

INFORMATION TO USERS

This reproduction was made from a copy of a manuscript sent to us for publication and microfilming. While the most advanced technology has been used to photograph and reproduce this manuscript, the quality of the reproduction is heavily dependent upon the quality of the material submitted. Pages in any manuscript may have indistinct print. In all cases the best available copy has been filmed.

The following explanation of techniques is provided to help clarify notations which may appear on this reproduction.

1. Manuscripts may not always be complete. When it is not possible to obtain missing pages, a note appears to indicate this.
2. When copyrighted materials are removed from the manuscript, a note appears to indicate this.
3. Oversize materials (maps, drawings, and charts) are photographed by sectioning the original, beginning at the upper left hand corner and continuing from left to right in equal sections with small overlaps. Each oversize page is also filmed as one exposure and is available, for an additional charge, as a standard 35mm slide or in black and white paper format.*
4. Most photographs reproduce acceptably on positive microfilm or microfiche but lack clarity on xerographic copies made from the microfilm. For an additional charge, all photographs are available in black and white standard 35mm slide format.*

*For more information about black and white slides or enlarged paper reproductions, please contact the Dissertations Customer Services Department.

UMI University
Microfilms
International

8602570

Kendall, Gustavia Yvonne

"LE GRATIE D'AMORE" 1602 BY CESARE NEGRI: TRANSLATION AND
COMMENTARY

Stanford University

D.M.A. 1985

**University
Microfilms
International** 300 N. Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106

Copyright 1985

by

Kendall, Gustavia Yvonne

All Rights Reserved

PLEASE NOTE:

In all cases this material has been filmed in the best possible way from the available copy.
Problems encountered with this document have been identified here with a check mark ✓.

1. Glossy photographs or pages _____
2. Colored illustrations, paper or print _____
3. Photographs with dark background _____
4. Illustrations are poor copy _____
5. Pages with black marks, not original copy _____
6. Print shows through as there is text on both sides of page _____
7. Indistinct, broken or small print on several pages ✓
8. Print exceeds margin requirements _____
9. Tightly bound copy with print lost in spine _____
10. Computer printout pages with indistinct print _____
11. Page(s) _____ lacking when material received, and not available from school or author.
12. Page(s) _____ seem to be missing in numbering only as text follows.
13. Two pages numbered _____. Text follows.
14. Curling and wrinkled pages _____
15. Dissertation contains pages with print at a slant, filmed as received _____
16. Other _____

University
Microfilms
International

LE GRATIE D'AMORE 1602 BY CESARE NEGRI

TRANSLATION AND COMMENTARY

A FINAL PROJECT
SUBMITTED TO THE DEPARTMENT OF MUSIC
AND THE COMMITTEE ON GRADUATE STUDIES
OF STANFORD UNIVERSITY
IN PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS
FOR THE DEGREE OF
DOCTOR OF MUSICAL ARTS

By

Gustavia Yvonne Kendall

June 1985

(c) Translation Copyright 1985 by G. Yvonne Kendall

Le Gratie d'Amore reproduced from the facsimile
edition by Broude Brothers Limited (New York, 1969).
Used by permission of the publisher.

I certify that I have read this project and that in my opinion it is fully adequate, in scope and quality, as a final project for the degree of Doctor of Musical Arts.

Karl Berger

I certify that I have read this project and that in my opinion it is fully adequate, in scope and quality, as a final project for the degree of Doctor of Musical Arts.

Ronald G. Ratner

Approved for the University Committee on Graduate Studies:

Harold J. Lieberman

Dean of Graduate Studies and
Research

To my family, who always believed in me.

Table of Contents

Introduction	1
Summary of the Contents of <u>Le Gratie d'Amore</u>	4
The Translation	7
The Dances	11
The Music	13
Step Timings	16
Reconstruction	18
THE GRACES OF LOVE	
Treatise I	21
Treatise II	81
Treatise III	185
Appendix I Timings of the Steps	507
Appendix II Table of Music Errors	508
Appendix III List of Instruments	510
Appendix IV List of Dances & Number of Dancers Required	511
Bibliography	512

INTRODUCTION

Cesare Negri dedicated Le Gratie d'Amore to Philip III, King of Spain and Monarch of the New World, on August 1, 1602.¹ After three pages of madrigals and sonnets written in honor of the king and his queen Marguerite of Austria and to Negri himself, there is a picture of the author surrounded by the words "Honor, Virtue, Diligence and Fame" with the inscription, "Cesare di Negri the Milanese, Professor of dancing called 'The Trombone.'" Directly beneath the portrait is a printed notation that the subject of the picture is 66 years old. If this picture is contemporary with the dedication of the book, a book that from all indications is the culmination of a life's work, we can then place Negri's birthdate at around 1536. That would make him 18 when he began teaching in Milan in 1554 after having studied with Pompeo Diabono, for whom he has nothing but the greatest of admiration, both as a dancer and as a success at being richly and deservedly rewarded by his masters. In fact, Negri takes pains to mention the honors and financial awards granted to his teacher and his disciples, as well as to himself. He uses this information as proof that dancing is an important and highly valued part of Italian life at this time.

Besides the fact that he had a daughter, no other biographical information on Negri, including the dates of his birth and death, has come to light. These aforementioned facts are all contained within his book, Le Gratie d'Amore 1602, published in Milan by Pacifico Pontio and Giovanni Battista Piccaglia, and in the new printing of 1604, called Nuove Inventioni di Balli, published also in Milan by Girolamo Bordone. With the exception of the new

1. Julia Sutton, "Negri," The New Grove Dictionary of Music and Musicians (hereafter Grove's) XIII, 94.

title and a mistake in page numbering, the different publishers are the only difference between the volumes

Historically, Negri occupies a very important place as one of three known authors of dance treatises in the 16th century. Even though his treatise was published in 1602, the stylistic characteristics of the music and the dance steps place it in the 16th century. Negri's dance manual, as well as those of his contemporaries Arbeau in France and Caroso, a fellow countryman, differ markedly from each other and from treatises in the 15th century. The differences between the French and the Italian treatises are stronger than between the Italians themselves. 15th-century French treatises spoke only of the *bassedanse*, writing out the steps under the music.¹ This music, the focus of much study and consternation, was written, almost without exception, in blackened breves, giving no clue as to rhythm. The dance choreographies were totally composed of five steps in varying configurations. The 16th-century French dance manual - Orchesography - follows this tradition somewhat, substituting simple mensural tunes with descriptions of the movements beside each measure of music.² The range of choreographies is more extensive, but basically deals with galliards and branles, the latter being dances with repetitive step patterns.

Italians, on the other hand, started writing dance manuals earlier - Domenico da Piacenza's dates from 1416 - and were more interested in dances of more complexity.³ The late 15th-century treatises contained some choreographies for *bassadanzas*, but many

1. MS Brussels 9085, Bibliotheque de Bourgogne.

Michel de Toulouze, L'Art et Instruction de Bien Dancer ed. Victor Scholderer (London: Royal College of Physicians, 1936).

2. Thoinot Arbeau, Orchesography ed. Julia Sutton (New York: Dover, 1967).

3. Domenico da Piacenza, "De Arte Saltandi..." (MS Italien 972: Bibliotheque Nationale, 1416).

more for balli, sectional dances with variety of character. The music was notated mensurally in simple tunes. Against this background, the importance of the 16th-century Italian manuals is easily seen. Their choreographies are numerous, widely varied, and complex; the music, for the first time in history, gives chords, in the form of lute tablature, as well as mensural tunes.

1. Antonio Cornazano, "Libro dell'Arte del Danzare" (MS Capponiano 203: Vatican Library, 1465).

Otto Kinkeldey, A Jewish Dancing Master of the Renaissance: Guglielmus Ebreo 1929 (New York: Dance Horizons Reprint, 1966).

2. Fabritio Caroso, Il Ballarino (Venice: Ziletti, 1581).
 _____, Nobilta di Dame (Venice: Il Muschio, 1600).

Summary of the Contents of Le Gratie

The order of the text is divided into three sections called "treatises." These treatises include Negri's credentials as a performer and teacher; the rules for elaborate steps and virtuoso leaps, some of which can be incorporated into dances; gagliarda variations; and the choreographies that form the bulk of the text.

The first Treatise is itself sectional. After a most gracious introduction there follows an annotated listing of famous dancing masters who flourished during the time of the author. These dancing masters included his teacher, Diabono Pompeo, students and colleagues. Negri generally mentions the location of their respective schools, as well as who they either served or danced before, along with the dance specialty for which they were most renowned. His acquaintance was quite far-reaching, as students of his served Kings in Flanders, Spain, Bavaria, Poland, France and throughout Italy. Negri himself was also well-travelled, as is confirmed by the section that lists the famous personages before whom he danced. This treatise also gives us a glimpse of the political history of the time as famous battles are mentioned in passing and the rather unpredictable nature of power in Italian city-states by the many different governors of Milan that ruled in Negri's lifetime. The third section of the first Treatise details a masque that Negri presented for Don Giovanni of Austria listing the allegorical characters that were represented, the main features of their costumes and a specific recounting of the many instruments that were played. The next sections describe more events at which Negri

danced, and the festivities surrounding a visit to Milan by Marguerite of Austria. Following these are 15 pages of lists naming men and women who danced beautifully at the terms of the various governors of Milan.

The Second Treatise introduces the substance of Negri's purpose for this book. It starts with general admonitions concerning proper posture and carriage of the body, and comportment of men with their capes and swords and caps. This sections also discusses details of aesthetics, like the shaking of the foot while dancing, doing cadences with grace, and the most important, dancing in time with the music. These instructions are not, however, limited to general movements, but go as far as to comment on facial expressions and other details concerning visual and artistic gracefulness. As is occasionally the case throughout the book, Negri inserts an aside that consists of a description of the entrance into Milan of the Duke of Savoy in 1599. The statement of the rules for dancing then begins. These rules include directions for specific dance steps, like the campanella, fioretto, capriol, spins, and kicking the tassel, followed by variations on the basic 5-step movement done in the gagliarda. These 55 rules are primarily elaborations and ornamentation that can be added to the basic steps that are not described until the Third Treatise.

The Third Treatise is almost 200 pages long and opens with 25 rules for the most basic steps presented in Negri's choreographies. Because these steps are so common, he has given them abbreviations as a time-saving measure throughout the choreographies. The choreographies are by far the major portion of this book. Each is dedicated to a woman of noble birth and is then is followed by the music

separately in Italian lute tablature and mensural notation. Sometimes the name of the dedicatee is included in the title of the dance, for example, "Adda Felice" is named for Isabella Adda. In addition, each choreography, except the last five, is preceded by a drawing of participants in the position that begins the dance. The last five are excepted because they are all dances for groups of six or more people and Negri explains that there simply is not room for pictures of that many people.

Le Gratie ends with a table of contents that helpfully divided the second Treatise into genres of steps and also lists each choreography of the third Treatise individually.

The Translation

There are important problems in rendering the text of Le Gratie intelligible. Part of the problem concerns words that either no longer exist in the language, or whose meaning has changed. "Cavalcando," "fiancheggiando," and "citelle" are good examples. These are only translatable through the use of a dictionary of 16th-century Italian, such as the Vocabolario degli Accademici della Crusca, by the context in which the word is used, or by conjecture.¹ "Fiancheggiando" for example, means "flanking" but is no longer used in present-day Italian to express movement, though it clearly was used in this sense earlier. "Citeel" has disappeared, but it seems to have referred to a notable female citizen of a particular locale, possibly a variant of "cittadina." The aforementioned problems are exacerbated by the occasional spelling errors in the text where, for instance, "mezza" is sometimes spelled with or without both "z's".

Another important problem with the text is the punctuation. Commas, periods, and semi-colon's are used in a somewhat random fashion to all appearances, sometimes clarifying, sometimes confusing the meaning.

"... fanno due .SP. e uno .S. in volta alla sinistra, e tornando al suo luogo fanno insieme i sottopiedi, & li .S. intorno, & li .P. indietro, & .S. innanzi due volte, come di sopra."

"... they do two fioretti spezzati and one seguito turning to the left and returning to place they do together the sottopiedi, and the seguito going around, and the passi backwards, and seguito forward two times, as above."

Several parts of the excerpt are ambiguous because of the punctuation. Is the first seguito done turning to the left all the way around returning to place, or is it done to the left followed by

1. Vocabolario degli Accademici della Crusca 5th Printing (Florence: M. Cellini & Co., 1863).

the sottopiedi and another seguito that return us to place? Is the last seguito mentioned done twice, or is the entire sottopiedi-seguito-passi-seguito sequence done twice? Generally, in situations like this, the other parts can clarify ambiguities and if they cannot, the number of steps needed to fit the amount of music can be helpful. Then also, the actual performance of the steps in each of the varying interpretations comparing them to the general length of all the other sections of the specific choreography in question can lessen the number of reasonable possibilities, except in cases, of which Spagnoletto, from which this excerpt is taken, is one. In the Spagnoletto there is a small amount of music that is to be repeated several times, until the dance ends.

When translating the text for the step descriptions I have left several terms in the original Italian. Single-word terms that describe very specific step patterns, examples being seguito, riverenza, or trabucchetto, are left in Italian since any translation attempt would be either too wordy to be practicable, or would require the manufacture of a term. Terms that describe general movements like step, hop, or turn, have been translated, except when they are part of a larger concept. In Capriola spezzata, the "spezzata," unconnected with the capriola would usually be translated as broken, but in this instance there are a number of capriol types, some of which cannot easily be translated, so for the sake of consistency, they are all left in Italian. In the third Treatise, Negri uses abbreviations for some terms. For ease to the reader they have been spelled out as they occur.

Some concepts caused particular problems, not only in find-

ing the words to appropriately represent the term, but also to avoid representations that are too unwieldy to be useful. "Contrapassandosi" and "contratempo" are the most outstanding problems of this sort. They both are virtually unknown today in the contexts in which they are placed in Le Gratie. Their meanings have therefore been determined through a combination of methods that include comparing the contexts in which they are found throughout the text, checking both positive and negative references, and determining what actions could reasonably fit the contexts.

In the choreographies, the attempt has been made to alter as little as possible, which is sometimes a bit awkward considering the many run-on sentences that Negri uses, so, at times I have added or subtracted punctuation or changed the order of ideas in sentences and phrases in order to clarify thoughts. There are also some rhetorical conventions that Negri uses which it might be prudent to point out. These become clear after prolonged exposure to the complete text, but much confusion can be avoided if they are addressed here.

When Negri says "two steps to the left and to the right," he means "two steps, one to the left and the other to the right." When he gives instructions that the woman does something and the man does something else, he means the man does his actions after the woman does hers, unless it is specified otherwise. This occurs frequently in the more flirtatious dances which have the dancers often turning away from the partner in feigned anger and the other dancer moving in the opposite direction, or the dancers alternating movements coming toward each other. When Negri says the dancers are

at the head of the dance floor, it means they are at one end, facing the other end where the highest royalty are most likely to be seated. The words "botta" and "battuta" can both be translated as "beat." Negri, however, uses these two words to describe three separate ideas so I have used three different English words. The first usage defines a technical term in dancing where the foot hits or beats against the ankle. Negri uses "botta" here and I translate it as "beat!" The second use of "botta" describes the number of movements that occur in a step pattern. For this I use the term "stroke." "Battuta" is translated as "measure" since it describes a unit of a dance meter.

The Dances

The dance types in Le Gratie are identifiable by four general terms and six terms that are either very specific or are unclassified. The general terms that include the vast majority of dances are balli, balletti, bassa and brando. The largest section is that of balletti, sectional dances with pantomimic or programmatic elements. These elements might include flirtation between the men and women or play-acting events or emotions. The balletti usually have sections in duple meter followed by sections in gagliarda or other triple meter dances.

Balli, on the other hand, usually remain in duple meter throughout the entire dance. The balli also tend to have fewer sections than balletti. Brandi go back and forth between duple and triple meters and are longer dances. The bassi only have a few musical sections and these sections tend to stay with one tune for the entire dance.

Besides the general dance categories, there are some specific dances that normally have either one well-known tune that is repeated for the duration of the dance, or an easily identified rhythmic pattern. An example of the former would be the two Pavaniglie that appear in Le Gratie; examples of the latter would be the Canary or Spagnoletta.

All the general dance categories are sectional and through-composed, but there are two dances in the specific category that are elaborate theme and variations where a small amount of music is repeated until the end of the dance. These are the Canary

and the Tordiglione.

Most of the dances are written for two dancers, a man and a woman. The next largest group of choreographies are written for two couples. There are three dances that can accommodate as many as desire to dance and one each for three couples, four couples, six men, six, women, and four men. The most unusual grouping, that for two men and one woman is found in two dances and appears only in Negri. For the convenience of reconstructing and programming these dances, Appendix IV contains a listing of the dances with the number of participants required.

The Music

The music in Le Gratie is notated in both mensural notation and in 16th-century lute tablature. The mensuration signs used are the following: C, C3, 3, C_2^3 , C_3^3 , C_3^3 , C_2^3 . Though the mensural notation has mensuration signs and the lute tablature has barlines, the correspondence between the two is not always immediately clear. This is especially true in triple-meter tunes. Frequently the lute tablature barlines separate units of three semi-minims rather than units of three minims, as the mensuration sign would normally indicate. In the transcriptions the note values have not been reduced in accordance with the growing role of the quarter note (semi-minim) as the unit of moderate beat. In addition, the clarity of the dance rhythms is emphasized by staying close to the original note shapes.¹

The form of each tune is quite straightforward. Most are separated into three or more sections, the instructions for the number of repetitions of these sections being given above each dance. The problems arise when the number of sections stated in the instructions does not match the sections in the music itself. In cases of this kind, of which "Torneo Amoroso" is a perfect example, it becomes vital to use both notations and the choreography to decide where sections end, and to identify where mistakes are located. This is sometimes aided by meter changes. The entire question of coordination of music and steps and choreographical patterns will be examined more fully in the section of the commentary called "Reconstruction."

The tuning between lute and mensural notation is variable. In

1. Willi Apel, Notation of Polyphonic Music (Cambridge, MA: The Medieval Academy of America, 1953), p. 97.

the transcriptions the mensural notation has been used as the guide. The tunings are common for the tenor lute of this time. The standard tuning is shown below.¹



G Tuning

The other tunings are different by a whole-step (F tuning), a minor third (B-flat), a perfect fifth (D), and a perfect fourth (C). Also notated are additional strings. They are the diapason strings and are pitched a whole-step below the lowest string. They are shown by the following sign written above the tablature staff, \ominus . Mistakes in the tablature and in the melodies are listed in Appendix I. Accidentals required are placed directly above the note in the score.

Though the tunes in Le Gratie are represented in melody and lute tablature, it is clear from the descriptions in Treatise I concerning productions done for the Queen of Spain and other notables, that this notation did not imply that this is the only acceptable instrumentation. Negri states an instance where five violins accompanied a dance performed by several gentlemen. There is also mention of harp and lute playing together, pipe and tabor, consort of four viole da braccia, five violins, four harps, four violins and three lutes, four recorders and solo theorbo. It is not clear, however, how keyboard instruments and harmony instruments learned their parts, since it is unlikely that they would read lute tablature. Perhaps a study of concordances will someday show the tunes to be so famous


1. Ian Harwood, "Brief History of the Lute," Lute Society Booklet (Surrey, England: E.H. Baker, 1975), p. 7.


and popular that they were quite well-known to all musicians. All instruments listed by Negri appear in Appendix III.

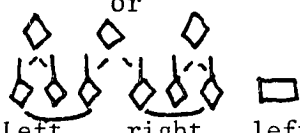
If the musicians learned their parts by ear, not a difficult task considering the simplicity of the music and its form, almost skeletal in nature, the implication of improvisation is quite strong. The likelihood that a musician would play 16 measures the same exact way for twenty repetitions is unimaginable, especially considering that the musicians of whom Negri speaks were performing in the best courts in Europe. This, taken in conjunction with the rise in the numbers of ornamentation treatises, makes a strong case for improvisation, or at least, ornamentation.

Step Timings

An important first step in reconstructing the dances for performance with the music is determining the timings for the steps and step patterns.¹ Fortunately Negri helps by describing in Treatise III the number of beats each of the basic step patterns takes in performance. The chart in Appendix II shows the steps and the number of breve and semi-breve beats the steps take. It all appears relatively straightforward, until one realizes that the steps are meant to be done in both duple and triple meters, so the actual placement of individual steps within the pattern is not completely clear. This is because the length of each step could, depending on the meter, be varied to fit the beats or could be done syncopated.

ex. seguito in duple meter - 
Left right left

seguito in triple meter - 
Left right left

or

Left right left

Since there is no evidence, positive or negative, concerning this dilemma, the decision must be left to the individual dance reconstructor.

The length of a step and the time it physically takes to do a motion is an additional key to the timing of the step as well as to the tempo of the music. Julia Sutton, in her edition and comments

1. note: definitions for step and step pattern are as follows: step, a single gesture in any direction - ex. hop, turn; step pattern, a specific combination of steps - ex. seguito, continenzia.

on Arbeau's Orchesography, has made it clear that the gagliarda was done in different tempos within the same choreography, depending on whether men or women were dancing.¹ The idea is that men would jump higher and therefore would need more time to perform their jumps.

There are also limits to how fast or slow certain steps can be done. For example, a quick spin has real time constraints, likewise any leap or jump. Tempo limits can also be set by the nature of the description of the dance; whether it is a slow stately dance, or a lively one.

1. Julia Sutton, editor's notes for Orchesography by Thonot Arbeau (New York: Dover Publications, 1967), p. 234.

Reconstruction

The tasks of rendering the choreographies and music ready for performance can be done in any order, both being needed to confirm each other.. The dance "Torneo Amorooso" on page 245 , provides an excellent insight into method for reconstruction. The music notation has some important mistakes that are not easy to correct initially. For instance, the instructions for the music performance are as follows:

"The first three parts are done two times per part, then one returns to do said parts another two times, the fourth is done two times, the fifth is done two times, the sixth is done two times, the seventh two times, the gagliarda two times, the ninth is done two times and the last is also done two times."

This adds up to 10 parts. Close examination of the music, however, reveals only 7 parts. The answer is partially solved by the choreography, which lists the section where the tune change to gagliarda occurs, and the section where the change to triple meter occurs. Combining this information with the music itself brings about the conclusion that Negri counts the repeats of parts one, two, and three as separate parts four, five and six. That means there should only be 8 parts of music. But there are 7. Since no other possibility fits the choreography, it seems that Negri has combined the first two triple sections as one, thus the mystery is solved. Looking at other triple meter sections in dances, this "doubling up" of sections is not that uncommon.

There are two more problems in the music. There are two more "measures" in the mensural notation than in the lute tablature. Given the steps and their timings, the measures must be there. It seems that the mistake was a simple one, two measures that should have been re-

peated were not rewritten. The second additional problem is that the order of the triple meter sections in the lute part do not coincide with the same sections in the mensural notation. Had Negri not identified which section was to be gagliarda in the choreography and in the music performance instructions, it might have been impossible to tell which part was correct, but since it can be determined how many triple meter sections must precede and follow the gagliarda, it becomes clear that the mensural notation is correct. The following may clarify the matter. (note: section 8 is the gagliarda)

Sections in Instructions	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Mensural Sections	A	B	C	A	B	C	DE	F	G	H
Lute Sections	A	B	C	A	B	C	DF	G	E	H

The choreographies have more ambiguities than mistakes. There are 9 parts in the choreography whose coordination with the music is eased by Negri's notation that the time changes for the 6th section and that the 8th section is gagliarda. The fact that there is an exact amount of music into which the steps must fit eases matters even further. It means that parts 1-5 of the choreography must fit parts 1-6 of the music, parts 6 and 7 correspond with part 7 of the music, part 8 corresponds with part 8 of the music and part 9 corresponds with parts 9 and 10 of the music. The coordination of choreography and music proves the point mentioned earlier concerning the "perfect" breve. Because it is now considered a subdivided breve, the choreographer can write for any step in any meter, the change achieved by the timing of the performance of the step. A slight remaining problem is that Negri does not always use the most care in specifying whether the step is the grave or "slow" version, or the

minima "twice as fast" version. Sometimes the actual coordination of the musical and choreographical phrases makes the rhythmic values of the steps quite clear, but at other times that decision, along with the timing of steps in triple meter, must be left to the reconstructor.

I
LE GRATIE D'AMORE
 DI CESARE DE NEGRI MILANESE
 DETTO IL TROMBONE,
 MAESTRO DI BALLARE.

Trattato Primo.

Due si contengono i nomi de più famosi Ballarini che fiorirono al tempo dell'Autore, i luoghi è grandi personaggi, doue, & dinanzi à quali ha l'Autore Ballato.

Mascherata fatta dall'Autore in honore del Sereniss. Sig. Don Gio: d'Austria, & altre mascherate fatte con altri gran principi, alla presenza de quali ha l'Autore Ballato.

Entrata in Milano della Sereniss. Regina di Spagna.

Entrata in Milano della Sereniss. Infante, & del Serenissimo Arciduca Alberto d'Austria.

Nome de' Cavalieri, & delle Dame di Milano, che nel tempo dell'Autore hanno leggiadramente Ballato.

Tempo nel qual l'Autore diede principio ad vsar i Balletti di più forti, vaghi, e leggiadri.



APOI d'hauer tra me stesso molto tempo considerato sopra il fuggeuole corso di questa nostra vita mortale, emmi finalmente paruto di seguire di coloro l'orme, i quali col mezzo delle loro fatiche giuuti à qualche grado di perfectione, si sono ingegnati di far in maniera, che nella memoria de gl'huomini viueſſero pur anche morti, è non fusſe del tutto col corpo spenta la fama delle loro glorioſe attioni. & auuenga, che per lo mio poco valore, io coſa in luce mandar non poſſa, che nome habbia, ad'acquiftare d'Illuſte; tuttauia, per non mancar à me ſteſſo, & à molti, che pur hanno deſiderato nella mia Città di Milano, & in tutta Italia che ſi riduceſſe à qualche forma & regola l'arte del ballare; ho ſtimato di far quanto io potrò, per appagar queſto lor honorato diſio; & ſe non arriuero à quel ſegno, ch'eglino meritano, aprirò almeno gl'occhi à gl'arſti, che meglio di me lo potranno fare, & deſterò ne gl'animi loro ſpirito tale, che forſe à quel poco ch'io faccio hora, aggiungeranno poſcia eſſi col tempo quel molto, che fanno. ne da queſto penſiero m'ha potuto rimuouere il ſapere, che

A molti

The Graces of Love
by Cesare de Negri the Milanese
called the Trombone,
Dancemaster

FIRST TREATISE

Where the names of the more famous dancemasters that flourished at the time of the author, [and] the places and great personages, where and before whom the author has danced are contained.

Masque done by the author in honor of the most serene Signor Don Giovanni of Austria, other masques done and other grand princes in the presence of whom the author has danced.

Entrance into Milan of the most serene Queen of Spain

Entrance into Milan of the most serene Infanta and of the most serene Archduke Albert of Austria

Names of the gentlemen and ladies of Milan that gracefully danced in the time of the Author

Time in which the author put first in use the dances of several kinds, charming and graceful.

After having considered the transient nature of this our mortal life many times, it finally occurred to me to follow in the footsteps of those who, having arrived at some degree of perfection by means of their labors, taught themselves to act in such manner that the fame of their glorious actions would not be totally dead with their bodies, so that they would still live in the memory of men, though dead. Now, because of my meager skills I could not say that I have acquired the title of Illustrious, but in order not to fail myself and the many in my city of Milan and in all Italy who have desired that the art of dancing be reduced to some form and rule, I have consented to do what I can to satisfy their honored desire. If I do not achieve the standard that they deserve, at least I will open their eyes to others who could do it better than me, and I will revive the souls of their spirits so that perhaps because of the little that I do now, the amount they do will increase with time. The fact that many have already written about this could not keep me from this notion. Among those is Mr. Fabritio Caroso of Sermoneta, about whom there can never be enough praise and for whom the hands of all the

2 Le Gratie d'Amore,

molti già intorno à ciò habbiano scritto, fra quali v'è il non mai abastanza lodato Messer Fabritio Caroso da Sermoneta, che nelle mani di tutti i virtuosi di quest'arte, se ne v'è con molta sua lode; Es'è vero, come è verissimo, che alle ritrouate cose di qualch'altra aggiugner se ne possa; si vedrà da questa opera che de' salti del fiocco, & di capriole, & di passi, & di salti, & di mutanze, & di balletti, dopo il suo tempo, e itata non poco per mia inuentione arricchita la virtù del ballare, cosa che è d'utile, e di gusto potrà esser à chiunque che di saper varie cose cura si prenda; ancorche per fine non habbia d'attender all'essercitio nostro. Hora, in quanto pregio sia stata sempre questa virtù, ben potrei io al lungo mostrare, se ad altri haueffi questa mia opera ad indirizzare, che à Cauallieri, & à dame; che pur fanno la maggiore, e la più bella parte di tutta la creanza, & de' costumi esser posta nel ballare: e vero, che l'armeggiare essercitio è molto nobile, il che dico etandio del caualcare, ma non tutti sono à ciò far atti; e sembra, per vero dire, che di Marte sieno proprij, non di Venere, come è il nostro, albergatrice, e posseditrice de' cuori gentili, Ballano i Principi, è nel ballare più che in altra cosa la loro grauità mostrano, ballano i Cauallieri, e con ciò la lor leggiadria fanno vedere; ballano, le Dame, & ecco il vero mezo di scoprire la gratia, che serbano in tutti i mouimenti; Finalmente balla tutto il mondo, e chi d'agilità, chi di prestezza, chi di forza, e chi d'vna, & chi d'altra cosa, ne riporta da gli spettatori loda non picciola. Fiorirono anche in tutti i tempi, & in ogni parte maestri in quest'arte Illustri; chiaro inditio è segno, ch'ella sia sempre itata pur assai stimata, & accioche la memoria di coloro, che, io hò all'età mia conosciuti per difetto di scrittori non sia nelle tenebre sepolita, hò deliberato per cominciamento della mia opera di quì annouerargli, è sono questi.

Nomi di tutti i più famosi ballarini, che fiorirono nel secolo dell'Autore.

Cap. I.



Pietro Martire Milanese al tempo di Paolo Terzo, fù dal Sereniss. Duca Ottauio Farnese in Roma per molto tempo, con buonissimi stipendij ritenuto, è da S. A. pur assai amato, & egli col valor suo molte belle inuentioni, & di balletti, & di gagliarde recò in luce.

Francesco Legnano Milanese, per la gratia, è leggiadria sua quanto sia stato caro all'Imperatore Carlo Quinto, & al Potentissimo Rè nostro Filippo II. & ad altri Principi, assai lo fanno sapere gli stipendij, c'hebbe, & i doni con che fù riconosciuto, che per esser noti al mondo, non starò à raccontargli. Lodouico Paluello, molte volte ballò dinanzi al Rè di Francia Henrico II. & al Rè di Pollonia, è carico si può dire di doni à casa se ne tornò, il cui valore fu infinito, e merauiglioso nella prestezza della gamba.

Stefano

virtuosi of this art frequently applaud. How true it is that I could not add to his inventions, but one will see in this work that the virtue of dancing has been considerably enriched after his time by my inventions: jumps of the tassel, capriols, steps, jumps, variations and balletti. This work could be suitable for whoever has diligence in knowing various things, even if being in our business is not a goal. Now I could well show at length of what value this virtue has always been if I had to dedicate this work to others besides the men and women that still do the most important and beautiful parts of all the manners and customs used in dancing. It is true that jousting exercise is quite noble, which can also be said about riding, but not everyone can do these and, to tell the truth, they seem more appropriate for Mars than for Venus, she who is our innkeeper and possessor of gentle hearts. The royalty dance, and in dancing more than in anything they show their stateliness; gentlemen dance and make their grace seen with it; ladies dance and here is the true medium by which the grace they give to all movements is revealed. Finally, the whole world dances, and those of agility, those of speed, those of strength and those of one thing or another that is noticed by the audience, are praised a great deal. In addition, in every time and every place, masters of this illustrious art have flourished, a clear sign and indication that it has always been quite esteemed; and so that the memory of those I have known in my time is not buried in darkness through the fault of writers, I have decided to begin my work by enumerating them here; they are these:

Names of the more famous dance masters, that flourish in the period of the
Author.

Pietro Martire, Milanese was for a long time with the best salaries retained by the most serene duke Ottavio Fornese in Rome at the time of Paul III. He was much loved by his serene highness and valiantly produced many beautiful inventions and balletti and gagliarde.

Francesco Legnano, Milanese, has been very dear to Emperor Charles V and to the most powerful King, our Philip II, and to other royalty because of his charm and grace, as the stipends and the gifts with which he was recognized show. Those, being known to the world, I will not stop to recount.

Ludovico Palvello danced many times before the King of France, Henry II, and the King of Poland, and he was, one could say, heaped with gifts when he returned. The valor and marvelousness in the speed of his legs was endless.

Trattato Primo .

3

Stefano figliuolo del Manzino da Bologna, nel volteggiar à cauallo, & nel far salti mortali, & altri, & nell'andare sopr'haste, & nel ballare la gagliarda fu stupendo, & à tutti si rendè gratissimo, & hora molti scolari, & allieui suoi rendono di loro in quest'arte non poco conto.

Pompeo Diobono milanese, del quale è pur fresca la memoria dotato dalla natura d'vna suelta, bella, e proportionata vita; ben si può dire, con pace de gl'altri, che tra i maestri della nostra arte, egli n'habbia la corona riportata; e chi conosciuto non l'hauesse giamai, all'andar gaio, al portamento della vita, alla gratia, con che accompagnaua tutti i mouimenti suoi ben detto harebbe quegli è ballarino. mastro egli fu mio, mentre stette in Milano; ma richiesto da Monsignor di Brisacco, ViceRè in Piemonte, con esso lui in Francia se n'andò, & io dopò la partenza sua, nel 1554. cominciai ad insegnare nella detta città di Milano. Ma chi potrebbe creder gl'honori, che gli furono fatti, & i gradi, che gli furono dati nella corte del Rè Enrico secondo, che pur Gouvernatore lo costituì del suo secondo figliuolo Carlo Duca d'Orlans, e stipendij gl'assegnò di ballarino di 200. franchi, & di valletto di camera di 260. che piu? hauea mille franchi ancora di pèssione, e 160. per lo vestire; ne potrei così tosto annouerar i gran presenti, che da diuersi Principi furongli in poco tempo fatti; e se à Dio fusse piaciuto, che più lungo corso di vita hauesse hauuto il Duca, dopoi che Rè fù incoronato di Fràcia, è Carlo nono chiamato, forse la città nostra di Milano haurebbe veduto in persona d'vn suo cittadino, i maggiori gradi di tutta Francia ne mancò pur tuttaua dopò la morte di Carlo nono, Enrico terzo che succedesse, di confermargli le piazze, e le pensioni dategli dal Rè morto, non solo sua vita durante, ma per gli figliuoli ancora; auenga che non habbia per sua disgratia potuto il premio godere delle sue fatiche.

Virgilio Bracesco milanese, insegnò anch'egli à ballare al Rè di Francia, Enrico secondo, & à Delfino suo primo figliuolo, che fu poi incoronato Rè di Francia, e detto Francesco secondo. ma farei troppo lungo, se de gli stipendij, e doni grandissimi, che da quel gran Rè questi ebbero, io ad vno, ad vno in questo luogo raccontar volessi, basta à dire che non gli mancò fortuna al suo merito corrispondente, e che tutte le prouisioni, & piazze dategli dal Rè Francesco, benignamente furongli da successori di lui confermate. Finalmente in Ispagna se n'andò con la Serenissima Reina, sorella d'Enrico terzo Rè di Francia, & moglie del nostro potentissimo Rè di Spagna Filippo II. è colà auanti à sua Maestà ballò è della destrezza, è leggiadria sua, lode ne riportò è premio honoratissimo.

Lucio Compasso Romano, è stato valenthuomo nella professione del ballare al la gagliarda; hà scritto diuerse mutanze della gagliarda, ha fatto scuola in Roma, & in Napoli fioritissima.

Gasparo di Auanzi Veronese, qual è nella professione del ballare eccellente, ha sempre fatto scuola honorata in molte città di Lombardia

A 2 Gio.

Stefano, son of the Manzano of Bologna, was wonderful in vaulting to horseback and in doing somersaults and others, in going over lances and in dancing the gagliarda. He gave a great deal of grace to all, and now many school-boys and students of his make themselves count quite a bit in this art.

Pompeo Diabono, Milanese, of whom memory is still fresh, given from nature a svelte, beautiful and well-proportioned body; so good that one could say with agreement of the others, that among the masters of our art, he wore the crown. And even those who had never known him would well have said, at the cheerful passing, carriage of the body, the grace that accompanied all his movements, that he was a dancer. He was my maestro while he stayed in Milan, but requested by Monsignor de Brisacco, viceroy of Piedmont, he went with him to France, and after his departure in 1554, I began to teach in said city of Milan. Who could believe the honors that were done him and the positions that were given him in the court of King Henry II, as governor of his second son Charles Duke of Orleans? He was assigned salaries as dancer of 200 Francs and as chamber valet 260 or more. He also had 1000 francs for pension and 160 for clothes. I could thus quickly enumerate the great presents that were given him by diverse princes in a short time. And if it had pleased God that the Duke had had a longer life span, after he was crowned King of France and called Charles IX, perhaps our city of Milan would have seen in the person of one of its citizens the major positions of all France. Nevertheless, after the death of Charles IX, Henry III that succeeded, conferred on him the positions, and the pensions given him from the dead King, not only during his life but even for his sons. Because of his misfortune he did not enjoy the reward of his labors.

Virgilio Bracesco, Milanese, also taught the King of France Henry II, and his first son the dauphin, who was then crowned King of France and called Francis II, to dance. I would be too longwinded if I wanted to relate here one by one, all of the stipends and great gifts he had from that great king. Suffice to say that he did not lack good fortune for his merit relating to all the provisions and orders given him from King Francis, benignly conferred on him by successors. Finally he went to Spain with the most serene queen, sister of Henry, King of France, and wife of our most powerful King of Spain, Philip II, and there before her majesty he danced, and his dexterity and gracefulness were noticed and honorably prized.

Lucio Compasso, Roman, has been a worthy man in the profession of dancing the gagliarda. He has written many gagliard variations, runs a school in Rome

and flourished greatly in Naples.
Gasparo of Avanzi, Veronese, who is excellent in the profession of dancing, has always run honored schools in many cities of Lombardy.

4 Le Gratie d'Amore,

Gio. Pietro Fabianino, detto **Ruffino Lodigiano**, ha insegnato la virtù del ballare in Milano à diuerse Dame, & mercè della bella gratia, ch'egli haueua fu ricercato da alcuni Cauallieri, & Dame genouesi, & egli colà se ne andò, & hà poi sempre insegnato balletti ad vna gran parte delle Dame nobili di quella città, quali sono riuscite eccellenti, di più ha composto diuersi balli, & è sempre stato in detta città.

Bernardino de' Giusti da Turino Maestro di ballare molto garbato qual è sempre stato al seruitio dell'Altezza Serenissima del Duca di Sauoia fa buonissima scuola in detta città.

Gio. Paolo Ernandes romano ha fatto scuola di ballare in Napoli, & in Roma, & è stato in Francia per la sua rara virtù stipendiato dal gran Priore fratello del Rè di Francia **Enrico terzo**, dapoi hà sempre fatto scuola in Roma molto honorata, & è sempre stato nella virtù agile, & garbato nel ballare la gagliarda, & il canario, & altre sorti di balli, & è stato inuentore di molte belle mutanze del detto canario.

Fabricio Caroso da Sermoneta, di cui habbiamo di sopra fatto mentione non solo è stato di molte belle cose in questa virtù inuentore, mà come dicemmo, hà mandato in luce vn bellissimo libro, testimonio del suo valore ben chiaro, & illustre.

Gio. Ambrosio Valchiera milanese, ha fatto scuola in Milano poi ricercato da alcuni Principi Fiammenghi, quiui se ne andò, & hebbe da quei Signori quanto potè desiderare giamai. Ultimamente venne al seruitio del Serenissimo **Emanuel Filiberto Duca di Sauoia**, è fù fatto mastro del Serenissimo **Carlo Emmanuelle** suo figliuolo, à cui non solo il ballare insegnò, ma lo schermire ancora, & in quel seruitio con molta sua gloria e viuuto sempre.

Alessandro Barberta, nella scuola successe del **Manzino**, che sopra habbiamo nominato, & è poi stato vn tempo al seruitio dell'Altezza del Duca di **Bauiera**, stipendiato conueneuolmente da par suo; oltre che era dispostissimo nel ballare la gagliarda, è miracoloso nel volteggiare à cauallo, & in fare molte sorti di salti al presente fa con grand'honore scuola in **Bologna**.

Martino da Asso milanese, è stato discepolo del mio Maestro, & hà sempre tenuto scuola in Milano, & è stato agile nel ballare la gagliarda, & ha composto belle bizzarie, & molte da matraccino.

Gio. Battista Varade milanese, detto il **Cibrè**, è stato discepolo del mio Maestro, ha fatto scuola in Milano, & in Roma di ballare, & di schermire, & è stato valente Maestro nell'vna, & nell'altra professione.

Zaccheria cremonese, molt'anni hà, che fa scuola di ballare in **Padoua**, & ha insegnato la virtù à diuersi Signori, e Cauallieri, & tramontani, & ad altre nationi, & è molto pratico, è gentile nell'insegnare questa virtù.

Gio. Francesco Giera milanese, è stato mio discepolo, & ha seruito vent'anni ad **Enrico terzo** mentre era Rè di **Pollonia**, & quando ancora fù incoronato Rè

Rè

Gio. Pietro Fabianino, called Ruffino Lodigiano has taught the virtues of dancing in Milan to many women, and thanks to the beautiful grace that he had, was received by several Genovese men and women, and he went there and then always taught dances to a great number of noblewomen of that city. Those were excellent successes. Moreover, he composed many dances and had always been in said city.

Bernardino de'Giusti of Turin, very pleasing Maestro of dancing who had always been in the service of the most serene highness Duke of Savoy, ran a very good school in said city.

Gio. Paolo Ernandes, Roman, ran a school of dancing in Naples and in Rome and was salaried in France for his rare virtue by the great Prior, brother of the King of France, Henry III. Since then he has always run a most honored school in Rome, and was always agile in virtue and pleasing in dancing the gagliarda and the canary and other kinds of dances, and was inventor of many beautiful variations of said canary.

Fabricio Caroso of Sermoneta, of whom we have above made mention, not only was inventor of many beautiful things in this virtue but, as we said, he placed in light a very beautiful book, very clear and illustrious testimony of his worthiness.

Gio. Ambrosio Valchiera, Milanese, ran a school in Milan, then received by several Flemish princes, he went there and always had from those signors as much as could be desired. Ultimately he came in the service of the most serene Emanuel Filibert, Duke of Savoy, and was made master of his son, the most serene Charles Emanuel, to whom he taught not only dancing but also fencing, and in that service he always lived with much fame.

Alessandro Barbetta succeeded in the abovementioned school of Manzino, and then for a time was in the service of the highness the Duke of Bavaria, salaried suitably by him. Besides he was most adept at dancing the gagliarda, and miraculous in turning on the horse and in doing many sorts of jumps. At present he runs with great honor a school in Bologna.

Martino da Asso, Milanese, was a disciple of my maestro and has always run a school in Milan. He was agile in dancing the gagliarda and composed beautiful bizzaries and many mattachins.

Gio. Battista Varade, Milanese, called Il Cibre was a disciple of my maestro, ran a school of dancing and fencing in Milan and in Rome, and was worthy master in the one and in the other profession.

Zaccheria, Cremonese, for many years has run a school of dancing in Padua and

taught the virtue to diverse Signors, gentlemen, and northerners and gentlemen of other nations, and is well-practiced and kind in teaching this virtue.

Gio. Francesco Giera, Milanese, was my disciple and has served Henry III twenty years while he was King of Poland and even when he was crowned

Trattato Primo .

5

Rè di Francia stette sempre alla sua corte sin' alla sua morte , con vna piazza di 300. franchi con la spesa che faceua per lui , & per vn seruitore , oltre ad vn'altra pensione di 800. franchi, & altri doni che da Sua Maestà gli furono dati .

Gio. Ambrogio Landriano milanese detto Mazzacastroni è stato mio discepolo lo è pure anco al presente fa buonissima scuola in Milano, è stato molt'anni al seruigio d'vn gran Duca di Pollonia molto bene stipendiato , è con reali doni bene spesso riconosciuto .

Cesare Appiano milanese è stato mio discepolo , molto disposto , è garbato nel ballar gagliarde , & hà insegnato la virtù à diuersi Cauallieri della nostra città , & d'Anversa .

Gio. Stefano Faruffino milanese , è stato mio discepolo , ne di qual si voglia altro men'esperto in questa professione , hà tenuto scuola molt'anni in Pauia, & ha insegnato la virtù à molti Cauallieri, & Dame, & hora fa scuola honorata quanto si può più dire in Milano .

Giulio Cesare Lampugnano milanese , ancora egli mio discepolo non meno eccellente in questa professione di quanti io habbi conosciuto mai , per comandamento dell'Eccellentissimo Sig. Duca di Terra noua Gouernatore di Milano , andò con buona prouisione , à seruire alla corte del potentissimo Rè Filippo II. nostro Signore , & insegnò à ballare , & volteggiare à cauallo à suoi creadi , finalmente per buona pezza in coral seruigio dimorato hauendo à molta parte de Baroni , & Signori della Corte di S. Maestà Cattolica insegnato , si partì per Italia cò l'Altezza Serenissima dell'Infante Donna Caterina moglie del Serenissimo Duca di Sauoia , & amendue questi benignissimi Principi lo riconobbero con larghi presenti , così solo da lor preso congedo , da Turino se ne venne à Milano , doue fa honoratissima scuola .

Pietro Francesco Rombello , è stato discepolo del mio Maestro , & ha fatto in Milano , in Pauia , in Padoua , & in altri luoghi scuola molto honorata , poi se n'è ritornato à Pauia doue à buona parte de Signori studenti , & di quei Cauallieri con molta sua lode hà insegnato gagliarde , è balletti .

Giouanni Barella detto il Visconte , è stato mio discepolo , & ha tenuto scuola in Milano , & in molt'altre città di Lombardia , & al presente si ritroua al seruizio dell'Eccellentissimo Sig. Duca d'Vrbino .

Gio. Stefano Martinello da Pesaro , è venuto alla mia scuola molto tempo ad imparare , & dopo d'hauere tenuto scuola in Bologna , & in Veneria per molt'anni , pregato se n'andò al seruizio dell'Arciuescouo di Colonia , fratello dell'Altezza del Duca di Bauiera , dal quale oltra li donatiui era benissimo stipendiato , e per non passarla con molte parole , dirò che egli ha hauuto pochi pari , e niuno superiore .

Francesco Bernardino Crespo milanese , è stato mio discepolo , & ha fatto scuola in Milano , & in altre città , & finalmente in Turino , & di disposizione non cedeva à qual altro del suo tempo .

A 3 Or-

King of France always stayed at his court up to his death with a salary of 300 francs for the expense that made for him and for a servant, besides another pension of 800 francs and other gifts that his master gave him.

Gio. Ambrogio Landriano, Milanese, called Mazzacastroni, was my disciple and still at present runs a very good school in Milan, and was, for many years, in the service of a great duke of Poland, very well-salaried and quite often recognized with royal gifts.

Cesare Appiano, Milanese, was my disciple, very adept and pleasing in dancing gagliards and taught the virtue to many men of our city, and Anverso.

Gio. Stefano Faruffino, Milanese, was my disciple of whom it was said he was no less expert in this profession than any other. He has held a school many years in Pavia and has taught the virtue to many men and women and now runs a school honored as much as possible in Milan.

Giulio Cesare Lumpugnano, Milanese, also my disciple no less excellent in this profession than any I had ever known. By the command of the most excellent Sig. Duke of Terranova Governor of Milan, he went with good provision to serve at the court of the most powerful King Philip II, our Signor, and taught dancing and turning on horseback to his lords. Finally for a long time delayed by such service having taught a major portion of the Barons, and gentlemen of the court of his Serene catholic majesty, he left for Italy with the most serene highness Infanta Donna Catherine, wife of the most serene Duke of Savoy, and both these most benign royal ones recognized him with great presents, thus alone he took leave from them and from Turin. He came to Milan where he runs a most honored school.

Pietro Francesco Rombello was the disciple of my master and has run much honored schools in Milan, Pavia, Padua and in other places. He then returned to Pavia where with much praise of those men he has taught gagliarde and balletti to a good number of signor students.

Giovanni Barella called the Visconte, was my disciple and held schools in Milan and in many other cities of Lombardy and at present is found again in the service of the most excellent Duke of Urbino.

Gio. Stefano Martinello of Pesaro came to my school many times to learn and after having held schools in Bologna and in Venice for many years, he went by request in service of the Archbishop of Cologne, brother of the Highness, Duke of Bavaria, from whom he was extremely well-salaried, and in order not to pass it with many words I will say that he had few equals and no superiors.

Francesco Bernardino Crespo, Milanese, was my disciple and ran a school in Milan and in other cities and finally in Turin, and at adeptness he did not fall before any other of his time.

6 Le Gratie d'Amore,

Orlando Botta da Compiano è stato mio discepolo, & ha fatto scuola in Pavia, in Veneria, & in altre Città, & al presente fa scuola magnifica in Padoua, & è molto fauorito per la sua gran gentilezza, la quale accompagna molto questa virtù del ballare.

Cesare Agosto Parmegiano, è stato mio discepolo molto leggiere, disposto, & garbato nel ballare la gagliarda, e virtuoso nella musica, & nel sonare di Liuto, & è stato in Fiandra al seruitio di gran Principi, & al presente serue all'Illustrissima Signora Marchesa di Soragna con buono stipendio.

Carlo Beccaria Milanese, è stato mio discepolo, se n'andò poi alla Corte dell'Imperatore Ridolfo, oue ha insegnato à ballare, & à volteggiare à cavallo à suoi creati, & à Baroni, & Signori della Corte del Duca Ernesto, & è stato molto fauorito da quei Signori per la sua virtù.

Gio. Battista Pescorino Milanese è stato mio discepolo, ha fatto scuola in Milano, & in altre città cō molta sua riputatione, & hora fa scuola in Venetia.

Pompeo è Ruggiero figliuoli di Stefano Faruffino ambidue Maestri, vanno per le Città d'Italia à insegnare la virtù del ballare, & sono eccellenti nella professione, è molto garbati.

Girolamo Cremonese ha imparato alcune mutanze da me, & è molto garbato nel ballare la gagliarda, & balatti, & al presente fa bonissima scuola in Cremona, & insegna alla maggior parte della nobiltà.

Claudio Pozzo Milanese è stato mio discepolo, & ha insegnato à ballare alla corte del Duca di Lorena, al presente fa scuola in Bergamo con suo grande honore.

Gio. Domenico Martinelli Maestro di ballare, fa buona scuola in Milano, & è disposto & polito nel ballare la gagliarda, & altri balli.

Gio. Maria Genouese detto il Coralliero, fa scuola di ballare in Genoua, & per la sua agilità, & gratia insegna la virtù ad vna gran parte della nobiltà di detta città. Michel Angelo Varade Milanese mio allueo, che tiene conto della mia Scola, & disposto nel ballare è virtuoso nel suonare.

Pietro Antonio Guascone Antonio Aluigi Souico, Giacomo Filippo Grauedo na Aurelio Melira, Gio. Paulo Porrone, Gio. Battista Souico nel volteggiare al cavallo quasi al pari d'ogni eccellente maestro, sono disposti nel ballare la gagliarda, & altri balli, come anco Gio. Andrea Mellera, & Annibale Bottinone.

Et ecco tutti coloro, che degni mi sono paruti di lode, i quali ben possono col loro essemplio nō solo far istimar questa virtù, ma anche inuitar molti è molti à douerla imparare, che se essercitio vi può essere al mondo, che occasione porga all'huomo di farsi conoscere da grà Signori è Principi, questo senz'altro, è il primo, & acciò che più chiaro appaia quanto io dico, non voglio lasciare d'annouerare trà infinite alcune memorabili occasioni che à me sono auuenute di ballare, & d'essere da Principi amato e fauorito.

Luoghi

Orlando Batta da Compiano was my disciple and ran a school in Pavia, in Venice, and in other cities and at present makes a magnificent school in Padua and is much favored for the great gracefulness with which he accompanies the virtue of dancing.

Cesare Agosto Parmegiano was my disciple most graceful, adept, and pleasing in dancing the gagliarda and a virtuoso in music and in playing the lute. He was in Flanders in the service of great royalty, and at present serves the most illustrious Signora Marquise of Soragna, with good stipend.

Carlo Beccaria, Milanese, was my disciple and then went to the court of Emperor Rudolf where he taught dancing and turning on horseback to his worlds and to barons and signors of the court of Duke Ernest and was much favored by those signori for his virtue.

Gio. Battista Pescorino, Milanese, was my disciple and ran a school in Milan and in other cities with his reputation high and now runs a school in Venice.

Pompeo and Ruggiero, sons of Stefano Faruffino, both Maestri, come to the cities of Italy to teach the virtue of dancing and are excellent and quite pleasing in the profession.

Girolamo, Cremonese, learned several variations from me and is very pleasing in dancing the gagliarda and balletti and at present runs an excellent school in Cremona and teaches a major part of the nobility.

Claudio Pozzo, Milanese, was my disciple and taught dancing at the court of the Duke of Lorraine at present runs a school in Bergamo to his great honor.

Gio. Domenico Martinelli, master of dancing, runs a good school in Milan and is adept and polished in dancing the gagliarda and other dances.

Gio. Maria, Genovese, called il Coralliero, runs a school of dancing in Genoa and because of his agility and grace teaches the virtue to a great number of the nobility of said city.

Michelangelo Varade, Milanese, my student, takes care of my school and is adept in dancing and a virtuoso in playing.

Pietro Antonio Guascone Antonio Alvigi Sovico, Giacomo Filippo Gravedona Aurelio Melira, Gio. Paulo Porrone, Gio. Battista Sovico are, in turning on horseback, somewhat equal of each excellent master, and are adept at dancing the gagliard and other dances, like also Gio. Andrea Mellera, and Annibale Bottinone.

And here they are, all that appeared to me worthy of praise who would well with their example not only make this virtue esteemed, but also invite more

and more to learn it, since if there could be an exercise to the world presenting the occasion of making oneself known to the great signors and royalty, this and no other is the first, and in order that it join more clearly with what I say, I do not want to neglect enumerating numerous occasions at which I happened to dance and to be loved and favored by royalty.

Trattato Primo.

7

*Luoghi e gran personaggi, doue, e dinanzi à quali hà l'auttore
ballato. Cap. II.*



A prima volta ch'io entrassi giamai à ballare in luogo degno di memoria fù alla presenza dell'Illustriss. Sig. Cardinale di Trento, dapoi dell'Eccellentiss. Sig. Duca d'Alua, & dell'Eccellentissimo Sig. Don Giouanni di Figaroa, mentre che erano questi Principi al gouerno di Milano, è per non far confusione de' nomi, spiegherò ad vno ad vno questi gran personaggi. Hò ballato alla presenza dell'Eccellentissimo Sig. Duca di Sessa mio Signore, & padrone. Ho ballato dinanzi à Principi Ridolfo, & Ernesto figliuoli di Massimiliano Imperatore, quando di Lamagna se ne vennero à Milano per andarsene in Ispagna, alla Corte di Sua Maestà Cattolica, anzi più volte insegnai loro molte belle cose, è ne fui con grandissimi doni ricompensato.

Ho ballato alla presenza dell'Eccellentissimo Sig. Marchese di Pescara mentre era al gouerno di Milano, e più volte ho à sua Eccellenza insegnato à ballare, poscia andai à Màroua con esso lui alle nozze del Serenissimo Sig. Duca Guglielmo, & ancora alla presenza di quel Altezza, & di molt'altri Principi ch'iuì si trouauano in quell'occasione, ballai più volte è fui rimandato à Milano con infiniti donatiui.

Quando venne al gouerno di Milano l'Eccellentissimo Sig. Duca dal Borchecho mio Signor mi cōmisse che io andassi à seruire l'Illustrissimo Sig. Conte de Cifonte, che fu poi Castellano di Milano, il quale era venuto di Spagna, per andare alla giornata di Malta, all'hor che il Turco, hauendo preso Sāt' Elmo assediua il borgo di Malta, è così in tutto quel viaggio non l'abbandonai pur vn'poco, è con quell'occasione à Genoua ballai dinanzi all'Eccellentissimo Sig. Andrea Doria, in Napoli dinanzi all'Eccellentissimo Sig. Duca di Arcalà ViceRè di quel Regno, in Cicilia dinanzi all'Eccellentissimo Sig. Don Grazia di Toledo ViceRè & Ammiraglio del mare, nel luogo di Malta, dopò la partita del Turco, dinanzi al gran Maestro, & à molti Cauallieri ch'erano venuti à quella giornata; In Saragozza dinanzi al Duca di Teranuoua che fu poi Gouernatore di Milano, vn'altra volta, à Napoli nel ritorno dinanzi al Duca di Mont'Alto.

In Fiorenza ballai inanzi all'Altezza del Gran Duca Cosimo de' Medici, & del Principe Francesco suo figliuolo, & del Sig. Paolo Giordano Orsino, & d'altri Cauallieri.

Adi 26. di Luglio 1571. entrò nel porto di Genoua cō quaratadue galee, è due naui grosse l'altezza del Sig. Don Giouanni d'Austria co' due Principi Ridolfo hora Imperadore, & Ernesto suo fratello, che dalla corte se ne veniuano del Re Filippo II. N. S. & à 29. di detto mese l'Eccellentissimo Sig. Gio. Andrea Doria fece in Genoua vn banchetto à cinquanta due Dame delle principali della città, tutte vestite d'ermesino, e di raso bianco, ornate di bellissime

fine

Places and great personages where and before whom the author danced.

The first time I ever came to dance in a place worthy of remembering was in the presence of the most illustrious Sig. Cardinal of Trent; after that, the most excellent Sig. Duke of Alva and the most excellent Sig. Don Giovanni of Figaroa while these princes were governors of Milan and in order not to confuse the names I will explain one by one these grand personages. I danced in the presence of the most excellent Sig. Duke of Sessa, my master and patron. I danced before Princes Rudolf and Ernest, sons of Emperor Maxmillian when they came from Germany to Milan to go to Spain to the Court of his Catholic Majesty. Moreover, several times I taught them many beautiful things and was recompensed with the grandest gifts.

I danced in the presence of the most excellent Signor Marquise of Pescara while he was governing Milan, and several times I taught his excellency to dance. Then I went to Mantua with him to the wedding of the most Serene Sig. Duke Guglielmo and also in the presence of that highness, and many other princes that were found at those occasions, I danced several times and was returned to Milan with an infinite amount of gifts.

When he became Governor of Milan, my master, the most excellent Sig. Duke of Borchechco, commissioned me to go serve the most Illustrious Sig. Count of Cifonte who was then Castellano of Milan. The Count had come from Spain going to the battle of Malta, where the Turks had taken St. Elmo and besieged the village of Malta and during that voyage I didn't abandon him for an instant. On that occasion at Genoa I danced before the most excellent Sig. Duke of Arcata, viceroy of that king; in Sicily, before the most excellent Sig. Don Grazia of Toledo, viceroy and admiral of the sea; in Malta, after the exit of the Turks; before the grand master and many nobles that came to that battle; in Sargasso, before the Duke of Terranova, who was then governor of Milan; and one other time in Naples on the return trip, before the Duke of Mont'Alto.

In Florence I danced in front of the highness Grand Duke Cosimo de'Medici and Prince Francesco, his son, and Sig. Paolo Giordano Orsino and other gentlemen. On the 26th of July 1571, the highness Sig. Don Giovanni of Austria entered the port of Genoa with forty-two galleys and two great navies, with two princes Rudolf, now Emperor, and Ernest his brother. They came from the court of our serene King Philip II. On the 29th of said month the most excellent Sig. Gio. Andrea Doria held a banquet in Genoa for 52 women of the noble families

8 Le Gratie d'Amore ,

fime gioie . e si feruì à diciotto piatti , poi fece vna gran festa , doue l'Altezza del detto Sig. Don Giouanni d'Austria , & i due Principi vennero mascherati , col Principe di Firenze , con quello di Urbino , & con quello di Parma , & con molti Cavalieri Italiani , e Spagnuoli , con tal'occasione trouandomi io per caso là ballai alla presenza di tutti questi gran Principi , & fuor d'ogni mio merito , fui da tutti loro fauorito ; ma al primo d'Agosto l'Altezza del Sig. Don Giouanni si partì per Napoli con le galee , e dirizzando le vele verso Ferrara , arriuò con li già detti due Principi , & alloggio à Tassarolo , doue l'Eccellentissimo Signor Duca dal Borchecho , accompagnato da tutti i Feudatari di Milano , andò à riceuerlo , quindi poi andando à Brussello , luogo del Serenissimo di Ferrara , doue staua aspettandoli , nel viaggio stesso hebbi gratia di ballar nel bucentoro di S. A. e n'acquistai molti donatiui .

Adi 6. di Maggio 1574. ballai dinanzi all'Altezza del Sig. D^o Giouanni d'Austria nel palazzo di Vigevano , doue era alloggiata sua Altezza , che pur all' hora se ne veniuà dall'impresa di Tunisi di Barberia ; Hora io stetti colà otto giorni , & insegnai à sua Altezza molte e molte cose , che sommamente gli gustarono , onde ordinò che mi fussero fatti infiniti donatiui .

Adi 26. del detto mese andai vn'altra volta dinanzi à S. A. & all'Eccellentissimo Sig. Marchese d'Aiamonte mio parrone , che all' hora lo Stato di Milano gouernaua , & con esso meco condussi cinque giouani disposti miei discepoli , vestiti da mattaccino , è quiui ballammo la gagliarda , poi si fecero morefche , & molti giuochi da mattaccino , de' quali questi Principi prefero grandissimo gusto per non hauer altra volta veduto far simili giuochi con tanta agilità è destrezza .

Mà non posso io qui lasciare di descriuere , vna mascherata da me inuentata , & à mia spesa fatta all' hora dinanzi alla Serenissima Altezza del detto Sig. Don Giouanni , & Alessandro Principe di Parma , & à gl'altri Eccellentissimi Signori Marchesi d'Aiamonte , & il Sig. Ottauio Gonzaga , i quali tutti pur mi fauorirono di vederla passar sopra'l corso di Porta Romana , luogo à corali spettacoli destinato , stando eglino nel palaggio che fu d'Agosto Vicino ; & hora della Sig. Contessa Delia Angoscioola , nella facciata d'esso , è dipinto Carlo Quinto Imperatore , e diuersi Principi Italiani che seruirono nelle guerre . Sò che parrà forse à molti che non faccia à proposito , essendo molto differente da quello ch'io ho proposto di trattare , mà poi che essa fu all' hora stimata cosa degna di Principi , penserò che non dourà esser hora discaro à lettori miei Signori di qui vederla in quel miglior modo , che sia possibile rappresentare , ilche fatto seguirò poi anche il filo di quei Principi , che mi hanno fauorito di vedere à ballare .

Mascherata

of the city, all dressed in ermine and white satin ornate with the most beautiful jewels, and he served eighteen dishes, then he held a great party where the highness, said Sig. Don Giovanni of Austria and his two princes, came to the masque with the prince of Florence with that of Urbino, and with that of Parma and with many Italian and Spanish gentlemen. Finding myself there on that occasion I, at any event, danced in the presence of all these great princes and outside of my own merit, was favored by all. But on the first of August the highness Sig. Don Giovanni left for Naples with the galleys and directed his sails near Ferrara. He arrived with the two already-mentioned princes and lodged at Tessarolo where the most excellent Sig. Duke of Borchecho, accompanied by all the feudal lords of Milan went to receive him, then going to Brussels, place of the most serene of Ferrara, where he awaited them. On the same voyage I had the privilege of dancing on the state barge of the serene highness and I acquired many gifts.

On the 6th of May 1574 I danced before the highness Sig. Don Giovanni of Austria in the palace of Vigevano where he was lodged at the time when he came from the undertaking of Tunis of Barberia. Now I stayed with him eight days, and taught his highness many many things that greatly delighted him so that he ordered that I be given infinite gifts.

On the 26th of said month I went again before the serene highness and the most excellent Sig. Marquis of Aiamonte, my patron, who at the time governed the state of Milan and this time led with me five young talents, my disciples, dressed for mattachins, and here we danced the gagliarda, then we did a morris dance and many plays of mattachins which these princes found most greatly delightful for not ever having seen similar plays done with as much agility and dexterity.

But I cannot leave here without describing a masque invented by me, and done myself before the most serene highness, said Sig. Don Giovanni, and Alessandro, Prince of Parma and the other most excellent Signors Marquis of Aiamonte and the Sig. Ottavio Gonzaga who I was pleased to see them all pass over the course of Porta Romana, the place where such productions were destined, being in the palace that was Agosto Vicino's, and now is that of Signora Contessa Delia Angosciuola. In doing this Emperor Charles V, and many Italian princes that served in the wars were depicted. I know that perhaps it may seem to many that I am not achieving my object, this being very different from that which I proposed to teach, but since this was at the time

esteemed a worthy thing by Royalty, I think that it must not now be unacceptable to note my Signors here, seeing no better way possible to represent it. That done, I will then follow also with the list of those royal ones that have favored me with seeing them dance.

Trattato Primo.

9

Mascherata dell'Autore fatta adi 26. Giugno 1574. in honore dell'Altezza Serenissima il Sig. Don Giouanni d'Austria, alla presenza di molti Principi che con esso lui si trouauano. Cap. III.



Rimieramente veniuano cinque trombetti vestiti all'antica cō capelli, & piume conforme all'impresa di S. A. Serenissima poi veniua vn vestito superbamente all'antica da Gratiano; à quali andaua dietro Pane Dio de'Pastori con la Siringa in mano.

- 1 Il primo personaggio era il Pensiero con veste lunga bigia. Sedeu sopra vn quadro perfetto, & così assentato andaua, & haueua vn gufo sopra le spalle, che significa la notte, è sosteneua con la man destra la guancia.
Seguiua vn Pastore sonando il cornetto.
- 2 Il Sospetto nudo, e teneua con ambe due le mani vn' Anguilla.
Seguiua poi vn Pastore sonando il trombone.
- 3 L'Ardimēto cō corazza, e con scimitarra all'antica, che caualcaua vn leone.
Seguiua vn pastore sonando vna cornamusa.
- 4 La Repulsa vestita all'antica, col viso voltato alla man destra, e con sembianze infuriato con la sinistra alla rouescia mostrando in quella due faue nere.
Seguiua vn Pastore sonando vn fiffero.
- 5 Il Desiderio in veste rossa, & portaua due sproni nella man destra, & due mātali sotto'l braccio sinistro.
Seguiua vn Pastore con vna dolzana.
- 6 La Sollecitudine nuda giaceua fra le spine.
Seguiua vn Pastore con vn flauto.
- 7 La Speranza vestita di verde, e riguardaua a man sinistra verso il cielo con vn'arco, & vna faceta rotta nella man destra, nell'altra mano vn vase con vna cornacchia dal medesimo lato.
Seguiua vn Pastore con vna Diana.
- 8 La Paura, vn mostro con la faccia, e petto di donna, le corna di ceruo, il piede di Daino, la coda di lepre, le mani finalmente di donna alzate ambedue in guisa di spauento, con vna briglia pendente al braccio.
Seguiua vn Pastore con vna spinetta.
- 9 La Gelosia c'hauea velati gl'occhi cominciando dal piede tutta, è trauerfata d'vn serpente; il quale vicendole per lo braccio destro passaua à ferirle il cuore.
Seguiua vn Pastore con vna viola da gamba.
- 10 Lo Sdegno hauea la pietra, è l'accialino in mano. e s'ingegnaua di far cader le fauille sopra vn fascetto di paglia, che teneua legato al braccio, & era vestito all'antica.
Seguiua vn Pastore con vn violino.
- 11 La Discordia vestita di mille colori, scapigliata con capelli neri rossi, & bianchi intrecciati, e reueua vn liuto in mano, al quale tagliaua tutte le corde.
Seguiua

Masque by the author performed on the 26th of June 1574 in honor of the most Serene Highness Sig. Don Giovanni of Austira, in the presence of many princes that were with him.

Firstly, there came five trumpets dressed in ancient costume with hats and plumes conforming to the enterprise of the serene highness, then came one dressed superbly by Gratiano; behind whom went Pan, the god of shepherds, with pan pipes in his hand.

1. The first personage was Thought with long grey clothes. He sat on a perfect square and thus seated he went, and he had an owl on his back that meant night and held up his cheek with his right hand.

A shepherd followed playing the cornetto.

2. Naked Suspicion held with both hands an eel.

A shepherd followed playing the trombone.

3. Courage, with breastplate and with scimitar in ancient costume rode a lion.

A shepherd followed playing a cornamuse.

4. Repulsion, dressed in ancient style, face turned to the right and with infuriated countenance, with the left on the reverse showing in it two black beans.

A shepherd followed playing a pipe.

5. Desire, in red robes, carried two spurs in the right hand and two mantillas under the left arm.

A shepherd followed with a dulcian.

6. Nude Haste played between thorns.

A shepherd followed with a recorder.

7. Hope, dressed in green, looked to the left hand toward the sky with a rainbow and a broken thunderbolt in the right hand, in the other hand a vessel with a bird of ill omen on the same side.

A shepherd followed with a morning star.

8. Fear, his appearance with the face and bosom of a woman, the horns of a stag, the foot of deer, the tail of a hare, and finally the hands of a woman both raised in the guise of fright, with a bridle around the arms.

A shepherd followed with a spinet.

9. Jealousy, that had her eyes covered; beginning from the foot all and crossed by a serpent which, venturing by her right arm, passed to wound her heart.

A shepherd followed with a viola da gamba.

10. Wrath had stone and flint and he strove to make a spark fall on a band of straw that was held bound to his arm, and he was dressed in ancient style.

A shepherd followed with a violin.

11. Discord, dressed in a thousand colors, rumped, with black, red, and white braided hair, held a lute in hand, at which he pulled all the strings.

A shepherd followed playing a lute.

10 Le Gratie d'Amore ,

Seguiua vn Pastore sonando vn liuto .

- 1 2 L' Affanno , sedeuà sopra d'vn quadro perfetto , & così assentato andaua vestito di nero col capo basso, stracciandosi le vesti .

Seguiua vn Pastore con vna lira .

- 1 3 Il Sospiro haueua intrecciate le braccia , guardando verso'l Cielo à bocca aperta .

Seguiua vn Pastore con vna cetera .

- 1 4 Il Pianto s'asciugaua gl'occhi con vn velo vestito di nero all'antica .

Seguiua vn Pastore con vna piuma .

- 1 5 La Dispersione stracciauasi le chiome , correndo sopra vna tigre sfrenatamente .

Seguiua vn Pastore con vn dolce mele .

- 1 6 Il Furore vestito all'antica armato , con vna facella di fuoco in mano , co' denti , & con la bocca infanguinata .

Seguiua vn Pastore con vn contralto de viola .

- 1 7 La Pace vestita all'antica con vna pianta d'oliua in mano .

Seguiua vn Pastore con vn triangolo .

- 1 8 La Fede che teneua la mano destra alzata coperta di panni bianchi , & nella sinistra vn'anello .

Seguiua vn Pastore col tamburino , & il zufolo .

- 1 9 Il Riso rappresentato da vn huomo matto , allegro , coronato di fiori con due amoretti di mille fiori inghirlandati , che gli girauano attorno facendo diuersi atti per muouerlo pur à dolci , e piaceuoli sogghigni .

Seguiua vn Pastore con vn'Arpa .

- 2 0 Il Contento rappresentato da vn giouane , & da vna vaga donzella , che sotto l'ombra se ne stauano sollazzando d'vn pomo, ambedue assentati, ella con vn picciolo cagnuolo in grembo, & così assentata andaua egli sonando, & cantando .

Seguiua vn Pastore con vn buttafoco .

- 2 1 La Perseueranza sopra vno scoglio in mezzo al mare turbato , vicino al quale sedeuà vna donna armata di diamante , con vno scudo di topazzo , & con vna ghirlanda in capo di lauro , & nella mano destra vna palma , nella sinistra vna pope .

Seguiua vn Pastore con vna sordina , e col mantice .

- 2 2 L'Amore trionfante non à guisa di saettante , ma con l'arco nella sinistra , & nella destra di due forti di dardi , cioè di piombo , & d'oro nel resto, come si vfa , da cieco in fuori .

Seguiua vn Pastore con vna tiorba .

- 2 3 Il Tempo vestito di nero all'antica con la chioma, e barba bianca , tenendo nella mano vn'horiuolo .

Seguiuano quattro Pastori con vn concerto di quattro viole da braccio .

- 2 4 Quattro Re , & quattro Reine vestite pomposamente all'antica , à due à due

due

12. Anguish sat on a perfect square and thus seated he went dressed in black with a low cape tearing at his clothes.
The shepherd followed with a lyre.
13. Sighing, his arms intertwined, looked toward the sky with open mouth.
A shepherd followed with a zither.
14. Weeping, dressed in ancient costume of black, dried his eyes with a veil.
A shepherd followed with a bagpipe.
15. Desperation tore his hair, riding wildly on a tiger.
A shepherd followed with a dolcemelos.
16. Fury was dressed in antique armor, with a fiery torch in his hand, with his teeth and his mouth bloody.
A shepherd followed with an alto viola.
17. Peace was dressed in ancient style with an olive branch in her hand.
A shepherd followed with a triangle.
18. Faith held the right hand raised covered with white cloths and in the left held a ring.
A shepherd followed with a pipe and tabor.
19. Laughter was represented by a madman, lively, crowned with flowers, with two little arrows garlanded with a thousand flowers, that spun around him doing many actions moving in sweet and pleasing shapes.
A shepherd followed with a harp.
20. Contentment, represented by a youth and by a pretty damsel who remained in shadow playing with an apple, both seated, she with a little puppy in her lap and thus seated, he went playing and singing.
A shepherd followed with a flame thrower.
21. Perseverance, on a rock in the middle of a turbulent sea near whom sat a woman armoured in diamonds with a shield of topaz and with a garland of laurels in her hair; in the right hand a palm leaf, in the left a blade.
A shepherd followed with a mute and with a bellows.
22. Love triumphant not in the guise of an archer, but with the bow in the left hand and in the right two kinds of darts, that is, lead and gold, besides, as usual, blind outside.
A shepherd followed with a theorbo.
23. Time, dressed in ancient costume, with white hair and beard, holding a timepiece in his hand.
Four shepherds followed with a consort of four violas da braccio.
24. Four Kings and four Queens dressed pompously in ancient costume two by two

Trattato Primo .

II

due per mano , portauano per impresa i quattro elementi , il primo la perla , che significa l'acqua ; l'altro la rosa , che significa la terra ; il terzo la factra , che significa l'aria ; il quarto la facella , che significa 'l fuoco . Iui si trouauano quattro nani , che seruiuano le Reine per fanti . V'erano quattro huomini seluatichi , che seruiuano alli Rè per caualli : portauano vn grande bastone groppoloso in mano , & per iscudo vna gran conchiglia di mare , inargentata guernita di bindelli con sonagli ben guarnire , li Re , & le Reine fecero vn brando a otto innanzi all' Altezza del Sig. Don Giouanni , li quattro huomini seluatichi fecero vn abbattimento con bastoni , & scudi ; i quattro nani fecero vna mattaccinata , che fù di gran gusto à quei Principi .

25 Vn carro Trionfante tirato da otto schiaui vestiti tutti di rosso , con la catena al piede , & col menero alla gola inargentato , essendo sopra il carro vna Venere con le tre gratie , con vna lira da gamba , & trè voci che cantauano madrigali , & altre cose che significauano i tre Principi che erano presenti , mentre che passauano à vno à vno li 23. personaggi dinanzi à detti Principi ; iui si trouaua Vn bell'ingegno Milanvestito in habito da Zani , che gli nominaua per nome , & à ciascuno di quei personaggi mentre passaua haueua còposto vn terzetto , perche si sapesse il nome de' personaggi , ch'erano nella mascherata .

Ma poi d'ogni altra cosa questa mascherata tal'è , gratioso era il vedere , che ottantadue personaggi ballassero tutti à tempo del brando ; & erano i sonatori i primi huomini d'Italia ; si ripose la mascherata in ordine nel palagio di Tomaso Marino , e segni poi cò quell'ordine , che di sopra habbiamo detto &c.

Altri gran Principi alla presenza de' quali ballò l'Auttoe .

Cap. I I I I .

A Di 6. d'Agosto 1574. l'Eccellentiss. Marchese d'Ayamonte mio Sig. & Padrone si partì da Milano , & andò con tutti i Feudatari dello stato à Cremona , e poi à Polesso ad incontrare la Maestà del Rè di Francia Enrico Terzo , che era venuto di Pollonia à Vinegia , & per lo fiume Pò se ne veniua accompagnato dall'Altezza del Duca di Sauoia , e dal Duca di Ferrara , e dall'Eccellentiss. Sig. Duca d'Anuersa , e dal gran Priore di Francia , e dà molti Cauallieri Francesi , & Italiani fù riceuuto sua Maestà con questi gran Principi , & Signori della sua Corte dall'Eccellentiss. Sign. Marchese d'Ayamonte à li 8. fece Sua Maestà l'entrata in Cremona , doue fù riceuuto da quel popolo con gran trionfo ; il quale fatto molte belle compagnie di fanteria ben armate ; & vna bellissima salua d'Archibugi , & d'artiglieria ; alli 9. andò ad alloggiare à Fontanella , alli 10. andò à Monza , à 11. ballai dinanzi à S. M. con Gio. Stefano Faruffino mio discepolo , doue si trouauano tutti que' Principi , che di sopra hò detto : e S. M. ci fece far vn' bel donatiuo , poi il medesimo giorno andò ad alloggiare à Mazenta ; & iui ballò dinanzi

nanzi

in hand carried as a standard the four elements: the first, pearl, that stands for water; the other, the rose that stands for earth; the third, thunderbolt that stands for air; the fourth, lamp that stands for fire. There were four dwarves, that served the queens as servants. There were four wild men that served the kings as horses: they carried a great club in hand and as a shield, a large silver-coated seashell trimmed in rags with rattles. The kings and the queens did a brando for eight before the highness Sig. Don Giovanni, the four wild ones did a combat with sticks and shields, and the four dwarves did a mattachins, which was a great pleasure to these princes.

25. Slaves dressed all in red with a chain at their feet and with a silver lead at their throats pulled a triumphant carriage, Venus and the three Graces being on the carriage along with a lira da gamba and three voices that sang madrigals and other things that stood for the three princes that were present while the twenty-three people passed one by one before said princes. There one found Bernardo Rainoldo, a beautifully talented man of Milan dressed in the costume of clown, who called them by name, and for each one of those people who passed he had composed a terzetto, so that one knew the name of the people that were in the masque.

But then more gracious than any other sight in this masque was that of the eighty-two people who all danced a brando. The instrumentalists were the best of Italy. The masque ended by order in the palace of Tomaso Marino and in the abovesaid order, et cetera.

Other great princes in the presence of whom the Author has danced.

On the 6th of August 1574 the most Excellent Marquise of Aiamonte my lord and patron left Milan. He went with all the feudal lords to the state of Cremona and then to the Polesso to meet the majesty, King of France, Henry III, who came from Poland to Venice by the river Po, accompanied by the highness of the Duke of Savoy, and by the Duke of Ferrara, and by the most excellent Sig. Duke of Antwerp, and by the grand Prior of France, and by many French and Italian gentlemen. His majesty with these grand princes and Signors of his court was received by the most excellent Sig. Marquise of Aiamonte. On the 8th his majesty made entry in Cremona, where he was received with great triumph by that people who formed many beautiful companies of well-armed infantry and made the most beautiful salutes of guns and artillery. On the

9th he went to lodge in Fontanella; on the 10th he went to Monza; on the 11th I danced before his majesty with Gio. Stefano Faruffino, my disciple, where all those princes that I stated above were found, and his majesty gave us a beautiful gift. Then, the same day, he went to stay in Mazenta; and there before his Majesty, Giulio Cesare Lampugnano my disciple and

12 Le Gratie d'Amore ,

nanzi à S. Maestà Giulio Cesare Lampugnano mio discepolo, & Martino da Asso ambidue maestri di ballare e S. M. fece à loro donare molte belle cose .
alli 12. andò à Vercelli ; oue l' Eccellentiss. Sig. Marchese d' Ayamonte con quei Feudatari prese licenza da S. Maestà, & se ne ritornò a Milano, &c.

Adi 10. d'Ottobre 1582. andai à Vercelli con alcuni Cavalieri .

Et alli 25. del detto essendo venuto il Sereniss. Sig. Duca di Sauoia dal sepulcro di Varalle ; fù honorato dal Castellano di Vercelli ; alli 27. con vna bellissima festa, & iui ballai dinanzi à S. Altezza ; ma il giorno seguente ancora ballai dinanzi à Sua Altezza d'ordine suo , nel suo Palagio ; e fui da quel gran Principe con reali doni riconosciuto .

Adi 10. Luglio 1592. passò per Milano il Sereniss. Sig. Duca di Mantoua, & andò ad alloggiare con l' Illustriss. Sig. Conte Pirro Visconte , & hauendo poi detto il Sig. Conte à S. Altezza , che v'era vna figliuola del Sig. Rinaldo Terton d' Età di noue anni, la qual era miracolosa in ballare, in la musica de sonare, e cantare, volse Sua Altezza vederla ballare , così il Sig. Conte d'ordine di S. Altezza mandò due dame à leuar di casa questa figliuola, & fece chiamar me, suo maestro, acciò la facessi ballare ; la quale ballò dinanzi à S. A. la gagliarda , la Pauaniglia il Canario , & altri balletti nella camera del detto Sig. Conte con molta marauiglia di quella Altezza , & di quei Cavalieri, sì per la poca età, come per l' agilità, leggerezza, & portatura di vità, & offeruàza di tempo , & intelligenza di suono . Finito il ballo d' vn hora dopo Sua Altezza , andò à cena , la qual finita si mise à giuocare con diuersi Cavalieri, & à me di mano propria donò molte doppie .

Venuta della Serenissima Regina di Spagna .

LA Sereniss. Regina di Spagna Donna Margherita d' Austria fece l'entrata in Milano per porta Romana, il giorno di Sant' Andrea Apostolo, che fù alli 30. di Nouembre 1598. à hore vintidue in circa, accompagnata dalla Serenissima Arciduchessa Donna Maria di Bauiera sua Madre, dal Sereniss. Arciduca Alberto d' Austria, dall' Illustriss. & Reuerendiss. Monsig. Cardinale Pietro Aldobrandino Legato , e Nipote di Sua Santità dall' Eccellentiss. Sig. Contestabile di Castiglia Gouernatore dello Stato di Milano, dalli Eccellentiss. Signori Duca di Candia , Duca d' Humala , e Principe d' Oranges Monsiur de Barlamonte , dal Conte d' Agamonte , & altri Principi , & Gouernatori , & Ambasciatori , dall' Eccellentiss. Signora Duchessa di Candia Camariera maggior di S. Maestà, & dall' Eccellentiss. Signora Duchessa de Erias, e da molte Dame Fiammenghe, & Todesche, & dall' Eccellentiss. Senato, dall' Illustriss. Sign. Gran Cancelliero , da' Magistrati di S. M. Cattolica da Feudatarij , Cavalieri , e gentil' huomini dello Stato di Milano , & à lor' fianchi in due longhissime schiere faceua ala vn' grandissimo numero d' Alabardieri , & Arcieri di Sua Maestà, & del Sereniss. Arciduca, & di Sua Eccellenza, vestiti

Martino da Asso, both dancing masters, danced, and his majesty gave many beautiful things to them. On the 12th he went to Vercelli where the most excellent Sig. Marquise of Aiamonte with those feudal lords took leave of his Majesty and returned to Milan etc.

On the 10th of October 1582 I went to Vercelli with several gentlemen.

And on the 25th of said, the Sig. Duke of Savoy came from the sepulchre of Varalle. He was honored by the Castellano of Vercelli on the 27th with a most beautiful fete and there I danced before the Serene Highness; but the next day still I danced before his highness by his order, in his palace, and was rewarded with royal gifts by that great prince.

On the 10th of July 1592 the most serene Sig. Duke of Mantua passed through Milan and he went to lodge with the most illustrious Sig. Count Piero Visconte and the Sig. Count then having said to his highness that he had a daughter of Sig. Rinaldo Tettone of the age of nine years, who was miraculous in dancing, in playing music and singing. His highness wanted to see her dance, thus the Sig. Count by the order of his highness sent two servants to get this daughter and called me, her maestro, so that I would get her to dance. She danced the gagliard, pavaniglia, canary and other dances before his serene highness in the chamber of said Sig. Count with much amazement of that highness and of those gentlemen because of her few years, as for her agility, lightness and posture and observance of tempo and understanding of music. The dance ended after one hour and his highness went to dinner, after which he set about playing with diverse gentlemen and gave to me in my own hand many doubles.

Arrival of the most Serene Queen of Spain

The most Serene Queen of Spain Lady Marguerite of Austria made entrance into Milan by the Roman gate, the day of St. Andrew the Apostle, that was on the 30th of November 1598 at around the hour 22 accompanied by the most Serene Archduchess Lady Maria of Bavaria, her mother; by the most Serene Archduke Alberto of Austria; by the most illustrious and most reverend Monsig. Cardinal Pietro Aldobrandino, legate and nephew of his Sanctity; by the most Excellent Sig. Contestabile of Castile governor of the state of Milan; by the most excellent Signors Duke of Candia, Duke of Humala, Prince of Orange Monsieur de Barlamonte; by the Count of Agamonte, and other royalty, and governors and ambassadors; by the most excellent Signora Duchess of Candia principal lady-in-waiting of her Majesty; and by the most excellent Signora Duchess of

Erias; and by many Flemish, and German ladies, and by the most excellent Senate; by the most illustrious Sig. Grand Chancellor; by Magistrates of her serene Catholic majesty; by feudal lords, gentlemen and noblemen of the State of Milan; and to their sides, in two most long lines, were put the greatest number of halberdiers and archers of his majesty and of the most Serene Archduke and of his excellency dressed in brown because of the death of the most powerful King of Spain Philip II, of blessed memory.

Trattato Primo.

13

stiti di bruno per la morte della fel. me. del Potētifs. Rè di Spagna Filippo II. Seguivano cento cinquāta giouani principali Milanefi in due lōghiffime fchie re vestiti superbiffimamente di bianco à gara l'vno dell'altro, con ricami d'oro, di perle, & di gioie di grādiffimo valore ciascuno d'elli portaua nella mano vn' accetta dorata con l'hasta coperta di velluto biāco, & ornata di frāgie d'oro, & dietro à quefti, quasi per guardia più vicina alla Maestà Reale seguivano venti altri nobiliffimi Cauallieri Milanefi vestiti di rosso con ricami, & trine d'oro. Entrarono nella Città fei numeroſe, e belle compagnie di caualli leggieri cioè tre per vanguardia, che la prima era dell'Illuſtrifs. generale, il S. Don Alonſo Diaquez, la ſeconda del Sig. Conte di S. Secondo, & la terza del S. Ercole Gōzaga, hauēdo ciaſcuna per ſcorta il ſuo Capitano ſopra vn belliffimo cauallo di terſe, & lucid'armi coperto, & cōducēdo ogn'un di loro auāti ſopra à poſſenti caualli i paggi, & ſcudieri loro che cō ricchiſſime ſopraueſti ricamate d'oro che vaga, è pōpoſa viſta faceuano, & l'altre tre per retroguardia D. Gieronimo di Silua, D. Gōzalo de Oliuera il Cōte Rugier Margliano. Entrò ſua Maestà ſopra vna chinca biāca veſtita di duolo con vn mantelletto di zibellino alle ſpalle ſotto vn baldacchino grādiffimo di tela d'argento ſtāpa ta con frangie d'oro portato da' Dottori, & Medici collegiati della Città con veſti lōghe di damafco fodrate di velluto, & col cappuccio di broccato d'oro fodrato di vaio, i quali furono honorati per la nobiltà loro di coſì nobile inuentione, & caminando alla ſiniſtra ſua amendue accolti l'Illuſtrifs. & Reuerendiſ. Legato di ſua Santità ſeguitando il ſuo viaggio, & arriuata, & ſmō tata che fù alla porta della Chieſa Maggiore, entrata dentro con quelle cerimonie che à ſi gran Regina far ſi ſogliono, doppò l'hauer ringratiato Iddio del felice ſuo arriuo, & hauuto la benedittione da Monſig. Illuſtrifs. Legato, entrò à piedi nel palazzo ducale, alle ſcale del quale fù incontrata dall'Eccellentifs. Sig. Contefſa d'Aro, che ſeco haueua molte ſignore Milanefe, accompagnata alle ſue ſtanze, dallaquale poco dopò l'Illuſtrifs. & Reuerendiſ. Legato, il Sereniſ. Arciduca, i Principi, & Cauallieri, tutti ſi licentiarono, & andarono alli loro alloggiamenti à ripoſare.

De gl'archi, porte trionfali, ſtatue colofſi, troſci, impreſe ornamenti, abbellimēti, & altre ſuperbe opre, & inuentioni fatte, nella Città di Milano, per la venuta di ſua Sereniſ. Maestà non faccio altra mentione hauendone trattato minutamente ſpiriti di queſta nobiliſſima Città molto Illuſtri, è principali.

Alli 8. di Dicembre del detto anno, andai nel palazzo Ducale, & cō l'occaſione che quiui ſi trouaua con la Regina noſtra Sig. il Sereniſ. Arciduca Alberto dinanzi à ſua Altezza cō otto valoroſi giouani miei ſcolari, cioè Giacomo Filippo Grauedona, Frāceſco Turro, Cio. Battista Suigo, Gieronimo Ghioſo, Gio. Ambroſio Cattaneo, Sebaſtiano Carcano, Antonio Maria Mantico, Clemente da Napoli, i quali fecero mille belle bizzarrie, e frà l'altre vn cōbattimento con le ſpade lunghe, & pugnali, & vn'altro con le haſte, aggiugnendoui poi certe altre inuentioni nuoue di balli, e di mattraccino le quali parvero à ſua Altezza di grandiffimo ſpaſſo, & noi tutti fuſſimo da quel gran

B Pren-

One hundred fifty young princes of Milan followed in two very long lines dressed most superbly in white in competition with each other with embroidery of gold, of pearl, and jewels of greatest value. Each of these carried a gilded hatchet with the lance covered with white velvet and ornamented with edging of gold, and behind these, somewhat closer to her royal majesty for protection, there followed twenty other most noble Milanese gentlemen dressed in red with embroidery and fibers of gold. There entered into the city six numerous and beautiful companies of light horses, that is, three vanguards of which the first was of the most excellent general the S. Don Alonso Diaguez, the second of the Sig. Count of S. Secondo, and the third of S. Ercole Gonzaga; each having as escort his captain on a most beautiful horse covered with bright and shiny armour and their pages and squires leading each one of them forward on powerful horses, those with the richest overcoats embroidered with gold that made a charming and magnificent sight. The other three rear guard were of D. Geronino di Silva, Don Gonzalo of Olivera, and the Count Rugier Margliano.

Her majesty entered on a white hackney dressed in mourning with a mantle of sable on her shoulders under a very grand canopy of cloth of silver stamped with edging of gold that was carried by doctors and physicians belonging to colleges of the city with long clothes of damask lined with velvet, with hoods of gold brocade lined with black which honored their nobility with things of noble invention, and walking to her left gathered the most illustrious and reverend delegation of his Sanctity following her voyage and arrival and alighting at the door of the Chiesa Maggiore during entry with those ceremonies that they were in the habit of doing for so great a queen. Afterwards having thanked God for her happy arrival and had the benediction from Monsig. the most illustrious legate, she entered on foot into the ducal palace, at the stairs of which she was met by the most excellent Sig. Countess or Aro who had many Milanese women with her. She was accompanied to her rooms, from which, a bit later, the most illustrious and most reverend legate, the most Serene archduke, the princes and gentlemen, all took their leaves and went to their lodgings to rest.

Of the arches, triumphal doors, colossal statues, trophies, ornamented undertakings, decorations and other superb works and inventions done in the city of Milan for the coming of her most serene majesty I make no other mention having discussed in detail some of the very illustrious leaders of this most noble city.

On the 8th of December of said year, on the occasion that found the most serene archduke Albert at the ducal palace with our queen, I went before her highness with eight valorous youths, my students, that is, Giacomo Filippo Gravedona, Francesco Turero, Gio. Battista Suigo, Gieronomo Ghisolfo, Gio. Ambrosio Cattaneo, Sebastiono Carcano, Antonio Maria Mantico, Clemente da Napoli, who made a thousand beautiful diversions, and between others a combat with long swords and daggers and another with the lances, adding then certain other new inventions of dances and mattachins which showed to her highness the most grand amusement, and we all were kindly rewarded with very large gifts by that great princess.

14 Le Gratie d'Amore,

Prencipe benignamente con larghissimi doni riconosciuti.

Il giorno següete andai cō li medesimi giouani nel palazzo del S. Aleffandro Vistarino, ou'era alloggiato l'Illustris. & Eccellētis. Sig. D. Frácesco Marchese d'Aiamôte Ambasciatore di S. M. Cattolica cō il Sig. D. Aluigio suo fratello, & si fecero molte belle bizzarie di balli, cōbattimēti, & mattaccini, cō grādissimo spasso di quei sig. miei padroni, da quali fuffimo con doni riconosciuti.

Si partì sua Maestà da Milano per Spagna il giorno di S. Biagio che fù alli 3. di Febraio 1599. accōpagnata dalla Sereniss. sua Madre, & dal Sereniss. Arciduca, & da molti altri Prencipi Cauallieri, & Dame, vscēdo per Porta Ticinese.

Adi 5. Luglio 1599. Vicino all'hore 22. la Sereniss. Infante Dña Isabella d'Austria fece l'entrata in Milano per P. Ticinese, col Sereniss. Arciduca Alberto d'Austria suo marito, accopagnata dall'Eccellētis. S. Cōtestabile di Castiglia Gouernatore dello Stato di Milano, & da tutti i Tribunali, Dottori del Collegio di Milano, & i Feudatarij, & molti altri Cauallieri, & gentiluomini.

Adi 16. del detto à hore 24. l'Illustris. & Reuerendiss. Monsig. Cardinale Diaristano legato di sua Santità fece l'entrata in Milano, incōtrato dal Serenissimo Arciduca d'Austria, & dall'Eccellentiss. Signor Contestabile, & da tutta la Nobiltà di Milano.

La Domenica seguente, che fù alli 18. del detto la sera si fece vna bellissima festa dinanzi alle dette due Altezze, nel teatro del Palagio ducale, fatto d'ordine del Eccellentiss. Sig. Contestabile Gouernatore di Milano per tali trionfi, doue comparuero cinque Dame principali cō le sue quadriglie à due à due mascherate e vestite pomposamente, con diuerse inuentioni d'habiti, & di musici, & le prime Dame, che entrarono sopra la festa, furono la Sig. Ambasciatrice di Sauoia cō la sua quadriglia di dieci Dame, vestite tutte d'vna liurea, & dietro à queste seguivano poi quattro Dame vestite da Matrone.

Entrò prima vn alpa e vn leuto sonando, e poi quatro figliuolini vestiti à liurea, entrono ballando di concerto che fu di gran gusto alle due Altezze.

Et in questa prima quadriglia di dieci Dame vi era la sig. Ambasciatrice di Sauoia delle Serene, è della Torre la sig. Cōtessa Margarita Beccaria, e Manricca, la sig. Ippolita Gallia, è Rhò, la sig. Caterina Balba, è Rhò, la sig. Elena Rainolda, è Mazenta, la sign. Laura Cuticha, e Caccia, da prò Marchesa di Castignacha, la sig. Paola Antonia Melza, è Muggiana, la sig. Paola Fossa, è Trecca, la sig. Catarina Campina è Castel san Pietro, la sig. Ippolita Rhò, è Figgina, le matrone erano, la sig. Maria Briuia, è Caneuesa, la sig. Liuia Bertola, è Vareseina, la sig. Isabella Briuia, e Melza, la sig. Lucretia di Grassi è Rombella, che in tutto erano quatordecì Dame.

Nella seconda quadriglia ch'entrò di otto Dame, la sig. Deianira san Maurizio, & Archinta, la sig. Donna Benedetta Brugnola, e Brebia, e la sig. Giulia Beccaria, è Menoccha, la sig. Clara Tettona, la sig. Clementia Alciata. la signora Bianca Lucia Arconata, è Migliauaccha, la sig. Cecilia Panzana, è Forera.

Nella terza quadriglia che entrò de sei Dame, con le torcie accese in mano furono la signora Lauinia Visconta, è Vistarina, è la signora Donna Costanza

The following day I went with those same youths to the palace of S. Alessandro Vistarino, where the most illustrious and Excellent Sig. D. Francesco Marquis of Alamonte, Ambassador of S.M. Catholic, has lodged with Sig. D. Alvigio his brother, and made many beautiful diversions of dancing, combat and mattachins, to the very great pleasure of thos sig. my patrons, from which we were rewarded with gifts.

Her majesty left Milan for Spain the day of S. Biagio that was on the 3rd of February 1599 accompanied by the most serene, her mother, and the most Serene Archduke and by many other princes, gentlemen, and ladies, leaving by the Ticcinese gate.

On the 5th of July 1599 around 10 p.m. the most Serene Infanta Lady Isabella of Austria made entry in Milan by the Ticcinese gate, with the most Serene Archduke Albert of Austria, her husband, accompanied by the most Excellent S. Contestabile of Castille, Governor of the State of Milan, and by all the Tribunal, Doctors of the College of Milan and the feudal lords and many other nobles and gentlemen.

On the 16th of said at 12 a.m. the most illustrious and reverend Monsig. Cardinal Diatristano, legate of his sanctity, made entry in Milan, met by the most Serene Archduke of Austria, and by the most excellent Signor Contestabile and by all the Nobility of Milan.

The Sunday following, that was on the 18th of said, at night a very beautiful party was given before said two highnesses in the theater of the Ducal Palace, done by the order of the most Excellent Sig. Contestabile, Governor of Milan, for certain success where five royal ladies appeared with their quadrille, two by two, masqued and dressed magnificently, with many diverse inventions of dress and of music. The first ladies that entered on the party, were the wife of the Ambassador of Savoy with her quadrille of ten ladies dressed all of one livery and behind these followed four ladies dressed as matrons.

First a harpist, and a lutenist entered playing and then four little boys dressed livery entered dancing together, which was of grand pleasure to the two highnesses.

And in this first quadrille of ten ladies there were the Sig. Ambassador of Savoy of the Serene, and of the Tower, the Sig. Countess Margarita Beccaria and Manricca, the Sig. Ippolita Gallia and Rhò, the Sig. Caterina Balba and Rhò, the Sig. Elena Rainolda and Mazenta, the Sign. Paola Antonia Melza and Muggiana, the Sig. Paola Fossa and Trecca, the Sig. Catarina Campina and

Castle San Pietro, the Sig. Ippolita Rhò and Figgina, the matrons were the Sig. Maria Brivia and Canevesa, the Sig. Livia Bertola and Varesina, the Sig. Isabella Brivia and Melza, the Sig. Lucretia de Grassi and Rombella, that was fourteen ladies in all.

In the second quadrille that entered [were] eight ladies, the Sig. Deianira San Maurito and Archinta, the Sig. Donna Benedetta Burgnola and Brebia, and the Sig. Giulia Beccaria and Menoccha, the Sig. Clara Tettona, the Sig. Clementia Alciata, the Signora Bianca Lucia Arconata and Miglia-
vaccha, the Sig. Cecilia Panzana and Forera.

In the third quadrille that entered, six ladies with lit torches in hand were the Signora Lavinia Visconta and Vistarina, and the Signora Donna

Trattato Primo .

15

za figliuola del fig. Marchese di Melegnano, la signora Liuia Castalda Marchesa di Melegnano, la signora Deidamia figliuola del fig. Conte Antonio della Somaglia, la signora Verginia della Tela, e Visconra, la signora Hippolita Cicogna, e Criuella, le quali fecero tutti insieme vn'intrata, con vn ballo che se dirà al suo luogo, & alle dette Dame preceduano cinque violoni che sonauano il ballo, poi Pierr' Antonio musico dell' Altezza del signor Duca di Parma, & vn paggio con vn cesto in mano pieno de diuersi bei fiori, i quali si presentorno à sua Altezza, & le sei dame à due à due con le torcie accese in mano, & dato che hebbero fine al ballo, che se dirà se n'andarono al loro luogo, il sudetto musico sonò vna riorba, & cantò alcuni leggiadretti versi in lode delle due Altezze Serenissime, il qual canto finito, la fig. Lauinia Vistarina pigliando il cesto de fiori, & andando à tempo di suono lo presentò à sua Altezza, facendo vna riueranza graue, ritornando al suo luogo per finir il ballo.

Nella quarta quadriglia che entrò di dieci Dame, delle quali era capo la signora Anna Arconata, la qual per alcuni giusti impedimenti non vi andò, furono la signora Elena Arconata, e Visconra, la signora Clementia Visconte, è Arconata, la signora Donna Cecilia Brasca, e san Nazar, la signora Donna Maria san Nazar, e Beccaria, figliuola del Illustriss. signor GranCancelliero san Nazaro, la signora Lucretia Castigliona, la signora Lucia Vertema, e Piacenza, la signora Maria Vertema, e Panigarola, la signora Isabella Vertema, e Briuia, la signora Elena Arconata, e Albertaza, la signora Claudia Gallarata.

Nella quinta quadriglia entrarono tre Dame e sei paggi, quattro de quali fecero vn combattimento di spada e rotella, & vn' altro recitò alcuni leggiadri versi in lode delle due Altezze, la signora Felice Castrazona, e Merzagora, la fig. Verginia Dugnana, la fig. Giouanna Lonata, ambedue figliuole della detta signora Felice, entrarono in habito armate vestite all' antica, à modo di tre gran guerriere.

Sopra la detta festa ancora cōparuero quattro quadriglie di Cauallieri, con torcie accese in mano vestiti pomposamente, con diuersi inuentioni d'habiti di liurea, & di musici.

Nella prima quadriglia che entrò di sei Cauallieri vestiti pomposamente all' un garesca, alli detti cauallieri preceduano quattro sonatori con quattro alpi vestiti à liurea, poi sei paggi cō le torcie accese in mano, quattro innàzi à due à due, poi seguivano li altri due con l' Amore nel mezo, il qual recitò alcuni versi in lode delle dette Altezze, poi seguivano sei cauallieri, i due primi che guidauano il ballo erano il fig. Conte Filiberto figliuolo del fig. Conte Antonio della Somaglia, il fig. Conte Giacobbo figliuolo del fig. Azzo Mandello, il fig. Ottauio figliuolo del fig. Marchese Oratio Pallauicino, il fig. Cauallier Cabrio figliuolo del fig. Conte Gio. Battista Serbellone, il fig. Aluigi Trotto, & il fig. Fabritio Melzo, entrarono questi cauallieri a due a due, con le torcie

B 2 accese

Costanza, daughter of Sig. Marquis of Melegnano, the Signora Livia Castalda Marquise of Melegnano, the Signora Deidamia, daughter of the Sig. Count Antonio of Somaglia, the Signora Verginia della Tela and Visconta, the Signora Hippolita Cicogna and Crivella, who made an intrata all together, with a dance that will be said in its place and said ladies were preceded by five violini that played the dance, then Pietr' Antonia, the highness' musician of Sig. Duke of Parma, and a page with a chest in his hand full of many beautiful flowers which they presented to her highness, and the six ladies two by two with the lit torches in hand when they had ended the dance that will be said, went to their places and the abovesaid musician played a theorbo and sang several little charming verses in praise of the two Serene highnesses which, the singing ended, the Sig. Lavinia Vistarina taking the chest of flowers and going in time with the music presented them to her highness, doing a grave riverenza, returning to her place to end the ballo.

In the fourth quadrille that entered of ten ladies which was headed by the Signora Anna Arconata, who for several legitimate impediments did not go there, they were the Signora Elena Arconata and Visconta, the Signora Clementia Visconte and Arconata, the Signora Donna Cecilia Brasca and san Nazar, the Signora Donna Maria san Nazar and Beccaria, daughter of the most illustrious Signor Grand Chancellor San Nazaro, the Signora Lucretia Castiglione, the Signora Lucia Vertema and Piacenza, the Signora Maria Vertema and Panigarola, the Signora Isabella Vertema and Baivia, the Signora Elena Arconata and Albertaza, the Signora Claudia Gallarata.

In the fifth quadrille three ladies and six pages entered, four of those did a combat of sword and round shield and another recited several charming verses in praise of the two highnesses, the Signora Felice Castrazona and Merzagora, the Sig. Verginia Dugnana, the Sig. Giovanna Lonata, both daughters of said signora Felice, entered in armor dressed in ancient costume in the manner of three great warriors.

On said fete still appeared four quadrilles of men with lit torches in hand, dressed magnificently with many inventions of dress of livery and of music.

In the first quadrille that entered were six men dressed magnificently hungarian style. Said men were preceded by four musicians with four harps dressed in livery, then six pages with lit torches in hand, four forward, two by two,

16 Le Gratie d'Amore,

accese in mano, quelli ch'erano à man sinistra la portauano con la detta mano, & quelli alla destra, alla detta mano, fecero vna entrata con vn ballo come si dirà à suo luogo.

Nella seconda quadriglia, che entrò di dodeci Cauallieri con quattro violoni, & trè leutti facendo vn bel ballo furono,

Il Signor Conte Antonio Litta.	Il Sig. Alfonso Cotta.
Il Sig. Conte Teodoro Triulzo.	Il Sig. Antonio Pirouano.
Il Sig. Gio. Battista Visconte.	Il Sig. Gio. Ambrosio Visconte.
Il Sig. Cabriello Panigarola.	Il Sig. Otrauiano Visconte.
Il Sig. Ieronimo Rabbia.	Il Sig. Erasmo Caimo.
Il Sig. Cesare Briuo.	Il Sig. Pietro Antonio Lonato.

Nella terza quadriglia, che entrò di otto cauallieri furono,

Il Sig. Aluigio Arconato.	Il Sig. Cesare Visconte.
Il Sig. Galcazzo Arconato.	Il Sig. Francesco Castiglione.
Il Sig. Conte Ferrado della Somaglia.	Il Sig. Gio. Domenico Castellanza.
Il Sig. Lodouico Criuello.	Il Sig. Gio. Angelo Anone ; Questi

intorono con vn concerto di quattro violoni da braccio, e fecero vn bellissimo ballo.

Nella quarta quadrilia, che entrò di dodeci Cauallieri à tre à trè, con quattro flauti, e vna tiorba, & vno leuto, facendo anco essi vno bel ballo furono i seguenti,

Il Sig. Ant. Ferrari.	Il Sig. Marchese Filippo Marino.	Il Sig. Gio. Iac. Mâdel.
Il Sig. Filippo Migarole.	Il Sign. Ieronimo Dadda.	Il Sig. Gio. Carcano.
Il Sig. Conte Paolo Simonetta.	Il Sig. Fabritio Ghelino.	Il Sig. Franc. Magâza.
Il Sig. Pirro Salerno.	Il Sig. Francesco Capra.	Il Sig. Alessandro Gattico.

Hora il trattar de tutti queste quadriglie, & balli che fecero, farebbe troppo lungo, & io à due sole mi appigliaro in seruigio de' quali mi affaticai, come se dirà al suo luogo.

*Nomi de' Cauallieri, & delle Dame di Milano, che al tempo dell'Autto-
re hanno leggiadramente ballato. Cap. V.*



Apoi d'hauer trattato de i Maestri miei antecessori, & di quelli c'hanno apparato questa virtù da me, & da altri; non voglio mancare di far mentione ancora di quei Cauallieri, & Dame, che dopo l'anno 1554. nel quale io cominciai la Scuola nella nobilissima, e non mai à bastanza lodata Città di Milano hanno portato nome di leggiadri ballatori, & ballatrici, cominciando da quei che ballarono al tempo dell'Eccellentiss. Sig. Don Gonzalo Ernando di Cordoua Duca di Sessà, & dell'Eccellentiss. Sig. Ferrante Francesco d'Auolos Marchese di Pescara, seguendo poi de gli altri c'hanno ballato al tempo de gl'altri Governatori di Milano.

I Ca-

then the other two followed with Love in the middle, who recited several verses in praise of said highnesses, then six men followed, the two first that led the dance. They were the Count Filiberto son of the Sig. Count Antonio of Somaglia, the Sig. Count Giacobbo son of the Sig. Azzo Mandello, the Sig. Ottavio son of the Sig. Marquis Oratio Pallavicino, the Sig. Cavalier Cabrio son of the Sig. Count Gio. Battista Serbellone, the Sig. Alvigi Trotto, and the Sig. Fabritio Melzo. These gentlemen entered two by two with the lit torches in hand, those that were on the left hand they carried it with said hand and those to the right, in said hand, they made an entrance with a dance as will be said in its place.

In the second quadrille that entered twelve gentlemen with four violins and three lutes playing did a beautiful dance,

The Signore Count Antonio Litta.	The Sig. Anfonso Cotta.
The Sig. Count Teodoro Triulzo.	The Sig. Antonio Pirouano.
The Sig. Gio. Battista Visconte.	The Sig. Gio. Ambrosio Visconte.
The Sig. Cabriello Panigarola.	The Sig. Ottaviano Visconte.
The Sig. Ieronimo Rabbia.	The Sig. Erasmo Caimo.
The Sig. Cesare Brivio.	The Sig. Pietro Antonio Lonato.

In the third quadrille of eight men that entered they were,

The Sig. Alvigio Arconato.	The Sig. Cesare Visconte.
The Sig. Galeazzo Arconato.	The Sig. Francesco Castiglione.
The Sig. Count Ferrado della Somaglia.	The Sig. Gio. Domenico Castellanza.

The Sig. Lodovico Crivello. The Sig. Gio. Angelo Anone;
they entered with a consort of four violins da braccio, and did a very beautiful dance.

In the fourth quadrille of twelve men that entered three by three with four flutes and a theorbos and a lute, also doing a beautiful dance, there were the following:

The Sig. Ant. Ferrari.	The Sig. Marchese Filippo Marino.	The Sig. Gio. Iac. Madel.
The Sig. Filippo Migarole.	The Sign. Ieronimo Dadda.	The Sig. Gio. Carcano.
The Sig. Count Paolo Simonetta.	The Sig. Fabritio Ghelino.	The Sig. Franc. Magaza.
The Sig. Pirro Salerno.	The Sig. Grancesco Capra.	The Sig. Alessandro Gattico.

Now the discussion of all these quadrilles and dances that they did, would be too long so I make recourse to two alone, in service of those who tire, as will be said in its place.

Names of the men and of the women of Milan that at the times of the
Author danced gracefully.

After having discussed my predecessor Masters and of those that have
learned this virtue from me and from others, I still don't want to miss
making mention of those men and women, that after the year 1554 in which
I began the School in the most noble and never enough praised city of
Milan, carried names of graceful male and female dancers, beginning with
those that danced at the time of the most excellent Sig. Don Gonzalo Er-
nando di Cordova, Duke of Sessa, and of the most excellent Sig. Ferrante
Francesco d'Avolos, Marquis de Pescara, following then the others that
danced at the time of the other governors of Milan.

Trattato Primo .

17

I Cauallieri c'hanno ballato al tempo delli Eccellentiff. Signori Duca di Sessa, & Marchese di Pescara Gouvernatori di Milano .



L'Illustriff. & Eccell. Sig. Ferrante Francesco Marchese di Pescara .

L'Illustriff. & Eccellentiff. Sig. Don Luigi di Cordoua Duca di Somma Nipote del Sig. Duca di Sessa .

L'Illustriff. Sig. Don Cesare d'Auolos fratello del Sign. Marchese di Pescara .

L'Illustriff. Sign. Don Diego di Cordoua cugino del Sig. Duca di Sessa .

L'Illustriff. Sig. Marchese di Camarasso cognato del Sig. Duca di Sessa .

L'Illustriff. Sig. Don Alfonso Piamontello Castellano di Milano .

Il signor Marchese Filippo da Este .

Il signor Conte Francesco Triulzo .

Il signor Conte Don Giorgio Manrico .

Il signor Ferrante Castaldo Marchese di Cassano .

Il signor Conte Manfredo Torniello .

Il signor Conte Alfonso della Somaglia .

Il signor Conte Pietro Antonio Lonato .

Il signor Ermete Visconte .

Il signor Conte Fabio Visconte .

Il signor Alessandro Lampugnano .

Il signor Bartolomeo Caimo .

Il signor Conte Costanzo d'Adda .

Il signor Conte Horatio Triulzo .

Il signor Horatio Tutta uilla .

Il sig. Vittorio Cattaneo .

Il signor Conte Alessandro Valenza .

Il signor Sforza Briuio .

Il signor Don Carlo de' Luna .

Il signor Lodouico Cusano .

Il signor Cesare Rhò .

Il signor Alfonso Cigogna .

Il signor Costanzo Rauerta .

Il signor Castellano de' Maggi .

Le Dame di quel tempo .

L'Illustriff. Signora Donna Isabella Gonzaga, Marchesa di Pescara Gouvernatrice di Milano .

La sign. Barbara Sforza de Medici Marchesa di Melegnano .

La signora Contessa Barbera da Este, e Triulza .

La sign. Contessa Antonia Beccaria, e Tauerna .

B 3 La si-

Men that danced at the time of the most excellent Signors the Duke of Sessa,
and Marquis of Pescara Governors of Milan.

The most illustrious and excellent Sig. Ferrante Francesco Marquis of Pescara.

The most illustrious and most excellent Sig. Don Luigi di Cordova Duke of
Somma, nephew of the Sig. Duke di Sessa.

The most illustrious Sig. Don Cesare d'Avolos brother of the Sign. Marquis
of Pescara.

The most illustrious Sign. Don Diego di Cordova, cousin of the Sig. Duke of Sessa.

The most illustrious Sig. Marquis of Camarasso, brother-in-law of the Sig.
Duke of Sessa.

The most illustrious Sig. Don Alfonso Piamontello, Castellano of Milan.

The signor Marquis Filippo da Este.

The signor Count Francesco Trivulzo.

The signor Count Don Giorgio Manrico.

The signor Ferrante Castaldo, Marquis of Caffano.

The signor Count Manfredo Torniello.

The signor Count Alfonso della Somaglia.

The signor Count Pietro Antonio Lonato.

The signor Ermes Visconte.

The signor Count Fabio Visconte.

The signor Alessandro Lampugnano.

The signor Bartolomeo Caimo.

The signor Count Costanzo d'Adda.

The signor Count Horatio Trivulzo.

The signor Horatio Tuttavilla.

The sig. Vittorio Cattaneo.

The signor Count Alessandro Valenza.

The signor Sforza Brivio.

The signor Don Carlo de'Luna.

The signor Lodovico Cusano.

The signor Cesare Rhò.

The signor Costanzo Raverta.

The signor Castellano de'Maggi.

The Women of that time.

The most illustrious Signora Donna Isabella Gonzaga, Marquise of Pescara
Governess of Milan.

The sig. Barbara Sforza de Medici, Marquise of Melegnano.

The signora Countess Barbera da Este and Trivulza.

The signora Countess Antonia Beccaria and Taverna.

18 Le Gratie d'Amore,

La signora Lucretia Lampugnana, e Cufana.
 La signora Antonia Somaglia, e Visconte.
 La signora Contessa Deidamia Cassina, e Vistarina.
 La signora Caualliera Vittoria Caccia della tela.
 La signora Sigismonda d'Este Sfondrata.
 La signora Contessa Laura Gonzaga, e Triulza.
 La signora Contessa Camilla Doria, e Morona.
 La signora Madama d'Arconà.
 La signora Caualliera Barbara Fiesca, e Visconte.
 La signora Contessa Deianira Macedonia Triulza.
 La signora Contessa Anna Morona, e Cigogna.
 La signora Contessa Felice Triulza.
 La signora Eleonora Visconte, e Carimà.
 La signora Caterina Bianca Buttigiella, e Mazzenta.
 La signora Contessa Bianca Beccaria, e Adda.
 La signora Cornelia Sauolla, e Briuia.
 La signora Artemisia Visconte, e Bottra.
 La signora Giulia Marliana, e Visconte.
 La signora Anna Lucia Simonetta, e Rauerta.
 La signora Siluia Vimercha, e Maggia.
 La signora Antonia Corte detta la Moretta, la Signora Lenna Posbonella e Maggia, ambedue ballarine eccellentissime di quel tempo.

I Cauallieri c'hanno ballato al tempo dell'Eccellentiss. Sig. Don Gabriello della Cueua Duca del Borqueque, & dell'Eccellentiss. Sig. Don Alvaro de Sande Marchese di Piouera, mentre erano al gouerno dello Stato di Milano l'anno 1569.

MA prima, che io uenga à raccontargli, dirò come in quel tempo io diedi principio ad vfare certi balletti vaghi, e leggiadri; in parte de' quali riconosceua mè per inuentore, e in parte altri honorati, e valorosi spiriti; erano adunque questi balletti in maniera ordinati, che si poteuano fare à due à due, ò à quattro, ò à sei, come più piaceua, & in molte parti grauità grande serbauano; In molt'altre poi qualche dispostezza di gagliarda, ò d'altro allegro ballo; mà ritorno à quello c'hò lasciato, cioè al raccontare i Cauallieri e Dame di quel tempo.

L'Illustriss. sign. Don Beltramo della Cueua Nipote del Sig. Duca del Borqueque.

L'Illustriss. fig. Don Roderigo figliuolo di Don Alvaro de Sande Castellano di Milano.

Il Signor Don Diego di Gheuarra.

The signora Lucretia Lampugnana and Cusana.
 The signora Antonia Somaglia and Visconte.
 The signora Countess Deidamia Cassina and Vistarina.
 The signora Lady Vittori Caccia della Tela.
 The signora Sigismonda d'Este Sfondrata.
 The signora Countess Laura Gonzaga and Trivulza.
 The signora Countess Camilla Doria and Morona.
 The signora Madame d'Arcona.
 The signora Lady Barbara Fiesca and Visconte.
 The signora Countess Deinaira Macedonia Trivulza.
 The signora Countess Anna Morona and Cigogna.
 The signora Countess Felice Trivulza.
 The signora Eleonora Visconte and Carima.
 The signora Caterina Bianca Buttigiella and Mazzenta.
 The signora Countess Bianca Beccaria and Adda.
 The signora Cornelia Savolla and Brivia.
 The signora Artemisia Visconte and Botta.
 The signora Giulia Marliana and Visconte.
 The signora Anna Lucia Simonetta and Raverta.
 The signora Silvia Uimercha and Maggia.
 The signora Antonia Corte called la Moretta, the Signora Lenna Posbonella and Maggia, both most excellent ballerinas of that time.

The men that danced at the time of the most excellent Sig. Don Gabriello of Cueva, Duke of Borqueque, and of the most excellent Sig. Don Alvaro de Sande, Marchese of Piovera, while they were governing the State of Milan in the year 1569.

But before I come to recount them, I will say that in that time I first put in use a certain charming and graceful balletti, parts of which recognize me as author, and in some, other honored and valorous spirits. These balletti were thus in the ordinary manner, such that they could be done two by two, or by four, or by six, as one pleases, and in many parts stateliness greatly serves; in many others, then, the disposition is towards gagliarda or another fast dance; But I return to what I left, that is, the recounting of the men and women of that time.

Trattato Primo .

19

Il signor Francesco Sforza Marchese di Carauaggio.
 Il Signor Massimiliano Stampa Marchese di Sonzino.
 Il signor Conte Giouan Giacomo Triulzo.
 Il signor Gio. Battista Carcano.
 Il signor Conte Marc' Antonio Aresino.
 Il signor Ferrantè Gonzaga Marchese di Castelfiofrè.
 Il signor Gio. Battista Marino Marchese di Castelnouuo.
 Il signor Conte Gio. Battista Biglia.
 Il signor Gio. Battista Merato.
 Il signor Conte Gasparo del Maino.
 Il signor Sacramoro Visconte.
 Il signor Prospero Visconte.
 Il signor Conte Georgio Secco.
 Il signor Cesare Marino.
 Il signor Hieronimo Panigarola.
 Il signor Lodouico Visconte figliuolo dell'Herede.
 Il signor Alfonso Speciano.
 Il signor Cauallier Francesco Tauerna.
 Il signor Alfonso Coiro.
 Il signor Hercole Rhò.
 Il signor Giouan Battista Sansone.
 Il signor Desiderio Merzagora.
 Il signor Maurizio Visconte.
 Il signor Giuseppe Orombello.
 Il signor Gabrio Carassola.
 Il signor Gasparo della Torre.
 Il signor Giulio d'Adda.
 Il signor Annibal Rombello.
 Il signor Alessandro Forero.
 Il signor Francesco Tauerna.

Dame di quel tempo .

L'Illustrissima, & Eccellentissima Sig. Donna Giouanna della Lama Du-
 chessa del Borqueue.
 L'Illustrissima sign. Donna Isabella figliuola di Don Alvaro di Sande.
 L'Illustrissima sign. Donna Aluira figliuola del detto Signor.
 La signora Donna Constanza Colonna e Sforza, Marchesa di Carauaggio.
 La sign. Donna Anna Sfondrata, e Visconte.
 La signora Contessa Bianca Somaglia, e del Maino.
 La signora Lauinia del Maino, e Carassola.
 La signora Marchesa Aluifa d'Oria, e Marina.

La

The signor Francesco Sforza Marquis of Caravaggio.
 The signor Massimiliano Stampa Marquis of Sonzino.
 The signor Count Giovan Giacomo Trivulzo.
 The signor Gio. Battista Carcano.
 The signor Count Marc'Antonio Aresino.
 The signor Ferrante Gonzaga Marquis of Castelgiofre.
 The signor Gio. Battista Marino Marquis of Castelnovo.
 The signor Count Gio. Battista Biglia.
 The signor Gio. Battista Merato.
 The signor Count Gasparo del Maino.
 The signor Sacramoro Visconte.
 The signor Prospero Visconte.
 The signor Count Georgio Secco.
 The signor Cesare Marino.
 The signor Hieronimo Panigarola.
 The signor Lodovico Visconte, son of the heir.
 The signor Alfonso Speciano.
 The signor Lord Francesco Taverna.
 The signor Alfonso Coiro.
 The signor Hercole Rhò.
 The signor Giovan Battista Sansone.
 The signor Desiderio Merzagora.
 The signor Mauritio Visconte.
 The signor Giuseppe Orombello.
 The signor Gabrio Carcassola.
 The signor Gasparo della Torre.
 The signor Giulio d'Adda.
 The signor Annibal Rombello.
 The signor Alessandro Forero.
 The signor Francesco Taverna.

Women of that time.

The most illustrious, and most excellent Sig. Donna Giovanna della Lama,
 Duchess of Borqueue.

The most illustrious sign. Donna Isabella, daughter of Don Alvaro di Sande.

The most illustrious sign. Donna Alvira, daughter of that Signor.

The signora Donna Constanza Colonna and Sforza, Marquise of Caravaggio.

The sign. Donna Anna Sfondrata and Visconte.

The signora Countess Bianca Somaglia and del Maino.


The signora Lavinia del Maino and Carcassola.

The signora Marquise Alvise d'Oria and Marina.

Le Gratie d'Amore,

La signora Clara Buscha e Coira.
 La signora Contessa Chiara Marina è Torniella.
 La signora Contessa Arsilia Marina, è Valenza.
 La signora Contessa Olimpia Morona, è Cigogna.
 La signora Marchesa Anna Visconte, è Cufana.
 La signora Isabella Visconte, è Pirola.
 La signora Contessa Andronia Macedonica, è Triulza.
 La signora Contessa Ottauia Marliana, è Triulza.
 La fig. Contessa Donna Isabella Ghiuarra, è Sartirana.
 La signora Cecilia Confanoniera.
 La signora Giouanna Cufana, è Stanga.
 La signora Lucia Maggenta, è Barbauara.
 La signora Siluia Visconte, è Anona.
 La signora Lucilla Carranea, è Tassa.
 La signora Ottauia Foppa, è Tettona.
 La signora Costanza Rainolda, è Caccia.
 La signora Laura Panzana, è Maggia.
 La signora Felice Castrice, è Marzagora.
 La signora Contessa Lucretia Guareria, è da Desio.
 La signora Drusilla Visconte, è Vaiana.
 La signora Giustina Busè, è Visconte.
 La signora Vittoria Gambarina Cittella.
 La signora Isabella de Negri Cittella.
 La signora Cristiana Bossa Cittella, tutte ballarine eccellentissime.

I Cavalieri, c'hanno ballato al tempo dell'Eccellentiss. Sig. Commendatore
 Maggiore di Castiglia, dell'Eccellentiss. Signor Don Antonio Gusmano
 Marchese d'Aiamonte, & dell'Eccellentiss. Sig. Don Sanchio di
 Padiglia, Castellano è Governatore de Milano.


 'Illustriissimo Signor Don Francesco &
 L'Illustriss. Sig. Don Aluigi, figlioli del Sig. Marchese d'Aiamonte.
 Il signor Giacomo Antonio Arconato.
 Il signor Don Martino da Leua.
 Il signor Conte Pirro Visconte.
 Il signor Conte Renato Borromeo.
 Il signor Conte Antonio della Somaglia.
 Il signor Cavalier Alfonso Cattaneo.
 Il signor Gio. Ambrosio Fiorenza.
 Il signor Conte Ruggier Marliano.
 Il signor Marc'Antonio Simonetta.
 Il signor Conte Geronimo Morone.

The signora Clara Buscha and Coira.
 The signora Countess Chira Marina and Troniella.
 The signora Countess Arsilia Marina and Valenza.
 The signora Countess Olimpia Morona and Cogogna.
 The signora Marchesa Anna Visconte and Cusana.
 The signora Isabella Visconte and Pirola.
 The signora Countess Andronia Macedonica and Trivulza.
 The signora Countess Ottavia Marliana and Trivulza.
 The sig. Countess Donna Isabella Ghivarra and Sartirana.
 The signora Cecilia Consanoniera.
 The signora Giovanna Cusana and Stanga.
 The signora Lucia Maggenta and Barbavara.
 The signora Silvia Visconte and Anona.
 The signora Lucilla Cattanea and Taffa.
 The signora Ottavia Foppa and Tettona.
 The signora Costanza Rainolda and Caccia.
 The signora Laura Panzana and Maggia.
 The signora Felice Castrice and Marzagora.
 The signora Countess Lucretia Guareria and da Defio.
 The signora Drusilla Visconte and Vaiana.
 The signora Giustina Busse and Visconte.
 The signora Vittoria Gambarina Cittella.
 The signora Isabella de Negri Cittella.
 The signora Cristierna Bossa Cittella, all most excellent dancers.

The Men that danced at the time of the most excellent Sig. Commendatore
 Maggiore di Castigila, of the most excellent Signor Don Antonio Gusmano
 Marquis d'Aiamonte, and of the most excellent Sig. Don Sanchio di
 Padiglia, Castellano and Governor of Milan.

The most illustrious Signor Don Francesco &
 The most illustrious Sig. Don Alvigi, son of Sig. Marquis d'Aiamonte.
 The signor Giacomo Antonio Arconato.
 The signor Don Martino da Leva.
 The signor Count Pirro Visconte.
 The signor Count Renato Borromeo.
 The signor Count Antonio della Somaglia.
 The signor Lord Alfonso Cattaneo.

The signor Gio. Ambrosio Fiorenza.

The signor Count Ruggier Marliano.

The signor Marc'Antonia Simonetta.

The signor Count Geronimo Morone.

Trattato Primo .

21

Il signor Alfonso Castiglione .
 Il signor Pietro Antonio Confaloniero .
 Il signor Gio. Battista Pozzobonello .
 Il signor Carlo Triulzo .
 Il signor Giacomo Antonio della Torre ambasciatore del Serenissimo
 Signor Duca di Savoia .
 Il signor Conte Matteo Tauerna .
 Il signor Conte Hercole Torello .
 Il signor Lodouico Busca .
 Il signor Prospero Lampugnano .
 Il signor Ferrante Nouate .
 Il signor Cavalier Francesco Tosso .
 Il signor Annibale Rhò .
 Il signor Aluigi Marliano .
 Il signor Geronimo Cusano .
 Il signor Conte Paolo Belgioioso .
 Il signor Barnabò Barbolo .
 Il signor Conte Baldeffare Biglia .
 Il signor Conte Alberigo Belgioioso .
 Il signor Barone da Rhò .
 Il signor Giuseppe Pò .
 Il signor Gio. Battista Arconato .
 Il signor Francesco Cid .
 Il signor Gio. Battista Fossano .
 Il signor Gio. Paolo Arconato .
 Il signor Horatio Landriano .
 Il signor Gasparo Homodei .

Dame di quel tempo .

L'Illustrissima , & Eccellentissima Sig. Donna Anna de Cordoua Marchesa d'Aiamonte Gouvernatrice de Milano .
 L'Illustrissima , & Eccellentissima signora Donna Brianda moglie del Sig. Don Sanchio di Padiglia Castellano è Gouvernator di Milano .
 La signora Marchesa Liuisa Castalda , è Medici .
 La signora Cavaliera Isabella Borromea , è Visconte .
 La Signora Anna Visconte , e Arconata .
 La signora Contessa Giustina Visconte , e Biglia .
 La signora Vittoria Castelletta , e Rhò .
 La signora Contessa Hippolita Porra , è Visconte .
 La signora Isabella Visconte , e Roma .
 La signora Contessa Antonia Simonetta , e Triulza .

La

The signor Alfonso Castiglione.

The signor Pietro Antonio Consaloniero.

The signor Gio. Battista Pozzobonello.

The signor Carlo Trivulzo.

The signor Giacomo Antonio della Torre, ambassador of the most serene

Signor Duke of Savoy.

The signor Count Matteo Taverna.

The signor Count Hercole Torello.

The signor Lodovico Busca.

The signor Prospero Lampugnano.

The signor Ferrante Novate.

The signor Lord Francesco Tosso.

The signor Annibale Rhò.

The signor Alvigi Marliano.

The signor Geronimo Cusano.

The signor Count Paolo Belgioioso.

The signor Barnabo Barbolo.

The signor Count Baldessare Biglia.

The signor Count Alberigo Belgioioso.

The signor Baron da Rhò.

The signor Giuseppe Po.

The signor Gio. Battista Arconato.

The signor Francesco Cid.

The signor Gio. Battista Fossano.

The signor Gio. Paolo Arconato.

The signor Horatio Landriano.

The signor Gasparo Homodei.

Women of that time.

The most illustrious, and most excellent Sig. Donna Anna de Cordova Marquise
d'Aiamonte Governor of Milan.

The most illustrious, and most excellent signora Donna Brianda wife of the
Sig. Don Sanchio di Padiglia Castellano and Governor of Milan.

The signora Marquise Livia Castalda and Medici.

The signora Lady Isabella Borromea and Visconte.

The signora Anna Visconte and Arconata.

The signora Countess Giustina Visconta and Biglia.

The signora Vittoria Castelletta and Rho.

The signora Countess Hippolita Porra and Visconte.

The signora Isabella Visconte and Roma.

The signora Countess Antonia Simonetta and Trivulza.

Le Gratie d'Amore,

La signora Donna Cecilia di Medici, è Gonzaga.
 La signora Donna Isabella Landonia, è Triulza.
 La signora Claudia Visconte, è Aresina.
 La signora Ottauia Cauenaga, è Mendozza.
 La signora Contessa Ippolita Borromea, è Belgioiosa.
 La signora Maddalena Rainolda, è Pessa.
 La signora Isabella Visconte, è Roma.
 La Signora Giulia Popola, è Negrola.
 La signora Diana Biraga, è Rainolda.
 La signora Contessa Liua Belgioiosa, è Morona.
 La signora Margherita Truerna, è Visconte.
 La signora Lucretia Ciocchera, è Cid.
 La signora Caterina Scanza, è Legnana.
 La signora Contessa Delia, Spinola, è Angossola.
 La signora Maddalena Arcimbolda, è Visconte.
 La signora Barbara Gallarina, è Carcana.
 La signora Violante Aresa, è Arconata.
 La signora Ippolita d'Adda, è Rozona.
 La signora Donna Isabella Vellie, è Cufana.
 La Signora Diana Panzana, è Confalonera.
 La signora Beatrice Cufana, è Reina.
 La signora Sufanna Pagnana, è Lampugnana.
 La Signora Veronica Tauola, è Coira.
 La signora Merita Triulza, è Sotto Maggiore.
 La signora Donna Orisanta Visconta, è Landonia.
 La signora Ippolita Castelletta, è Pozzobonella.
 La signora Donna Maria Ordogna, è Sotto Maggiore.
 La signora Siluia Pecchia, è Adda.
 La signora Verginia Spinola di Spinola.
 La signora Ottauia Cufana.
 La signora Anna Carcaffola, è Marliana.
 La signora Donna Anna Ordugna.
 La signora Domenica Castigliona, &
 La signora Caterina Coira detta la Moretta, tutte due citelle ballarine eccellissime.

The signora Donna Cecilia de Medici and Gonzaga.
 The signora Donna Isabella Landonia and Trivulza.
 The signora Caludia Visconte and Aresina.
 The signora Ottavia Cavenaga and Mendoza.
 The signora Countess Ippolita Borromea and Belgioiosa.
 The signora Maddalena Rainolda and Pessa.
 The signora Isabella Visconte and Roma.
 The signora Giulia Popola and Negrola.
 The signora Diano Biraga and Rainolda.
 The signora Countess Livia Belgioiosa and Morona.
 The signora Margherita Taverna and Visconte.
 The signora Lucretia Ciocchera and Cid.
 The signora Caterina Scanza and Legnana.
 The signora Countess Delia Spinola and Angossola.
 The signora Maddalena Arcimbolda and Visconte.
 The signora Barbara Gallarina and Carcana.
 The signora Violante Arefa and Arconata.
 The signora Ippolita d'Adda and Rozona.
 The signora Donna Isabella Vellie and Cusana.
 The signora Diana Panzana and Confalonera.
 The signora Beatrice Cusana and Reina.
 The signora Susanna Pagnana and Lampugnana.
 The signora Veronica Tavola and Coira.
 The signora Merita Trivulza and Sotto Maggiore.
 The signora Donna Orisanta Visconte and Landonia.
 The signora Ippolita Castelletta and Pozzobonella.
 The signora Donna Maria Ordogna and Sotto Maggiore.
 The signora Silvia Pecchia and Adda.
 The signora Verginia Spinola di Spinola.
 The signora Ottavia Cusana.
 The signora Anna Carcassola and Marliana.
 The signora Donna Anna Ordugna.
 The signora Domenica Castigliona, &
 The signora Caterina Coira called la Moretta, both townswomen noted as
 most excellent ballerinas.

Trattato Primo.

23

I Cauallieri, ch'hanno ballato al tempo dell'Eccellentiss. Sig. Don Carlo d'Aragona Duca di Terra Noua.

L'Illustrissimo Sig. Don Cesare figliuolo del Sig. Duca di Terra Noua.
L'illustrissimo Signor Don Ferrante Marchese di Castel Vetrano, nipote del detto Sig. Duca.

Il signor Don Blasco nepote del detto signor Duca.

Il signor Gio. Giacomo Medici Marchese di Melegnano.

Il signor Conte Hercole Margliano.

Il signor Cavalier Francesco Arconato.

Il signor Gian Gieronimo Marino Marchese di Castel nuouo.

Il signor Ottauio Visconte.

Il signor Pompeo Litta Marchese di Gambalò.

Il signor Conte Gio. Pietro Cicogna.

Il signor Alessandro Vistarino.

Il signor Carlo Triulzo.

Il signor Carlo Visconte.

Il signor Cavalier Ottauio della Tela.

Il signor Conte Paolo Attendolo Bolognino.

Il signor Gio. Giacomo Arconato.

Il signor Conte Cesare Litta.

Il signor Federico Cusano.

Il signor Benedetto Pieno.

Il signor Vberto Visconte figliuolo dell'herede.

Il signor Ferrante Carcano.

Il signor Giulio Fossato.

Il signor Bartolomeo Visconte.

Il signor Gio. Ambrogio Visconte.

Il signor Guido Maggenta.

Il signor Gaspar Caimo.

Il signor Pietro Francesco Coiro.

Il signor Gio. Battista Caimo.

Il signor Carlo Briuio.

Il signor Gieronimo Visconte.

Il signor Gio. Battista Fiorenza.

Il signor Gio. Paolo Arconato.

Il signor Baldeffare Rhò.

Il signor Gio. Visconte figliuolo dell'herede.

Il signor Marc'Antonio Porro.

Il signor Gio. Giacomo Resta.

Il signor Scipione Cagnuola.

Il signor Alfonso Cotta.

II

The men that danced at the time of the most excellent Sig. Don Carlo d'Aragona Duke of Terra Nova.

The most illustrious Sig. Don Cesare, son of the Sig. Duke of Terra Nova.

The most illustrious Signor Don Ferrante Marquis of Castel Vetrano, nephew of that Sig. Duke.

The signor Don Blasco, nephew of that signor Duke.

The signor Gio. Giacomini Marquis of Melegnano.

The signor Count Hercole Margliano.

The signor Lord Francesco Arconato.

The signor Gian Gieronimo Marino Marquis of Castelnuovo.

The signor Ottavio Visconte.

The signor Pompeo Litta Marquis of Gambalo.

The signor Count Gio. Pietro Cicogna.

The signor Alessandro Vistarino.

The signor Carlo Trivulzo.

The signor Carlo Visconte.

The signor Lord Ottavio della Tela.

The signor Count Paolo Attendolo Bolognino.

The signor Gio. Giacomo Arconato.

The signor Count Cesare Litta.

The signor Federico Cusano.

The signor Benedetto Pieno.

The signor Uberto Visconte, son of the heir.

The signor Ferrante Carcano.

The signor Giulio Fossato.

The signor Bartolomeo Visconte.

The signor Gio. Ambrogio Visconte.

The signor Guido Maggenta.

The signor Gaspar Caimo.

The signor Pietro Francesco Coiro.

The signor Gio. Battista Caimo.

The signor Carlo Brivio.

The signor Gieronimo Visconte.

The signor Gio. Battista Fiorenza.

The signor Gio. Paolo Arconato.

The signor Baldessare Rho.

The signor Gio Visconte, son of the heir.

The signor Marc'Antonio Porro.

The signor Gio. Giacomo Resta.

The signor Scipione Cagnuola.

The signor Alfonso Cotta.

24 Le Gratie d'Amore,

Il signor Lelio Cufano.
 Il signor Lodouico Rizzo.
 Il signor Prospero Panzano.
 Il signor Ferrante Cagnola.
 Il signor Nicolò Pagnano.
 Il signor Scaramuzza Visconte.
 Il signor Ottauo Visconte.
 Il signor Bartolomeo Busca.
 Il signor Pietro Francesco Visconte.
 Il signor Gio. Tomaso Criuello.
 Il signor Cesare Carcano.
 Il signor Gio. Battista Fagnano.

Dame di quel tempo .

LA signora Contessa Ersilia Farnese, e Borromea.
 La signora Marchesa Flaminia Panigarola, è Maino.
 La signora Contessa Olimpia Pallaucina.
 La signora Contessa Vittoria Visconte, è Angosciuola.
 La signora Andronica di Tolentino, è Tollentina.
 La signora Antonia Cicogna, è Pagnana.
 La signora Contessa Camilla Marina, è Visconte.
 La signora Giustina Arconata, è Bossa.
 La signora Contessa Aurelia Litta, è Tauerna.
 La signora Contessa Barbara da Sala, è Cantacroio.
 La signora Contessa Isabella Arcimbolda, è Rhò.
 La signora Giustina Belgioiosa, è Cufana.
 La signora Clemenza Grassa, è Castigliona.
 La signora Contessa Angela di Mozon, è Cigogna.
 La signora Ippolita Rotula, è Visconte.
 La signora Lucia Muggiana, è Biraga.
 La signora Caterina Coira, è Roma.
 La signora Violante Polimia, è Nouato.
 La signora Camilla Margliana, è Foppa.
 La signora Contessa Lucia Serbellona, è Valenza.
 La signora Contessa Isabella Litta, è Bolognina.
 La signora Anna Serbellona, è Busse.
 La signora Lucia Visconte, è Visconte.
 La signora Virginia della Tela, è Visconte.
 La signora Lucia Verremà, è Piacenza.
 La signora Ippolita Cicogna, è Criuella.
 La signora Lauinia Margliana, è Tollentina.

La

The signor Lelio Cusano.
 The signor Lodovico Rizzo.
 The signor Prospero Panzano.
 The signor Ferrante Cagnola.
 The signor Nicolo Pagnano.
 The signor Scaramuzza Visconte.
 The signor Ottavio Visconte.
 The signor Bartolomeo Busca.
 The signor Pietro Francesco Visconte.
 The signor Gio. Tomaso Crivello.
 The signor Cesare Carcano.
 The signor Gio. Battista Fagnano.

Women of that time.

The signora Countess Ersilia Farnese and Borromea.
 The signora Marquise Flaminia Panigarola and Maino.
 The signora Countess Olimpia Pallavicina.
 The signora Countess Vittoria Visconte and Angoscivola.
 The signora Andronica di Tolentino and Tollentina.
 The signora Antonia Cicogna and Pagnana.
 The signora Countess Camilla Marina and Visconte.
 The signora Giustina Arconata and Boffa.
 The signora Countess Aurelia Litta and Taverna.
 The signora Countess Barbara da Sala and Cantacroio.
 The signora Countess Isabella Arcimbolda and Rhò.
 The signora Giustina Belgioiosa and Cusana.
 The signora Clemenza Graffa and Castigliona.
 The signora Countess Angela di Mozon and Cigogna.
 The signora Ippolita Rotula and Visconte.
 The signora Lucia Muggiana and Biraga.
 The signora Caterina Coira and Roma.
 The signora Violante Polimia and Novato.
 The signora Camilla Margliana and Foppa.
 The signora Countess Lucia Serbellona and Valenza.
 The signora Countess Isabella Litta and Bolognina.
 The signora Anna Serbellona and Busse.

The signora Lucia Visconte and Visconte.

The signora Virginia della Tela and Visconte.

The signora Lucia Vertema and Piacenza.

The signora Ippolita Cicogna and Crivella.

The signora Lavinia Margliana and Tollentina.

Trattato Primo .

25

La signora Emilia Arzonica , è Cagnuola .
 La signora Angela Seregna Auogadra .
 La signora Barbara gralla , è Briuia .
 La signora Maria Spinola , è Croce .
 La signora Beatrice Ghisolfi , & Adda .
 La signora Maria Briuia , è Caneuefa .
 La signora Zanobia Coira , è Dardanona .
 La signora Innocenza Rainolda , è Coira .
 La signora Anna Coira , è Rauerta .
 La signora Flamminia Riffa , è Piena .
 La signora Liuia Bertola , è Varese .
 La signora Bianca Brebbia , è Visconte .
 La signora Bianca Gallarata , è Visconte .
 La signora Ottaua Popula , è Lampugnana .

I Cauallieri c'hanno ballato al tempo dell' Illustriſſi. Signor Don Gio. de Velasco
 Conteſtabile di Caſtiglia , Gouvernatore de Milano .

L' Illuſtriſſimo , & Eccellentiffimo ſignor Conteſtabile .
 L' Illuſtriſſimo ſignor Conte d' Aro figliuolo del ſignor Conteſtabile .
 L' Illuſtriſſimo ſignor Don Bernardino fratello del ſignor Conteſtabile .
 L' Illuſtriſſimo ſignor Don Gioſeffo Achugna Caſtellano di Milano .
 L' Illuſtriſſimo ſignor Don Antonio figliuolo del ſignor Caſtellano .
 Il ſignor Mutio Sforza Marchefe di Carauaggio .
 Il ſignor Conte Theodoro Triulzo .
 Il ſignor Don Giouan de Mendoza .
 Il ſignor Filippo del Maino Marchefe di Bordolano .
 Il ſignor Ercole Gonzaga .
 Il ſignor Conte Giouanni Borromeo .
 Il ſignor Marchefe Filippo Marino .
 Il ſignor Conte Franceſco d' Adda .
 Il ſignor Ermeſſe Stampa Marchefe di Sonzino .
 Il ſignor Cauallier Fabritio Sforza .
 Il ſignor Conte Andrea Manricco .
 Il ſignor Don Franceſco Marchefe Sfondrato .
 Il ſignor Ferrando Medici Marchefe di Melegnano .
 Il ſignor Gio. Baſtiſta fratello del detto Marchefe .
 Il ſignor Giouanni Carcano .
 Il ſignor Conte Fabritio Serbellone .
 Il ſignor Conte Antonio Litta .
 Il ſignor Don Criſtierno Stampa .
 Il ſignor Conte Ippolitto del Maino .
 Il ſignor Don Giouanni S. Nazaro .

C 11

The signora Emilia Arzonica and Cagnuola.

The signora Angela Seregna Avogadra.

The signora Barbara Grassa and Brivia.

The signora Maria Spinola and Croce.

The signora Beatrice Ghisolfi and Adda.

The signora Maria Brivia and Canevesa.

The signora Zanobia Coira and Dardanona.

The signora Innocenza Rainolda and Coira.

The signora Anna Coira and Raverta.

The signora Flamminia Rissa and Piena.

The signora Livia Bertola and Varesina.

The signora Bianca Brebbia and Visconte.

The signora Bianca Gallarata and Visconte.

The signora Ottavia Popula and Lampugnana.

The men that danced at the time of the most illustrious Signor Don Gio. de Belasco Contestabile of Castille, Governor of Milan.

The most illustrious and most excellent signor Contestabile.

The most illustrious signor Count d'Aro, son of the signor Contestabile.

The most illustrious signor Don Bernardino, brother of the signor Contestabile.

The most illustrious signor Don Gioseffo Achugna, Castellano of Milan.

The most illustrious signor Don Antonio, son of the signor Castellano.

The signor Mutio Sforza Marquis of Caravaggio.

The signor Count Theodoro Trivuzo.

The signor Don Giovan de Mendoza.

The signor Filippo del Maino Marquis of Bordolano.

The signor Ercole Gonzaga.

The signor Count Giovanni Borromeo.

The signor Marquis Filippo Marino.

The signor Count Francesco d'Adda.

The signor Ermesse Stampa Marquis of Sonzino.

The signor Lord Fabritio Sforza.

The signor Count Andrea Manricco.

The signor Don Francesco Marquis Sfondrato.

The signor Ferrando Medici Marquis of Melegnano.

The signor Gio. Battista, brother of that Marquis.

The signor Giovanni Carcano.

The signor Count Fabritio Serbellone.

The signor Count Antonio Litta.

The signor Don Cristierno Stampa.

The signor Count Ippolitto del Maino.

The signor Don Giovanni S. Nazaro.

26 Le Gratie d'Amore,

Il signor Aluigi Arcenato.
 Il signor Gabriello Panigarolla .
 Il signor Francesco Caccia.
 Il signor Gio. Tommaso Gallarato .
 Il signor Cesare Visconte .
 Il signor Francesco Landriano .
 Il signor Conte Francesco Belgioiofo .
 Il signor Conte Ferrante della Somaglia .
 Il signor Conte Filiberto della Somaglia .
 Il signor Conte Carlo Aresino .
 Il fig. Conte Giacomo Mandello .
 Il signor Gio. Battista Monte .
 Il signor Cesare Briuiio .
 Il signor Ottavio Rauerta .
 Il signor Giulio Aresio .
 Il signor Cavaliere Castel S. Pietro .
 Il signor Gio. Antonio Visconte .
 Il signor Cesare Barbolo .
 Il signor Camillo Rauerta .
 Il signor Aluigi Visconte .
 Il signor Gio. Battista Figgino .
 Il signor Baldeasar Fossato .
 Il signor Gio. Antonio Cattaneo .
 Il signor Casteno Nouate .
 Il signor Francesco Castiglione .
 Il signor Antonio Pirouano .
 Il signor Lodouico Criuello .
 Il signor Galeazzo Visconte .
 Il signor Alessandro Castiglione .
 Il signor Giulio Cesare Homaccino .
 Il signor Alessandro Gattico .
 Il signor Giacomo Filippo Rhò .
 Il signor Alessandro Cattaneo .
 Il signor Gio. Antonio Carassola .
 Il signor Alessandro Coiro .
 Il signor Gio. Battista Brebbia .
 Il signor Annibale Porrone .
 Il signor Michel Gheuarra Segretario .
 Il signor Gieronimo Ordogna .
 Il signor Pietro Antonio Gallarato .
 Il signor Ottavio Balbo .
 Il signor Cavalier Aluigi Castiglione .

The signor Aluigi Arconato.
The signor Gabriello Panigarolla.
The signor Francesco Caccia.
The signor Gio. Tommaso Gallarato.
The signor Cesare Visconte.
The signor Francesco Landriano.
The signor Count Francesco Belgioioso.
The signor Count Ferrante della Somaglia.
The signor Count Filiberto dalla Somaglia.
The signor Count Carlo Arefino.
The signor Count Giacobbo Mandello.
The signor Gio. Battista Monte.
The signor Cesare Brivio.
The signor Ottavio Raverta.
The signor Giulio Aresio.
The signor Lord Castel S. Pietro.
The signor Gio. Antonio Visconte.
The signor Cesare Barbolo.
The signor Camillo Raverta.
The signor Aluigi Visconte
The signor Gio. Battista Figgino.
The signor Baledssar Fossato.
The signor Gio. Antonio Cattaneo.
The signor Casteno Novate.
The signor Francesco Castiglione.
The signor Antonio Pirovano.
The signor Lodovico Crivello.
The signor Galeazzo Visconte.
The signor Alessandro Castiglione.
The signor Giulio Cesare Homaccino.
The signor Alessandro Gattico.
The signor Giacobbo Filippo Rhò.
The signor Alessandro Cattaneo.
The signor Gio. Antonio Carcassola.
The signor Alessandro Coiro.
The signor Gio. Battista Brebbia.

The signor Annibale Porrone.

The signor Michel Ghevarra Segretario.

The signor Gieronimo Ordogna.

The signor Pietro Antonio Gallarato.

The signor Ottavio Balbo.

The signor Lord Aluigi Castiglione.

Trattato Primo.

27

Il signor Don Michel Messia da Prato .
 Il signor Raffaello Baiardo .
 Il signor Aluigi figliuolo del signor Cavalier Visconte .
 Il signor Gio. Francesco Maganza .
 Il signor Francesco Alciato .
 Il signor Antonio Rainoldo .
 Il signor Gio. Francesco Caccia .
 Il signor Gio. Angelo Arconato .
 Il signor Antonio Visconte .
 Il signor Gio. Battista Visconte .
 Il signor Bartolomeo Visconte .
 Il signor Gioseppe Secco .
 Il signor Gieronimo Rhò .
 Il signor Alessandro Reina .
 Il signor Carlo Pusterla .
 Il signor Pietro Antonio Lonato .
 Il signor Francesco Capra .
 Il signor Ottavio d'Adda .
 Il signor Annibal Visconte .
 Il signor Filippo Chaccia .
 Il signor Gio. Giacomo Mandello .
 Il signor Gio. Battista Vertemà .
 Il signor Cavalier Gio. Pietro Arfago .
 Il signor Achille Brebbia .
 Il signor Francesco Ghiringhello .
 Il signor Gio. Aluigi dal Rosas .
 Il signor Gio. Angelo Coiro .
 Il signor Cavalier Cabrio Serbellone .
 Il signor Francesco Maria Baua .
 Il signor Gio. Battista Coiro .
 Il signor Ambrosio d'Adda .
 Il signor Aluigi Trotto .
 Il signor Francesco dalla Torre .
 Il signor Giulio Cesare Grimaldo .
 Il signor Vittorio de Tassis .
 Il signor Domenione d'Adda .
 Il signor Gio. Andrea Dardanone .
 Il signor Fabritio Melzo .
 Il signor Giulio Cesare Criuello .
 Il signor Carlo Gambaloita .
 Il signor Nicolao Miglio .
 Il signor Alessandro Morefino. Il signor Gio. Andrea Ghiringhello.

C 2 Il

The signor Don Michel Messia da Prato.
The signor Raffaello Baiardo.
The signor Aluigi, son of the signor Lord Visconte.
The signor Gio. Francesco Maganza.
The signor Francesco Alciato.
The signor Antonio Rainoldo.
The signor Gio. Francesco Caccia.
The signor Gio. Angelo Arconato.
The signor Antonio Visconte.
The signor Gio. Battista Visconte.
The signor Bartolomeo Visconte.
The signor Gioseppe Secco.
The signor Gieronimo Rhò.
The signor Alessandro Reina.
The signor Carlo Pusterla.
The signor Pietro Antonio Lonato.
The signor Francesco Capra.
The signor Ottavio d'Adda.
The signor Annibal Visconte.
The signor Filippo Chaccia.
The signor Gio. Giacobbo Mandello.
The signor Gio. Battista Vertema.
The signor Cavalier Gio. Pietro Arsago.
The signor Achille Brebbia.
The signor Francesco Ghiringhello.
The signor Gio. Aluigi dal Rosas.
The signor Gio. Angelo Coiro.
The signor Cavalier Cabrio Serbellone.
The signor Francesco Maria Bava.
The signor Gio. Battista Coiro.
The signor Ambrosio d'Adda.
The signor Aluigi Trotto.
The signor Francesco dalla Torre.
The signor Giulio Cesare Grimaldo.
The signor Vittorio de Tassis.

The signor Domenione d'Adda.

The signor Gio. Andrea Dardanone.

The signor Fabritio Melzo.

The signor Giulio Cesare Crivello.

The signor Carlo Gambaloita.

The signor Nicolao Miglio.

The signor Alessandro Moresino. The signor Gio. Andrea Ghiringhello.

Il signor Pompeo Lombardo .
 Il signor Antonio da Leua .
 Il signor Bartolomeo Porro .
 Il signor Odoardo Croce .
 Il signor Alessandro Cusano .
 Il signor Giulio Cesare Morefino .

Dame di quel tempo.

L'Illustris. & Excellentis. signora Donna Maria Giouanna Duchessa di Frias moglie dell'Illustrissimo, & Excellentis. Sig. Contestabile.
 L'Illustris. fig. Dōna Maddalena Borgia prima moglie del sig. Cōte d'Aro.
 L'Illustrissima signora Donna Giouanna di Cordoua seconda moglie del detto signor Conte d'Aro.
 L'Illustrissima signora Donna Giouanna da Cugna moglie dell'Illustrissimo signor Don Gioseffo Castellano di Milano .
 La signora Donna Margherita Somaglia, è Peretta .
 La signora Donna Isabella Borromea, è S. Secondo.
 La signora Donna Orsina Peretta, è Sforza Marchesa di Carauaggio .
 La signora Marchesa Bianca Visconte, è Sfondrata .
 La signora Marchesa Cecilia Grimalda, è Marina .
 La signora Lauinia Visconte, è Vistarina .
 La signora Contessa Catherina Gonzaga, è Triulza .
 La signora Marchesa Lucia Cusana, è Litta .
 La signora Margharita Casata, è Fiorenza .
 La signora Liuia Marina, & Arcimbolda .
 La signora Contessa Margarita Beccaria, è Manricca .
 La signora Doria di Doria, è Visconte .
 La signora Contessa Anna Carcana, è Belgioioia .
 La signora Giulia de' Vecchi, è Cusana .
 La signora Contessa Lauinia Guascha, è Langoscha .
 La signora Virginia Valenza, è Visconte .
 La signora Giulia Cusana, è Serbellona .
 La signora Vittoria Popula, è Negrola .
 La signora Contessa Antonia di Mariano, è Mariana .
 La signora Beatrice Mandella, & Monte .
 La signora Virginia Valenza, è Visconte .
 La signora Dorotea Rainolda, è Fiorenza .
 La signora Barbara Piatta, è Caccia .
 La signora Camilla Sauoia, è Ferrari .
 La signora Margarita Briuia, è Castigliona .
 La signora Maria Vertemà, è Panigarola .

La

The signor Pompeo Lombardo.

The signor Antonio da Leva.

The signor Bartolomeo Porro.

The signor Odoardo Croce.

The signor Alessandro Cusano.

The signor Giulio Cesare Moresino.

Women of that time.

The most illustrious and most excellent signora Donna Maria Giovanna Duchess
of Frias, wife of the most illustrious and most excellent Sig. Contestabile.

The most illustrious sig. Dona Maddalena Borgia, first wife of the sig.
Count d'Aro.

The most illustrious signora Donna Giovanna di Cordova, second wife of that
signor Count d'Aro.

The most illustrious signora Donna Giovanna da Cugna, wife of the most
illustrious signor Don Gioseffo Castellano of Milan.

The signora Donna Margherita Somaglia and Peretta.

The signora Donna Isabella Borromea and S. Secondo.

The signora Donna Orsina Peretta and Sforza, Marquise of Caravaggio.

The signora Marquise Bianca Visconte and Sfondrata.

The signora Marquise Cecilia Grimalda and Marina.

The signora Lavinia Visconte and Vistarina.

The signora Countess Catherina Gonzaga and Trivulza.

The signora Marquise Lucia Cusana and Litta.

The signora Margharita Casata and Fiorenza.

The signora Livia Marina and Arcimbolda.

The signora Countess Margarita Beccaria and Manricca.

The signora Doria di Doria and Visconte.

The signora Countess Anna Carcana and Belgioiosa.

The signora Giulia de'Vecchi and Cusana.

The signora Countess Lavinia Guascha and Langoscha.

The signora Virginia Valenza and Visconte.

The signora Giulia Cusana and Serbellona.

The signora Vittoria Popula and Negrola.

The signora Countess Antonia di Mariano and Mariana.

The signora Beatrice Mandella and Monte.

The signora Virginia Valenza and Visconte.

The signora Dorotea Rainolda and Fiorenza.

The signora Barbara Piatta and Caccia.

The signora Camilla Savoia and Ferrari.

The signora Margarita Brivia and Castigliona.

The signora Maria Vertema and Panigarola.

Trattato Primo.

29

La signora Clemenza Visconte, è Arconata,
 La signora Donna Benedetta figliuola del signor Presidente Brugnolo
 è Brebbia.
 La signora Maddalena Lombarda, è Arefa.
 La signora Giulia Simonetta, è Tofa.
 La signora Donna Aluira d'Auolos, è del Rosas,
 La signora Caterina Balba, è Rho.
 La signora Giouanna Merzagora, è Lonata.
 La signora Barbara Rhò, è Roma.
 La signora Barbara Torniella, è Guafcha.
 La signora Chiara Porra, è Piatta.
 La signora Caterina Brebbia, è Balba.
 La signora Maddalena Legnaua, è Fagnana.
 La signora Laura Fossata, è Cotta.
 La signora Elena Ferrari, è Pellegrina.
 La signora Ippolita Arzonica, è Arefa.
 La signora Giulia Vaiana, è Gallarata.
 La signora Leonora Coira, è Landriana.
 La signora Caterina Porra, è Cattanea.
 La signora Lodouica Castigliona, è Castigliona.
 La signora Margarita Criuella, è Maggia.
 La signora Liuia Negrola, è Rombella.
 La signora Costanza Piacenza, è Carcana.
 La signora Isabella Verterna, è Briuia.
 La signora Cecilia Maggia, è Porrona.
 La signora Aurelia Serbellona, è Vistarina.
 La signora Elena Arconata, è Visconte.
 La signora Donna Aluisa Stanga, è Filiodona.
 La signora Giulia Castigliona, è Arefa.
 La signora Giulia Scaramuccia Visconte, è Menoccha.
 La signora Barbara Fagnana, è Litra.
 La signora Barbara Criuella, è Lucina.
 La signora Margherita Legnana, è Arefa.
 La signora Lelia Baua, è Salerno.
 La signora Lucia Cremafcha, è Maldura.
 La signora Anna Isabetta Girama, è Borra.
 La signora Donna Barbara Stampa, è Alciata.

C , Li

The signora Clemenza Visconte and Arconata.
 The signora Donna Benedetta, daughter of the signor Presidente Brugnolo
 and Brebbia.
 The signora Maddalena Lombarda and Aresa.
 The signora Giulia Simonetta and Tofa.
 The signora Donna Alvira d'Avolos and del Rosas.
 The signora Caterina Balba and Rhò.
 The signora Giovanna Merzagora and Lonata.
 The signora Barbara Rho and Roma.
 The signora Barbara Torniella and Guascha.
 The signora Chiara Porra and Piatta.
 The signora Caterina Brebbia and Balba.
 The signora Maddalena Legnava and Fagnana.
 The signora Laura Fossata and Cotta.
 The signora Elena Ferrari and Pellegrina.
 The signora Ippolita Arzonica and Aresa.
 The signora Giulia Vaiana and Gallarata.
 The signora Leonora Coira and Landriana.
 The signora Caterina Porra and Cattanea.
 The signora Lodovica Castigliona and Castigliona.
 The signora Margarita Crivella and Maggia.
 The signora Livia Negrola and Rombella.
 The signora Costanza Piacenza and Carcana.
 The signora Isabella Vertema and Brivia.
 The signora Cecilia Maggia and Porrona.
 The signora Aurelia Serbellona and Vistarina.
 The signora Elena Arconata and Visconte.
 The signora Donna Alvisa Stanga and Filiadona.
 The signora Giulia Castigliona and Aresa.
 The signora Giulia Scaramuccia Visconte and Menoccha.
 The signora Barbara Fagnana and Litta.
 The signora Barbara Crivella and Lucina.
 The signora Margherita Legnana and Aresa.
 The signora Lelia Bava and Salerno.
 The signora Lucia Cremascha and Maldura.
 The signora Anna Isabetta Girama and Borra.
 The signora Donna Barbara Stampa and Alciata.

30 Le Gratie d'Amore,

Li nomi delle citelle da marito.

L'Illustriissima Sig. Donna Anna, figliuola dell'Eccellentissimo Sig. Con-
testabile.

L'Illustriissima sig. Donna Mariana figliuola del Sig. Castellano di Milano.

La signora donna Beatrice d'Este.

La signora Deidamia Somaglia.

La signora Donna Costanza de Medici.

La signora Ersilia Visconte.

La signora Anna Morona.

La signora Barbera Belgioioia.

La signora Antonia Vitale.

La signora Contessa Ersilia de Camerano.

La signora Lucretia Castiglione.

La signora Maddalena Visconte.

La signora Cecilia Porra.

La signora Clara Piacenza.

La signora Anna Saluatica.

La signora Margarita Saluatica.

La signora Antonia Brebbia.

La signora Anna Varese.

La signora Maddalena Parpaglionia.

La signora Clara Terzona.

La signora Cornelia Criuella Carnaga.

La signora Angela Vitale.

La signora Liuisa Criuella.

La signora Isabella Seregna.

La signora Isabella d'Adda.

La signora Ottavia Marchesa.

La signora Giulia Rombella.

La signora Clementia Alciata.

La signora Lelia Gambaloita.

La signora Clara Zanobia Tollentina.

La signora Cecilia Rouida.

La signora Paola Zuccharella.

La signora Beatrice d'Adda.

La signora Biancha da Rhò.

La signora Caterina Reina.

Margarita de' Negri figliuola de' l'Autore.

IL FINE DEL PRIMO TRATTATO.

LE

The names of the noted townswomen.

The most illustrious Sig. Donna Anna, daughter of the most excellent Sig. Contestabile.

The most illustrious sig. Donna Mariana, daughter of the Sig. Castellano of Milan.

The signora donna Beatrice d'Este.

The signora Deidamia Somaglia.

The signora Donna Costanza de Medici.

The signora Ersilia Visconte.

The signora Anna Morona.

The signora Barbetta Belgioiosa.

The signora Antonia Vitale.

The signora Contessa Ersilia de Camerano.

The signora Lucretia Castigliona.

The signora Maddalena Visconte.

The signora Cecilia Porra.

The signora Clara Piacenza.

The signora Anna Salvatica.

The signora Margarita Salvatica.

The signora Antonia Brebbia.

The signora Anna Varesina.

The signora Maddalena Parpagliona.

The signora Clara Tettona.

The signora Cornelia Crivella Carnaga.

The signora Angela Vitale.

The signora Livia Crivella.

The signora Isabella Seregna.

The signora Isabella d'Adda.

The signora Ottavia Marchesa.

The signora Guilia Rombella.

The signora Clementia Alciata.

The signora Lelia Gambaloita.

The signora Clara Zanobia Tollentina.

The signora Cecilia Rovida.

The signora Paola Zuccharella.

The signora Beatrice d'Adda.

The signora Biancha da Rhò.

The signora Caterina Reina.

Margarita de'Negri, daughter of the Author.

END OF THE FIRST TREATISE.

LE GRATIE D'AMORE.³¹

Trattato Secondo .

Nel quale s'insegnano le regole del ben portar la vita, del cauar la beretta, del far riuerenza ; & accomodar la cappa, è spada nel ballare, del pigliar la Dama per condurla al ballo con leggiadria,

Dei cinque passi, passetti, e salti, capriole, e girate di diuerse sorti, mutanze, & altri mouimenti che interuengono nel vso del ballar la gagliarda,

Con le figure che rappresentano tutti gli atti, e mouimenti che più importano in essa gagliarda, con vn breue ballo per dame, come à suo luogo si dirà.

Aggiuntomi anche vn picciolo discorso del ballo del piantone, ò sia del fauore, & altre cose necessarie appartenenti all' arte del ballare.



EL primo Trattato sono andato alquanto vagando Signori, & Signore come veduto hauete, & ho certe belle cose raccontare, che se bene del tutto non faceuano à nostro proposito; erano però degne di qualche memoria. Hora vengo à quelle trattate che nell'arte nostra più d'ogn altra importano massime intorno alla gagliarda; mà prima che io venga alle regole, & alli precetti, hò stimato di douer porre alcuni auuertimenti molto necessarij.

P R I M O A V V E R T I M E N T O.

IL primo è, che tutta l'importanza del ben ballare la gagliarda, od altri balli oltre la gratia, & agilità, che si deue possedere, consiste nello stare attento con l'orecchia al suono come quello, ch'è Instrumento del ballo, & ballare à tempo con la misura di quello, offeruado quello, che si è detto di sopra.

S E C O N D O A V V E R T I M E N T O.

IL secondo è che cinque sono le sorti delle cadenze; che si fanno nel ballare. la gagliarda caskando con ambidue li piedi in terra, la prima è ordinaria, le altre quattro sono contra tempo.

Si fa dunque la prima cadenza ordinaria fermadosi al tempo del suono nel finire, i cinque passi, ò le mutanze, ò altri salti, prima s'alza il piè sinistro inãzi, & tirandolo indietro tutto à vn tempo, & alzandosi alquanto si cade in passo con ambedue li piedi in terra col sinistro indietro nel medesimo tempo spingendo vn' poco il piè destro inanzi con allargare alquanto le ginocchia

nocchia

SECOND TREATISE

In which the rules for carrying the body well, doffing the cap, doing the riverenza, accommodating the cape and sword while dancing [and] taking hold of the woman to escort her to the dance floor with grace are taught.

On the five-steps, tiny steps, jumps, capriols and spins of many kinds, variation and other movements that usually occur in dancing the gagliarda, with the figures that represent all the actions and movements that [are] more important in this gagliard, with a brief dance for women as will be said in its place.

Added also a small discourse on the dance of the guard or of the favored and other necessary things pertaining to the art of dancing.

In the first treatise I went rather roaming, Ladies and Gentlemen, as you have seen, and I have recounted certain beautiful things that even if not quite to our purpose, they were however worthy of some remembrance. Now I come to teach those things in our art that, more than anything else, are of great consequence concerning the gagliarda, but before I come to the rules and precepts, I considered it necessary to set several very necessary warnings.

First Warning

The first is that, all important in dancing the gagliarda or other dances well, besides the grace and agility that one must possess, consists in being attentive with the ears to the music which is instrumental to the dance, and dancing in time with its beat, observing what was said above.

Second Warning

The second is that there are five kinds of cadences that are done in dancing the gagliarda, landing with both feet on the ground; the first is ordinary, the other four syncopated. The first ordinary cadence is done thus; stopping in time with the music ending the five-steps or the variations or other jumps, the left foot is raised forward and pulling it backward all at one time, and raising somewhat one lands in step with both feet on the ground with the left behind at the same time pushing the right foot a bit forward stretching the knees somewhat to give grace. This warning follows for all the cadences where one lands in step.

32 Le Gratie d'Amore,

nocchia per darli la sua gratia ; questo auertimento seruirà à tutte le cadenze , oue si casca in passo .

Nella seconda , che si fa al tempo del suono cascando con ambidue li piè pari , cioè , alle capriolle trecciate , & alcuni salti , & alle girate sopr'vn piede si fanno le medesime attioni , della prima cadenza , ma si casca à piè pari con le piante delli piedi vn poco in fuori .

La terza si fa , come la prima ; ma nel finire il tempo del suono co'l piè sinistro , ò co'l destro senza fermarsi , si fa vn fioretto à' piè pari , ò passi , ò salti secondo che occorre , & per questo non fermarsi , si dice contratempo .

Nella quarta finta si casca in passo come nella prima ; mà non si fermerà , buttando il piede inanzi , è indietro alto , seguitando quello c'hauerà cominciato fin che sarà finito il tempo del suono , & per questo cascare in passo con ambili piedi , si domanda cadenza finta .

La quinta , & vltima è , che si fa contratempo con le botte à i cinque passi , ò alle muranze , & alle capriuole spezzate in aria ; & perche in questa cadenza si seguita sempre ballando senza fermarsi alla battuta del suono con altre sorti di passi , ò salti per questo effetto si dice cadenza contratempo .

T E R Z O A V V E R T I M E N T O .

NON basta Signori sapere le cadenze ; ma è di mestiero ancora sapere le scambiate ; è però sia il terzo auertimento , che le scambiate di piedi , si fanno stando in passo col piè sinistro inanzi , lontano quattro dita l'vn dall'altro ; si spingerà il destro , doue è il piè sinistro , & esso piede doue è il destro discosto due dita l'vno dall'altro , ponendo sempre amendue li piedi in terra , le dette scambiate si fanno in tre modi , à dritta linea , fermate , & ancora voltandosi per fianco , il medesimo si fa ancora intorno .

Q U A R T O A V V E R T I M E N T O .

DOPPO le scambiate , è necessario saper le battute , è sia il quarto auertimento , che le battute delli piedi , che si fanno per terra stando in passo co'l piè sinistro inanzi , e si farà vn saltino alzando il piè destro inanzi , doppo si tornerà à tirare il detto piede indietro spingendo inanzi il sinistro , cascando in passo , e si farà il medesimo con esso sinistro , col detto modo , si fa ancora stando fermato , & voltandosi intorno .

Q U I N T O A V V E R T I M E N T O .

MA non voglio lasciare i mouimenti de i piedi , i quali si fanno stando in passo col piè sinistro inanzi , si gettarà co'l piè destro indietro , & inanzi , ouero inanzi , ò indietro alla gamba sinistra secondo l'occasione , senza fare

In the second, that one does in time to the music landing with both feet side by side, that is, for the capriol trecciate and several jumps, and to the spins on one foot, the same actions are done as the first cadence, but one lands to feet side by side with the soles of the feet a little turned out.

The third will be done like the first, but at the end of the time of music with the left foot or with the right without stopping, one will do a fioretto landing to feet side by side, or steps, or jumps according to what occurs, and this not stopping is called syncopated.

In the fourth "false," one falls in step as in the first; but one does not stop, beating the foot forward and backward high, following the one that will have begun until the measure of music will be finished, and this landing in step with both feet, one calls false cadence.

The fifth and last is the one that is done syncopated with the beats to the five-steps, or to the variations, and to the capriols broken in the air; and because in this cadence one follows always dancing without stopping to the beat of the music with other kinds of steps or jumps, this effect is called syncopated cadence.

Third Warning

It is not enough that gentlemen know the cadences, but it is necessary also to know the "scambiate" and that is the third warning, that the exchanges of the feet are done standing in step with the left foot forward, a distance of four fingers from each other. One will thrust the right [to] where the left foot is, and this foot where the right is two fingers' distance from each other, always putting both on the ground. Said exchanges are done in three ways; in a straight line, stopped, and also turning sideways. The same will also be done going around.

Fourth Warning

After the exchanges, it is necessary to know the beats, and [this] is the fourth warning, that the beats of the feet are done on the ground standing in step with the left foot forward, and one will do a hop raising the right foot forward. Afterwards one will return to pull said foot behind thrusting forward the left, landing in step, and one will do the same with this left, in said manner. It is also done standing still, and turning around.

Fifth Warning

But I do not want to forsake the foot movements, which are done standing in position with the left foot forward. One will throw the right foot backward and forward, or forward or backward to the left leg according to the occasion, without doing the hop, and because in doing said beats one does not jump,

Trattato Secondo .

33

fare il saltino , & perche nel fare le dette botte non si salta , questi si domandano mouimenti di piedi .

S E S T O A V V E R T I M E N T O .

MA come potrò io lasciare i sotto piedi tanto frequenti nel ballare; i quali si fanno stando col piè sinistro inanzi alto , nel calare esso piede si alzarà il destro indietro , col detto si ponerà la punta al calcagno del sinistro, & esso sinistro s'alza in aria , & con esso si segue à farne delli altri, secondo l'occorrenza , se ne faranno quanti faran bisogno alle mutanze .

S E T T I M O A V V E R T I M E N T O .

MAncherai à me stesso sapendo io che la maggior gratia del ballare viene dal tremare de i piedi , quando io non ne faceffi la douuta mentione ; Il tremare adunque de' piedi si fa in tre modi . Il primo stando col piè sinistro inanzi alto si farà tremare il piede mouendolo da tutte due le bande quattro volte . Il secondo si moue in sù , & in giù . Il terzo modo si mouerà il piede inanzi , & indietro à dritta linea .

O T T A V O A V V E R T I M E N T O .

ET anco nõ voglio tralasciare li passetti minuti, i quali si fanno stádo co'l piè sinistro inanzi , quasi al pari del destro, lóto tre dita l'vno , dall'altro con le punte vn poco in fuora , si faranno tre balzettini prestissimi , & minuti per fianco con li piedi vn poco disuguali , altrettanto si fa con il piè destro , col medesimo ordine si fa andando inanzi à dritta linea , & ancora indietro secondo l'occorrenza , se ne farà quanto bisognerà alle Mutanze .

I L N O N O , E T V L T I M O A V V E R T I M E N T O .

HOR tutto farebbe nulla , se de' cinque passi ne' quali si posa tutta l'arte del ballare io non trattassi , qualche cosa . I cinque passi adunque si fanno in quattro modi balládo la Gagliarda . Il primo modo si fan cinque passi in vn tempo di suono d'essa Gagliarda . Il secódo modo si fan quattro passi che è vna botta di manco del tempo del suono , & si fanno vn poco più adagio . Il terzo modo si fanno tre passi , & sono due botte manco del suono , & si fanno anco più adagio delli quattro passi . Il quarto modo si fanno contratempo , sci , sette , & otto passi , è più in vn medesimo tempo di Gagliarda , & quanto più sono li detti passi in vno tempo di Gagliarda , tanto si fanno con maggior prestezza ; si hà poi da tener la medesima regola nel far le mutanze che sono manco , ò più botte del suono della Gagliarda per andar'ben'à tempo di quello .

Et

these are called the movements of the feet.

Sixth Warning

But how could I forsake the sottopiedi, quite common in dancing, which are done standing with the left foot forward high. In lowering this foot one will raise the right behind. With said one will put the toe to the heel of the left, and this left is raised in the air and with this one follows doing some of the others according to the occurrence, if as many will be done as will be necessary to the variations.

Seventh Warning

I would fail myself knowing that the major grace of dancing comes from shaking the feet, if I did not mention them properly. The shakes, then, of the feet will be done in three ways; the first, standing with the left foot forward high, one will shake the foot moving it to both sides four times; the second, one moves inside and outside; the third way one will move the foot forward and backward in a straight line.

Eighth Warning

And also I don't want to omit the tiny steps, which are done standing with the left foot forward, somewhat beside the right, a distance of three fingers from one another with the toes a bit turned out, three very fast and small leaps will be done sideways with the feet a bit unequal. One will do the same with the right foot. In the same order it will be done going forward in a straight line, and also backward according to the situation, if one wishes to do as many as the variations need.

The Ninth and Last Warning

Now all would be nothing, if I would not discuss something of the five-steps in which one places all the art of dancing. The five-steps then are done in four ways dancing the gagliarda. The first way, the five-steps are done in one measure of music of this gagliarda. The second way four-steps are done, that is a beat less of the measure of music, and they are done a bit more slowly. The third way three steps are done, and there are two beats less than the music, and they are done even more slowly than the four-steps. The fourth way six, seven, eight and more steps are done syncopated in one same measure of gagliarda, and the more steps there are in one measure of gagliarda the faster they are done. One will then have to hold the same rule in doing the variations that are less, or more, beats of the music of the gagliarda to go well with its measure.

34 Le Gratie d'Amore,

Et ecco tutti quei auuertimenti che à mio giuditio sono paruti degni d'essere intesi, da quali hora me ne vengo à trattare della gagliarda, mà douendo io trattare della virtù del ballare alla gagliarda, virtù tanto necessaria, & lodeuole à ogni persona ben nata; discorrerò prima delle regole, nelle quali si apprendono i begl'atti, & gratiosi mouimenti, & le honorate creanze, che si conuengono, si à Cauallieri, come alle Dame, nella virtù del ballare; Tratterò dunque prima del portar bene la vita, & dirittamente, del cauarsi la berretta, del fare la riuerenza, dell'accommodare ben la cappa, & la spada, del modo d'andare à pigliare la Dama, & delle attioni che si fanno nel ballare insieme. Auuertirò anco che le Dame nel ballare non alzino mai la coda della veste con le mani; poi de' primi cinque passi che si fanno andando inanzi à dritta linea spingendo sempre inanzi i piedi, & poi delle cinque battute della campanella che si fanno buttando la gamba indietro, & inanzi, de quali due mouimenti per esser il principio, & il compendio, e la guida di tutti li passi, e mutanze, & attioni, che interuengono nel ballare alla gagliarda, & altri balli, è necessario saperli ben fare à tempo del suono, con portare ben la vita con agilità, & prestezza della gamba.

Nel fare adunque li cinque passi, si spingeranno li piedi inanzi à dritta linea, discosti due dita l'vno dall'altro, con le punte delli piedi vn poco in fuori, le braccia calate mouendoli vn poco, poiche brutta vista farebbe tenédole sempre distese, con le mani alquanto ferrate, & portare la persona dritta, la testa alzata, gli occhi che guardino più presto vn poco più basso, che alto, ma nō fissi in vn luogo auertendo nel fare la campanella, à gettare la gamba indietro; perche le ginocchia hanno d'andare amendue al pari, discoste due dita l'vno dall'altro, poi si spingerà la gamba inanzi à dritta linea, alzando la punta del piede, e snodando solo la gamba al ginocchio, buttandola tanto inanzi come indietro, e nel tirare il piè indietro è far la cadenza, si spingerà l'altro piè vn poco inanzi, ponendo il petto di amendue li piedi in terra, lontano vn poco più di mezzo palmo l'vn dall'altro, & il calcagno del piè, che resta dinanzi guardi quasi à mezo il piè di dietro, cō le punte vn poco in fuori, stando dritto sù la vita, & allargando alquanto le ginocchia per dargli la sua gratia.

Questi auuertimenti seruiranno à tutte le cadenze che si faranno nel ballare la gagliarda con le figure, che si vedranno, che rappresenteranno tutti li gesti, & atti, che più sono necessarij da saperli, come si dirà al suo luogo.

Del

And these are all those warnings that, in my judgment, appeared worthy to be understood, from which I now come to discuss the *gagliarda*. But having to discuss the virtue of dancing the *gagliarda*, a virtue quite necessary and praiseworthy to every well-born person, I will discuss first the rules in which the beautiful actions and gracious movements and beautiful good manners are learned that are requisite as much to men as to the women, in the virtue of dancing. I will teach this first, carrying the body well, and straight; doffing the cap; doing the *riverenza*; accommodating the cape and the sword; the manner of going to take the woman; and the actions that are done in dancing together. I will warn also that the women, while dancing, never raise the tails of their dresses with their hands; then of the first five-steps that are done going forward in a straight line always thrusting the feet forward; and then of the five beats of the bell that are done throwing the leg backward and forward, since these two movements are the origin; and the compendium and guide of all the steps and variations and actions that occur in dancing the *gagliarda*, and other dances. It is necessary to know how to do them well in time with the music, carrying the body well with agility and quickness of the legs. In doing then the five-steps, the feet are thrust forward in a straight line, distanced two fingers from each other, with the toes of the feet a little turned out. The arms are lowered moving them a little, since always holding them distended would be an ugly sight, with the hands somewhat closed. The body is carried straight, the head raised, the eyes that watch more often a little lower than high but not fixed in one place. Be aware in doing the *campanella* of throwing the leg backward, because the knees have to go both side by side, distanced two fingers from each other. Then one will thrust the leg forward in a straight line, raising the toe of the foot, and flexing the leg only to the knee, throwing as much forward as backward, and in pulling the foot backward and doing the cadence, one will throw the other foot a bit forward, putting the soles of both the feet on the ground, a distance a bit more than half a palm from each other. The heel of the foot that stays in front keeps somewhat to the middle of the foot behind, with the toes a bit turned out, standing erect on the body, and widening the knees to give them grace.

These warnings will serve for all the cadences that are done in dancing the *gagliarda* with the figures that will be seen, that will represent all the gestures and actions that are necessary to know, as will be said in their place.

ENTRATA IN MILANO del Serenissimo Duca di Sauoia.

S'accrebbero le pompe della Potentissima Regina di Spagna, con la presenza del Serenissimo Carlo Emanuele Duca di Sauoia, il quale accompagnato dall'Eccellentissimo Signor Don Amadeo, dal Signor Marchese da Este, & da nobilissima schiera di Principi, di Titolati, & d'altri gran Signori suoi Vassalli, che al numero di trecento arriuauano, per cōplire con quella Maestà se ne venne. Entrò in Milano à gl' vndeci di Dicembre 1599. Et alla porta della Città fù incontrato dal Serenissimo Arciduca Alberto, con l'assistenza de gli Eccellentissimi Signori Contestabile di Castiglia Gouvernator di questo stato, Duca d'Vmala, Principe d'Oranges, & di tutta la nobiltà si Milanese, come forastiera, à colpi di Artigliaria che dal Castello bella & lunga salua gli fecero, al Palagio Ducale fù condotto. Iui alloggiò in richissimo appartamento, spesato con tutta la sua Corte dalla Regia Camera: & doppo d'hauer con molta sodisfattione, & honoreuolezza compito con la Maestà della Regina, partì da Milano alli 2. di Genajo 1600. hauendo lasciato in tutti honoratissimo nome, & amatissima memoria di se stesso.



Entrance into Milan of the most Serene Duke of Savoy

The ceremonies of the most pontifical Queen of Spain were augmented by the presence of the Most Serene Carlo Emanuele, Duke of Savoy, who was accompanied by the Most Excellent Signor Don Amadeo, by the Signor Marquis of Este, and by the most noble line of Princes, Titled Persons, and other grand Seigneurs, his vassals, that came to the number of three hundred, in order to accompany that majesty when he came. He entered Milan on the 11th of December 1599, and at the gate of the city was met by the Most Serene Archduke Albert, with the assistance of the Most Excellent Signors Contestabile of Castile, Governor of this state; Duke of Umala; Prince of Orange; and all the nobility of Milan, as visitor. At the blows of the Antigliamentaria from Castello a beautiful and long Salute was done, and [he] was conducted to the Ducal palace. He stayed in the costliest apartment, treated with all his court from the royal chamber and, after having with many satisfactions and honour accompanied the Queen Majesty, left Milan on the 2nd of January 1600, having left in all the most honored reputation and most loved memory of himself.



Trattato Secondo .

37

Del modo, col quale s' insegna la regola d' andare sù la vita con bella gratia , come dimostra il presente disegno , si nel ballare , come ancora dell' andare per le strade .

R E G O L A I.

Duerfi sono adunque li modi, che si tengono nell' andare , come tutto il giorno vediamo, alcuni vanno per le strade con li piedi discosti l'vno dall' altro , è ponendo il piede innanzi, si lasciano cadere con la vita dà quella banda sopra il detto piede; altri vanno con le gambe larghe, & le punte de' piedi in fuora , & altri col ponere li piedi innanzi danno indietro , & innanzi con la vita, altri vanno con certi passetti presti, è minuti , con le punte de' piedi in fuora , che pare c'habbino grandi negoci dà fare , & altri vanno con li piedi discosti , & le ginocchia , che sitoccano l'vn con l'altro nell' andare , & in tutte queste maniere si offende la vista de' riguardanti , onde per ben andare sopra la vita con quella migliore gratia, & dispostezza, che altrui possa rendere honorato, è bene andar con la persona dritta, & le braccia stese apari de' fianchi , mouendoli vn' poco , & la punta delli piedi vn poco infuora, accioche le gambe, & le ginocchia stiano ben dritte , & nel passare il piede innanzi l'vno dall' altro, hà da essere discosto due dita; auuertendo che secondo la portione, e della vita si deue fare il passo innanzi lungo vn poco più d'vn palmo .



D

Dcl

Of the manner in which is explained the rule of moving on the body with beauteous grace, as the present diagram shows, thus in dancing, as again in walking down the street.

Rule I

Many are then the ways, that are held in going, as we see every day. Some go walking with the feet separated from each other, and putting the foot forward, they fall with that side of the body over said foot; others go with the legs apart and the toes of the feet out; and others, putting the feet forward, give backwards and forward with the body; others go with certain small fast steps, and with the toes of the feet out, that it seems that they have great business to do; and others go with the feet apart, and the knees such that they touch each other in going, and in all these ways the sight of the watchers is offended. In order to go well above the body with that utmost grace and composure that others can honor means to go well with the body straight and the arms at the sides, moving them a little, and the toes of the feet a little out, so that the legs and the knees remain very straight, and in passing one foot ahead of the other, it has to be a distance of two fingers; observing that according to the part and to the body one must do the step forward at a length of a little more than a palm.



Trattato Secondo .

39

Del modo, nel quale s'ingegna la regola come si dimostra nel presente disegno, che si usa nel cauarsi la beretta, e nel tenerla in mano doppo cauata è poi delle Riuerenze, & prima delle graue che si fanno col piede sinistro alli balletti, e poi col piede destro balando la gagliarda .

R E G O L A II.

No de gli effetti che più importi nell'vso delle belle, & honorate creanze, & che prima nei balli interuenga, è il cauarsi la beretta come quello che fù trouato dalli huomini per honorarsi, & riuerirsi l'vn l'altro fuori de balli. Variè sono dunque le maniere, & i costumi si nel cauare la beretta di testa, come nel tenerla in mano, doppo cauata; non starò à trattare d'alcuna delle dette maniere per non essere, troppo lungo. ma tratterò del più bel modo, che si deue tenere per cauarla con quella miglior gratia, che alla vista de riguardanti si richiede, onde per cauarla di testa, & per tenerla in mano si prenderà la beretta gentilmente per la piega ouero giro, calando benè il braccio, ò dritto ò, sinistro; Secondo l'occorrenze, tenendola volta col fondo verso quella parte della coscia, doue si farà cauata percioche in questa maniera farà bella vista a gli assistenti, è si verrà à fuggire ogni nota di vitio, che potesse esser apposta la riuerenza graue si farà stando col piede sinistro innanzi alla punta del pie destro discosto tre dita l'vn dall'altro, auuertendo che le punte d'amen due li piedi stiano vn poco in fuora; accioche le gambe, & le ginocchia stiano ben dritte. Si cauerà la beretta, come si è detto; è doppo si tirerà il piede sinistro indietro, à dritta linea; tal che la punta di esso sia quasi al pari del calcagno destro, tenendolo ben spianato in terra, e fermando la vita dritta sopra il piede, che resta indietro, nel tirare indietro esso sinistro si fermerà mezzo tempo di suono, poi s'inchinerà alquanto aprendo le ginocchia, & accompagnando la vita con quella gratia, che meglio saprà; si principierà, & fornirà la riuerenza in vn tempo di gagliarda, & co'l medesimo ordine si farà essa riuerenza co'l piè destro. Non voglio lasciare d'auertire, che la riuerenza breue si fa nella metà del tempo della graue con la detta attione.



D 2' Del

On the manner in which one teaches the rule, as is shown in the present diagram, that is used in doffing the cap, and in holding it in the hand after doffing, and then on the riverenze, first on the grave that is done with the left in balletti, and then with the right foot dancing the gagliarda.

Rule II

One of the effects most important in the use of the beautiful and good breeding, and that first occurs in dances, is doffing the cap as men do meeting in order to honor each other, and paying respects to each other outside the ballroom. Thus many are the ways and customs of doffing the cap from the head, just as in holding it in the hand after doffing. I will not remain to discuss several of said ways in order not to be too long-winded but will discuss the most beautiful ways that one must follow in order to doff it with the most grace that is required for the sight of the watchers. In order to doff it from the head and to hold it in the hand, one will take the cap gently by the crease or rim, lowering the arm well, either right or left, according to the need, holding it turned with the end towards that part of the thigh where it will be taken off, because in this manner will it be a beautiful sight to those in attendance, and one will come to avoid each note of fault, that can be on purpose. The riverenza grave is done standing with the left foot forward to the toe of the right foot a distance of three fingers from each other, observing that the toes of both the feet are a little turned out, so that the legs and the knees are quite straight. One will take off the cap, as was said; and afterwards one will pull the left foot backward, in a straight line, so that the toe of this is almost beside the right heel holding it quite level with the ground and placing the body straight above the foot that stays behind. In pulling backward this left, one will stop a half measure of music, then one will bow somewhat bringing the knees close, and accompanying the body with as much grace as one can. One will begin and end the riverenza in one measure of gagliarda, and in the same way one will do this riverenza with the right foot. I don't want to omit observing that the riverenza breve is done in half of the time of the grave with said action.



Trattato Secondo .

41

Del modo, nel quale s'insegna accommodare la cappa, è la spada, come dimostra il presente disegno, volendo ballare in una festa la gagliarda, o altri balli.

R E G O L A III.



Iuersi sono li modi, che si tengono nell'accommodare la cappa, volendo ballare la Gagliarda. Nel primo si pigliano amendue le ali della cappa, la destra con la mano destra, & la sinistra con la detta mano, tenendo ben dritte le braccia.

Nel secôdo, si butta l'ala destra della cappa sotto il braccio sinistro, & con essa mano si piglia l'ala sinistra. Nel terzo si piglia la parte dritta della cappa, ponendola sotto il detto braccio, e gettandola sotto il braccio sinistro, & con essa mano prendesi l'ala sinistra della cappa, tenendo le braccia stese, questo modo è commodo per ballare con la cappa sola. Nel quarto, si pigliarà il giro della cappa, con la mano sinistra voltandola sopra detta spalla, ponendo la parte destra della cappa sotto ad esso braccio. Poi gettando sopra la parte sinistra sotto il detto braccio, tenendola ben raccolta su la spalla, è ponendo la mano sinistra sopra'l pomo della spada, accioche non vada anch'ella vagando, & in questo modo farà bella, & gratiosa vista nel ballare con la cappa, & con la spada.



D 3 Del

On the manner in which one teaches how to accommodate the cape, and the sword, as shown in the present diagram, wanting to dance the gagliarda or other dances at a party.

Rule III

The ways that one accommodates the cape when desiring to dance the gagliarda are diverse. In the first, one takes both the wings of the cape, the right with the right hand, and the left with said hand, holding the arms very straight.

In the second, one throws the right wing of the cape under the left arm and with this hand one takes the left wing. In the third, one takes the straight part of the cape, putting it under said arm, and throwing it under the left arm, and with this hand one takes the left wing of the cape, holding the same arms. This way is comfortable in order to dance with the cape alone. In the fourth, one will take the end of the cape with the left hand turning it over said shoulder, putting the right part of the cape under said arm. Then throwing over the left part under the said arm, holding it well gathered on the shoulder, and putting the left hand over the hilt of the sword so that it does not go wandering, and in this manner a beautiful, and gracious sight in the dancing with the cape and with the sword will be made.



Trattato Secondo .

43

De' modo, nel quale s' insegna à fare la riuerenza innanzi alla Dama, come si vede nel presente disegno, volendo ballare la Gagliarda in vna festa, & finito il ballo accompagnarla al suo luogo. Queste actioni si fanno in tre modi. Il primo con la cappa, & con la spada. Il secondo senza la spada. L'ultimo senza la cappa, & senza la spada, come al suo luogo si dirà.

R E G O L A I I I I.



Attendosi dunque il caualiere per andare a ballare in vna festa la gagliarda con vna Dama con la cappa, & con la spada lascierà calare giù al pari amendue le ali della cappa, ouero cappotto, secondo l'occorrenza. La prima cosa che farà nel passare per il ballo, cauerà la berretta fendoui presenti principali persone di grande auttorità; come farà all'incontro d'essi signori. In passando nel porre ambidue i piedi in terra, & il destro innanzi. Nel medesimo tempo farà la riuerenza breue per honorarli stando con la persona dritta, allargando alquanto le ginocchia per dargli la sua gratia. Andando poi à pigliare la Dama, si fermerà dinanzi à quella per dritta linea col piè destro innanzi, e farà la riuerenza graue, come s'è detto di sopra; la Dama si leuerà, & farà ella ancora la riuerenza graue col piè sinistro, con quelle attioni, & gratia c'haurà fatto il Caualiere; il quale in quel tempo tirerà indietro il piè sinistro, e farà vn'altra riuerenza breue per honorare la Dama. poi alzando il braccio destro, & la Dama il sinistro fingendo di baciare la mano con gratia, & decoro, piglierà nel mezzo la mano della Dama tenendola sopra la sua. si passeggerà all'incontro di quelle persone principali, & le salutaranno con vna meza riuerenza, in passando. di poi si volterà la Dama all'incontro del caualiero fermandosi col piè destro innanzi, & la Dama co'l sinistro, e si lascieranno le mani fingendo di bacciarle, e facendo insieme la riuerenza come prima; si passeggerà vn poco pigliando il giro della cappa con la mano sinistra, accommodandola come s'è detto, e mettendo la mano sopra il pomo della spada con le attioni dette di sopra; auuertendo di portare ben la vita; si ballerà la gagliarda. Finito il ballo faranno insieme la riuerenza, e si piglierà la Dama baciando la mano con riuerenza, e menandola al suo luogo, si faranno l'attioni che si sono fatte prima. quando si piglieranno per la mano; si tornerà al suo luogo, ancorche sia in uso, & si faccia in tutti li balletti, & altri balli la riuerenza col piè sinistro, come al suo luogo si dirà; nondimeno, hò fatto fare la riuerenza co'l piè destro inuitando la Dama à ballare; poi nel pigliarla per la mano se ne farà vn'altra breue col sinistro per maggior creanza. nell'istesso modo si farà ballando con la cappa sola, & ancor senza.

Auuer-

On the manner in which is taught how to do the riverenza in front of the woman, as is seen in the present diagram, wanting to dance the gagliarda at a party, and having finished the dance, to accompany her to her place. These actions are done in three ways: the first with the cape and with the sword; the second without the sword; the last without cape and without the sword, as will be said in place.

Rule IV

The man carrying the wings of the cape in order to go to dance the gagliarda at a party with a woman with the cape and the sword, will let both the wings of the cape or the coat, according to the situation, fall down to the side. The first thing that he will do in passing by the dance floor is take off the cap letting it fall when presented to royal people of great authority; when he is opposite these Signore, in passagi pulling both the feet on the ground, and the right forward. At the same time he will do the riverenza breve in order to honor with his body those standing, stretching the knees somewhat in order to give them grace. Going then to take the woman, he will stop ahead of her in a straight line with the right foot forward, and will do the riverenza grave as said above; the woman will get up and she will also do the riverenza grave with the left foot, with those actions and that grace that the man will have done, who in that time will pull the left foot behind, and will do another riverenza breve in order to honor the woman. Then, raising the right arm, and the woman the left pretending to kiss her hand with grace and decorum, he will take the middle of the woman's hand, holding it above his. He will walk opposite of those principal persons, and salute them with a half riverenza in passing. Afterwards the woman will turn opposite, the man stopping with the right foot forward, and the woman with the left, and they will let go the hands pretending to kiss them, and doing together the riverenza as at first. He will pass a little taking the end of the cape with the left hand, accompanying [her] as was said, and putting the hand over the hilt of the sword with the actions said above; observing to carry the body well. The gagliarda is danced. Having finished the dance they will do the riverenza together, and he will take the woman kissing the hand with the riverenza and, bringing her to place, they will do the actions that they did first. When they will take themselves by the hand; he will return to place. Also in

use, and done in all the balletti, and other dances, is the riverenza with the left foot, as will be said in place; nevertheless it was done doing the riverenza with the right foot inviting the woman to dance; then in taking her by the hand he will do another breve with the left to show the best manners. In the same way it will be done dancing with the cape, and also without.



Trattato Secondo .

45

Auuertimēto alli Cavalieri, & alle Dame, & ad ogn' altra persona bē nata, come si vede nel presente disegno, volendo ballare in vna festa la gagliarda insieme con la Dama.

Auuertendo à esse Dame di non alzar mai con le mani la coda della veste.

R E G O L A V.



Ndando dunque il Cavaliero à ballare con la Dama, dopò c'hauerà fatto la riuerenza, & passeggiato per il ballo, & lasciata la mano, & posta in testa la berretta, & accommodata la cappa, & la spada cō le attioni che dette si sono, passeggiado vn poco insieme l'vno à capo, & l'altro à piè del ballo si comincerà à ballare, contrapassando con li cinque passi, ò con altre mutanze, l'vno al luogo dell'altro, voltandosi la faccia, auuertendo, che tutte le mutanze che si faranno, ò innanzi, o per fianco, ò voltando intorno, sì dal Cavaliere, come dalla Dama, si faranno sempre in prospettiva con la faccia voltata l'vno all'altro; la medesima regola si terrà dop po che si farà contrapassato l'vno al luogo dell'altro, con pauoneggiarsi alquā to, per darli la sua gratia, & così seguendo di mano, in mano fin che finirà il ballo, & dopò si farà la riuerenza insieme, accompagnādo la Dama al suo luogo, con le attioni dette di sopra, & il medesimo ordine si terrà da quello, che ballarà con la cappa sola, & anco da quelli che balleranno senza, & così tenēdo detta regola farà bella, & gratiosa vista.

Ballando la Dama in vna festa, nel cōtrapassare, & nel ritirarsi, è nel voltarsi intorno da vna parte, ò dall'altra, non alzerà mai cō le mani la coda della veste, ouero della robba, eccetto s'ella non si ritrouasse in luogo tanto stretto, ò disageuole, che non potesse far dimeno; perche fa bruttissima vista; mà dandoci bel garbo nel fare li cinque passi contrapassando, & le altre attioni, che sono dette, voltando hor' il fianco destro, & hor' il sinistro con vna meza volta in capo del ballo farà le sue mutanze, ò innanzi, o per fianco, come meglio le sarà commo- do; quando vorrà voltare in giro piglierà la volta larga per schiuare di calpe- stare la coda della veste co' piedi, dando due volte, l'vna alla sinistra, è l'altra al la destra, à modo di due circoli, che si toccano insieme, con pauoneggiarsi, dandogli ogni gratia con la vita, e seguitando questo modo detto. quando la Dama farà tornata al suo luogo, farà la riuerenza al Cavaliero, col quale ha- uerà ballato esso mentre farà inchinata con la riuerenza, si volterà vn poco con la faccia, & con la vita alla Dama, che le farà à man destra, facendole hono- re, la quale nell'assentarsi non leui con le mani la coda della veste; mà con bel modo, è gratia si assetti à mezo della sedia; perche se più indietro sedesse, la fal- diglia alzerrebbe troppo la veste dināzi, & in quest'altro modo vien à rimaner al pari della terra, il qual modo di stare assentata fa gratiosissima vista. Doppò voltandosi alla sinistra con la testa saluterà l'altra Dama, che le farà vicina.

Delli

Observation to the men and women and to every other well-born person, as shown in the present diagram, wanting to dance the gagliarda with a woman at a party. Warning those women to never raise the end of the dress with the hands.

Rule V

The man then going to dance with the woman, after he will have done the riverenza and passed by the dance floor, and parted hands and put his hat on the head, accommodated the cape and the sword with the actions that were said, passing a little together the one to the head, and the other to the foot of the dance floor will begin to dance, passing opposite with the five-steps, or with other variations, the one to the place of the other, turning to face, observing that all the variations that they will do, either forward, or sideways or turning around to the man, as to the woman, they will always do this in profile with the face turned to one another. The same rule is held after one will do passing opposite the one from the other, strutting somewhat, in order to give it grace, and thus following hand in hand until the dance is finished. Afterwards the riverenza will be done together, accompanying the woman to her place, with the actions said above, and the same actions done by the one that will dance with the cape alone, and also by those that dance without, and thus following said rule will make a beautiful and gracious sight.

The woman dancing at a party in passing opposite, and in turning going around from one side or from the other, will never raise the end of her dress or of her clothes with her hands except if she finds herself in a place so narrow or uncomfortable, that it cannot be wiggled out of; because it makes a very ugly sight, but giving them well dressed in doing the five-steps passing opposite, and the other actions, that were said. Turning now the right side, and now to the left with a half turn at the head of the hall, she will do her variations, forward or sideways, as best will be comfortable. When one will come to turn around, one will take a wide turn in order to avoid trampling the end of the dress with the feet, going two times, the one to the left, and the other to the right, in the manner of two circles that touch together, strutting, then giving every grace with the body, and following this manner. When the woman will be returned to place, she will do the riverenza to the man with whom she will have danced. While she will be bowed with the riverenza, he will turn a little with the face and with the

body to the woman, who will be to the right hand, doing her honor, who in taking her leave doesn't raise the end of the dress with the hands; but with a beautiful manner and grace settles to the middle of the chair; because if she sat further back the hem would raise the dress forward too much, and in this other way remains parallel with the ground; in this manner remaining settled, it will make a most gracious sight. After turning to the left with the head she will salute the other women that will be nearby to them.



Trattato Secondo .

47

Tauola delli primi cinque passi, & della campanella, è fioretti, è poi delle capriole spezzate sopra vn piede .

Delli primi cinque passi, che si fanno andando innanzi, come si dimostra nel presente disegno.

R E G O L A VI.

SI fanno in questo modo. Prima stando in passo con la persona dritta, e le gambe ben distese, co'l piè sinistro quattro dita innanzi al destro, quasi à dritta linea, con la punta del piè vn poco in fuori, acciò che le gambe, & le ginocchia stiano ben dritte, fermando la vita sopra il piè destro, si farà vn saltetto col piè sinistro, alzando il destro innanzi, poi calando si alza il sinistro, poscia il destro, & co'l sinistro si fa la cadenza delli cinque passi con dargli gratia, allargando alquanto le ginocchia; doppò si farà il medesimo sopra il piè destro, andando sempre innanzi; col medesimo ordine, si faranno anco intorno li detti passi, & si fanno in due modi, Il primo come s'è detto.

Nel secondo si fanno, come li primi doppò fatti due passi l'vno col piè destro, & l'altro co'l sinistro si fanno due passi innanzi col destro alto, & il secondo passo vn poco più alto, che il primo. Poi vn passo col sinistro vn poco più presto, & la cadenza con esso sinistro; Queste sono sei botte in vn tempo.



Del

Table of the first five-steps, and of the campanella, and fioretti
and then of the capriole spezzate above one foot

On the first five-steps, that one does going forward, as is shown
in the present diagram

Rule VI

They are done in this way. First, standing in step with the body straight and the legs well extended, with the left foot four fingers ahead of the right, somewhat in a straight line, with the toe of the foot a bit out, so that the legs and the knees are very straight, stopping the body over the right foot, one will do a hop with the left foot, raising the right forward. Then lowering it, one raises the left, puts [down] the right, and with the left does the cadence of the five-steps giving it grace, spreading the knees somewhat. Afterwards one will do the same over the right foot, always going forward; in the same order, one will also do it going around the said steps, and one does it in two ways, the first as said.

In the second one does like the first: after having done two steps, one with the right foot and the other with left, one does two steps forward with the right high, and the second step a little higher than the first. Then a step with the left a little faster and the cadence with this left; these are six strokes in one measure.



Trattato Secondo .

49

Del modo d'imparare la campanella in tre maniere differenti, come si vede nel presente disegno.

R E G O L A VII.



A Campanella , si fa con il piede sinistro , innanzi poi tirandolo indietro , e tutto à vn tēpo si fa vn saltino col piede destro , e questa è vna battuta di Campanella , poi spingendo il sinistro innanzi , si fa vn' altro saltino , & questa è vn' altra battuta ; così seguendo di man' in mano ; si faranno con gratia le cinque battute con la cadenza , co'l pie sinistro indietro sempre à dritta linea , si fa altrettanto con la gamba destra , & co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno .

La seconda si fa stando co'l piede destro indietro , & con essa poi si fanno tre botte innanzi , è indietro , poi si fa vna botta innanzi co'l sinistro , & la cadenza col detto piede sono cinque botte .

Nel terzo modo si fa stando col destro indietro , & con esso piede si fanno tre botte incrociando la gamba destra alla sinistra , vno indietro , & vno innanzi , & l'altro indietro ; Vn sotto piede col detto ; Vna botta innanzi col sinistro , & la cadenza con esso piede , sono cinque botte , con le attioni dette di sopra , ponendo ben fermi li piedi in terra , stando sempre gagliardo sù le ginocchia . Questi auuertimenti seruiranno à molte cose , che interuengono nella scienza del ballare alla gagliarda , & altri balletti .



E

On the manner of learning the campanella in three different ways,
as seen in the present diagram.

Rule VII

The campanella will be done with the left foot forward then pulling it backward, and at the same time one will do a hop with the right foot, and this is a beat of campanella, then pushing the left forward, one will do another hop, and this is another beat. Thus following hand in hand, one will do with grace the five-beats with the cadence, with the left foot backward always in a straight line. One will do the same with the right leg, and in the same order they do it again going around.

The second is done standing with the right foot behind, and with it three beats are done forward and backward. Then, one beat is done forward with the left, and the cadence with said foot. They are five beats.

The third way will be done standing with the right backward, and with this foot they do three beats crossing the right leg by the left, one backward, and one forward and the other backward; four sottopiede with said; one beat forward with the left, and the cadence with this foot. There are five beats, with the said actions above, putting the feet well placed on the ground, standing always sturdily above the knees. The above observations will serve for many things that occur in the science of dancing to the gagliarda and other dances.



Trattato Secondo .

51

*Del modo di fare il fioretto, & prima del fioretto ordinario, come si vede
nel presente disegno.*

R E G O L A VIII.



L fioretto ordinario si hà da fare in questo modo stando col piede sinistro innanzi alto, si farà vn saltino innanzi ponendo amendue li piedi in terra quasi al pari, discosto due dita l'vno dall'altro. Si farà vn'altro passetto col piede sinistro, alzando il destro innanzi con vn saltino; questo è vn fioretto; Si farà il medesimo cominciando co'l destro, & è vn'altro fioretto. Così seguendo di mano in mano à dritta linea se ne faranno quanti faranno bisogno, questo fioretto, è tre botte si farà in vna battuta minima. Co'l medesimo ordine si fanno ancora indietro, & intorno è poi per fianco. Quando si faranno al fianco sinistro si butterà il piede destro al pari di esso sinistro per contrario: come si fanno alla destra si butterà il sinistro al pari del destro. Li detti fioretti si fanno in quattro modi, nel primo si fa come si è detto di sopra.

Nel secondo si fanno col medesimo ordine, mà nel fare il primo saltino innanzi col piede sinistro si spicca vna capriuola spezzata; Et perche sono quattro botte, si fanno vn poco più presto e leggiermente.

Nel terzo modo si fa col medesimo ordine; ma si fanno li passetti piccioli, & minuti. Perche sono cinque botte nel medesimo tempo; si fanno con grande prestezza.

Nel quarto modo si fa vn'altra sorte di passi, a modo di fioretto, stando col piè sinistro innanzi alto, si farà vn saltino col detto piede alto, poi si fa vn passo innanzi in saltino, alzando il piè destro; il medesimo si fa co'l destro come si è fatto col sinistro, & così si vanno seguitando tutti in saltino innanzi, & sono due botte per piede.



E 2

Del

On the manner of doing the fioretto, and first of the ordinary fioretto, as is seen in the present diagram.

Rule VIII

The ordinary fioretto will have to be done in this way, standing with the left foot forward high, one will do a hop forward putting both the feet on the ground almost side by side a distance of two fingers from one another. One will do another small step with the left foot, raising the right foot forward with a hop; this is a fioretto. One will do the same beginning with the right, and another fioretto. Thus following hand in hand in a straight line they will do as many of them as will be needed, this fioretto, and three beats will be done in a minim beat. In the same order one does it again backward, and going around, and then sideways. When one will go to the left side one will throw the right foot to the side of this left to the contrary: as one goes to the right one will throw the left to the side of the right. The said fioretto are done in four ways, in the first one will do as it was said above.

The second they do in the same order, but in doing the first hop forward with the left foot, one does a capriola spezzata; and because there are four beats, is done lightly and a little faster.

The third way one will do with the same order; but one does the little steps small and tiny. Because there are five beats at the same time, it is done with greatest speed.

In the fourth way one will do another kind of steps, in the manner of fioretto. Standing with the left foot forward high, one will do a hop with the said foot high, then one will do a step forward hopping, raising the right foot; the same as was done with the left one will do with the right, and this they do following all while hopping forward, and there are two beats per foot.



Trattato Secondo .

53

*Del modo, nel quale s'insegna a fare la capriuola spezzata in aria con vn piede,
come si dimostra nel disegno, che si vede.*

R E G O L A V I I I I .

LA Capriuola spezzata in aria passata di due, & quattro volte si fa stando col piede sinistro innanzi al destro, & si alza il sinistro con vn saltino, & subito calando si alza il destro, & tirandolo presto alquanto indietro si spingerà anco subito innanzi, poi calando il destro si fa anco il medesimo col sinistro portando la vita dritta, & le braccia stese, & perche esse capriuole spezzate resterebbero à questo modo imperfette, però nel finirle alzando vn poco più la vita, passerà ad vna capriuola quattro volte, lasciandosi cadere leggermente in punta di piedi, co'l sinistro innanzi andando sempre innanzi à dritta linea.



E 3 Tauo-

On the manner in which one teaches to do the capriola spezzata in the air with one foot as is shown in the diagram that is seen.

Rule IX

The capriola spezzata passed in the air of two and four times will be done standing with the left foot ahead of the right, and one raises the left with a hop and quickly lowering it one raises the right, and pulling it quickly a bit backward one will also push forward quickly, then lowering the right one will do also the same with the left carrying the body straight, and the arms the same. Because in this way these capriole spezzate would remain imperfect, therefore in the end raising the body a little more, one will pass to a capriole four times, leaving it to fall lightly on the point of the feet, with the left forward going always forward in a straight line.

Trattato Secondo.

55

Tauola di diuerse sorti di passi, è passetti in contratempo.
 Son'adunque nuoue le altre sorti delli cinque passi, è passetti in contratempo con capriuola spezzata, & altri salti; li quali passi per ogni sorte di essi si fanno in cinque, & in sei modi, & si fanno in detti passi, cinque è sei, è sette sino à dieci passi in vn tempo della gagliarda come si dirà al suo luogo.

Delli cinque passi contra passando e voltando meza volta. Come si dimostra con la figura che si vede.

R E G O L A X.



I fanno in questo modo stando in passo col piede sinistro quattro de ta innanzi dal destro, quasi à dritta linea, si farà vno saltino sopra il piede sinistro alzando il destro innanzi, poi si alza il sinistro indietro, & ponendo la punta d'esso al calcagno del destro, si alzerà esso destro; il quale calandosi al suo luogo si alzerà il sinistro innanzi; poi si farà la cadenza delli cinque passi col detto piede sinistro, voltando il fianco destro con dargli gratia allargando alquanto le ginocchia; doppo si farà sopra il piè destro, & co'l medesimo ordine si faranno ancora intorno; gli detti cinque passi si fanno in cinque modi. Il primo si fa come si è detto.
 Secondo si farà vn fioretto contratempo co'l piede destro, saltando sopra il sinistro, doppo si faranno gli altri tre passi co'l piè sinistro, e la cadenza, & perche si cominciano in contratempo sono sei botte.
 Il terzo modo, si fa il medesimo, come prima; ma nel fare il primo saltino si fa vna capriuola dritta leuandosi con ambi due li piedi; passata quattro volte cascando sopra il piè sinistro; doppo si faranno li altri tre passi, & la cadenza col pie sinistro, con le due botte della capriuola sono sei botte.
 Nel quarto modo si fa il medesimo come prima, & nel fare il primo salto si getterà la gamba destra dietro alla sinistra, à modo d'vna mezza capriuola, si faranno tre passi, & vna capriuola spezzata passata quattro volte col piede sinistro, & con esso si fa la cadenza. Tutto questa si fa in fuga, e sono sei botte.
 Nel quinto modo si farà vno fioretto contratempo col pie destro, & vna capriuola battuta col sinistro sopra il piè destro. Si faranno li tre passi con la capriuola spezzata passata quattro volte co'l piede sinistro, & con esso si farà la cadenza. Tutto questo si fa in fuga con grande prestezza e sono otto botte.

Delli

Table of diverse kinds of steps and small steps syncopated. There are then nine other kinds of five-steps and small steps syncopated with capriola spezzata, and the other jumps; which steps for each sort of these they do in five and in six ways, and they do in said steps five and six and seven up to ten steps in one measure of gagliarda, as will be said in its place.

On the five-steps passing opposite and turning a half-turn. As is shown with the figure that is seen.

Rule X

They are done this way: standing in step with the left foot four fingers ahead of the right, somewhat in a straight line one will do a hop on the left foot raising the right forward, then one raises the left backward, and putting the toe of this to the heel of the right, one will raise this right; which lowering it to its place one will raise the left forward. Then one will do the cadence of the five-steps with said left foot, turning the right side with giving it grace widening somewhat the knees; afterwards one will do it on the right foot and in the same order they will do again going around. Said five-steps are done in five ways. The first is done as said.

Second, one will do a fioretto syncopated with the right foot, jumping on the left, afterwards one will do the other three steps with the left foot and the cadence, and because they begin syncopated there are six beats.

The third way will be done the same as the first, but in making the first hop one does a straight capriola lifting oneself with both feet passed four times dropping on the left foot. Afterward one will do the other three steps, and the cadence with the left foot. With the two beats of the capriola there are six beats.

In the fourth way one will do the same as the first, and in doing the first jump one will throw the right leg back to the left, in the manner of a half-capriola, one will do three steps, and a capriola spezzata passed four times with the left foot and with this one will do the cadence. All this one will do in flight and there are six beats.

In the fifth way one will do a syncopated fioretto with the right foot, and a capriola with the left beaten on the right foot. One will do the three steps with the capriola spezzata passed four times with the left foot, and with this one will do the cadence. All this one does in flight with greatest quickness and there are eight beats.



Trattato Secondo .

57

Delli cinque passi gettando la gamba destra à dietro , & dinanzi dalla sinistra.

R E G O L A XI.

S I fanno in questo modo stando in passo col piè sinistro innanzi, si faranno due botte vna indietro, & l'altra innanzi à esso piede col destro; voltando il fianco destro, ponendo amendue li piedi in terra con vn poco d'inchino, si faranno due passi cominciando col destro piede, & la cadenza co'l sinistro, e sono cinque botte; doppo si farà il medesimo sopra il piè destro, & co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno, li detti passi, i quali si fanno in cinque modi. Il primo come si è detto di sopra. Nel secondo; fatte le due botte con la meza volta, s'inchinerà aprendo le ginocchia è si leuerà vna capriuola dritta passata quattro volte cascando sopra il piede sinistro, e si farà vn passo col destro, & la cadenza col sinistro; e sono con la capriuola sei botte. Nel terzo modo si farà il medesimo, mà nel dare la meza volta si farà tremar tre volte il piè destro innanzi al sinistro. Poi s'inchinerà. Et si faranno li altri passi col piè destro, & la cadenza co'l sinistro, sono sei botte. Nel quarto modo; si faranno due saltini quasi a piè pari, con le punte vn poco in fuora in contratempo discosto l'vn piede dall'altro mezo palmo, si faranno gli altri passi che si son detti di sopra, & la cadenza col piè sinistro; & perche sono otto botte in vn tempo di suono, si faranno con gran prestezza con le actioni dette di sopra. Nel quinto modo si farà la meza volta ponendo il destro in terra, e si faranno due passi à dritta linea, ponendo il primo passo il piè sinistro al calcagno del destro; & l'altro tornando esso piede al suo luogo, co'l destro si faranno due passi, & la cadenza col piè sinistro, & perche sono sette botte in vn tempo si faranno presto.

Delli cinque passi col saltino gittando la gamba destra dietro, & dinanzi dalla sinistra.

R E G O L A XII.

S I fanno in questo modo stando col piede sinistro innanzi. Si faranno tre botte vna indietro, & inanzi col piede destro, ma la terza botta si darà vn saltino, più alto, & si farà tremare esso piede tre volte poi si farà vn passo, & la cadenza col piè sinistro sono cinque botte, doppo si fa il medesimo sopra il piè destro, & co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno, i detti passi si fanno in cinque modi. Il primo si fa, come si è detto di sopra.

Nel

On the five-steps throwing the right leg behind and ahead of the left.

Rule XI

They are done in this way: standing in step with the left foot forward, one does two beats, one behind, and the other ahead of this foot with the right. Turning the right side, putting both the feet on the ground with a little bow, they will do two steps beginning with the right foot, and the cadence with the left, and there are five beats. After, one will do the same on the right foot, and in the same order they do it again going around said steps, which are done in five ways. The first as was said above.

In the second, done the two beats with the half turn, one will bow opening the knees and will get up a straight capriola passed four times falling on the left foot, and one will do a step with the right, and the cadence with the left; and with the capriola there are six beats.

In the third way one will do the same, but in doing the half turn one will shake the right foot three times ahead of the left. Then one will bow and one will do the other steps with the right foot and the cadence with the left; there are six beats.

In the fourth way, one will do two hops to feet somewhat side by side, with the toes a little outside syncopated the one foot a distance of a half palm from the other. One will do the other steps that were said above, and the cadence with the left foot; and because there are eight beats in one measure of music, one will do them with the greatest quickness with the actions said above.

In the fifth way one will do the half turn putting the right on the ground and two steps will be done in a straight line, putting, on the first step, the left foot to the heel of the right and the other returning this foot to its place. With the right one will do two steps, and with the left foot, the cadence. Because there are seven strokes in one measure, they will be done fast.

On the five-steps with the hop throwing the right leg behind,
and ahead of the left.

Rule XII

They are done in this way: standing with the left foot forward, they will do three beats, one backwards and forward with the right foot, but the third beat one will give a jump, higher, and will shake this foot three times, then will do a step, and the cadence with the left foot. There are five beats. Afterward one will do the same on the right foot, and in the same order they do it again going around. Said steps are done in five ways. The first will be done as was said above.

58

Le Gratie d'Amore,

Nel secondo modo si faranno due saltini, quasi à piè pari con le punte vn poco più in fuora in contratempo, si faranno gli altri passi, che si son detti di sopra, & la cadenza col piede sinistro; & perche sono sette botte in vn' tempo si farà vn poco più presto.

Nel terzo modo si faranno tre botte col piè destro attorno alla gamba sinistra una in dietro, l'altra innāzi, l'altra indietro, & cō esso destro si farà una capriuola spezzata cascando sopra il detto piede, e buttando innanzi il sinistro, & con esso si fa la cadenza, è sono sei botte.

Nel quarto modo si faranno le tre botte, & la capriuola sopra un piede, come si è fatto di sopra col piede sinistro. Si farà un'altra capriuola spezzata, passata quattro uolte, & con esso si fa la cadenza; & sono sette botte, & si fanno presto in un tempo di suono. Si faranno le attioni, che si sono dette di sopra.

Nel quinto modo si faranno le tre botte, come si è fatto col destro, & con esso si metterà la punta al calcagno del sinistro, & col detto si faranno quattro passerri presto, & la cadenza con esso piede, è sono sette botte in un tempo.

Delli cinque passi in contratempo buttando il piede innanzi, & indietro.

R E G O L A XIII.



me si è detto

I fanno in questo modo stando col piè sinistro innanzi; si farà vn' fioretto in contratempo col destro alzando il sinistro, & con esso si faranno due botte, vna innanzi, l'altra indietro, & co'l detto si farà vn sotto piede leuando il destro innanzi; e la cadenza co'l sinistro, & co'l medesimo ordine, si faranno anco intorno; li detti passi si fanno in cinque modi, Il primo come si è detto

Nel secondo si faranno le medesime botte, che si sono fatte nel finire il fioretto, si faranno due botte innanzi col piè sinistro, è con esso piè si finirà come di sopra. Queste sono sette botte, & si fanno presto.

Nel terzo. si faranno tutte le botte, che si sono fatte nelli cinque passi, & nel fare la cadenza col piè sinistro; si farà vna capriuola spezzata passata quattro volte. Queste sono sette botte, & si fanno presto.

Nel quarto si farà il fioretto, & vna botta innanzi col piè sinistro, poi due salti, vn sopra esso piè, l'altro sopra il destro, & col sinistro vna capriuola spezzata, passata quattro volte, & con esso la cadenza. Queste sono sette botte, & si fanno presto.

Nel quinto si farà il fioretto, & due botte col piè sinistro, vna innanzi l'altra indietro vna capriuola spezzata col detto cascando sopra esso piè col destro alto, & vn' passo innanzi, è la cadenza col piè sinistro. Queste sono otto botte, & si fanno con più prestezza.

Delli

In the second way they will do two hops, almost to feet side by side with the toes a bit more turned out syncopated, they will do the other steps that were said above, and the cadence with the left foot; and because there are seven strokes in one measure, one will go a little faster.

In the third way three beats will be done with the right foot around to the left leg one backward, the other forward, the other backwards, and with this right will do a capriola spezzata falling on the said foot, and throwing the left forward, and with this one will do the cadence, and there are six strokes.

In the fourth way three beats will be done, and the capriola on the foot that was done with the left foot. One will do another capriola spezzata, passed four times, and with this one will do the cadence, and there are seven strokes, and they are done fast in one measure of music. The actions are done that were said above.

In the fifth way, three beats will be done, as was said with the right, and for this one will put the toe to the heel of the left, and with said they will do four small fast steps, and the cadence with this foot, and there are seven strokes in a measure.

On the syncopated five-steps throwing the foot forward and backward.

Rule XIII

They are done in this way: standing with the left foot forward, one will do a fioretto syncopated with the right raising the left, and with this one two beats will be done, one forward, the other backwards, and with the said one will do a sottopiede raising the right forward; and the cadence with the left, and in the same order, they will also be done going around; said steps are done in five ways, the first as said.

In the second one will do the same beats that were done at the end of the fioretto. One will do two beats forward with the left foot, and with this foot one will finish as above. These are seven strokes, and are done quickly.

In the third they will do all the beats that were done in the five-steps, and in doing the cadence with the left foot one will do a capriola spezzata, passed four times. These are seven strokes, and they are done quickly.

In the fourth one will do the fioretto; and a beat forward with the left foot; then two jumps, one this foot, the other on the right; and with the left a capriola spezzata, passed four times, and with this the cadence. These are seven strokes, and are done quickly.

In the fifth one will do the fioretto; and two beats with the left foot, one forward and the other backward; a capriola spezzata with said falling on this foot with the right high, and a step forward, and the cadence with the left foot. These are eight beats, and are done with more speed.

Trattato Secondo .

59

Delli cinque passi contratempo bustando il piede innanzi due uolte.

R E G O L A XIII.



I fanno in questo modo stando col piè sinistro innanzi . Si farà vn fioretto contratempo co'l destro, alzando il piede sinistro co'l quale si farà vna botta innanzi, poi due botte innanzi col destro, vn' passo innanzi col piede sinistro; & con esso la cadenza. Queste sono sei botte, doppo si farà il medesimo col piede sinistro, & co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno; li detti passi si fanno in sei modi; Il primo come s'è detto di sopra.

Nel secondo si farà vn fioretto contratempo co'l piè destro, alzando il piè sinistro, e con esso vna botta innanzi, poi due botte innanzi co'l destro, & vna capriuola spezzata passata quattro volte co'l piede sinistro, e con esso la cadenza, queste sono sette botte, e si fanno presto.

Nel terzo si farà vn fioretto contratempo col piè destro, vna botta innanzi co'l sinistro, & l'altra indietro, & vn' sotto piè co'l destro, e la cadenza co'l sinistro. Queste sono sei botte.

Nel quarto si farà il fioretto co'l destro, vna botta innanzi è in dietro, vn' sotto piè colla destra, vna capriuola spezzata passata quattro volte co'l sinistro, e con esso la cadenza. Queste sono sette botte, & si faranno presto.

Nel quinto si farà il fioretto co'l destro, e vna botta innanzi co'l sinistro, & due botte, una innanzi, l'altra in dietro, & vn' sotto piè co'l destro, tre passetti innanzi cominciando co'l piede sinistro, e con esso la cadenza. Queste sono noue botte in vn' tempo, si fanno con grandissima prestezza.

Nel sesto si farà il fioretto co'l destro, la botta innanzi col sinistro, & due botte, l'vna innanzi, & l'altra in dietro col destro. due saltetti, vn sopra esso piede, l'altro sopra il sinistro; Questi passi si fanno innanzi à dritta linea ritirandosi vn' poco in dietro nel fine. Queste sono noue botte. si fanno con grandissima prestezza in vn' tempo di suono.

Delli cinque passi contratempo con due scambiate di piedi.

R E G O L A XV.



I fanno in questo modo stando col piè sinistro innanzi; si faranno due scambiate contratempo ponendo sempre amen due li piedi in terra, l'vno al luogo dell'altro voltado mezza volta à man sinistra co'l destro: due botte innanzi, & co'l piè sinistro & vn'altra botta innanzi, & con esso la cadenza. Queste sono sei botte; doppo si farà il medesimo co'l piè destro innanzi, & co'l medesimo ordine si fanno anco intorno; li detti passi si fanno in sei modi; Il primo si fa come s'è detto di sopra.

Nel

On the syncopated five-step throwing the foot forward two times.

Rule XIV

They are done in this way standing with the left foot forward. One will do a fioretto syncopated with the right, raising the left foot with which one will do a beat forward, then two beats forward with the right, one step forward with the left foot; and with this the cadence. These are six strokes, afterward one will do the same with the left foot, and in the same order they are done again going around. Said steps are done in six ways, the first as was said above.

In the second, one will do a fioretto syncopated with the right foot, raising the left foot, and with this a beat forward, then two beats forward with the right, and a capriola spezzata passed four times with the left foot, and with this [foot] the cadence. These are seven strokes, and are done quickly.

In the third one will do a syncopated fioretto with the right foot, one beat forward with the left, and the other backwards, and a sottopiede with the right, and the cadence with the left. These are six strokes.

In the fourth one will do the fioretto with the right, one beat forward and backward, one sottopiede with the right, a capriola spezzata passed four times with the left, and with this one, the cadence. These are seven strokes, and will be done quickly.

In the fifth one will do the fioretto with the right, and a beat forward with the left, and two beats, one forward, the other backward, and a sottopiede with the right, three small steps forward, beginning with the left foot, and with this one the cadence. These are nine beats in one measure. They are done with the greatest speed.

In the sixth one will do the fioretto with the right, the beat forward with the left, and two beats, the one forward, and the other backward, with the right. Two small jumps, one on this foot, the other on the left; these steps are done forward in a straight line retreating a bit backwards at the end. These are nine strokes. They are done with the greatest speed in one measure of music.

On the syncopated five-step with two exchanges of the feet.

Rule XV

They are done in this way standing with the left foot forward, one will do two exchanges syncopated always putting both feet on the ground, the one

to the place of the other turning half turn to the left hand with the right: two beats forward, and with the left foot and another beat forward, and with this the cadence. These are six strokes. Afterwards the same will be done with the right foot forward, and in the same order they are also done going around. Said steps are done in six ways. The first one will be done as said above.

60

Le Gratie d'Amore,

Nel secondo si faranno le due scambiate contratempo co'l piè sinistro, & due botte, & vn passo innanzi co'l destro, & vna capriuola spezzata passata quattro volte col piè sinistro, e con esso la cadenza. Queste sono sette botte, & si fanno presto.

Nel terzo si faranno le scambiate contratempo col piede sinistro, & due botte innanzi, & vna indietro co'l destro vn' sotto piede con esso, & la cadenza co'l sinistro; Queste sono sette botte, e si fanno presto.


Nel quarto si faranno le medesime scambiate, & le dette botte innanzi, & indietro, & il sotto piè, & vna capriuola spezzata quattro volte passata co'l piede sinistro, e con esso la cadenza; Queste sono otto botte, e si fanno con prestezza.

Nel quinto si faranno le scambiate, & due passi fermato co'l destro vn toccando il piè sinistro; l'altro tornando al suo luogo con esso destro, tre botte senza saltino attorno alla gamba sinistra indietro, & innanzi, & indietro, & vn sottopiede col detto, e la cadenza col piè sinistro. Queste sono noue botte, & si fanno prestissime.

Nel sesto, si faranno le scambiate, & due battute innanzi co'l piè destro, & tre botte senza saltino attorno alla gamba sinistra indietro, & innanzi, & indietro, & vn' sottopiede co'l detto, e la cadenza co'l sinistro; Queste sono dieci botte, & si fanno con grandissima prestezza.

Delli cinque passi contratempo con un' fioretto, & una battuta in terra innanzi alla punta del piè destro co'l sinistro.

R E G O L A XVI.

 I fanno in questo modo; si farà vn' fioretto contratempo co'l destro alzando il piè sinistro sopra il destro con due tremate di piedi, & vna battuta dando del petto del piede sinistro in terra, innanzi al destro col detto piede; vna botte indietro, & vna sottopiede, e con esso sinistro si farà la cadenza; Queste sono otto botte, & si fanno con prestezza; dopo si farà altrettanto co'l piede sinistro, & co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno li detti passi. Si fanno in sei modi, Il primo si fa come di sopra.

Nel secondo si farà il fioretto, il saltino, il tremar di piedi, & la battuta, come si è fatto prima, & due ricacciate; l'vna col piè sinistro, l'altra co'l destro, & la cadenza co'l piè sinistro. Queste sono noue botte, e si fanno con gran prestezza.

Nel terzo si farà il fioretto, il saltino, il tremare de' piedi, e la battuta, come si è fatto prima; tutto questo senza il fioretto si farà vn'altra volta con li detti piedi, dopo tre botte col destro, vna addietro alla gamba sinistra, l'altra innanzi, e l'altra si metterà il detto piè in terra innanzi, voltando il fianco destro; e si farà la cadenza col sinistro. Queste sono dieci botte, & si fanno con grandissima prestezza.

Nel quarto si farà il fioretto, il saltino, & il tremare de' piedi, e la battuta, come prima.

In the second the two syncopated exchanges will be done with the left foot, and two beats, and a step forward with the right, and a capriola spezzata passed four times with the left foot, and with this the cadence. These are seven strokes, and are done quickly.

In the third the syncopated exchanges will be done with the left, and two beats forward, and one backwards with the right a sottopiede with this, and the cadence with the left; these are seven strokes, and are done quickly.

In the fourth the same exchanges will be done and the said beats forward, and backwards and the sottopiede, and a capriola spezzata four times passed with the left foot, and with this the cadence. These are eight strokes, and are done very quickly.

In the fifth the exchanges will be done, and two stopped steps with the right a touching the left foot; the other returning to its place with this right, three beats without hop around to the left leg backwards, and forward and backward, and a sottopiede with said and the cadence with the left foot. These are nine strokes, and are done the fastest.

In the sixth, the exchanges will be done, and two beats forward with the right foot, and three beats without jump around to the left leg, backward and forward and backward and a sottopiede with said, and the cadence with the left; these are ten beats and are done with the greatest speed.

On the syncopated five-steps with a fioretto and a beat on the ground ahead of the toe of the right foot with the left.

Rule XVI

They are done in this way: one will do a fioretto syncopated with the right raising the left foot above the right with two shakes of feet, and a beat putting the sole of the left foot on the ground ahead of the right with said foot, a beat backwards, and a sottopiede, and with this left one will do the cadence. These are eight strokes, and will be done with rapidity. Afterwards one will do the same with the left foot, and in the same order they are done again going around said steps. They are done in six ways, the first will be done as above.

In the second one will do the fioretto, the hop, the shake of the feet, and the beat, as was done at first, and two ricacciate; the one with the left foot, the other with the right, and the cadence with the left foot. These are nine strokes, and are done with great speed.

In the third one will do the fioretto, the saltino, the shake of the feet and the beat, as was done first; all this without the fioretto one will do another time with said feet, afterwards three beats with the right, one to the rear to the left leg, the other forward, and the other one will put said foot on the ground forwards, turning the right side; and one will do the cadence with the left. These are ten strokes, and they are done with the greatest speed.

In the fourth one will do the fioretto, the hop, the shake of the feet, and the beat as first. Afterwards two jumps forward to feet side by side

Trattato Secondo .

61

prima . doppo due saltini inanzi a' piè pari con due botte, vna indietro, l'altra inanzi co'l dextro, voltando il detto fianco, e si farà la cadenza co'l sinistro. Queste sono noue botte, e si fanno con gran prestezza .

Nel quinto si farà il fioretto, il saltino il tremare di piedi, e la battuta, come di sopra, doppo vn' salto sopra il piè sinistro co'l dextro alto, & vn' passo inanzi co'l detto, & vna capriuola spezzata passata quattro volte co'l piede sinistro, e con esso si fa la cadenza. Queste sono otto botte, & si fanno con prestezza .

Nel sesto si farà il fioretto, il saltino, il tremar de piedi, & la battuta, come si è fatto prima . doppo vna botta dietro la gamba sinistra, & vn' passo inanzi col dextro ponendolo in terra, e voltando il detto fianco si farà vn' passo inanzi, & la cadenza col piè sinistro. Queste sono otto botte, e si fanno presto .

Delli cinque passi contratempo co'l fioretto, & con una cadenza finta .

R E G O L A XVII.



I fanno in questo modo. stando co'l piè sinistro inanzi si farà vn fioretto contratempo co'l dextro alzando il sinistro, & con esso piè si faranno due botte vna inanzi, l'altra alzando il piè dextro, co'l detto si farà la cadenza finta, voltando il dextro fianco. doppo vna botta inanzi co'l sinistro, & la cadenza co'l detto piede, voltando il medesimo fianco. Queste sono sei botte; doppo si fa altrettanto co'l piede sinistro, e co'l medesimo ordine si fanno ancora intorno, & li detti passi si fanno in cinque modi . Il primo si fa come si è detto di sopra .

Nel secondo si farà il fioretto alzando il sinistro, e due botte alzando il dextro con esso piè, e si farà la capriuola spezzata passata quattro volte. doppo la botta inanzi, è la cadenza co'l piè sinistro con voltare il fianco, come si è fatto prima; Queste sono sette botte, e si fanno un poco più presto .

Nel terzo si farà il fioretto, alzando il sinistro, e le due botte alzando il dextro con esso piè, & una capriuola alzando il sinistro co'l detto, si farà vn'altra capriuola più alta spezzata passata quattro uolte con esso piede, e la cadenza . Queste sono otto botte, e si fanno con prestezza .

Nel quarto si farà il fioretto, alzando il sinistro, e due botte alzando il dextro con esso piede, e la cadenza finta . doppo si farà una battuta inanzi, è la cadenza co'l detto piè uoltando il fianco, come prima . Queste sono noue botte, e si fanno con gran prestezza .

Nel quinto si farà il fioretto, alzando il sinistro, e due botte alzando il dextro co' esso piè . si fa la cadenza finta inanzi à dritta linea, e due passi indietro, è la cadenza co'l piè sinistro; Queste sono otto botte, e si fanno presto .

F Delli

with two beats, one backwards, the other forward with the right, turning said side, and one will do the cadence with the left. These are nine strokes and are done with great speed.

In the fifth one will do the fioretto, the hop, the shake of feet, and the beat, as above. Afterwards a jump on the left with the right high, and a step forward with said, and a capriola spezzata passed four times with the left foot, and with this one will do the cadence. These are eight strokes and are done with rapidity.

In the sixth one will do the fioretto, the hop, the shake of the feet, and the beat as done first. Afterwards a beat behind the left leg, and a step forward with the right putting it on the ground, and turning said side one will do a step forward, and the cadence with the left foot. These are eight strokes, and are done quickly.

On the syncopated five-step with the fioretto and with a false cadence.

Rule XVII

They are done in this way. Standing with the left foot forward one will do a fioretto syncopated with the right raising the left, and with this foot two beats will be done, one forward, the other raising the right foot, with said one will do the false cadence, turning the right side. Afterwards, one beat forward with the left, and do the cadence with said foot, turning the same side. These are six strokes. Afterwards one will do the same around with the left foot, and in the same order they are done again going around and said steps are done in five ways. The first will be done as was said above.

In the second one will do the fioretto raising the left, and two beats raising the right with this foot, and one will do the capriola spezzata passed four times; afterwards the beat forward, and the cadence with the left foot turning the side, as was done first. These are seven strokes, and are done a little faster.

In the third one will do the fioretto raising the left, and two beats raising the right with this foot, and a capriola raising the left with said. One will do another higher capriola spezzata passed four times with this foot, and the cadence. These are eight strokes, and are done with rapidity.

In the fourth one will do the fioretto, raising the left, and two beats raising the right with this foot, and the false cadence. Afterwards one will do a beat forward, and the cadence with said foot turning the side, as [at] first. These are nine strokes, and are done with great speed.

In the fifth one will do the fioretto raising the left, and two beats raising the right with this foot. One does the false cadence forward in a straight line and two steps backwards, and the cadence with the left foot. These are eight beats, and are done quickly.

Le Gratie d'Amore,

Delli cinque passi contratempo con due saltini à piedi pari.

R E G O L A XVIII.

SI fanno questo modo; stando col piè sinistro innanzi si faranno due saltini innanzi à piè pari contratempo col destro, farà vna botta indietro aila gamba sinistra, vn passo innanzi con esso piede ponédolo in terra, e voltando il detto fiàco, doppò si fa vna botta innanzi col sinistro, & la cadenza con detto piede; Queste sono sei botte. doppò si farà il medesimo co'l piè destro, è co'l detto ordine si fanno anco intorno, li detti passi si fanno in cinque modi. Il primò si fa come si è detto di sopra.

Nel secondo si faranno li due saltini à piè pari, & le due botte indietro, è innanzi col destro, come s'è fatto prima, doppò si farà vna battuta co'l sinistro, & vna botta innanzi con la cadenza con esso piede, queste sono otto botte, si fanno presto.

Nel terzo si faranno li due saltini à piè pari, & vn sottopiede col destro, vna capriola spezzata col piè sinistro, battendo due volte sopra la gamba destra, doppò si faranno due botte innanzi, vna col destro, l'altra col piè sinistro, è con esso la cadenza. Queste sono otto botte, è si fanno con prestezza.

Nel quarto si faranno due saltini, à piè pari. e due botte col destro vna dietro alla gamba sinistra, l'altra innanzi. vno saltino sopra detto piede, alzando innanzi il sinistro, e con esso vn'altro saltino col piede alto, & vna capriola spezzata passata quattro volte, e col detto piè sinistro, la cadenza; queste sono otto botte, è si fanno con prestezza.

Nel quinto si faranno due saltini à piedi pari, e due ricacciate, vna col piè sinistro, l'altra co'l destro voltando il detto fianco. si farà vna capriola spezzata passata quattro volte co'l piè sinistro, & con esso la cadenza. Queste sono otto botte, & si fanno con prestezza.

Mi resta hora à trattare de' salti, è particolarmente di quelli, che per la maggior parte sono di mia inuentione, come anco de gl'altri usati nel ballare disposto alla gagliarda. Ma in questo discorso ho stimato bene di trattare prima del salto del fiocco; il qual'è di diuerse sorti, per essere il più difficile, è faticoso, è poi de salti in aria tondi, ouero pirlotti, che si fanno intorno, leuandosi da terra con ambe due i piedi Però dirò prima del salto tondo sodettn di diuerse sorti con le gambe stese, & piegate, poi del salto di rouescio, con l'istesso modo; dirò anco della capriuola leuandosi da terra con ambedue i piedi, cioè passare per dritta linea, & delli intrecciatti, & anco delle capriuole sopra vn piede, ò più delli sotto sbalzi in capriuola, & poi delli sottopiede, si come quì di sotto s'intenderà, dirò anco delle girate sopra vn piede, ouero zurlo, che si fanno in più modi. Di questi mouimenti gagliardi c'hò detto di sopra mi è paruto cōuenueuole; prima che io venga alla narratione delle regole, dimostrare la varietà de' salti, è de i nomi che io soglio attribuire ad essi atti, è mouimenti gagliardi, acciò che da ogn'uno nel progresso del mio ragionamento possa più facilmente essere inteso.

Sapraffi

On the five-steps syncopated with two jumps to feet side by side.

Rule XVIII

They are done this way: standing with the left foot forward two jumps will be done forward to feet side by side, syncopated with the right, one will do a beat behind the left leg, a step forward with this foot putting it on the ground, and turning the said side. Afterwards one does a beat forward with the left and the cadence with said foot; these are six strokes. Afterwards one will do the same with the right foot and in said order they are also done going around, the said steps are done in five ways. The first will be done as was said above.

In the second the two hops will be done to feet side by side, and the two beats backward, and forward with the right as was done first. Afterwards one will do a beat with the left, and a beat forward with the cadence with this foot. These are eight strokes. They are done quickly.

In the third the two hops will be done to feet side by side, and a sotto-piede with the right, a capriola spezzata with the left foot beating two times on the right leg, afterwards two beats will be done forward; one with the right, the other with the left foot; and with this the cadence. These are eight strokes, and are done with rapidity.

In the fourth two hops will be done, to feet side by side, and two beats with the right, one back to the left leg, the other forward, one jump on said foot, raising forward the left, and with this another jump with the foot high, and a capriola spezzata passed four times, and with said left foot, the cadence. These are eight strokes, and are done with rapidity.

In the fifth two beats will be done to feet side by side and two ricaciate, one with the left foot, the other with the right turning said side. One will do a capriola spezzata passed four times with the left foot, and with this the cadence. These are eight beats, and are done with rapidity.

Trattato Secondo .

63

Sapraffi dunque che due sono li primi falti del fiocco, che s'imparano; prima, vno col piè sinistro alto à dritta linea del fiocco, l'altro fermato in passo con la schiena volta à quello. Da questi due falti s'imparano con facilità tutti gli altri à esso fiocco, come più abasso si dirà.

Tauola delli falti del fiocco.

Tredici sono li falti del fiocco, che si fanno in vn tempo della gagliarda.

Primo salto dritto con la scorfa à modo d'vna capriuola sopra vn piede.

Salto volto al detto con la schiena, con vno saltino inanti.

Salto stando à man sinistra del detto con vn passo.

Salto con vn sbalzo stando alla sinistra d'esso fioccho.

Salto con vn passo, & vn saltino in volta, con finirlo à piè pari.

Salti con la faccia volta al detto con vn saltino in volta leuandosi à piè pari.

Salto stando discosto dal detto con vn passo, & vn sotto piede in volta.

Salto stando discosto dal detto con tre falti in volta spiccando la gamba destra.

Salto con la schiena inuolta al detto con due sottosbalzi in volta.

Salto con la schiena volta al detto, vno à basso, & l'altro alto, col piè destro sempre.

Salto col fianco destro, riuolto al detto con vna meza capriuola riuolgendo vna volta è meza in aria.

Salto con la schiena riuolta al detto mettendo il ginocchio destro in terra.

Salti due con la schiena riuolta al detto, co'l piede sinistro alto indietro, vno col piede destro indietro, l'altro co'l detto piede girato in volta.

Tauola de i falti tondi, ouer pirlotti, & delli falti terriati, & falti da rouescio.

Noue sono le forti de' i falti tondi, ouero birlotti che si fanno di diuerse forti, & si le uano da terra con ambidue li piedi in vn tempo del suono della gagliarda.

Cinque li falti da rouescio, che si fanno differentemēte in vn tēpo della gagliarda.

Tauola delle capriuole passate, dritte, & delle terciate.

Noue le capriuole, che si fanno leuandosi da terra, con ambidue li piedi passate, dritte, in quarto, in quinto, & sesto, & vna alla gando amendue le gambe al pari per fianco in vn tempo alla gagliarda.

Sette le capriuole trecciate, che si fanno passate in quarto, & in sesto in vn tempo della gagliarda.

Tauola delle capriuole s'vn piè spezzate in aria.

Dicce sono le capriuole s'vn piè spezzato in aria, che si fanno in vn tempo della gagliarda, cioe passate in quarto, & battute sopra il collo del piede, è passate in quinto, & passate due volte trecciate, & due volte dritte con vn piè solo.

Due li sotto sbalzi in capriuola.

Due li sotto piedi in capriuola.

Tauola delle girate s'vn piè, ouero zurlo.

Dicci le forti delle girate per terra intorno sopra vn piè, ouero zurlo.

F 2 Modo

It now remains to me to discuss the jumps, and particularly those that, for the most part, are of my own invention, as also of the others used in dancing arranged for the gagliarda. But in this discourse I have considered well to discuss first the jumps of the tassel; which are of diverse sorts, more difficult and fatiguing, and then the jump round in the air, or spun quickly that are done going around, raising oneself from the ground with both. Therefore I will speak first of the jumps round of diverse sorts with the same leg and give way then to the jump of reverse side in the same way. I will also speak of the capriola raising oneself from the ground with both feet, that is, passed in a straight line, and of the braids, and also of the capriola on one foot, or more of the sottosbalzi in capriola, and then on the sottopiede, as here below will be intended. I will speak also on the spins on one foot, or skipped that are done in more ways. Of these gagliarda movements that were said above it seemed convenient to me first that I come to the narration of the rules, to demonstrate the variety of jumps, and of the names that I usually attribute to these actions, and gagliarda movements, so that, each one in the progress of my discussion can be more easily understood, known thus that two are the first jumps of the tassel that are learned, first one with the left foot high in a straight line from the tassel, the other stopped in a step with the back turned to that one. From these two jumps all the others of this tassel are learned with facility, as will be said more below.

Table of jumps of the tassel

There are thirteen jumps of the tassel, that are done in one measure of gagliarda.

First jump straight with the run in the manner of a capriola on one foot.

Turned jump to said with the back, with a little jump forward.

Jump standing to the left hand of said with a step.

Jump with a spring standing to the left with this tassel.

Jump with a step, and a hop while turning, finishing it feet side by side.

Jumps with the face turned to said with a hop turning raising oneself to feet side by side.

Jump standing removed from said with a step, and a sottopiede turning.

Jump standing removed from said with three jumps turning jutting the right leg.

Jump with the back turning to said with two sottosbalzi turning.

Jump with the right side, turned to said with a half capriola turning a turn and a half in the air.

Jump with the back turned to said putting the right knee on the ground.

Two jumps with the back turned to said with the left foot high backward, one with the right foot backwards, the other with said foot spun while turning.

Table of the circular jumps, or pirouette,
and of the braided jumps and reverse jumps

There are nine kinds of circular jumps that are done of diverse sorts, and one raises from the ground with both feet in one measure of gagliarda music.

Five reverse jumps that are done differently in one measure of gagliarda.

Table of passed, straight and braided capriole

Nine caprioles that are done raising from the ground with both the feet passed, straight, in fourth, in fifth, and sixth and a stretching of both the legs side by side sideways in one measure of gagliarda.

Seven braided capriole that are done passed in fourth and in sixth in a measure of gagliarda.

Table of capriole one foot broken in the air

There are ten capriole one foot broken in the air that are done in one measure of gagliarda, that is passed in fourth, and beat on the ankle of the foot, and passed in fifth and passed two times braided and two times straight with one foot alone.

Two sottosbalzi in capriola

Two sottopiede in capriola

Table of the spins on one foot, or zurlo

Ten the kinds of spins on the ground going around on one foot or zurlo.



Trattato Secondo.

65

Modo d'imparare il detto salto del fiocco, come si deue nel principio fermarsi con la persona a imparare, & fare li suoi mouimenti garbati, & leggieri, & più disposto che sia possibile, per poter poi seruirsene à tutti li altri salti che si diranno più à basso.

Dichiararo adunque il primo modo, che si deue tener per imparare il detto salto, come si mostra nel presente disegno.

R E G O L A XIX.



Si alzerà il fiocco vn braccio da terra, poi si fermerà à dritta linea del detto con la gamba sinistra, & la punta del piede alta mezo braccio da terra, come si vede la figura, e si alzerà la vita vn poco sù la punta del piè destro, & il detto braccio stringendo la mano per hauer più forza nel leuarsi da terra, si piegherà vn poco sopra il detto ginocchio, leuandosi con tutta la persona più che si potrà caualcando la gamba destra, & alzando la punta del detto piede tanto, che tocchi nel fiocco e lasciandosi cadere leggiero, nel medesimo luogo con l'istesso piede, voltandosi meza volta alla sinistra con la schiena riuolta al fiocco; questo si eserciterà tanto che si vada alto vn poco più di due braccia.

Poſcia che ſi è, trattato del modo, che ſi deue tenere a imparare il primo ſalto; ſi tratterà ancora come ſi deue fermare con garbo ſù la vita, come moſtrerà la preſente figura, volendo imparare il primo ſalto del fiocco, che ſi fa con la ſchiena riuolta à quello riuolgendo vna volta attorno, queſti auertimenti, che ſi daranno, ſeruiranno ancora à tutti gli altri ſalti, & queſto ſi farà alzando il fiocco doue ſi vorrà toccare al piacere d'ogn'vno, ſtando con la ſchiena riuolta à quello, con ambi due i piedi in terra; mà il ſiniſtro vn poco più innanzi del deſtro diſcoſto vn palmo, le punte vn poco più larghe, le gambe ſteſe, la vita dritta, le braccia ſteſe, alzando vn poco il deſtro, & la mano ferrata, per dar la forza, nel leuarſi da terra, la teſta dritta la bocca ferrata, gli occhi, che guardino vn poco più à baſſo, che alto ſenza far mouimento ſgarbato con la faccia, oltra che farà bella è gratioſa viſta a gli aſſiſtenti, ſi verrà à fuggire ogni nota di vitio, come farebbe il fermarſi con li piedi, & le gambe, & la vita ſtorta, la teſta baſſa, ò da vna parte, ò dall'altra, la bocca aperta, gli occhi che mirino l'aria. Tutti queſti difetti ſi deono fuggire; perche vengono à far ſconcia viſta a i riſguardanti.



F 3

RE-

Way to learn said jump of the tassel as one must. At the beginning, learning how to hold the body and do pleasant, light movements organized so that one may be able to use them in all the other jumps that will be spoken of more below.

I shall declare therefore the first way, that one must follow in order to learn said jump, as is shown in the present diagram.

Rule XIX

One will raise the tassel one arm's length from the ground, then will stop in a straight line from said with the left leg, and the toe of the foot high half an arm's length from the ground, as one sees in the figure. One will raise the body a little on the point of the right foot, compressing the hand of said arm in order to have more force in raising oneself from the ground, one will bend a little on said knee, raising the entire body as much as will be possible riding the right leg and raising the toe of said foot so much, that it touches the tassel, and letting fall lightly in the same place with the same foot, turning half-turn to the left with the back turned to the tassel. This will be practiced so much that one goes a little more than two arms' lengths high.

After having discussed the way that one must hold to learn the first jump, I will discuss also how one must stop the body with elegance, as the present figure will show, wanting to learn the first jump of the tassel, that one will do with the back turned to it, turning one turn around. These observances, that will be given, will serve also for all the other jumps, and this will be done raising the tassel where one will want to touch for the pleasure of each one, standing with the back turned to it with both the feet on the ground, but the left a little more forward of the right a distance of one pace, the toes a little apart, the legs the same, the body straight, the arms the same, raising the right a little, and the hand shut, in order to give force in the lifting of oneself from the ground, the head straight, the mouth shut, the eyes that watch a bit lowered rather than high without making a rude movement with the face. Besides this being a beautiful and graceful sight to the observers, one will come to avoid each mark of defect, as would be stopping with the feet, and the legs, and the body crooked, the head lowered, or to one side or the other, the mouth open, the eyes that aim at the air. All these defects must be avoided because they come to make an unbecoming sight to those watching.



Trattato Secondo .

67

R E G O L A XX.



Alzando adunque il fiocco , come si è detto di sopra , e stando con la schiena riuolta al detto con ambi due li piedi in terra, come si vede nel presente disegno ; nel medesimo modo che si è detto, si volterà vn poco la vita alla sinistra, alzando alquanto la vita sù la punta de i piedi , & alzando insieme il braccio destro , tornando poi con la vita, & il braccio, doue era prima , & allargando alquanto le ginocchia , ponendo la punta del piè destro al calcagno del sinistro in vn'istesso tempo , alzandosi con la persona quanto più potrà , caualcando la gamba destra sopra la sinistra, & alzando la punta del detto piede, tanto che tocchi nel fiocco, aiutandosi co'l braccio destro, e lasciandosi cadere leggiero nel medesimo luogo, con l'istesso piede voltandosi alla sinistra parte, con la schiena volta al fiocco , come nell'insegnare questo secondo salto , hò trattato à bastanza dell'attioni, & mouimenti , & del portare la vita , & questo seruirà ad imparare gli altri salti del fiocco più facilmente, & quelli ne' quali si casca sopra vn piede , doppo finito , come quì dimostra la figura .



RE-

Rule XX

Raising the tassel then, as was said above, and standing with the back turned to said [tassel] with both the feet on the ground, as one sees in the present diagram. At the same time that was said, one will turn the body a little to the left, somewhat raising the body on the toes of the feet, and raising together the right arm, returning then with the body, and the arm, where one was at first, widening the knees somewhat, putting the toe of the right foot to the heel of the left at the same time, raising oneself with the body as much as will be possible, riding the right leg on (or over) the left, and raising the toe of said foot, enough that it touches the tassel, helping oneself with the right arm, and letting it fall lightly in the same place, with the same foot turning to the left side, with the back turned to the tassel. In teaching this second jump, I have discussed the actions and movements and carriage of the body enough, and this will serve in learning the other jumps of the tassel more easily, those in which one falls on one foot after finished, as the figure here shows.



Trattato Secondo .

69

R E G O L A XXI



EN questo salto si finirà la cadenza col piè destro in dietro , stando lontano circa quattro braccia dal fiocco ; poscia si farà vn saltino col detto piede alto , & tre passi in fuga correndo innanzi , è alzando il piede sinistro , poi si leuerà con tutta la persona alzando il piè destro con la gamba stesa , & la punta alta , & così il detto piede toccherà il fiocco per dritta linea, lasciandosi caddere leggiero nel medesimo luogo in punta del detto piè destro ; questo salto si fa alto , quanto si può giungere con vna mano , & vn palmo , di più chi lo vuole esercitare , il medesimo salto si fa ancora cascando con ambi due , i piedi pari , & è più difficile , è si fa in vn tempo di gagliarda .

R E G O L A XXII



Questo si farà con tutta la schiena riuolta verso il fiocco , co'l piè sinistro indietro si farà vn saltino innanzi con ambi due li piedi ; poi vn passo col sinistro , allargando vn poco le ginocchia , è mettendo la punta del piè destro al calcagno del sinistro , in vn medesimo tempo alzandosi con la persona , quanto più potrà , e caualcando la gamba destra sopra la sinistra , alzando la punta del detto piede , tanto che con esso tocchi il fiocco , aiutandosi co'l braccio destro , e lassandosi cadere leggiero nel medesimo luogo , è con l'istesso piede voltandosi à man sinistra con la schiena riuolta verso il fiocco , auuertendo questo , & tutti li salti del fiocco che seguono . Si metterà nel leuarlo da terra la punta del piede destro al calcagno del sinistro aiutandosi sempre co'l braccio destro , si principierà , & finirà in vn tempo di gagliarda cascando sopra il piè destro , come si può vedere nella figura .

R E G O L A XXIII



Si fermerà à man sinistra , discosto vn braccio dal fiocco co'l piè sinistro indietro , poi si farà vn passo adagio inanzi col detto piede , voltando la schiena per dritta linea dell'istesso , alzandosi con la vita sù la punta del detto piede in quel medesimo tempo si alzerà il piè destro con la gamba stesa , si metterà la punta del piede al calcagno del sinistro , & si farà il medesimo salto , come di sopra ; toccando nel fiocco , e cascando leggiermente nel medesimo luogo sù la punta del piè destro .

R E-

Rule XXI

In this jump one will finish the cadence with the right foot behind, standing a distance of around four arms' lengths from the tassel. Then, one will do a hop with said foot high, and three steps running forward, and raising the left foot, then one will raise the entire body, raising the right foot with the same leg and the toe high. Thus said foot will touch the tassel in a straight line, letting it fall lightly at the same place on the toe of said right foot. This jump is done high, as much as can be reached with a hand, and a palm, more for who wants to practice it. The same jump will be done again landing with both the feet side by side and is more difficult. One will do it in one measure of gagliarda.

Rule XXII

This one will do with the entire back turned towards the tassel and with the left foot behind one will do a hop forward with both the feet; then a step with the left, bending the knee a little, and placing the toe of the right foot to the heel of the left, at the same time raising with the body, as much as possible, and riding the right leg on the left, raising the toe of said foot so much that the tassel is touched by this one, helping oneself with the right arm, and letting it fall lightly in the same place, and with the same foot turning to the left hand with the back turned towards the tassel, being aware, this, and all the jumps of the tassel that follow. One will put, in raising it from the ground, the toe of the right foot to the heel of the left always helping oneself with the right arm, one will begin and end in one measure of gagliarda falling on the right foot, as can be seen in the figure.

Rule XXIII

One will stand to the left hand, a distance of one arm's length from the tassel with the left foot behind. Then, one will do a slow step forward with said foot, turning the back in a straight line from the same raising with the body on the toe of said foot. In that same time one will raise the right foot with the same leg. One will put the toe of the foot to the heel of the left, and will do the same jump, as above, touching in the tassel, and dropping lightly in the same place on the toe of the right foot.

Le Gratie d'Amore,

R E G O L A XXIII.



Vesto salto si fa nel medesimo modo, come di sopra, eccetto che si ferma co'l piè sinistro alto nel medesimo luogo co'l detto piè si farà vn sbalzo gagliardo saltandoli sopra nel luogo, come si fece l'altro salto, & co'l piè destro toccherà il fiocco, cascando come si è detto di sopra, poi se gli aggiungerà nel cascare vn passo co'l piè sinistro per finire à vn tempo della gagliarda.

R E G O L A XXV.



Vesto salto si fa fermandosi vn poco discosto dal fiocco con la faccia ri- uolta à quello col piè sinistro indietro, e si farà vn passo col detto piede, è vn saltino co'l destro intorno alla sinistra cascando à piè pari, è leuandosi nel medesimo tempo con ambidue li piedi, è toccando il fiocco col destro cascando leggiermente con ambidue li piedi, & allargando vn po- co le ginocchia per darli la sua gratia.

R E G O L A XXVI.



Vesto salto si fa stando à piè pari con le punte vn poco larghe, col fian- co sinistro riuelto al fiocco per darli la sua gratia, si farà vn saltino à piè pari intorno alla sinistra, voltando la schiena al fiocco si leuerà da terra quanto potrà, toccando il fiocco co'l piè destro cascando à piè pari nel detto luogo, come si dice di sopra, e si farà vn passo co'l piè sinistro per cascare à tempo del suono.

R E G O L A XXVII.



Vesto salto si farà stando lontano vn braccio co'l fianco destro volto à dritta linea del fiocco co'l piè sinistro inanzi, è si farà vn' passetto in- torno alla sinistra co'l detto piede auicinandosi al fiocco, è si farà vn sottopie co'l piè destro gagliardo anco intorno, è si leuerà con tutta la persona toccando il fiocco co'l piè destro, cascando leggiero nel medesimo luogo con la punta del piè destro.

RE-

Rule XXIV

This jump is done in the same way as above, except that one stands with the left foot high in the same place. With said foot one will do a gagliarda jump springing over in the place, as one did the other jump, and with the right foot one will touch the tassel, dropping as was said above, then one will increase them in dropping a step with the left foot to finish in one measure of gagliarda.

Rule XXV

THis jump will be done standing a little distance from the tassel with the face turned to that with the left foot behind, and one will do a step with said foot, and a hop with the right going around to the left landing to feet side by side. And raising oneself at the same time with both feet, touching the tassel with the right landing lightly with both the feet, and widening the knees a little to give it grace.

Rule XXVI

This jump will be done standing feet side by side with the toes a little apart, with the left side turned to the tassel to give it grace. One will do a hop to feet side by side going around to the left, turning the back to the side, rising from the ground as much as possible, touching the tassel with the right foot dropping to feet side by side in said place as said above. One will do a step with the left foot in order to land in time with the music.

Rule XXVII

This jump will be done standing a distance of one arm's length with the right side turned in a straight line to the tassel with the left foot forward, and one will do a small step going around to the left with said foot snatching the tassel, and one will do a sottopiede with the right foot vigorously going around, and one will rise with the entire body touching the tassel with the right foot, landing lightly in the same place with the toe of the right foot.

Trattato Secondo.

71

R E G O L A XXVIII.

Questo salto si farà stando lontano tre braccia co'l fianco destro riuolto per dritta linea al fiocco, è si faràno due sottopiedi presto, è alto co'l piè destro in foggia del salto del fiocco, spiccando la detta gamba stessa, e leuandola alra da terra almeno vn' braccio, volrando due volte la sinistra sino che arriui sotto al fiocco in vn' medesimo tempo metterà il detto al calcagno del sinistro, è si leuerà con tutta la persona, toccàdo il fiocco co'l piè destro, è cascando leggiero nel medesimo luogo con la punta del piè come di sopra s'è detto.

R E G O L A XXIX.

Questo salto si farà stando sotto al fiocco con la schiena riuolta à quello co'l piè sinistro vn poco inanzi al destro; si metterà il detto piè al calcagno del sinistro, è si faranno due sottopiedi in sbalzo presto intorno due volte alla sinistra in vn' medesimo luogo, ponendo il detto calcagno del sinistro, è si leuarà con tutta la persona toccando il fiocco col piè destro, e cascando leggermente nell'istesso luogo co'l detto piede.

R E G O L A XXX.

Questo salto si farà stando al fiocco con la schiena riuolta à quello, si metterà la punta del piè destro al calcagno del sinistro, & si farà vn salto del fiocco alto vn braccio in circa, cascàdo sopra il detto piede, & co'l medesimo si leuarà con tutta la persona toccando il fiocco co'l detto piede, è cascando nell'istesso luogo à piè pari con le punte, & le ginocchia vn poco larghe. Questo salto è difficile.

R E G O L A XXXI.

Questo salto si farà stando dinanzi dal fiocco co'l fianco riuolto al detto per dritta linea; poi si leuarà con ambidue li piedi, & farà vna meza capriuola con la gamba destra croccia sopra la sinistra voltando il fianco sinistro al fiocco nel medesimo luogo, e mettendo la punta del piè destro al calcagno del sinistro in vn' istesso tempo, è si leuarà con tutta la vita, toccando il fiocco col piè destro, e voltandosi nell'aria vna volta, è meza alla sinistra cascando leggermente, come si è detto di sopra con la schiena volta al fiocco, questo salto è difficile perche si volta meza volta di più nell'aria delli altri salti.

R E-

Rule XXVIII

This jump will be done standing three arms' lengths distance with the right side turned in a straight line to the tassel, and two fast sottopiedi will be done high with the right foot in the manner of the jump of the tassel, plucking the said same leg, raising it high from the ground at least an arm's length, turning two times to the left until having arrived under the tassel. In the same time one will put said to the heel of the left, and will rise with the entire body, touching the tassel with the right foot, and landing lightly in the same place with the toe of the foot as said above.

Rule XXIX

This jump will be done standing under the tassel with the back turned to it with the left foot a little ahead of the right. One will put said foot to the heel of the left, will do two fast sottopiedi while jumping going around two times to the left in the same place, putting the said heel of the left, and one will rise with the entire body touching the tassel with the right foot, and landing lightly in the same place with said foot.

Rule XXX


This jump will be done standing at the tassel with the back turned to that, one will put the toe of the right foot at the heel of the left, and will do a jump of the tassel high one arm circling, landing on said foot, and with the same one will rise with the entire body touching the tassel with said foot, and landing in the same place to feet side by side with the toes and knees a bit apart. This jump is difficult.

Rule XXXI


This jump will be done standing in front of the tassel with the side turned to said in a straight line; then one will rise with both feet and do a half capriol with the right leg crossed over the left turning the left side to the tassel in the same place, and putting the toe of the right foot to the heel of the left at the same time. One will rise with the entire body, touching the tassel with the right foot, and turning in the air one and one-half times to the left landing lightly, as was said above with the back turned to the tassel. This jump is difficult because one turns a half turn more in the air than the other jumps.

Le Gratie d'Amore,


R E G O L A XXXII.

 Vesto salto si farà stando con la schiena riuolta verso il fiocco, fermandosi co'l piè destro inanti; poi si butterà indietro, alto; la detta gamba si lascerà poi cadere sopra il ginocchio destro in terra colla punta del piè alto che non tocchi terra. poi si alzerà sopra il piè sinistro mettendo il destro al calcagno del detto, in vn'istesso tempo si leuerà con tutta la vita, toccando il fiocco co'l piè destro, e calcando leggermente nel medesimo luogo: questo salto è difficile.

R E G O L A XXXIII.

 Vesto salto si farà stando con la schiena riuolta verso il fiocco, fermandosi con la gamba sinistra in dietro alta; poi si leuerà co'l piè destro piegando la gamba per dritta linea del fiocco, & alzandola due braccia da terra; & si lascerà cadere sopra il detto piè. poi si porrà in terra il sinistro in vn medesimo tempo mettendo il piè destro al calcagno del detto, si leuerà con tutta la vita toccando il fiocco col piè destro, e calcando leggermente nel medesimo luogo. Questo salto è difficile.

R E G O L A XXXIIII.

 Vanti ch'io insegna la regola da imparare à fare le quindici forti de' salti, de' quali noue se ne fanno leuandosi da terra à piè pari tutti differenti; cioè li salti tondi in aria, ouero birlotti, & le altre cinque forti di salti da rouescio, che si leuano da terra sopra vn piè. Io tratterò prima come si deue fermare con tutta la vita accioche li detti salti si facciano piu garbari, & senza alcun' mouimento sconcio, o brutto alla vista de' riguardanti. Dichiararò anco il modo di fare gli atti, & mouimenti, & le attioni, che si deuono fare con più leggiadria & facilità, che sia possibile nell'imparare à fare il primo salto tondo, questo seruirà, quando si verrà alla narratione di fare gli altri salti al tempo della gagliarda. Non starò poi à replicare, quello, che già si è detto di sopra per non essere lungo, e questi auertimenti deuono essere imparati, & impressi nella memoria.

Sono adunque quattordici le forti delli salti detti di sopra; de quali noue si fanno leuandosi da terra con ambidue i piedi, & gli altri cinque salti da rouescio si fanno leuandosi sopra vn piè, & si fanno intorno da vna parte, & dall'altra in vn tempo della gagliarda.

Il primo salto tondo si fa con due campanelle in aria.

Il secondo si fa con vn passo, & vn' saltino in giro.

Il terzo si fa con tre saltini.

Rule XXXII

This jump will be done standing with the back turned towards the tassel, stopping with the right foot forward; then one will throw backward, high, said leg. One will let it then fall on the right knee on the ground with the toe of the foot that doesn't touch the ground high. Then one will rise on the left foot putting the right to the heel of said. At the same time one will rise with the entire body, touching the tassel with the right foot, and landing lightly in the same place. This jump is difficult.

Rule XXXIII

This jump will be done with the back turned towards the tassel, stopping with the left leg high behind; then one will raise with the right foot, bending the leg in a straight line to the tassel, and raising it two arms' lengths from the ground one will fall on said foot. Then one will put on the ground the left at the same time putting the right foot to the heel of said. One will rise with the entire body touching the tassel with the right foot, and landing lightly in the same place. This jump is difficult.

Rule XXXIV

Before I teach the rule to learn to do the fifteen kinds of jumps, of which nine are done raising from the ground to feet side by side all different; that is the circular jumps in the air, or pirouette, and the other five kinds of jumps to the reverse that rise from the ground on one foot, I will discuss first as one must stop with the entire body so that said jumps are done more pleasing, and without some unseemly movement ugly to the sight of the audience. I will declare also the way to do the acts and movements and the actions, that must be done with the most lightness and facility that (is) possible in learning to do the first circular jump. This will serve, when the variation will be seen to do other jumps to the time of the gagliarda. I will not stay then to repeat what was already said above, in order not to be long-winded. These observations must be learned, and impressed on the memory.

There are thus fourteen kinds of jumps said above; of which nine are done rising from the ground with both feet, and the other five jumps to the reverse are done rising on one foot, and are done going around to one side and to the other in one measure of gagliarda.

The first circular jump will be done with two campanelle in the air.

The second will be done with one step and a hop while spinning.

Trattato Secondo .

73

Il quarto si fa con due saltini .

Il quinto si fa con tre passi inanzi a piè pari .

Il detto salto tondo si fa in quattro altri modi .

Il primo si fa con ambedue le gambe piegate .

Il secondo si fa con vn passo, & vn saltino in giro trecciato .

Il terzo si fa con tre saltini inanzi la gamba sopra il ginocchio .

Nel quarto si fanno tre salti con le gambe piegate .

Il salto di rouescio si fa in cinque modi .

Il primo da rouescio si fa con le gambe dritte .

Il secondo si fa con le gambe piegate .

Il terzo si fa trecciato cascando in passo .

Il quarto si fa vno con le gambe piegate, l'altro tondo .

Il quinto si fa con la gamba sinistra spiccata .



G II

The third will be done with three hops.

The fourth will be done with two hops.

The fifth will be done with three steps forward to feet side by side.

The said salto tondo is done in four other ways.

The first is done with both legs bent.

The second is done with one step, and a hop spinning braided.

The third is done with three hops forward the leg over the knee.

In the fourth is done three jumps with the legs bent.

The reverse jump is done in five ways.

The first reverse is done with the legs straight.

The second is done with the legs bent.

The third is done with braid landing in step.

The fourth is done with the legs bent, the other circular.

The fifth is done with the left leg jutted out.



Trattato Secondo.

75

Il modo d'imparare i detti salti, come dimostra la presente figura.

DE' salti, & prima del salto tondo in aria per esser il più usato, & quello che con facilità si fa poi fare tutti li altri, stando à piè pari con le calcagna appresso due dita lontano l'vno dall'altro auertendo, che in tutti li salti, che si fanno intorno à piè pari, si ha da fermare nel modo, che s'è detto di sopra; e si leuerà vn poco su la punta delli piedi. nel medesimo tempo alzando alquanto le braccia, il destro vn poco più all'alto, e chiudendo le mani, e voltando vn poco la vita à mano sinistra, & nel tornarla al suo luogo si lascerà cadere vn poco aprendo le ginocchia, è si leuarà con tutta la persona con ambidue li piedi, due palmi da terra, ponendo ambedue le mani sotto le punte de' galloni, con le braccia al gomito vn poco larghe, dando volta attorno alla sinistra, e cascando nel medesimo luogo su la punta de' piedi con allargare alquanto le ginocchia. si tornerà poi à fare, leuandosi vn poco più da terra, come si è detto, è si darà vna volta è meza, & à farla perfettamente bisogna voltare due volte, fermandosi in prospettiva nel medesimo luogo; & sono alcuni, che l'hanno volta to intorno due volte è meza, auertendo che nel voltare attorno si hà d'accompagnare la vita dritta è raccolta insieme, cioè la testa, le braccia, le gambe, & non fare, come alcuni spensierati, che fanno il detto salto voltando prima la persona, è poi la testa, ouero la testa, è poi la persona; che è cosa molto sconsigliata da vedere, questa regola si terrà nell'imparare, le altre tredici sorti de' salti tutti differenti.

R E G O L A XXXVI.

IL primo salto tondo si fa fermandosi col piè sinistro inanzi, è si faranno due campanelle in vn saltino col detto piè alto, è con la gamba stesa, & la punta alta, si fa anco vn salto cascando à piè pari, poi si leuerà con tutta la persona quãto più potrà, voltando intorno alla sinistra, cascando nel medesimo luogo in punta di piè con le ginocchia vn poco larghe; & sono tre botte, come nella figura si dimostra.



G 2 Il

The way to learn said jumps, as the present picture shows.

Of the jumps, and first of the circular jump in the air since it is the more used, and once mastered makes all others easier to do, standing feet side by side with the heel nearly two fingers' distance the one from the other observing that in all the jumps that are done going around feet side by side, one has to stop in the way, that was said above; and one will rise a little on the toes of the feet. At the same time raising the arms somewhat, the right a little higher, and closing the hands, and turning the body a little to the left hand, and returning it to its place, one will let go falling a little, opening the knees, and one will rise with the entire body with both the feet, two hands' breadths from the ground, pulling both the hands under the points of the stripes with the arms a little apart at the elbow, giving a turn going to the left, and landing in the same place on the toes of the feet with stretching the knees somewhat. One will return then to do it, raising a little more from the ground, as was said, and one will give a turn and a half, and to do it perfectly one needs to turn two times, stopping in profile in the same place, and there are several, that they have turned going around two times and a half, observing that in turning around one has to accompany the body straight and assembled together, that is the head, the arms, the legs; and not to do, like several thoughtless ones do the said jump, turning the body first and then the head, or the head, and then the body. That is thus very badly done and ugly to see. This rule will hold in learning the other thirteen different kinds of jumps.

Rule XXXV [36 by mistake]

The first circular jump will be done standing with the left foot forward, and they will do two campanelle while hopping with said foot high, and with the leg the same, and the toe high, and one will also do a jump landing to feet side by side, then one will rise with the entire body as much as possible, turning, going around to the left, landing in the same place on the toe of the foot with the knees a little apart; and there are three beats, as it shows in the figure.



Trattato Secondo .

77


Il secondo si fa fermandosi col piè sinistro indietro, è si fa vn passo in circolo co'l detto piè, è vn salto à piè pari, e in vn'istesso tempo, si leuerà il salto, quanto più si potrà intorno, cascando nel medesimo luogo con le ginocchia vn poco larghe, e son tre botte.

Il terzo si fa nel modo, come il primo, e la differenza è, che si fanno tre salti à piè pari; il primo alto vn palmo da terra, il secondo due; il terzo tre palmi; e tutti intorno cascando nel medesimo luogo, & sono tre botte.

Il quarto si fa stando in prospettiva col piè sinistro inanzi. si fanno tre saltini inanzi scambiando li piedi vn col destro, l'altro col sinistro, & l'altro col destro, cascando a piè pari, & in vn medesimo tempo si leuarà il salto intorno due volte alla sinistra cascando nel detto luogo in prospettiva, & sono quattro botte.

Modo d'imparare i salti tondi con le gambe piegate, & con vna gamba sopra il ginocchio, & con ambedue le gambe trecciate, & tre salti con ambedue le gambe piegate tutte intorno.

R E G O L A XXXVI.

 L primo salto con le gambe piegate si fa fermandosi con i piè pari, prima leuandosi dritto da terra è piegando ambe le gambe eguali sopra il collo del piede, la destra sopra la sinistra, & allargando le ginocchia è cascando nel medesimo luogo, e come si fa questo, si farà il medesimo leuandosi da terra, quanto più si potrà, e voltandosi intorno alla sinistra cascando leggermente nel detto luogo in punta di piede, & allargando vn poco le ginocchia.

Si farà adunque il salto con le gambe piegate, & vn saltino col piè sinistro alto, vn'altro cascando à piè pari; poi si leuerà vn salto come di sopra piegando le gambe eguali, e la destra sopra la sinistra, cascando nel detto luogo allargando vn poco le ginocchia, e sono tre botte.

Il secondo salto trecciato seruirà à imparare ancora la capriuola trecciata, ma differenza è da vn salto all'altro; perche il salto si volta attorno, & la capriuola si fa in prospettiva, stando dunque à piè pari si leuerà da terra dritto, incrociando ambedue le gambe vguali, e la destra sopra la sinistra, e lasciandosi cadere à piè pari. poi si tornerà à replicare incrociando la sinistra sopra la destra. doppo che si hauerà ben fatto questo, si leuerà da terra con prestezza mettendo la destra sopra la sinistra, e passando alquanto i piedi, & la sinistra sopra la destra tutto in vn salto, cascando nel detto luogo à piè pari, è con le ginocchia alquanto larghe e questa è la vera capriuola trecciata in quarto.

Si farà adunque vn passo in circolo col sinistro & vn saltino à piè pari, e si leuerà da terra, quanto più si potrà incrociando due volte le gambe sopra, & sotto intorno alla sinistra, e cascando nel detto luogo con le ginocchia vn poco larghe, e sono tre botte.

G ; II

The second will be done standing with the left foot behind, and a step going in a circle is done with the said foot, and a jump to feet side by side, and at the same time, one will raise the jump, going around, as much as possible, landing in the same place with the knees a little apart, and there are three beats.

The third will be done in the way of the first, and the difference is, that the three jumps are done to feet side by side; the first high one hand's breadth from the ground, the second, two; the third, three hands' breadths; and all going around landing in the same place, and there are three beats.

The fourth will be done in profile with the left foot forward. Three hops are done forward changing the feet, one with the right, the other with the left, and the other with the right, landing to feet side by side, and at the same time one will raise the jump going around two times to the left landing in profile in the same place, and there are four beats.

Method to learn the circular jumps with the legs bent, and with one leg over the knee, and with both the legs braided, and three jumps with both legs bent all going around.

Rule XXXVI

The first jump with the legs bent will be done standing with feet side by side, first raising straight from the ground and bending both the legs equally on the instep, the right over the left, and widening the knees and landing in the same place and as this is done, the same will be done raising from the ground, as much as possible, and turning going around to the left landing lightly in said place on the point of the foot, and widening the knees a bit.

Thus the jump will be done with the legs bent, and a hop with the left foot high, another landing to feet side by side; then one will raise a jump as above bending the legs equally, and the right over the left, landing in said place, widening the knees a bit, and there are three beats.

The second braided jump will also serve to learn the braided capriol, but the difference is from one jump to the other; because the jump turns around, and the capriol will be done in profile, standing thus to feet side by side one will raise from the ground straight, crossing both legs equally, and the right, and the right over the left, and letting oneself land on feet side by side. Then one will return to repeat it crossing the left over the right. After one will have done this, one will rise quickly from the ground putting the right over the left, and passing the feet somewhat, the left over said all in

the jump, landing in said place on feet side by side, and with the knees somewhat apart and this and the true braided capriol in four. One will do thus a step in a circle with the left and a hop to feet side by side, and one will rise from the ground, as much as possible crossing the legs two times over, and under going around to the left, and landing in said place with the knees a little apart, and there are three beats.

78

Le Gratie d'Amore,

Il terzo con la gamba, sopra il ginocchio, è si fa stando à piè pari, leuandosi da terra dritto, e terciando la gamba sinistra stesa, la punta del piede alto, alzando la destra, e trauerandola tòpra il ginocchio della sinistra, si lascerà cadere nel medesimo luogo à piè pari, & finito questo; così dritto si leuerà con tutta la persona, quanto più potrà, voltando alla sinistra e cascando nel detto luogo.

Si farà adunque il salto con la gamba sopra il ginocchio, fermadosi in prospettiua col piede sinistro inanzi, e si faranno tre saltini inanzi, scambiando il piede vn col destro, l'altro co'l sinistro, & l'altro co'l destro cascando à piè pari in vn medesimo tempo; si leuerà da terra quanto più si potrà, trauerando la gamba destra sopra la sinistra, è voltando intorno alla sinistra, è cascando à piè pari, è sono quattro botte.

Il quarto salto si fa nel modo delli tre salti. la differéza è, che si fanno questi tre salti con le gambe piegate, è la destra sopra la sinistra; Il primo piccolo, Il secondo più alto, Il terzo si leuerà da terra, quanto più potrà, riuolgendosi attorno alla sinistra, è cadendo à piè pari nel detto luogo allargando vn puoco le ginocchia, è sono tre botte.

Modo d'imparare i cinque salti da rouescio, che si fanno leuandosi da terra sopra vn piede, in vn tempo della gagliarda.

R E G O L A XXXVII.

Il primo salto da rouescio si fa stando in passo col piede sinistro, inanzi, è si fa vn saltino inanzi sopra il detto piede, & vn passo indietro co'l piè destro, mettendo la punta del sinistro al calcagno del destro in vn istesso tempo alzandosi colla persona, quanto più si potrà, è girando due volte attorno alla destra con le gambe stese, fermandosi in prospettiua à piè pari, con le ginocchia vn poco larghe, per darli maggior gratia, è sono quattro botte.

Il secondo con le gambe piegate si fa nel modo, che si è fatto l'altro, con vn saltino inanzi vn passo indietro, ponendo il piede sinistro al calcagno del destro, e leuandosi da terra, e piegando ambedue le gambe, la sinistra sopra la destra, riuolgendosi due volte attorno alla destra, e cascando à piè pari nel detto luogo, è sono quattro botte.

Il terzo modo cascando in passo, si fa nel modo del salto di sopra, ma in quello si casca à piè pari, & in questo si casca in passo co'l piè destro in dietro in foggia d'vna riuerenza, voltando intorno alla destra due volte con le gambe piegate, e cascando nel detto luogo è sono quattro botte.

Il quarto si fa stando in passo co'l piè sinistro, inanzi è mettendo la punta del detto piè al calcagno del destro si leuerà vn salto con le gambe piegate, come di sopra; cascando à piè pari nel medesimo tempo si leuerà con tutta la persona. Il salto tondo voltando alla sinistra con le gambe stese, e cascando à piè pari, è sono tre botte.

II

The third with the leg over the knee will be done standing to feet side by side, raising straight from the ground, and braiding the same left leg, the toe of the foot high, raising the right, and crossing it on the knee of the left, one will land in the same place to feet side by side, and this ended one will rise straight with the entire body, as much as possible, turning to the left and landing in said place.

The jump over the knee will be done thus, standing in profile with the left foot forward, and three hops forward will be done, changing the foot one with the right, the other with the left, and the other with the right landing to feet side by side at the same time; one will rise from the ground as much as possible, crossing the right leg over the left, and turning going around to the left, and landing to feet side by side, and there are four beats.

The fourth jump will be done in the manner of the three jumps. The difference is that these three jumps are done with the legs bent, and the right over the left; the first small, the second higher, the third one will lift oneself from the ground as much as possible, turning around to the left, and dropping to feet side by side in the same place widening the knees a little, and there are three beats.

Manner of learning the five reverse jumps, that are done lifting oneself from the ground on one foot, in one measure of *gagliarda*.

Rule XXXVII

The first reverse jump will be done standing in step with the left foot forward, and a hop forward will be done on said foot, and a step backwards with the right foot, putting the toe of the left to the heel of the right at the same time raising the body as much as possible and spinning two times around to the right with the same legs, stopping in profile to feet side by side, with the knees a bit apart, to give it the most grace, and there are four beats.

The second with the legs bent will be done in the manner that the other was done, with a hop forward, one step backwards, putting the left foot to the heel of the right, and lifting oneself from the ground, and bending both the legs, the left over the right turning two times around to right, landing to feet side by side in said place, and there are four beats.

The third way landing in step will be done in the manner of the jump above, except in that one, one lands on feet side by side, and in this one, one lands in step with the right backwards in the shape of a *riverenza*, turn-


ing going around to the right two times with the legs bent, and landing in said place, and there are four beats.

The fourth is done in step with the left foot forward and putting the toe of said foot to the heel of the right, one will lift a jump with the legs bent, as above; landing to feet side by side. At the same time one will lift the entire body the circular jump turning to the left with the same legs, and landing to feet side by side, and there are three beats.

Trattato Secondo.

79

Il quinto colla gamba spiccata si fa stando co'l piè destro inanzi , & co'l detto piede si fanno due passetti attorno à mano destra, giungendo il piè sinistro al destro co'l detto piede, è si fanno due botte indietro , & innanzi in vn' saltino, è si leuerà il salto sopra il piè destro, quanto più si potrà, spiccando stesa la gamba sinistra , come s'hauesse da tirare vn calcio, e tirando la detta gamba sotto la lacca del ginocchio destro ; nello spiccare della gamba cascando sopra il piè destro con vn saltino à piè pari, e cascando nel detto luogo con le ginocchia alquanto larghe per dargli la sua gratia , e sono cinque botte.

Modo d'imparare le capriuole in terzo , in quarto , & in quinto, & in sesto leuandosi da terra dritto con ambidue i piedi , come nella seguente figura si può vedere. 



The fifth with the leg jutted out will be done with the right foot forward and with said foot two small steps are done around to the right hand, joining the left foot to the right with said foot. Two beats are done backwards, and forward in a hop and one will lift the jump on the right foot, as much as possible jutting the same the left leg, as if one had to kick, and pulling said under the back of the right knee. In jutting the leg landing on the right foot with a hop to feet side by side, land in said place with the knees somewhat apart in order to give it grace, and there are five beats.

Manner of learning the capriol in third, fourth, and fifth, and in sixth lifting oneself straight from the ground with both feet, as in the following figure can be seen.



Trattato Secondo .

81

R E G O L A XXXVIII.



DA capriuola in terzo s'impara facilmente appoggiandosi con le mani à qualche cosa, che sia commoda, e tenendo il piè sinistro inanzi al destro, tanto che il calcagno del sinistro giunga tre dita alla punta del piè destro. poi alzandosi sù la forza delle braccia, le quali insieme con le gambe stiano ben distese, è passerà prima il destro, & poi il sinistro l'vn piè al luogo dell'altro due dita discosto, & così passerà detti piedi tre volte quanto più presto si potrà restando col sinistro indietro, & lasciandosi cadere leggermente in punta di piedi fermandosi in passo, come si dice di sopra.

Le capriuole in quarto in quinto, & in sesto, si faranno nel medesimo modo, eccetto che le gambe vāno passate quattro volte à quelle in quarto, & à quelle in quinto cinque volte cascando col sinistro indietro, & à quella in sesta vanno passate sei volte con grandissima prestezza; & si resta col piè destro indietro, lasciandosi cadere leggermente in punta di piedi; nel qual modo essercitandosi più facilmente s'imparano à fare senza stare appoggiato à cosa alcuna auuertendo che si ha da fermare come di sopra leuandosi leggermente da terra con le gambe stese, & la punta de piedi alta, & passarli bene, & giusti ambidue li piedi inanzi, & indietro, tenendo stese à dritta linea del fianco le braccia, & alzandole ambedue inanzi stese almeno vn palmo; nel leuare la capriuola, & nel cadere, che le braccia tornino al suo luogo.

Sono adunque otto le capriuole passate dritte con le gambe stese, che si leuano da terra con ambidue i piedi, che si fanno in vn tempo di gagliarda, cioè in quarto, in quinto, & in sesto.

La prima capriuola si fa in quarto contrapassando con meza volta.

La seconda capriuola si fa in quarto per fianco girando attorno vna volta.

La terza si fa in quarto con vn passo inanzi riuolgendo il fianco destro.

La quarta si fa in quarto per fianco, con quattro passate presto attorno.

La quinta si fa in quarto con due salti indietro voltandosi attorno alla destra.

La sesta si fa in quarto vn passo inanzi, & vn salto à piè pari, & tre battute sopra la sinistra.

La settima si fa fermata con tre capriuole, & l'ultima si fa in quinto.

L'ottaua si fa in sesto andando inanzi con tre scambietti di piedi con prestezza.

La nona si fa con ambedue li piedi al pari con vn salto intorno.

R E-

Rule XXXVIII

The capriol in third is learned easily resting the hands against something that is comfortable, and pulling the left foot forward to the right so that the heel of the left joins three fingers from the toe of the right foot, then raising oneself on the strength of the arms, which together with the legs are well distended, and one will pass the right first and then the left the one foot to the place of the other two fingers' distance and thus will pass said feet three times as fast as possible staying with the left behind, and letting oneself fall lightly on the toes of the feet stopping in step, as said above.

The capriols in fourth, in fifth, and in sixth will be done in the same way, except that the legs go past four times for that in fourth and for that in fifth, five times, landing with the left behind, and that in sixth goes past six times with the greatest speed. One stamp with the right foot behind, letting oneself fall lightly on the toes of the feet, in which manner practicing they are more easily learned without standing leaning against anything. Be aware that one has to stop as above lifting oneself lightly from the ground with the legs stretched out and the toes of the feet high and passing them well and exactly both the feet forward, and backward, pulling stretched out in a straight line of the side the arms and raising them both forward even a palm and that in raising the capriol, and in landing, that the arms return to their places.

There are then eight capriols passed straight with the legs stretched out so that they are lifted from the ground with both feet that are done in one measure of gagliarda; that is in fourth, fifth, and sixth.

The first capriol is done in fourth even with a half turn.

The second is done in fourth sideways spinning around one time.

The third is done in fourth with a step forward turning the right side.

The fourth will be done in fourth sideways, with four passed fast around.

The fifth will be done in fourth with two jumps backward turning around to the right.

The sixth will be done in fourth a step forward, and a jump to feet side by side, and three beats on the left.

The seventh is done stopped with three capriols, and the last will be done in fifth.

The eighth will be done in sixth quickly going forward with three little changes of the feet.

The ninth will be done with both feet side by side with a jump going around.



Trattato Secondo .

83

R E G O L A X X X I X .

LA prima capriuola si fa inanzi contrapassando per dritta linea, e ri-
uolgendolo meza volta stando col piede sinistro inanzi, è si fanno due
saltini inanzi per fianco à piè pari vno col detto piede, l'altro col
destro inanzi, voltando il detto fianco, e caskando in passo, nel me-
desimo tempo si leuerà da terra, quanto più potrà con le gambe stese, è la pun-
ta di piedi, alto passando quattro volte la capriuola, caskando nel detto luogo
in punta di piedi con le ginocchia vn poco larghe per darli la sua gratia. si farà
altretanto inanzi voltando il fianco sinistro, & sono tre botte.

La seconda si fa per fianco voltando attorno vna volta, stando col piè sinistro inan-
zi, è si faranno due saltini vno per fianco, è l'altro intorno alla sinistra, caskan-
do in passo col detto piè in dietro, e si leuerà da terra quato più si potrà, passan-
do la capriuola quattro volte, e fermandosi come dice di sopra, è si farà altretan-
to alla destra, e sono tre botte.

La terza si fa voltando il fianco destro col piè sinistro indietro, è si faranno due sal-
tini l'vno col detto piè alto, è l'altro caskando in passo col medesimo indietro, si
leuerà poi quanto più si potrà, passando la capriuola quattro volte, come di so-
pra, è si farà altretanta alla parte destra, è sono tre botte.

La quarta si fa per fianco con quattro passetti intorno; stando col piè sinistro inan-
zi, e si leuerà il piè destro sopra il sinistro, girando intorno alla detta mano vna
uolta con quattro passetti prestati, e col piè sinistro indietro, & in vn medesimo
tempo si leuerà da terra quanto più si potrà passando la capriuola quattro volte,
e caskando nel detto luogo, come di sopra. il medesimo si farà alla destra, e so-
no cinque botte.

La quinta si fa con due salti indietro in volta, stando col piè sinistro inanzi, è si fan-
no due salti, uno indietro un poco lontano sopra il piè destro col sinistro alto;
l'altro intorno alla destra cadendo col destro indietro, e si leuerà da terra, quan-
to più si potrà passando la capriuola quattro volte, e caskando nel detto luogo,
come di sopra, e sono tre botte.

La sesta si fa vn passo inanti, & vn salto à piè pari, stando col piè sinistro inanzi, è si
farà vn passo gagliardo scambiato inanzi col detto piede, & vn salto à piè pa-
ri. si leuerà da terra quanto più potrà tirando in sù la gamba destra, e si batterà
con la detta gamba tre uolte sopra la sinistra; la quale starà con la punta del pie-
de alto caskando nel detto luogo in passo, come di sopra, col piè destro, è sono
tre botte.

La settima si fa fermo con tre capriuole, stando col piè sinistro inanzi, è si faranno
due capriuole, passare tre volte, vna col piè destro, l'altra col sinistro in un'istef-
so tempo, è si leuerà quanto più si potrà passando cinque volte la capriuola, e
caskando nel detto luogo come di sopra col piè sinistro indietro, e sono tre
botte.

L'ottava

Rule XXXIX

The first capriola will be done passing opposite in a straight line and turning a half turn standing with the left foot forward. Two hops are done forward sideways to feet side by side, one with said foot, the other with the right forward, turning said side, and landing in step, at the same time one will lift oneself from the ground, as much as possible with the legs stretched out and the toes of the feet high passing four times the capriol, landing in said place on the toes of the feet with the knees a bit apart in order to give it its grace. One will do the same forward turning the left side, and there are three beats.

The second will be done sideways turning around one time, standing with the left foot forward; two hops, one sideways and the other going around to the left, landing in step with said foot backwards, and one will raise oneself from the ground as much as possible passing the capriol four times, and stopping as said above. The same will be done to the right, and there are three beats.

The third is done turning the right side with the left front behind, and two hops will be done the one with said foot high and the other landing in step with the same behind. Then one will rise as much as possible passing the capriol four times as above and the same will be done to the right side and there are three beats.

The fourth is done sideways with four small steps going around; standing with the left foot forward, and the right foot will be raised over the left, spinning around to said hand on time with four small fast steps and with the left foot behind, and at the same time one will rise from the ground as much as possible passing the capriol four times and landing in said place, as above. The same will be done to the right, and there are five beats.

The fifth is done with two jumps backward turning, standing with the left foot, and two jumps are done, one backwards and little distance over the right foot with the left high, the other going around to the right falling with the right backward, and one will rise from the ground as much as possible passing the capriol four times, and landing in said place, as above, and there are three beats.

The sixth is done one step forward, and one jump to feet side by side, standing with the left foot forward, and a galliard step scambiato will be done forward with said foot, and a jump to feet side by side. One will lift

oneself from the ground as much as possible pulling in on the right leg, and one will beat with said leg three times on the left; which one will stay with the toe of the foot high landing in said place in step, as above, with the right foot, and there are three beats.

The seventh is done stopped with three capriole, standing with the left foot forward, and two capriols will be done, passed three times, one with the right foot, the other with the left in a same time, and one will rise as much as possible passing the capriol five times, and landing in said place as above with the left foot behind, and there are three beats.

84

Le Gratie d'Amore,

L'ottava si fa con tre scambiare presto di piedi, stando col destro inanzi, e si faranno tre passi inanzi presto scambiate calcando col destro in dietro in prospettiva in vn medesimo tempo, è si leuarà da terra con la persona, quanto più si potrà passando sei volte la capriuola; è calcando, come si dice di sopra in punta di piedi con le ginocchia vn poco larghe, & sono quattro botte.

La nona si fa stando con ambedue li piedi al par discosto due dita, & le punte vn poco più lontano, e si leuerà da terra, quanto più si potrà, allargando alquanto al pari ambedue le gambe alla destra, e alla sinistra calcando poi con li piedi al pari nel detto luogo, & in vno istesso tempo si leuerà da terra con vn salto attorno alla sinistra, e voltando vna volta, e calcando nel detto luogo allargando vn poco le ginocchia per darli la sua gratia, e si farà poi altrettanto alla destra, come si vede nel seguente disegno.



RE-

The eighth is done with three fast changes of the feet, standing with the right forward and three steps will be done forward changed fast landing with the right behind in profile in one measure of music, and one will rise from the ground with the body, as much as possible passing six times the capriol; and landing, as said above, on the toes of the feet with the knees apart a bit, and there are four beats.

The ninth is done standing with both the feet side by side the distance two fingers, and the toes a little farther apart, and one will rise from the ground as much as possible, widening both the legs side by side somewhat to the right, and to the left landing then with the feet side by side in said place, and in the same time one will rise from the ground with a jump around to the left, turning one time, and landing in said place widening the knees a bit in order to give it its grace, and one will do the same then to the right, as seen in the following diagram.



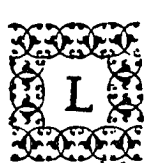
86

Le Gratie d'Amore,

Modo d'imparare la capriuola trecciata, come si vede nel presente disegno in quarto, & in sesto, quella in quarto si fa nel modo detto di sopra cioè, nel fare il salto tondo trecciato fermarsi à pie pari à dritta linea, & à fare la capriuola in sesto s'intrecciaranno, & si allargheranno tre volte le gambe in aria sopra, & sotto è si leuerà da terra quanto più si potrà passando sei volte le gambe, con gran prestezza, e lasciandosi cadere leggermente a' pie pari nel detto luogo in punta di piedi lontano quattro dita l'vn piè dall'altro, & le punte vn poco più larghe, con allargare alquanto le ginocchia, è questa è la vera capriuola trecciata in sei, & è difficile il farla bene è giusta auertendo alle attioni dette di sopra, che nel leuarsi da terra, & nel cadere hanno sempre da essere più larghe le ginocchia, che i piedi.

Sono adunque sette le capriuole trecciate, che si fanno in vn tempo della gagliarda, cioè in quattro, & in sei, è si faranno con li medesimi passi, che si fa la capriuola passata, dritta; ma la differenza è, che la dritta si leuerà da terra in passo, è la trecciata à pie pari.

R E G O L A XL.



A prima capriuola trecciata in quarto si fa contrapassando inanzi à dritta linea, stando co'l pie sinistro inanzi, e si faranno due saltini per fianco inanzi à pie pari, vno co'l detto piè, l'altro co'l destro inanzi, è voltando il detto fianco si leuerà la capriuola trecciando il sinistro sopra il destro, & il destro sopra il sinistro, si fa altrettanto dall'altra banda, e sono tre botte.

La seconda trecciata si fa per fianco, voltadò attorno vna volta, e stando co'l pie sinistro inanzi, e si faranno due saltini vno per fianco, l'altro intorno alla sinistra cascando à pie pari, e si leuerà da terra la capriuola passandola quattro volte, come si dice di sopra, e si farà altrettanto dall'altra banda; e sono tre botte.

La terza si fa voltando il fianco destro co'l piè sinistro indietro, e si faranno due saltini, vno co'l detto pie alto, l'altro cascando a pie pari, e si leuerà da terra la capriuola, passandola quattro volte, come si dice di sopra, e si farà altrettanto dall'altra banda. e sono tre botte.

La quarta si fa per fianco con quattro passetti intorno, stando co'l pie sinistro inanzi, è si leuerà il pie destro sopra il sinistro, girando intorno vna volta alla destra mano con quattro passetti presto, cascando à pie pari, e si leuerà da terra la capriuola passandola quattro volte, come si dice di sopra, è si fa altrettanto dall'altra banda, e sono cinque botte.

La quinta si fa con due salti indietro in volta, stando co'l pie sinistro inanzi, si faranno due salti, vno indietro vn poco lontano sopra il pie destro col sinistro alto, l'altro intorno alla destra cascando a pie pari, e si leuerà da terra, la capriuola passandola quattro volte come si dice di sopra, e sono tre botte.

La

Way to learn the braided capriole, as is seen in the present diagram in fourth and sixth, that one in fourth will be done in the manner said above that is, in doing the braided circular jump stopping on feet side by side in a straight line, and doing the capriol in sixth, the legs three times will be braided, and widened in the air, over and under, and one will raise from the ground as much as possible passing the legs six times with great speed, and letting oneself fall lightly to feet side by side in said place on the toes of the feet a distance of four fingers one foot from one another, and the toes a bit turned out, widening the knees somewhat; and this is the true braided capriola in six and is difficult to do it well and accurately being aware of the actions said above, that in rising from the ground, and in landing the knees always have to be a bit more separated than the feet.

There are then seven braided capriole that are done in one measure of gagliarda, that is in four and in six and the same steps will be done, that the passed capriol is done, straight, but the difference is that the straight one will be raised from the earth in step and the braided one on feet side by side.

Rule XL

The first braided capriol in fourth is done passing opposite forward in a straight line, standing with the left foot forward, and two hops will be done sideways forward to feet side by side, one with said foot, one with the right forward and turning said side. One will raise the capriol braiding the left over the right, and the right over the left. One will do the same from the other side, and there are three beats.

The second braided one is done sideways turning around once, and standing with the left foot forward, and two hops will be done, one sideways, the other going around to the left landing to feet side by side, and one will raise from the ground the capriol passing it four times, as said above, the same will be done from the other side; and there are three beats.

The third is done turning the right side with the left foot backwards, and two hops will be done, one with the said foot high, the other landing to feet side by side, and one will rise from the ground with the capriol, passing it four times, as said above, and the same will be done from the other side, and there are three beats.

The fourth is done sideways with four small steps going around, standing

with the left foot forward, and the right foot will be raised over the left, spinning around once to said hand with four fast small steps, landing on feet side by side, and one will rise from the ground the capriol passing four times, as said above, and the same is done from the other side, and there are five beats.

The fifth is done with two jumps backwards turning, standing with the left foot forward, two jumps will be done, one backwards a short distance over the right foot with the left high, the other going around to the right landing on feet side by side and one will rise from the ground, passing the capriol four times as said above, and there are three beats.

Trattato Secondo .

87


La sesta si fa fermato con tre capriuole trecciate , è stando à pie pari si faranno due capriuole passate di quattro in vn medesimo tempo , e si leuarà quanto più potrà , passando con grande prestezza sei volte la capriuola, cioè , incroccierà , & allargherà tre volte le gambe cascando come si dice di sopra, è sono tre botte'.

La settima si fa andando inanti con tre scambiate presto di piedi co'l destro innanzi , e si faranno tre passate inanzi presto scambiate , cascando sempre con ambe due i piedi, & l'ultimo passo à pie pari in vn medesimo tempo; è si leuerà da terra quanto più si potrà, passando con prestezza sei volte la capriuola con le attioni dette di sopra, è sono quattro botte .

Modo d'imparare le capriuole sopra vn piè spezzato in aria passate in quarto, & batuto sopra il collo del piede, & in quinto passate con ambidue i piedi, & in quinto dritto , & trecciate con vn piede .

Sono adunque dieci le capriuole sopra vn piè spezzato in aria , che si fanno in vn tempo della gagliarda, cioè passate in quarto , & battute sopra il collo del piede, & passate in quinto , & passate due volte trecciate , & due volte dritte con vn piede solo .

R E G O L A XLI.

 A prima capriuola spezzata si fa stando la persona , come si è detto, co'l piè sinistro inanzi , e si farà contrapassando inanzi con due salti vno sopra il detto piè co'l destro alto, l'altro sopra il destro , & co'l sinistro si passerà quattro volte la capriuola, voltando il fianco destro, è si farà altrettanto dall'altra banda ; e sono tre botte .

La seconda si fa stando la persona , come si è detto co'l piè destro inanzi , e si faranno due salti per fianco vno sopra il detto piè co'l sinistro alto , l'altro sopra il sinistro , & co'l destro si passerà quattro volte la capriuola ; voltando il fianco destro, e si fa altrettanto all'altra banda . e sono tre botte .

La terza si fa tutte intorno alla sinistra stando co'l piè destro inanti ; e si faranno due campanelle in vn saltino indietro, e inanzi sopra il destro , e si salterà sopra il piè sinistro, & co'l destro si passerà quattro volte la capriuola fermandosi in prospettiva, e si fa altrettanto all'altra banda . è sono tre botte .

La quarta si fa stando col piè sinistro inanzi , e si faranno due zopette inanzi contrapassando col piè destro alto , poi si farà vn passo co'l detto piè , e si passerà quattro volte la capriuola col piè sinistro, è si fa altrettanto dall'altra parte, e sono cinque botte .

La quinta si fa stando col piè sinistro inanzi , e si faranno tre campanelle in capriuole intorno , & in saltini alla sinistra , & l'ultima si passerà quattro volte la capriuola col piè sinistro fermandosi in prospettiva, e si farà altrettanto dall'altra banda . e sono tre botte .

La sesta si fa per fianco , stando sempre in prospettiva co'l piè sinistro inanzi , e si farà vno saltino à pie pari incrocciando il destro sopra il sinistro , e cascando,

H 2 come

The sixth is done stopped with three braided capriol and standing to feet side by side two capriols passed in four in the same measure, and one will rise as much as possible, passing with great speed six times the capriol, that is crossed and the legs will be widened three times landing as said above, and there are three beats.

The seventh is done going forward with three fast changes of feet with the right forward, and three fast changes will be passed forward, landing always with both the feet and the last step on feet side by side in the same measure; and one will rise from the ground as much as possible, quickly passing the capriol six times with the actions said above, and there are four beats.

Way to learn the capriols on one foot, broken in the air, passed in fourth, and beaten on the instep and in fifth passed with both feet and in fifth straight, and braided with one foot.

There are then ten capriols on one foot broken in the air, that are done in one measure of gagliarda that is, passed fourth and beaten on the instep and passed in fifth and passed two times braided and two times straight with one foot alone.

Rule XLI

The first broken capriol is done the body standing as said with the left foot forward and it will be done passing opposite forward with two jumps one on the said foot with the right high, the other on the right, and with the left one will pass the capriol four times, turning the right side, and the same will be done from the other side; and there are three beats.

The second is done the body standing as said with the right foot forward, and two jumps will be done sideways one on the said foot with the left high, the other on the left, and with the right the capriol will be passed four times, turning the right side, and the same is done from the other side and there are three beats.

The third is done all going to the left standing with the right foot forward, and two campanelle will be done in a jump backward and forward on the right, and one will jump on the left foot, and with the right the capriol will be passed four times stopping in profile, and the same is done to the other side and there are three beats.

The fourth is done standing with the left foot forward, and two zopette

will be done forward passing opposite with the right foot high, then one step will be done with said foot, and the capriol will be passed four times with the left foot, and the same is done from the other side, and there are five beats.

The fifth is done standing with the left foot forward, and three campaneille will be done in capriol going around and while hopping to the left and the last the capriol will be passed four times with the left foot stopping in profile and the same will be done from the other side, and there are three beats.

The sixth will be done sideways always standing in profile with the left foot forward and a hop will be done to feet side by side crossing the right over the left, and landing as at first, and two beats will be done with

88 Le Gratie d'Amore,

come prima, è si faranno due botte co'l destro vna indietro, l'altra si metterà la punta del piè al calcagno del sinistro; & in vn medesimo tempo si leuerà quanto più si potrà, battendo tre volte la gamba sinistra sopra la destra, e cascando col sinistro indietro. e si farà altrettanto dall'altra banda; questa capriuola è difficile, e sono cinque botte.

La settima si fa co'l piè sinistro innanzi, è si faranno due salti intorno in capriuola alla sinistra vna co'l piè destro alto, l'altra sopra il detto co'l sinistro indietro; & con detto piè si passerà quattro volte la capriuola, cascando in prospettiva, e si farà altrettanto dall'altra banda. e sono tre botte.

L'ottava si fa stando co'l piè sinistro innanzi, e si faranno quattro passetti presto innanzi in fuga à dritta linea, cominciando col piè destro, e si leuerà da terra, quanto più si potrà, passando col detto piè cinque volte la capriuola, e tirando indietro il piè sinistro cascando, come si è detto di sopra; e sono cinque botte.

La nona si fa stando col piè sinistro innanzi; si faranno due botte in vn salto in capriuole, vna innanzi, e l'altra indietro sopra il detto piè col destro alto indietro, e si metterà la punta del piè al calcagno del sinistro in vn medesimo tempo; e si leuerà quanto più si potrà, passando quattro volte la capriuola, e si farà altrettanto dall'altra banda, e sono quattro botte.

La decima si fa stando col piè sinistro innanzi, e si fanno quattro passetti presto innanzi in fuga à dritta linea, cominciando co'l piè destro e si leuerà da terra, quanto più si potrà incrociando la detta gamba dinanzi, & di dietro alla sinistra; poi passerà la capriuola dritta due volte innanzi, & indietro, cascando co'l detto piè destro indietro, è questa capriuola, è in quarto mezo trecciata, e mezo dritta, & è difficile. e sono cinque botte.

Due sono le sorti delli sotto sbalzi in capriuola.

Per fianco.

E co'l piè sinistro alto.

R E G O L A XLII.

IN due modi si fanno li sottosbalzi in capriuola. Il primo fermandosi in passo co'l piè sinistro innanzi. si faranno due salti, vn sopra il detto piè co'l destro indietro alto; l'altro si leuerà quanto più si potrà mettendo la punta del piè destro al calcagno del sinistro, e si farà la capriuola cascando sopra il piè sinistro co'l destro indietro alto.

L'altro si fa stando col piè sinistro innanzi, e con la gamba stessa, e la punta del piè alto, e si farà vna capriuola cascando sopra il detto piè co'l destro alto indietro. poi si metterà la punta d'esso destro al calcagno del sinistro, e si leuerà la capriuola, cascando sopra il piè destro indietro, come di sopra, & co'l medesimo ordine si fanno intorno d'vna banda, & l'altra, & in questo modo ha preso questo atto nome del sotto sbalzo in capriuola sopr'un piede.

Quattro sono le sorti delli sottopiedi due con la capriuola, & due per terra.

Sotto

the right one backwards; the other, the toe of the foot will be put to the heel of the left; and in a same time one will rise as much as possible, beating the left leg three times over the right and landing with the left behind, and the same will be done from the other side. This capriol is difficult and there are five beats.

The seventh is done with the left foot forward, and two jumps will be done going around in capriol to the left, one with the right foot high the other over said with the left behind and with said foot the capriol will be passed four times, landing in profile, and the same will be done from the other side, and there are three beats.

The eighth is done standing with the left foot forward and four small fast steps will be done forward in flight in a straight line, beginning with the right foot, and one will rise from the ground as much as possible, passing with said foot the capriol five times, and pulling the left foot behind, landing as said above, and there are five beats.

The ninth is done standing with the left foot forward; two beats will be done in a jump in capriol, one forward and the other backward on said foot with the right behind high, and the toe of the foot will be put to the heel of the left in the same time, and one will rise as much as possible, passing the capriol four times and the same will be done from the other side, and there are four beats.

The tenth is done standing with the left foot forward and four small fast steps forward are done in flight in a straight line, beginning with the right foot, and one will rise from the ground as much as possible crossing said leg in front and behind the left; then the capriol will be passed straight two times forward and backward, landing with said right foot behind and this capriol is in fourth half beside and half straight and is difficult, and there are five beats.

There are two kinds of sottosbalzi in capriol, sideways, and with the left foot high.

Rule XLII

The sottosbalzi are done in two ways in capriol: the first stopping in step with the left foot forward. Two jumps will be done, one on said foot with the right high backwards, the other will be raised as much as possible putting the toe of the right foot to the heel of the left, and the capriol will be done landing on the left foot with the right behind high.

The other is done standing with the left foot forward, and with the same leg, and the toe of the foot high, and a capriol will be done landing on said foot with the right high behind. Then the toe of this one will be put to the heel of the left, and the capriol will be raised landing with the right foot behind as above, and in the same order they are done going around from one side and the other and in this way this action has taken the name of sottosbalzo in capriol on one foot.

There are four sorts of sottopiedi, two with the capriol and two on the ground.

Trattato Secondo.

89

Sottopiedi con la capriuola à dritta linea.

Intorno con la capriuola.

A terra per fianco.

Intorno à terra.

R E G O L A XLIII.



N due modi si fanno i sottopiedi, il primo con la capriuola sopr'vn piede, stando in prospettiua, & nel detto modo si farà ancora intorno d'vna banda, & dall'altra, è si fa vn saltino sopra il piè sinistro, & nel calarlo si alza il destro indietro; il quale mettendo al calcagno del sinistro in vn medesimo tempo si leuerà la capriuola passandola quattro volte col piè sinistro, e cascando in passo; & co'l medesimo ordine si fanno voltando intorno da vna parte, & dall'altra, & li detti sottopiedi à terra si fanno per fianco, & intorno nel detto modo, eccetto che quelli si fanno con la capriuola, & questi à terra, terra.



Sottopiede with the capriol in a straight line
 going around with the capriol
 on the ground sideways
 going around on the ground.

Rule XLIII

In the two ways the sottopiedi are done, the first with the capriol on one foot, standing in profile and in said way it will be done again going around from one side and from the other, and a jump is done on the left foot, and in lowering it the right is raised behind; which having put the heel of the left at the same time the capriol will be raised passing it four times with the left foot and landing in step, and in the same order they are done turning around from one side and from the other, and the said sottopiedi on the ground are done sideways and going around in said manner, except that those are done with the capriol and these of the ground, on the ground.



Trattato Secondo.

91

R E G O L A XLIII.

Modo d'imparare la prima girata, ouero zurlo, come si vede nella presente figura, stando la persona à piè pari co'l sinistro vn poco più inanzi del destro si leuerà vn poco sù la punta del piè, è nell'istesso tē po alzerà vn poco il braccio destro riuolgendo alquanto la persona alla sinistra, & nel riuolgerla al suo luogo aprirà vn poco le ginocchia. doppò giungendo il piè destro dinanzi al sinistro con la gamba destra stesa, & la punta del piè alta; si volterà alla sinistra tenēdo in terra solo il petto del piè sinistro, auuertendo nel voltare attorno di darli gratia; alzando vn poco più il braccio destro, e mettendo ambedue le mani sotto la punta del gallone con le braccia al gomito vn poco larghe, & girando attorno vna volta adagio tornerà à replicare sino à tanto, che si volterà intorno almeno tre volte, ò quattro, ò più che si potrà, tenendo il medesimo ordine, & al fine di esso si trouerà in prospettiva nel medesimo luogo dandogli vn poco di gratia nel finire con allargare alquanto le ginocchia auertendo nel girare intorno che si ha da tenere la persona, & la testa dritta, & gli occhi bassi, & non fare, come alcuni sgarbati, che voltano prima la persona, è poi la testa, ouero stanno con la bocca aperta guardando all'aria. è questi difetti si deuono fuggire per non fare sconcia vista à riguardanti; & acciò che si possa finire gratiolamente la detta girata; questa regola si terrà sempre nell'imparare altre girate, che si diranno più à basso.

Diece sono le sorti delle girate, che si fanno in diuersi modi.

Girate co'l piè destro inanzi.
 Co'l saltino co'l piè destro dinanzi.
 Co'l piè destro dietro alla gamba.
 Con la gamba destra sopra il ginocchio.
 Con la gamba destra in alto.
 Co'l piè destro dinanzi è poi adietro.
 Con le battute indietro co'l piè destro.
 Sopra il piè destro, & poi sopra il sinistro.
 Replicata più volte sopra il piè sinistro.
 Replicata co'l piè destro con tre saltini.

R E G O L A XLV.

LA prima girata si fa nel modo, che si è detto, stando co'l piè sinistro inā zi, è si volterà cō prestezza alla sinistra sopra il petto del detto piè, portando la gamba destra quattro dita dinanzi alla sinistra con la punta del piede alta, e girando intorno tre, ò quattro volte, ò quanto più potrà, & al fine di esso si trouerà nel detto luogo in prospettiva dandoli vn poco di gratia nel finirla con allargar alquanto le ginocchia. queste attioni si faranno nel finire tutte le girate.

La

Rule XLIIII

Way to learn the first spin, as seen in the present figure, standing the body on feet side by side with the left a little more forward of the right one will rise a little on the toe of the foot, and at the same time one will raise the right arm a little turning the body somewhat to the left, and in returning it to place the knees will be opened a little. After joining the right foot ahead to the left with the right leg stretched out, and the toe of the foot high. One will turn to the left, holding only the ball of the foot on the ground, being aware in turning around to give it grace, raising the right arm a little more, and putting both the hands under the points of the stripes with the arms a little apart at the elbow and spinning around one time slowly and one will again repeat just as much, that one will turn going around about three or four times, or more if that is possible holding the same order, and at the end of this one will find oneself in profile in the same place giving them a bit of grace at the end widening the knees being somewhat aware in spinning going around that one has to hold the body and the head straight, and the eyes lowered and not to do, like several, the ugliness of turning the body first and then the head, or stand with the mouth open, looking at the air. And these defects must be avoided in order not to make an unbecoming sight to the watchers; and so that said spin can be ended graciously; this rule will hold always in learning other spins, of which more will be said below.

There are ten sorts of spins, that are done in many ways.

Spins with the right foot forward.

with the hop with the right foot ahead.

with the right foot behind the leg.

with the right leg over the knee.

with the right leg high.

with the right foot ahead and then behind.

with the beats behind with the right foot.

on the right foot, and then on the left.

repeated many times on the left foot.

repeated with the right foot with three hops.

Rule XLV

The first spin will be done in the manner that was said, standing with

the left foot forward. One will turn with quickness to the left on the ball of said foot, putting the right leg four fingers ahead of the left with the toe of the foot high, and spinning going around three or four times or as many as possible and at the end of this one will find oneself in said place in profile giving it a bit of grace in ending by widening the knees somewhat. These actions will be done at the end of all the spins.

Le Gratie d' Amore ,

- La seconda si fa stando co'l piè sinistro alto , è si fa vn passo co'l detto indietro , & vn' saltino sopra il piè medesimo , è in quel tempo si volterà alla sinistra cō prestezza mettendo la gamba destra dinanzi alla sinistra , girando intorno quattro volte , ò più se si potrà , fermandosi in prospettiva , come si è detto di sopra .
- La terza si fa stando co'l piè sinistro inanzi , è si volterà con prestezza alla sinistra sopra il petto del piè , ponendo la gamba destra dinanzi in vn medesimo tempo incrocciando il piè destro dietro la gamba sinistra , & allargando alquanto il ginocchio destro , e girando attorno quattro volte , ò più , se si potrà , fermandosi , come si è detto .
- La quarta si fa stando co'l piè sinistro , e si farà vn passo sopra il petto del piede in quel medesimo tempo , si leuerà la gamba destra incrocciandola sopra il ginocchio della sinistra , e girando attorno tre volte , ò più se si potrà , fermandosi , come si è detto .
- La quinta si fa stando co'l piè sinistro indietro , e si faranno due passi attorno alla sinistra , vno co'l detto piede , è l'altro co'l destro inanzi ; è si apriranno vn poco le ginocchia , poi si leuerà la gamba destra inanzi con la punta del piede , alta è girando attorno vna volta in vn' istesso tempo , è si incroccherà la detta gamba sopra la sinistra , girandola attorno con prestezza almeno due volte , ò più , se si potrà , fermandosi , come si è detto .
- La sesta si fa stando co'l piè sinistro inanzi , è si volterà con prestezza alla sinistra sopra il petto del detto piè mettendo la gamba destra dinanzi in vn' istesso tempo di dietro alla sinistra , & poi dinanzi , & indietro , e girando la detta gamba quattro volte attorno , ò più se si potrà , fermandosi , come si è detto .
- La settima si fa stando co'l piè sinistro dinanzi , è si volterà cō prestezza alla sinistra sopra il petto del detto piè , portando dinanzi il piè destro , e battendo quattro volte indietro co'l petto del piè destro al pari del sinistro nel girare attorno fermandosi , come si è detto .
- L'ottava si fa stando co'l piè sinistro inanzi , e si volterà vna volta , ò più attorno alla sinistra sopra il petto del piè destro , è in vn medesimo tempo si girerà sopra il piè sinistro almeno tre volte attorno fermandosi , come si è detto .
- La nona si fa stando co'l piè sinistro inanzi , e si volterà vna volta alla sinistra sopra il petto del detto piè col destro inanzi cascando à piè pari , & nel detto modo si anderà sempre con più prestezza girando intorno le volte ad vna ad vna fino à à dieci , ò dodici volte ; & in vn' istesso tempo se gli attacherà la girata voltando quanto più si potrà e fermandosi , come si è detto .
- La decima si fa stando co'l piè sinistro inanzi , e si farà vn saltino sopra il detto piè voltando vna volta intorno alla sinistra , e leuando il piè destro inanzi . poi tirandolo indietro , e mettendo il detto piè al calcagno del sinistro in vn medesimo tempo si leuarà vn saltino sopra il destro cascando à piè pari è in questo modo si replicarà tre volte la girata , cascando l'ultima à piè pari , e in vn medesimo tempo si leuerà il salto tondo con le gambe stese cascando in punta de piedi con allargare alquanto le ginocchia per darli maggior gratia , come si è detto .

Doppo

The second will be done standing with the left foot high and one step is done with said behind, and a hop on the same foot and at that time one will quickly turn to the left putting the right leg ahead of the left, spinning going around four times, more if possible, stopping in profile, as said above.

The third is done standing with the left foot forward, and one will quickly turn to the left on the ball of the foot, putting the right leg ahead at the same time crossing the right foot behind the left leg and widening the right knee somewhat, and spinning around four times or more if possible, stopping as said.

The fourth will be done standing with the left foot, and one step will be done on the ball of the foot in that same time, one will raise the right leg crossing it over the knee of the left, and spinning around three times or more if possible, stopping as was said.

The fifth is done standing with the left foot behind, and two steps will be done around to the left, one with said foot, the other with the right forward, and the knees will be opened a bit. Then one will raise the right leg forward with the toe of the foot high and spinning around once at the same time, and one will cross said leg over the left, spinning it quickly around about two times or more if possible, stopping as said.

The sixth will be done standing with the left foot forward, and one will turn quickly to the left on the ball of said foot putting the right leg ahead at the same time, behind the left, and then ahead, and behind, spinning said leg four times around or more if possible stopping as was said.

The seventh is done standing with the left foot ahead and one will turn quickly to the left on the ball of said foot carrying the right foot forward, and beating four times behind with the ball of the right foot by the side of the left in spinning around, stopping as said.

The eighth is done standing with the left foot forward and one will turn one time or more around to the left on the ball of the right foot, and at the same time one will spin on the left foot about three times around, stopping as said.

The ninth is done standing with the left foot forward and one will turn one time to the left on the ball of said foot with the right forward landing feet side by side and in said manner one will always go faster spinning

around the times one by one up to ten or twelve times; and at the same time one will attach the spin to them turning as much more as possible and stopping as said.

The tenth is done standing with the left foot forward, and one will do a hop on said foot turning one time around to the left and raising the right foot forward, then pulling it backward, and putting said foot to the heel of the left at the same time one will raise a hop on the right landing to feet side by side. In this way one will repeat the spin three times, landing the last on feet side by side and at the same time one will raise the circular jump with the legs stretched out landing on the toes of the feet with widening the knees somewhat to give it the most grace, as said.

Trattato Secondo .

93

Doppo l'hauer datto la regola d'imparare le girate, tratterò nel fine di esse, otto girate semplici e d'alcuni salti conformi per abbellirle, auuertendo che tutte le girate, & li salti si deuono fare al tēpo della gagliarda, & perche sono alcuna volta incerte, se gli aggiungerà qualche passetto, o più, o meno, secondo l'occasione. La prima girata co'l piè destro dinanzi si farà nel finir la il salto tondo con le gambe stete cascando a piè pari.

La seconda co'l saltino co'l piè destro dinanzi, e si farāno due salti l'vno mettendo il piè al calcagno del sinistro; l'altro tondo cascando, come si è detto di sopra.

La terza co'l piè destro dietro alla gamba sinistra, è si farà vn salto tondo con le gambe crociate la destra sopra la sinistra, cascando come si è detto.

La quarta con la gamba destra sopra il ginocchio della sinistra, è si farà voltando con la gamba destra crociata sopra il ginocchio della sinistra, cascando come si è detto.

La quinta con la gamba destra in alto si faranno due passetti, & due botte in vn saltino, è si leuerà il salto tutto intorno, spiccando la gamba sinistra, è cascando come si è detto.

La sesta co'l piè destro dinanzi, è poi adietro, è si farà il salto trecciato leuandosi à piè pari, e crociando egualmente la gamba destra sopra la sinistra, & la sinistra sopra la destra cascando, come si è detto.

La settima con le battute indietro, e col piè destro, è si faranno tre salti tondi leuandosi à piè pari. Il primo picciolo. Il secondo vn' poco più, il terzo alto, quanto più si potrà.

L'ottaua, si gira sopra il piè destro vna volta, poi nel medesimo tempo si gira sopra il sinistro, è finita la girata si faranno due cascate vna co'l piè sinistro indietro, l'altra co'l destro, & vn saltino con ambidue i piedi; doppo si leuerà quanto più si potrà co'l salto tondo cascando, come si è detto.

R E G O L A X L I .

Tauola delli cinque passi di due, & de tre tempi di gagliarda contrapassando, & delle mutanze doppie tutte intorno, & di quelle, che si fanno ināzi, & indietro atorno senza salti, & delle mutanze tutte intorno, & di quelle, che si fanno innanzi, & indietro è intorno tutte disposte, & altre da terra con capriuole, è con diuersi salti.

Questa sorte de passi si deue fare con vn piè, & poi con l'altro, & cosi si deuono fare ancora tutte le mutanze.

Sei sono le forti delli cinque passi, di due tempi, è in contratempo.

Quattro sono le forti delli cinque passi di due, è tre tempi con capriuole, & altri salti.

Sei sono le forti delle mutanze doppie tutte intorno à terra à terra.

Sei le forti delle mutanze tutte intorno alto da terra con diuersi salti.

Sei le forti delle mutanze inanzi, è indietro intorno alte da terra con salti.

R E-

After having given the rule to learn the spins, I will discuss at the end of these eight simple spins and several jumps suitable for ornamentation, being aware that all the spins and the jumps must be done in the time of the gagliarda and because there are several wavering turns, if one adds to them a few small steps more or less, according to the occasion.

The first spin with the right foot ahead will be done in ending it the circular jump with the legs even, landing feet side by side.

The second with the hop with the right foot ahead, and one will do two jumps the one putting the foot to the heel of the left; the other circular landing, as said above.

The third with the right foot behind the left leg, and a circular jump will be done with the legs crossed the right over the left, landing as said.

The fourth with the right leg over the knee of the left, and one will do turning with the right leg crossed over the knee of the left, landing as said.

The fifth with the right leg high one will do two steps and two beats in a hop and one will raise the jump all going around, jutting out the left leg, and landing as said.

The sixth with the right foot ahead and then behind, and the braided jump will be done rising from feet side by side and crossing equally the right leg over the left, and the left over the right, landing as said.

The seventh with the beats behind, and with the right foot, and three circular jumps will be done raising from feet side by side. The first small, the second a bit more, the third high as possible.

The eighth, one spins over the right foot one time, then in the same measure one turns on the left, and finishes the spin. Two cascade will be done one with the left foot behind, the other with the right, and one hop with both feet; afterwards one will rise as much as possible with the circular jump landing as said.

Rule XLVI

Table of the five-steps in two and three measures of gagliarda passing opposite, and of the double variations all going around, and of those that are done forward and backward and going around without jumps and of the variations all going around and of those that are done forward and backward and going around all ordered and others from the ground with capriol and with diverse jumps.

These kinds of steps must be done with one foot, and then with the other and thus all the variations must be done again.

There are six kinds of five-steps of two measures and in syncopation.

There are four kinds of five-steps of two and three measures with capriol and other jumps.

There are six kinds of double variations going around country to country.

six kinds of variations all going around high from the ground with diverse jumps.

six kinds of variations forward and backward going around high from the ground with jumps.

LI primi cinque passi di due tempi, si fanno stando co'l piè sinistro innanzi come mostra la figura antecedente delli cinque passi contrapassando, e si fa vn saltino innanzi con ambidue li piedi, vn passo innanzi co'l destro, è la cadenza co'l sinistro, vn' passo innanzi co'l detto, vn fioretto co'l destro è la cadenza co'l sinistro voltando il fianco destro. queste sono sette botte, & si fanno adagio; è son due tempi di suono.

Nel secondo modo si fa vn fioretto contratempo co'l piè destro, è due botte innanzi, è indietro co'l sinistro, vn sottopiedi co'l detto; due passi innanzi, vn col destro, e nell' altro la cadenza co'l sinistro voltando il fianco sinistro; due saltini innanzi à piè pari, due botte ferme co'l sinistro. vna appresso al piè destro, & l'altra in passo; due passi in saltino, vno col destro, & nell' altro la cadenza col sinistro. queste sono tredici botte, è si fanno presto, è sono due tempi di suono.

Nel terzo si fa vn fioretto contratempo col piè destro, alzando il sinistro, è si fanno due botte, vna innanzi con esso piede, l'altra alzando il destro, co'l detto, e si fa la cadenza finta voltando esso fianco, e si fa vna botta innanzi co'l sinistro, & la cadenza col detto, voltando il medesimo fianco, vna battuta innanzi, è tre botte con esso piè, vna dietro alla gamba destra, l'altra innanzi alta co'l detto, due passi presto, vno co'l destro, l'altro, & la cadenza co'l sinistro. queste sono quindici botte, & si fanno con prestezza, è sono due à tempo di suono.

Nel quarto si fa vn fioretto contratempo è due botte vna innanzi, facendo tremar' il piè sinistro, l'altra indietro col destro. vn fioretto con esso piede, è si fanno due passetti vno innanzi co'l sinistro, l'altro indietro co'l destro. due ricacciate co'l sinistro, è co'l destro, voltando il detto fianco; quattro passetti presti innanzi, tre à piè pari co'l sinistro; l'altro passo con esso piede alto. Queste sono quindici botte, & si fanno con prestezza, è sono due tempi di suono.

Nel quinto si fanno tre saltini contratempo innanzi, due co'l piè sinistro alto, & ad ogni saltino si farà tremare, ò battere esso piede in terra; nell' altro si cascherà sopra detto piede co'l destro indietro alto, è si ritirerà indietro. due saltini à piè pari, voltando il fianco sinistro, è si fanno tre botte, vna indietro, l'altra innanzi alla gamba, l'altra mettendo il piè destro in terra, e voltando esso fianco; è si fanno due battute, & la cadenza co'l piè sinistro alzando il piè destro alto; queste sono quattordici botte, è si fanno con prestezza, è sono due tempi di suono.

Nel sesto si fanno due saltini innanzi per fianco à piè pari contratempo. due passi fermi co'l piè destro vno innanzi, l'altro indietro al piè sinistro, mettendo esso piè in terra, è si fanno tre passettini in dietro senza saltino, & l'ultimo col piè sinistro alto, è si fa tremare con vna battuta, dando del petto del detto piede in terra innanzi al piè destro; è si fanno due ricacciate alte, vna co'l sinistro, voltando esso fianco; l'altra co'l destro, & la cadenza co'l sinistro. queste sono quattordici botte, è si fanno con prestezza, & sono due tempi di suono.

Delli

Rule XLVII

The first five-steps of two measures are done standing with the left foot forward as the preceding figure shows, the five steps passing opposite and one does hop with both the feet, one step forward with the right and the cadence with the left, one step forward with said, a fioretto with the right and the cadence with the left turning the right side. These are seven strokes and they are done slowly; and there are two measures of music.

In the second way one does a syncopated fioretto with the right foot, and two beats forward and backward with the left; a sottopiedi with said; two steps forward, one with the right and in the other the cadence with the left, turning the left side; two hops forward to feet side by side, two beats stop with the left. One near the right foot, and the other in step, two steps while hopping one with the right, and in the other the cadence with the left. These are thirteen strokes, and they are done fast, and there are two measures of music.

In the third, one does a fioretto syncopated with the right foot, raising the left, and they do two beats, one forward with this foot, the other raising the right, with said, and one will do the false cadence turning this side, one beat forward with the left, and the cadence with said. Turning the same side, one will do one beat forward, and three beats with this foot, one backward to the right leg, the other high with said, two fast steps, one with the right, the other [step] and the cadence with the left. These are fifteen strokes and are done quickly, and there are two measures of music.

In the fourth one does a syncopated fioretto and two beats one forward shaking the left foot, the other behind with the right, one fioretto with this foot, and one does two small steps one forward with the left, the other behind with the right, two ricacciate with the left and with the right turning said side; four small steps fast forward, three to feet side by side with the left; the other step with this foot high. These are fifteen strokes, and are done with quickness and there are two measures of music.

In the fifth three hops are done syncopated forward with the left foot high, and to each hop one will shake or beat this foot on the ground, in the other one will land on said foot with the right behind high, and one

will pull it back behind. Two hops to feet side by side, turning the left side, and three beats are done, one behind, the other forward to the leg, the other putting the right foot on the ground, and turning this side; and two beats are done, and the cadence with the left foot raising the right foot high. These are fourteen strokes, and they are done quickly, and there are two measures of music.

In the sixth two hops are done ahead sideways to feet side by side syn-copated, two steps stopped with the right foot one forward, the other backward to the left foot, putting this foot on the ground and three tiny steps are done backward without hop, and the last with the left foot high, and one will do the shake with a beat, giving the ball of the said foot on the ground forward to the right foot, and two ricacciate are done high, one with the left, turning this side; the other with the right, and the cadence with the left. These are fourteen strokes and are done quickly, and there are two measures of music.

Trattato Secondo .

95

R E G O L A XLVIII.

D Elli cinque passi di due tempi gagliardi . si fa vn salto buttando il destro adietro al sinistro alto , e si fanno tre passetti inanzi in fuga co'l detto piede , & vna capriuola spezzata co'l sinistro cascando sopra esso pie due passi ināzi e vna capriuola spezzata col pie destro , e si fa vna capriuola dritta passata cinque volte , e la cadenza co'l pie sinistro ; queste sono vndeci botte , & si fanno dispostamente ; è sono due tempi di suono .

Nel secondo modo stando co'l fianco sinistro inanzi , si fa vna capriuola trecciata nel detto luogo , e voltando il fianco destro due passi in fuga , vna capriuola spezzata co'l pie sinistro , cascando sopra esso pie , e si fanno due passi inanzi , & la capriuola spezzata co'l destro si fa vn salto trecciato intorno alla sinistra , e queste sono dodici botte , & si fanno leggiadri , e sono due tempi di suono .

Nel terzo si fa vn salto sopra il pie sinistro , due botte inanzi è indietro in capriuola , col pie destro , vn sottopiede con esso , e la capriuola spezzata co'l sinistro ; vn fioretto col detto pie , due capriuole innanzi sopra vn piede , e la cadēza col destro ; si fa vna capriuola dritta passata cinque volte , e la cadenza co'l pie sinistro : e queste sono vndici botte , & si fanno disposti , è sono due tempi di suono .

Nel quarto si fa vn fioretto contratempo co'l pie destro due botte indietro e inanzi co'l sinistro , vn sottopiede in capriuola , vn fioretto con esso piede , è si fa vna capriuola cascando sopra il destro , e gettando il sinistro adietro , e innanzi al detto piede , e si fanno due passi innanzi in fuga , è vna capriuola spezzata col sinistro voltando il fianco destro , e si fa vn sottopiede finto , e voltando il fianco sinistro si fa vna botta indietro , e vna capriuola spezzata intorno alla sinistra , e la cadenza con esso piede . Queste sono venti botte , e tre tempi di suono , e si fanno disposte , e preste .

R E G O L A XLIX.

L A prima mutanza tutta intorno , si fa vn salto inanzi mettendo la punta del pie destro dietro al calcagno del sinistro , e si fanno quattro passi innanzi intorno al sinistro co'l pie destro , con esso vn sottosbalzo in capriuola , e co'l pie sinistro alto si fanno due ricacciate , vna à basso , l'altra alta à modo di vn' salto rondo ; due botte vna inanzi , e la cadenza co'l sinistro , due battute col pie destro ; quattro botte di campanella inanzi , e indietro col sinistro ; e la cadenza con esso pie . questa mutanza è di ventiuna botta , & di tre tempi di suono .

Nel secōdo modo si fanno due botte inanzi co'l pie destro alto intorno al sinistro , cinque botte della campanella co'l sinistro , due cascate vna sopra esso pie co'l destro alto indietro , e l'altra co'l sinistro ; e si fanno due sincope co'l detto , due botte indietro , & innanzi ; due fioretti , vna botta indietro , vn sottopiede co'l destro ,

Rule XLVIII

On the five steps of two measures of gagliarda. One does a jump throwing the right high behind the left, and three steps are done forward in flight with said foot and one capriol spezzata with the left landing on this foot two steps forward and a capriol spezzata with the right foot, and one does a straight capriol passed five times, and the cadence with the left foot; these are eleven strokes, and they are done orderly and there are two measures of music.

In the second way standing with the left side forward, one does a braided capriol in said place, and turning the right side, two steps in flight, one capriol spezzata with the left foot, landing on this foot, and two steps are done forward. The capriol spezzata with the right one does a braided jump going around to the left, and these are twelve strokes, and they are done lightly and there are two measures of music.

In the third one does a jump over the left foot, two beats forward and backwards in capriola, with the right foot, a sottopiede with this, and the capriola spezzata with the left; a fioretto with said foot, two capriols forward on a foot, and the cadence with the right. One does a straight capriol passed five times, and the cadence with the left foot. These are eleven strokes and they are done ordered and there are two measures of music.

In the fourth one does a syncopated fioretto with the right foot two beats backward and forward with the left, a sottopiede in capriol, one fioretto with this foot, and one does a capriol landing on the right, and throwing the left behind and forward to said foot, and two steps forward are done in flight, and a capriol spezzata with the left turning the right side, and one does a false sottopiede, and turning the left side one does a beat behind, and a capriol spezzata going around to the left, and the cadence with this foot. These are twenty strokes and three measures of music and they are done ordered and fast.

Rule XLIX

The first variation all going around, one does one jump forward putting the toe of the right foot behind the heel of the left, and four steps forward are done going around to the left with the right foot, and with this a sottosbalzo in capriola, and with the left foot high two ricacciate are done; one low, the other high in the manner of a circular jump; two beats,

one forward and the cadence with the left; two beats with the right foot; four beats of campanella forward and backward with the left, and the cadence with this foot. This variation is of twenty-one strokes, and of three measures of music.

In the second way two beats forward are done with the right foot high going around to the left; five beats of the campanella with the left; two cascade one over this foot with the right high behind, and the other with the left; and two syncopes with the said; two beats forward two fioretti, one beat backward; one sottopiede with the right, and the cadence with the left. This variation is twenty-three strokes and four measures of music.

96

Le Gratie d'Amore,

destro, e la cadenza co'l sinistro. Questa mutanza e di 2 3. botte, & di quattro tempi di suono.

Nel terzo si fanno due saltini a piè pari, tutti intorno a man sinistra, vn sottopiede co'l destro cinque passetti in fuga co'l sinistro, e tre recacciate vna con esso piè, l'altra col destro, e l'ultimo a modo d'vn salto tondo trecciato; vna botta innanzi co'l sinistro; è due fioretti e tre botte di campanella, e la cadenza co'l detto piede. è questa mutanza ha vinti botte, & tre tempi di suono.

Nel quarto si fa vn saltino à piè pari intorno alla sinistra; due botte, vna innāzi co'l sinistro; l'altra adietro co'l destro; vn sottopiede con esso; due scambiate co'l sinistro, due botte inanzi co'l destro, & due indietro, e innanzi, due fioretti, è vn passo co'l sinistro, vn'altro passo co'l destro, è la cadenza co'l sinistro, questa mutanza ha diecinoue botte, & è di tre tempi di suono.

Nel quinto si fanno due botte intorno alla sinistra con esso piè alto; due botte di campanella, e la cadenza co'l destro, due botte in girata; vna inanzi; l'altra indietro, mettendo il detto piede in terra; due botte innanzi, e indietro, e la cadenza co'l sinistro; tre scambiate in saltino adagio con esso; vn saltino sopra il piè destro, e punta, e calcagno co'l sinistro, tre cascate, la prima sul detto piede, l'altre due sopr'vn piede, & su l'altro vna botta innanzi, & la cadenza co'l sinistro; questa mutanza ha vint'vna botta, & quattro tempi di suono.

Nel sesto si fanno due botte, vna innanzi, l'altra indietro co'l piè destro intorno alla sinistra; due botte indietro, e innanzi co'l sinistro, due ricacciate, vna con esso piede; l'altra co'l destro, vn sottopiede co'l detto, è la cadenza co'l sinistro; vn passo ponendo la punta del piè destro al calcagno del sinistro; tre passetti in fuga, & con esso piede vna botta indietro vn sottopiede co'l destro, e la cadenza co'l sinistro. questa mutanza ha diciotto botte, & tre tempi di suono.

Delle mutanze, che si fanno à terra innanzi, & intorno.

R E G O L A L.



Nella prima mutanza si fanno due saltini con ambidue i piedi; vno alla sinistra; l'altro alla destra, & con esso tre passi intorno alla sinistra, e la cadenza co'l detto innanzi; due botte, vna adietro alla gamba destra; l'altra innanzi co'l tremar del piede mettendolo in terra; vn saltino buttando esso piede indietro vn sottopiede, e la cadenza co'l destro; due scambiate adagio; vna co'l destro voltando il detto fianco; l'altra co'l sinistro; due botte innanzi, e due cascate intorno alla sinistra; vna con esso, l'altra co'l destro; due botte indietro, & innanzi co'l sinistro, tre passetti camminando innanzi co'l detto piede; due saltini; vn sopra il destro: l'altro sopra'l sinistro; Questa mutanza ha 25. botte, & cinque tempi di suono.

Nella seconda si fa vn fioretto contratempo co'l piè destro, tre fioretti innanzi di due botte alte per piede, facendoli tremar'vn col sinistro, e l'altro co'l destro, e'l terzo

In the third two hops are done to feet side by side all going around to the left hand, a sottopiede with the right five small steps in flight with the left and three ricacciate, one with this foot, the other with the right and the last in the manner of a braided circular jump; one beat forward with the left and two fioretti and three beats of campanella and the cadence with said foot. This variation has twenty strokes and three measures of music.

In the fourth one does a hop to feet side by side going around to the left; two beats, one forward with the left; the other backward with the right, a sottopiede with this; two exchanges with the left, two beats forward with the right, two behind and forward, two fioretti and a step with the left, another step with the right, and the cadence with the left. This variation has nineteen strokes and is three measures of music.

In the fifth two beats are done going around to the left with this foot high; two beats of campanella and the cadence with the right, two beats spinning, one forward, the other backward, putting said foot on the ground; two beats forward and backward, and the cadence with the left; three exchanges while hopping slow with this; a hop on the right foot, and toe and heel with the left, three cascade the first on said foot, the other two on one foot, and on the other one beat forward, and the cadence with the left. This variation has twenty-one strokes and four measures of music.

In the sixth two beats are done, one forward, the other backward with the right foot going around to the left; two beats backwards and forwards with the left, two ricacciate, one with this foot, the other with the right; one sottopiede with said, and the cadence with the left, one step putting the toe of the right foot to the heel of the left; three small steps in flight and with this foot one beat backward, one sottopiede of the right, and the cadence with the left. This variation has eighteen strokes, and three measures of music.

On the variations that are done on the ground forward and going around.

Rule L

In the first variation two hops are done with both feet; one to the left, the other to the right, and with these three steps going around to the left and the cadence with said forward; two beats, one behind the right leg, the other forward shaking the foot putting it on the ground; a hop throwing this

foot behind; a sottopiede, and the cadence with the right; two slow exchanges, one with the right turning said side, the other with the left; two beats forward and two cascade going around to the left; one with this, the other with the right; two beats behind four forward with the left, three small steps walking forward with said foot; two hops, one on the right, the other on the left. This variation has twenty-five strokes and five measures of music.

In the second one does a syncopated fioretto with the right foot, three fioretti of two beats forward high by the foot, doing it by shaking one with the left, and the other with the right and the third with the left; putting

Trattato Secondo.

97

e'l terzo col sinistro, ponendo esso piede in terra innanzi al destro cō vn poco d'inchino, vn passo indietro col detto piede, cinque passetti preste col destro intorno alla sinistra, & la cadenza con esso piede; Vna scābiata col detto piede voltando esso fianco; due botte, vna innanzi, l'altra indietro col destro; vn sottopiede col detto intorno alla sinistra, e la cadenza con esso; due sbalzetti a pie pari per fianco alla destra; vn passo innanzi col detto piede; due sbalzetti alla sinistra; vn sottopiede col destro, è la cadēza col sinistro; Questa mutanza ha 2 6. botte, & quattro tempi di suono.

Nella terza si fa vna battuta contratēpo col pie destro per fianco alla sinistra; vna botta innanzi con esso piede, e vn sottopiede col destro, e la cadēza col sinistro, vna scābiata col detto piede, cinque passi in saltino sopra il destro andando indietro è la cadenza col sinistro alto, col tremare del piede; due saltini col detto, e tre botte di campanella intorno alla sinistra, e la cadenza col destro; vn passo indietro adagio col sinistro, vn sottopiede col destro, e la cadenza col sinistro. Questa mutanza ha 2 1. botta, & 4. tempi di suono.

Nella quarta si fa vna battuta contratēpo, vn passo, & vn fioretto andando innanzi col pie destro, e la cadenza col sinistro, due saltini a pie pari, vn passo in saltino col destro, vn sottopiede intorno alla sinistra con esso piede; due sottopiedi per fianco; vno alla sinistra mano, & l'altro alla destra, e la cadenza col sinistro alto cō far tremar il piede; tre passi intorno ad esia mano adagio; vno col detto piede; l'altro col destro, & il terzo innanzi, e la cadenza col sinistro. Questa ha 2 1. botta, & quattro tempi di suono.

Nella quinta si fa vn fioretto cōtratempo per fianco alla sinistra, col pie destro quattro cascate sopra il sinistro, & sopra il destro; due ricacciate intorno alla sinistra; vna con esso piede, e l'altra col destro; due botte indietro; e innāzi tre passetti caminando innanzi col pie sinistro; vn sottopiede col destro, e la cadēza col sinistro; vna battuta e girare intorno sopra il calcagno; due botte indietro, e innanzi, e la cadenza col sinistro, vna finta col pie destro, gettando esso piede innanzi, e indietro alto tre passi, e ritirandosi adietro, e la cadenza col sinistro. Questa mutāza ha 3 1. botta, & 5. tempi di suono.

Nella sesta si fa vn saltino col pie destro innanzi cō ambidue li piedi; due passi col sinistro vno innanzi voltādo esso fianco, l'altro intorno alla sinistra; vna botta innanzi, e la cadenza col destro; due botte, vna adietro alla gamba sinistra; l'altra innanzi col tremar del piede, e mettendolo in terra con vn poco d'inchino; vna botta indietro; vn sottopiede co'l destro alto; due sottopiedi per fianco, vno alla destra, l'altro alla sinistra. vn fioretto col detto piede, e la cadenza col destro; vna scambiata intorno alla destra; vna botta indietro col sinistro. Questa mutanza ha 2 2. botte, e 4. tempi di suono.

this foot on the ground ahead of the right with a little bow, one step behind with said foot, five small fast steps with the right going around to the left, and the cadence with this foot; one exchange with said foot turning this side; two beats, one forward, the other behind with the right, a sottopiede with said going around to the left, and the cadence with this; two sbalzetti to feet side by side sideways to the right; one step forward with said foot; two sbalzetti to the left, a sottopiede with the right, and the cadence with the left. This variation has twenty-six strokes and four measures of music.

In the third one syncopated beat with the right foot sideways to the left; one beat forward with this foot, and a sottopiede with the right, and the cadence with the left; an exchange with said foot; five steps hopping on the right going backward and the cadence, with the left high, shaking the foot; two hops with said, and three beats of campanella going around to the left, and the cadence with the right; one slow step backwards with the left, one sottopiede with the right and the cadence with the left. This variation has twenty-one strokes and four measures of music.

In the fourth one does a syncopated beat, one step, one fioretto going forward with the right foot and the cadence with the left, two hops to feet side by side, one step hopped with the right, one sottopiede going around to the left with this foot; two sottopiedi sideways, one to the left hand, and the other to the right, and the cadence with the left high shaking the foot; three steps going around to this hand slow; one with said, the other with the right and third forward, and the cadence with the left. This has twenty-one strokes and four measures of music.

In the fifth one does syncopated fioretto sideways to the left, with the right foot four cascade on the left, and on the right; two ricacciate going around to the left; one with this foot, and the other with the right; two beats backwards, and forward three small steps walking forward with the left foot; one sottopiede with the right and the cadence with the left; one beat and to spin going around on the heel; two beats backward, and forward, and the cadence with the left; one false with the right foot, throwing this foot forward and backward high three steps and retreating backwards and the cadence with the left; one false with the right foot, throwing this foot forward and backward high three steps and retreating backwards and the cadence

with the left. This variation has thirty-one strokes and five measures of music.

In the sixth one does a hop with the right foot forward [landing] with both the feet; two steps with the left one forward turning this side, the other going around to the left; one beat forward and the cadence with the right; two beats one behind the left leg, the other forward shaking the foot, and putting it on the ground with a little bow; one beat behind; one sottopiede with the right high; two sottopiedi sideways one to the right, the other to the left; one fioretto with said foot, and the cadence with the right, one exchange going around to the right; one beat backward with the left. This variation has twenty-two strokes, and four measures of music.

Delle mutanze intorno gagliarde.

R E G O L A V.



Nella prima si fanno due botte indietro, e innanzi in vn saltino intorno alla sinistra con esso piede alto: due sottosbalzi in capriuola col destro; due botte in vn salto, come le prime col sinistro alto. due ricacciate in salto dietro alla gamba destra, ponendo esso piede sempre in terra; due botte innāzi, e indietro in vn salto col pie destro indietro alto, vn sottopiede col detto; vna botta indietro, & vna capriuola spezzata passata quattro volte col pie sinistro. Questa mutāza tutta intorno ha 13. botte tutte alte da terra, e tre tempi di suono.

Nella secōda si fanno due cascate intorno alla sinistra; vna col pie destro, e col sinistro tre botte, vna indietro, & due innanzi con esso piede alto, vn salto trecciato mettēdo il detto piede in terra dietro al calcagno del sinistro. due scambiate in salti spingendo il pie sinistro innanzi. tre salti tondo il primo à basso, il secondo vn poco più, il terzo più alto sei passi, principiando col sinistro, e la cadēza con esso piede. Questa mutanza ha 20. botte tutte intorno, & quattro tempi di suono.

Nella terza si fanno intorno due capriuole sopra vn piede, cominciādo col destro; vna capriuola spezzata di quattro col sinistro, vna capriuola dritta, passata 5. volte; due botte indietro, e innāzi, e due fioretti cō esso pie; vn sotto sbalzo col pie destro; due botte indietro, e innāzi in vn salto col sinistro alto, vn' salto sopra esso piede; due botte innanzi, e indietro. vn sottopiede col destro, e la capriuola spezzata da quattro col sinistro, e la cadenza. Questa mutanza ha 21. botta tutte intorno, & quattro tempi di suono.

Nella quarta si fa vn salto sopra'l pie destro voltando attorno alla sinistra; vn sottopie con esso, & la cadenza col destro. vna scābiata alta da terra adagio. vn salto col detto piede indietro. vn sottopiede con esso; due botte indietro, & innanzi in vn salto col sinistro alto; due sottosbalzi in capriuola due botte indietro, & innanzi in vn salto cō esso sinistro alto, vn salto sopra il detto pie; due botte innāzi e indietro col destro, e si metterà la pūta d'esso pie al calcagno del sinistro, & si farà il salto del fiocco, cascando col detto piede. Questa mutanza si fa tutta alta da terra, & ha 19. botte, & quattro tempi di suono.

Nella quinta si fanno due botte innanzi col pie destro alto intorno alla sinistra; tre botte della cāpanella, e la cadenza col sinistro, tre salti trecciati, il primo a basso; l'altro alto; il terzo più alto quattro passetti intorno presto, cominciando col sinistro; vna botta indietro, & vn sottopiede col destro, e la cadēza col sinistro, con vna girata sopra esso piede col destro innāzi. Questa mutāza senza la girata ha 15. botte, & 4. tēpi di suono, & se la girata non finirà la cadenza giusta, se gli potranno aggiungere alcuni passetti per finirla.

Nella

On the variations going around gagliarda

Rule LI

In the first, two beats are done behind and forward while hopping going around to the left with this foot high; two sottosbalzi in capriol with the right; two beats while hopping like the first with the left high; two ricacciate while jumping behind the right leg putting this foot high behind; one sottopiede with said; one beat behind and one capriola spezzata passed four times with the left foot. This variation all going around has thirteen strokes all high from the ground and three measures of music.

In the second two cascade are done going around to the left; one with the right foot, and with the left three beats, one behind and two forward with this foot high, one braided jump putting said foot on the ground behind the heel of the left; two exchanges in jumping pushing the left foot forward; three circular jumps, the first low, the second one a little more, the third higher, six steps beginning with the left and the cadence with this foot. This variation has twenty strokes all going around, and four measures of music.

In the third two capriols are done going around over one foot, beginning with the right; one capriola spezzata of four with the left, one straight capriol, passed five times; two beats backward, and forward and two fioretti with this foot; one sottosbalzo with the right foot; two beats backward and forward in one jump with the left high, one jump on this foot; two beats forward and backward, one sottopiede with the right, and the capriola spezzata of four with the left, and the cadence. This variation has twenty-one strokes all going around, and four measures of music.

In the fourth one does a jump on the right foot turning around to the left; one sottopiede with this and the cadence with the right, one slow exchange high from the ground. One jump with said foot backward. One sottopiede with this; two beats backward, and forward in a jump with the left high; two sottosbalzi in capriol two beats backward and forward in a jump with this left high, a jump on said foot; two beats forward and backward with the right. One will put the toe of this foot to the heel of the left, and one will do the jump of the tassel, landing with said foot. This variation is done all high from the ground and has nineteen strokes, and four measures of music.

In the fifth two beats forward are done with the right foot high going around to the left; three beats of the campanella, and the cadence with the left; three braided jumps, the first low, the other high, the third higher; four small steps going around fast, and beginning with the left; one beat behind, and a sottopiede with the right and the cadence with the left, with a spin on this foot with the right forward. This variation without the spin has fifteen strokes and four measures of music and if the spin is not finished at the right cadence, some steps to finish it will be added.

Trattato Secondo.

99

Nella sesta si fanno tre salti intorno a man sinistra, vno sopra'l dextro; l'altro sopra'l sinistro, e l'ultimo sopra'l dextro, con vna botte indietro, & la cadenza innanzi senza salti con esso piede; due botte intorno sempre innanzi adagio con vn poco d'inchino col detto piede. vn salto sopra'l dextro, & vna botte, & cadenza col sinistro innanzi. due ricacciate alte con esso piede. vn sottopiede co'l dextro. due botte indietro, & innanzi in vn salto col sinistro alto. due sbalzi, vno sopra'l detto piede; l'altro cascando a pie pari; e si fa vn salto trecciato, con sei passetti, cominciando col detto sinistro, e la cadenza co' esso piede; Questa mutanza ha 25. botte, e cinque tempi di suono.

Delle mutanze gagliarde innanzi, & indietro, e intorno.

R E G O L A LII.



Ella prima mutanza si fa vn saltino a pie pari per fianco alla sinistra; due botte innanzi, & indietro col pie dextro, girando intorno alla sinistra; vn sottopiede con esso vna capriuola spezzata di quattro col sinistro, e col pie dextro alto due passi andando innanzi vna capriuola spezzata di quattro col detto piede. vna capriuola dritta passata cinque volte. due saltini a pie pari, vno indietro; l'altro intorno alla sinistra, vna capriuola dritta di quattro, cascando sopra'l sinistro; vn saltino sul pie dextro; vn passo sopra'l sinistro, due botte in giro intorno alla detta mano innanzi, & indietro, & vn sottopiede col dextro. vna capriuola spezzata da quattro col sinistro, e la cadenza con esso piede. Questa mutanza ha 19. botte, è quattro tempi di suono.

Nella seconda si fa vna capriuola spezzata sopra'l pie sinistro, buttando innanzi, & indietro il pie dextro. vn sottopiede con esso; vna capriuola spezzata di quattro col sinistro; vna capriuola dritta, passata di cinque; vna botte indietro; vna capriuola spezzata intorno alla sinistra, cascando sopra' esso piede. due sottopiedi in capriuola, vno sopra'l dextro; l'altro sopra'l sinistro, due sottosbalzi in capriuola per fianco alla destra col detto piede; vn passo innanzi col sinistro alto; vn salto intorno alla destra sopra'l sinistro. due passi, & vna capriuola spezzata di quattro col dextro; vna capriuola dritta di quattro, cascando sopra'l sinistro tre passi ritirandosi indietro, & la cadenza col pie sinistro. Questa mutanza ha 29. botte, & sei tempi di suono.

Nella terza si fanno due saltini a pie pari per fianco alla sinistra, e vn salto intorno alla detta mano sopra'l pie dextro; vn sottopiede col sinistro, col pie dextro alto indietro vn passo ponendo innanzi esso piede in terra con vn poco d'inchino; vn sottopiede col dextro; vn salto sopra'l sinistro; tre passi intorno alla detta mano col dextro. vna capriuola spezzata col pie sinistro; vna capriuola dritta da quattro, saltando innanzi. vn passo innanzi col sinistro, vn poco per fianco. vn sottopiede col dextro. vn salto sopra'l sinistro: tre passi intorno a essa mano col dextro, vna capriuola spezzata, e la cadenza col pie

I 2 fini-

In the sixth three jumps are done going around to the left hand, one on the right, the other on the left, and the last on the right, with a beat behind, and the cadence forward without jumps with this foot; two beats going around always slow forward with a little bow with said foot; one jump on the right and one beat and the cadence with the left forward; two ricacciate high with this foot; a sottopiede with the right, two beats backward and forward in a jump with the left high; two sbalzi, one on said foot; the other landing to feet side by side, and one does a braided jump with six small steps beginning with said left and the cadence with this foot. This variation has twenty-five strokes and five measures of music.

On the gagliarda variations [going] forward and backward and going around

Rule LII

In the first variation one does a hop to feet side by side sideways to the left; two beats forward, and backwards with the right foot, spinning going around to the left; one sottopiede with this one capriola spezzata of four with the left, and with the right foot high, two steps going forward one capriol passed five times; two hops to feet side by side, one backward, the other going around to the left; one straight capriol of four, landing over the left; one hop on the right foot; one step on the left, two beats spinning going around to said hand forward, and backward and one sottopiede with the right, one capriol spezzata of four with the left, the cadence with this foot. This variation has nineteen strokes, and four measures of music.

In the second one does a capriola spezzata on the left foot, throwing the right foot forward and backward; one sottopiede with this; one capriola spezzata of four with the left; one straight capriol passed by five; one beat backward; one capriola spezzata going around to the left, landing on this foot; two sottopiedi in capriol, one on the right, the other on the left; two sottosbalzi in capriol sideways to the right with said foot; one step forward with the left high; one jump going around to the right on the left; two steps and a capriola spezzata of four with the right, one straight capriol of four, landing on the left; three steps retreating backward, and the cadence with the left foot. This variation has twenty-nine strokes, and six measures of music.

In the third two hops are done to feet side by side sideways to the left, and a jump going around to said hand on the right foot; one sottopiede with the left, with the right foot high backward one step putting this foot forward on the ground with a little bow; one sottopiede with the right; one jump on the left; three steps going around to said hand with the right; one capriola spezzata with the left foot; one straight capriol by four, jumping forward; one step forward with the left, a little sideways; one sottopiede with the right; one jump on the left; three steps going around to this hand with the right; one capriola spezzata, and the cadence with the left foot. This variation has twenty-three strokes and five measures of music.

Le Gratie d'Amore,

sinistro. Questa mutanza ha 23. botte, & cinque tempi di suono.

Nella quarta si fa vn saltino per fianco a pie pari presto intorno alla sinistra; vna capriuola spezzata; vna battuta per fianco alla destra tutte col pie sinistro. due saltini, vno con esso piede, l'altro co'l destro, vn sottopiede col sinistro, vn fioretto co'l pie destro, vn saltino sopra'l sinistro, due botte innanzi, è in dietro, & vn sottopiede co'l destro, è la capriuola spezzata co'l sinistro, vn saltino con ambidue li piedi, il destro indietro, vna botte indietro; vn sotto piede col sinistro. vna capriuola spezzata col pie destro. due salti adagio gittando la gamba dietro l'altra. vno sopra'l sinistro, l'altro sopra'l destro; due trecciate. vna co'l sinistro; l'altra co'l destro, vn saltino innanzi a pie pari. vna capriuola trecciata di sei passando prima'l sinistro sopra il destro, è la cadéza co'l sinistro. Questa mutanza ha 29. botte, & sei tépi di sono.

Nella quinta si fa vna capriuola sopra'l sinistro buttando in dietro il destro; vn sottopiede cō esso. vna recacciata co'l sinistro intorno alla detta mano, due fioretti innanzi col destro. Vn sotto sbalzo in capriuola, due botte indietro, & innanzi in vn salto col destro alto intorno a essa mano; vn passo col detto piede; due botte intorno in giro; vna innanzi; l'altra indietro. vn sottopiede co'l sinistro. vna capriuola spezzata co'l destro due trecciate, vna co'l sinistro; l'altra co'l destro vn saltino a pie pari. vna capriuola trecciata di quattro passando'l destro sopra'l sinistro, è la cadenza con esso piede. questa mutanza ha 21. botte, & quattro tempi di suono.

Nella sesta si fa vn fioretto contratempo per fianco alla sinistra co'l pie destro voltando esso fianco vn passo co'l sinistro. vna capriuola spezzata co'l destro, vna battuta co'l sinistro; voltando esso fianco. due saltini, vn sopra il detto piede; l'altro co'l destro; vn sottopiede co'l sinistro. vn fioretto co'l destro; tre capriuole intorno alla sinistra. due sopra vn piede; l'altra spezzata co'l sinistro. due sbalzetti alla destra. vn passo innanzi co'l detto piede. due sbalzetti alla sinistra. vn sottopiede co'l destro; vna capriuola spezzata, è la cadenza co'l sinistro. Questa mutanza si fa presto, & ha 25. botte, & quattro tempi di suono.

R E G O L A LIIII.

Regola è forma con la quale debbono le vaghe, e leggiadre Dame ballare la gagliarda sopra le feste co'l Cavaliero, Auuertédo che'n tutte le mutanze che si fanno in essa gagliarda, si volgeranno sempre amendue à faccia, à faccia dopò hauer fatta la Reuerenza è passeggiato, l'vno à piedi, & l'altro à capo del ballo voltandosi all'incontro.

La Dama farà quattro volte i cinque. P. co'l pie sinistro, è co'l destro voltando sempre mezza volta passando l'vno al luogo dell'altro all'incontro.

Prima mutanza, la Dama fa due. P. co'l sinistro ponendo il piede in terra, vn'innanzi l'altro in dietro vn. P. innanzi alto, è la cadenza co'l destro poi si fa'l medesimo con esso pie destro, doppo si farà tre. P. senza saltino co'l sinistro

per

In the fourth one does a hop sideways to feet side by side fast going around to the left; a capriola spezzata; a beat sideways to the right all with the left foot, two hops, one with this foot, the other with the right, a sottopiede with the left, a fioretto with the right foot, a hop on the left, two beats forward and backward, and two sottopiede with the right, and the capriola spezzata with the left, a hop with both feet, the right behind, one beat behind, a sottopiede with the left; a capriola spezzata with the right foot. Two jumps slow throwing the right leg behind the other; one on the left, the other on the right; two braided ones, one with the left, the other with the right; one hop forward to feet side by side; one braided capriol of six, passing first the left over the right and the cadence with the left. This variation has twenty-nine strokes, and six measures of music.

In the fifth one does a capriol on the left throwing the right behind; a sottopiede with this; a recacciata with the left going around to said hand, two fioretti forward with the right; a sottosbalzo in capriol; two beats backward and forward while jumping with the right high going around to this hand; one step with said foot; two beats going around spinning; one forward, the other backward; one sottopiede with the left, one capriola spezzata with the right; two braided ones, one with the left, the other with the right; a hop to feet side by side; one braided capriol of four, passing the right over the left, and the cadence with this foot. This variation has twenty-one strokes and four measures of music.

In the sixth one does a syncopated fioretto sideways to the left with the right foot turning this side a step with the left; a capriola spezzata with the right, a beat with the left, turning this side; two hops, one on the said foot, the other with the right; a sottopiede with the left; a fioretto with the right; three capriole going around to the left, two on one foot, the other spezzata with the left; two sbalzetti to the right; a step forward with the said foot; two sbalzetti to the left, a sottopiede with right; a capriola spezzata and the cadence with the left. This variation is done fast and has twenty-five strokes and four measures of music.

Rule LIII

The rule instructs in that charm and grace with which women must dance the gagliarda at the parties with the men, being aware that in all the variations that are done in this gagliarda, they will both always turn face to

face after having done the reverenza and walked, the one to the foot and the other to the head of the dance floor turning opposite.

The woman will do four times the five-steps with the left foot, and with the right turning always a half-turn passing the one to the place of the other opposite.

First variation, the woman does two steps with the left putting the foot on the ground, one forward, the other behind; one step forward high, and the cadence with the right; then she does the same with this right foot, afterwards, she will do three steps without hopping, with the left

Trattato Secondo .

101

per fianco passando alla destra voltando l'altro fianco si fa vn' .P. innanzi co'l pied'alto è la cadenza con esso piè, poi si farà l' medesimo per fianco alla destra co'l detto piè, questa mutanza è 18. botte, & è quattro tempi di suono doppo farà tre tempi di suono scorrendo con i passi minuti dādo due volte alla sinistra, è alla destra à modo di due circoli che si tocchano insieme tornando al suo luogo, poi si farà quattro tempi di suono, scorrendo con passi minuti, dando quattro mezze volte alla sinistra, & alla destra andando l'vno al luogo dell'altro, voltandosi la faccia, auuertendo à non far sentire il rumore delle pianelle, ne meno alzare gl'occhi alti nel ballare, ma con bel modo tenerli vn poco bassi, & nō fermi in vn' luogo è andare leggiadra è diritta sopra la vita, farà bella è gratiosa vista à gl'assistenti.

Seconda mutanza, la Dama farà vn P. co'l piè sinistro alto voltando il fianco destro è vn P. con esso piè alto è la cadenza col detto piè, poi farà due riprese minute per fianco, vna indietro co'l sinistro, l'altra innanzi co'l destro, si farà il medesimo co'l piè destro, questa mutanza è de 15. botte, & di quattro tempi di suono dopò farà scorrendo due volte attorno come di sopra, à modo di due circoli tornando al suo luogo, poi farà quattro volte li cinque P. contrapassando l'vno al luogo dell'altro come s'è fatto di sopra.

Terza mutanza, la Dama farà quattro P. sempre co'l piè sinistro per fianco alla destra vn' innanzi co'l pied'alto, l'altro indietro à modo di cadēza, si ritornerà poi à fare gl'altri due P. co'l detto piede, poi si fanno cinque P. minuti scorrendo attorno alla destra è la cadenza con esso e due P. vn'innanzi, è l'altro indietro, ponendo tutti due li piedi in terra, vn P. innanzi co'l destro alto è la cadenza con esso piè si fa poi altrettanto per fianco alla sinistra co'l piè destro, questa mutanza è di 13. botte, & di tre tempi di suono, poi si farāno quattro tēpi di suono scorrendo con li passi minuti come s'è fatto di sopra, passando l'vno al luogo dell'altro, voltandosi all'incontro.

Quarta mutanza, la Dama farà vna volta i cinque P. co'l piè sinistro voltando esso fianco, poi si fanno due riprese minute, vna innanzi co'l sinistro, è l'altra indietro co'l destro poi si faranno li cinque P. vna volta co'l piè destro, voltando esso fianco, è le due riprese come, s'è già fatto questa mutanza è di 13. botte, & è tre tēpi di suono; doppo farà scorrendo le due uolte attorno come di sopra à modo di dui circoli, tornando al suo luogo, poi si farà la .R. insieme con l'attioni dette di sopra nella regola quinta.

In questo ballo della gagliarda si potrebbero fare molti passi è mutanze, mà per nō arregar noia tralasciarolle è basterà hauer quì posto l fiore del ballare con grauità, & decoro di vna Dama Illustrissima, & con questo parmi di hauer detto quanto può essere di mestieri.

sideways passing to the right, turning said side she does a step forward with the foot high and the cadence with this foot, then she will do the same sideways to the right with said foot. This variation is eighteen strokes, and four measures of music. Afterwards one will do three measures of music running with minute steps going two times to the left, and to the right in the manner of two circles that touch together returning to place. Then one will do four measures of music, running with minute steps, going four and one-half times to the left and two to the right going the one to the place of the other, turning to face, being aware to not make noise with the slippers, nor raise the eyes high while dancing, but with good manner holding them a little lowered, and not stopped in one place, and going gracefully and straight on the body, one will make a beautiful and gracious sight to the onlookers.

Second variation, the woman will do a step with the left foot high turning the right side and a step with this foot high and the cadence with said foot, then will do two riprese minuite sideways, one behind with the left, the other forward with the right; one will do the same with the right foot. This variation is of fifteen strokes, and of four measures of music. Afterwards one will do the running two times around as above, in the manner of two circles returning to place, then will do four times the five-steps passing opposite, the one to the place of the other as was done above.

Third variation, the woman will do four steps always with the left foot sideways to the right, one forward with the foot high, the other backward in the manner of cadenza. One will return then to do the other two steps with the said foot, then five tiny steps are done running around to the right and the cadence with this to two steps, one forward, the other backward, putting both the feet on the ground; one passo gravo forward with the right high and the cadence with this foot. One does then the same sideways to the left with the right foot. This variation is of thirteen strokes, and of three measures of music. Then one will do four measures of music running with the tiny steps as was done above, the one passing to the place of the other, turning opposite.

Fourth variation, the woman will do the five-steps one time with the left foot turning this side; then two riprese minuite are done, one forward with the left, and the other backward with the right; then the five-steps will be done once with the right foot, turning this side, and the two riprese

as was already done. This variation is of thirteen strokes and three measures of music. Afterwards one will do the running the two times around as above in the manner of two circles, returning to place, then one will do the riverenza together with the actions said above in the fifth variation.

In this dance of the gagliard many steps and variations could be done but in order not to cause boredom I omit them. It will be enough having here placed the best of dancing with the stateliness and decorum of one most illustrious lady and this having been said by me, how much more could be necessary?

Le Gratie d'Amore,

R E G O L A LIIII.



Apoi d'hauer dato la regola di tutti i mouimenti, che interuengono nel ballare la gagliarda; hò stimato che sia à proposito dare ancora qualche breue regoletta così alla sfuggita intorno al ballo del pian-tone, ò sia del fauore. Questo ballo si fa in due modi; quanto al primo, Il Caualliero v' à pigliare la Dama, è fatte insieme la Riuerenza, passeggianno vn poco per il ballo, si lascierà poi la Dama con le attioni dette di sopra, è dapoi che hauranno passeggiato è ballato à suo piacere, il Caualliero si volterà al l'incontro della Dama, è faranno insieme la riuerenza, poscia tornerà egli al suo luogo, & la Dama in quel tempo passeggiarà vn poco; il che fatto piglierà vn' altro Caualliero è faranno insieme le medesime attioni, si di riuerenza come d'altro di sopra detto, è ballato insieme qualche poco lascierà la Dama il Caualliero in ballo, & essa andrà al suo luogo à sedere. così seguirassi di man' in mano infino che il detto ballo sia finito.

Quanto al secondo modo poco è differente dal primo, facendosi con le già dette attioni, ma ballano insieme due Cauallieri, è due Dame, finito di ballare i Cauallieri tornano al suo luogo, & le Dame restano in ballo ne pigliano due altri cauallieri, & ballano insieme, è poi anch' esse al suo luogo se ne vanno, è così si seguita sempre come di sopra, fino che il ballo sia finito.

R E G O L A LV.



Or qui farei torto à me stesso, sapendo che la zoppa nella gagliarda si balla alcuna volta volentieri per diporto, s'io me la passassi tacendo. mà perche si suona in diuersi modi, non istarò à dare regola di mutanza, ma tratterò d'alcuni passi cōformi al suono, che s'v'ia in essa, quali ogn'vno potrà fare à suo piacere, è sono questi. cioè fioretti spezzati, fioretti di gagliarda, passetti per fianco à piè pari, battute firmate, saltini inanzi è indietro à piè pari, sottopiedi per fianco, capriole sopra vn piede ricacciate. Questi sono tutti i passi che interuengono nel ballare essa zoppa, auuertendo, che tutti i mouimenti si debbono fare hora basso, & hora alto da terra, secondo l'occorenza del suono, & andar' sempre à tempo di quello, & per cominciarla si seruerà questo modo; Il Caualiere dapoi d'hauer ballato la gagliarda dato principio al suono di essa zoppa, farà la sua riuerenza, poi piglierà la Dama, & insieme passeggianno vn poco con fioretti spezzati, il che fatto si volterà all'incontro è faranno per fianco alla sinistra i saltini à piè pari; girerāno poscia attorno ad essa mano, & il simile faranno à man destra, lasciandosi quiui, & andando l'vno à piè, e l'altro à capo del ballo, doue all'incontro faranno altre sorti di passi per fianco, è d'intorno dall'vna parte, è dall'altra; poi si tornerà à contrapassare, è si faranno altri passi col medesimo ordine, mà differenti da' secondi. Quando si finirà essa zoppa, tornerassi à ballare la gagliarda, quale finita si piglierà la Dama menandola al suo luogo, e faranno la solita riuerenza dando fine al ballo cō bellissima, è gentil gratia.

IL FINE DEL SECONDO TRATTATO.

Rule LIY

After having given the rule of all the movements that occur in dancing the gagliarda, I have deemed that there is reason still to give some brief little rule to avoid going around to the dance of the guard or the favorite. This dance is done in two ways. As to the first, the man goes to take the woman, the riverenza is done together, they will walk a little down the dance floor, he will leave the woman then with the actions said above, and after they will have walked and danced to his pleasure, the man will turn to the opposite of the woman, and they will do the riverenza together, then will return to place, and the woman in that time will walk a little; that done, will take another man, and they will do the same action together, of riverenza as of the other abovesaid, and having danced together a little, the woman will leave the man on the dance floor, and she will go to her place to sit down. Thus they follow hand in hand until said dance is finished.

As to the second manner, little is different from the first doing with said actions, but two men and two women dance together. The dancing having finished the men return to place, and the women staying on the dance floor, take two other men, and they dance together, and then also these go to place, and thus one follows always as above, until the dance is ended.

Rule LV

Now here I would wrong myself, knowing that in the gagliarda the zoppa is danced sometimes with pleasure for one's own amusement, if I pass it keeping silent, but because it is performed in diverse ways, I will not list the rule of the variation, but will discuss several steps conforming to the music, that is used in this, which everyone can do at will, and they are these: that is, fioretti spezzati, fioretti di gagliard, little steps sideways to feet side by side, beaten stopped hops forward and backwards to feet side by side, sottopiedi sideways, capriols on one foot, [and] ricacciate.

These are all the steps that occur in dancing this zoppa, being aware, that all the movements must be done sometimes low, and sometimes high from the ground, according to the occurrences in the music, and one must always go in time with that, and in order to begin it this way will serve. The man after having danced the gagliarda in order to begin to the music of this

zoppa will do his riverenza, then will take the woman, and together they will pass a little with the fioretti spezzati, which being finished one will turn opposite and they will do sideways to the left the hops to feet side by side; they will spin then around to this hand, and they will do the same to the right hand, leaving here and going the one to the foot, and the other to the head of the dance floor, where opposite they will do other sorts of steps sideways, and of going around from the one side and from the other; then one will return to pass opposite, and other steps will be done in the same order, but different from the second. When this zoppa is finished, they return to dance the gagliarda, which ended he will take the woman leading her in her place, and they will do the sole riverenza giving the end to the dance with the most beautiful and gentle grace.

THE END OF THE SECOND TREATISE.

LE GRATIE D'AMORE.

Trattato Terzo .

LO finito quanto basta intorno alli passi è falti, è capriole, è girate sopra à vn piede, & mutanze d'ogni forte, come di sopra s'è potuto vedere; Hora me ne vengo al Trattato Terzo, & vltimo; nel quale s'insegnano le regole d'apprendere gl'atti belli, è gratiosi mouimenti, e l'honorate creanze che s'aspettano così à Cauallieri, come alle Dame nella virtù del ballare, con la declaratione de' nomi breui, ch'io soglio attribuire alle Riuerenze, & à tutte le sorti de' Passi, & altri mouimenti più vsati, che si fanno, ne i balli, & balletti, & ne Brandi all'vso di Milano è d'Italia, è come quello di Spagna è di Francia ornate di diuerse belle figure.

Tauola de' nomi breui, ch'io soglio attribuire alle Riuerenze & a' passi, & mouimenti che interuengono ne i balli.

Prima le Riuerenze s'intendono per vn' *32.* tagliata.

Le continenze per vn' *.5.*

Li passi puntati per vn' *.p.* col punto.

Li seguiti finti per vn' *.SF.*

Li seguiti ordinarij per vn' *.S.*

Li doppi per vn' *.D.*

Le riprese per vn' *.R.*

Li seguiti scorsi per vn' *.SC.*

Li passi graui per vn' *.P.*

Li fioretti spezzati per vn' *.SP.*

Li trabucchetti per vn' *.T.*

Li fioretti in faltino per vn' *.F.*

Tre sono le sorti delle Riuerenze, cioè.

Graue, minima, & semiminima.

Due sono le sorti delle continenze.

Graue, & minima.

Due quelle delle puntate.

Graue, & minima.

Tre sono le sorti de i passi.

Graui, minimi, & in faltino.

Otto sono li seguiti.

Graui finti al tordiglione, graue, ordinarij, co'l piede alto, spezzati, scorsi, spezzati al Canario, & battuti al Canario.

Due

THIRD TREATISE

I have completed enough about steps, and jumps, and caprioles, and spins to one foot, and variations of every sort, as could be seen above; now, I come to the third and last treatise, in which the rules of learning the beautiful actions, and gracious movements and honorable manners in the virtue of dancing which are expected of men, just as much as of women, are taught with the declaration of the symbols that I am in the habit of assigning to the riverenzas and to all the kinds of steps and other movements most commonly used, that are done in balli, balletti, and brandi, after the fashion of Milan and Italy, and likewise also that of Spain and France, ornamented with many beautiful figures.

Table of symbols, that I usually assign to the reverences and to the steps and movements that occur in dances.

First the riverenze are represented by an R_x with a slash.

The continenze by a Ç.

The passi puntati by a P with a period.

The seguiti finti by an SF.

The seguiti ordinarii by an S.

The doppi by a D.

The riprese by an R.

The seguiti scorsi by an SC.

The passi gravi by a P.

The fioretti spezzati by an SP.

The trabucchetti by a T.

The fioretti in saltino by an F.

There are three kinds of riverenze, that is grave, minima, and semi-minima.

There are two kinds of continenze, grave and minima.

There are two puntate, grave and minima.

There are three kinds of passi, gravi, minimi and in saltino.

There are eight seguiti, gravi finti al tordiglione, grave, ordinarii, with foot high, spezzati, scorsi, spezzati al Canario, and battuti al Canario.

104

Le Gratie d' Amore ,

Due li doppi.

Graue , & minimo .

Quattro sono le riprese .

Graue e in sotto piede , minima , & minuita .

Due sono li trabuccheti .

Graui , & minimi .

Quattro sono le forti de fioretti .

Spezzati graui , spezzati minimi , in saltino graue , & in saltino minimo .

Hora di tutti questi nomi ne tratteremo à suoi luoghi ; insegnado , quali debbano mandar si à memoria , & in vn'istesso tempo trattando della qualità del nome , è del vero effetto d'essi , accioche l'huomo se ne possa far' eccellente possessore ; oltra di ciò , non bastando à saper le riuerenze i passi i mouimenti è l'attioni .

Bisogna anco hauere à memoria il tempo del suono , del ballare à tempo , è con gratia è misura , si che la persona stia dritta , & salda , è tutti gli altri suoi mouimenti siano con bella , e gentilissima maniera , accioche ella si mostri con gesto nobile , è signorile , & insieme pieno di grauità con aspettare il tempo , andar' col tempo , è star' col tempo .

Delle Riuerenze , & prima delle graui .

R E G O L A I .

LA Riuerenza si fa tenendo ben distesa la persona , & le gambe con la metà del piè sinistro più innanzi del destro , & lontano quattro dita da quello ; & perche nella maggior parte de i balletti interuengono otto battute perfette di musica ; che sono sedeci battute ordinarie ; si ha da sapere , che nelle quattro prime battute si comincia , & si finisce tutta la riuerenza , & nelle quattro vltime le due continenze , come si dirà al suo luogo , fermandosi adunque come si è detto , con la faccia volta à quella della Dama ; la quale con ogni affetto si deue sempre riuerire , & honorare , nel primo tempo , si sta col piè sinistro innanzi , com'ho detto ; nel secondo tempo si hà da tirare il piè sinistro indietro con la persona à dritta linea , talche la punta d'esso sia pari al calcagno destro , tenendolo steso in terra , e tenendo anco bene stese le gambe , è la persona ; nel terzo tempo si deue inchinare la persona con allargare alquanto le ginocchia con bella gratia ; nel quarto , & vltimo , deue alzar si tornando'l piè sinistro al pari del destro . auuertendo anco , ch'ogni atto , ò mouimento nel principiare de'balli , si deue fare co'l piè sinistro ; Ne voglio lasciare di dire , che da molti questa riuerenza vien' diuersamente fatta ; mà per nõ essere lungo , dirò solo , che questa è la più vaga , & vfata d'Italia .

Della

There are two doppi, grave, and minimo.

There are four riprese, grave, sottopiede, minima, and minuita.

There are two trabuchetti, gravi and minimi.

There are four kinds of fioretti, spezzati gravi, spezzati minimi, grave in saltino, and minimo in saltino.

Now we will discuss all these names in their place, teaching what must be committed to memory, and at the same time discussing the nature of the names and the true effect of these names, so that the man, if he can, takes excellent possession of them; moreover, it being not enough to know the riverenze, the steps, the movements and the actions, he also needs to have by memory the measures of music, to dance in time and with grace and measure, the body straight and steady, and do all of his other movements with the most beautiful and gentle manner, so that one appears with noble and refined gestures and together full of seriousness with attention to the tempo, going with the beat and being with the beat.

Rule 1. Riverenze and first about the gravi.

The riverenza is done keeping the body and the legs well extended, with half of the left foot ahead of the right, and at a distance of four fingers from that one, and because in the major part of the dances they occur in eight perfect beats of music, that is, sixteen ordinary beats, one has to know that in the first four beats one begins and ends the entire riverenza, and in the last four the continenze, as will be said in its place, stopping then, as was said, with the face turned to that of the woman, whom, with every tenderness one must always revere and honor. In the first measure, the left foot stays ahead, as I said; in the second measure one has to pull the left foot behind with the body a straight line, so that the point of this is equal to the right heel, keeping this one on the ground and also keeping the legs and the body well spread; in the third measure one must lean the body, widening the knees somewhat with beautiful grace; in the fourth and last, one must raise oneself, returning the left foot equal to the right. Be aware also that every action or movement in the beginning of the dance must be done with the left foot. I want to leave it to say that this riverenza comes diversely done by many, but in order not to be long-winded, I will say only that this is the more desired and used in Italy.

Trattato Terzo.

105

Della Riuerenza minima.

R E G O L A II.



A Riuerenza minima, si fa in quattro mezzi tempi, cioè in quattro battute di musica; però quando si comincia la sonata si stà mezza battuta di tempo in prospettiva; nell'altra mezza battuta si tira il piede sinistro in dietro accòpagnandolo, com'hò detto con la Riuerenza graue alquanto con la persona, & nella terza mezza battuta si piegano con gratia le ginocchia, allargandole vn poco, & nella quarta, & vltima si finisce con giungere i piedi al pari delle Riuerenze semiminime, delle calcate non tratterò: poiche quà in Milano non s'vfanò; ma però efforto ch'ella si faccia nel modo, che si è detto di sopra nella riuerenza minima, che così verrà ad essere vaghiissima, & giusta.

Delle due continenze graui, & minimè.

R E G O L A III.



A prima continenza graue si hà da cominciare in questo modo; fatta che si hauerà la Reuerenza graue, la quale s'incomincia, & finisce in quattro battute perfette, di musica, & col piede sinistro; Il Cavaliero ha da muouerfi al fianco sinistro per quattro dita, aggiungendo il calcagno del pie destro verso la parte di mezzo del sinistro; & nel far questo atto ha da abbassarsi alquanto in giù con la persona alzandosi più gratiosamente, che potrà, come già ho detto nel fare della Riuerenza graue, & pauoneggiandosi vn poco verso quella parte, oue si fa; il qual effetto suol farsi con alzarfi alquanto col fianco da quella parte, oue si finisce la continenza, & non fare, com'altri sogliono, è quelli tralasciando di calare, & alzare con gratia restino à pie pari, il qual modo, è assai sgarbato, ancor che si facesse à tèpo, & bene: però è da essere schiuato. La seconda continenza, che è detta minima, deue essere diuisa per la metà del tempo di quella di sopra, facendosi due battute per continenza, & deue essere fatta con tutti gli atti, & modi di sopra detti.

Delle puntate graui, & ordinarie.

R E G O L A IIII.



A puntata graue si fa in due battute, mouendo nella prima il pie sinistro, & spingendolo tanto innanzi, che passi co'l calcagno di esso alquanto per la punta del piede, & per larghezza sia distate quattro

Rule II. Riverenza minima

The riverenza minima is done in four half measures; that is, in four beats of music; however, when the tune begins one stays half a beat of time in profile. In the other half beat one pulls the left foot behind, accompanying it, as I said, with the riverenza grave, somewhat with the body, and in the third half-beat the knees are bent with grace, slowing a bit, and in the fourth and last, one finishes by uniting the feet equal. Of the riverenze semiminime of the landing, I will not discuss, since here, in Milan, it is not used; but yet I urge that this one is done in the manner that was said above in the riverenza minima, that will thus come to be most graceful and in conformity.

Rule III. Two continenze, gravi and minime.

The first continenzia grave has to begin in this manner: having done as has been seen in the riverenza grave, which begins and ends in four perfect beats of music and with the left foot, the man has to move to the left side by four fingers, joining the heel of the right foot beside the middle part of the left, and in doing this action has to lower himself somewhat down with the body rising as graciously as possible, as I have already said in the doing of the riverenza grave, and strutting a little beside that part where one does it: which effect they must be done raising somewhat with the left to that side where one ends the continenzia, and not to do, like the others and those leaving off lowering and raising with grace. They stay feet together, which manner is very rude, even if it is done in tempo and well; however, it is to be excluded.

The second continenzia, that is called minima, must be divided by half of the time of that above, doing it two beats per continenzia and all the actions and manner of the abovesaid must be done.

Rule IV. Puntate, gravi and ordinary.

The puntata grave is done in two beats, in the first moving the left foot and thrusting it somewhat forward. One steps with the heel of this one rather than the point of the foot, and width is distanced

106

Le Gratie d'Amore,

tro, ò cinque dita dal medesimo piede, pauoneggiandosi sempre, & poi fermandosi vn pochetto. poscia nel mezo della seconda battuta muouer' il pie destro, e giungerlo al pari del sinistro, & abbassandosi in giù con la persona alquanto, & alzandosi con gratia come s'è detto nella Regola del fare la riuerenza graue.

La puntata ordinaria detta minima, si fa nel medesimo modo, che quella di sopra, eccetto che quella si fa in due battute, & questa in vna; & in quella si abbassa la persona nel giungere il pie destro al sinistro; & in questa subito giunto senza calarlo s'alza vn pochetto il calcagno insieme con la persona, & questi con gratia si tornano ad abbassare.

Del modo d'Imparare à fare i passi graui ne i balletti.

R E G O L A V.

I Passi graui ne i balletti si fanno tutti in vna battuta di tempo; mouendo'l pie sinistro, & spingendolo innanzi, come a punto s'è detto della puntata graue; poi passando il pie destro, si farà il medesimo che s'è fatto del sinistro, & tutto con gratia, & vaghezza accompagnandoli alquanto con la persona, auuertendo di portare la punta de i piedi dritta, & le ginocchia ben distese.

De i passi presti.

R E G O L A VI.

I Passi presti, si fanno, come di sopra; eccetto che quelli si fanno in vna battuta di tempo, & questi in meza, & presto.

De i passetti firmati in saltino.

R E G O L A VII.

I Passetti fermati si fanno, come li primi cinque passi della gagliarda, che si fa a dritta linea la differenza è, che quelli si fanno disposti, & questi vn poco più piano, si farà dunque mettendo il piè sinistro innanzi vn palmo lontano dal destro tre dita, con piegare, & allargare gratiosamente alquanto le ginocchia; il medesimo si hauerà da fare col pie destro dando a ciascun passo'l tempo d'vna battuta d'essa in gagliarda.

De

four or five fingers from the same foot, always strutting, and then stopping a little bit. Then, in the middle of the second beat move the right foot, uniting it beside the left, and lowering oneself downwards somewhat with the body, and raising with grace as was said in the rule of doing the riverenza grave.

The ordinary puntata, called minima, is done in the same manner, that of above except that that one is done in two beats, and this one in one; and in that one the body is lowered in placing the right foot at the left; and in this it is brought quickly without lowering. Raise the heel a bit together with the body, these with grace return to lower.

Rule V. Manner of learning to do the passi gravi in the balletti.

The passi gravi are done in some of the balletti in one beat of time, moving the left foot, and pushing it forward as to point was said of the puntata grave. Then passing the right foot, one will do the same that was done with the left, and all with grace and charm, accompanying somewhat with the body. Be aware to carry the point of the foot straight and the knees flowing well.

Rule VI. On the passi presti.

The passi presti are done then as above; except that those are done in one beat of time, and these in one-half, and fast.

Rule VII. On the passetti fermati in saltino.

The passetti fermati are done like the first five steps of the gagliarda, do that in a straight line, the difference is that those are done alertly, and these a little more slowly. They will be done therefore placing the left foot forward one handsbreadth distance from the right, three fingers with bend, and graciously widen the knees somewhat. The same will have to be done with the right foot, giving to each step the time of one beat, the same as the gagliarda.

Trattato Terzo.

107

Dei seguiti, & prima del seguito graue à tordiglione.

R E G O L A VIII.

Questo seguito graue finto, si fa in tre passi, & nel tempo di tre battute ordinarie, facendo vn passo ad ogni battuta in questo modo, trouandosi la persona in prospettiva s'ha d'alzare nella prima battuta il pie sinistro, & spingerlo mezo palmo innanzi, & altrettanto distante per larghezza dal destro, & prima che l'abbassi, ha da spingerlo gratiosamente verso'l sinistro; poi ritornandolo doue ha d'abbassarlo, & ha da leuare nell'istesso tempo'l destro, & questo ha da fare nella prima battuta, poi nel cominciare la seconda battuta ha d'abbassare'l pie destro, & leuare'l sinistro, & nell'abbassare'l sinistro, & leuar' il destro far' questi effetti hor co'l ritirarsi indietro, & hora con lo spingersi gratiosamente alquanto con la persona innanzi. poi seguitando detti seguiti nella seguente battuta, si farà il medesimo col pie destro, & con questa regola seguirà a fare tanti seguiti, quanti saranno ne i balli necessari; & questi seguiti hanno preso il nome di finti; perche fingendo d'andare innanzi se ne restono per quello tempo nel loro luogo medesimo.

Del primo seguito graue.

R E G O L A IX.

In questo seguito graue si fa similmente in tre passi, & in quattro battute ordinarie, e vero, che all'ultima battuta, si sta tutto quel spatio di tempo con la persona ferma, & si fa in questo modo; si comincia nella prima battuta col pie sinistro spingendolo in punta di piedi tanto innanzi, che col calcagno arriui alla punta del destro, & distante circa due dita da quello. poi leuando il destro alla seconda battuta, si ha da spingere innanzi, come prima si fece; poi nella terza battuta si spinge innanzi il sinistro, con l'ordine medesimo, ma però restando con ambidue li piedi piani in terra, & in questo modo ha da trattenerli, come si è detto, lo spatio della quarta battuta; poi nel principiarsi della quinta battuta, s'ha di nouo a seguitare col pie destro innanzi, secondo l'ordine dato nel sinistro; auuertendo che ad ogni seguito ha con la persona d'habilitarse alquanto.

Del

Rule VIII. On the seguiti, and first on the seguito grave à tordiglione.

This seguito grave finto is done in three steps, and in the time of three ordinary beats, doing one step to every beat in this manner; placing oneself with the body in profile, one has to raise the left foot on the first beat and push it half a handsbreadth ahead and that much distance by breadth from the right, and before lowering it one has to push it graciously near the left. Then returning it where it was lowered, and one has to raise the right at the same time and this has to be done on the first beat. Then at the beginning of the second beat one has to lower the right foot and raise the left; in lowering the left and raising the right these effects are done now with the retreat backwards, and now with pushing somewhat graciously forward with the body. Then following said seguito in the following beat, one will do the same with the right foot, and with this rule will follow to do as many more seguiti as will be necessary in the dance. These seguiti have taken the name of "false" because, pretending to go forward they stay in the same place for that time.

Rule IX. On the first seguito grave.

The seguito grave is done similarly in three steps, and in four ordinary beats, and it is true, that on the last beat one stands all that space of time with the body still, and it is done in this manner. One begins on the first beat with the left foot, pushing it forward on the toes of the feet, with the heel arriving at the toe of the right, and at a distance of around two fingers from that one. Then raising the right on the second beat, one has to push forward, as first done. Then on the third beat the left is pushed forward in the same manner, except staying with both feet flat on the ground, and in this way one has to remain, as was said, the space of the fourth beat. Then on the beginning of the fifth beat, one must again continue with the right foot forward, according to the rule given for the left, being aware that one must embellish each seguito somewhat with the body.

108

LeGratie d'Amore,

Del seguito ordinario.

R E G O L A X.



Ello spatio di quattro battute ordinarie, si fa questo seguito, cominciando col pie sinistro, & nelle prime due battute facendo due passi come di sopra, & nell'altre due battute vn seguito spezzato, principiandolo col pie sinistro, & accompagnando ciaschū passo, & seguito con quella gratia, & leggiadria che a simili effetti si ricercano.

Del seguito col piede alto alla battuta.

R E G O L A XI.



L seguito col piede alto alla battuta si fa in quattro battute in questo modo; alla prima battuta si fa vn passo col pie sinistro, alla seconda vn'altro passo col destro, alla terza vn'altro passo, piegando ad vn tempo amendue le ginocchia, & alla quarta battuta si fa vn zopetto col pie sinistro, alzando gratiosamente il destro indietro; poi incominciando col pie destro s'hanno da seguitare i detti seguiti.

Questo seguito si finisce in due modi; nel primo, come si è detto di sopra; nel secondo si fanno i detti passi; poi nel fine si fa il saltino col pie destro innanzi alto con gratia è decoro.

Del seguito spezzato.

R E G O L A XII.



S fa questo seguito spezzato in due battute ordinarie in questo modo, prima trouandosi la persona a pie pari, nella prima battuta ha da spingere il pie sinistro mezo palmo innanzi, & due dita distante dal destro, tenendolo ben in terra spianato. poi nel cominciare la seconda battuta, ha da muouere il pie destro con alzare prima il calcagno, & con la punta d'esso ha d'auuicinarlo al calcagno del pie sinistro, & nel tempo medesimo, che mette in terra la punta del destro, ha da leuare amēdue i calcagni, & la persona insieme alquanto, poi nel fine della battuta ha d'abbassare insieme con la persona il calcagno del sinistro, poi nel cominciare la terza battuta, ha da passare innanzi col destro, nel modo c'ha fatto col sinistro, & questo seguito è detto spezzato; perche nel tempo, che si fa'l seguito ordinario spezzandolo, se ne fanno due de i sopradetti.

Del

Rule X. On the ordinary seguito.

In the space of four ordinary beats this seguito is done beginning with the left foot, and on the first two beats two steps are done as above, and in the other two beats one seguito spezzato, beginning it with the left foot and accompanying each step and seguito with that grace and charm that resemble the desired effects.

Rule XI. On the seguito with the foot high to the beat.

The seguito with the foot high to the beat is done in four beats in this manner. On the first beat one step with the left foot is done, on the second one other step with the right, on the third one other step, bending at one time both knees, and on the fourth beat one zopetto on the left foot is done, raising the right behind graciously. Then beginning with the right foot one has to follow said seguiti.

This seguito ends in two ways; in the first, as was said above, in the second the said steps are done, then at the end the jump with the right foot forward high is done with grace and decorum.

Rule XII. On the seguito spezzato.

This seguito spezzato is done in two ordinary beats in this manner. First place the body on both feet. On the first beat one has to push the left foot half a handsbreadth forward and two fingers distance from the right, holding it quite level to the ground. Then in the beginning of the second beat, one has to move the right foot raising the heel first, and with the point of this one has to approach the heel of the left foot and at the same time that the toe of the right is put on the ground, both heels have to be raised together with the body. Then at the end of the beat one has to lower the body together with the heel of the left. Then at the beginning of the third beat, one has to pass ahead with the right, in the manner that was done with the left, and this seguito was called "broken," therefore, in the time that the seguito ordinario is done breaking it, two of the abovesaid are done.

Trattato Terzo .

109

Del seguito scorso.

R E G O L A XIII.

SI fanno questi seguiti scorsi in otto meze battute, & in otto passetti presti è minuti in questo modo; trouandosi la persona ha da cominciare à leuare il piè sinistro, o'l destro secondo che si conuerrà ne i balli, & far vn mezo passo innanzi in punta di piedi leggiermente, talche la dama non faccia, che nel muouerfi si oda il rumore della pianella, & portando la persona dritta col pa uoneggiarsi alquanto cioè, che'l piè sinistro, ò destro, che prima si muouerà, non passi la punta di quel piede, alla metà dell'altro; distante due dita l'vno dall'altro, & ad ogni battuta facendo due passetti presti nel modo detto; & così seguendo insin'al numero di otto; i quali si finiranno in quattro battute ordinarie, auuertendo ogn'uno di muouere i piedi leggiermente, & sopra tutto che la dama non faccia rumore con le pianelle nel metterli in terra, & di portare la persona dritta con agilità, & gratia.

Del seguito battuto al canario.

R E G O L A XIII.

OGni seguito battuto si fa in vna battuta ordinaria in questo modo, cioè. Prima mouendo'l piè sinistro, e leuandolo con la punta, ha da stirlo alquanto innanzi col calcagno. poi subito mettendo la punta del detto piede in terra ha da schisciarla nel luogo medesimo indietro tenendo alzato il calcagno di quello; Ultimamente ha da spingerlo innanzi sin'a mezo'l piè destro tenendolo in terra spianato, & nel porlo in terra battendolo, com'a punto si fa quando si calzano le scarpe; poi seguendo a far detti seguiti col piè destro; si farà'l medesimo, che s'è fatto del sinistro, & in questi seguiti, & in ogn'altra attione ò mouimento nel ballo del canario la persona ha sempre da battere i piedi talmente che si comprenda da gli astanti che le battute hanno fatte con misura, & con arte, dal qual battere di piedi questi seguiti hanno preso'l nome di battute.

K Del

Rule XIII. On the *seguito scorso*.

These *seguiti scorsi* are done in eight half-beats, and in eight fast steps noted in this manner; placing the body, one has to begin to raise the left foot or the right according to that which will profit the dances, and do half a step forward, lightly, on the toes, so that the woman does not make in moving the sound of the slipper, and carrying the body straight with strutting somewhat, that is, the left foot or the right, that moves first, the toe of that foot does not pass the middle of the other. A distance of two fingers from one another, and to each beat two fast steps are done in said manner, and thus following up to end to the number of eight. They will finish those in four ordinary beats, being aware each one, to move the feet lightly, and above all that the woman makes no noise with her slippers in putting them on the ground, and to carry the body straight with agility and grace.

Rule XIV. On the *seguito battuti al canario*.

Each *seguito battuto* is done in one ordinary beat in this manner, that is, first moving the left foot, and raising it with the toe, one has to stretch it somewhat forward with the heel. Then suddenly put the toe of said foot that has been stretched on the ground in the same place behind, holding the heel raised. Lastly one has to push forward up to the middle of the right foot holding it even with the ground, and in placing it on the ground beating it as one does to the point when putting on the shoes. Then following, said *seguito* is done with the right foot, doing the same that was done with the left, and in these *seguiti*, and in each other action or movement in the dance of the canary, the person always has to beat the feet in such a way that the onlookers understand that the beats have been done with measure and with art, of which to beat the feet these *seguiti* have taken the name of "beaten."

Le Gratie d'Amore,

Del seguito spezzato al canario.

R E G O L A XV.

Questi seguiti si fanno in due battute ordinarie in questo modo ; trouandosi la persona a piè pari ha da muouere il piè sinistro, & senza punta leuarlo da terra ; ma schisciandolo ò come voglian dire strascinandolo per terra ha da spingerlo tanto innanzi, che co'l calcagno di esso giunga quasi alla fine della punta del destro, & distante da quello vno, ò due dita in circa ; poi mouendo'l piè destro ha da spingerlo quasi sino a mezo'l piè sinistro ; ma leuando'l calcagno solo con la punta dinanzi, ò palmo di quello ha da schisciarlo ; poi seguendo à schisciare vn'altra volta'l sinistro l'hà da spingere la seconda volta alquanto più innanzi del destro, & muouendo'l piè destro la seconda volta ; ha poi da spingerlo quasi al fine del sinistro, come da principio fece co'l sinistro ; quasi alla fine del destro, & in questo modo haurà da seguitare detti seguiti ; facendone tanti, quanti bisogneranno & pauoneggiando alquanto la persona, ha da tenere le gambe ben distese auuertendo che nel cominciare'l secondo passo ha d'alzarsi & abbassarsi alquanto con la vita ; ma con gratia. E questi seguiti si dimandano schisciati ; perche nel farli sempre si schisciano, ò tirano dietro i piedi.

Del modo del fare i dopij, & prima del doppio graue.

R E G O L A XVI.

IL doppio graue si fa nello spacio di due battute co'l fare tre passi graui, cominciandoli co'l piè sinistro, & aggiungendo al quarto passo il piè destro, e piegando vn poco le ginocchia ogni volta che si giungeranno al pari, & alzando, & abbassando poi con gratia alquanto le calcagna, e i piedi, & sempre portando la persona dritta con leggiadria, auertendo di mouer sempre, ò innanzi, ò indietro quel piede che si giunge al pari nella maniera, che si dirà nel secondo trattato, doue si mostrerà'l modo di far leggiadramente i balli.

Del doppio minimo.

R E G O L A XVII.

IL doppio minimo si fa nel medesimo modo, che'l doppio graue ; la metà del tempo più presto d'esso però i passi si faranno più presto.

Del

Rule XV. On the seguito spezzato al canario.

These seguiti are done in two ordinary beats in this manner. Placing the body on feet side by side, one has to move the left foot and without pointing raise it from the ground, but pushing it or as one would like to say, dragging it along the ground, one has to thrust it somewhat forward, so that with the heel of this joins the end of the toe of the right, and at a distance of around one or two fingers from that one. Then moving the right foot one has to thrust it somewhat up to the middle of the left foot; but raising the heel alone with the toe forward, or the flat part of that one has to push. Then following to push the left another time one has to thrust it the second time somewhat more ahead of the right, and moving the right foot the second time, one then has to thrust it somewhat to the end of the left, as done first with the left somewhat to the end of the right, and in this manner said seguiti will have to follow, doing as many of them as will be needed, rather strutting the body. One has to hold the legs well extended, being aware that in the beginning of the second step one has to raise and lower rather with life, but with grace. And these seguiti require jumping briskly because in doing them the feet always jump briskly or pull backwards.

Rule XVI. On the manner of doing doppi, and first on the doppio grave.

The doppio grave is done in the space of two beats, by doing three slow steps, beginning with the left foot, and the right foot joining on the fourth beat. One must bend the knees a bit, every time both are joined, and raising and lowering the heels and the feet somewhat, with grace, always carrying the body straight with grace, being aware to always move the foot that joins both either forward or backward in the manner that was said in the Second Treatise, where the manner of doing the dances charmingly is shown.

Rule XVII. On the doppio minimo.

The doppio minimo is done in the same manner of that doppio grave, except twice as fast as that one, therefore the steps will be done faster.

Trattato Terzo .

III

Del modo di fare la ripresa graue .

R E G O L A XVIII.

LE riprese graui si fanno trouandosi la persona à piè pari, e mouendo prima'l piè sinistro per fianco quattro dita distanti dal destro, & dopò leuando alquanto amendue le calcagna; poi giungendo'l destro al sinistro gli hà da calare amendue insieme, & ad ogni battuta perfetta s'ha da far vna ripresa, come si può vedere nella musica; facendone più, & meno, secondo, che si trouerà nei balli.

Della Ripresa in sottopiede .

R E G O L A XIX.

LA ripresa in sottopiede s'hà da fare trouandosi col piè sinistro alto innanzi, nel calare esso piede s'alzerà'l destro indietro e col detto si porrà la punta al calcagno del sinistro; & esso s'alzerà, e questo e vno sottopiede, se ne faranno poi quanti farà bisogno alli balletti, auuertendo che questi passi si faranno cō vn poco d'vn saltiuo.

Della ripresa minima .

R E G O L A XX.

LA ripresa minima si ha da fare nel tempo d'vna battuta minima, come si dimostra: però sminuendola; il che si fa con tenere il piè sinistro due, o tre dita più innanzi del destro, & due dita sole distante da quello; amendue spianati in terra. poi s'hāno da muouere insieme le calcagna verso la parte sinistra ò destra, s'habbia da fare, & doppo quelli le farete co'l medesimo ordine precedendo à farne tanti, quanti comanderà'l ballo auuertendo à tener le gambe ben distese, & la persona dritta senza far alcuno mouimento di mano, ò di testa.

Della ripresa minuita .

R E G O L A XXI.

LA ripresa minuita delle dame si fa in questo modo stando con amendue i piè pari con le calcagna appresso vn dito, & le punte de' piedi discoste quattro l'vno dall'altro: poi si giungeranno tutte due le punte de' piedi al
K 2 pari,

Rule XVIII. On the manner of doing the ripresa grave.

The riprese gravi are done placing the body on both feet and moving first the left foot sideways four fingers distance from the right, and afterwards raising both the heels somewhat; then joining the right to the left, both heels have to be lowered together, and at every perfect beat a ripresa has to be done, as you can see in the music; doing then more or less, according to what is found in the dances.

Rule XIX. On the ripresa in sottopiede.

The ripresa in sottopiede has to be done placing yourself with the left foot forward high. In lowering this foot the right foot will be raised behind and with said the toe will be put at the heel of the left, and this one will be raised, and this is a sottopiede. If as many of them will be done as the dances need, be aware that these steps will be done with a bit of a jump.

Rule XX. On the ripresa minima.

The ripresa minima has to be done in the time of a minim beat, as is shown; therefore shortening it. It is done holding the left foot two or three fingers ahead of the right, and two fingers alone distance from that one, both level to the ground. The heels then have to move together near the left or right side, one has to do, and afterwards those are done in the same order preceding doing as many of them as the dance commands. Be aware to hold the legs well-extended and the body straight without any movement of the hand or the head.

Rule XXI. On the ripresa minueta.

The ripresa minueta is done by women in this manner: standing with both feet side by side with the heels apart one finger and the

112 Le Gratie d'Amore,

pari, & allargando altrettanto le calcagna si farà'l medesimo giungendo esse calcagna, & allargando le punte, & queste si faranno quattro volte alla sinistra con prestezza, auuertendo, che s'hà da stare con la persona dritta tenendo bene spianati i piedi in terra, & non muouerà altro, che li piedi soli, & così farà bella, è grariosa vista, questa ripresa con li piedi pari ha prelo questo nome di minuita.

Del modo di fare il trabuchetto graue.

R E G O L A XXII.

SI fa'l trabocchetto graue in questo modo cioè trouandosi la persona à piè pari hà d'allargare per fianco in modo di saltetto il piè sinistro vn palmo lontano dal dextro, & nel tempo medesimo che'l sinistro si posia in terra; s'ha da leuar il dextro, giungendolo intorno a due dita vicino al sinistro, leggiermente in punta di piedi tenendo ambedue le gambe ben distese, non toccando però con esso piè dextro la terra; poi ritirando'l piedextro al luogo, doue si trouaua; s'hà da ritornare col sinistro a far l'effetto, c'haurà fatto col dextro auuertendo di pauoneggiarsi alquanto ad ogni trabuchetto, & farlo con agilità, & destrezza di vita, & schiuando di farlo com'altri costumano; i quali doppo che hanno nel principio fatto'l saltetto col piè sinistro, nell'accompagnare, com'hò detto'l dextro a quello; lo tirano con la punta del piede tanto sgarbatamente dietro al sinistro che paiono più tosto tirar calci, che altro, & il medesimo faranno poi col sinistro dal qual difetto è da guardarsi, & chi l'vsa doueria correggerfi, & emendarfene; il tempo di ciascun di questi trabuccheti è vna battuta perfetta di musica.

Del trabocchetto minimo.

R E G O L A XXIII.

IL trabocchetto minimo, hà da essere fatto nella medesima maniera, che'l graue, eccetto che'l tempo di questo non è, se non per la metà dell'altro; onde doue in vna battuta perfetta di tempo si farà vn trabocchetto graue; nella medesima battuta hanno da farsene due, & questo basti, quanto a i trabuccheti.

Del

toes of the feet a distance of four from each other. Both of the toes of the feet will then be returned side by side, and separating the heels somewhat, the same will be done returning these heels and separating the toes, and these will be done four times to the left quickly, being aware that one has to remain with the body straight, holding the feet quite level with the ground, and do not move other than the feet alone, and thus they will be done prettily, and graciously seen. This ripresa with the feet together has taken the name of minuita.

Rule XXII. On the manner of doing the trabucchetto grave.

The trabucchetto grave is done in this way, that is, finding the body on feet side by side, one will have to stretch the left foot sideways in the manner of a "saltetto," one handsbreadth away from the right and at the same time that the left is put on the ground, the right has to be raised joining it around two fingers distance from the left, lightly on the toes of the feet holding both the legs well-extended, not touching the ground, though with this right foot. Retreating then the right foot to place where it was found, one has to return with the left to do the effect that was done with the right, being aware to strut somewhat with each trabucchetto and do it with agility and dexterity of the body and avoiding doing it as others are accustomed, which after that at the beginning is done the saltetto with the left foot, in accompanying, as I said, the right to that one, they pull with the toe of the foot somewhat clumsily behind the left that they seem more quickly to pull the heels than the other, and the same they will do then with the left, which defect is to be guarded against and whoever uses it must correct oneself and improve one's behavior; the time of each one of these trabucchetti is one perfect beat of music.

Rule XXIII. On the trabucchetto minimo.

The trabucchetto minimo has to be done in the same manner as the grave, except that the time of this is not, if not by the half of the other, with which in a perfect beat of time one will do a trabucchetto grave, at the same beat two of them have to be done, and this is enough concerning the trabucchetti.

Trattato Terzo .

113

Del modo di fare il fioretto ordinario alli balletti .

R E G O L A XXIIII.

L fioretto ordinario alli balletti s'hà da fare non alto da terra , ma piano e sodo , leuando'l piè sinistro alto quattro dita da terra , & spingendolo innanzi alla punta del destro ; ma distante da quello due dita con le ginocchia distese ; poi ad vn tempo istesso , leuandosi alquanto con la persona fatto vn balzetto ; ha da trouarsi col piè sinistro , doue prima l'haueua , & co'l destro tanto innanzi , che'l calcagno sia vicino alla punta del sinistro , & distante due dita da quello , & in punta di piedi ; poi leuando'l sinistro , ha da porlo nel luogo del destro ; il quale ha da alzarsi , come fece del sinistro , quando cominciò l' detto fioretto , & ha da tener il medesimo ordine , che tiene del sinistro , con ornare la vita ; & con andare agile , e leggiere , e con posare il piede in terra spianato ; il tempo di ciascun di questi fioretti si farà in vna battuta minima , de gl'altri fioretti diuersi non ne tratterò per non essere lungo ; poiche a bastanza n'ho discorso nella regola de' fioretti alla gagliarda .

Del fioretto battuto al Canario .

R E G O L A XXV.

Alzando il piè sinistro inanzi distante dal destro , intorno a cinque dita , & tutto ad vn tempo si farà vn zoppetto , col destro ; poi calando al medesimo luogo doue si trouerà alzato ; si daràno quattro battute preste di piedi ; la prima con l'istesso piede , quando si cala ; la seconda col destro ; la terza col sinistro , & l'ultima col destro alzando ancora'l sinistro ; il quale poi calando a mezo'l piè destro s'alzará subito il destro con la medesima distanza , & altezza , che si fece prima col sinistro poi calando si daranno altre quattro battute , restando all'ultima'l destro inarborato , come di sopra si dice del sinistro ; & questi due fioretti fatti vn col sinistro ; & l'altro co'l destro si faranno nel tempo di quattro battute minime di musica .

Poiche a bastanza nelle regole precedenti della terza parte , habbiamo dichiarato se i nomi breui alle *æ* . & passi , & gli effetti di tutti gli atti , & mouimenti , che spettano a i Cavalieri , & alle dame nell'vso de i balli , come anche le creanze , che ad amendue ne' medesimi conuengono ; resta hora solamente a dar' principio ad insegnare , come detti balli più ageuolmente possano impararsi ; Tratterò adúque prima d'alcuni auuertimenti che sono necessarij ad essi balli .

K 3 Auuer-

.

Rule XXIV. On the manner of doing the fioretto ordinario in dances.

The fioretto ordinario has to be done in dances, not high from the ground, but close and on firm ground, raising the left foot four fingers up from the ground, and pushing it forward to the toe of the right, but distanced from that one two fingers, with the knees straight; then at the same time, raising the body somewhat a balzetto is done; one has to find oneself with the left foot where it was at first and with the right so much forward that the heel is near the toe of the left, and distanced two fingers from that one, and on the toes of the feet. Then raising the left, it has to be put in the place of the right, which has to be raised, as done on the left, when the fioretto was begun, and one has to maintain the same order that one held on the left, ornamenting the body and going with agility and lightness and putting the foot flat on the ground. Each of these fioretti will be done in the time of one minim beat; of the other diverse fioretti, I will not teach, in order not to be longwinded; because I have discussed it enough in the rule of fioretti in gagliards.

Rule XXV. On the fioretto battuto al canario.

The left foot is raised forward a distance of around five fingers from the right and all at the same time a zoppetto will be done with the right, then lowering to the same place where it was raised, four fast beats will be given by the feet. The first with the same foot, when it is dropped; the second with the right; the third with the left, and the last with the right raising the left again, which then lowering to the middle of the right foot, the right will be raised quickly the same distance, and height, that one did first with the left, then lowering one will give another four beats, staying at the last the right planted on the ground, as above was said of the left; and these two fioretti one done with the left and the other with the right will be done in the time of four half-beats of music.

Because we have discussed enough in the rules preceding the Third Part of the abbreviations of the riverence and steps, the effects of all the actions and movements, that are expected of the men and women in the use of dances, as also the manners that occur to both in the same, it now remains only to begin to teach how said dances may be taught more comfortably. I will treat thus first some warnings that necessary for these dances.

Auuerimenti à dubij, che fogliono occorrere nel ballare balletti, & fare gli altri mouimenti, che sono necessàrij à gli altri balli di più forte.

Primo Auuertimèto; come si piglierà la mano ordinaria alla dama, nel cominciare essi balli, si piglierà la sinistra; come si farà .*Re*. senza dire altro ella si farà col piè sinistro; come si cominceranno a fare tutte l'altre sorti di passi, che si fanno a detti balli; si principieranno col detto piè sinistro; poi si seguiranno detti passi di mano in mano col piè destro, & all'incontro come si comincerà col piè destro si seguirà col sinistro, col medesimo ordine, s'ha sempre da seguire questa regola, accioche i detti passi che si fanno in essi balli, siano giusti, & si facciano con l'un piede, & con l'altro, con quella miglior gratia, & decoro, che più si saprà.

Secòdo Auuertimento, hauendo il caualiero pigliato la dama per la mano, ouero stando all'incontro d'essa senza pigliarla mentre fanno insieme le *R*. si volteranno a faccia a faccia, e mentre faranno inchinati si volteranno vn poco all'incontro a gl'assistenti salutandoli col finire, la .*Re*. leggiadramente.

Terzo Auuertimento, quando'l caualiero lascerà le mani della sua dama si cauerà la berretta, è faranno sempre insieme vn pocho d'inchino in foggia d'vna mezza *R*. col piede che resta in dietro nel finire il tempo della cadenza per honorarsi l'un l'altro.

Quarto Auuertimento, nel passare il caualiero, è la dama l'vno al luogo dell'altro s'ha sempre da pigliare vn poco di volta a mano sinistra a modo di due mezzi circoli poi a mezzo'l ballo nel pigliar la mano, o'l braccio alla dama, ò senza pigliarsi come farāno all'incontro, si farà la mezza .*Re*. & nell'andare l'vno al luogo dell'altro si volteranno vn poco alla sinistra quasi in quella medesima guisa, come se volessero fare la lettera .*S*. per far ciò cō quella gratia, che si conuiene voltandosi nel finire i passi sempre a faccia, a faccia, & auuertendo che tutti i passi andando innanzi, ò intorno, ò per fianco hanno d'andare sempre con i piedi discosto due dita l'vno dall'altro, & nell'andare innanzi con essi passi si faranno più presto vn puoco più corti che lunghi, e ne gli altri mouimèti, che si fanno insieme s'ha sempre da stare all'incontro, ò al pari secondo l'occorenza de balli, poi finirli sempre doue si sono principiat i detti balli, Auuertendo che la medesima regola si deue sempre tenere con gl'altri balli, cioè, a trò è due caualieri con vna dama in mezzo, & poi in quadrangolo due caualieri, & due dame, & cō altri quattro, cioè vn caualier, & vna dama a capo, l'altro caualier, & la dama, a piè del ballo, & in più numero di caualieri e di dame, come si dirà al suo luogo, q̃sto balti al mio giudicio, intorno a gl'auertimèti detti di sopra.

Hora me ne vengo a dar principio ad insegnar con che modo, e gratia, e grauità, e leggiadria debbono i caualieri, e le dame ballare insieme essi balli, e balletti, e brandi, che si contengono nell'vltimo mio trattato, adunque il primo ballo che si farà, farà lo Spagnoletto.

Balletto

Warnings about uncertainties that are likely to occur in dancing to dances and doing the other movements that are necessary to other dances of many sorts.

First Warning: As one takes the ordinary hand of the woman, at the beginning of these dances, one will take the left, as one will do the riverence unless it says otherwise, one will do it with the left foot, as all the other kinds of steps will begin that are done in said dances. They will begin with said left foot; then they will follow said steps hand in hand with the right foot and opposite as one will begin with the right foot, one will follow with the left, in the same order. One always has to follow this rule, so that said steps that are done in these dances are correct and are done with the one foot and with the other with that best grace and decorum that will be better known above.

Second Warning: The man having taken the woman by the hand, where being opposite here without taking the hand while they do the riverenza together, they will turn face to face, and while they are bowed they will turn a bit opposite the onlookers, saluting them while ending the riverence charmingly.

Third Warning: When the man will release the hand of his partner, he will remove his hat, and they will always do a little bow together in the manner of a half riverenza, with the foot that stays behind at the end of the time of the cadence in order to pay respect to one another.

Fourth Warning: In the passing of the man and the woman, one to the place of the other, one always has to take a little turn to the left hand in the manner of two half-circles, then to the middle of the dance floor to take the hand or arm of the woman, or without taking as they will do opposite, one will do a half-riverenza and in changing places they will turn a little to the left somewhat in that same guise, as if one wanted to to the letter "S" in order to do so with that grace that is necessary turning at the end of the steps always face to face and being aware that all the steps going forward, or round or sideways have to go always with the feet distanced two fingers from each other, and in going forward with these steps they will do faster a little more short that distance, and some of the other movements, that are done together always have to be opposite, or side by side according to what occurs in the dances, then always to

finish them where the said dances began, being aware that the same rule must always hold with the other dances, that is, three is two men with one woman in the middle, then in square two men and two women, and with another four, that is, one man and a woman at the head, the other man and woman at the foot of the dance floor, and in more numerous amounts of men and women, as will be said in its place. This is enough in my judgment concerning the warnings said above.

Now I come to first teach the manner and grace and gravity with which men and women must dance together these balli and balletti and brandi that are contained in my last treatise, then the first dance that will be done will be the Spagnoletto.



116

Le Gratie d'Amore,



BALLETO A QUATTRO DELL'AVTTORE

detto lo Spagnoletto, ballano due caualieri, & due dame.

*In gratia dell'Illustrissima, & Eccellentissima Signora patrona mia sempre
offeruandissima, la Signora Donna Giouanna della Lama, Duchessa
Dalborquerque Gouvernatrice di Milano.*

PRIMA PARTE.



Vtti quattro si fermano in mezo del ballo in quadrangolo come si vede nella presente figura; fanno insieme la .R. breue in saltino, vn .S. due fioretti .SP. vn .S. andando attorno à man sinistra, e voltandosi à faccia à faccia fanno insieme tre sottopiedi per fianco alla sinistra, e la cadenza sopra esso piede, vno .T. sopra il destro, vno .S. in volta alla sinistra; tre sottopiedi vno .T. e vno .S. per fianco intorno alla destra con esso piede; fanno insieme due .P. indietro riuolgendosi l' fianco destro & il sinistro, vno .S. innanzi co'l sinistro due .P. indietro co'l destro, come prima. vno .S. co'l detto, stando tutti al suo luogo.

Questi sottopiedi per fianco e .T. e .S. intorno si fanno in tutte le parti del ballo, con li due passi in dietro, e il seguito innanzi come di sopra.

SECONDA PARTE.

LE dame solo fanno due passi graui e vno .S. innanzi col sinistro due .SP. vno .S. intorno alla destra, tre sottopiedi per fianco, vno .S. intorno alla sinistra, si fa altre tãto alla destra; tutti insieme fanno li .P. indietro vno .S. innanzi, come di sopra con vn piede, & con l'altro il medesimo che hanno fatto le dame, fanno i caualieri soli eccetto li .P. indietro, & .S. innanzi che si fanno tutti insieme.

TERZA PARTE.

TVtti insieme fanno due .SP. vno .S. con il sinistro, e due .SP. vno .S. co'l destro andando attorno alla sinistra, e voltandosi à faccia à faccia fanno insieme li sottopiedi, & il .S. intorno alla sinistra, & alla destra fanno insieme li .P. indietro, & il .S. innanzi le due volte, come di sopra.

QV AR-

Balletto for four by the author, called Lo Spagnoletto, danced by two men and two women.

Dedicated to the most illustrious and most excellent Signora, always my most worthy patroness, the Signora Donna Giovanna of Lama, Duchess of Alboquerque, Governor of Milan.

First Part

All four place themselves in the middle of the dance floor in a square, as you see in the present figure; together they do the riverenza breve with a jump, one seguito, two fioretti spezzati, and one seguito going around to the left-hand side; and turning face to face, they do together three sottopiedi sideways to the left, and the cadence on this foot; one trabuchetto on the right, one seguito turning to the left; three sottopiedi, one trabuchetto and one seguito sideways going around to the right with this foot. Together they do two passi backwards turning the right side and the left, one seguito forward with the left, two passi backwards with the right, as at first; one seguito with said [foot], all stopping in their places.

These sottopiedi sideways and trabuchetto and seguito going around, are done in all the parts of the dance, along with the two steps backwards, and the seguito forward, as above.

Second Part

The women alone do two passi gravi and one seguito forward with the left, two spezzati, one seguito going around to the right, three sottopiedi sideways, one seguito going around to the left; they do the same to the right. All together they do the passi backwards, one seguito forward, as above with one foot, and with the other. The same thing that the women did, the men do alone excepting the passi backward, and seguito forward that they all do together.

Third Part

All together they do two spezzati, one seguito with the left, and two spezzati, one seguito with the right going around to the left, and turning face to face, together they do the sottopiedi, and the seguito going around to the left, and to the right and they do together the passi backward, and the seguito forward two times, as above.

Trattato Terzo .

Q V A R T A P A R T E .

117

LE dame sole fanno, alla sinistra, voltandosi il fianco destro due .P. due .T. vno .S. co'l sinistro fanno li .P. & il .S. co'l destro riuolgendo'l fianco sinistro, e tornando al suo luogo fanno i sottopiedi, & il .S. intorno alla sinistra; & il medesimo alla destra. Fanno tutti insieme li .P. indietro e'l .S. innanzi due volte, come prima; li caualieri soli fanno la medesima parte, c'hà no fatto le dame, & insieme li duoi .P. indietro, & il .S. innanzi due volte come prima.

Q V I N T A P A R T E .

I Caualieri pigliano le lor dame per il braccio destro, è fanno due .SP. & vno .S. co'l sinistro in volta alla destra e voltando à faccia à faccia pigliand'il braccio sinistro dell'altra dama, è fanno due .SP. è vno .S. in volta alla sinistra, e tornando al suo luogo fanno insieme i sottopiedi, & li .S. intorno, & li .P. indietro, & .S. innanzi due volte, come di sopra. doppò fanno insieme la .B. & si finisce gratiosamente'l ballo.

La Musica della sonata con l'intauolatura di liuto dello Spagnoletto. E tre parti di suono, & si fanno due volte per parte infino al fine del ballo.

The musical score consists of three staves. The first staff is a single melodic line in C major, 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a common time signature. The second staff is a single melodic line in C major, 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a common time signature. The third staff is a single melodic line in C major, 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a common time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings.

Fourth Part

Turning the right side, the women do alone to the left, two passi, two trabuchetti, one seguito with the left. They do the passi and the seguito with the right turning the left side, and returning to place they do the sottopiedi, and the seguito going around to the left; and the same to the right. They do all together the passi backwards and the seguito forward two times, as at first; the men alone do the same part that the women did, and together the two passi backwards, and the seguito forward two times as at first.

Fifth Part

The men take their partners by the right arm and do two spezzati and one seguito with the left, while turning to the right, and turning face to face taking the left arm of the other woman, they do two spezzati while turning to the left and returning to place, they do together the sottopiedi, the seguiti going around, and the passi backwards, and seguito forward two times, as above. Afterwards, they do together the riverenza and end the dance graciously.

The Music of the tune with the lute tablature of Lo Spagnoletto
It is 3 parts of music and must be done 2 times per part until
the end of the dance.





Trattato Terzo.

119



BALLETTO A QVATTRO DETTO IL VILLANICCO,
messo in vfo dall'Auttore,ballano due Cauallieri, & due dame.

*Ingratia dell'Illustriſſima Signora, la Signora Aluigia Doria è Marina,
Marcheſa di Caſtel Nuovo.*

P R I M A P A R T E.

TVtti quattro ſi fermano in quadrangolo in mezo'l ballo, come ſi vede nelle figure; e fanno inſieme la .8. graue, tre .S. andando intorno à man ſiniſtra cominciando col detto piede, e voltandoſi à faccia à faccia ſi fanno quattro .P. fermi in ſaltino co'l piè deſtro, due fioretti .SP. vno .S. intorno alla deſtra con eſſo piede, e la cadenza col ſiniſtro.

S E C O N D A P A R T E.

TVtti inſieme fanno cinque .S. attorno alla ſiniſtra, e voltandoſi à faccia à faccia fanno i quattro .P. fermi in ſaltino co'l piè deſtro, è due .SP. & vno .S. intorno alla deſtra con eſſo piede; auuertendo che ſempre han da voltarſi à faccia à faccia, nel pigliarſi'l braccio, e nel laſciarlo s'ha ſempre da far vn poce d'inchino.

T E R Z A P A R T E.

ICauallieri ſoli fanno due .P. graui, e vno .S. innanzi, l'vno cōtra l'altro co'l ſiniſtro vno .P. indietro col deſtro, due .c. breui; vna R. alla deſtra, è cadenza co'i detto piede, ſi fanno li quattro .P. fermi in ſaltino, due .SP. vno .S. attorno à man deſtra come di ſopra con eſſo piede, le dame ſole fanno la medefima mutanza c'hanno fatto i cauallieri.

Q V A R T A P A R T E.

IL Cauallero, che guida'l ballo, piglia la ſua dama per lo braccio deſtro, è fanno due .S. attorno à man deſtra col piè ſiniſtro, e tornando al ſuo luogo ſi laſciano con vn poco d'inchino, e fanno due .S. intorno alla ſiniſtra, e voltandoſi à faccia à faccia fanno due .R. alla ſiniſtra, & alla deſtra. due .S. intorno alla ſiniſtra. la dama ſi ferma; il cauallero, che guida piglia l'altra dama per il braccio deſtro, è fanno i medefimi .S. come li primi, e tornado al ſuo luogo ſi fanno due .S. vno innāzi, l'altro indietro, è li due .S. intorno alla ſiniſtra. ſi balla poi due volte per perſona; vna fanno la .R. per fiāco all'incōtro, & l'altra l'vno cōtra l'altro li due .S. la dama, ch'è a man deſtra fa altrettanto

Balletto for four called Il Villanicco put in use by the author,
danced by two men and two women.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Alvigia
Doria and Marina, Marquise of Castelnuovo.

First Part

All four place themselves in a square in the middle of the dance floor, as seen in the figure, and together do the riverenza grave, three seguiti strolling around to the left hand beginning with said foot, and turning face to face they do four passi ending in a jump with the right foot, two fioretti spezzati, one seguito going round to the right with this foot, and the other cadence with the left.

Second Part

All together they do five seguiti around to the left, and turning face to face they do four passi ending in a jump with the right foot, then two fioretti spezzati and one seguito going around to the right with this foot, observing that one always has to turn face to face in the taking of the arm, and in parting a little bow always has to be done.

Third Part

The men alone do two passi gravi, and one seguito advancing, the one by the other with the left, one passi forward with the right, two continenzie brevi, one ripresa to the right, cadence with said foot, then they do four passi ending in a jump, two fioretti spezzati, one seguito turning to the right hand [side] as above, with this foot. The women alone do the same variation as was done by the men.

Fourth Part

The man who leads the dance, takes his partner by the right arm and they do two seguiti going round to the right hand with the left foot, and returning to his place they part with a little bow, and they do two seguiti going around to the left, and turning to the left. The woman stops. The man, who leads takes the other woman by the right arm, and they do the same seguiti like the first, and returning to place they do two seguiti, one advancing, the other backwards, and the two seguiti going around to the left are danced then two times per person; one they do the ripresa sideways opposite, and the other, one opposite the other the two seguiti. The woman that is on the right hand does the same with

120 Le Gratie d'Amore,

tretanto con gl'altri due caualieri, com'ha fatto'l detto vna volta per ciascuno tornâdo sempre ogn'uno al suo luogo il caualiero che seguita fa'l medesimo. L'ultima dama, come ha fatto la prima parte, cioè pigliato'l braccio al suo caualiero si pigliano tutti quattro insieme per lo braccio e fanno la medesima parte poi li detti pigliano, l'altra dama, e fanno la detta parte, che s'è fatta tornando ogn'uno al suo luogo,

Q V I N T A P A R T E.

TVtti insieme fanno due .P. graui & vno .S. andando a man sinistra co'l detto piede si voltano à faccia à faccia, e fanno due .P. e vno .S. alla destra tornando al suo luogo ogn'vno.

S E S T A P A R T E.

TVtti insieme fanno la medesima mutanza, che fecero i caualieri soli, & poi le dame, cioè quella de andare auanti; e ritirarsi a dietro con quello, che seguita, fino al fine della mutanza, poi fanno insieme la .g. & si finisce con bel modo'l ballo.

Essendo questo ballo di buona conuersatione, è piaciuto; si suol ballare con più caualieri; è dame; mà più breue doppo hauere fatte tutti insieme le due prime parti, e poi li caualieri soli fatta la terza parte, & le dame fatto il medesimo, il caualiero, che guida il ballo, piglia la sua dama per il braccio destro, è fanno le medesime attioni, che si sono fatte nel primo ballo; l'altro, che seguita a mano destra fa altre tanto; & così fanno vna volta per ciascuno poi fornite queste fanno due volte tutti insieme le medesime attioni, cioè scambiando la prima volta la dama; & la seconda pigliano la sua dama, è fanno insieme quello che si è fatto nel fine del detto ballo finendolo con gentil maniera.

La musica della sonata con l'intauolatura di liuto del Villanico. E vna parte sola, è si fa sempre fino al fine del ballo.



the other two men as was said, one turn for everyone returning always everyone to place. The man that follows does the same. The last woman, as was done in the first part, namely having taken the arm of her partner, they take all four together by the arm and do the same part then the said take the other woman, and do the said part, that is done returning always everyone to place.

Fifth Part

All together they do two passi gravi and one seguito going to the left hand with said foot. They turn face to face, and they do two passi and one seguito to the right, everyone returning to place.

Sixth Part

All together they do the same variation that was done by the men alone and then the women, namely that one of going forward and retreating backwards with the one that follows up to the end of the variation, then they do together the riverenza and finish the dance with good manner.

This ballo being of good conversation and pleasant, it may be danced with more men and women but shorter after having done all together the two first parts and then the men alone did the third part and the women do the same. The man that leads the dance, takes his lady by the right arm, and they do the same actions that were done in the first dance; the other that follows to the right hand does the same and thus they do one time each then provided with this they do two times all together the same actions, that is charging the woman the first time and the second time they take their own partners, and they do together that one that is as done at the end of said dance, ending it in a genteel manner.

The Music of the tune with the lute tablature of Il Villanico.

It is one part only and is always done until the end of the dance.





Le Gratie d'Amore,

LA BARRIERA MESSA IN VSO IN MILANO
dall'Autore, si balla in due, & in più persone.

*In gratia dell'Illustriss. Signora la Signora Antonia Somaglia,
è Visconte.*

P R I M A P A R T E.

L Cavaliero si ferma à man destra della dama, e volgendosi à faccia à faccia piglia con la sinistra la man destra della dama, come dimostrano le figure, e fanno la .*32.* graue, due .*4.* alla sinistra, & alla destra, due .*5.* il Cavaliero v' al luogo della dama, & essa voltandosi alla destra v' al luogo di lui, è si pigliano le mani ordinarie, è fanno la .*32.* graue.

S E C O N D A P A R T E.

Fanno insieme co'l sinistro andàdo innàzi due .*1.* è quattro .*P.* graui, vno .*S.* & vna .*R.* co'l destro, è due .*4.* andando à piè del ballo, e volgendo la faccia à capo del ballo questi due .*1.* è .*P.* è .*S.* .*R.* e .*4.* si fanno tre volte la prima, come si è detto, la seconda si torna in capo del ballo, la terza si v' à piè di, ma in cambio delle due *4.* fanno la .*32.* graue, è questi sono tre parti.

Q V I N T A P A R T E.

Lasciano la mano, e pigliano la destra, e fanno li due .*1.* e si lasciano il Cavaliero v' à capo del ballo, e voltàdo alla sinistra fanno li medesimi altri .*P.* che si sono fatti cominciando co'l sinistro; la dama in quel tempo volta alla detta mano è fa altrettanto, e riuolti à faccia à faccia fanno la .*32.* insieme.

S E S T A P A R T E.

L Cavaliero fa co'l sinistro quattro fioretti .*SP.* innanzi à rimpetto della dama. doppo alza con vn saltino'l piè sinistro, e volgendo'l fianco destro, fa la meza .*32.* con esso piede, cauandosi la berretta; poi alza il detto co'l saltino, è fa meza .*32.* co'l sinistro, e volgendo esso fianco si fanno quattro .*SP.* indietro fiancheggiando; fanno insieme la .*32.* graue, è la dama fa il medesimo, c'ha fatto il Cavaliero è fanno poi la .*32.* insieme. Auertasi che questa parte si fa due volte perche serue per la sesta & settima.

O T T A V A P A R T E.

Mutatione della fonata.

Fanno insieme due .*D.* vno alla sinistra, per fianco col medesimo piede, & l'altro alla destra co'l detto piede due .*1.* innanzi, l'vno contra l'altro, due .*S.*
vno

La Barriera, put in use in Milan by the author, danced by two or more people.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Antonia Somaglia and Visconte.

First Part

The man stays at the right hand of the woman and turns face to face holding, with the left, the right hand of the woman as the figures demonstrate and they do the riverenza grave, two continenzie to the left, and to the right, two seguiti; the man goes to the woman's place and she, turning to the right, goes to his place, and they take the usual hand and do the riverenza grave.

Second Part

Together they do with the left going forward two passi puntati and four passi gravi, one seguito and one ripresa with the right, and two continenzie going to the foot of the dance floor and turning the faces to the head of the dance floor, these two passi puntati and passi and seguito and ripresa and continenzie are done three times the first, as said; the second turned to the head of the dance floor, the third going to the foot, but instead of the two continenzie, they do the riverenza grave, and these are three parts.

Fifth Part

Releasing the hand, they take the right, and do two passi and part. The man goes to the head of the dance floor and, turning to the left [does] the same passi that were done beginning with the left; the woman at the same time turns to said hand and does the same thing, and returning face to face they do the riverenza together.

Sixth Part

The man does four fioretti spezzati forward with the left towards the woman. Afterwards, he raises the left foot with a saltino and, turning the right side, does a mezza riverenza with this foot, doffing his hat; then raising said [foot] with a saltino the mezza riverenza is done with the left and turning this side, they do four fioretti spezzati sidling backwards. They do together the riverenza grave, and the woman does the same that was done by the man and they then do the riverenza together. Observe that this

Trattato Terzo .

123

.S. vno indietro, l'altro innanzi, toccando ambedue le mani della dama con vn poco d'inchino e si fanno quattro .SP. indietro fiancheggiando due .S. inuolta alla sinistra, e fanno li medesimi .D. eli .P. eli .S. che si sono fatti, e la dama tocca ambe le mani al caualiero, e fanno li .SP. indietro, & la *Re.*

Mutatione della sonata.

NONA PARTE.

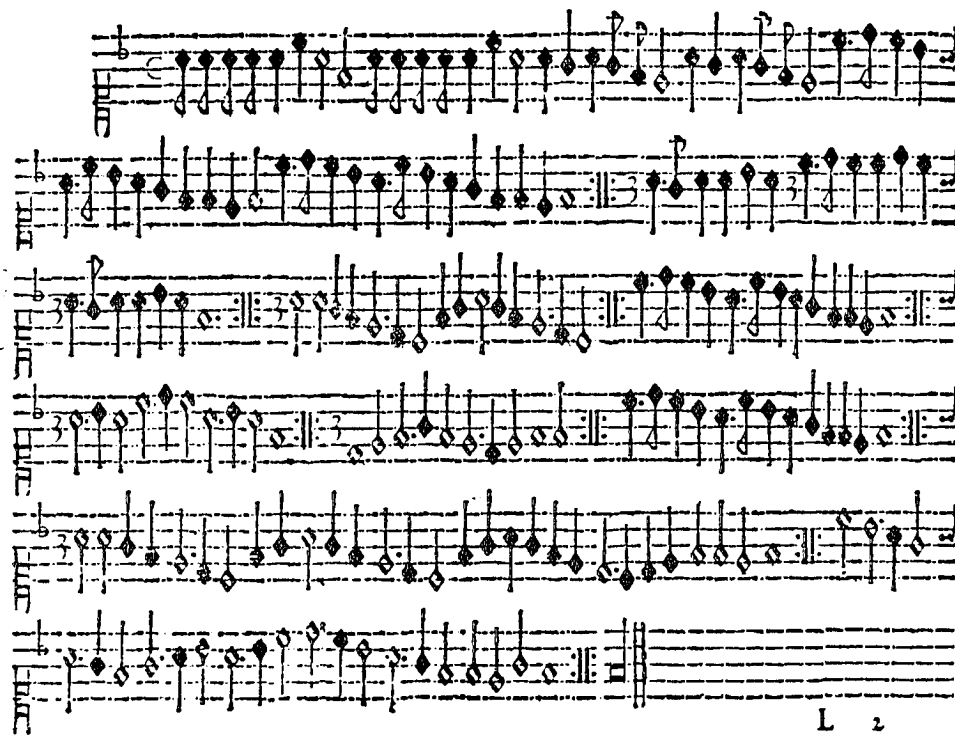
FAnno insieme all'incontro co'l sinistro quattro .SP. & quattro .*ç.* breui in faltino, la prima alla sinistra dando il caualiero sopra le mani della dama; la seconda la dama da sopra la mano di lui, la terza, si da con la destra, l'altra cō la sinistra, e fanno due .*ç.* graui poscia pigliano la man destra, e fanno la *Re.* graue.

DECIMA PARTE.

Mutatione della sonata in gagliarda.

Lasciata la mano fanno insieme quattro .S. in gagliarda col sinistro, andando indietro fiancheggiando; poi fanno quattro .S. due intorno ad essa mano, & due intorno alla destra; e volgendosi à faccia à faccia, fanno quattro .SP. all'incontro fiancheggiando, e contrapassandosi vn poco fanno due .S. la dama si volge alla destra, e vā in capo del ballo, & il caualiero volta alla sinistra, & vā a pigliarle la mano, e fanno la *Re.* insieme dando fine al ballo.

La Musica della sonata con l'Intanotatura di liuto della Barrera. La prima parte si fa sette volte, la seconda due volte, la terza vna volta, la quarta due volte, & la quinta parte vna volta, e si finisce il ballo.



L 2

part is done two times and therefore serves as the sixth and seventh [parts].

Eighth Part - change of the tune

They do together two doppi, one to the left sideways with the same foot, and the other to the right with said foot, two passi puntati forward, one towards the other, two seguiti, one backwards, the other forward, touching both hands of the woman with a little bow, and they do four fioretti spezzati sidling backwards, two seguiti turning to the left, and they do the same doppi and the passi puntati and the seguiti that were done, and the woman touches both the hands of the man, and they do the fioretti spezzati backwards, and the riverenza.

Ninth Part - change of the tune

They do together opposite each other with the left, four fioretti spezzati and four continenzie brevi in saltino, the first to the left, the man giving over the hands of the woman; the second, the woman gives over his hand; the third, gives with the right, the other with the left, and they do two continenzie gravi after they take the right hand, and they do the riverenza grave.

Tenth Part - change of the tune to gagliarda

Releasing the hand, they do together four seguiti in gagliarda with the left, sidling backwards; then they do four seguiti, two around to that hand, and two around to the right; and turning face to face, they do four fioretti spezzati opposite sidling and passing opposite a little, they do two seguiti, the woman turns to the right and goes to the head of the dance floor, and the man turns to the left, and goes to take her hand, and they do the riverenza together and together end the dance.

The Music of the tune and the lute tablature of La Barriera.

The 1st part is done 7 times, the 2nd 2 times, the 3rd one time the 4th 2 times, and the 5th part one time and the dance is finished.

124

Le Gratic d'Amore,

The musical score for 'Le Gratic d'Amore' is presented in six systems. Each system consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (p, f). The first system begins with a series of notes, followed by a rest, and then a series of notes. The second system continues the melody with a series of notes and a rest. The third system features a series of notes and a rest. The fourth system includes a series of notes and a rest. The fifth system shows a series of notes and a rest. The sixth system concludes the piece with a series of notes and a rest.

Handwritten musical score for piano, measures 1-36. The score is written on four systems of staves. Each system consists of a single treble staff and a grand staff (treble and bass). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. Measure numbers 10, 15, 20, 25, 30, and 35 are circled above the first staff of each system. The score ends with a double bar line at measure 36.

Handwritten musical score for piano, measures 40-50. The score is written on two systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 3/4. Measure numbers 40, 45, and 50 are circled above the staves. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The first system ends with a repeat sign and first/second endings. The second system continues the melody and accompaniment.





IL BRANDO GENTILE DELL'AVTTORE, SI BALLA IN
quattro, due Cavalieri, & due dame.

Ingratia dell'Illustre Signora la Signora Clara Settala è Carcana.

P R I M A P A R T E.

F Vtri quattro si fermano à mezo'l ballo, in quadrangolo come dimo-
stranole figure; e fanno insieme la .B. breue, due saltini alla fini-
stra, e alla destra, vno .S. attorno alla sinistra, e pigliano amen-
due le mani delle lor dame con vn poco d'inchino, e fanno due bat-
tute in saltino col piè destro, è col sinistro con vn saltino à piè pari,
queste battute, & il saltino si fanno nel fine à tutte qste prime parti del brado.

S E C O N D A P A R T E.

F Anno insieme per fianco alla sinistra, vn .P. è vn sottopiede, & vn saltino in
ripresa e fanno'l medesimo per fianco alla destra, è poi vn .S. intorno alla
sinistra; pigliano ambidue le mani dell'altra dama, e fanno le battute col sal-
tino, come s'è già fatto di sopra co'l saltino à piè pari.

T E R Z A P A R T E.

F Anno insieme andando attorno à man sinistra quattro. SP. tornando al suo
luogo. poi si fa vn .S. intorno alla sinistra senza pigliar le mani, e volgen-
dosi à faccia à faccia fanno le battute, come di sopra col saltino.

Q V A R T A P A R T E.

F Anno insieme due .R. alla sinistra, & alla destra vn .S. intorno alla sini-
stra, e si pigliano tutte quattro per amendue le mani, e fanno le battute, co-
me di sopra col saltino.

Mutation della sonata.

Q V I N T A P A R T E.

F Anno insieme quattro .S. due andando alla sinistra, & due volgendosi per
di fuori, e tornando al suo luogo, faranno vn .S. col sinistro, l'vno contra
l'altro

Il Brando Gentile of the author, danced by four, two men and two women.

Dedicated to the illustrious signora, the Signora Clara Settala and Carcana.

First Part

All four place themselves in the middle of the dance floor, in a square, as the figure demonstrates; and they do the riverenza breve together, two hops to the left, and to the right, one seguito around to the left, and they take both hands of their ladies with a little bow, and they do two beats while hopping with the right foot, and with the left, hopping with both feet these beats, and the hop they do at the end of these first parts of the brando.

Second Part

They do together turning to the left, one passo and a sottopiede, and a hop in ripresa and they do the same to the right side, and then a seguito around to the left; they take both hands of the other woman and do the beats with hop, as was already done above with the hop of both feet.

Third Part

They do together, going around to the left hand, fioretti spezzati returning to place; then one seguito around to the left is done without taking hands, and turning around face to face they do the beats, as above with hops.

Fourth Part

They do together two riprese to the left, and to the right, one seguito around to the left, and they take all four by both hands, and do the beats with hop, as above.

Fifth Part - change of the tune

Together they do four seguiti, two going to the left, and two turning around outside, and returning to their places, they will do a seguito with the left, one towards each other, turning this side, a hop on

Trattato Terzo.

127

l'altro, voltando esso fianco vn saltino sopra detto piede col destro indietro alto vno sottopiede, e con esso vn saltino col sinistro alto, è due .P. intorno alla detta mano, vno con esso piede, l'altro col destro, è poi la cadenza con vn saltino a piè pari. questi .S. è i saltini è li .P. intorno si fanno nel fine di tutte queste quattro parti.

S E S T A P A R T E.

I Cavalieri pigliano la man destra della lor dama, e fanno due .S. vn passando al luogo dell'altro, e volgendosi à faccia à faccia, poi fanno l'altro .S. pigliando la man sinistra tornando al suo luogo. si lasciano i caualieri, e fanno due .S. intorno alla sinistra, le dame nel medesimo tempo fanno due .R. alla sinistra, & alla destra, e fanno insieme li .S. e li saltini & li .P. intorno, come s'è fatto di sopra.

S E T T I M A P A R T E.

I Cavalieri pigliano la mano destra dell'altra dama e fanno insieme i medesimi .S. passando l'vno al luogo dell'altro; poi pigliano la man sinistra tornando al suo luogo è li detti fanno due .R. alla sinistra, & alla destra. è le dame nel medesimo tempo fanno due .S. intorno alla sinistra e fanno insieme il .S. & i saltini, & li .P. intorno, come s'è fatto di sopra.

O T T A V A P A R T E.

Fanno insieme due .S. vno contra l'altro andando innanzi, è l'altro .S. intorno alla sinistra; è si fanno poi quattro .SP. vn poco indietro; l'vno contra l'altro fiancheggiando e fanno il .S. & li saltini, & li .P. intorno, come s'è fatto di sopra.

Mutatione della fonata.

N O N A P A R T E.

I Cavalieri soli faranno due .R. alla sinistra è alla destra due .P. è vn saltino à piè pari intorno alla sinistra, tre .P. vn indietro, & due innanzi col detto piede, due .T. vno sopra à esso, & l'altro sopra il piè destro. due .P. è vn saltino, come s'è fatto, intorno alla sinistra col detto piede; le dame sole faranno le medesime .R. & l'attioni che s'è già fatta di sopra con alzar vn poco la vita incambio de saltini.

Mu-

said foot with the right backwards high, one sottopiede, and with this one hop with the left high, and two passi around to said hand, one with this foot, the other with the right and then the cadence with a saltino on both feet. These seguiti and the hops and the passi around are done at the end of these four parts.

Sixth Part

The men take the right hand of their partners, and do two seguiti, one crossing to the place of the other, and turning around face to face, they then do the other seguito taking the left hand, returning to place. The men leave, and do two seguiti around to the left, the women at the same time do two riprese to the left, and to the right, and they do together the seguiti and the hops and the passi around, as was done above.

Seventh Part

The men take the right hand of the other woman and they do together the same seguito crossing one to the place of the other; then taking the left hand returning to place, and said do the riprese to the left, and to the right, and the women at the same time do two seguiti around to the left and they do together the seguiti and the hops and the passi around, as was done above.

Eighth Part

They do together two seguiti, one opposite the other going forward, and the other to the left; and they do then four fioretti spezzati somewhat backwards sidling opposite one another, and they do the seguiti, et cetera.

Ninth Part - change of the tune

The men alone will do two riprese to the left and to the right, two passi and one hop on both feet around to the left, three passi, one backwards, and two forward with said foot, two trabuchetti, one on this, and the other on the right foot; and one hop, as was done, around to the left with said foot. The women alone will do the same riprese and the actions that were already done above raising the body a little instead of the hops.

128

Le Gratie d'Amore,

Mutatione della sonata.

DECIMA PARTE.

I Cavalieri faranno due .P. vno innanzi col sinistro voltando esso fianco, l'altro indietro col piè destro, due .S. vn voltando l'altro detto fianco, & l'altro .S. voltando il sinistro fanno quattro .SP. intorno à essa man sinistra; le dame sole faranno imedesimi .P. e li .S. & li .SP. che si sono fatti di sopra.

Mutatione della sonata.

V N D E C I M A P A R T E.

I Cavalieri pigliano amè due le mani delle loro dame, e fanno vna .R. di quattro saltini col sinistro girando attorno à essa mano, & andando l'vno al luogo dell'altro, è fanno poi quattro .T. su'l piè destro, & su'l sinistro poi si ritorna à fare la .R. alla mano destra col detto piede tornando al suo luogo è fanno li. T. come di sopra col sinistro.

Mutatione della sonata.

D V O D E C I M A P A R T E.

I Cavalieri soli faranno due saltini, vno alla sinistra, è l'altro alla destra, due .S. l'vno passando al luogo dell'altro, e voltandosi à faccia à faccia fanno vn poco d'inchino all'altra dama, poi tornando al suo luogo è con l'altro .S. fanno vn'altro poco d'inchino alla sua dama, e fanno tutti insieme due .S. intorno alla sinistra; le dame sole fanno i saltini è li .S. come si è fatto di sopra, & tutti insieme fanno li .S. intorno al suo luogo.

Mutatione della sonata nella prima parte.

D E C I M A T E R Z A P A R T E.

I Cavalieri pigliano la man destra della lor dama, passando nel mezo. poi pigliano la sinistra dall'altra passando per di fuori, e fanno quattro .SP. è due .S. in treccia pigliando le mani quattro volte, e ritornando ogn'vno al suo luogo.

D E C I M A Q U A R T A P A R T E.

Fanno insieme vno .P. è vno sottopiede, è vno saltino in .R. per fianco alla sinistra, e si fa altrettanto dalla destra; fanno due .SP. indietro fiancheggiando

do

Tenth Part - change of the tune

The men will do two passi, one forward with the left turning this side, the other backwards with the right foot, two seguiti, one turning said side, and the other seguito turning the left. They do four fioretti spezzati around to this left hand. The women alone will do the same passi and the seguiti and the fioretti spezzati that were done above.

Eleventh Part - change of the tune

The men take both hands of their partners and to a ripresa of four jumps with the left spinning round to this hand, and changing places, and they do then four trabuchetti on the right foot, and on the left, then return to do the ripresa to the right hand with said foot, returning to place and they do the trabuchetti as above, with the left.

Twelfth Part - change of the tune

The men alone will do two jumps, one to the left, and the other to the right. Two seguiti, the one crossing to the place of the other and turning around face to face they do a little bow to the other woman, then returning to place and with the other seguito they do another small bow to his partner, and all together they do two seguiti around to the left. The women alone do the saltini and the seguiti as were done above, and all together they do the seguiti around in place.

Thirteenth Part - change of the tune to the first part

The men take the right hand of their partner, crossing in the middle, then take the left of the other crossing outside, and they do four fioretti spezzati and two seguiti in a braid, taking hands four times, and returning now to place.

Fourteenth Part

They do together one passo and one sottopiede, and one jump in ripresa sideways to the left, and do the same to the right; they do two fioretti spezzati sidling backwards, opposite each other and one

Trattato Terzo.

129

do, l'vno contra l'altro, & vno .S. innanzi col piè sinistro .poi faranno insieme la .B. con finire gratiosamente'l ballo &c.

La Musica della sonata con l'Intauolatura del liuto del Brando gentile. La prima parte, si fa quattro volte, la seconda quattro, la terza due, la quarta due, la quinta due, la sesta due volte poi si torna à far due volte la prima parte, & si finisce il Brando.

seguito forward with the left foot, then they will do together the riverenza to end the dance graciously, et cetera.

The music of the tune with the lute tablature of Il Brando Gentile.

The 1st part is done 4 times, the 2nd 4, the 3rd 2, the 4th 2, the 5th 2, the 6th 2 times, then one returns to do the 1st part 2 times and the Brando is finished.

Handwritten musical score for a lute piece, consisting of three systems of staves. Each system has a treble clef staff, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass clef staff. The music is in a key with one flat (B-flat). The first system ends with a circled '8'. The second system has a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2', with a circled '10' at the end. The third system has a circled '15' and a circled '20' at the end. The notation includes various note values, rests, and lute-specific symbols like '3' and '5' under notes.

130 Le Gratic d'Amore,

The musical score for 'Le Gratic d'Amore' is presented in five systems. Each system consists of a single melodic line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The first four systems are followed by a double bar line and a final system that begins with the instruction 'à principio.' (al principio), indicating a return to the beginning of the piece. The score is written in a style typical of 18th or 19th-century musical manuscripts.



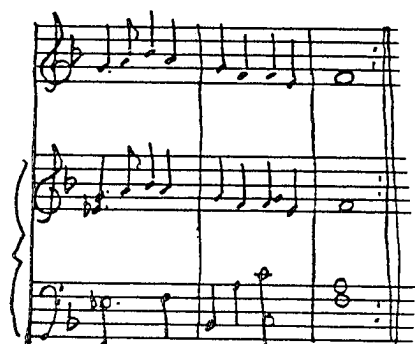
Handwritten musical score system 1, measures 25-30. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. Measure numbers 25 and 30 are circled above the first and fifth measures respectively. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature.



Handwritten musical score system 2, measures 35-45. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. Measure numbers 40 and 45 are circled above the fifth and tenth measures respectively. The music continues in the same key and time signature.



Handwritten musical score system 3, measures 50-60. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. Measure number 50 is circled above the first measure. The music continues in the same key and time signature.



Handwritten musical score system 4, measures 65-70. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The music continues in the same key and time signature.





PAVANIGLIA ALLA ROMANA MESSA IN VSO
Dall'Autore, si balla in due,

*Ingratia dell'Illustriß. Sig. Patrona mia sempre offeruandiß. la Sig. Donna
Isabella figliuola dell'Eccellentiß. Sig. Don Alvaro de Sandi,
Gouernator è Castellano di Milano.*

P R I M A P A R T E.

SI fermano in capo del ballo voltati à faccia come si vede nel presente disegno è fanno la . \mathfrak{z} . graue, de tre tempi, & due . \mathfrak{c} . alla sinistra, & alla destra, poi si fa vn .P. innanzi col piede sinistro alto, e vna botta sopra la gamba destra, è la cadenza è vn sottopiede col sinistro, & due .P. fermi in saltini è la cadenza à piè pari col piè destro. Auuertendo che questi vltimi due .P. è la cadenza à piè pari, si fanno in fine di tutte le parti d'essa Pauaniglia, eccetto l'ultima parte, che si fa poi in cambio d'essi, la . \mathfrak{z} . graue.

S E C O N D A P A R T E.

FAnno insieme vn .P. graue andando innanzi col piè sinistro è vn .P. col destro & vn'altro .P. innanzi col piede sinistro alto è vna botta sopra la gamba destra, è la cadenza, & vn sottopiede col sinistro al piè destro. Auuertendo che nel cominciare tutte l'altre parti che seguono di essa Pauaniglia si hã sempre prima da far tutti li .P. è sottopiedi, che si sono già fatti di sopra, cominciando con vn piede, & con l'altro si fa poi col piè destro otto fioretti andando innanzi è la cadenza col piè destro, voltando la dama all'incontro con allargar vn poco le ginocchie, poi si fanno li due .P. in saltino è la cadenza à piè pari col destro, doppo si fa col piè destro la medesima parte in dietro tornado al suo luogo, poi fanno li due .P. è la cadenza col sinistro come di sopra.

T E R Z A P A R T E.

FAnno insieme il .P. è il .P. graue, & il .P. alto col sinistro è vna botta sopra la gamba destra col sinistro è il sottopiede al piè destro, è la cadenza con esso piede voltando il viso alla dama, poi fanno due balzetti minuti à piè pari per fianco alla sinistra, andando innanzi à piè del ballo, & due passetti vno col piè sinistro alto, è l'altro col piè destro, questi balzetti con i passetti si faranno tre volte, & l'ultima si fa poi vn .P. col piè destro alto, & due ricacciate vna
con

Pavaniglia alla Romana, put in use by the author, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, always my patroness, the most worthy Signora Donna Isabella, daughter of the most excellent Signor Don Alvaro of Sandi, Governor and Lord of the Manor of Milan.

First Part

They place themselves at the head of the dance floor turned to face as seen in the present diagram and do the riverenza grave of three measures, and two continenzie to the left and to the right, then do a passo forward with the left foot high, and a beat on the right leg, and the cadence and a sottopiede with the left, and two passi ending in a jump and the cadence to both feet with the right foot. Observe that these last two passi and the cadence on both feet are done at the end of all the parts of this pavaniglia, except the last part, where the riverenza grave is done instead of this.

Second Part

They do together a passo grave going forward with the left foot and a passo with the right and another passo forward with the left foot high and a beat on the right leg, and the cadence, and a sottopiede with the left on the right foot. Observe that in the beginning of all the other parts that follow of this pavaniglia, one must always first do all the passi and sottopiedi that were already done above, beginning with one foot, and with the other is done then with the right foot eight fioretti going forward and the cadence with the right foot, the woman turning opposite extending the knees a little. Then they do two passi with a jump and the cadence to both feet with the right, afterwards they do the same part with the right foot backwards returning to their places, then they do the two passi and the cadence with the left, as above.

Third Part

They do together the passo and the passo grave and the passo with the left foot high and a beat on the right leg with the left, and the sottopiede on the right foot, and the cadence with this foot turning to face the woman, then they do two balzetti minuti with both feet sideways to the left, going forward to the foot of the dance floor, and two passetti, one with the left foot high and the other with the right foot. These balzetti with the passetti, they will do three times, and the first [time] do then a passo with the right foot high, and two ricacciatte one with this foot, and one

Trattato Terzo .

133

con esso piede, è l'altra col sinistro è la cadenza col piè destro doppio si fanno li due .P. è la cadenza come di sopra, la dama fa il medesimo, eccetto che ha di principiare questa parte col piè destro, & in luogo delle ricacciate farà due .P. graui vn poco indietro, & la cadenza con li due .P. come di sopra, poi faranno ambidue vn'altra volta la medesima parte, tornando al suo luogo sempre per fianco, principiando il caualiero col piè destro, & la dama col sinistro doppio li .P. è la cadenza à piè pari come di sopra col sinistro.

Q V A R T A P A R T E.

FAranno insieme il .p. è il .P. graue & il .P. alto col sinistro è la botta sopra la gamba destra è la cadenza è il sottopiede col sinistro, è poi la cadenza col piè destro dopoi faranno due saltini à piè pari per fianco alla sinistra, & poi tre .T. alla sinistra, & alla destra, & vn sottopiede col detto è la cadenza col sinistro, poi fanno altrettanto per fianco alla destra con esso piede, dapoi si fanno li due .P. è la cadenza à piè pari come di sopra, poi si farà la medesima parte, cominciando col piè destro, & li vltimi .P. si fanno col piè sinistro.

Q V I N T A P A R T E.

FAranno insieme vn .p. & il .P. graue, & il .P. alto col piè sinistro è la botta sopra la gamba destra, è il sottopiede col sinistro, alzando il destro, è con esso si farà otto fioretti, si lasciano le mani à mezo'l ballo con vn poco d'inchino, la dama si volta alla destra è torna à capo del ballo, il caualiero volta anch'esso alla sinistra, & v' à piè del ballo, poi fanno insieme all'incontro la cadenza; poi si farà li vltimi .P. come di sopra col piè destro.

S E S T A P A R T E.

FAranno insieme il .p. & il .P. graue, & il .P. alto col piè sinistro, è la botta sopra la gamba destra è il sottopiede, è la cadenza col sinistro vn .P. alto col piè destro, & tre sottopiedi col sinistro per fianco alla destra vn saltino sopra il piè destro alzando'l piè sinistro innanzi poi si fa altri tre sottopiedi per fianco alla sinistra col piè destro, & vn saltino sopra'l sinistro, alzando'l piè destro innanzi, & vn saltino sopra esso piede, due botte indietro è innanzi, è vn saltino sopra'l sinistro, è due botte indietro è innanzi è la cadenza col piè destro, poi si fa li due vltimi .P. è la cadenza col piè destro, si torna à far questa medesima parte vn'altra volta cominciando col piè destro, & li due vltimi .P. è la cadenza si fa col piè sinistro.

M SET-

with the left, and the cadence with the right foot. Afterward they do the two passi and the cadence, as above, the woman does the same, except having begun this part with the right foot, and in place of the ricacciate will do two passi gravi somewhat backwards, and the cadence with the two passi as above, then they both will do the same part another time, returning to place, always sideways, the man beginning with the right foot, and the woman with the left after the passi and the cadence to both feet, as above, with the left.

Fourth Part

They will do together the passi puntati and the passo grave and the passo with the left high, and the beat on the right leg and the cadence and the sottopiede with the left, and then the cadence with the right foot. Afterward they will do two jumps to both feet sideways to the left, and then three trabuchetti to the left, and to the right, and a sottopiede with said and the cadence with the left; then they do the same amount sideways to the right with this foot. Afterward they do the two passi and the cadence to both feet as above, then will do the same part, beginning with the right foot, and the last passo they do with the right foot.

Fifth Part

They will do together a passi puntati and the passo grave, and the passo with the left foot high, and the beat on the right leg, and the sottopiede with the left, lifting the right, and with this will do eight fioretti. They part hands at the middle of the dance floor, the man turns also to the left, and goes to the foot of the dance floor, then they do together the cadence opposite; then these last passi will be done as above with the right foot.

Sixth Part

They will do together the passi puntati and the passo grave, and the passo with the left foot high, and the beat on the right leg, and the sottopiede, and the cadence with the left; a passo with the right foot high, and three sottopiede with the left, sideways to the right, a jump on the right foot raising the left foot forward, then do another three sottopiede sideways to the left with the right foot, and a jump on the left raising the right foot forward, and a jump on this foot, two beats backward and forward, and a saltino on the left, and two beats backwards and forward and the cadence with the right foot, returning to do this same part another time beginning with the right foot and the two last passi and the cadence with the left foot.

Le Gratie d'Amore,

S E T T I M A P A R T E.

Faranno insieme il .P. il .P. graue, & il .P. alto col piè sinistro è la botta sopra la gamba destra, è la cadenza col sinistro, con esso vn sottopiede al piè destro è con il detto si fa vn fioretto contratempo alla sinistra, voltando il fianco destro è vna botta innanzi col sinistro alto vn .P. innanzi col destro, è vn fioretto col detto è due .P. è la cadenza col sinistro, voltandosi esso fianco, poi si fa il fioretto contratempo alla destra, è vna botta innanzi col piè destro alto è vn .P. innanzi col sinistro è vn fioretto col destro, è due .P. è la cadenza con esso piede, poi si fa li due .P. vltimi come di sopra col detto piede, poi la dama in cambio di fare li fioretti contratempo, farà per fianco alla sinistra tre battute col piè destro, doppo si voltarano il fianco sinistro, è farà vna battuta è vn .P. innanzi, ponendo il piè sinistro in terra, è vn sottopiede con esso, è la cadenza col destro è col detto piede si fa li vltimi .P. come di sopra, si fa poi altrettanto, cominciando col piè destro & li vltimi .P. si fanno col sinistro.

O T T A V A P A R T E.

Faranno insieme il .P. il .P. graue & il .P. alto col sinistro è la botta sopra la gamba destra, è il sottopiede col sinistro, voltando il fianco destro, si fa poi altri due sottopiedi, vno col destro, voltandosi il fianco sinistro, è l'altro con esso piede, voltando il fianco destro, contrapassandosi vn poco innanzi dalla banda sinistra della dama, fanno vn saltino col piè destro alto, è due .P. intorno alla destra vno col detto piede, l'altro col sinistro, è due fioretti per fianco col piè sinistro è la cadenza con esso piede, la dama in luogo delli .P. intorno, farà vn .S. scorrendo intorno alla destra, & all'incontro farà li due fioretti, è la cadenza col piè destro; poi si fanno li vltimi .P. come di sopra, doppo si farà vn'altra volta la medesima parte, cominciando col piè destro, & li vltimi .P. si fanno col piè sinistro.

N O N A P A R T E.

Faranno insieme il .P. è il .P. graue & il .P. alto col sinistro è la botta sopra la gamba destra, è vn sottopiede col sinistro, al piè destro, & con esso piè si faranno otto fioretti. Auuertendo che la dama li ha da fare col piè destro andando innanzi à mezzo'l ballo, à modo d'vn circolo, voltando alla sinistra, o poi alla destra tornando al suo luogo. il caualiero in quel tempo seguirà la dama, voltando alla sinistra tornando anch'esso à cappo del ballo, pigliando le mani è fanno li vltimi .P. come di sopra col piè destro.

DECIMA

Seventh Part

They will do together the passi puntati and the passi grave, and the passi high with the left foot and the beat over the right leg, and the cadence with the left, with this a sottopiede to the right foot and with said do a fioretto contratempo to the left, turning the right side and a beat forward with the left high, a passo forward with the right and a fioretto with said and two passi and the cadence with the left, turning this side, then the fioretto contratempo is done to the right and a beat forward with the right foot high and a passo forward with the left and a fioretto with the right and two passi and the cadence with this foot, then do the last two passi as above with said foot, then the woman instead of doing the fioretti contratempo, will do sideways to the left three beats with the right foot, after they turn the left side, and will do a beat and a passo forward putting the left foot on the ground and a sottopiede with this and the cadence with the right and with said foot do the last passo as above doing the same then beginning with the right foot the last passi are done with the left.

Eighth Part

They will together do the passi puntati, the passi grave and the passi high with the left and the beat over the right leg, and the sottopiede with the left, turning the right side, then another two sottopiede are done; one with the right, turning the left side, and the other with this foot, turning the right side, passing opposite a bit forward from the left side of the woman, they do a hop with the right foot high and two passi going around to the right, one with said foot, the other with the left, and two fioretti sideways with the left foot and the cadence with this foot, the woman instead of the passi going around, will do a seguito running around to the right and opposite they will do the two fioretti and the cadence with the right foot. Then they do the last passo as above, after, will do another time the same part, beginning with the right foot and the last passo with the left foot.

Ninth Part

They will do together the passi puntati and the passi gravi and the passi high with the left and the beat over the right leg, and a sottopiede with the left, to the right foot and with this foot they will do eight fioretti. Be aware that the woman has to do this with the right foot going forward to the middle of the dance floor, in the manner of a circle turning to the left, and

then to the right returning to place. The man in that time will follow the woman, turning to the left returning each to the head of the dance floor, taking hands and doing the last passi as above with the right foot.

Tenth Part

In the last part they do the passi puntati, the passi grave and the passi high with the left and the beat over the right leg and the cadence and the sottopiede with the left, and the cadence with the right foot after they do three passi gravi forward with said foot and two passi backwards with the left foot; then they do the riverenza grave with this left and with that most grace and charm, that they will be able to, they will end said Pavaniglia.

The Music of the tune with the lute tablature of La Pavaniglia.

It is one part only and is always done until the end of the dance.





Trattato Terzo.

137



BALLETTO A TRE DELL'AVTORE DETTO' L GRATIOSO
ballano due Cavalieri, & vna Dama.

*Ingratia dell' Illustrissima Sig. la Sig. Contessa Ottavia Marliana,
e Triulza.*

P R I M A P A R T E.



L VTTI tresi fermarono in capo del ballo in fila, la dama, che guida il ballo si ferma nel mezzo, come si vede nel presente disegno. pigliano le mani e fanno la .R. graue insieme lasciano la dama la quale fa due .R. minuite alla sinistra, & alla destra, li Cavalieri in quel tempo fanno due .S. intorno alla sinistra tutti tresi pigliano poi la mano, è si fanno due .P. è vn .S. andando innanzi col sinistro, e poi due .P. e vn .S. scorrendo à piedi, e volgendo la faccia à capo del ballo. lasciano le mani, e l Cavaliero, ch'è à man destra entra nel mezzo, volgendo alla sinistra, è si fanno quattro .S. scorrendo in treccia, e fermandosi nel mezzo quegli, che era alla man destra. gl'altri due in vn medesimo tempo fanno quattro .SP. andando l'vno al luogo del l'altro, è quello, che era alla destra passa auanti; & l'altro passa dall'altra parte; poi fanno due .S. intorno alla destra; e si torna poi à far la .R. & questa parte si replica tre volte, cioè vna per ciascuno, e tornando poi l'ultima volta la dama nel mezzo, restano tutti tre à piè del ballo in fila, & in prospettiva.

S E C O N D A P A R T E.

S I fa la .R. graue; la dama fa due .S. vno innanzi, l'altro intorno alla sinistra con esso piede; & li cavalieri. In quel tempo fanno due .S. intorno alla sinistra restando tutti tre in triangolo riuolti à faccia à faccia, & la dama resta nel mezzo, è fa due .R. minuite, & due .S. intorno alla sinistra col detto piede. I cavalieri nel medesimo tempo pigliano la mano destra, e fanno due .P. graui, e si lasciano poi fanno vn .S. intorno alla sinistra mutando luogo, poi pigliano la sinistra, & si fa altrettanto col piè destro tornando al suo luogo, et tutti insieme fanno scorrendo in circolo alla sinistra tre .S. tornando al suo luogo, è poi si fa vn .S. intorno alla sinistra col piè destro; si fa poi altrettanto attorno alla destra, come s'è fatto; tornando ogn'vno al suo luogo, e volgendosi alla destra.

M 3 TER-

Balletto for three by the author, called Gratoso, danced by
two men and a woman.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Countess
Ottavia Marliana Trivulza.

First Part

All three will stand at the head of the hall in a line, the woman, who leads the dance, stands in the middle, as seen in the present diagram. They take hands and do the riverenze grave together. The men leave the woman, who does two riprese minuite to the left, and to the right. The men in that time do two seguiti ordinarii going around to the left. All three take then the hand, and they do two passi grave and a seguito ordinario, going ahead with the left, and then two passi grave and a seguito ordinario, running on foot, and turning around to face the head of the hall. They let go the hands, and the man that is at the right hand goes in the middle, turning around to the left, and they do four seguiti ordinarii running in a braid, and place themselves in the middle, those that will be at the right hand. The other two at the same time do four firoetti spezzati, going the one to the place of the other, and that one, that will be at the right passes in front; and the other passes by the other part; then they do two seguiti ordinarii going around the right, and return then to do the riverenze and this part repeats three times, that is one per person, and the woman returning then the last time to the middle, staying all three at the foot of the hall in a line, and in profile.

Second Part

The riverenza grave is done; the woman does two seguiti ordinarii, one ahead, the other going around to the left with this foot; and the men in that time do two seguiti ordinarii going around to the left, all three staying in a triangle turning over face to face, and the woman stays in the middle, and does two riprese minuite, and two seguiti ordinarii going around to the left with the said foot. The men in the same time take the right hand, and they do two passi gravi, and they leave. Then they do a seguito ordinario going around to the left changing place, then they take the left, and do as much with the right foot, returning to place, and all together do, running in circle to the left, three seguiti ordinarii turning in place, and then do a seguito ordinario going around to the left with the right foot; do then as much around to the right, as was done; turning each one in place, and turn themselves to the right.

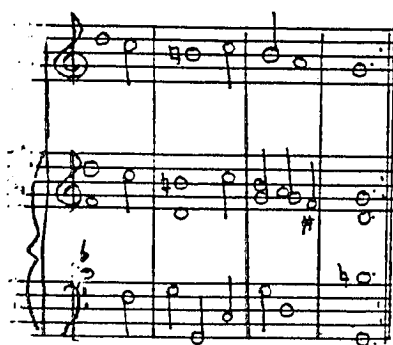
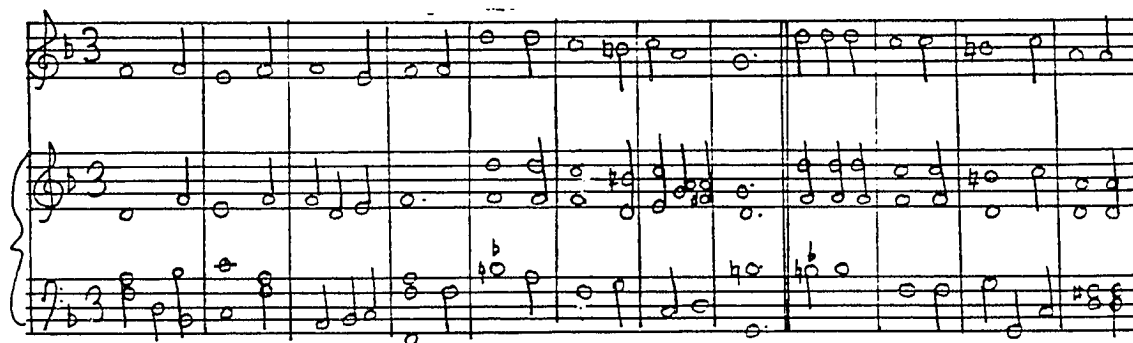


Third Part

The woman does the riverenza grave, then does two seguiti ordinarii turning around to the left, and returning to the head of the hall, and the men, at the same time, do two passi gravi, and two seguiti ordinarii, arriving all three in a line, where they began the dance, and the woman stands in the middle; they will do together two riprese to the left, and to the right; and then two seguiti ordinarii going around to the left; the woman turns to this hand and takes the left hand of the said, and then the right of the other man, and does the hay after, with eight seguiti scorsi taking the hands nine times, and turning around to the left, and to the right, and returning each one to his place as they were, when they began the dance, with the woman in the middle, they do then the riverenza together, giving the end to the dance with grace and charm.

The Music of the tune with the lute tablature of said Gratoso.

In 2 parts one does 2 times per part until the end of the dance.





BALLETTO CORRETTO DELL'AVTTORE DETTO IL
Torneo Amorofo si balla in due.

*Ingratia dell'Illustriß. Signora la Signora Anna Visconte
è Arconata.*

P R I M A P A R T E.

Si fermeranno all'incontro, come si vede nel presente dissegno è faranno insieme la .g. graue, due .SP. è vno .S. intorno alla sinistra con esso piede, e pigliaranno la mano, è farano duoi .p. col piè destro, è due .P. graui, & vno .S. andando innanzi. due .g. alla sinistra, & alla destra. si lasciano, e fanno due .S. e scorrendo la dama si riuolgerà alla destra, & il caualiero alla sinistra tornando in capo del ballo. poi pigliano la mano.

S E C O N D A P A R T E.

Faranno due .p. è due .S. col sinistro andando innanzi. e si lasciano à piè del ballo, è due .P. graui è vn .S. col sinistro, passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendosi à faccia à faccia si fanno due .R. alla destra, è alla sinistra, e si torna à fare'l medesimo col piè destro, tornando al suo luogo, & le .R. si fanno alla sinistra & alla destra.

T E R Z A P A R T E.

Pigliano la mano con vn poco d'inchino, e fanno due .P. graui, & vn .S. col sinistro. poi altre due .P. è il .S. col piè destro, girando attorno alla destra mano à modo d'vn circolo, e tornando al suo luogo. si lasciano, è fanno due .SP. è vn .S. col destro, andando la dama in capo, & il caualiero à piè del ballo, e volgendosi à faccia à faccia.

Q V A R T A P A R T E.

Faranno insieme all'incontro quattro .p. il caualiero ne fa vn col sinistro, è la dama vn'altro, egli fa l'altro col piè destro, è la dama fa'l medesimo; il caualiero fa poi vn .D. innanzi, e la dama vn'altro, e fanno poi insieme due .S. attorno alla sinistra allontanandosi vn poco l'vno dall'altro.

QVIN-

Balletto corrected by the author called the Torneo Amorofo, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Anna Visconte and Arconata.

First Part

They will stand opposite, as is seen in the present diagram, and together they will do the riverenza grave, two fioretti spezzati and one seguito ordinario going round to the left with this foot, and they take the hand, and will do two passi puntate with the right foot, and two passi gravi, and one seguito ordinario going forward. Two continenze to the left and to the right. They part, and do two seguiti ordinarii and running, the woman will turn to the right, and the man to the left returning to the head of the hall. Then they take the hand.

Second Part

They will do two passi gravi and two seguiti ordinarii with the left going ahead, and they leave to the foot of the hall, and two passi gravi and a seguito ordinario with the left, passing the one to the place of the other, and turning around face to face they do two riprese to the right and to the left, and return to do the same with the right foot, returning to place, and the riprese they do the left and to the right.

Third Part

They take the hand with a little bow, and they do two passi gravi, and a seguito ordinario with the left. Then another two passi gravi and the seguito ordinario with the right foot, spinning around to the right hand in the manner of a circle, and returning to place they part, and they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right, going the woman to the head, and the man to the foot of the hall, and turning around face to face.

Fourth Part

They will do together opposite four passi gravi; the man will do one of them with the left, and the woman another, and they do the other with the right foot, and the woman does the same; the man does then a doppio forward, and the woman another, and they then do together two seguiti ordinarii around to the left separating them a little one from the other.

Trattato Terzo .

141

Q V I N T A P A R T E .

IL Caualliero farà per fianco alla sinistra con esso piede due .SP. & vn .S. è la meza .R. col destro, è la dama fa'l medesimo . il caualliero torna à fare altrettanto alla destra con esso piede poi la dama fa'l medesimo

S E S T A P A R T E .

Mutatione della sonata .

Faranno insieme otto .SP. quattro intorno alla sinistra con esso piede è gli altri quattro attorno alla destra à modo di due circoli voltandosi all'incontro ; fanno poi altri otto .SP. breui, due andando innanzi, l'vn contra l'altro battendo la man destra insieme, ne fanno poi altri due passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo alla sinistra, si fa altrettanto toccando la man sinistra, e volgendo poi alla destra ritornano al suo luogo .

S E T T I M A P A R T E .

Mutatione della sonata .

Faranno insieme all'incontro quattro .SP. è poi quattro .S. breui vna alla sinistra, battendo la man destra, l'altra alla destra battendo essa mano da rouerscio, & queste battute di mani si fanno cinque volte tutte alte, & le due ultime il reuersio, è il pigliare delle mani si fanno vn poco più presto fermandosi al suo loco con amendue le mani pigliando insieme alto stando vn poco fermato .

O T T A V A P A R T E .

Mutatione della sonata in gagliarda .

Fanno insieme la .R. è due .S. graui ; poi pigliano il braccio destro, è fanno quattro volte li cinque .P. col sinistro due volte attorno alla destra, tornando al suo luogo si lasciano, è fanno gli altri due attorno alla sinistra .

N O N A P A R T E .

Mutatione della sonata .

Faranno insieme all'incòtro col sinistro quattro .SP. doppo fatti li due, si piglia la mano sinistra della dama, & si fanno gli altri due, e poi due .S. andando

Fifth Part

The man will do sideways to the left with this foot two fioretti spezzati, the half riverenza with the right, and the woman does the same. The man returns to do the same amount to the right with this foot, then the woman does the same.

Sixth Part - change in the tune

They will do together eight fioretti spezzati, four going round to the left with this foot and the other four going round to the right in the manner of two circles turning themselves opposite; they do then another eight fioretti spezzati brevi, two going forward, the one toward the other beating the right hand together; they do then another two passing the one to the place of the other, turning to the left, do as much touching the left hand, and turning then to the right returning to place.

Seventh Part - change in the tune

They will do together opposite four fioretti spezzati and then four continenze brevi, one to the left, beating the right hand; the other to the right, beating the reverse hand; and these beats of the hands they do five times all high, and the two last the reverse, and the taking of the hands they do a little faster, standing in place with both hands taking together high, standing still a little while.

Eighth Part - change of the tune to gagliarda

They do together the riverenza and two continenze gravi, then they take the right arm, and they do four times the 5-step with the left two times around to the right, returning to place, they part, and they do the other two around to the left.

Ninth Part - change of the tune

They will do together opposite with the left four fioretti spezzati after having done the two, take the left hand of the woman, and they do the other two, and then two seguiti ordinarii going to the head of the hall turning to the

142

Le Gratie d'Amore ,

dando in capo del ballo e riuolendo alla destra . la dama in cambio delli detti .P. va sempre scorrendo , è si lasciano all'incontro , doue s'è cominciato'l ballo . poi fanno due .SP. indietro col finistiro , è col destro fiancheggiando vn .S. innanzi con esso piede si fa poi il medesimo col destro . poscia faranno insieme la .B. dando fine al ballo con gratia .

La Musica della sonata cō l'intauolatura di liuto del Torneo amoroso . Le prime tre parti si fanno due volte per parte , poi si tornano à far altre due volte , le dette tre parti , la quarta si fa due volte , la quinta si fa due volte , la sesta si fa due volte , la settima due volte , la gagliarda due volte , la nona si fa due volte , et l'ultima parte si fa anch'essa due volte , & si finisce il detto Torneo .

right. The man instead of these said *passi gravi* goes always running, and they leave opposite, where began the dance. Then they do two *fiorretti spezzati* backwards with the left, and sidling to the right one *seguito ordinario* forward with this foot do then the same with the right, after they will do together the *riverenza*, giving the end to the dance with grace.

The Music of the tune with the lute tablature of *Il Torneo Amoro-*
oso. The 1st 3 parts are done 2 times per part, then one returns
 to do said 3 parts another 2 times, the 4th is done 2 times, the
 5th is done 2 times, the 6th is done 2 times, the 7th 2 times, the
gagliarda 2 times, the 9th is done 2 times and the last part is
 also done 2 times and said *Torneo* is finished.

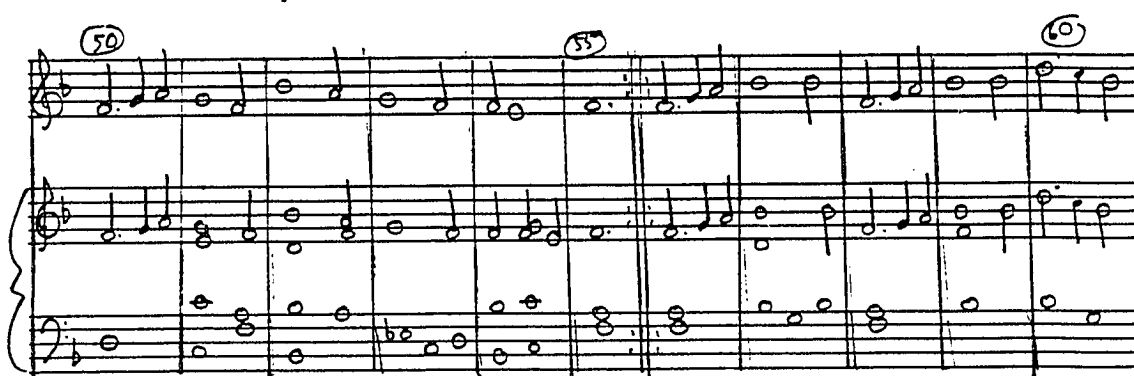
The image shows a handwritten musical score for a lute piece. It consists of three systems of staves. Each system has a treble and bass staff joined by a brace. The music is in a key with one flat (B-flat) and common time (C). The first system is 14 measures long. The second system starts at measure 10 and ends at measure 15. The third system starts at measure 20 and ends at measure 25. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and repeat signs.

Trattato Terzo .

143

The musical score is written for a single melodic line on a five-line staff. It features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is characteristic of 18th-century manuscript notation, with some notes having stems that are not clearly defined. The score is divided into five systems, each containing a single line of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second system begins with a bass clef and a key signature of two flats. The third system begins with a treble clef and a key signature of two flats. The fourth system begins with a bass clef and a key signature of two flats. The fifth system begins with a treble clef and a key signature of two flats. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

BAL-





Trattato Terzo.

145



BALLETTO A QUATTRO DELL'AVTTORE DETTO IL
bianco fiore ballano due Cauallieri, & due dame.

*Ingratia dell'Illustre Signora la Signora Vittoria Castelletta
e Rhò.*

P R I M A P A R T E.



Vtti quattro si fermano in mezo del ballo in quadrangolo, come mostra'l presente dissegno; e faranno tutti insieme la .g. graue due .ç. alla sinistra, & alla destra, due .S. andando attorno alla sinistra, & due .S. intorno alla detta mano, stando ogn'vno al suo luogo, i cauallieri fanno due .P. è vno .S. innanzi l'vn contra l'altro, è due fioretti .SP. & vno .S. intorno alla destra, & le dame fanno ancora loro il medesimo, faranno poi insieme per fianco alla sinistra tre sottopiedi in ripresa, & la cadenza sopra esso piede, vno .T. sopra'l destro, è vn .S. intorno alla sinistra si tornano à fare li sottopiedi, & il .T. & il .S. come s'è fatto à mano destra, & al fine de tutte le parti di questo ballo farano le dette riprese da vna parte è dall'altra; e che si sono fatte di sopra.

S E C O N D A P A R T E.

I Cauallieri faranno quattro .SP. girando attorno alla dama, ch'è à mano sinistra. poi due .S. intorno alla destra, tornando al suo luogo, & le dame faranno altrettanto tornando anch'esse al suo luogo i cauallieri farano due saltini innanzi, col piè sinistro alto, & tre botte della campanella, con la cadenza col piè destro; vn saltino indietro con ambidue li piedi vna botta indietro, è vn sottopiede col destro, è due fioretti innanzi col sinistro, vn .P. intorno sopra à esso piede, due botte innanzi & indietro, è la cadenza col destro, due botte innanzi, & indietro alte, col detto piede, è tre .P. indietro la cadenza col sinistro, questa mutanza è di botte 21. & è di quattro tempi di gagliarda; le dame in cambio d'essa mutanza faranno vno .S. innanzi & vna .R. indietro per fianco è due .S. scorrendo intorno alla sinistra, e tornando al suo luogo, e faranno tutti insieme le .R. per fianco come di sopra.

N TERZA

Balletto for four of the author, called Bianco Fiore, danced (by)
two men, and two women.

Dedicated to the illustrious signora, the Signora Vittoria Castelletta
and Rhò.

First Part

All four stand in the middle of the hall in a quadrangle, as the present diagram shows; and they will do all together the riverenza grave, two continenze to the left, and to the right, two seguiti ordinarii going ahead around to the left, and two seguiti ordinarii going round to the said hand, each one staying in place, the men do two passi gravi and one seguito ordinario ahead, the one toward the other, and two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the right, and the women do still then the same, they will do then together sideways to the left three sottopiedi in ripresa, and the cadenza over this foot, one trabuchetto over the right, and one seguito ordinario around to the left, returning to do the sottopiedi, and the trabuchetto, and the seguito ordinario as was done to the right hand, and at the end of all the parts of this dance they will do the said riprese from one part and from the other; and that which they have done above.

Second Part

The men will do four fioretti spezzati spinning around to the women, that is to the left hand, then two seguiti ordinarii going round to the right, returning to place, and the women will do as much returning also to place. The men will do two saltini forward, with the left foot high, and three beats of the camponella, with the cadenza with the right foot; a saltino backward with both the feet one beat behind, and a sottopiede with the right, and two fioretti forward with the left, one passo gravo going round over to this foot, two beats forward and behind, and the cadenza with the right, two beats ahead, and behind high, with the said foot, and three passi gravi behind the cadenza with the left; this variation is of 21 strokes and is of four measures of gagliarda; the women instead of this variation will do a seguito ordinario forward and a ripresa behind sideways and two seguiti ordinarii running going round to the left, and returning to place, and they will do all together the ripresa sideways as above.

Le Gratie d'Amore,

T E R Z A P A R T E.

I Cavalieri pigliano la lor dama per lo braccio dextro, e fanno quattro .S. due intorno alla destra tornando al suo luogo, e voltandosi la faccia, si lasciano, è fanno gli altri due intorno alla sinistra, poi pigliano il braccio sinistro dell'altra dama, e fanno altri quattro .S. dall'altra parte, come s'è fatto prima essi soli faranno vn saltino col piè sinistro alto, & vn .P. innanzi col dextro alto, è la cadéza cō esso piede, & vn .P. innanzi mettendo'l piè in terra cō vn poco d'inchino vna battuta, & vn .P. innāzi alto, e la cadéza col detto piede volgendo esso fianco dextro, e si fa poi altrettanto col detto piede, volgendo'l fianco sinistro; questa mutanza e di sette botte, è si fa adagio, & è di due tempi della gagliarda, le dame sole fanno due volte la medesima mutanza, e tutti insieme faranno le .R. per fianco come di sopra.

Q V A R T A P A R T E.

Pigliano la man destra della sua dama, e fanno quattro .SP. è due .S. in treccia attorno alla destra passando prima i caualieri dentro, è poi di fuori, e pigliando quattro volte le mani, & all'ultimo voltando la dama all'incontro si torna à fare la medesima treccia della parte sinistra, tornando ogn'vno al suo luogo; e tutti insieme faranno vn saltino col piè sinistro alto, vno .P. innanzi senza saltino col dextro, è la cadenza con esso piede vno .P. indietro col sinistro, vna botta indietro, & vno sottopiede col dextro, è la cadenza col sinistro; questa mutanza si fa adagio, & è di sette botte, è di due tempi di gagliarda fanno due .SP. & vno .S. intorno alla sinistra con esso piede. si fa poi la medesima mutanza dall'altra parte col piè dextro; poi faranno le .R. per fianco come di sopra, e la .R. facendo fine con buona gratia al ballo.

La Musica della sonata con l'Intauciatura di liuto del detto Bianco fiore. Atre parti e si fa due volte per parte, sino al fine del ballo.



Third Part

The men take their woman by the right arm, and do four *seguiti ordinarii*, two going round to the right returning to place, and turning themselves to face, they part and do the other two going round to the left, then they take the left arm of the other woman, and do another four *seguiti ordinarii* from the other part, as was done first. These alone will do a *saltino* with the left foot high, and one *passo gravo* forward with the right high, and the *cadenza* with this foot, and one *passo gravo* forward putting the foot on the ground with a little bow one beat, and one *passo gravo* ahead high, and the *cadenza* with the said foot turning this right side around, and do then as much with said foot, turning the left side around; this variation is with seven strokes, and is done slowly, and is of two measures of the *gagliarda*, the women alone do the same variation two times, and all together will do the *ripresa* sideways as above.

Fourth Part

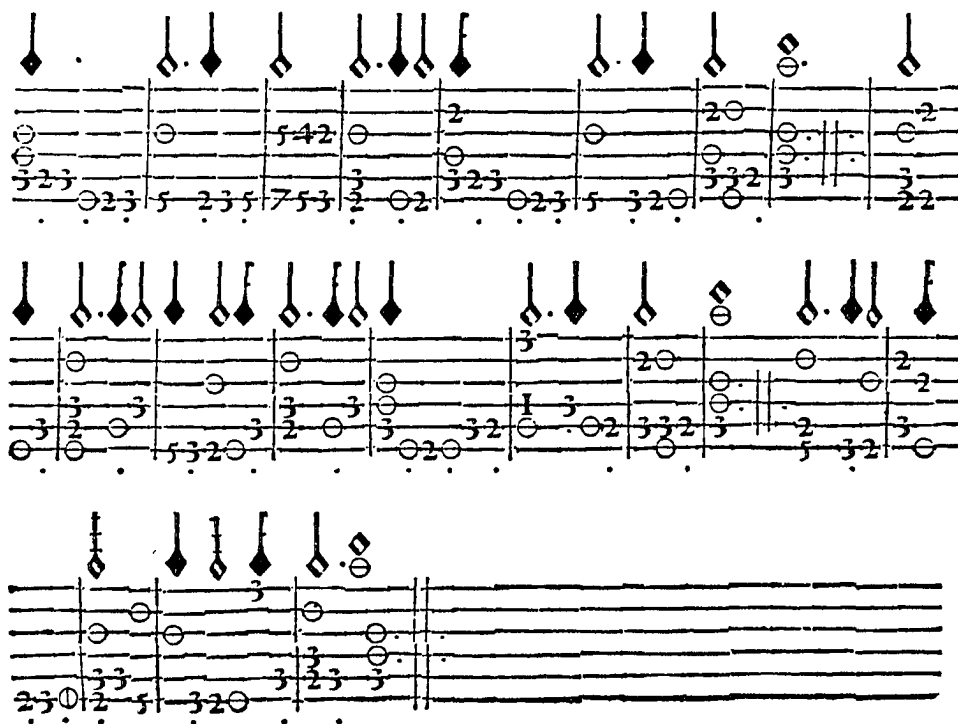
The men take the right hand of his partner and do four *fioretti spezzati*, two *seguiti ordinarii* in a braid around to the right passing first the men inside and then outside, and then taking hands four times, and the last turning the woman to the opposite she returns to do the same braid of the left part, returning each to place; and all together they will do a hop with the left foot high, one *passo gravo* forward without the hop with the right, and the *cadenza* with this foot one *passo gravo* behind with the left, one beat behind, and one *sottopiede* with the right, and the *cadenza* with the left. This variation is done slowly, and is of seven strokes, and of two measures of *gagliarda* do two *fioretti* and one *seguito ordinario* going round to the left with this foot. Do then the same variation from the other part with the right foot; then they will do the *ripresa* sideways as above, and the *riverenza* doing the end of the dance with good grace.

The Music of the tune with the lute tablature of *Il Bianco Fiore*.

In 3 parts and one does 2 times per part until the end of the dance.

Trattato Terzo .

147



N 2 BAL-

The image displays three systems of handwritten musical notation, likely for a piano. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The music is written in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The notation is fluid and expressive, featuring many slurs and ties. The first system spans 8 measures, the second system spans 8 measures, and the third system spans 4 measures. The handwriting is in black ink on a white background.



Balletto called Cesarino, put in use by the author, danced by two men and two women.

Dedicated to the illustrious signora, the Signora Countess Ippolita Porra and Visconte.

First Part

The men place themselves with their women, one at the head, and the other at the foot of the hall opposite one another, as is seen in the design, Be aware that he keeps himself always beside his woman, and in a straight line from those who are opposite, and as they part hands, and return to retake have always to do a little bow, the men take the hands of their women and they do together the riverenza grave then they part and they do all together four seguiti ordinarii, two turning around to the left returning to place, and turning themselves facing they take the hands and they do the other two seguiti ordinarii going ahead the one toward the other, they do together two riprese to the left, and to the right, they part hands with a little bow then they do four seguiti ordinarii, two the men passing the one to the place of the other turning around to the left. The women do the same returning to place turning around to face, then they do the other two seguiti ordinarii the women turning to the right, and the men go to take the hands of their women.

Second Part

They will do together four seguiti ordinarii passing the one to the place of the other, and turning to the left they part. The men do another two seguiti ordinarii returning to place, and turning around to this hand, the women do the same around to the left, in the same place they do together two saltini on both feet to the left, and to the right, and then four passi gravi placing in saltino with the left, the men alone do two seguiti ordinarii sideways one to the left, and the other to the right, then they do two riprese ahead sideways with the left, and then with the right opposite their women with a little bow, they do then two seguiti ordinarii going round to the left returning to place, they do all together two seguiti ordinarii and the four passi grave as was done above, the women alone do the seguiti ordinarii sideways, and the riprese ahead, and the two seguiti ordinarii going round, then they do all together the saltino, and the four passi gravi as done above.

Third Part

They do together four seguiti ordinarii passing the one to the place of the other and having done the two seguiti ordinarii they take the right hand at the middle of the hall with a half riverenza after they do the other two

150 Le Gratie d'Amore,

altri due .S. intorno alla sinistra andando l'vno al luogo dell'altro è poi fanno li .S. per fianco, & le .R. innāzi, & i due .S. intorno tornādo ogn'vno al suo luogo, è si fanno i due saltini, & i quattro .P. come di sopra.

Q V A R T A P A R T E.

Faranno insieme due .R. vna per fianco alla sinistra è quattro .P. in saltino con essi piedi, & l'altro alla destra con i detti .P. è fanno due .C. graui, & due .S. le dame voltano alla destra tornando al suo luogo, i cavalieri vanno à pigliare la mano della lor dama, volgendo alla sinistra, poi faranno due .R. alla sinistra, & alla destra due saltini, & i quattro passi volgendo la faccia alla sua dama, si fa poi la .R. insieme volgendosi tutti la faccia pongono fine gratiosamente al ballo.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del Cesarino. E vna parte sola, & si fa sempre sino al fine del ballo.

The musical score consists of a treble staff and a lute tablature line. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a style typical of 17th-century lute music, using various note values including minims, crotchets, and quavers. The tablature line below the staff uses numbers 1 through 5 to represent fret positions on the strings. The piece concludes with a double bar line.

BRANDO

seguiti ordinarii going round to the left going the one to the place of the other and then they do the seguiti ordinarii sideways, and the riprese ahead, and the two seguiti ordinarii going round returning each one to his place, and they do the two hops and the four passi gravi as above.

Fourth Part

They will do together two passi gravi one sideways to the left and four passi gravi hopping with this foot, and the other right with said passi gravi and they do two continenze gravi, and two seguiti ordinarii the women turn to the right returning to place, the men go to take the hand of their woman, turning around to the left, they they will do two riprese to the left, and to the right two hops, and the four steps turning around facing their woman, they do then the riverenza together all turning themselves around facing they put an end gracefully to the dance.

The Music of the tune with the lute tablature of Il Cesarino.

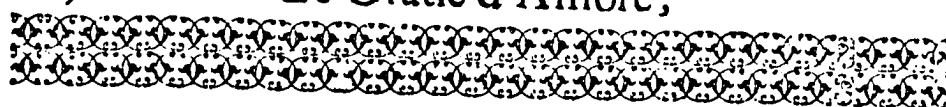
It is one part only and is always done until the end of the dance.





152

Le Gratie d'Amore,



BRANDO DI CALES DELL'AVTTORE, BALLANO TRE
Cauallieri, & tre dame.

*In gratia dell' Illustra Signora la Signora Caualliera Isabella Borromea
è Visconte.*

P R I M A P A R T E.



Vtti sei si fermano in mezo del ballo in circolo, il Caualliero che guida il Brando, farà insieme con la sua dama la .R. graue pigliandola per la mano faranno insieme due .R. per fianco alla sinistra è alla destra, lasciano la mano è fanno due .P. & vno .S. breue intorno alla sinistra, poi si fanno i medesimi passi intorno alla destra in quel tempo che si fanno i .P. e il .S. alla destra, Il secondo caualliero farà la .R. alla sua dama pigliando lei sola per la mano, è si fanno insieme le due .R. come di sopra, si lascia la mano, è poi fanno intorno i medesimi .P. che si son fatte di sopra, l'altro caualliero fa la .R. alla sua dama pigliandola per la mano fanno la .R. lasciano la mano, è fanno i .P. & il .S. attorno come sopra fermandosi in circolo, tutti si pigliano per ambe due le mani, è fanno due .R. vna attorno alla sinistra, & l'altra alla destra, il che fatto si lasciano, e poi fanno insieme i .P. è il .S. intorno alla sinistra è alla destra.

S E C O N D A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda.

T Vtti insieme faranno due saltini à piè pari alla sinistra, e alla destra i cauallieri pigliano il braccio destro della sua dama, e poi faranno cinque battute in saltino col sinistro attorno alla destra tornando al suo luogo si lasciano, e fanno vna volta i cinque passi col sinistro poi pigliano l' braccio sinistro dell'altra dama, è fanno attorno le medesime battute, & i cinque passi col piè destro come s'è già fatto di sopra.

T E R Z A P A R T E.

Mutatione della sonata.

I Cauallieri soli fanno due .P. graui, è vno .S. col piè sinistro andando innàzi l'vno contra l'altro, poi fanno altri due .P. & il .S. col piè destro attorno alla sinistra, tornando al suo luogo, le dame sole fanno anch'esse l' medesimo, che s'è fatto.

Q V A R T A

Brando di Cales of the author, danced by three men, and three women.

Dedicated to the illustrious signora, the Signora Cavaliere Isabella Borromea and Visconte.

First Part

All six place themselves in the middle of the dance floor in a circle, the man that leads the Brando, will together with his lady the riverenza grave taking her by the hand they will do together two riprese sideways to the left and to the right letting go the hand, and will do two passi gravi and one seguito ordinario breve going round to the left, then they do the same steps going round to the right in that time that they do the passi gravi and the seguito ordinario to the right, the second man will do the riprese to his lady taking her only by the hand, and they do together the two riprese as above, he lets go the hand, and then they do going round the same passi gravi that was done above, the other man does the riverenza to his lady taking her by the hand they do the riprese letting go the hand, and they do the passi gravi and the seguito ordinario around as above placing themselves in a circle, all take by both the hands, and they do two riprese one around to the left, and the other to the right, then that done let go, and then they do together the passi gravi and the seguito ordinario going round to the left and to the right.

Second Part - Change of the tune to gagliarda

All together they will do two saltini to both feet to the left, and to the right the men take the right arm of his lady, and then they do five beats in saltino with the left around to the right returning to place they let go, and they do one time the five steps with the left taking the left arm of the other woman, and they do around the same beats, and the five steps with the right foot as already done above.

Third Part - change of the tune

The men alone do two passi gravi, and one seguito ordinario with the left foot going ahead the one opposite the other, then they will do another two passi gravi and the seguito ordinario with the right foot around to the left, returning to place, the women alone also do this same that was done.

Trattato Terzo.
Q V A R T A P A R T E.
 Mutatione della fonata.

153

IL Cavaliero che guida'l brando piglia la sua dama per la mano, è fanno due .SP. è vno .S. innanzi e due .SP. & vn .S. indietro tornando al suo luogo lasciano la mano poi fanno due .R. breui vna col piè sinistro alla dama ch'è a man sinistra, l'altra .R. si fa col piè destro alla sua dama, poi pigliano la mano è fanno due saltini à piè pari alla sinistra, & alla destra, & due .S. innanzi si lasciano, è fanno altri due .S. attorno alla sinistra tornando al suo luogo, Il caualiero che è a man destra piglierà la sua dama per la mano, è fanno i due .SP. & il .S. innanzi, & indietro, è poi le .R. breui, & i saltini & i .S. innanzi, & intorno come s'è fatto di sopra, l'altro caualiero con la sua dama farà'l medesimo c'han fatto gli altri due caualieri.

Q V I N T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

TVtti insieme in vno circolo si pigliano con ambedue le mani, è fanno intorno alla sinistra vna .R. doppia di quattro tempi in corrente, & al fine d'essa si fa vn saltino insieme, con ambidue li piedi, poi si fa altrettanto alla destra col saltino, tornando tutti al suo luogo si lasciano.

S E S T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

LE dame si fermano, i caualieri fanno vno .S. col sinistro, andando meza volta intorno alla destra dinanzi alle sue dame, poi pigliano tutte due le mani della lor dama, è fanno insieme vn saltino con ambidue li piedi, & questo .S. insieme col saltino si farà tre volte, vna volta per ciascheduna dama tornando ogn'vno al suo luogo.

S E T T I M A P A R T E.

SI torna vn'altra volta à far queste due vltime parti della fonata tutti insieme in vn circolo si tornano à pigliare con ambedue le mani, è fanno la .R. doppia col saltino alla sinistra, è poi alla destra come s'è già fatto di sopra, si lasciano i caualieri si fermano, & le dame fanno il .S. col piè sinistro, & il saltino pigliando tutte due le mani alli caualieri, & questo si fa tre volte andando intorno alla destra tornando le dame al suo luogo, è si fa poi la .R. tutti insieme dando fine al brando con gratia, & decoro.

La

Fourth Part - change in tune

The man who leads the Brando takes his woman by the hand, and they do two fioretti spezzati and one seguito ordinario ahead and two fioretti spezzati and one seguito ordinario behind returning to his place letting go the hand then they do two riverenze brevi one with the left foot to the woman and that is on the left hand, the other riverenza done with the right foot to his lady, then they take the hand and do two seguiti ordinarii to both feet to the left, and to the right, and two seguiti ordinarii ahead they let go, and do another two seguiti ordinarii around to the left returning to place, the man that is at the right hand will take his lady by the hand, and do the two fioretti spezzati and the seguiti ordinarii forward, and backward, and then the riverenze brevi, and the saltini and the seguiti ordinarii ahead, and going around as was done above, the other man with his lady will do the same that has been done by the other two men.

Fifth Part - change in tune

All together in a circle they take hold with both hands, and they do going round to the left a double ripresa of four measures of corrente, and to the end of this do a saltino together, with both feet, then they will do as much to the right with the saltino, returning all to place and letting go.

Sixth Part - change in tune

The women place themselves, the men do one seguito ordinario with the left, going half turn around to the right forward to their ladies, then they all take both hands of their ladies, and they do together a saltino with both feet, and this seguito ordinario together with saltino they will do three times, one time per each one lady returning to her place.

Seventh Part

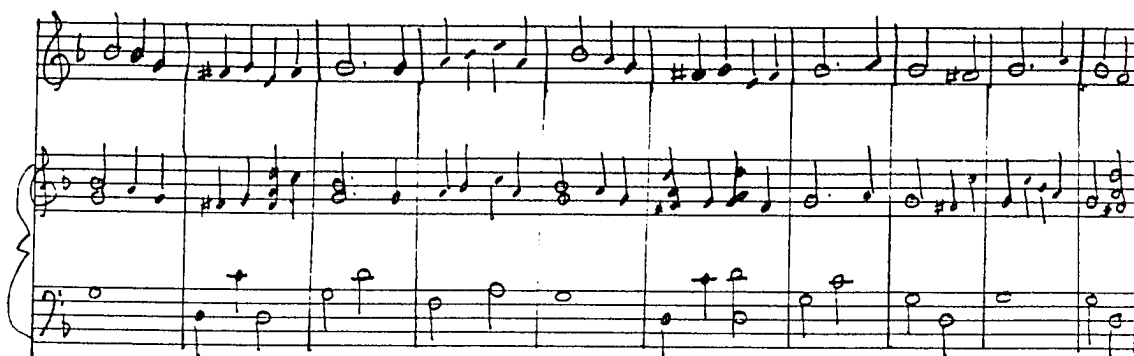
She returns one other time to do these two last parts of the tune all together in a circle returning to take with both hands, and they do the double ripresa with the saltino to the left, and then to the right as was already done above, they let go, the men stand still, and the women do the seguito ordinario with the left foot, and the saltino taking all both hands of the men, and this they will do three times going around to the right returning the women to their place, and do then the riverenza all together giving end to the Brando with grace, and decorum.

154

Le Gratie d'Amore,

La Musica della sonata con l'Intavolatura di liuto del detto Brando, di Cales. La prima parte per la .R. si fa tre volte, la seconda parte si fa due volte, poi si tornano à far esse due parte tre volte, & due volte per parte, la seconda si fa due volte, la terza due volte, la quarta due volte, la quinta due volte, la sesta due volte, l'ultima parte, si fa tre volte, di queste due parti ultime, la prima si fa due volte, & l'altra tre volte, & si finisce il brando.

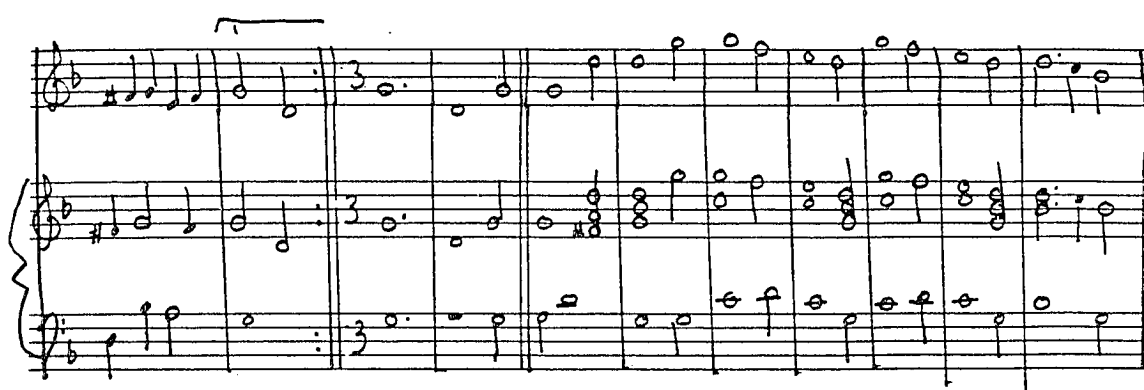
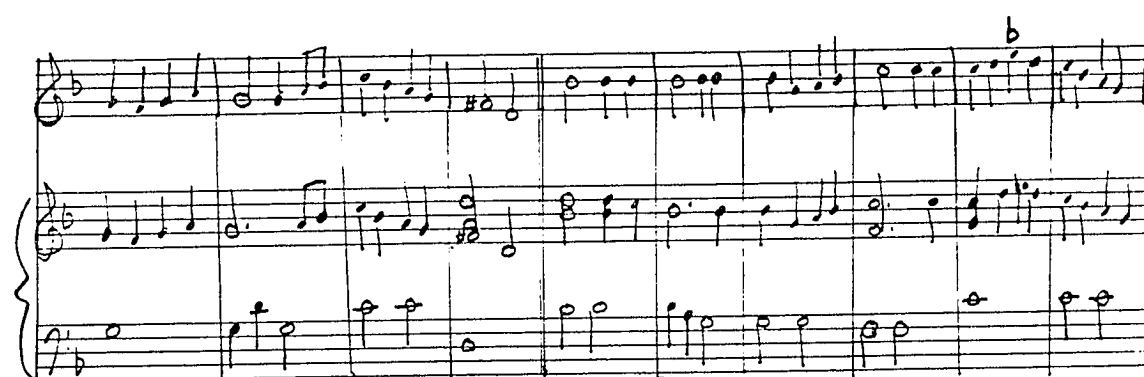
The music of the tune with the lute tablature of Il Brando di Cales. The 1st part by the riverenza is done 3 times, the 2nd part is done 2 times, then one returns to do these 2 parts 3 times and 2 times per part; the 3rd is done 2 times, the 4th 2 times, the 5th 2 times, the 6th 2 times, the last part is done 3 times; and of these 2 last parts, the 1st is done 2 times and the other 3 times, and the Brando is finished.

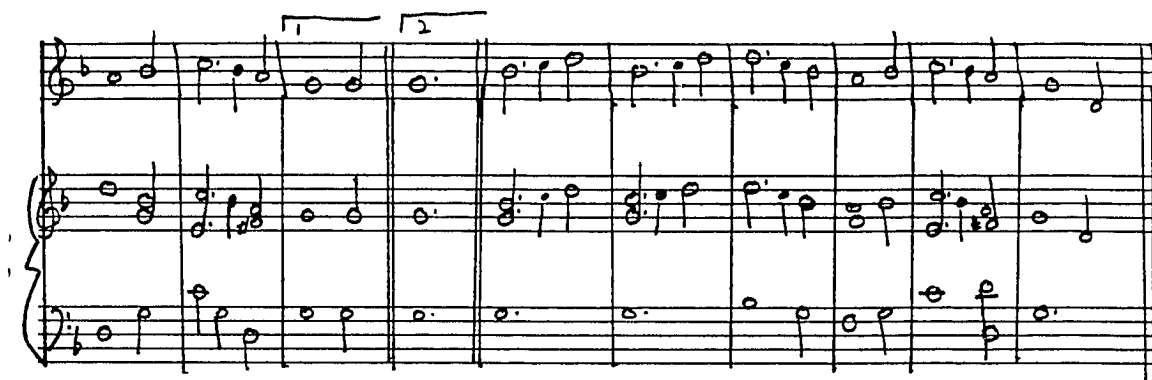


Trattato Terzo .

155

1







Trattato Terzo .

157



LA PAVANIGLIA DELL'AVTORE ALL'VSO DI MILANO,
 si balla in due, & in quattro.

Ingratia dell' Illustriss. & Eccellentiss. Signora, Patrona mia sempre osservandissima la Signora Donna Anna de Cordoa Marchesa D Aymonte Governatrice di Milano.

P R I M A P A R T E .



L Cavaliero & la dama si fermano in capo del ballo riuolti à faccia à faccia si come nel presente disegno si dimostra fanno la .3e. graue di tre tempi di suono due .5. & due .R. alla sinistra & alla destra due .P. in saltino col destro, e la cadenza col piè sinistro, vn saltino vn poco in dietro, à piè pari . La Pavaniglia all'vso di Milano si fa il saltino indietro contratempo à piè pari al fine delle parti, il quale se si fa bene, ha buona gratia, à chi non piacesse di farlo, poco importa, si potrà far la cadenza à piè pari.

S E C O N D A P A R T E .

F Anno insieme due .p. innanzi col sinistro, e col destro, e vna botta sopra esso destro, e la cadenza col piè sinistro innanzi, vn saltino à piè pari per fianco alla detta mano, vn sottopiede col destro e la cadenza col sinistro, si fa'l medesimo alla destra con due botte innanzi con esso piede alto, due .P. è due fioretti e la cadenza col detto, si fanno due .P. e la cadenza col piè sinistro, come s'è fatto di sopra, si fa poi il saltino indietro à piè pari, e si fa altrettanto indietro, cominciando col piè destro voltando la dama all'incontro.

T E R Z A P A R T E .

F Anno insieme vn .p. innanzi col sinistro, & vn .P. col destro, & vna botta sopra esso destro, la cadenza col sinistro alto tre .P. in saltino, col destro due saltini à piè pari, per fianco alla detta mano tre cascate, vn sottopiede e la cadenza con esso piede, e si fa'l medesimo alla sinistra ma fatti i sottopiedi, si lascia la mano della dama, essa in cambio delli due fioretti scorre à pie del ballo voltando alla sinistra, & il cavaliero fa due fioretti in dietro è la cadenza col sinistro, si fa poi il saltino, & fanno altrettanto insieme all'incontro col piè destro.

O Q V A R T A

La Pavaniglia of the author put in use in Milan, danced by two or four.

Dedicated to the most illustrious and excellent signora, always my most observant patroness, the Signora Donna Anna de Cordoa, Marquise of Ayamonte, Governor of Milan.

First Part

The man and the woman stand at the head of the hall turned face to face as in the present diagram demonstrates they do the riverenza grave of three measures of playing two continenze and two riprese to the left and to the right two passi gravi in saltino with the right, and the cadenza with the left foot, one saltino a bit backwards, to both feet. The Pavaniglia in use in Milan one does the saltino backward syncopated to both feet to the end of the parts, which if done well, has good grace, to those it does not please to do this, it is of little importance, one can do the cadenza to both feet.

Second Part

They do together two passi puntati forward with the left, and with the right, and one beat above this right, and the cadenza with the left foot forward, one saltino to both feet sideways to the said hand, one sottopiede with the right and the cadenza with the left, do the same to the right with two beats forward with this foot high, two passi gravi and two fioretti and the cadenza with the said, they do two passi gravi and the cadenza with the left foot, as was done above, then do the saltino backward to both feet, do as much backward, beginning with the right foot turning the woman opposite.

Third Part

They do together a passo puntato forward with the left, and one passo gravo with the right, and a beat above this right, the cadenza with the left high three passi gravi in saltino, with the right two saltini to both feet, of the said hand three cascade a sottopiede and the cadenza with this foot, and do the same to the left but having done the sottopiedi, let go the hand of the woman, this instead of the two fioretti scorsi to the foot of the hall turning to the left, and the man does two fioretti behind and the cadenza with the left, do then the saltino, and they do the same together opposite with the right foot.

Q V A R T A P A R T E.

F Anno vn .p. col sinistro, è vn .R. col destro, e due battute ferme col detto, è la cadenza col piè sinistro alto due .P. è tre fioretti innanzi col detto piede, due saltini à piè pari per fianco alla sinistra, & vn .P. con esso piede alto due saltini alla destra, e tre sotto piedi col destro, e col sinistro fiancheggiando, e la cadenza col piè sinistro, come si fanno i fioretti, i saltini, e i sottopiedi si vada à pigliar la mano alla dama, & ella doppo d'hauer fatto li .P. e le battute e la cadenza, in quel tempo medesimo che si fanno le dette attioni, la dama scorre, e vada due volte intorno, vna alla sinistra, & l'altra alla destra, in forma di due circoli, tornando al suo luogo, e pigliano la mano e fanno due .P. col piè destro, e la cadenza col sinistro; & il saltino; fan poi altrettanto col piè destro, nel detto luogo.

Q V I N T A P A R T E.

F Anno insieme vn .p. col sinistro e vn .P. innanzi col destro vna botta sopra esso destro, e la cadenza col piè sinistro alto, due .P. in saltino col destro, e la cadenza col sinistro tre botte indietro, & innanzi due saltini à piè pari alla destra, voltando il fianco sinistro, e fanno vn .P. e la cadenza, col destro fanno le medesime botte e'l saltino, e .P. alla sinistra, lasciano la mano la dama scorre à capo del ballo voltandosi à faccia à faccia il caualiero fa due fioretti indietro col sinistro e la cadenza con esso piè, & il saltino si fa poi all'incontro, altrettanto alla sinistra col piè destro.

S E S T A P A R T E.

F Anno vn .p. col sinistro, & due battute ferme col piè destro, e la cadenza col sinistro alto, e due botte indietro, & innanzi in contratempo con esso piede poi si fa quattro .P. in saltino cominciando col piè destro vn fioretto col sinistro voltando il detto fianco due .P. e vn fioretto col destro, questi altri due .P. & i fioretti che seguono, si faranno altre due volte sempre fiancheggiando, andando à piè del ballo; la dama in quello medesimo tempo che li fanno li .P. & i fioretti vada due volte intorno vna alla sinistra, l'altra alla destra, com'ha fatto di sopra, poi pigliano la mano, e fanno due .P. col destro e la cadenza col piè sinistro, e poi il saltino indietro; si fa altrettanto col piè destro con tutte le sue attioni fatte di sopra, tornando à capo del ballo voltandosi la faccia, si fa poi la cadenza col piè destro.

SET-

Fourth Part

They do a passo puntato with the left, and a passo gravo with the right and two stopped beats with the said, and the cadenza with the left foot high two passi gravi and three fioretti forward with said foot, two hops to both feet sideways to the left, and a passo gravo with this foot high two hops to the right, and three sottopiedi with the right and with the left sidling, and the cadenza with the left foot, as they do the fioretti, the hops, and the sottopiedi go to take the hand to the woman, and she after having done the passi gravi and the beats and the cadenza, in that time [the] same that they do the said actions, the woman runs, and goes two times around, one to the left, and the other to the right, in the shape of two circles, returning to place, and they take the hand and they do two passi gravi with the right foot, and the cadenza with the left, and the saltino; they do then the same with the right foot, in said place.

Fifth Part

They do together a passo puntato with the left and a passo gravo forward with the right one beat over this right, and the cadenza with the left foot high, two passi gravi in saltino with the right, and the cadenza with the left three beats behind, and forward two hops to both feet to the right, turning the left side, and they do a passo gravo and the cadenza, with the right they do these same beats and the hop, and the passo gravo to the left, letting the hand go the woman runs to the head of the hall turning herself face to face the man does two fioretti backwards with the left and the cadenza with this foot, and the saltino he does then opposite, as much to the left with the right foot.

Sixth Part

They do a passo puntato with the right, and two stopped beats with the right foot, and the cadenza with the left high, and two beats behind, and ahead in opposition with this foot then they do four passi gravi in saltino beginning with the right foot, a fioretto with the left turning said side, two passi gravi and a fioretto with the right, these other two passi gravi and the fioretti that follow, they will do another two times always sidling, going to the foot of the hall; the woman in that same time that they do the passi gravi and the fioretti they go two times around, one to the left, the other to the right, as was done above, then they take the hand, and they do two passi gravi with the right and the cadenza with the left foot, and then the hop backwards, do as much with the right foot with all actions done above, returning to the head of the hall turning the face, then does the cadenza with the right foot.

Seventh Part

They do a passo puntato with the left, a passo gravo forward with the right, one beat over this right, with the left high three passi gravi in saltini, with the right two hops sideways to the right three cascade, one sottopiede with the left, letting go the hand, the woman does a slow turn around to the right, the man does two ricacciate around to the right, one with the right, the other with the left, one fioretto with the right, one ricacciata around to the left with this foot, and the cadenza with the right, and they do opposite three feet exchanges in saltino, and the cadenza with the left, do the other part with the same actions with the right foot, going to the left hand, do then the cadenza with the right foot, and then they take the hand.

Eighth Part

They do a passo puntato with the left, and a passo gravo with the right, and a beat over this right and the cadenza with the left high two passi gravi in saltino, and the cadenza with this foot three passi gravi, going forward with this foot one passo gravo backwards with the right foot and the riverenza with the left, in order to finish the Pavaniglia with grace and measure of the music.

The music of the tune with the lute tablature of La Pavaniglia.

It is one part only and is always done until the end of the dance.

The image shows two systems of handwritten musical notation. Each system consists of three staves: a top treble staff, a middle treble staff, and a bottom bass staff. The notation is in a historical style, likely from a 16th-century manuscript. The top system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The bottom system continues the melody. The notation includes various note values, rests, and accidentals, with some notes beamed together. The overall structure suggests a single melodic line for a lute or similar instrument.



Trattato Terzo .

161



LA CORTESIA AMOROSA MESSA IN VSO
dall'Autore, si balla in due.

*Ingratia dell'Illustrissima Signora la Signora Contessa Ippolita
Borromea Belgioiofa.*

P R I M A P A R T E.



L Caualliero si ferma, come si vede nel dissegno à man destra della dama. all'incontro fannola .R. graue. due .ç. è due .S. passan do l'vno al luogo dell'altro, e voltando alla sinistra vna .R. & la .R. breue col piè destro due .S. attorno alla detta mano. vna .R. ad essa mano, è la .R. breue col piè sinistro, è pigliano la mano.

S E C O N D A P A R T E.

F Anno due .P. & vn .S. innanzi col sinistro, due .ç. & due .S. col de-
stro, è la .R. graue col sinistro. si lasciano, e fanno due .S. attorno alla
sinistra, il caualliero vā in capo del ballo. la dama à piè, e si fanno due .SP.
all'incontro, è tre .P. in saltino, è la cadenza col sinistro. due .P. indietro,
& tre .P. in saltino alla cadenza, è la .R. graue col piè destro.

T E R Z A P A R T E.

F Anno insieme per fianco alla destra con esso piede voltando l'fianco sinistro.
vn .P. è due .P. è la cadenza col detto. vn .P. è due .P. alla sinistra vol-
tando il destro, & la cadenza con esso piede. fanno due .R. innanzi per fian-
co all'incontro col detto piede, l'altro col sinistro; e pigliano l'braccio destro,
e si fa vno .S. passando, l'vno al luogo dell'altro. si lasciano e fanno vn .P.
è la cadenza col sinistro tornando al suo luogo. si fanno le due .R. innanzi,
come s'è fatto prima, vna con esso piede, l'altra col destro, pigliano l'braccio
sinistro e fanno vn .S. due .P. è la cadenza col destro tornando ogn'vno al
suo luogo.

Q V A R T A P A R T E.

F Anno insieme due .P. innanzi. due .T. è la .R. graue all'incōtro col piè
sinistro. due .S. intorno alla destra. due .R. all'incontro. doppo si piglia l'
braccio sinistro, e si fa vn .S. attorno ad essa mano. si lasciano, e fanno due
.P. è la cadenza col piè destro, è la .R. col sinistro.

O 3 QUINTA

La Cortesia Amorosa, put in use by the author, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Contessa Ippolita Borromea Belgioiosa.

First Part

The man stands, as one sees in the diagram to the right of the woman, opposite [each other] they do the riverenza grave two continenze and two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other, and turning to the left one ripresa and the riverenza breve with the right foot two seguiti ordinarii around to said hand, one ripresa to this hand, and the riverenza breve with the left foot, and they take the hand.

Second Part

They do two passi gravi and a seguito ordinario ahead with the left, two continenza and two seguiti ordinarii with the right, and the riverenza grave with the left. They let go [hands], and do two seguiti ordinarii around to the left, the man goes to the head of the hall, to woman to the foot, and they do two fioretti spezzati opposite, and three passi gravi in saltino, and the cadenza with the left, two passi gravi behind, and three passi gravi in saltino to the cadenza, and the riverenza grave with the right foot.

Third Part

They do together sideways to the right with this foot turning the left side, one passo puntato and two passi gravi and the cadenza with said, one passo gravo and two passi gravi to the left turning the right, and the cadenza with this foot. They do two riprese forward sideways opposite with said foot, the other with the left; and they take the right arm, and do one seguito ordinario passing the one to the place of the other. They let go and they do a passo gravo and the cadenza with the left returning to place. They do these two riprese ahead, as was done first, one with this foot, the other with the right, they take the left arm and do a seguito ordinario two passi gravi and the cadenza with the right returning each one to his place.

Fourth Part

They do together two passi gravi forward two trabuchetti and the riverenza grave opposite with the left foot, two seguiti ordinarii going round to the right, 2 riprese opposite after take the left arm, and they do one seguito ordinario around to this hand. They let go, and do two passi gravi and the cadenza with the right foot, and the riverenza with the left.

162 Le Gratie d'Amore,

Q V I N T A P A R T E.

FAnno insieme due .ç. è due .SP. è vn .S. intorno alla sinistra. due .SP. col piè destro all'incontro, & tre .P. gagliarde col detto piede due .T. è la .R. breue col sinistro. due .SP. è tre .S. due attorno alla destra in ruota, tornando al suo luogo, l'altro .S. si volta intorno alla sinistra.

S E S T A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda .

FAnno insieme col piè destro innanzi due saltini, vno con ambidue li piedi, l'altro con esso destro alto; si fanno due botte della campanella, è la cadenza col sinistro; vn saltino in dietro amendue li piedi, vna botta indietro, & vn sottopiede col sinistro, è la cadenza col piè destro. in questa mutanza vi sono noue botte, & due tempi di suono, & si fa'l medesimo con l'altro piede. si fanno i cinque .P. due volte per fianco cambiando luogo, vn saltino innanzi e tre .P. indietro. due .F. innanzi, due .P. indietro, & la cadenza col piè sinistro. questa mutanza è d'vndeci botte è di due tempi di suono, e si fanno due volte i cinque .P. intorno alla sinistra, il caualiero v'è in capo del ballo; la dama à piedi, e si fa vn'altra volta la mutanza delle vndeci botte col piè sinistro, & la cadenza col destro.

S E T T I M A P A R T E.

Mutatione della sonata in sciolta .

FAnno insieme due .SP. & vn .S. col piè destro alla detta mano, e voltando si'l fianco sinistro si fa altrettanto dall'altra parte. due .R. all'incontro voltando'l fianco vna col destro, e l'altra col sinistro si piglia'l braccio destro, e fanno i due .S. vno in ruota, e si lasciano, e l'altro intorno alla sinistra, e poi quattro .S. due andando l'vno al luogo dell'altro à modo d'vn circolo; la dama volta gli altri due .S. alla destra il caualier in quel tempo torna in capo del ballo, pigliano la mano, e fanno la .R. dando fine al ballo gratiosamente.

La Musica della sonata con l'Inauolatura di liuto della Cortesia. La prima parte si fa cinque volte, la gagliarda si fa due volte, e la sciolta si fa due volte, & poi si finisce'l ballo.

Fifth Part

They do together two continenze and two fioretti spezzati and one seguito ordinario going round to the left, two fioretti spezzati with the right foot opposite, and three passi gravi gagliarde with said foot two trabuchetti and the riverenza breve with the left, two fioretti spezzati and three seguiti ordinarii two around to the right in a wheel, returning to place, the other seguito ordinario going round to the left.

Sixth Part - change of the tune to gagliarda

With the right foot they do together forward two hops, one with both the feet, the other with this right high; they do two beats of the campanella, and the cadenza with the left; one saltino behind both the feet, one beat behind, and one sottopiede with the left, and the cadenza with the right foot, in this variation lasts nine beats, and two measures of music, and the same is done with the other foot. They do the five passi gravi two times sideways changing place, one saltino ahead and three passi gravi behind. Two passi gravi ahead, two passi gravi behind, and the cadenza with the left foot. This variation is of eleven strokes and of two measures of music, and they do two times the five passi gravi going round to the left, the man goes to the head of the dance floor, the woman goes to the foot and they do one time the variation of the eleven beats with the left foot, and the cadenza with the right.

Seventh Part - change of the tune to sciolta

They do together two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the right foot to the said hand, and turning themselves the left side they do as much of the other part. Two riprese opposite turning the side one to the right, and the other with the left take the right arm, and they do two seguiti ordinarii one in a wheel, and let go, and the other going round to the left, and then four seguiti ordinarii two going the one to the place of the other in the manner of circle; the woman turns the other two seguiti ordinarii to the right. The man in that time returns to the head of the hall, taking the hand, and they do the riverenza giving the end to the dance graciously.

The Music of the tune with the lute tablature of La Cortesia.

The 1st part is done 5 times, the gagliarda is done 2 times, the sciolta is done 2 times and the dance is finished.

Trattato Terzo.

163

The musical score is divided into two main sections. The first section, comprising the first four systems, is a single melodic line written on a five-line staff. It begins with a treble clef and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and repeat signs. The second section, comprising the last four systems, is a lute or guitar part. It is written on a six-line staff and includes tablature numbers (0-5) and rhythmic notation. The tablature numbers are placed on the lines of the staff, and the rhythmic notation includes note values and rests. The lute part is written in a style that suggests it is a transcription of a lute or guitar piece.

The image displays a handwritten musical score for piano, organized into four systems, each containing three staves. The notation is written in black ink on white paper. The first staff of each system is in the treble clef, and the second and third staves are in the bass clef, connected by a brace on the left. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The music includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system shows a complex melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. The second system continues the melodic development with some triplet-like figures. The third system features a more active bass line with frequent eighth notes. The fourth system concludes with a final cadence in the treble and a sustained bass line.





Trattato Terzo.

165



BRANDO DELL'AVTORE DETTO LA BISCIA

Amorosa, ballano due Cauallieri, & due dame.

*In gratia dell' Illustriss. Signora la Signora Contessa Giustina
Visconte è Biglia.*

P R I M A P A R T E.



Vtti quattro si fermano à mezo'l ballo in quadrangolo, come si vede nel presente disegno. Il caualliero, che guida'l ballo, è la sua dama fanno insieme la .B. graue, & vn .S. andando innanzi alla sinistra con esso piede. due .C. breue alla destra, & alla sinistra riuolti à faccia à faccia, e fanno due .P. graui, & vn .S. attorno alla destra, è poi due .P. graui, & vn .S. attorno alla sinistra, & il cauallier solo fa due saltini alla sinistra, & alla destra vn .D. intorno alla sinistra con esso piede in quel tempo, che la dama sola farà altrettanto, come ha fatto'l caualliero gli altri due, che seguono faranno la .B. insieme & vn .S. andando alla sinistra con esso piede. due .C. breui alla destra, & alla sinistra fanno poi altrettanto volgendosi la faccia, & andando alla destra col detto piede, pigliano il braccio destro della sua dama. e fanno due .P. graui, & vno .S. attorno ad essa mano, passando l'vno al luogo dell'altro, e pigliando'l braccio sinistro dell'altra dama, fanno'l medesimo attorno alla detta mano passando l'vno al luogo dell'altro, è le dame sole fanno i due saltini, come di sopra, & vno .D. intorno alla sinistra con esso piede. i cauallieri soli faranno'l medesimo, che s'è già fatto.

S E C O N D A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda.

I Cauallieri faranno quattro volte i cinque passi col sinistro, due volte passando l'vno al luogo dell'altro, & l'altre due si volgeranno attorno alla sinistra, & alla destra; le dame sole si contrapassano, & fanno'l medesimo, che s'è già fatto; faranno insieme vn saltino innanzi col piè sinistro alto vn passo col destro alto è la cadenza con esso piede. Vn saltino indietro col sinistro con ambidue li piedi, vna botta indietro, & vn sottopiede, è la cadenza col destro alto. Si torna poi à far altrettanto col destro; questa mutanza è di sette botte, è di due tempi di suono.

T E R Z A

Brando of the author called La Biscia Amorosa, danced by two men and two women

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Countess Giustina Visconte and Biglia

First Part

All four place themselves in the middle of the hall in a quadrangle, as you see in the present diagram. The man, who leads the dance, and his lady do together the riverenza grave, and a seguito ordinario going forward to the left with this foot, two continenze breve to the right, and to the left turned face to face, and they do two passi gravi and a seguito ordinario around to the right, and then two passi gravi, and a seguito ordinario around to the left, and the man alone does two saltini to the left, and to the right one doppio going around to the left with this foot in that line, that the woman alone will do as much, as the man has done these other two, that follow will do the riverenza together and a seguito ordinario going to the left with this foot two continenze brevi to the right, and to the left they do the same turning around the face, and going to the right with said foot, they take the right arm of the lady and they do two passi gravi, and one seguito ordinario around to this hand, passing the one to the place of the other, and taking the left arm of the other woman, they do the same around to the said hand passing the one to the place of the other, and the women alone do the two saltini, as above, and a doppio going round to the left with this foot. The men alone will do the same, that was already done.

Second part - change of the tune to gagliarda

The men will do four times the five steps with the left, two times passing the one to the place of the other, and the other two turning around to the left, and to the right; the women alone pass opposite, and they do the same that was already done; they will do together a hop forward with the left foot high a step with the right high and the cadenza with this foot. A hop backwards with the left with both the feet, a beat behind, and a sottopiede, and the cadenza with the right high. Return then to do as much with the right; this variation is of seven strokes, and of two measures of sound.

T E R Z A P A R T E.

TVtti insieme faranno quattro battute vn poco alto col piè sinistro, & col destro all'incontro della sua dama. poi pigliano il braccio dextro di lei, è si fa vn saltino con ambidue li piedi in terra; vn passo, è la cadenza col sinistro, & con esso cinque .P. attorno alla destra ritornando ogn'vno al suo luogo. questa mutanza è di diciasette botte, & quattro répi della gagliarda, si fanno poi all'incontro dell'altra dama le quattro battute, è si piglia'l braccio sinistro d'essa dama, è si fa altrettanto col piè destro attorno alla sinistra, ritornando tutti al suo luogo.

Q V A R T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

TVtti insieme faranno vn .S. alla sinistra con esso piede, due .ç. breui alla destra, & alla sinistra vn .S. alla destra, è due .ç. breui alla sinistra, & alla destra, pigliano poi la mano destra della sua dama, e si fanno due .P. graui, & vn .S. volgendo attorno alla destra, & andando l'vno al luogo dell'altro. è pigliano la man sinistra dell'altra dama, è fanno altrettanto col piè destro attorno alla sinistra mutando luogo tutti insieme, fanno due saltini alla sinistra, & alla destra vn .S. attorno alla sinistra; si fa poi altrettanto attorno alla destra.

Q V I N T A P A R T E.

Mutatione della fonata in gagliarda.

IL Cavaliero, che guida'l ballo, piglia la sua dama per lo braccio destro, è si fanno quattro volte i cinque .P. due volte attorno alla destra, tornando al suo luogo. lasciano'l braccio è fanno gli altri cinque passi attorno alla sinistra. il caualiero si ferma e la dama piglia l'altro per lo braccio, e ritornano à far li medesimi passi; la dama si ferma, & il caualiero piglia'l braccio dell'altra è fanno altrettanto, come s'è fatto prima, tornando sempre al suo luogo riuolti à faccia à faccia.

S E S T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

ICauallieri pigliano la man destra della sua dama passando nel mezo; poi pigliano la sinistra dell'altra, passando per di fuori. così facendo si pigliano quattro

tro

Third Part

All together will do four beats a little high with the left foot, and with the right opposite of the lady. They then take her right arm and do a saltino with both feet on the ground; one step, and the cadenza with the left, and with this five passi gravi around to the right returning each one to place. This variation is of seventeen strokes, and four measures of the gagliard, they do then opposite of the other woman the four beats, and take the left arm of this woman, and do as much with the right foot around to the left, all returning to their places.

Fourth Part - change of the tune

All together will do a seguito ordinario to the left with this foot, two continenze breve to the right, and to the left a seguito ordinario to the right, and two continenze breve to the left, and to the right, they take then the right hand of his lady, and they do two passi gravi, and a seguito ordinario turn around to the right, and going the one to place of the other, and they take the left hand of the other woman, and they do as much with the right foot around to the left changing place all together, they do two hops to the left, and to the right a seguito ordinario around to the left; then do as much around to the right.

Fifth Part - change of the tune to gagliarda

The man, who leads the dance, takes his lady by her right arm, and they do four times the five passi gravi two times around to the right, returning to place. They let go the arm and they do the other five steps around to the left. The man stands [still] and the woman takes the other by [the] arm, and they return to do the same steps. The woman stands, and the man takes the arm of the other and they do as much, as was done first, returning always to places turned face to face.

Sixth Part - change of the tune

The men take the right hand of his lady passing in the middle; then they take the left of the other, passing by the outside. Thus doing they take hands four times, and will do in this

Trattato Terzo.

167

tro volte le mani, & si farà in questo tempo la terza con far otto .SP. breui.
poi si pigliano ambedue le mani della sua dama, è si fanno attorno alla de-
stra. due .S. andando l'vno al luogo dell'altro. poscia fanno altri due .S. at-
torno alla sinistra. ritornando ogn'vno al suo luogo. fanno poi la .B. insie-
me dando leggiadramente fine al brando.

*La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del Brando detto la Biscia. Le prime
tre parte si fanno due volte per parte, le tre parte della gagliarda, si fa due volte,
la prima parte si torna à far due volte per parte la gagliarda, si fa altre due
volte, le due ultime parte, si fanno una volta per parte, dando fine
al detto Brando.*

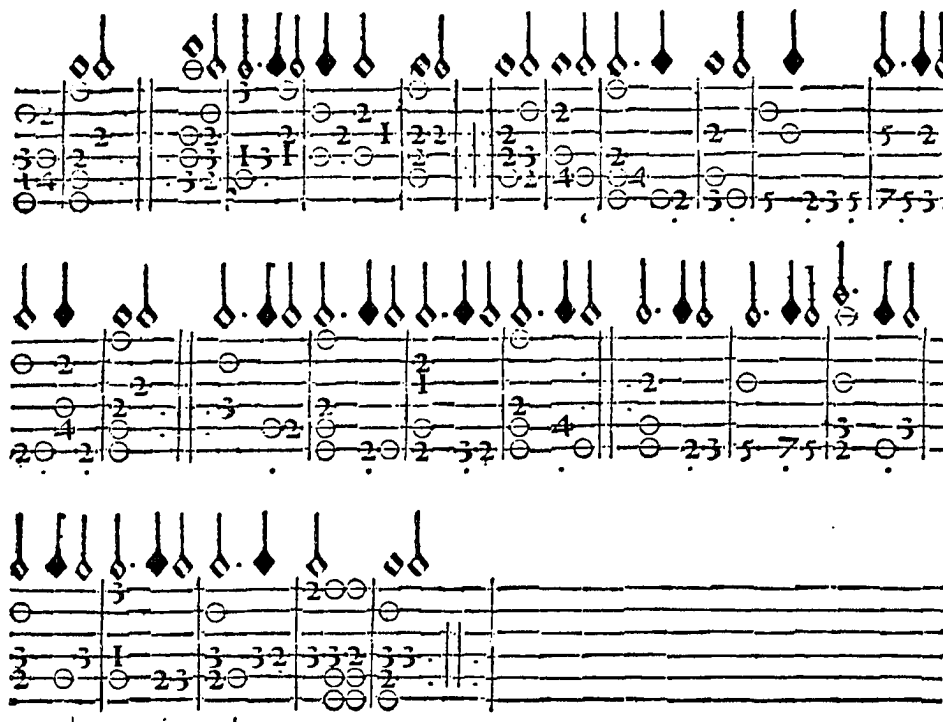
The musical score consists of two parts. The upper part is a single melodic line written on a five-line staff with a treble clef and a common time signature (C). It contains several measures of music, including repeat signs and various note values. The lower part is a lute tablature, which is a form of musical notation for lutes and other fretted instruments. It consists of six lines, each representing a string, with letters (a, b, c, d, e, f) and numbers (1-4) indicating fret positions. The tablature is aligned with the melodic line above it, showing the fretting for each note.

time the third doing eight fioretti spezzati brevi. Then they take both hands of his lady, and they do around to the right, to seguiti ordinarii going the one to the place of the other. Afterwards they do another two seguiti ordinarii around to the left, returning each one to his place. They do then the riverenza together giving gracefully the end to the Brando.

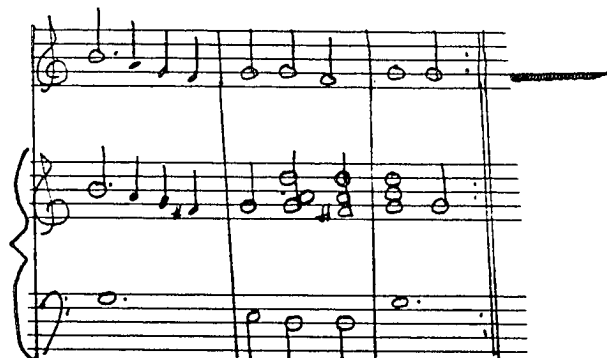
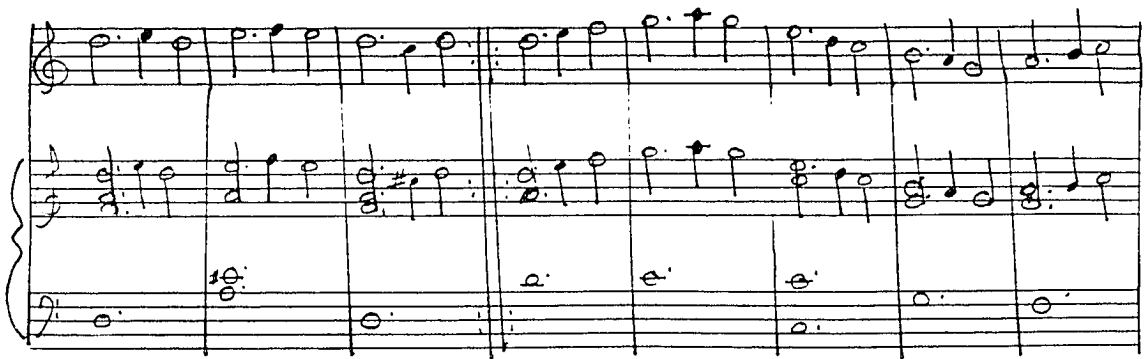
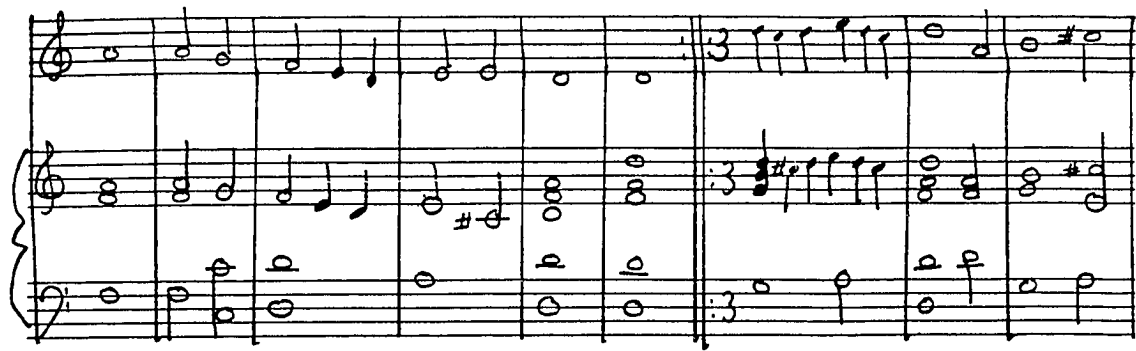
The Music of the tune with the lute tablature of the Brando called La Biscia. The 1st 3 parts are done 2 times per part, the 3 parts of the gagliarda are done 2 times, the 1st part one returns to do 2 times per part, the gagliarda is done another 2 times, the last 2 parts are done one time per part ending said Brando.

168

Le Gratie d'Amore,

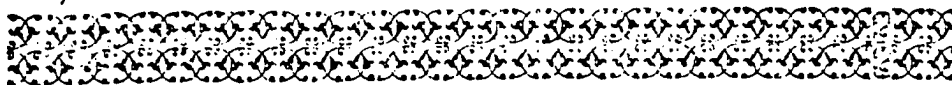


LA





170 Le Gratie d'Amore,



BASSA GIOIOSA DI M. STEFANO,
 si balla in due.

*In gratia dell' Illustrissima Signora la Signora Contessa Luigia
 Belgioiosa e Morona.*

P R I M A P A R T E.

L Cauallero si ferma à capo del ballo, come si vede nel disegno fanno amendue insieme la .R. graue è due .ç. è poi due .P. innanzi, & due .S. andando à capo del ballo. poi piglia la man destra. fanno due .SP. & vno .S. cambiando luogo fanno due .S. attorno alla destra con esso piede. si piglia la man sinistra è fanno li due .SP. & il .S. col piè destro è li due .S. attorno alla sinistra col detto piede.

S E C O N D A P A R T E.

Fanno insieme due .S. passandol'vno al luogo dell'altro, e voltando meza volta alla destra. è poi due .S. intorno alla sinistra. il cauallero vā à piè del ballo, è la dama in capo egli solo fa due .T. è vna .R. è cadenza col piè destro. la dama anch'essa fa'l medesimo, c'ha fatto il cauallero poi fanno insieme due .SP. è vno .S. attorno alla destra col detto piede è due .P. indietro col sinistro, & vna .R. innanzi per fianco col piè destro è la cadenza col sinistro. poi si torna vn'altra volta à fare esso .SP. & il .S. e i .P. & la R. è la cadenza come s'è fatto di sopra.

T E R Z A P A R T E.

Faranno insieme andando innanzi due .S. & all'incontro alla banda destra fanno la meza .R. poi due .S. attorno alla sinistra cambiando luogo fanno tre .P. innanzi, & tre .P. indietro col sinistro, è col destro, è due .T. è vna .R. col piè destro, è la cadenza col sinistro, poi due .P. & vno .S. con esso piede, cambiando luogo, e voltandosi il viso fanno due .P. indietro col piè destro, & vna .R. innanzi col sinistro, è la cadenza col destro, si fanno due .SP. & vno .S. intorno alla destra con esso piede, è due .P. indietro col sinistro, & vna .R. innanzi col destro, e la cadenza col sinistro.

Q V A R.

Bassa Gioiosa of M. Stefano, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signore, the Signora Countess Livia Belgoiosa and Morona.

First Part

The man stands at the head of the hall, as one sees in the diagram they both together do the riverenza grave and two continenza and then two passi puntati forward, and two seguiti ordinarii going to the head of the hall, then take the right hand. They do two fioretti spezzati and one seguito ordinario changing places. They do two seguiti ordinarii around to the right with this foot, take the left hand and they do the two fioretti spezzati and the seguiti ordinarii with the right foot and the two seguiti ordinarii around to the left with said foot.

Second Part

They do together two seguiti ordinarii passing one to the place of the other, and turning (a) half turn to the right, and then two seguiti ordinarii going round to the left. The man goes to the foot of the hall, and the woman to the head; he alone does two trabucchetti and a ripresa and the cadenza with the right foot. The woman also does this same, that the man has done. Then they do together two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the right with said foot and two passi gravi backward with the left, and a ripresa forward sideways with the right foot and the cadenza with the left, then returns one other time to do this fioretti spezzati and the seguito ordinario and the passi gravi and the ripresa and the cadenza as was done above.

Third Part

They will do together going forward two seguiti ordinarii and opposite to the right side they do the half riverenza, then two seguiti ordinarii around to the left changing places they do three passi gravi forward, and three passi gravi backward with the left, and with the right, and two trabucchetti and a ripresa with the right foot, and the cadenza with the left, then two passi gravi and a seguito ordinario with this foot, changing places, and turning themselves to face, they do two passi gravi backwards with the right foot, and a ripresa forward with the left, and the cadenza with the right. They do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going round to the right with this foot, and two passi gravi backwards with the left, and one passo gravo forward with the right, and the cadenza with the left.

Trattato Terzo .

Q V A R T A P A R T E .

171

Mutatione della sonata in gagliarda .

F Aranno insieme quattro volte i cinque .P. in gagliarda col sinistro due volte passando l'vno al luogo dell'altro , è poi fanno altre due volte intorno alla destra ; si tornano à fare altre quattro volte li cinque .P. due volte tornando al suo luogo, & due intorno alla sinistra: doppò'l caualiero solo , fà la mutanza vn saltino per fianco à piè pari alla destra , è due botte vna innanzi alta con esso piede , è l'altra indietro col sinistro, & vn sottopiede col destro, è la cadenza col sinistro alto , è poi due zoppette attorno alla sinistra sopra'l piè destro , & vn .P. sopra'l sinistro è due botte indietro , & innanzi; è la cadenza col piè destro. si fanno poi due .P. ponendo'l piede in terra vno innanzi, è l'altro indietro girando attorno alla destra sopra esso piede , & vnà botta innanzi , è la cadenza col sinistro. doppo si fanno due botte innanzi , è indietro col detto piede alto , è quattro passetti ritirandosi vn poco indietro col piè sinistro , è la cadenza col destro. questa mutanza ha venti botte , & è di quattro tempi della gagliarda . la dama sola farà la medesima mutanza , c'ha fatto'l caualiero .

Q V I N T A P A R T E .

Mutatione nella prima sonata .

F Aranno insieme la .x. graue è due .c. & due .p. vna innanzi col sinistro, l'altra indietro col piè destro . si fanno poi due .S. per fiàco, vn' alla sinistra , & l'altro alla destra voltando'l fianco e due .T. vno innanzi , è l'altro indietro per fianco , è vna .R. innanzi con esso , è la cadenza col piè destro. doppo fanno i due .T. è la .R. & la cadenza come di sopra voltàdo'l fiàco destro . poi quattro .S. il caualiero ne fà due voltando alla sinistra , & due alla destra tornando à capo del ballo . la dama in quel tempo anch'essa fa'l medesimo voltando alla sinistra, & alla destra poi si pigliano la mano , è fanno insieme la .x. finendo'l ballo con bella gratia .

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuro della Bassa Gioiosa . La prima parte si fa tre volte, la gagliarda due volte, è poi la prima parte si fa una volta , e si finisce il ballo .



Fourth Part - change of the tune to galliard

They will do together four times the five passi gravi in galliard with the left, two times passing the one to the place of the other, and then they do another two times going round to the right; they return to do another four times the five passi gravi two times returning to place, and two going round to the left: afterwards the man alone, does the variation a saltino sideways to both feet to the right, and two beats one forward high with this foot, and the other backwards with the left, and a sottopiede with the right, and the cadenza with the left high, and then two zoppetti around to the left above the right foot, and a passo gravo above the left and two beats backwards, and forward; and the cadenza with the right foot. They do then two passi gravi putting the foot on the ground one forward, and the other behind spinning around to the right above this foot, and one beat forward, and the cadenza with the left. After they do two beats forward, and behind with said foot high, and four little steps pulling them a little backwards with the left foot, and the cadenza with the right, this variation has twenty strokes, and is of four measures of the galliard. The woman alone will do the same variation, that the man has done.

Fifth Part - change to the first tune

They will do together the riverenza grave and two continenze and two passi puntati one ahead with the left, the other behind with the right foot. They do then two seguiti ordinarii sideways to the left, and the other to the right turning the side and two trabucchetti one ahead, and the other behind sideways and one ripresa ahead with this, and the cadenza with the right foot. After they do the two trabucchetti and the ripresa and the cadenza as above turning the right side, then four seguiti ordinarii the man does two turning to the left, and two to the right returning to the head of the hall. The woman in that time also does the same turning to the left, and to the right. Then they take the hand, and they do together the riverenza ending the ballo with good grace.

The Music of the tune with the lute tablature of La Bassa Gioiosa.

The 1st part is done 3 times, the gagliarda 2 times, and the 1st part is done one time and the dance is finished.

172

Le Gratie d'Amore,

The musical score for 'Le Gratie d'Amore' is presented in five systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a lute line (bass clef). The lute line includes a six-line staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 12-string configuration indicated by a '12' at the end of the staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and ornaments. The first system shows a vocal melody with a repeat sign. The second system features a vocal melody with a repeat sign and a lute line with a key signature change to two flats (B-flat and E-flat). The third system continues the vocal melody with a repeat sign and the lute line. The fourth system shows a vocal melody with a repeat sign and the lute line. The fifth system concludes the piece with a vocal melody and a lute line.



Handwritten musical score for piano, measures 1-20. The score is written on four systems of staves. The first system (measures 1-4) features a treble and bass staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The second system (measures 5-8) includes measure numbers 5, 10, and 15 circled above the staves. The third system (measures 9-12) includes measure number 20 circled above the staff. The fourth system (measures 13-16) includes measure number 25 circled above the staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings, with some measures containing repeat signs.





BASSA DELLE NINFE MESSA IN VSO DALL'AVTTORE,
si balla in quattro due Cavalieri, & due Dame.

In gratia dell' Illustrissima Signora la Signora Ottavia Cusana.

P R I M A P A R T E.



I fermano i Cavalieri con le sue dame l'vno in capo, & l'altro à piè del ballo all'incontro, come si vede nelle presenti figure auertendo, che si deue sempre stare al paro della sua dama, & à dritta linea di quelli, che sono all'incontro; pigliano le mani, e voltandosi l'viso fanno insieme la .g. graue vn .S. col sinistro andando vn poco innanzi vn .P. indietro col destro è la cadenza col piè sinistro tre .P. fermi in saltino con esso piede vn saltino à piè pari per fianco alla detta mano due .P. vno innanzi col detto piede, è l'altro indietro e vn sottopiede col destro due .P. e la cadenza col sinistro, è questa mutanza è di botte sette, è si fa poi vn saltino à piè pari; due .P. alla destra nell'altre parti di questo ballo, come si dirà si fa la prima mutanza col saltino, & li due .P. s'intendono queste sette botte co'l suo fine, auertendo, che sempre tutti quattro si voltino à faccia à faccia.

S E C O N D A P A R T E.

F Anno quattro .S. innanzi col sinistro, andando ambidue l'vno al luogo del l'altro. poi tornando à mezo'l ballo, e voltandosi la faccia fanno la meza .g. col destro innanzi; si lasciano, è fanno vn fioretto .SP. è vn .S. voltando alla sinistra. le dame vanno vna à piede, & l'altra in capo del ballo; i Cavalieri fanno'l medesimo fermandosi all'incontro della sua dama, è fanno due .T. alla sinistra, & alla destra.

T E R Z A P A R T E.

I Cavalieri soli fanno due .S. per fianco vno alla sinistra, l'altro alla destra. poi quattro .SP. intorno alla sinistra. fanno tutti insieme vno .P. indietro graue col destro, è la .g. graue col sinistro. Vn .P. innanzi col sinistro, voltando esso fianco, & tre .S. vno alla destra, l'altro alla sinistra, e'l terzo indietro col destro; vna botte con esso piede sopra la gamba destra, e la cadenza col sinistro con esso piede. tre .P. in saltino, & la mutanza è di sette botte col suo fine, le dame sole fanno li .S. per fianco e gli .SP. intorno come han fatto i

caua-

Bassa delle Ninfe, put in use by the author, danced by four, two men and two women

Dedicated to the most illustrious signore, the Signora Ottavia Cusana

First Part

The men stand with their ladies the one at the head, and the other at the foot of the hall opposite each other, as one sees in the present figure being aware that [the man] must always stay at the side of his lady, and a straight line from those who are opposite. They take hands, and turning they do together the riverenza grave, a seguito ordinario with the left going a little forward, a passo gravo backwards with the right, and the cadence with the left foot three passi gravi ended with a hop with this foot a saltino with both feet sideways to the said hand two passi gravi one forward with said foot, and the other backwards and a sottopiede with the right two passi gravi and the cadence with the left, and this variation is of seven beats, and they do then a saltino on both feet; two passi gravi to the right in the other part of this dance, as will be said does the first variation with the saltino, and the two passi gravi they understand this seven beats with the end, be aware, that always all four are turned face to face.

Second Part

They do four seguiti ordinarii forward with the left, going both the one to the place of the other, then return to the middle of the hall, and turning to face [each other] they do a mezza riverenza with the right forward. They part, and do a fioretto spezzato and a seguito ordinario turning to the left. The women go one to the foot, and the other to the head of the hall; the men do the same placing themselves opposite of their ladies, and they do two trabucchetti to the left, and to the right.

Third Part

The men alone do two seguiti ordinarii sideways one to the left, the other to the right, then four fioretti spezzati around to the left. They all do one passo gravo backwards slowly with the right, and the riverenza grave with the left, one passo puntato forward with the left, turning this side, and three seguiti ordinarii one to the right, the other to the left, and the third backwards with the right; one beat with this foot over the right leg, and the cadence with the left with this foot, three passi gravi in saltino, and the variation is of seven beats with its end, the women alone do the seguiti ordinarii sideways and the fioretti spezzati around as the men did, then they do

Trattato Terzo .

175

caualieri, poi fanno il .P. in dietro tutti insieme, & la .B. il .P. innanzi & li tre .S. e la botte sopra la gamba e la mutanza delle sette botte col suo fine come si è fatto di sopra. Aunertendo come si ballerà questa bassa in due si farà li quattro .SP. andando innanzi contra la sua dama, ma ballando in quattro si fanno andando intorno per star tutti quattro al paro, per non voltarli la schiena, l'vno à l'altro.

Q V A R T A P A R T E.

FAnno insieme sei .S. due andando innanzi, e toccando la mano destra con vna meza .B. e fanno gli altri quattro .S. passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo attorno alla sinistra, è fanno due .T. vno sopra esso piede, è l'altro sopra l' destro.

Q V I N T A P A R T E.

LE dame sole fanno tre .P. in saltino co'l sinistro vn .P. con esso piede, vn sottopiede co'l destro vn'altro .P. & vn sottopiede per fianco alla sinistra; due fioretti, & tre .P. innanzi, & la cadenza col detto piede. vn saltino indietro, & due .P. innanzi vn col piè destro, & l'altro col sinistro, col destro alto due fioretti, & la cadenza con esso piè tre .P. in saltino, & la prima mutanza di sette botte per fianco alla destra col suo fine, i caualieri soli fanno la medesima mutanza, cioè fatti gli altri .P. & li due fioretti fanno due botte per piede andando innanzi è la cadenza col sinistro. due saltini indietro à piè pari col resto che segue c'hanno fatto le dame sole alla cadenza col piè sinistro alto.

S E S T A P A R T E.

FAnno insieme due fioretti contratempo gagliardi, è tre .P. in saltino col sinistro andando innanzi, e fanno altri sei .P. in saltino fiancheggiando vn saltino innanzi con ambidue li piedi due .P. graui passando l'vno al luogo dell'altro, e voltando alla sinistra vn .S. graue innanzi. tre .P. in saltino col destro, & la prima mutanza col suo fine alla man destra. si tornano poi à fare alla sinistra co'l piè destro le medesime attioni, che si sono fatte voltando intorno alla destra, e tornando ogn'vno al suo luogo s'alle dame non piaceste far li due fioretti faranno col piè sinistro quattro volte li tre .P. in saltino con tutto quel che segue.

S E S T A P A R T E.

FAnno insieme col sinistro quattro .S. vno per fianco alla detta mano. gli altri tre .S. la dama volta alla destra, & i caualieri in quel tempo vanno à pigliare

the passi gravi backward all together, and the riverenza the passi puntati forward and the three seguiti ordinarii and the beat above the leg and the variation of seven beats with the end as they did above. Be aware as they dance this Bassa by twos [the man] will do the four fioretti spezzati going forward toward his lady, but dancing the four they do it going around in order for all four to stay side [by side], in order not to turn their backs on one another.

Fourth Part

They do together six seguiti ordinarii two going toward, and clapping the right hand with a half riverenza and they do the other four seguiti ordinarii passing the one to the place of the other, and turning around to the left, and they do two trabucchetti one above the foot and the other over the right.

Fifth Part

The women alone do three passi gravi in saltino with the left one passo gravo with this foot, and a sottopiede with the right one other passo gravo and a sottopiede sideways to the left; two fioretti, and three passi gravi forward, and the cadenza with said foot, a saltino backwards, and two passi gravi forward one with the right foot, and the other with the left, with the right high two fioretti, and the cadence with this foot three passi gravi in saltino, and the first variation of seven strokes sideways to the right with its end. The men alone do the same variation, that was done the other passi gravi and the two fioretti they do two beats per foot going forward and the cadence with the left, two saltini backward on both feet with the rest that follows that the women did alone to the cadence with the left foot high.

Sixth Part

They do together two fioretti syncopated gagliardi, and three passi gravi in saltino with the left going forward, and they do another six passi gravi in saltino sidling one saltino forward with both feet two passi gravi passing one to the place of the other, and turning to the left one seguito grave forward, three passi in saltino with the right, and the first variation with its end to the right hand. They return then to do to the left with the right foot the same actions, that were done turning around to the right, and returning each one to his place. If it is not pleasing to the women to do the two fioretti they will do with the left foot four turns, the three passi in saltino with all that which follows.

Seventh Part

They do together with the left four seguiti ordinarii one sideways to

176

Le Gratie d'Amore,

pigliare la mano voltando alla sinistra, e fanno due .SP. innanzi con esso piede. vn .P. indietro co'l dextro, & la .B. col sinistro, dando fine al ballo gratiosamente.

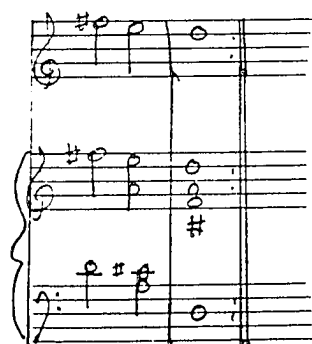
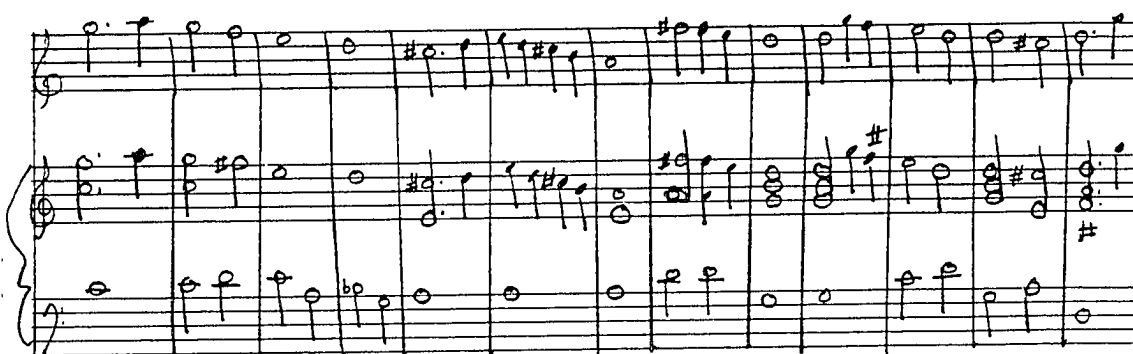
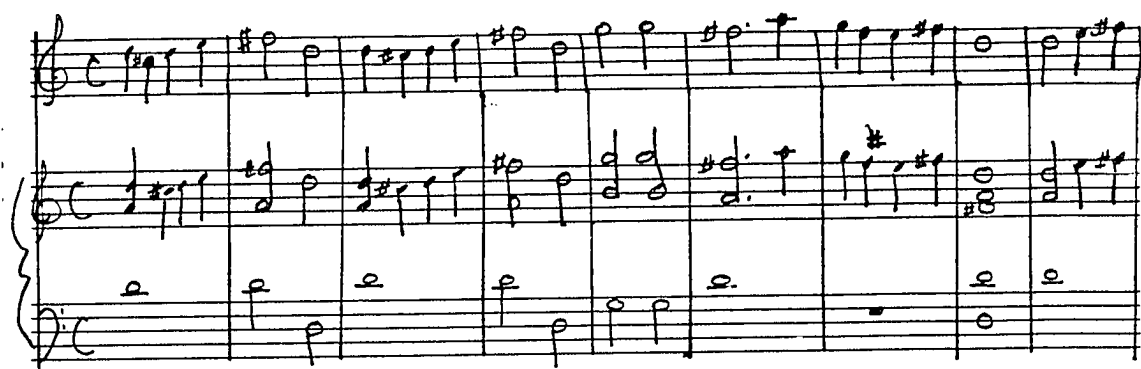
La Musica della sonata con l'intavolatura di luto della Bassa delle Ninfe. E una parte sola, & si fa sempre sin' al fine del ballo.

The musical score consists of two systems. The first system has two staves: the top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C); the bottom staff is a lute tablature with six lines, using letters (A, B, C, D, E, F) and numbers (1-7) to indicate fret positions. The second system also has two staves, with the top staff continuing the melodic line and the bottom staff continuing the lute tablature. The tablature includes various rhythmic markings and accidentals.



the said hand. The other three seguiti ordinarii the woman turns to the right, and the men in that time go to take the hand turning to the left, and they do two fioretti spezzati forward with this foot, one passo gravo backwards with the right, and the riverenza grave with the left, giving an end to the dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of La Bassa delle Ninfe. It is one part only and is always done until the end of the dance.

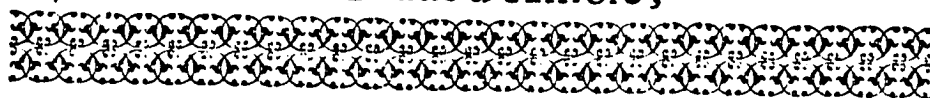


MANUSCRIPT PAPER



178

Le Gratie d'Amore,



BALLO DELL'AVTTORE DETTO AMOR FELICE,
si balla in due.

In gratia dell'Illustre Signora Ottavia Marchesa e Mandella.

P R I M A P A R T E.

L Caualliero ha da pigliare la mano, come si mostra nel presente disegno, facendosi la .B. graue. poi due .C. alla sinistra & alla destra. due .P. graui, e vno .S. andando innanzi col piè sinistro. due .T. graui alla destra, & alla sinistra. vna .R. alla destra lasciano la mano con vn poco d'inchino il caualliero farà due .SP. e vn .S. col sinistro andando innanzi due .SP. è vn .S. col destro voltando alla sinistra tornado à capo del ballo. la Dama in quel tempo fa il medesimo voltando alla destra tornando anch'essa à capo del ballo. poi pigliano la mano.

S E C O N D A P A R T E.

F Aranno due .P. graui, & due .S. andando innanzi col sinistro. si lasciano in mezo'l ballo. poi pigliano la man destra con meza .B. è si lasciano, e fanno due .SP. graui, & vn .S. col sinistro intorno ad essa mano; il detto caualliero v'è in capo; & la dama à piè del ballo riuolti à faccia à faccia, e si fanno due .T. breui alla destra, & alla sinistra. due .SP. indietro fiancheggiando col piè destro si fa vn fioretto di gagliarda presto con esso piè col sinistro alto, & tre .P. innanzi, è la cadenza col detto sinistro innanzi: poi fanno due .SP. andando innanzi toccandosi la mano sinistra con vn poco d'inchino e vn .S. attorno alla sinistra passando l'vno al luogo dell'altro, poi fanno li .SP. & il .S. & li .T. e li .SP. & il fioretto e li .P. che si sono già fatti di sopra.

T E R Z A P A R T E.

S I faranno insieme due .P. graui col sinistro, & vn .S. & due .SP. & vn'altro .S. passando l'vno al luogo dell'altro volgendo alla sinistra, e si fanno due .SP. innanzi fiancheggiando, & due .P. breui è tre .T. presto col sinistro. due .P. & due fioretti col destro, è due .P. graui con esso piede volgendo il fianco sinistro; poi si tornano à fare col piè destro li .SP. indietro, & li .P. innanzi, & li .T. e li .P. con li fioretti, è li due .P. graui, come s'è fatto di sopra uoltandosi la faccia.

Q V A R.

Ballo of the author called Amor Felice, danced by two
Dedicated to the most illustrious Signora Ottavia Marchesa and
Mandella.

First Part

The man has to take the hand, as is shown in the present drawing. They do the riverenza grave, then two continenza to the left and to the right, two passi gravi, and one seguito ordinario going forward with the left foot, two trabucchetti gravi to the right, and to the left, one ripresa to the right letting go the hand with a little bow the man will do two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the right turning to the left returning to the head of the hall. The woman in that time does the same, turning to the right returning also to the head of the hall, then they take hands.

Second Part

They will do two passi puntati gravi, and two seguiti ordinarii going forward with the left. They let go [hands] in the middle of the dance floor, then take the right hand with a half riverenza and let go, and do two fioretti spezzati gravi, and one seguito ordinario with the left going around to this hand; the said man goes to the head; and the woman to the foot of the hall turn face to face, and they do two trabucchetti brevi to the right, and to the left, two fioretti spezzati backward sidling with the right foot. They do a fioretto of gagliard quickly with this foot with the left high, and three passi gravi forward, and the cadence with said left forward: then they do two fioretti spezzati going forward touching the left hand with a little bow and a seguito ordinario around to the left passing the one to the place of the other. Then they do the fioretti spezzati and the seguito ordinario and the trabucchetti and the fioretti spezzati and the fioretto and the passi gravi that were already done above.

Third Part

They will do together two passi gravi with the left and one seguito and two fioretti spezzati and one other seguito ordinario passing the one to the place of the other turning around to the left, and they do two fioretti spezzati sidling forward, and two passi gravi brevi and three trabucchetti quickly with the left, two passi gravi and two fioretti with the right, and two passi gravi with this foot turning around the left side. Then they return to do with the right foot the fioretti spezzati backwards, and the passi gravi forward, and the trabucchetti and the passi gravi with the fioretti, and the two passi gravi, as was done above turning to face [one another].

Trattato Terzo .

Q V A R T A P A R T E .

179

SI fanno insieme due .P. graui & vn .S. per fiáco alla sinistra cō esso piede ; poi fanno altrettanto alla destra col detto piede. la dama si ferma, & il caualiero fa vn .P. innanzi in saltino col sinistro alto vn .P. graue innanzi e la cadenza col piè destro, vn saltino indietro col sinistro cō tutti due li piedi, vna botta indietro è vn sottopiede col destro e la cadenza col sinistro vn .P. graue intorno alla destra col piè sinistro con vn poco d'inchino, & vn .P. innanzi e la cadenza col piè destro si fa poi il medesimo con esso piede intorno alla sinistra, la dama farà altrettanto, & in cambio delli .P. intorno farà due . R. alla sinistra è alla destra.

Q V I N T A P A R T E .

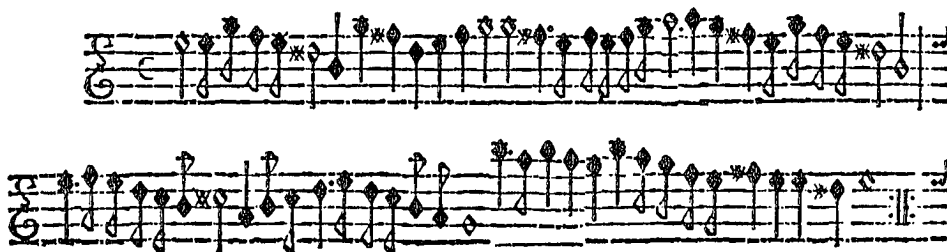
Faranno insieme vna .R. in sottopiede per fiáco alla sinistra, & due .T. vno alla sinistra, l'altro alla destra .vn .S. intorno alla sinistra con esso piede, si fa poi altrettanto alla destra come s'è fatto è pigliano la má destra è fanno due .P. graui col sinistro, & vn .S. andando l'vno al luogo dell'altro .si lasciano e fanno due .SP. evn .S. intorno alla destra ; poi pigliano la man sinistra, e fanno li .P. graui, & il .S. ritornando al suo luogo, è si lasciano, e fanno li due .SP. è il .S. intorno alla sinistra.

S E S T A P A R T E .

Mutatione della sonata in gagliarda .

Faranno insieme la .R. graue, & due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra cō esso piede, vna .R. innanzi l'vno cōtra l'altro col piè destro volgendo l'altro fianco ; due .SP. indietro col sinistro, e fiancheggiando . si fanno duoi .S. con esso piede passando l'vno al luogo dell'altro ; poi fanno la .R. innázi per fianco, col sinistro, e gli .SP. indietro col destro si fanno due .S. la dama si volta alla destra, & il caualiero in quel tempo volta alla sinistra, & v' a pigliare la mano ; tutta questa parte si balla in foggia di gagliarda, faranno poi la .R. insieme facendo fine gratiosamente al ballo.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto d' Amor Felice . La prima parte, si fa tre volte, è la gagliarda vna volta sola, è poi si finisce l'ballo.



Fourth Part

They do together two passi gravi and one seguito ordinario sideways to the left with this foot; then they do as much to the right with said foot. The woman stops, and the man does a passo gravo forward in saltino with the left high a passo gravo forward and the cadence with the right foot, a saltino backwards with the left with both feet, one beat behind and one sottopiede with the right and the cadence with the left one passo gravo going round to the right with the left foot with a little bow, and one passo gravo forward and the cadenza with the right foot, then does the same with this foot going around to the left, the woman will do as much, and instead of the passo gravo going around will do two riprese to the left and to the right.

Fifth Part

They will do together a ripresa in sottopiede sideways to the left, and two trabucchetti one to the left, the other to the right, a seguito ordinario going around to the left with this foot, does then as much to the right as was done and they take the right hand and do two passi gravi with the left, and one seguito ordinario going the one to the place of the other. They let go and do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the right; then they take the left hand, and do the passi gravi, and the seguito ordinario returning to their places, and they let go, and they do the two fioretti spezzati and the seguito ordinario going around to the left.

Sixth Part - change of the tune to gagliarda

They will do together the riverenza grave, and two fioretti spezzati, and one seguito ordinario going around to the left with this foot, one ripresa forward the one opposite the other with the right foot turning around said side; the two fioretti spezzati backwards with the left, and sidling. They do two seguiti ordinarii with this foot passing the one to the place of the other. Then they do the ripresa forward sideways, with the left, and the seguito backwards with the right they do two seguiti ordinarii the woman turns to the right, and the man at the same time turns to the left, and goes to take the hand; all this part is danced in the style of gagliard, they will do then the riverenza together doing the end graciously to the dance.

The music of the tune with the lute tablature of Amore Felice.

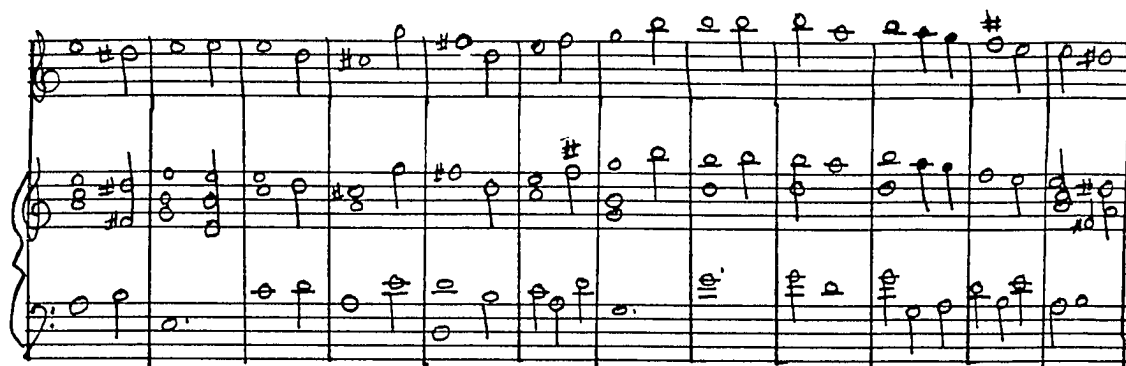
The 1st part is done 3 times and the gagliarda one time only and then the dance is finished.

180

Le Gratie d'Amore,

The musical score for 'Le Gratie d'Amore' is presented on ten staves. The first three staves are for a single melodic line in treble clef, featuring eighth and sixteenth notes with various accidentals. The remaining seven staves are for a multi-measure rest system, where each staff contains a series of rests of different durations (e.g., 2, 3, 4, 5, 7 measures) and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5) indicated by numbers and dots. The notation is dense and typical of early printed musical manuscripts.

The image displays a handwritten musical score for piano, organized into four systems, each containing three staves. The notation is written in ink on a white background. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second system continues the composition with similar notation. The third system introduces a 3/4 time signature. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The handwriting is clear and legible, with various musical symbols including notes, rests, and accidentals.





182

Le Gratie d' Amore ,



ALTA VISCONTE BALLETO DELL'AVTTORE
 si balla in due.

Ingratia dell' Illustriss. Sig. la Sig. Contessa Camilla Marina, e Visconte.

P R I M A P A R T E.

L Cavaliero & la sua Dama si fermano come si vede nella presente figura a man destra della Dama, all'incontro d'essa poi fanno insieme la .R. graue evn .P. & vn sotto piede, e la cadenza per fianco alla sinistra col detto piede, doppo fanno altrettanto à m^a destra con esso piede, si fan due .P. breui, vno innanzi col sinistro l'altro in dietro col destro, è fanno vn saltino con ambidue i piedi in terra, & vn .S. intorno alla sinistra col piè destro, poi si pigliano per il braccio destro e fanno due .SP. e vn .S. intorno alla sinistra, passando l'uno al luogo dell'altro lascion il braccio poi fanno due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra voltandosi la faccia.

S E C O N D A P A R T E.

Si piglia la mano, è si fanno quattro .S. due andando innanzi, è si lasciano à mezo'l ballo con vn poco d'inchino, poi fanno gl'altri due .S. intorno alla sinistra, tornando'l cavaliero in capo, & la dama à piè del ballo; si fanno all'incontro due .P. breui vno innanzi, l'altro indietro; vn saltino con ambidue li piedi, & vno .S. intorno alla sinistra col piè destro, come s'è fatto di sopra, poi fanno due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra. si fa altrettanto intorno alla destra.

T E R Z A P A R T E.

L cavaliero solo farà due .S. vno innanzi col sinistro, l'altro indietro col destro; poi si fanno tre .T. alla sinistra, & alla destra, vna .R. à essa mano. Faranno insieme li due .P. innanzi, è indietro, & il saltino, & il .S. intorno col piè destro come s'è fatto di sopra; poi fanno due .SP. & vn .S. passando l'vno al luogo dell'altro, volgendo alla sinistra, è si fanno altre due .SP. & il .S. intorno alla destra.

Q V A R T A P A R T E.

La dama sola fa li due .S. è li .T. & la .R. poi si fanno insieme li .P. & il saltino, & il .S. intorno com'il detto hà fatto di sopra. poi fanno li due .SP. & il .S. intorno alla sinistra, & altrettanto attorno alla destra.

QVIN-

Alta Visconte, balletto of the author danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora the Signora Camilla Marina
and Visconte

First Part

The man and his lady stand as one sees in the present figure to the right hand of the woman opposite of her. Then they will do together the *ri-verenza grave a passo gravo* and a *sottopiede*, and the *cadenza sideways* to the left with said foot, afterwards they [do] the same amount to the right hand with this foot, one does two *passi puntati brevi*, one forward with the left the other backwards with the right, and they do a hop with both the feet on the ground, and one *seguito ordinario* going round to the left with the right foot, then they take each other by the right arm and they do two *fioretti spezzati* and one *seguito ordinario* going around to the left, passing the one to the place of the other, letting go the arm then they do two *fioretti spezzati* and one *seguito ordinario* going round to the left turning themselves [to] face.

Second Part

One takes the hand, and they do four *seguiti ordinarii* two going forward and let go [the hand] at the middle of the hall with a little bow, then they do the other two *seguiti ordinarii* going round to the left, returning the man to the head, and the woman to the foot of the hall. They do opposite two *passi puntati brevi*, one forward, the other backward; one hop with both the feet, one *seguito ordinario* going round to the left with the right foot, as was done above, then they do two *fioretti spezzati* and one *seguito ordinario* going around to the left. One does as much going around to the right.

Third Part

The man alone will do two *seguiti ordinarii*, one forward with the left, the other backward with the right; then they do three *trabucchetti* to the left, and to the right, one *ripresa* to this hand. They will do together the two *passi puntati* forward, and backwards, and the jump, and the *seguiti ordinarii* going round with the right foot as was done above; then they do two *fioretti spezzati* and one *seguito ordinario* the one passing to the place of the other turning to the left, and they do another two *fioretti spezzati* and the *seguito ordinario* going round to the right.

Fourth Part

The woman alone does the two *seguiti ordinarii* and the *trabucchetti* and

Trattato Terzo .

183

Q V I N T A P A R T E .

SI fanno insieme innanzi, & all'incontro tre battute breui col piè sinistro, & vn .S. graue indietro è tre .T. col sinistro, & la .R. col destro, come s'è fatto di sopra, è si faranno poi quattro .SP. innanzi l'vno con l'altro fiancheggiando, e fermandos' all'incontro à mezo'l ballo con meza .R. si fanno due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra tornando al suo luogo, poi altre due .SP. è vn .S. la dama volta alla destra il caualiero v' à pigliare le mani, doue si die de principio al ballo volgendo alla sinistra; poi fanno la .R. mettendo fine con bella gratia al ballo.

La Musica della sonata con l'Inauolatura di liuto del Ballo dett' Alta Visconte.

La prima parte, si fa una volta, la seconda e la terza si fa due volte, e così si segue sino al fin del ballo.

The musical score consists of a single melodic line on a five-line staff and a multi-measure rest line below it. The melodic line contains various note values (minims, crotchets, quavers) and rests. The rest line contains numbers indicating the duration of the rests in measures. The score is divided into measures by vertical bar lines. The score ends with a double bar line.

Q. 2 BAL-

the riprese. Then they do together the passi puntati and the saltino, and the seguito ordinario going round as the said was done above. Then they do the two fioretti spezzati and the seguito ordinario going round to the left, and as much around to the right.

Fifth Part

They do together forward, and opposite three breve beats with the left foot, and one seguito ordinario grave backwards and three trabucchetti with the left, and the riprese with the right, as they did above, and they will do then four fioretti spezzati forward the one with the other sidling, and placing themselves opposite at the middle of the hall with a half riverenza they do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going round to the left returning to place, then another two fioretti spezzati and one seguito ordinario the woman turns to the right the man goes to take hands, must [have] given the beginning to the dance turning to the left; then they do the riverenza putting the end to the dance with beautiful grace.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo called Alta Visconte. The 1st part is done one time, the 2nd and 3rd are done 2 times and thus it follows until the end of the dance.







Trattato Terzo .

185



BALLETTO DELL'AVTTORE DETTO L'ALEMANA
d'Amore si balla in quattro, due caualieri, & due dame.

*In gratia dell Illustriss. Signora la Signora Contessa Delia Spinola,
& Angosciuola.*

P R I M A P A R T E.

TVTTI quattro si fermano in mezo del ballo in quadrangolo, come si vede nel presente disegno; faranno insieme la .B. & due .C. alla sinistra, & alla destra; i caualieri piglieranno'l braccio destro della sua dama, faranno due .SP. & vno .S. attorno alla destra tornando al suo luogo; poi pigliano'l braccio sinistro, e fanno li .SP. è il .S. attorno alla detta mano, tornando al suo luogo, & le cadenze di questo ballo si faranno con vn poco d'vn salrino.

S E C O N D A P A R T E.

TVtti insieme faranno tre .S. in giro andando alla sinistra, e volgendosi à faccia à faccia. fanno vn .S. indietro col piè destro; due .SP. è vn .S. intorno alla sinistra. fanno poi altrettanto attorno alla destra, tornando al suo luogo.

T E R Z A P A R T E.

LE dame sole l'vna al dirimpetto dell'altra fanno due .P. & vn .S. innanzi col sinistro, & due .P. & vn .S. intorno alla destra; pigliano'l braccio destro, e fanno passando l'vno al luogo dell'altro due .SP. & vn .S. attorno alla sinistra; poi pigliano esso braccio è fanno altrettanto, tornando al suo luogo, i caualieri soli faranno'l medesimo c'hanno fatto le dame tornando al suo luogo.

Q V A R T A P A R T E.

LE dame solo fanno due .P. per fianco alla sinistra volgèdo'l fianco destro. due .T. alla sinistra, & alla destra, vn .S. volgendosi à faccia à faccia. si fa altrettanto alla destra; volgendo'l fianco sinistro; i caualieri pigliano'l braccio destro della lor dama è fanno due .SP. & vn .S. intorno alla destra tornando al suo luogo: poi pigliano'l braccio sinistro dell'altra dama, è fanno

Q 3 altre-

Balletto of the author called Alemana d'Amore danced by four,
two men and two women.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Countess
Delia Spinola and Angoscivola

First Part

All four stand in the middle of the dance floor in a square, as is seen in the present figure; they will together do the riverenza and two continenze to the left, and to the right. The men will take the right arm of his lady, they will do two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the right returning each to place; then they take the left arm, and they do the fioretti spezzati and the seguito ordinario around to said hand, returning to place, and the cadenzas of this ballo they will do with one little jump.

Second Part

All together they will do three seguiti ordinarii spinning around to the left, and turning themselves face to face. They do one seguito ordinario backwards with the right foot; two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the left. They do then as much around to the right, returning each to place.

Third Part

The women alone the one facing opposite of the other do two passi gravi and one seguito ordinario forward with the left, and two passi gravi and one seguito ordinario going around to the right; they take the right arm, and they do passing the one to the place of the other, two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the left; then they take this arm and do as much, returning each to place, the men alone will do the same that the women had done, returning each [man] to place.

Fourth Part

The women alone do two passi gravi sideways to the left turning the right side, two trabucchetti to the left, and to the right, one seguito ordinario turning themselves face to face. Do as much to the right; turning the left side; the men take the right arm of their woman and do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the right returning to place; then they take the left arm of the other woman, and do the same around to this hand returning to place. The men alone do the same passi

186 Le Gratie d'Amore,

altretanto attorno ad essa mano tornando al suo luogo i cavalieri soli fanno'l medesimo .P. è li .T. è il .S. per fianco c'hanno fatto le dame. poi esse dame pigliano'l braccio destro dell'vn cavaliero, & il sinistro dell'altro, & tutti insieme fanno l'attioni di sopra

S E S T A P A R T E.

TVtti insieme faranno due .P. & vn .S. andando alla sinistra con esso piede, è poi altretanto tornando alla destra .si fanno due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra, il medesimo si fa attorno alla destra ritornando al suo luogo.

S E T T I M A P A R T E.

Mutatione del la sonata in gagliarda.

TVtti insieme faranno andando alla sinistra quattro .SP. è due .S. col detto piè volgendosi à faccia à faccia .si fanno due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra, e poi li .SP. è il .S. attorno alla destra.

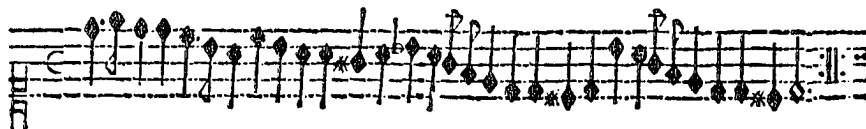
O T T A V A P A R T E.

LE dame sole fanno due .S. all'incontro vno innanzi, e l'altro indietro. due fioretti di gagliarda innanzi, è due .T. alla sinistra, & alla destra vn .S. intorno alla sinistra .si pigliano per lo braccio destro, e fanno due .SP. si lasciano è fanno vn .S. attorno alla sinistra . poi pigliano'l braccio sinistro, è si fa altretanto; tornando al suo luogo; i cavalieri faranno li medesimi .S. è li fioretti, & l'attioni delle dame.

N O N A P A R T E.

TVtti insieme farano otto .SP. in treccia passando prima i cavalieri nel mezo, è poi di fuori, è nel mezo, è di fuori che sono quattro volte tornando ogn'uno al suo luogo; pigliano'l braccio della lor dama, è fanno due .SP. è vn .S. attorno alla destra tornando al suo luogo, poi pigliano'l braccio sinistro è fanno'l medesimo tornando al suo luogo, e volgendosi tutti à faccia à faccia faranno la .R. con finir' il ballo gratiosamente.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto dell'Alemana d'Amore. Le prime due parti si fanno sei volte, è due volte per parte, la gagliarda si fa tre volte, è due volte per parte, sin al fin del ballo.



gravi and the trabucchetti and the seguito ordinario sideways that the women had done, then these women take the right arm of one man, and the left of the other, and all together do the above actions.

Sixth Part

All together they will do two passi gravi and one seguito ordinario going to the left with this foot, and then the same returning to the right. They do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the left, the same are done around to the right returning each to place.

Seventh Part - change of tune to gagliard

All together they will do, going to the left, four fioretti spezzati and two seguiti ordinarii with said foot turning face to face. They do two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the left, and then the fioretti spezzati and the seguito ordinario around to the right.

Eighth Part

The women alone do two seguiti ordinarii opposite one forward, and the other backwards, two fioretti of gagliard forward, and two trabucchetti to the left and to the right one seguito ordinario going around to the left, they take the right arm, and they do two fioretti spezzati letting go and they do a seguito ordinario around to the left. Then they take the left arm, and do as much returning to place; the men will do the same seguito ordinario and the fioretti, and the actions of the women.

Ninth Part

All together they will do eight fioretti spezzati in a braid the men passing first in the middle, and then outside, and in the middle, and outside, that is, four times returning each one to his place; they take the arm of their lady, and they do two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the right returning to place, then they take the left arm and do the same returning to place, and turning themselves all face to face they will do the riverenza in order to end the dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of L'Alemana d'Amore. The 1st 2 parts are done 6 times and 2 times per part, the gagliarda is done 3 times and 2 times per part until the end of the dance.

Trattato Terzo.

187

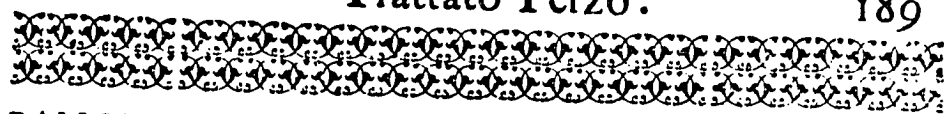
The musical score for Trattato Terzo, No. 187, is presented in a single system with two staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a style typical of 18th-century lute tablature, with letters (C, D, E, F, G, A, B) and numbers (1-7) placed on the lines. The score consists of two measures, each with a repeat sign. The first measure contains a series of notes and rests, with a key signature change to one flat. The second measure contains a series of notes and rests, with a key signature change to one flat. The score is written in a style typical of 18th-century lute tablature, with letters (C, D, E, F, G, A, B) and numbers (1-7) placed on the lines. The score consists of two measures, each with a repeat sign. The first measure contains a series of notes and rests, with a key signature change to one flat. The second measure contains a series of notes and rests, with a key signature change to one flat.

The image displays a handwritten musical score for three systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The music is written in common time (C) and features various musical notations including eighth, sixteenth, and quarter notes, rests, and accidentals. Measure numbers 3, 10, 15, and 20 are circled above the vocal lines. The piano accompaniment includes chords, single notes, and rests. The notation is fluid and characteristic of a working draft or a composer's sketch.



Trattato Terzo .

189



BALLETTO A QUATTRO DE M. STEFANO DETTO LA
Galleria d'Amore, si balla in due Cauallieri, & due Dame.

*Ingratia dell' Illustriss. Signora la Signora Lauinia Visconte
è Visstarina.*

P R I M A P A R T E .



I fermano i Cauallieri con le sue dame l'vn in capo, & l'altra à piè del ballo all'incontro, come mostra la figura auuertendo che s'hà sempre da stare al pari della sua dama; & à dritta linea di quelle, che sono all'incontro. pigliano la mano voltandosi'l viso, e fanno la .Bz. graue, è due .C. alla sinistra, & alla destra. poi pigliano'l braccio destro, è fanno due .SP. passando l'vno al luogo dell'altro. si lasciano è si fa vn .S. attorno alla sinistra. pigliano'l detto braccio è fanno li due .SP. è il .S. attorno alla destra tornando al suo luogo.

S E C O N D A P A R T E .

Pigliano le mani, e fanno quattro .S. andando ambidue l'vno al luogo dell'altro, e voltandosi'l viso; & all'incontro à mezo'l ballo, si fa meza .Bz. pigliano'l braccio destro fanno due .SP. passando l'vno al luogo dell'altro. vn .S. attorno alla sinistra pigliano'l detto braccio, e fanno'l medesimo col piè destro ritornando al suo luogo.

T E R Z A P A R T E .

Fanno insieme quattro .S. i cauallieri, e vanno l'vno, al luogo dell'altro voltandosi alla sinistra, è poi alla destra; le dame in quel tempo fanno il medesimo intorno stando al suo luogo voltandosi'l viso fanno due .P. col sinistro, e col destro, vno innanzi, è l'altro indietro, vn .R. innanzi volgendolo'l detto fianco; fanno altrettanto innanzi l'vn incontra all'altro col piè destro, e voltando esso fianco destro.

Q V A R T A P A R T E .

Mutatione della sonata in gagliarda.

Piglian la mano destra, e fanno la .Bz. graue. due .C. poi pigliano'l braccio destro, e fanno quattro volte i cinque .P. col sinistro, o col destro due vol-

te

Balletto for four by M. Stefano called La Galleria d'Amore,
danced by two men and two women.
Dedicated to the most illustrious Signora, the Signora Lavinia
Visconte and Vistarina.

First Part

They stand, the men with their ladies, the one at the head, and the other at the foot of the dance floor opposite, as shows the figure being aware that one has always to be beside his partner; and in a straight line from those that are opposite, taking the hand turning themselves to face, and they do the riverenza grave, and two continenza to the left and to the right. Then they take the right arm, and they do two fioretti spezzati passing the one to the place of the other, they let go [the arm] and do one seguito ordinario around to the left. They take said arm and they do the two fioretti spezzati and the seguito ordinario around to the right returning each to place.

Second Part

They take hands, and do four seguiti ordinarii both going the ones to the place of the other, and turning themselves to face, and opposite to middle of the hall, do half riverenza taking the right arm they do two fioretti spezzati passing the one to the place of the other; one seguito ordinario around to the left. They take said arm, and do the same with the right foot returning each to place.

Third Part

The men do together four seguiti ordinarii, and they go the one, to the place of the other turning themselves to the left, and then to the right; the women in that time do the same going around staying in place turning themselves to face, they do two passi gravi with the left, and with the right, one forward, and the other behind, one ripresa forward turning the said side; they do the same forward, the one opposite the other with the right foot, and turning this right side.

Fourth Part - change of the tune to gagliard

They take the right hand, and do the riverenza grave, two continenze then they take the right arm, and they do four times the five-steps with the left and with the right two times going to this hand, and returning to place, and turning to the left they do the other two times the five-step the men,

190 LeGratie d'Amore ,

te attorno ad essa mano, e tornando al suo luogo si lasciano, e volgendo alla sinistra fanno le altre due volte i cinque .P. i caualieri, & le dame tornano in capo e a piè del ballo volgendosi à faccia, à faccia. fanno insieme vn saltino à piè pari per fianco à man destra. vn .P. con esso piede alto, vna botta indietro col sinistro. vn sottopiede col detto piede, quattro saltini due sopra'l piè destro, & due sopra'l sinistro, vn'altro sopra'l destro. vn sottopiede co'l sinistro, è la cadenza co'l destro. questa mutanza è di botte vn decì, & è di due tempi di suono; si fa altrettanto per fianco alla sinistra co'l detto piede, e fanno quattro volte li cinque .P. passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo alla sinistra cominciando con esso piede e si voltano à faccia à faccia.

Q V I N T A P A R T E.

Mutatione della sonata nel canario.

FAnno insieme quattro fioretti .SP. del canario, intorno alla sinistra voltandosi la faccia. due .P. indietro volgendosi'l fianco destro, è poi il sinistro due .P. innanzi, & vn saltino à piè pari con esso piede. i caualieri fanno tre alzate di piede innanzi col sinistro, e volgendo il detto fianco mettono ad ogni alzata esso piede in terra innanzi al destro. si fa vno .R. & vna battuta di canario co'l medesimo piede, e si fa altrettanto innanzi col piè destro volgendo'l detto fianco; si fa poi altrettanto indietro due volte, come s'è fatto innanzi co'l sinistro, e col destro. fanno insieme i quattro .SP. intorno, & i due .P. indietro, & il .S. innanzi, come di sopra; le dame sole fanno in cambio delle due alzate de piedi due .P. e vna .R. minuita col piè sinistro voltando esso fianco si fa poi altrettanto innanzi col piè destro con vn poco d'inchino, si torna à far il medesimo altre due volte tornando al suo luogo.

S E S T A P A R T E.

FAnno insieme i quattro .SP. intorno alla sinistra, & altri quattro all'incontro toccandosi la mano destra à mez' il ballo. con vna meza .R. ne fanno poi altre quattro volgendo alla sinistra, e passando l'vno al luogo dell'altro; si fa li .P. indietro è innanzi, come di sopra; i caualieri fanno col piè sinistro tre battute di canario alto da terra, è tre .S. battute à terra, & vna .R. minuita, & vn .S. battuto, volgendo esso fianco; si fa altrettanto innanzi co'l destro volgendo'l detto fianco; e si fa indietro due .P. adagio, battendo'l piè sinistro in terra; poi se ne fanno altre tre vn poco più presto; si fa'l medesimo andando indietro col piè destro, poi vna battuta indietro col piè sinistro in terra. si fanno due .S. battute del canario col destro, & il sinistro, volgendo il fianco destro, si fa'l medesimo col piè destro volgendo'l fianco sinistro, poi si fa altre due volte tornando al suo luogo, e fanno insieme il pascaggio intorno come di sopra, le dame fanno due battute col sinistro, e col destro, è vna .R. mi-

and the women return to the head and to the foot of the dance floor turning themselves face to face. They do together a hop to both feet sideways to the right hand, one passo gravo with this foot high, one beat backwards with the left, one sottopiede with said foot, four hops two on the right foot, and two on the left, one other above the right, one sottopiede with the left, and the cadenza with the right. This variation is of eleven strokes, and is of two measures of music. Do as much sideways to the left with said foot, and they do four times the five-steps, passing the one to the place of the other, and turning to the left beginning with this foot and they turn face to face.

Fifth Part - change of the tune to canary

They do together four fioretti spezzati of canary, going around to the left turning themselves to face, two passi gravi backwards turning the right side, and then the left, two passi gravi forward, and one hop to both feet with this foot, the men do three raises of the feet forward with the left, and turning said side they put this foot, for each raise on the ground forward to the right. Do one ripresa and one beat of canary with the same foot, and do the same forward with the right foot turning said side; to then the same backwards two times, as was done forward with the left, and with the right. They do together the four fioretti spezzati going around, and the two passi gravi backward, and the seguiti ordinarii forward, as above; the women alone do instead of the two raises of the feet, two passi gravi and one ripresa minuita with the left foot turning this side. Do then as much forward with the right foot with a little bow, return to do the same another two times returning to place.

Sixth Part

They do together the four fioretti spezzati going around to the left, and another four opposite touching the right hand at the middle of the hall with one half riverenza. They do then another four turning to the left, and passing the one to the place of the other, do the passi gravi backward and forward, as above; the men do with the left foot three beats of canary high from the ground, and three seguiti ordinarii beats to the ground, and one ripresa minuita and one seguito ordinario beaten, turning this side; and do backward two passi gravi slowly, beating the left foot on the ground, then they do some other three a little faster; do the same going backwards with the right foot, then one beat backward with the left foot on the ground. They do two seguiti ordinarii beats of canary with the right, and the left, turning the right side, do the same with the right foot turning the left side, then do another two times returning to place, and they do together the passage going around as above. The

Trattato Terzo.

191

minuta, questo si fa due volte andando innanzi con vn poco d'inchino fanno altre due battute col sinistro e col dextro e la .R. per fianco, alla sinistra voltando il fianco dextro, poi si fa'l medesimo voltando'l sinistro fanno indietro vn poco fiancheggiando due .SP. breue e vna .R. minuta col sinistro si fa il medesimo col piè dextro tornando al suo loco, fanno insieme il passaggio intorno poi fanno all'incontro quattro .SP. pigliano il braccio dextro e fanno attorno quattro .SP. con vn poco d'inchino, si lasciano, e fanno quattro .SP. à man sinistra, li caualieri vanno l'vno à capo, e l'altro à piè del ballo le dame in quel tempo fanno il medesimo voltando vn poco alla sinistra, e poi alla destra tornando al suo luoco, si pigliano la mano, e fanno la .R. con finire'l ballo doue si diede principio.

La Musica della sonata còl'Intauolatura di liuto della Galleria d'Amore. La prima parte si fa tre volte la gagliarda, due volte, e poi il canario si fa sin' al fin del ballo.

The musical score consists of two staves. The upper staff is a melody line in G-clef, featuring a series of eighth and sixteenth notes, with repeat signs and a key signature of one flat. The lower staff is a lute tablature, with letters (a, b, c, d, e, f, g) representing frets on a six-stringed instrument. It includes various rhythmic values and repeat signs corresponding to the melody above.

women do two beats with the left, and with the right, and one ripresa minuita. Do this two times going forward with a little bow they do another two beats with the left and with the right and the ripresa sideways, to the left turning the right side, then do the same turning the left they do it backwards a bit sidling two fioretti spezzati breve and one ripresa minuita with the left do the same with the right foot returning to place, they do together the passage going around then they do opposite four fioretti spezzati. They take the right arm and do around four fioretti spezzati with a little bow, let go, and do four fioretti spezzati to the left hand, the men go the one to the head, and the other to the foot of the dance floor, the women at the same time do the same turning a little to the left, and then to the right returning to place, they take the hand, and do the riverenza finishing the dance where the beginning was given.

The music of the tune with the lute tablature of La Galleria d'Amore. The 1st part is done 3 times, the gagliarda 2 times and then the canario is done until the end of the dance.

The image shows a handwritten musical score for a dance tune. It consists of two systems of staves. Each system has a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a style typical of early modern dance music, with many eighth and sixteenth notes. There are several measures marked with circled numbers: 5, 10, 15, and 20. Above the first system, there are markings '1' and '2' above a measure, and a circled '5' above a measure. Above the second system, there are markings '1' and '2' above a measure, and a circled '15' above a measure. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.





Trattato Terzo.

193



TORDIGLIONE NVOVO CON LE MVTANZE
dell'Auttoe, si balla in due.

*Ingratia dell'Illustriß. Signora la Signora Donna Isabella Londonia,
e Triunlza.*

L Cauallero piglierà la mano della dama, come dimostra'l disegno. si fa la .R. graue, è due .ç. poi passeggiando faranno quattro .SF. finti doppo il Cauallero piglierà la mano destra della dama, & insieme faranno co'l pie sinistro due .T. presti & vna .R. & questi .T. e .R. si faranno quattro volte girando attorno in ruota alla sinistra si lasciano con vn poco d'inchino, e voltando alla sinistra fanno tre .S. ordinarie intorno. poi vn .S. all'incontro con meza .R. pigliano'l braccio destro, e fanno quattro .S. scorsi, tre in ruota alla destra cambiando luogo, e si lasciano con vn poco d'inchino. si fa l'altro .S. intorno alla sinistra, il Cauallero torna in capo. la dama a pie del ballo, e fanno insieme la meza .R. auuertendo che questa meza .R. si fa sempre finita la mutanza, e'l passeggio volgendosi a faccia a faccia.

Prima mutanza del Cauallero, & passeggio della dama.

L Cauallero farà vn saltino col destro con amendue li piedi, & vn passo innanzi col sinistro. due passi intorno alla sinistra, vn con esso piede, l'altro con la cadenza; si fa col destro vn passo innanzi adagio con vn poco d'inchino. vna botta indietro alta; tre sottopiedi vn con l'istesso piede, l'altro col sinistro, e'l terzo col destro vn fioretto col sinistro, e la cadenza col destro. due battute, & vna scambiata stando fermato, e tre botte della campanella, attorno alla destra, & la cadenza col detto piede. questa mutanza e de botte 22. & de quattro tempi di suono. si fa altrettanto con l'altro piede.

La dama in questo tempo passeggiando farà quattro .S. correndo, e voltando intorno alla sinistra, & poi alla destra in foggia di due circoli quattro .SF. finti per fianco. due alla sinistra, & due alla destra.

Prima mutanza della dama, & passeggio del Cauallero.

L A dama farà due .P. ponendo li piedi in terra vno innanzi, l'altro indietro col sinistro. poi alzerà'l pie destro innanzi, e la cadenza con esso piede. si fanno due tempi di .R. minuita con li piedi al pari, vna alla sinistra, l'altra alla destra li cinque .P. scorrendo vna volta attorno alla sinistra, & il medesimo

R si fa

Tordiglione nuovo with variations, by the author, danced by two
Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Donna Isabella
Londonia and Trivulza

The man will take the hand of the woman, as the diagram show. The riverenza grave and two continenze are done. Then walking, they will do four seguiti finti. Afterwards the man will take the right hand of the woman, and together they will do with the left foot, two fast trabucchetti and one riprese. These trabucchetti and ripresa will be done four times spinning around in a circle to the left. They let the hand go with a little bow, and turning to the left they do three seguiti ordinarii going around, then a seguito ordinario opposite, with half riverenza. They take the right arm, and do four seguiti scorsi, three in a circle to the right, changing places, and let go with a little bow. The other seguito ordinario is done going around to the left. The man returns to the head, the woman to the foot of the dance floor and they do the half riverenza together, being aware that this half riverenza is always done at the end of the variation and the passages, turning face to face.

First variation of the man, and passage of the woman

The man will do a hop to the right with both feet, and one step forward with the left; two steps going around to the left, one with this foot, the other with the cadence. He does with the right, one slow step forward with a little bow, one beat backward high; three sottopiedi, one with the same foot, the other with the left, and the third with the right; a fioretto with the left and the cadence with the right; two beats and a scambita standing still, and three beats of the campanella, around to the right, and the cadence with said foot. This variation is of 22 strokes and of four measures of music. Do the same with the other foot.

The woman in this time will do four seguiti ordinarii, walking. Running and turning, going around to the left and then to the right in the shape of two circles, she will do four seguiti finti sideways, two to the left, and two to the right.

First variation of the woman, and passage of the man

The woman will do two passi gravi, putting the feet of the ground, one forward, the other backwards with the left, then will raise the right foot forward and do the cadence with this foot. She does two measures of riprese minuite with the feet side by side; one to the left, the

Le Gratie d'Amore,

si fa col pie destro . questa mutanza e di botte 2 1. e di quattro tempi di suono.
Il Cauallero in questo tempo passeggiando farà quattro .S. finti per fianco . due
 alla sinistra, & due alla destra, & quattro .S. ordinarij due intorno alla sini-
 stra, & due alla destra. si fanno questi .S. in due modi per variar li detti .P.
 à chi piacerà a passeggiar essi .P. senza voltarli intorno si pō far'a suo piacere.

Seconde mutanze del Cauallero, & passeggio della dama .

Il Cauallero farà in contratempo vna battuta innanzi. vn passo, vn fioretto col
 pie sinistro, e la cadenza col destro ; due saltini indietro a pie pari . vn saltino
 attorno alla destra sopra'l pie sinistro, col destro indietro alto, tre sottopiedi
 in prospettiva. vn con esso piede, l'altro col sinistro, il terzo, & la cadenza col
 destro alto . quattro passi attorno alla destra . vn col detto piede, l'altro col sini-
 stro, l'altro passo innanzi, e la cadenza col pie destro. questa mutanza è di bot-
 te 2 1. & di quattro tempi di suono . si fa'l medesimo con l'altro piede.
 La dama in questo tempo passeggiando farà li quatero .S. scorsi intorno, & li
 quattro .S. finti alla sinistra, & alla destra, come di sopra .

Seconda mutanza della dama, & passeggio del Cauallero .

LA Dama farà vn .P. adagio leuando innanzi'l pie sinistro, è doppo ne farà
 vn'altro col destro, e la cadenza con esso pie voltand' il detto fianco . tre .P.
 vno innanzi, l'altro indietro ponendo'l piede in terra, e'l terzo innanzi, e la ca-
 denza con esso piede, cinque .P. col detto intorno alla sinistra voltando esso
 fianco, si fan li due .P. adagio, che si sono fatti al principio della mutanza, &
 la cadenza col pie destro voltando'l detto fianco . questa mutanza è di botte
 1 5. & di quattro tempi di suono. si fa'l medesimo con l'altro piede.
Il Cauallero in questo tēpo passeggiando farà li .S. già detti c'ha fatto di sopra.
 Pigliano poi'l braccio destro, e fanno quattro .S. scorsi tre in ruota attorno alla
 sinistra cambiando luogo, si lasciano con vn poco d'inchino, e fanno l'altro .S.
 intorno ad essa mano . fanno parimente insieme'l passeggio, cioè gli otto .S.
 finti . quattro alla sinistra voltando'l fianco destro, e quattro alla destra vol-
 tando'l sinistro . il Cauallero farà essi .S. finti con vn fioretto contratempo nel fi-
 ne delle cadenze . e la dama farà poi li medesimi .S. finti c'ha fatto di sopra,
 fanno insieme quattro .R. minuite innanzi, l'vno contra l'altro voltandosi'l
 fianco sinistro, e poi il destro. quattro volte con vn poco d'inchino, si fa'l me-
 desimo indietro, tornando al suo luogo .

Terza mutanza del Cauallero, & passeggio della Dama .

IL Cauallero farà vn fioretto contratēpo col pie sinistro voltando esso fianco, &
 andando alla destra . vn passo innanzi col destro, & la cadenza finta col detto
 piede. vn .P. col sinistro innanzi, & la cadenza col destro . vna battuta alla si-
 nistra voltando'l fianco destro . due sbalzetti vn con esso piede, l'altro col si-
 nistro

other to the right; the five-steps running one time around to the left and the same is done with the right foot. This variation is of 21 strokes and four measures of music.

The man in this time will do four finti walking sideways, two to the left, and two to the right, and four seguiti ordinarii, two going around to the left, and two to the right. These seguiti ordinarii are done in two ways varying said steps as one pleases, walking these passi gravi without turning oneself around (one can do it at one's pleasure).

Second variation of the man, and passage of the woman

The man will do one step forward syncopated; one step; a fioretto with the left foot, and the cadence with the right; two hops backwards to feet side by side; one hop around to the right above the left foot with the right behind high; three sottopiedi in profile, one with this foot, the other with the left, the third and the cadence with the right high; four steps passi gravi around to the right, one with said foot, the other with the left, the other step forward, and the cadence with the right foot. This variation is of 21 strokes and of four measures of music. One does the same with the other foot.

The woman in this time will do four seguiti ordinarii scorsi going around, and the four seguiti ordinarii sinti to the left, and to the right, as above.

Second variation of the woman, and passage of the man

The woman will do a slow passo grave raising the left foot high, and afterwards will do another with the right, and the cadence with this foot turning said side. Three passi gravi, one forward, the other backwards, putting the foot on the ground, and the third forward, and the cadence with this foot. The five-step is done with said, going around to the left, turning this side. Two slow passi gravi that were done at the beginning of the variation are done, along with the cadence with the right foot, turning this side. This variation is of fifteen strokes and four measures of music. Do the same with the other foot.

The man in this time will do the already-mentioned seguiti ordinarii that he did above.

They take, then, the right arm, and they do four seguiti ordinarii scorsi, three in a circle around to the left changing places.

They let go with a little bow, and do the other *seguiti ordinarii* going around to this hand. They also do the passage together, that is, the eight *seguiti ordinarii senti*, four to the left, turning the right side, and four to the right, turning the left. The man will do then, the same *seguiti ordinarii senti* that he did above. They do together four *riprese minuite* forward, the one opposite the other turning themselves to the left side, and then to the right. Four times with a little bow the same is done backwards returning to place.

Third variation of the man, and passage of the woman

The man will do a syncopated *fioretto* with the left foot, turning this side and going to the right; one step forward with the right; the false cadence with said foot; one *passo grave* with the left forward and the cadence with the right, one beat to the left turning the right side; two *sbalzetti*, one with this foot, the other with the left; one *sottopiede* with the right; a *fioretto* with the left; one beat forward and one hop above the

Trattato Terzo .

195

nistro . vn sottopiede col destro . vn fioretto col sinistro vna botta innanzi , & vn saltino sopra'l destro ; & due botte innanzi , e indietro . vn sottopiede col sinistro , è la cadenza col destro . due sbalzetti a pie pari alla sinistra vn .P. innanzi con esso piede alto . due sbalzetti alla destra , vn sottopiede col sinistro , e la cadenza col destro . due sbalzetti à pie pari alla sinistra vn .P. innanzi cō esso piede alto . due sbalzetti alla destra , vn sottopiede col sinistro , è la cadēza col destro . questa mutanza e de botte 29 . & di quattro tempi di suono . il medesimo si farà con l'altro piede .

La dama in questo tempo passeggiando farà li .S. già detti di sopra .

Terza mutanza della dama , & passeggio del Cauallero .

LA dama farà cinque passetti intorno alla destra col piè sinistro , e la cadenza col destro . due battute adagio per fianco alla sinistra voltando'l fianco destro . vna botta con esso piede alto voltando'l fianco sinistro . vna botta innanzi con esso piede alto voltando'l detto fianco . vn .P. innanzi , è la cadenza col piè destro . questa mutanza e de botte 15 . e quattro tempi di suono . il medesimo si fa con l'altro piede .

Il Cauallero in questo tempo passeggiando farà li .S. già detti di sopra .

Quarta mutanza del Cauallero , & passeggio della dama .

Il Cauallero farà tre salti à pie pari contratempo col pie destro per fianco alla destra mano . vn .P. innanzi con esso piede alto ; vn sottopiede col sinistro , e la cadenza col destro ; vna scambiata di piede fermata . tre saltini andādo vn poco indietro . vn sopra'l sinistro , l'altro col destro , e poi col sinistro , & vn sottopiede col destro , & la cadenza cō esso piede alto . due saltini innanzi , è tre botte di campanella col sinistro intorno alla destra , e col detto piede la cadenza ; vn saltino indietro con ambidue li piedi . il medesimo indietro , è vna botta in dietro . vn sottopiede col sinistro , & la cadenza col destro . questa mutanza e di botte 22 . & e di quattro tempi di suono . si fa altrettanto con l'altro piede .

La dama in questo tempo passeggiando farà l .S. che s'è già fatto di sopra .

Quarta mutanza della Dama , & passeggio del Cauallero .

LA dama farà vn passo adagio leuand'innanzi il piè sinistro ; poscia vn'altro col destro , e la cadenza , voltando esso fianco . si fanno tre .P. vno innanzi , l'altro indietro , mettendo'l piede in terra , e'l terzo innanzi , e la cadenza col destro voltando'l detto fianco . si fanno due .R. minuite vn poco per fianco vna indietro à dritta linea col sinistro , l'altro innanzi , e la cadenza col pie destro . questa mutanza è di botte 13 . & sono quattro tempi di suono , e si fa altrettanto con l'altro piede .

R 2 Il

right; two beats forward and behind; one sottopiede with the left, and the cadence with the right; two sbalzetti to feet side by side to the left; one passo grave forward with this foot high; two sbalzetti to the right; one sottopiede with the left, and the cadence with the right; two sbalzetti to feet side by side to the left; one sottopiede with the left, and the cadence with the right. This variation is of 29 strokes and four measures of music. The same one will be done with the other foot.

The woman in this time will do the already abovesaid.

Third variation of the woman, and passage of the man

The woman will do five little steps going around to the right with the left foot and the cadence with the right; two slow beats sideways to the left turning the right side; one beat with this foot high turning the left side; one beat forward, this foot high, turning said side; one passo grave forward and the cadence with the right foot. This variation is of 15 strokes and four measures of music. The same will be done with the other foot.

The man in this time will do the seguiti ordinarii already mentioned above.

Fourth variation of the man, and passage of the woman

The man will do three jumps to feet side by side syncopated, with the right foot sideways to the said hand; one passo grave forward with this foot high; one sottopiede with the left, and the cadence with the right; one scambiate of stopped feet; three jumps going a little backwards, one above the left, the other with the right, and then with the left; one sottopiede with the right to the cadence with this foot high; two hops forward, and three beats of campanella with the left going around to the right, and with the said foot the cadence; one hop backwards with both the feet, the same backwards; one beat backwards; one sottopiede with the left and the cadence with the right. This variation is of 22 strokes and four measures of music. Do the same with the other foot.

The woman in this time will do the seguiti ordinarii that she already did above.

Fourth variation of the woman, and passage of the man

The woman will do a slow step raising the left foot forward, afterwards another with the right, and the cadence, turning this side; three passi gravi are done, one forward, the other backward putting

196

Le Gratie d'Amore,

Il detto, in questo tempo passeggiando farà'l .S. che s'è già fatto di sopra.

FAnno poi insieme vn saltino col piè sinistro innanzi con muouer esso piede in sù, & in giù mettendolo in terra con vn poco d'inchino, due .P. vn col detto, l'altro col destro, vn fioretto con esso piede, è la cadenza col sinistro alto, questi passi, è fioretti si fanno tre volte contratempo, passando l'vno al luogo dell'altro in forma di meza Luna fanno vn .S. intorno alla sinistra, alzando'l piè destro, & col detto piede altrettanto, tornando ogn vno al suo luogo fanno il .S. attorno alla destra con esso piede, & se la dama non potesse fare li .P. col fioretto potrà fare quattro .S. & fatto li due all'incontro farà vn poco d'inchino, ò altri passi, come le farà più commodo, poi fanno quattro .S. il caualiero, ne fa due intorno alla sinistra, & due andando in capo del ballo. la dama in questo tempo scorre intorno alla sinistra, è poi alla destra, & nel fine delli quattro .S. si pigliano con bel modo la mano, è fanno insieme la .3. mettendo gratiosamente fine al ballo.

Questo Tordiglione si fa ancora in quattro, stando vn caualiero con la sua dama in capo, l'altro à piè del ballo, & nel finire la prima parte, si cambia luogo l'vno con l'altro, e la dama si metterà al pari dell'altro caualiero all'incontro del suo, è faranno i caualieri insieme le sopradette mutanze, & il passeggiò; le dame faranno ancor loro le sue mutanze, & il passeggiò, è l'attioni, che si sono fatte prima ballando in due.

La Musica della sonata con l'insauolatura del liuto del Tordiglione. E vna parte sola, è si fa sempre sin' al fin del ballo.



the foot on the ground, and the third forward, and the cadence with the right foot. This variation is of thirteen strokes and there are four measures of music, and the same is done with the other foot.

The said, in this time will do the seguiti ordinarii that he already did above.

They do then together a hop with the left foot forward moving this foot up and down putting it on the ground with a little bow, two passi gravi, one with said, the other with the right; a fioretto with this foot, and the cadence with the left high. These steps and fioretti are done syncopated three times, passing the one to the place of the other in the shape of a half moon. They do one seguito ordinario going around to the left and raising the right foot, and with the said foot, the same, returning each one to place. They do the seguiti ordinarii around to the right with this foot, and if the woman cannot do the passi gravi with the fioretto, she can do four seguiti ordinarii and having done the two opposite will do a little bow, or other steps, whichever is more comfortable. Then they do four seguiti ordinarii. The man does them, two going around to the left and two going to the head of the dance floor. The woman in this time runs, going around to the left and then to the right and at the end of the four seguiti ordinarii, they take the hand with beautiful manner and they do the riverenza together putting the end graciously to the dance.

This tordiglione is done also by four, being one man with his lady at the head, the other at the foot of the dance floor, and at the end of the first part, changing places with the other, the woman will put herself beside the other man, opposite hers, and the men will do the above-said variations together, and the passage. The women will also do their own variations, and the passages, and the actions, that were done first dancing by the two.

The music of the tune with the lute tablature of Il Tordiglione.

It is one part only and is always done until the end of the dance.





198

Le Gratie d' Amore,



IL CANARIO DELL'AVVTORE CON
le sue mutanze .

*In gratia dell' Illustriss. Signora la Signora Marchesa Giulia
de' Vecchi, è Cusana.*



EL principiare questo ballo, il caualiero pigliarà la mano della dama, come si vede nella figura, & insieme faranno la .g. graue con due .c. alla sinistra, & alla destra . poi faranno dodici fioretti .SP. schisciati quattro, andando innanzi sino à mezo il ballo ; piglieranno poi' l' braccio destro, & se ne faranno altri quattro attorno alla destra con vna meza .g. si lascieranno, & faranno gl'altri quattro .SP. intorno alla sinistra. il caualiero vā à piè del ballo, & la dama ritorna à capo, voltandosi à faccia, & fanno insieme la .g. la dama si ferma, il caualiero fa quattro .SP. in saltino intorno alla sinistra, & due .P. presti andando innanzi, & la cadenza à piè pari. questo è'l passeggio che faranno insieme amendue è poi si farà ancora innanzi, che si facciano le mutanze, auuertendo che come si faranno questi .P. si fa'l medesimo passeggio, come di sopra . voltandosi nel far le mutanze, & l'altre attioni sempre all'incontro à dritta linea.

Prima mutanza del Cauallero.

IL Cauallero farà'l passeggio intorno, come fece di sopra, è poi col piè sinistro quattro battute andando innanzi ; e voltando esso fianco vna alta da terra, & l'altra battuta si batte co'l mezo del piè sinistro nel calcagno del piè destro, & queste due battute si faranno vn'altra volta con esso piede è poi due .S. battuti, & vna .R. minuta, & vn .S. battuto, & tutta questa mutanza si farà col piè sinistro, poi col destro altretante, come s'è fatto voltando'l detto fianco . dopò si farà la ritirata battendo'l piè sinistro indietro con vna .R. doppia minuta . si fa'l medesimo col piè destro fiancheggiado, poi si fanno cinque .P. indietro battuti, due adagio, & gl'altri tre presto col sinistro, è col destro si fa altretante col piè destro tornando al suo luogo, si fa poi il passeggio intorno alla sinistra, & insieme la .g.

Mutanza della Dama.

LA Dama farà'l passeggio intorno, è poi otto .S. battute andando innanzi, è due .R. minute per fianco alla sinistra, & alla destra, & vn .S. minuto scor-

The Canary of the author with its variations

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Marquise
Giulia of Vecchi and Cusona

At the beginning of this dance, the man will take the hand of the woman, as is seen in the figure, and together they will do the riverenza grave with two continenze to the left, and to the right. Then they will do twelve fioretti spezzati jumped briskly four, going forward up to the middle of the dance floor. They will take then the right arm, and will do another four of them around to the right with one half riverenza. They will let go, and will do the other four fioretti spezzati going around to the left. The man goes to the foot of the dance floor and the woman returns to the head, turning themselves to face, and they do together the riverenza. The woman stands still, the man does four fioretti spezzati in saltino going around to the left, and two fast passi gravi going forward, and the cadenza to feet side by side. This is the passage that they will both do together and then will do again, forward, that they do the variations, being aware that as they will do these do the same passage, as above, turning themselves in order to do the variations, and the other actions always opposite in a straight line.

First Variation of the man

The man will do the passage going around, as done above, and then with the left foot four beats going forward; and turning this side, one high from the ground, and the other beat one beats with the middle of the left foot at the heel of the right foot, and these two beats they will do another time with this foot and then two seguiti ordinarii beaten, and one ripresa minuita, and one seguito ordinario beaten, and all this variation he will do with the left foot, then the same with the right, as he did turning said foot. Afterwards he will do the ritirata beating the left foot behind with a double ripresa minuita. He does the same with the right foot sidling, then they do five passi gravi beats behind, two slow, and the other three fast with the left, and with the right one does the same with the right foot returning to place, one does then the passage going around to the left, and together then the riverenza.

Variation of the woman

The woman will do the passage going around, and then eight seguiti ordinarii beats going forward, and two riprese minuite sideways to the left, and to the right, and one seguito ordinario minuito running going around

Trattato Terzo.

199

scorrendo intorno alla sinistra, si farà altrettanto dalla parte destra, è la ritirata indietro, fiancheggiando con quattro .P. graui battendo'l piede in terra. poi fa'l passeggio intorno e la .R. insieme.

Seconda mutanza del caualiero.

IL Caualiero fa'l passeggio intorno, è li .P. innanzi, & il saltino, poi sette botte preste col piè sinistro, tre botte battendo'l calcagno, & la punta del pied' in terra nel detto luogo, & due botte toccando con la pūta del piè, e del calcagno in terra sopra'l piè destro, & vna botta indietro, è la cadenza con esso piede, due .P. è due .S. battute, & due .R. minute alla destra, & alla sinistra, è poi due ricacciate con due .S. battuti si farà poi la medesima mutāza col piè destro, è la ritirata indietro con tre botte preste col sinistro, toccando col calcagno è con la punta del piede in terra. si fanno due .T. & vn saltino à piè pari voltando'l fianco destro, & vn .P. tirando indietro à terra'l piè destro, e voltando'l fianco sinistro, & questa ritirata si farà quattro volte indietro con vn piede, & con l'altro. poi si fa'l passeggio intorno, e la .R. d'amendue insieme.

Mutanza della Dama.

LA Dama fara'l passeggio intorno, è tre .T. innanzi, & indietro voltando esso fianco sinistro sopra'l detto piede, & sopra'l destro. poi fa due .R. minuite vna indietro, l'altra innanzi; & questa mutāza si farà quattro volte sempre innanzi con vn piede, è con l'altro fiancheggiando poi quattro .S. scorsi minuti intorno alla sinistra, & alla destra, à modo di due circoli, e tornando al suo luogo si farà la ritirata indietro con quattro battute, tirando indietro'l piede per terra con quattro .R. minuite col sinistro, voltando'l fianco destro. e poi con esso destro, voltando'l sinistro, & questo si farà quattro volte.

Il passeggio insieme.

FAranno insieme'l passeggio intorno, è poi quattro .SP. schisciate andando l'vno verso l'altro toccando la man destra à mezo'l ballo con vna meza .R. lasciano la mano, è fanno quattro altre .SP. andando l'vno al luogo dell'altro, e voltando alla sinistra faranno la .R. insieme.

Terza mutanza del Caualiero.

IL Caualiero farà'l passeggio intorno, e tre .S. battuti in prospettiva vn col sinistro, & due col destro piede, & sei battute preste, tre innanzi, è indietro col sinistro, & tre col piè destro, è poi altre tre battute indietro, è innanzi, è la cadenza

to the left, one will do as much from the right side, and the ritirata behind, sidling with four passi gravi beating the foot on the ground, then do the passage going around and the riverenza together.

Second variation of the man

The man does the passage going around, and the passi gravi forward, and the hop, then seven beats fast with the left foot, three beats hitting the heel, and the toe of the foot on the ground in said place, and two beats touching with the toe of the foot, and the heel on the ground close the right foot; and one beat behind, and the cadenza with this foot, two passi gravi and two seguiti ordinarii beaten, and two riprese minute to the right, and to the left, and then two ricacciate with two seguiti ordinarii beaten. One will do the same variation with the right foot, and the ritirata backwards with three beats fast with the left, touching with the heel and with the toe of the foot on the ground. Two trabucchetti and one hop to feet side by side are done turning the left side, and this ritirate one will do four times backwards with one foot, and with the other. Then one does the passage going around, and the riverenza of both together.

Variation of the woman

The woman will do the passage going around, and three trabucchetti forward, and backwards turning this left side above the said foot, and above the right, then does two riprese minute one backwards, the other forward and this variation will be done four times always forward with one foot, and with the other sidling then four seguiti ordinarii scorsi minuti going around to the left, and to the right, in the manner of two circles, and returning to place she will do the ritirata backwards with four beats, pulling the foot backwards on the ground with four minute with the left, turning the right side, and then with the right, turning the left, and this will be done four times.

The passage together

They will do together the passage going around, and then four fioretti spezzati schisciate going the one beside the other touching the right hand at the middle of the dance floor with a half riverenza. They part hands, and they do four other fioretti spezzati going the one to the place of the other, and turning to the left they will do the riverenza together.

Third variation of the man

The man will do the passage going around, and three seguiti ordinarii beaten in profile and with the left, and two with the right foot, and six beats fast, three forward, and backwards with the left, and three with the right foot, and then another three beats backwards, and forward, and the cadence

200

Le Gratie d'Amore,

cadenza col sinistro, ponendo'l piè destro di dietro al detto con esso piede, si fa vn .P. & due saltini à piè pari per fianco alla detta mano, vn saltino innanzi sopra'l piè sinistro, & vn .P. col destro è vn .S. battuto col sinistro, & vn saltino sopra à esso piede, & vn .S. battuto col detto, si farà poi la medesima mutanza cominciando co'l piè destro. doppo si fa la ritirata indietro due botte graui indietro, vn saltino battendo in terra indietro'l piè sinistro, & due scambiate di piede in saltino andādo innanzi, vna col piè destro, l'altra col sinistro, & vna .R. minuita con esso piede, è due .S. battuti, vn col destro, & l'altro, è la cadenza col sinistro. doppo si fa'l medesimo, che s'è fatto cominciando col piè destro. poi fatto'l passeggio faranno insieme la .R.

Mutanza della Dama.

LA Dama farà'l passeggio intorno, poi andādo innanzi vna .R. doppia minuita col piè sinistro, voltādo esso fianco, è tre .T. vno sopra detto piede, l'altro sopra'l destro, vn'altra .R. col sinistro. doppo col piè destro altrettanto andando innanzi, e voltando esso fianco fa poi otto .P. graui intorno allā sinistra voltando due volte intorno à dritta linea, e tornando al suo luogo, e voltando'l fianco destro; doppo farà tornando innanzi altrettanto, come s'è già fatto col detto piede, è col sinistro: poi si faranno le due volte intorno, alla destra due .R. indietro minuite vna col sinistro, l'altra col piè destro tornando al suo luogo poi fatto'l passeggio fanno insieme la .R.

Quarta mutanza del Cavaliero.

IL Cavaliero solo farà'l passeggio intorno. poi vn .F. contratempo per fianco alla destra col piè sinistro, è due botte innanzi, vna col destro alto; & l'altra con la cadenza col piè sinistro, è due battute col piè destro per fianco alla sinistra; vna botta indietro, è vn sottopiè col destro, & vna capriuola spezzata col sinistro, è due .R. minute alla destra, & alla sinistra, è tre .P. presto andando innanzi col piede alto, e battendo tre volte'l piede innanzi, è indietro col sinistro, è col destro, e poi fa la cadenza col sinistro, è due .P. indietro adagio battendo'l piede in terra, è tre .P. presto anco indietro tirando adietro'l piè destro, & il sinistro, è la cadenza col destro, è tre scambiate di piede di tre botte l'vna tenēdo sempre spianati li piedi in terra col piè destro, è col sinistro spingendo due volte'l piede innanzi à dritta linea, è poi indietro, è la cadenza col sinistro, è quattro battute, vna alta da terra, & l'altra battendo vna botta col mezzo del piè destro nel calcagno del sinistro, & queste due botte si faranno vn'altra volta cō esso piede, & vn sottopiede col detto, è poi vna capriola spezzata è la cadenza col sinistro, & vna .R. innanzi minuta voltando'l fianco destro, è poi vn'altro sottopiede con esso, è la capriola è la .R. minuta col destro voltando'l fianco sinistro si fanno doppo cinque botte adagio col sinistro,

vna

with the left, putting the right foot behind said with this foot, one does a passo gravo and two hops to feet side by side sideways to the said hand, one hop forward above the left foot, and one passo gravo with the right and one seguito ordinario beaten with the left, and one hop above to this foot, and one seguito ordinario beaten with said, one will do then the same variation beginning with the right foot. Afterwards one does the ritirata backwards two gravi beats backwards, one hop beating on the ground backward the left foot, and two exchanges of feet in saltino going forward, one with the right foot, the other with the left, and one ripresa minuita with this foot, and two seguiti ordinarii beaten, one with the right, and the other, and the cadence with the left. Afterwards one does the same, that one did beginning with the right foot. Then done the passage they will do together the riverenza.

Variation of the woman

The woman will do the passage going around, then going forward one ripresa doppia minuta with the left foot, turning this side, and three trabucchetti, one above said foot, the other above the right, one other ripresa with the left. Afterwards with the right foot the same going forward, and turning this side do then eight passi gravi going around to the left turning two times going around in a straight line, and returning to place, and turning the right side, afterwards she will do, returning forward, the same, as she already did with said foot, and with the left. Then she will do the two times going around, to the right two riprese backwards minuite one with the left, the other with the right foot returning to place, then the passage done they do together the riverenza.

Fourth variation of the man

The man alone will do the passage going around. Then a syncopated fioretto in saltino sideways to the right with the left foot, and two beats forward with the right foot sideways to the left; one beat backwards, and a sottopiede with the right, and a caprivola spezzata with the left, and two riprese minute to the right, and to the left, and three fast passi gravi going forward with the foot high, and beating the foot three times forward, and backward with the left and, with the right, and then the cadence with the left, and two passi gravi backwards slow beating the foot on the ground, and three passi gravi presto also backwards pulling to the back the right foot and the left, and the cadence with the right, and three feet exchanges of three beats the one holding the feet always level on the ground, with the right foot, and with the left pushing two times the foot forward in a straight line, and then backwards, and the cadence with the left, and four beats, one high from the ground, and the

other beating one beat with the middle of the right foot in the heel of the left, and these two beats they will do one time with this foot, and a sottopiede with said, and then a capriola spezzata and the cadence with the left, and one ripresa forward minuta turning the right side, and then another sottopiede with this, and the capriola and the ripresa minuta with the right turning the left side they do after five beats slow with the left, one beating the heel beside the right foot, and two beats putting the toe and

Trattato Terzo.

201

vna battendo'l calcagno al paro del piè dextro, è due botte dando della punta & del calcagno in terra sopra d'esso piè dextro intorno alla detta mano, & vna botta indietro è la cadenza col sinistro. tutta questa mutanza si tornerà à fare vn'altra volta cominciando col piè dextro. e dopò fatto'l passeggio intorno, fanno insieme la .R.

Mutanza della Dama.

LA Dama fara'l passeggio intorno poi cinque botte adagio col piè sinistro, vna battendo del calcagno in terra al pari del piè dextro, è due botte dando della punta, & del calcagno in terra sopra al piè dextro, e voltando'l fianco sinistro fa poi vna botta battendo la punta del pie indietro, è la cadenza à piè pari col sinistro; è due .S. battuti col dextro, e col sinistro; è due .R. minuite con vn piede è con l'altro. questa mutanza si farà quattro volte andando innanzi, e voltando'l fianco sinistro, & il dextro. poi farà la ritirata. doppo si fanno cinque botte indietro, due adagio battendo'l piede indietro in terra, & nell'altre tre botte si fa'l medesimo, ma vn poco più presto col piè sinistro. si fa poi altrettanto col dextro vn .P. battuto, è vna .R. minuita col sinistro voltando'l fianco dextro. poi si fara'l medesimo con esso piede voltando'l fianco sinistro. faranno insieme il passeggio intorno poi quattordici .SP. due andando innanzi, pigliano'l braccio à mezo'l ballo, & ne faranno sei altri attorno alla destra cambiando luogo. lasciano'l braccio con vn poco d'inchino poi fanno altri sei .SP. la dama volta alla sinistra, e poi alla destra, e torna à capo del ballo. il Cavaliero in quel tempo si vola alla sinistra, & v' à pigliare la mano della Dama. e fanno la .R. finendo'l Canario gratiosamente. Si potrebbero fare in questo ballo molte altre mutanze, ma per non esser troppo lungo con hauer messe queste quattro mi pare d'hauer fatto à bastanza.

Il detto Canario alcuni fanno'l passeggio à vn'altro modo doppo fatto la .R. & li quattro .SP. lasciano la mano, Il Cavaliero torna à capo e la dama à piè del ballo, dopo hauer fatto le due mutanze, & il passeggio passano l'vno al luoco dell'altro toccandosi la mano, fatto l'altro passeggio e le due mutanze, vanno à pigliar il braccio dextro, girando attorno alla sinistra cambiando luogo, si lasciano con vn poco d'inchino, la dama volta alla sinistra, & alla destra, & torna a capo del ballo il cavalier volta alla sinistra è v' à pigliar la mano, fanno la .R. questi doi modi di passeggio stāno tutte due bene, & si potrà fare quello che più piacerà, è à me pare che'l primo passeggio sia più cōmodo per le Dame.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di leuto del Canario, è vna parte sola, è si fa sempre sù al fin del ballo.



the heel on the ground above the right foot going around to said hand, and one beat backward and the cadence with the left. All this variation one will return to do one other time beginning with the right foot, and after the passage is done going around, they do together the riverenza.

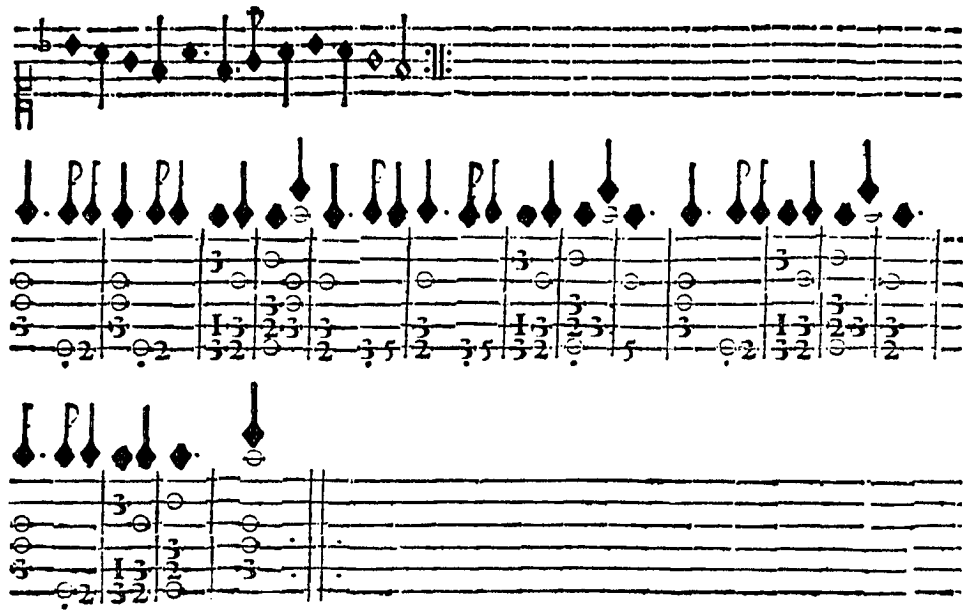
Variation of the woman

The woman will do the passage going around then five beats slow with the left foot, one beating the heel on the ground beside the right foot, and two beats giving the toe, and the heel on the ground above the right foot, and turning the left side do then one beat beating the toe of the foot behind, and the cadence to feet side by side with the left; and two *seguiti ordinarii* beaten with the right, and with the left; and two *riprese minute* with one foot and with the other. This variation will be done four times going forward, and turning the left side, and the right, then will do the *ritirata*. Afterwards they do five beats backward, two slow beating the foot behind on the ground, and in the other three beats do the same, except a bit faster with the left, one does then as much with the right one beat, and one *ripresa minuita* with the left turning the right side. Then one will do the same with this foot turning the left side. They will do together the passage going around then fourteen *fioretti spezzati* two going forward, they take the arm at the middle of the dance floor, and will do six others around to the right changing places. They let go the arm with a little bow, then they do another six *fioretti spezzati*, the woman turns to the left, and then to the right, and returning to the head of the dance floor. The man in that time turns to the left, and goes to take the hand of the woman and they do the *ripresa* ending the canary graciously. One could do in this dance many other variations, but in order not to be too long having put these four I think I have done enough.

Several do the abovesaid canary passage in another manner. After doing the riverenza and the four *fioretti spezzati*, they go the hand, the man returning to the head and the woman to the foot of the hall, After having done the two variations, and the passage, they pass to each other's place touching the hand. For the other passage above, and the two variations, they go to take the right arm, spinning around to the left, changing places. They let go with a little bow; the woman turns to the left, and to the right, and returns to the head of the hall; the man turns to the left and goes to take the hand, and they do the riverenza. These two manners of passages are both good, and one can do whichever will be more pleasing. It seems to me that the first passage is more comfortable for the woman.

202

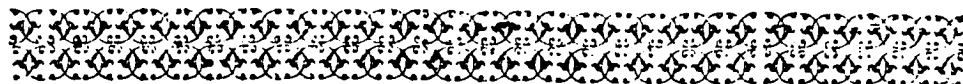
Le Gratie d'Amore ,



The music of the tune with the lute tablature of Il Canario.
It is one part only and is always done until the end of the
dance.







BASSA IMPERIALE, MESSA IN VSO DALL'AVTTORE,
fi balla in quattro, due Cauallieri, & due Dame.

*In gratia della Illustrissima Signora la Signora Donna
Beatrice da Este.*

P R I M A P A R T E.



I fermano i Cauallieri con le sue Dame, l'vno in capo, & l'altro a piedi del ballo all'incôtro, come mostrano le presenti figure, auuertendo, che s'hà sempre da star al pari della dama, & a dritta linea di quelle, che sono all'incontro. Pigliano la mano, e fanno la .R. graue due .S. alla sinistra, & alla destra due .SP. & vn .S. due .P. graui, & vna .R. alla destra andando innanzi l'vno al luogo dell'altro, e voltandosi a faccia a faccia.

S E C O N D A P A R T E.

SI fanno poi due .SP. & vn .S. andando innanzi, & a mezo'l ballo vn poco d'inchino all'incontro. lasciano la mano, i cauallieri, e fanno due .SP. & vn .S. tornando doue si principiò'l ballo, le dame in quel tempo fanno'l medesimo scorrendo, & si voltano alla sinistra al dirimpetto.

T E R Z A P A R T E.

Pigliaranno la mano destra della Dama, è faranno due .SP. & vn .S. col sinistro, volgendo esso fianco. lasciano la mano è fanno due saltini vn'indietro sopra'l destro, l'altro innanzi sopra'l sinistro, e vn .S. indietro col destro; pigliano poi la man sinistra, e fanno altrettanto, tornando al suo luogo, e voltando'l fianco destro; ma li due saltini si fanno vno innanzi sopra esso piede, l'altro indietro, sopra'l sinistro, & il .S. col destro.

Q V A R T A P A R T E.

I Cauallieri farãno due .SP. & vn .S. passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo alla sinistra; le dame in quel tempo fanno'l medesimo al suo luogo intorno ad essa mano, e fanno insieme all'incontro due .SP. breui indietro, e fiancheggiando vno col destro, l'altro col sinistro, & vn .S. innanzi col destro.

QVIN-

Bassa Imperiale, put in use by the author, danced by four, two men,
and two women.

Dedicated to the most illustrious signora , the Signora Lady Beatrice
of Este

First Part

The men stand with their partners, the one at the head, and the other
at the foot of the dance floor opposite, as they show the present figure, be-
ing aware, that one always has to stay beside the women, and in a straight
line from those, that are opposite. They take the hand, and do the riverenza
grave two continenze to the left, and to the right two fioretti spezzati and
one seguito ordinario two passi gravi, and one ripresa to the right going for-
ward the one to the place of the other, and turning themselves face to face.

Second Part

They do then two fioretti spezzati and one seguito ordinario going for-
ward, and at the middle of the dance floor, a little bow opposite. They let
go the hand, and the men do two fioretti spezzati and a seguito ordinario re-
turning where the dance was begun. The women in that time do the same running,
and they turn to the left facing.

Third Part

They will take the right hand of the woman, and will do two fioretti
spezzati and one seguito ordinario with the left, turning this side. They let
go the hand and do two hops backwards over the right, the other forward above
the left, and one seguito ordinario backwards with the right, they take then
the left hand, and do the same, returning to place, and turning the right side;
but the two hops are done one forward above this foot, the other backward,
above the left, and the seguito ordinario with the right.

Fourth Part

The men will do two fioretti spezzati and one seguito ordinario passing
the one to the place of the other, and turning to the left. The women in that
time do the same in place going around to this hand, and they do together oppo-
site two fioretti spezzati brevi backward, and sidling one with the right, the
other with the left, and one seguito ordinario forward with the right.

Trattato Terzo.

205

Q V A R T A P A R T E.

I Cavalieri soli, faranno due saltini a pie pari alla sinistra, & alla destra, e poi quattro .SP. gagliardi, due innanzi fiacheggiando incontro alle sue dame, e due indietro, cominciando col sinistro, & vn .S. con esso piede tornando al suo luogo. poi fanno altrettanto cominciando col pie destro, e le dame sole faranno quello, che si è già fatto dalli cavalieri stando sempre all'incontro.

S E S T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

F Aranno tutti insieme li due saltini a pie pari, & vn fioretto di gagliarda col sinistro, & vn .S. col destro, scorrendo l'vno contra l'altro all'incontro alla sinistra della sua dama, si fa meza .R. volgendosi la faccia poi due .SP. & vn .S. volgendo attorno alla sinistra, e tornando al suo luogo, si farà poi altrettanto sopra'l pie destro scorrendo alla destra della sua dama. doppo volgendosi intorno alla destra, tornano al suo luogo cō le dette attioni fatte di sopra.

S E T T I M A P A R T E.

F Aranno insieme andando innanzi l'vno verso l'altro; e passando i Cavalieri alla sinistra della sua dama vn .P. col sinistro, & vn fioretto gagliardo col pie destro, & questo si farà due volte. doppo fermandosi all'incontro a mezo il ballo si fa vn .P. col destro alto, & due fioretti per fianco alla cadenza con meza .R. con esso pie destro, & le dame in cambio di questo, che si è fatto, fanno due .SP. & vn .S. col sinistro, poi la meza .R. col destro; fanno insieme due .SP. è vno .S. con esso, passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo attorno alla detta mano, si fermano all'incontro.

O T T A V A P A R T E.

L E dame sole farāno quattro .SP. in vn circolo intorno alla sinistra. due .P. graui innanzi, & vna .R. per fianco alla detta mano, si fa altrettanto intorno alla destra con esso piede, i cavalieri soli faranno'l medesimo, c'hanno fatto le dame; ma li due .P. li faranno breui con due fioretti gagliardi, e la R. per fianco.

S N O N A

Fifth Part

The men alone, will do two hops to feet side by side to the left, and to the right, and then four fioretti spezzati gagliardi, two forward sidling opposite to their women, and two backward, beginning with the left, and one seguito ordinario with this foot returning to place. Then they do the same beginning with the right foot, and the women alone will do that one, that they already did from the men being always opposite.

Sixth Part - Change of the tune

They will do all together the two hops to feet side by side, and one fioretto of gagliard with the left, and a seguito ordinario with the right, running the one toward the other opposite to the left of his lady. A half riverenza is done turning themselves to face then two fioretti spezzati and a seguito ordinario turning around to the left, and returning to place. The same will be done above the right foot running to the right of his lady, afterwards turning themselves going around to the right, returning to place with the said actions done above.

Seventh Part

They will do together going forward the one near the other; and passing the men to the left of his lady one passo gravo with the left, and a fioretto gagliardo with the right foot, and this will be done two times after standing opposite to the middle of the dance floor one does a passo gravo with the right high, and two fioretti sideways to the cadence with half riverenza with this right foot, and the women instead of this, that they did, they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, then the half riverenza with the right. They do together two fioretti spezzati and one seguito with this, passing the one to the place of the other, and turning around to said hand, they stand opposite.

Eighth Part

The women alone will do four fioretti spezzati in a circle going around to the left, two passi gravi forward, and a ripresa sideways to said hand. The same is done going around to the right with this foot, then men alone will do the same, that the women did, but the two passi gravi they will do brevi with two fioretti gagliardi, and the ripresa sideways.

Le Gratie d'Amore,

NONA PARTE.

Faranno insieme vn .P. col sinistro, & vn fioretto gagliardo col destro, & questo si fa due volte, andando innâzi dalla parte sinistra della sua dama; e fermandosi all'incontro a mezo'l ballo. si fanno col sinistro alto due fioretti per fianco, e la cadenza con meza .B. con esso piede, & le dame in cambio di questo, fanno due .S. con la meza .B. poi insieme due .SP. e vn .S. col sinistro, tornando al suo luogo, e volgendo ad essa mano fanno altrettanto col pie destro, passando alla destra della dama, e tornando al suo luogo, volgono attorno dalla destra.

DECIMA PARTE.

Faranno insieme quattro .SP. col sinistro, l'vno contra all'altro fiancheggiando; e passando alla sinistra della dama. fanno poi due .S. le dame voltano alla destra, & i cavalieri in quel tempo voltano alla sinistra, e vanno à pigliare la mano, facendo fine con la .B. doue s'è principiato'l ballo.

*La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto della Bassa Imperiale.
La prima parte si fa cinque volte, la seconda parte si fa
fin'al fin del ballo.*



Ninth Part

They will do together a passo gravo with the left, and a fioretto gagliardo with the right, and this is done two times, going forward from the left part of his lady; and they place themselves opposite at the middle of the dance floor. They do with the left high two fioretti sideways, and the cadence with half riverenza with this foot, and the women instead of this, do two seguiti ordinarii with the half riverenza, then together two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, returning to place, and turning to this hand they do the same with the right foot, passing to the right of the woman, and returning to place, they turn around from the right.

Tenth Part

They will do together four fioretti spezzati with the left, the one toward the other sidling, and passing to the left of the woman. They do then two seguiti ordinarii, the women turn to the right, and the men in that time turn to the left, and they go to take the hand, doing [the] end with the riverenza where the dance was begun.

The music of the tune with the lute tablature of La Bassa Imperiale. The 1st part is done 5 times, the 2nd part is done until the end of the dance.



Trattato Terzo .

207



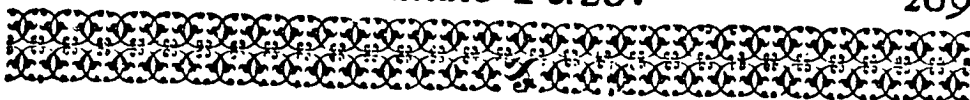
S 2 LAVRA





Trattato Terzo.

209



LAVRA GENTILE, MESSO IN VSO DALL'AVTTORE,
 si balla in due.

*Ingratia dell' Illustrissima Signora la Signora Innocenza Raynolda,
 è Coria.*

P R I M A P A R T E.



Tand'il Cavalier'è la dama ail'incontro, come dimostra'l dissegno, fanno la .x. graue, due .ç. è due .P. & vno .S. passando l'vno al luogo dell'altro, e pigliando la man destra, pigliano la sinistra, e fanno'l medesimo tornando al suo luogo: pigliano la mano, e fanno due .R. e tre .T. alla sinistra, e duoi .S. intorno alla destra; si piglia la sinistra, e si fa altrettanto alla destra, & i due .S. intorno alla sinistra.

S E C O N D A P A R T E.

Pigliano la mano, e fanno andando innanzi due .P. due .P. & vno .S. col pic sinistro. due .P. due .P. & vno .S. col destro volgendosi la faccia in capo del ballo. si fala .R. li .T. e li .S. come s'è fatto di sopra alla sinistra, & alla destra.

T E R Z A P A R T E.

IL Cavaliero solo fa innanzi alla dama due .P. & vno .S. col sinistro due .P. adietro, e tre .T. col destro, e fanno insieme la .x. egli con due .S. va al luogo della dama; & essa si volge alla sinistra cambiando luogo; la dama fa'l medesimo; c'ha fatto'l cavaliero tornando l'vno, e l'altro al suo luogo.

Q V A R T A P A R T E.

Pigliano la mano, e fanno due .P. & vno .S. col sinistro si lasciano, e si fanno due .P. & vno .S. col destro intorno alla sinistra, restando per fianco, si fanno due .P. indietro col sinistro, & due .P. & vno .S. intorno alla destra. fanno poi le .R. alla destra.

S ; QVIN-

Laura Gentile, put in use by the author, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora , the Signora Innocenza Raynolda and Coria.

First Part

The man and the woman stand opposite, as the diagram shows. They do the riverenza grave, two continenze and two passi gravi and one seguito ordinario passing the one to the place of the other, and taking the right hand, they take the left, and do the same returning to place; they take the hand, and do two passi gravi and three trabucchetti to the left, and two seguiti ordinarii going around to the right one takes the left, and goes the same to the right, and the two seguiti going around to the left.

Second Part

They take the hand and do, going forward, two passi puntati two passi gravi and one seguito ordinario with the left foot, two passi puntati two passi gravi and one seguito ordinario with the right turning themselves the face at the head of the dance floor. They do the ripresa the trabucchetti and the seguito as was done above to the left, and to the right.

Third Part

The man alone does forward to the woman two passi gravi and one seguito ordinario with the left two passi gravi to back, and three trabucchetti with the right, and they do together the riverenza. He with two seguiti ordinarii, goes to the place of the woman; and turns to the left changing place. The woman does the same that the man did returning the one, and the other to place.

Fourth Part

They take the hand, and do two passi gravi and one seguito ordinario with the left. They let go, and do two passi gravi and one seguito ordinario with the right going around to the left, staying sideways, they do two passi gravi backwards with the left, and two passi gravi and one seguito ordinario going around to the right. They do then the riprese to the right.

210

Le Gratie d'Amore, QVINTA PARTE.

Pigliano amendue le mani, e fanno la .R. due .C. e due .S. indietro, è due .S. innanzi. quattro .T. et tre .P. indietro. si lasciano ; e fanno due .S. intorno alla destra. quattro .T. innanzi et tre .P. indietro, & due .S. intorno alla sinistra ; poi fanno quattro .S. cambiando luogo, e voltando ad essa mano, & all'incontro fanno due .S. adietro, & due innanzi, e quattro .T. è tre .P. indietro, & due .S. intorno alla destra. quattro .T. innanzi tre .P. indietro .la dama volta alla destra con due .S. & il Cavaliero in quel tempo v' a pigliarle la mano, e fanno insieme con gratia la .R. finendo il ballo.

La Musica della sonata con l'Intavolatura di liuto della Laura gentile à due parte, è si fanno due volte per parte, & si replicano quattro volte, la gagliarda si fa otto volte, è due volte per parte.

Fifth Part

They take both hands, and do the riverenza two continenze and two seguiti ordinarii backwards, and two seguiti ordinarii forward, four trabucchetti and three passi gravi backwards. They let go, and do two seguiti ordinarii going around to the right, four trabucchetti forward and three passi gravi backward, and two seguiti ordinarii going around to the left; then they do four seguiti ordinarii changing place, and turning to this hand, and opposite they do two seguiti ordinarii to the back, and two forward, and four trabucchetti and three passi gravi backward, and two seguiti ordinarii going around to the right, four trabucchetti forward three passi gravi backward. The woman turns to the right with two seguiti ordinarii and the man in that time goes to take the hand, and they do together with grace the riverenza ending the dance.

The music of the tune with the lute tablature of La Laura Gentile.

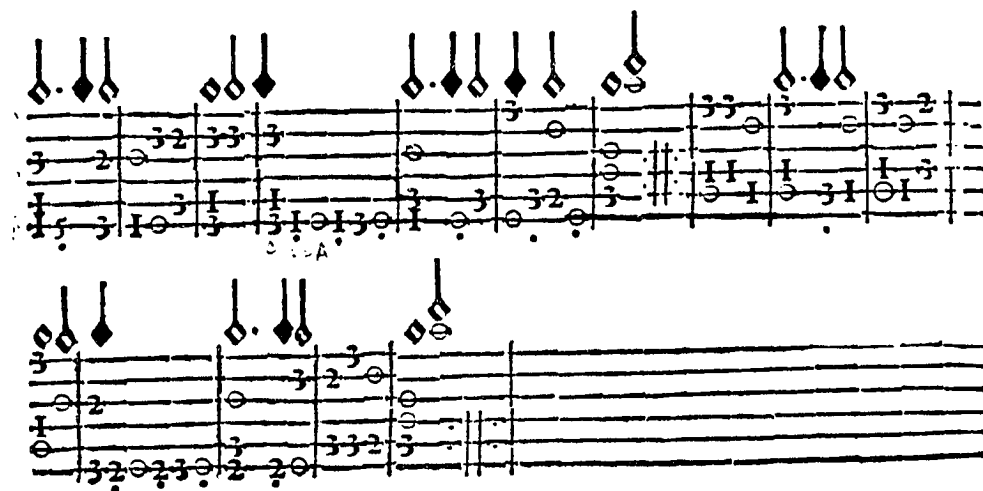
Of 2 parts and they are done 2 times per part and are repeated

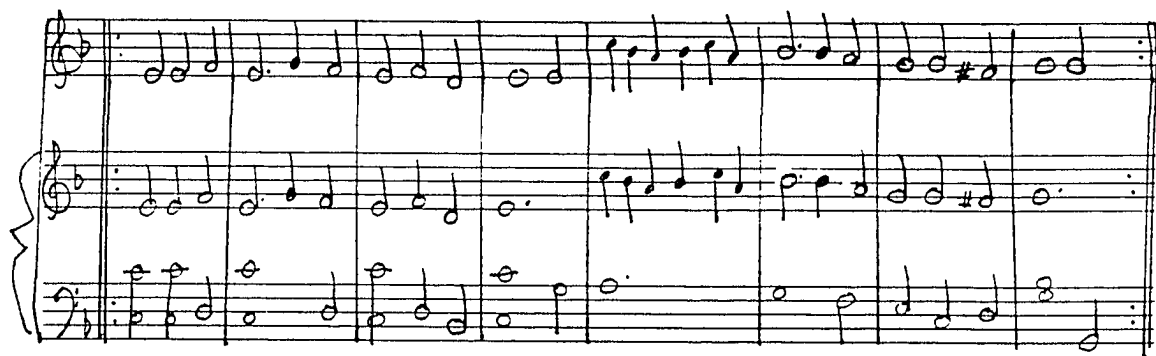
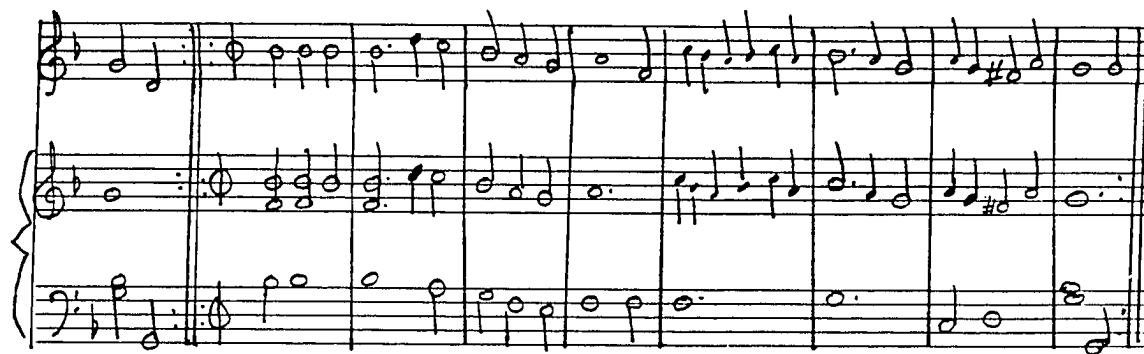
4 times, the gagliarda is done 8 times and 2 times per part.



Trattato Terzo.

211







Trattato Terzo.

213

BALLETO A DVE DETTO ALTA MENDOZZA,
di M. Stefano.

*In gratia dell'Illustrissima Signora la Signora Donna Isabella
Mendozza, e Olivara.*

P R I M A P A R T E.

Pigliano la mano, come si vede nel presente disegno, e fanno la .R. graue. lasciano la mano, e fanno due .S. vno attorno alla sinistra con esso piede, & l'altro indietro col destro. pigliano la mano, e fanno due .P. e due .SP. & vn .S. andando innanzi a piè del ballo. lasciano la mano, e fanno due .R. voltandosi il viso, & due .SP. indietro, è quattro .P. fermi con la cadenza poi pigliano amendue la mano, & fanno due volte i cinque .P. passando l'vno, al luogo dell'altro lasciano le mani, e fanno altre due .R. & due .SP. indietro, & i quattro .P. fermi con la cadenza, come s'è fatto di sopra. pigliano ambedue le mani, e fanno altre due volte i cinque .P. tornado amé due al suo luogo lasciano le mani.

Mutatione della fonata in Nizzarda.

S E C O N D A P A R T E.

FAnno insieme due .SP. & vn .S. il caualiero volta alla sinistra, & la dama in quel tempo volta alla detta mano, & va a capo del ballo voltando il viso al caualiero e fanno due .SP. indietro, & vn .S. innanzi poi si fa la mutanza due segnate col pie sinistro innanzi, & due ricacciate indietro, & vn'altra segnata innanzi co esso piede. si fa poi il medesimo col pie destro, e quattro battute di canario con vn piede, e con l'altro, & vn .S. innanzi con vn saltino a pie pari col destro toccandosi amendue le mani.

Mutatione nella prima fonata.

T E R Z A P A R T E.

FAnno insieme la .R. graue, & due volte li cinque .P. attorno alla sinistra. poi pigliano il braccio destro e fanno due volte i cinque .P. attorno ad essa mano. si lasciano, & fanno altre due volte i cinque .P. attorno alla sinistra.

il

Balletto for two called Alta Mendoza, by M. Stefano
 Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Lady Isabella
 Mendoza and Olivara

First Part

They take the hand, as one sees in the present design, and they do the riverenza grave. They part hands and they do two seguiti ordinarii one around to the left with this foot, and the other backwards to the right. They take the hand, and do two passi puntati and two fioretti spezzati and one seguito ordinario going forward to the foot of the dance floor. They part hands, and do two riprese turning to face, and two fioretti spezzati backward, and four stopped passi gravi with the cadence, then they take both hands, and do two times the five-passi gravi passing the one to the place of the other. They part hands, and do another two riprese and two fioretti spezzati backwards, and the four passi gravi placed with the cadence, as was done above. They take both hands, and do another two times the five-passi gravi returning both to place letting the hands go.

Second Part - change of the tune to Nizzarda

They do together two fioretti spezzati and a seguito ordinario the man turns to the left, and the woman in that time turns to the said hand, and goes to the head of the dance floor turning her face to the man and they do two fioretti spezzati backward, and a seguito ordinario forward then one does the variation two marked with the left foot forward, and two ricacciate backwards, and another marked forward with this foot. One does the same with the right foot, and four beats of canary with one foot, and with the other, and one seguito ordinario forward with a hop to feet side by side with the right touching both hands.

Third Part - change to the first tune

They do together the riverenza grave, and two times the five-passi gravi around to the left. Then they take the right arm and do two times the five-passi gravi around to this hand. They part, and do another two times the five-passi gravi around to the left. The man takes the hand of the woman;

214

Le Gratie d'Amore,

il caualier piglia la mano della dama; & fanno due volte i cinque .P. per fianco alla destra, & alla sinistra. poi altre due volte i cinque .P. voltando à man sinistra, & a mezo la volta si lascia la mano, e mentre che'l caualiero fa l'altra meza volta la dama fa li cinque .P. fermati, poi pigliano'l braccio sinistro, e fanno due volte cinque .P. attorno ad essa mano. lasciano'l braccio, & la dama piglia la mano sinistra del caualiero, e fanno i cinque .P. per fianco, & altre due volte attorno a man sinistra, poi a meza la volta si lascia la mano, & mentre la dama fa l'altra meza volta il caualiero fa li cinque .P. fermati, come di sopra, pigliano'l braccio destro, e fanno due volte i cinque .P. attorno ad essa mano, lasciano'l braccio, & pigliano la mano, e fanno la .R. finendo gratiosamente'l ballo.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto dell' Alta Mendozza. Le prime due parte si fanno due volte per parte, la seconda due volte, la terza si fa tre volte, è poi si fa la prima parte sin' al fin del ballo.

The musical score consists of two parts. The upper part is a melody line written on a five-line staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some rests. The lower part is a lute tablature, which is a form of musical notation for stringed instruments like the lute. It consists of six lines, each representing a string, with letters (a, b, c, d, e, f) and numbers (1-5) indicating fret positions. The tablature is written in a style common in early modern manuscripts, with letters and numbers placed below the lines. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain repeat signs (double bar lines with dots).

they do two times the five passi gravi sideways to the right, and to the left, then two other times the five passi gravi turning to [the] left hand, and in the middle of the turns they part hands and while the man does the other half turn, the woman does the five passi gravi staying, then they take the left arm and do two times five passi gravi around to this hand. They let go the arm, and the woman takes the left hand of the man, and they do the five passi gravi sideways, and another two times around to the left hand, then in the middle [of] the turn, they part hands, and while the woman does the other half turn the man does the five passi gravi staying, as above. They take the right arm. and they do two times the five passi gravi around to this hand. They let go the arm, and they take the hand, and do the riverenza ending this dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of Alta Mendoza.

The 1st 2 parts are done 2 times per part, the 2nd 2 times, the 3rd is done 3 times, and then the 1st is done until the end of the dance.



The image displays two systems of handwritten musical notation. Each system consists of three staves. The top staff of each system is in treble clef, the middle staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The notation is written in black ink on white paper. The first system spans approximately 12 measures, and the second system spans approximately 12 measures. The music features a variety of note values, including eighth, sixteenth, and quarter notes, as well as rests. There are also some dynamic markings, such as 'b' (piano) and 'f' (forte), and articulation marks like slurs and accents. The handwriting is clear and legible.



Trattato Terzo .

213

BALLETTO A DVE DELL'AVVTORE DETTO
Adda Felice.*Ingratia dell'Illustrissima Signora la Signora Beatrice Adda.*

P R I M A P A R T E.



SI fermano à capo del ballo riuolte à faccia , à faccia pigliano la mano , come mostrano le figure. fanno la .S. graue due .S. alla sinistra , alla destra due fioretti .SP. indietro l'vno contra l'altro fiancheggiando .vn .S. innanzi con esso sinistro .due .SP. indietro col dritto .S. innanzi col detto piede, come si dirà, li .SP. indietro, & il .S. innanzi, & hanno à far questi passi nell'ultimo della prima parte, auuertendo à tutte le parti, e senza che si dica altro, si riuolgeranno sempre la faccia.

S E C O N D A P A R T E.

Pigliano la mano, e fanno quattro .S. innanzi, andando à piè del ballo. si lasciano, e fanno due .SP. & vn .S. attorno alla sinistra con esso piede. due .SP. & vn .S. attorno alla destra con detto piede tornando al suo luogo.

T E R Z A P A R T E.

Pigliano la mano, e fanno quattro .S. due innanzi, & à mezo'l ballo volgendosi la faccia. si lasciano con vn poco d'inchino. poi fanno gl'altri due .S. il caualiero torna in capo, e la dama à piè del ballo. volgendo alla sinistra, fanno li .SP. indietro , & il .S. innanzi, come di sopra.

Q V A R T A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda .

FAnno insieme due zoppette per fianco col piè destro alto con far tremare sempre'l piede , e cascare à piè pari . vn saltino sopra esso piede e cadenze . vn .P. sopra'l piè sinistro cinque .P. presto attorno alla
T destra

Balletto for two of the author called Adda Felice.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Isabella of Adda.

First Part

They stand at the head of the dance floor turned face to face, they take the hand, as the figures show. They do the riverenza grave, two continenze to the left, and to the right, two fioretti spezzati backwards toward each other the other sidling, one seguito ordinario forward with this left, two fioretti spezzati backward with the right, seguito ordinario forward with said foot, as will be said, the fioretti spezzati backward, and the seguito ordinario forward, and they have to do these steps at the end of the first part, being aware for all the parts and unless otherwise stated, they will always turn to face.

Second Part

They take the hand and do four seguiti ordinarii forward, going to the foot of the dance floor. They let go, and do two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the left with this foot, two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the right with said foot returning to place.

Third Part

They take the hand, and do four seguiti ordinarii, two forward, and to [the] middle of the dance floor, turning themselves [to] face. They part with a little bow. Then they do the other two seguiti ordinarii the man returns to the head, and the woman to the foot of the dance floor, turning to the left, they do the fioretti spezzati backwards, and the seguiti ordinarii, as above.

Fourth Part - change of the tune to gagliard

They do together two zoppette sideways with the right foot high always shaking the foot, and landing to feet side by side, a hop above this foot and cadence, a passo gravo above the left foot five passi gravi fast around to the right with said foot; three passi gravi forward with this foot sidling, and to each passo gravo do shaking the foot, and the cadence with said foot

214 Le Gratie d'Amore,

destra col detto piede. tre .P. innanzi con esso piede fiancheggiando, & ad ogni .P. far tremar' il piede, & la cadenza col detto piede innanzi. cinque .P. intorno alla destra, & la cadenza col detto piede; questa mutanza è di botte 22. & di quattro tempi di suono, e si fa l'altra dall'altra parte con l'altro piede; la dama in quel tempo fa vna .R. per fianco, d'un tempo col piè destro. quattro .P. intorno alla detta mano, col sinistro due battute, & vna borta innanzi, e la cadenza con esso piede. tre .P. indietro col destro, e la cadenza col detto piede. questa mutanza è di botte 15. & di quattro tempi di suono, si fa altrettanto dall'altra parte.

Q V I N T A P A R T E.

Mutation della sonata.

Fanno insieme due .P. graui, & vn .S. per fianco à man sinistra, e col detto piede. due .P. & vn .S. alla destra. due .SP. & vn .S. attorno alla sinistra. due .SP. & vn .S. attorno alla destra fanno due .R. all'incontro per fianco alla sinistra, & alla destra; pigliano la man destra, e fanno vn .S. col sinistro, passando l'vno al luogo dell'altro, e pigliano la sinistra, e fanno l'istesso tornando al suo luogo. si lasciano, e fanno due .S. attorno alla sinistra.

S E S T A P A R T E.

Pigliano'l braccio destro, e fanno due .P. graui, & vn .S. col sinistro, passando l'vno al luogo dell'altro. si lasciano, e fanno due .SP. & vn .S. attorno alla destra; pigliano la sinistra, & fanno'l medesimo, tornando al suo luogo. si lasciano e fanno i due .SP. e il .S. attorno alla sinistra volgendo esso fianco. fanno due .R. vna innanzi l'vn contra l'altro col sinistro; l'altra indietro col destro, e fanno vn .P. adagio leuando'l piè sinistro. doppo vn'altro col destro, e la cadenza con esso piede volgendo'l detto fianco si fanno tre .P. vn'innanzi, l'altro indietro mettendo'l piede in terra, l'altro .P. innâzi altro, e la cadenza con esso piede. si fa altrettanto col pie destro volgendo'l fianco sinistro; questa mutanza è di botte 7. e di due tempi di suono.

S E T T I M A P A R T E.

Mutatione della sonata in canario.

Fanno insieme quattro fioretti .SP. del Canario, passando l'vno al luogo dell'altro, e volgèdo à mâ destra. due .SP. indietro, & vn .D. innâzi, fanno tre saltini vn sopra'l piè sinistro, l'altro sopra'l destro, e poi sopra'l sinistro, volgèdo

do

forward, five passi gravi going around to the right, and the cadence with said foot. This variation is of 22 strokes and four measures of music, and one does the other of the other part with the other foot; the woman in that time does a ripresa sideways, of one measure with the right foot, four passi gravi going around to said hand, with the left two beats, and one beat forward, and the cadence with this foot, three passi gravi backwards with the right, and the cadence with said foot. This variation is of fifteen strokes and of four measures of music, one does the same from the other part.

Fifth Part - change of the tune

They do together two passi gravi, and a seguito ordinario sideways to the left hand, and with said foot, two passi gravi and a seguito ordinario to the right, two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the left, two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the right. They do two riprese opposite sideways to the left, and to the right; they take the right hand, and do a seguito ordinario with the left, passing the one to the place of the other. They part and do two seguiti ordinarii around to the left.

Sixth Part

They take the right arm, and do two passi gravi, and one seguito ordinario with the left, passing the one to the place of the other. They part, and do two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to the right. They take the left, and do the same, returning to place. They let go and do two fioretti spezzati and the seguito ordinario around to the left turning this side. They do two riprese, one forward, towards each other with the left; the other backwards with the right, and they do a passo gravo slow raising the left foot, afterwards another with the right, and the cadence with this foot turning said side they do three passi gravi one forward, the other backward putting the foot on the ground, the other passo gravo forward high, and the cadence with this foot. They do the same with the right foot turning the left side. This variation is of seven strokes and of two measures of music.

Seventh Part - change of the tune to canary

They do together four fioretti spezzati of canary, passing the one to the place of the other, and turning to the right hand, two fioretti spezzati backwards, and one doppio forward. They do three hops, one above the left foot, the other above the right, and the other above the left, turning this side.

Trattato Terzo .

215

do esso fianco, fanno due .R. minute vna in dietro, e l'altra innanzi. fanno altrettanto col piè destro, volgendo'l detto fianco.

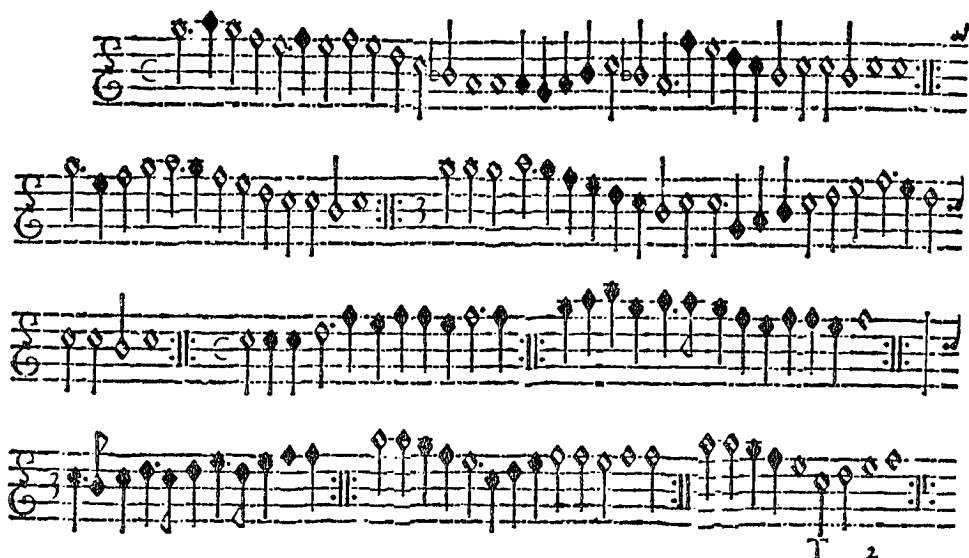
O T T A V A P A R T E.

FAnno insieme'l passeggio. poi pigliano'l braccio destro, e fanno quattro .S. scorsi del canario attorno alla destra, cambiando luogo, si lasciano, con vn poco d'inchino, e fanno quattro fioretti .SP. del canario, attorno alla sinistra; il caualiero v'à piè del ballo, e la dama a capo.

N O N A P A R T E.

FAranno insieme col piè sinistro cinque battute graui, vna battendo'l calcagno al par del piè destro, & due la punta e'l calcagno sopra esso destro, voltando il fianco sinistro, & altre due botte si fanno, vna con la punta, e l'altra a piè pari. poi si fanno due .S. battuti col destro, e col sinistro, e due .R. minute alla destra, e alla sinistra. si farà doppio altrettanto voltando'l fianco destro col detto piede. fanno indietro insieme la ritirata, battendo indietro in terra il piè sinistro. si fa vna .R. minuta voltandosi'l fianco destro, e poi si fa'l medesimo con esso piè voltandosi'l fianco sinistro. si fanno quattro .SP. del Canario. il Cauallier v'à pigliar la mano alla dama, & essa in quel tempo si volta alla destra. poi fanno la .R. finendo'l ballo con bella gratia.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto d'Adda Felice. La prima parte si fa tre volte, la gagliarda due volte, le quattro parti che seguono si fanno due volte per parte, si tornano a fare queste quattro parti, altre due volte per parte, si fa poi il canario sin'al fin del ballo.



1 2

They do two riprese minuite one backward, and the other forward. They do as much with the right foot, turning said side.

Eighth Part

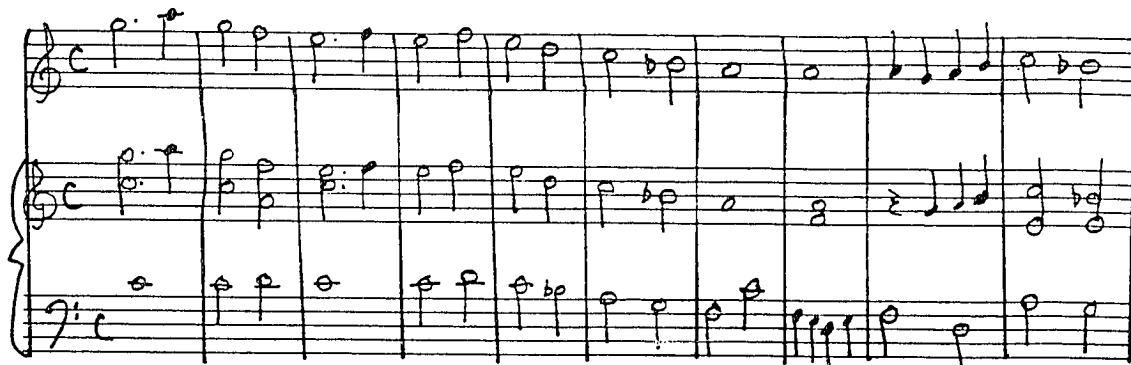
They do together the passage, then they take the right arm, and do four seguiti scorsi of canary around to the right, changing place, they let go, with a little bow, and they do four fioretti spezzati of canary, around to the left; the man goes to the foot of the dance floor, and the woman to the head.

Ninth Part

They will do together with the left foot five slow beats, one beating the heel beside the right foot, and two the toe and the heel above this right, turning the left side and another two beats they do, one with the toe, and the other to feet side by side, then they do two seguiti ordinarii beaten with the right, and with the left, and two riprese minute to the right, and to the left. One will do the same afterwards turning the right side with said foot. They do backward together the ritirata, beating backwards on the ground the left foot. One does a ripresa minuta turning the right side, and then one does the same with this foot turning the left side. They do four fioretti spezzati of canary. The man goes to take the hand of the woman, and she in that time turns to the right, then they do the riverenza ending the dance with beautiful grace.

The music of the tune with the lute tablature of Adda Felice.

The 1st part is done 3 times, the gagliarda 2 times, the 4 parts that follow are done 2 times per part, one returns to do these 4 parts another 2 times per part, then the canario is done until the end of the dance.



216

Le Gratie d'Amore ,

The musical score is written on five systems, each consisting of three staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense, with many notes and rests. The second system continues the melody, featuring a variety of note values and rests. The third system shows a change in the key signature to two sharps (F# and C#). The fourth system continues the melody, and the fifth system concludes the piece with a double bar line. The notation is written in a style typical of 18th or 19th-century musical manuscripts.

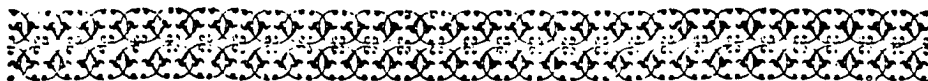
BAL-

This image displays a handwritten musical score for piano, organized into five systems. Each system typically consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The notation is in black ink on white paper. The first system shows a melody in the treble staff and a supporting accompaniment in the grand staff. The second system introduces a triplet in the treble staff. The third system features a C-clef on the first staff and includes some complex rhythmic patterns. The fourth system begins with a 3/4 time signature and continues with a flowing melody. The fifth system is shorter, spanning only two systems of staves. The handwriting is clear and legible, with various musical symbols such as notes, rests, and clefs used throughout.



218

Le Gratie d'Amore,



BALLETTO DETTO IL BIZZARRO MESSO IN VSO
dall'Auttore, si balla in due.

*Ingratia dell'Illustrissima Signora la Signora Contessa Barbara Sala.
e Cantà Croia.*

P R I M A P A R T E.

FL Cavaliero piglia la mano della dama, come si vede nel presente disegno, è fanno la .g. graue due .q. e quattro .SP. andando innanzi, & vna .R. alla sinistra; poi si fa altrettanto indietro col piè destro, tornando al suo luogo.

S E C O N D A P A R T E.

FAnno insieme due .q. e quattro .S. andando innanzi due .S. scorrendo voltando alla sinistra, e tornando al suo luogo, e fanno vno .R. alla sinistra, e tre .T. e vno .S. intorno ad essa. si piglia la mano, e poi si fa altrettanto alla destra, e pigliano la mano.

T E R Z A P A R T E.

In sciolta.

FAnno insieme due .q. con vn poco d'inchino, poi due .S. scorsi; il cauallero volta alla sinistra, e vna .R. alla sinistra; la dama volta alla destra, e resta à capo del detto, e fanno insieme per fianco alla sinistra due .SP. e vn .P. e vna .g. breue col piè destro. poi si fa l medesimo alla destra, e la .g. breue col sinistro, il cauallero solo fa vn .S. innanzi e due .SP. indietro fiancheggiando, & vna .R. & due .T. vn .S. attorno alla sinistra. poi fa altrettanto alla destra. e fanno insieme per fianco alla sinistra due .SP. & vna .R. altrettanto per fianco alla destra; la dama sola fa il .S. innanzi li .SP. in dietro, la .R. e li .T. & il .S. attorno alla sinistra, & altrettanto alla destra, fanno insieme per fianco alla sinistra due .SP. & vn .P. e la .g. breue col destro, & altrettanto alla destra, e la .g. col sinistro.

Q V A R T A P A R T E.

FAnno insieme all'incontro due .S. pigliano la man destra à mezo'l ballo, e fanno vna .R. alla sinistra, & vn .S. intorno ad essa mano. poi pigliano
la

Balletto called Il Bizzarro put in use by the author, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Countess Barbara Sala and Canta Croia

First Part

The man takes the hand of the woman, as one sees in the present design, and they do the riverenza grave, two continenze and four fioretti spezzati going forward, and one ripresa to the left; then one does the same backward with the right, returning to place.

Second Part

They do together two continenze and four seguiti ordinarii going forward two seguiti ordinarii running turning to the left, and returning to place, they do a ripresa to the left, and three trabucchetti and one seguito ordinario going around to this [side]. One takes the hand, and then one does the same to the right, and they take the hand.

Third Part - in sciolta

They do together two continenze with a little bow, then two seguiti scorsi the man turns to the left, and goes to the foot of the dance floor, the woman turns to the right, and stays at the head of the said, and they do together sideways to the left, two fioretti spezzati and one passo gravo and a riverenza breve with the right foot. Then the same is done to the right, and the riverenza breve with the left, the man alone does a seguito ordinario forward and two fioretti spezzati backward sidling, and a ripresa and two trabucchetti one seguito ordinario around to the left, then does the same to the right, and they do together sideways to the left two fioretti spezzati and a ripresa; the same sideways to the right. The woman alone does the seguito ordinario forward the fioretti spezzati backward, the ripresa and the trabucchetti and the seguito ordinario around to the left, and as much to the right, they do together sideways to the left two fioretti spezzati and a passo gravo and the riverenza breve with the right, and the same to the right, and the riverenza with the left.

Fourth Part

They do together opposite two seguiti ordinarii they take the right hand at the middle of the dance floor, and do a ripresa to the left, and one seguito ordinario going around to this hand. Then they take the left hand,

Trattato Terzo.

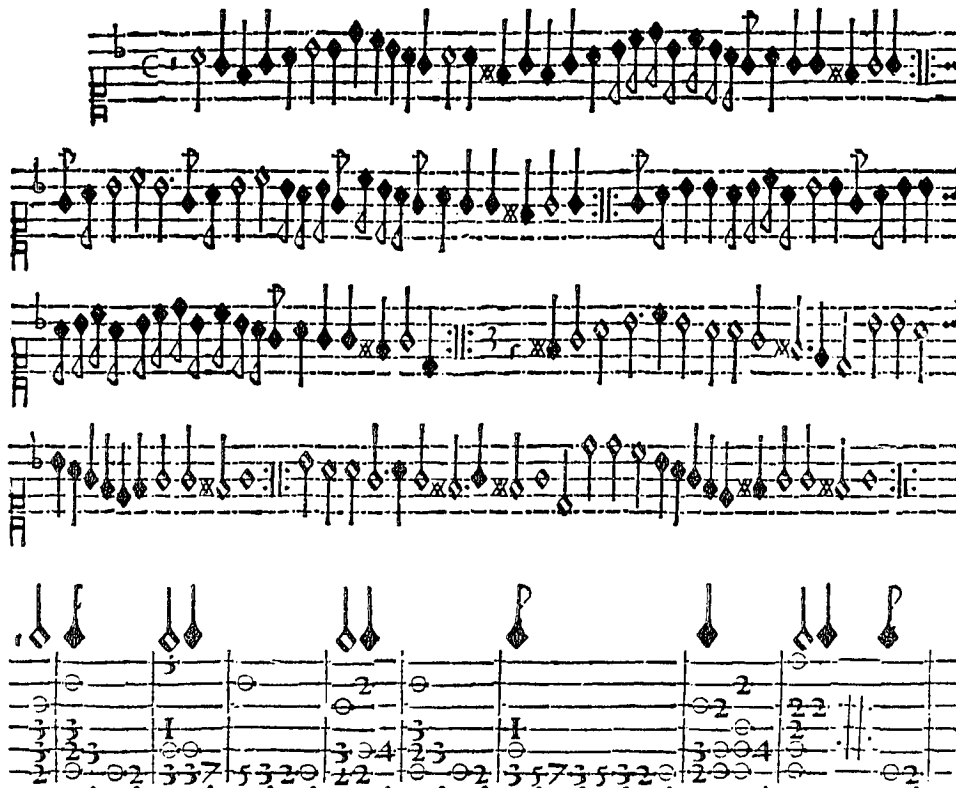
219

la man sinistra, e fanno'l medesimo alla destra; fanno insieme per fianco alla sinistra due .SP. & vna .R. altrettanto per fianco alla destra.

Q V I N T A P A R T E.

FAnno insieme due .ç. e due .S. scorsi; il caualier volta alla sinistra, e la dama alla destra. tornando a capo del ballo; pigliano la man destra, poi fanno tre tempi di .R. in giro attorno alla sinistra, andando l'vno al luogo dell'altro; poi pigliano la man sinistra, e fanno altrettanto attorno alla destra, tornando al suo luogo; pigliano la mano ordinaria, e fanno due .S. innanzi. si lasciano, e fanno due .S. scorsi. il caualier volta alla sinistra, e la dama alla destra, tornando in capo del ballo. pigliano la mano, e fanno la .R. finendo'l ballo gratiosamente.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del Bizzarro. La prima parte si fa vna volta, la seconda due volte, la prima due volte, la seconda due volte, la sciolta si fa cinque volte, si fan poi l'altre prime parti due volte, e si finisce'l ballo.



and they do the same to the right. They do together sideways to the left two fioretti spezzati and a ripresa; the same sideways to the right.

Fifth Part

They do together two continenze and two seguiti scorsi; the man turns to the left, and the woman to the right. Returning to the head of the dance floor, they take the right hand, then they do three measures of riprese spinning around to the left, going the one to the place of the other; then they take the left hand, and do as much around to the right, returning to place. They take the hand in the ordinary way, and do two seguiti ordinarii forward. They part, and do two seguiti scorsi. The man turns to the left, and the woman to the right, returning to the head of the dance floor. They take the hand, and do the riverenza ending the dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of Il Bizzarro.

The 1st part is done one time, the 2nd 2 times, the 1st 2 times, the 2nd 2 times, the sciolta is done 5 times, one does the other 1st parts 2 times, and the dance is finished.



220

Le Gratie d'Amore ,

The musical score is written on four systems, each consisting of three staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (p, f). The first system contains 12 measures, the second 12 measures, the third 12 measures, and the fourth 12 measures. The notation is complex, with many notes and rests, and some measures contain multiple notes. The score is written in a style typical of 19th-century musical notation.



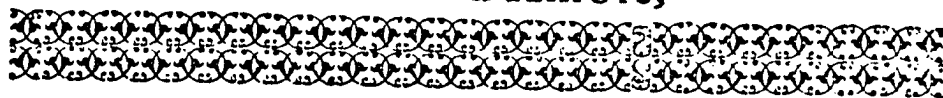
BAL-





222

Le Gratie d' Amore,



BALLETTO SO BEN MI CHI HA BVON TEMPO
corretto dall'Auttoe si balla in due.

*Ingratia dell' Illustrissima Signora, la Signora Donna Isabella Borromea
Contessa di San Secondo.*

P R I M A P A R T E.



Igliano la mano volgendosi la faccia, come dimostra'l disegno, e fanno la .R. due .R. alla sinistra, & alla destra, due .P. e due .S. con esso piede andando innanzi à piè del ballo, e volgendo la dama all'incontro si lasciano, e fanno due doppi in .R. minuta vn col piè sinistro; il caualiero va innanzi, e la dama indietro; l'altro .R. si fa col piè destro, la dama v'innanzi. il caualiero indietro fanno due fioretti. SP. & vn .S. col sinistro passando l'vno al luogo dell'altro, e volgendo alla detta mano; fanno le istesse .R. doppie col pie destro, e la dama va innanzi, e'l caualiero indietro esso v'innanzi, & ella indietro; fanno li due .SP. & il .S. col detto piede, tornando al suo luogo, e volgendosi'l viso.

S E C O N D A P A R T E.

IL Caualiero piglia la man sinistra della dama, e fanno due .P. e due .S. col piè sinistro, e tornano in capo del ballo, e volgendosi'l viso fanno all'incontro due .P. indietro, due fioretti gagliardi e tre .P. in saltino con esso piede il caualiero solo fa due .R. la dama fa altrettanto. poi piglia il braccio destro della dama, e fanno insieme due .SP. & vno .S. col sinistro attorno al la destra tornando al suo luogo. si lasciano e fanno due .SP. e vn .S. col piè destro intorno alla sinistra, la dama va à piè del ballo, & il caualiero resta a capo voltandosi à faccia à faccia.

T E R Z A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda.

IL Caualiero fa cinque .P. della gagliarda; quattro volte fiancheggiando col piè sinistro, voltando sempre la faccia alla dama; la quale fa li medesimi cinque .P. che si sono fatti il caualiero fa due .P. & vna botta innanzi col sinistro, & la cadenza con esso piede si fanno due .P. indietro in saltino, & vna botta

Balletto So ben mi chi ha buon tempo, revised by the author danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Lady Isabella Borromea, Countess of San Secondo

First Part

They take the hand turning themselves to face, as shows the design, and they do the riverenza, two riprese to the left, and to the right, two passi puntati and two seguiti ordinarii with this foot going forward to the foot of the hall, and turning the woman opposite they let go, and do two doppi in ripresa minuta one with the left foot; the man goes forward, and the woman backwards; the other ripresa one does with the right foot, the woman goes forward, the man backward they do two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the left passing the one to the place of the other, and turning to the said hand, they do the same ripresa doppi with the right foot, and the woman goes forward, and the man backward goes forward, and this backward; they do the two fioretti spezzati and the seguito ordinario with said foot, returning to place, and turning to face.

Second Part

The man takes the left hand of the woman, and they do two passi puntati and two seguiti ordinarii with the left foot, and return to the head of the hall, and turning themselves the face they do opposite two passi puntati backward, two fioretti gagliardi and three passi gravi in saltino with this foot the man alone does two riprese the woman does the same. Then he takes the right arm of the woman, and they do together two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the left around to the right return to place. They let go and do two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the right going around to the left, the woman goes to the foot, and the man stays at the head turning themselves face to face.

Third Part - change of the tune to gagliard

The man does five passi gravi of gagliard; four times sidling with the left foot, turning always the face to the woman, who does the same five passi gravi that were done. The man does two passi gravi and a beat forward with the left, and the cadence with this foot they do two passi gravi backward

Trattato Terzo.

223

botra innanzi col destro, e la cadenza, & due battute ferme in saltino col detto piede, & la cadenza col sinistro. si fanno vna volta li cinque .P. con esso piede attorno alla destra, e la cadenza co'l detto piede. Questa mutanza è di 7. botte, & quattro tempi della gagliarda, si tornano à far col destro li .P. innanzi, & indietro come s'è fatto prima. questa mutanza è di botte 8. & è di due tempi di gagliarda fanno insieme due volte i cinque .P. col sinistro passando l'vno al luogo dell'altro; e voltando alla detta mano ri- uolgendosi la faccia.

Q V A R T A P A R T E.

A dama sola fa quattro volte i cinque .P. il caualiero fa'l medesimo ella fa la mutanza delle 7. botte, & quella d'otto botte; fanno insieme due volte i cinque .P. come prima cambiando luogo, e voltandosi la faccia.

Q V I N T A P A R T E.

Mutatione della prima sonata.

L caualiero fa vn .P. innanzi col sinistro. la dama fa'l medesimo, egli ne fa vn'altra innanzi. essa fa'l medesimo. si pigliano amendue le mani, e fanno per fianco due .R. alla sinistra, & alla destra. lasciano le mani. poi battono insieme la man destra passando l'vno al luogo dell'altro con due .S. voltando alla sinistra. poi fanno due .SP. & vn .S. intorno alla detta mano due .SP. e vn .S. intorno alla destra. due .SP. e vn .S. contrapassando pigliano la man sinistra voltano attorno à essa mano, e fanno altre due .SP. si lasciano, e fanno il .S. il caualiero v' à pigliar la mano, & la dama in quello istesso tempo fa'l medesimo, voltandosi alla destra. si pigliano la mano, e fanno la .B. insieme, e finiscono gratiosamente'l ballo.

*La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuro del Ballo so ben mi chi hà buon tempo.
La prima parte si fa quattro volte, due per parte, la gagliarda si fa anch'essa
quattro volte, due volte per parte, poi si tornano à far le due pri-
me parte due volte per parte, sin' al fin del ballo.*



in saltino, and one beat forward with the right, and the cadence, and two beats staying in saltino with said foot, and the cadence with the left. They do one time the five passi gravi with this foot around to the right, the cadence with said foot. This variation is of seventeen strokes, and four measures of gagliarda. They return to do with the right the passi gravi forward, and backward as they did first. This variation is of eight strokes, and is of two measures of gagliard. They do together two times the five passi gravi with the left passing the one to the place of the other; and turning to said hand turning to face.

Fourth Part

The woman alone does four times the five passi gravi the man does the same. She does the variation of the seventeen strokes, and that of eight beats; they do together two times the five passi gravi as at first changing place, and turning to face.

Fifth Part - change of the first tune

The man does a passo puntato forward with the left. The woman does the same, and he does another of these forward. This she does the same. They take both hands, and do sideways two riprese to the left, and to the right. They let go the hands, then they hit together the right hand passing the one to the place of the other with two seguiti ordinarii turning to the left. They they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to said hand two fioretti spezzati and one seguito ordinario going around to the right, two fioretti spezzati and one seguito ordinario passing opposite, they take the left hand turning around to this hand, and do another two fioretti spezzati. They let go, and do the seguito ordinario the man goes to take the hand, and the woman in that same measure does the same. Turning to the right they take the hand, and do the riverenza together, and finish the dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo So ben mi cha buon tempo. The 1st part is done 4 times, 2 times per part, the gagliarda is also done 4 times, 2 times per part, then one returns to do the two 1st parts 2 times per part, until the end of the dance.

224

Le Gratie d'Amore,

The musical score for 'Le Gratie d'Amore' is presented in a system of six staves. The first two staves are for the vocal melody, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a single line with various note values and rests. The following four staves are for the guitar accompaniment, using a six-line staff with a treble clef. The guitar part includes a variety of chords, indicated by numbers 1 through 7, and is accompanied by a series of diamond-shaped symbols (pizzicato marks) placed above the staff. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

BAL-

This image displays a handwritten musical score for piano, organized into four systems. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The notation is in black ink on white paper.

- System 1:** The top staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The grand staff below it contains a bass line with similar rhythmic patterns and some chords.
- System 2:** This system continues the melodic and harmonic development. It includes various note values and rests, with some accidentals (sharps and flats) appearing. The grand staff maintains a consistent bass line.
- System 3:** The third system shows a change in the top staff's notation, possibly indicating a new melodic phrase. The grand staff continues with its bass line, featuring some longer note values like half notes.
- System 4:** The final system on the page. The top staff concludes with a double bar line. The grand staff also ends with a double bar line, marking the end of the piece.



226

Le Gratie d'Amore,



BALLETTO DELL'AVETTORE DETTO IL PASTOR

Leggiadro, fatto da quattro Pastori, nel Palazzo Ducale, in occasione della
Commedia, & intermedij di Fetonte, recitata d'ordine dell'Illustri
Signori della Comunità di Milano;

*Nelle nozze & in gratia dell'Illustrissima Signora Donna Maddalena Bor-
gia, Contessa d'Aro, & Nuora dell'Eccellentissimo Sig. Contestabile
di Castiglia Governatore di Milano.*



Entrata del detto Ballo, entrarono prima 4. musici con le viole da
braccio vestiti da Pastori, e poi li quattro Pastori, à vno à vno, & fe-
ce quattro .S. col saltino, e fiancheggiando col piè sinistro, giran-
do attorno in circolo, poi fanno doi .S. attorno alla sinistra, il
primo Pastore e il terzo, e poi li altri duoi anch'essi fanno le due
.S. intorno, poi fanno insieme all'incontro due .SP. indietro col sinistro
vn .S. innanzi, e vna capriuola con ambedue li piedi, poi fanno altrettanto
indietro, e innanzi col piè destro, come si è fatto di sopra, poi si dà principio
al ballo.

P R I M A P A R T E.

Tutti quattro si fermano in mezzo del ballo, come stanno le figure, fanno in-
sieme la .R. breue in saltino, e poi due saltini à piè pari, vn sopra'l sinistro,
e l'altro sopra'l piè destro, & due .S. attorno alla sinistra. poi si fanno due .S.
vn innanzi all'incontro, & l'altro indietro, e due .S. attorno alla sinistra. dop-
po due sottopiedi per fianco alla sinistra col destro, & vn .T. sopra'l sinistro
col piè destro alto indietro, e vn .P. innanzi con esso piede col sinistro alto, e
poi vn .P. indietro in cadenza col detto piè sinistro, voltando'l fianco destro.
doppo faranno vn saltino indietro à piè pari, auuertendo che questi sottopie-
di per fianco, & il .T. & li .P. innanzi, & indietro col saltino à piè pari si
faranno sempre al fine di tutte l'altre parri, che seguono.

S E C O N D A P A R T E.

Faranno insieme otto fioretti .SP. in trezza attorno alla sinistra pigliando la
man destra della sua dama, e passando nel mezzo, e poi la sinistra dell'altra da-
ma, & si pigliano quattro volte, & nel pigliare l'ultima la mano sinistra all'al-
tra dama, si gira attorno vna volta ad essa mano, voltandosi'l viso. poi si
torna à pigliar la man destra della dama, e faranno vn'altra volta gli otto .SP.

in

Balletto of the author called Il Pastor Leggiadro, done by four shepherds in the Ducal Palace, on occasion of the Comedy and intermedio of Fetonte, performed at the command of the Illustrious Signors of the community of Milan;

In the wedding and dedicated to the most illustrious signora, Lady Maddalena Borgia, Countess of Aro and daughter-in-law of the most excellent Signor Contestabile of Castille,. Governor of Milan.

The entrance of said ballo, they will enter first four musicians with viole da braccio dressed as shepherds, and then the four shepherds, one by one, and do four seguiti ordinarii with hop, and sidling with the left foot, spinning around in a circle, then they do two seguiti ordinarii around to the left, the first shepherd and the third, and the other two also do these two seguiti ordinarii going around, then they do together opposite two fioretti spezzati backwards with the left, a seguito ordinario forward, and a capriole with both the feet, then they do as much backward, and forward with the right foot, as was done above, then give the beginning of the dance.

First Part

All four stand in the middle of the dance floor, as the figures stand. They do together the riverenza breve in saltino, and then two hops to both feet, one above the left, and the other above the right foot, and two seguiti ordinarii around to the left. They they do two seguiti ordinarii one forward opposite, and the other backward, and two seguiti ordinarii around to the left; afterwards two sottopiedi sideways to the left with the right, and one trabucchetto above the left with the right foot high behind, and one passo gravo forward with this foot with the left high, and then a passo gravo backward in cadence with said left foot, turning the right side. Afterwards they will do a hop backward to feet side by side being aware that these sottopiedi sideways, and the trabucchetto and the passi gravi forward, and backward with hop to feet side by side they will always do at the end of all the other parts that follow.

Second Part

They will do together eight fioretti spezzati in a braid around to the left taking the right hand of his lady and passing in the middle, and then the left of the other woman, and they take four times, and in taking the last left hand to the other woman, one spins around one time to this hand, turning to face, then one returns to take the right hand of the woman, and they will do

Trattato Terzo.

227

in treccia, pigliandosi cinque volte per la mano, e tornādo ogn'vno al suo luogo voltandosi à faccia, à faccia, poscia fanno insieme li sottopiedi per fianco, & il .T. & li .P. & il faltino à piè pari, come s'è fatto di sopra.

TERZA PARTE.

Faranno insieme due .S. per fianco, vno alla sinistra, l'altro alla destra tornādo al suo luogo. poi fanno due .S. attorno alla sinistra. li caualieri soli faranno due .S. passando l'vno al luogo dell'altro toccandosi la man destra, e voltādo attorno alla sinistra. le dame anch'esse fanno'l medesimo. doppo si fanno insieme li sottopiedi, & il .T. & li .P. & il faltino indietro, come di sopra.

QUARTA PARTE.

Il caualiero, che guida'l ballo, piglierà la sua dama per lo braccio destro. poi faranno due .S. vno attorno alla destra tornando sempre ogn'vno al suo luogo. si lasciano, & fanno l'altro .S. intorno alla sinistra, la dama piglia'l braccio destro all'altro caualiero. poi fanno li due .S. come si è già fatto. il caualiero piglia l'altra dama, & fa'l medesimo. ella piglia poi'l braccio di quello che guida, & anch'essa fa'l medesimo tornando tutti al suo luogo. questo si farà quattro volte. doppo si fanno insieme li sottopiedi, & il .T. & li .P. & il faltino indietro come di sopra.

QUINTA PARTE.

Icaualieri farāno vn faltino sopra'l piè destro col sinistro alto, & vn .P. & vna .R. breue innanzi con esso piede, e poi due .P. indietro, e la cadenza col piè destro, e due .SP. e vn .S. attorno alla detta man destra con esso piede. le dame anch'esse fanno'l medesimo. doppo fanno insieme li sottopiedi, & il .T. & li .P. & il faltino indietro, come di sopra.

SESTA PARTE.

TVtti insieme faranno atto .SP. in vna treccia senza pigliar la mano. li caualieri passano nel mezo delle dame; e poi per di fuori; & questo si farà quattro volte attorno alla sinistra tornando tutti al suo luogo. i caualieri soli fanno due .S. intorno alla sinistra. le dame anch'esse fanno'l medesimo. doppo fanno insieme di sottopiedi & il .T. & li .P. & il faltino indietro come di sopra. poi faranno insieme la .B. finendo con buona gratia'l ballo.

V 2 La

another time the eight fioretti spezzati in treccia, taking five times by the hand, and returning each one to place turning face to face. Afterwards they do together the sottopiedi sideways, and the trabucchetto and the passi gravi and the saltino to feet side by side, as was done above.

Third Part

They will do together two seguiti ordinarii sideways, one to the left, the other to the right returning to place. Then they do two seguiti ordinarii around to the left. The men alone will do two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other touching the right hand, and turning around to the left. The women also do this same. Afterwards they do together the sottopiedi, and the trabucchetto and the passi gravi and the hop backward, as above.

Fourth Part

The man, that leads the dance, will take his lady by the right arm; then they will do two seguiti ordinarii one around to the right returning always each one to place. They let go, and do the other seguiti ordinarii going around left, the woman takes the right arm of the other man. Then they do the two seguiti ordinarii as already done. The man takes the other woman, and does the same. That one takes then the arm of the leader, and also does the same returning all to place. This will be done four times. Afterwards they do together the sottopiedi, and the trabucchetto and the passi gravi and the hop backward as above.

Fifth Part

The men will do a hop above the right foot with the left high, and one passo gravo and one ripresa breve forward with this foot, and then two passi gravi backward, and the cadence with the right foot, and two fioretti spezzati and one seguito ordinario around to said right hand with the foot. The women do also this same. Afterwards they do together the sottopiedi, and the trabucchetto and the passi gravi and the hop backward, as above.

Sixth Part

All together they will do eight fioretti spezzati in a braid without taking hands. The men pass between the women, and then outside; and this will be done four times around to the left returning all to place. The men alone do two seguiti ordinarii going around to the left. The women also do the same. Afterwards they do together the sottopiedi and the trabucchetto and the passi gravi and the hop backwards as above, then they will do together the riverenza ending the dance with good grace.

228

Le Gratie d'Amore,

*La Musica della sonata con l'Intavolatura di liuto del Pastor leggiadro. E tre parte si fa
due volte per parte, fin' al fin del ballo.*

The musical score consists of two systems. The first system shows a melody line on a five-line staff with a treble clef and a common time signature (C). The melody is written in a style typical of early modern lute music, using a mix of whole, half, and quarter notes. Below the melody line is a lute tablature, which uses letters (A, B, C, D, E, F, G) to indicate fret positions on the strings. The second system continues the melody and tablature, with the tablature including various rhythmic values and fingerings indicated by numbers (1-5) and letters (A-G). The score is written in a single system, with the melody and tablature aligned vertically.



BAL-

The music of the tune with the lute tablature of Il Pastor
Leggiadro. It is 3 parts one does 2 times per part until
the end of the dance.





230

Le Gratied' Amore,



BALLETTO A DVE DI M. STEFANO DETTO ALTA
Somaglia.

*In gratia dell' Illustrissima Signora, la Signora Deidamia Somaglia,
e Viscontessa.*

P R I M A P A R T E.

SI fermano à capo del ballo, come si vede nel presente disegno, e pigliata la mano faranno la .B. graue, & due saltini à piè pari alla sinistra, & alla destra, si fanno quattro .P. in saltino nel detto luogo, poi faranno andando innanzi à piè del ballo due .S. e li due saltini, & i quattro .P. fermati in saltino come s'è fatto di sopra. lasciano la mano. il caualiero volta alla sinistra, & fa due .S. tornando à capo del ballo. la dama in quel tempo si volta alla destra, e fa due .S. & torna à capo à pigliare la mano, e fanno insieme i due saltini e i quattro .P. firmati come s'è fatto di sopra.

S E C O N D A P A R T E.

Faranno insieme due .P. col sinistro vno innanzi, el'altro indietro, due .S. andando innanzi à piè del ballo, poi due .S. in vn circolo andando l'vno al luogo dell'altro, & l'ultimo .P. delli due .S. si fa alla destra vn poco lontano dall'altro piede. lasciano la mano, e fanno due .SP. e vn .S. intorno alla sinistra, il caualiero torna à piè, & la dama va à capo del ballo, fanno poi all'incontro col piè sinistro due .F. di gagliarda, e due .P. e due .T. breui, & vn .S. andando innanzi à man destra della dama, & a mezo'l ballo si fa vn poco d'inchino due .SP. e vn .S. attorno alla sinistra, tornando ogn'vno al suo luogo.

T E R Z A P A R T E.

IL caualiero solo fa quattro .S. innanzi fiancheggiando, & andando à pigliare la mano alla dama, & ponendola al fianco destro si fanno due .S. in vn circolo, & l'ultimo .P. vn poco lontano, come s'è fatto di sopra. si lasciano, e poi fanno due .SP. e vn .S. attorno alla sinistra, tornado al suo luogo, si fanno due .S. andando innanzi, toccando la mano destra à mezo'l ballo, con vn poco d'inchino poi fanno altre due .SP. e vn .S. passando l'vno al luogo dell'altro. la dama sola fa i quattro .S. & va à pigliar la mano al caualiero. poi fanno insieme l'altre attioni, come di sopra.

Muta-

Balletto for two by M. Stefano called Alta Somaglia.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Deidamia
Somaglia and Visconta

First Part

They stand at the head of the dance floor as one sees in the present diagram, and having taken the hand they will do the riverenza grave, and two hops to feet side by side to the left, and to the right. They do four passi gravi in saltino in said place, then they will do, going forward to the foot of the dance floor, two seguiti ordinarii and the two hops, and the four passi gravi standing in saltino as they did above. They let go the hand. The man turns to the left, and does two seguiti ordinarii returning to the head of the dance floor. The woman in that time turns to the right, and does two seguiti ordinarii and returns to the head to take the hand, and they do together the two hops and the four passi gravi staying like they did above.

Second Part

They will do together two passi gravi with the left one forward, and the other backward, two seguiti ordinarii going forward to the foot of the dance floor, then two seguiti ordinarii in a circle going the one to the place of the other, and the last passo gravo of the two seguiti ordinarii one does to the right a little distance from the other foot. They let go the hand, and they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the left. The man returns to the foot, and the woman goes to the head of the dance floor, they do then opposite with the left two fioretti in saltino of gagliard, and two passi gravi and two trabucchetti brevi, and a seguito ordinario going forward to the right hand of the woman, and at the middle of the dance floor a little bow is done, two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the left, returning each one to place.

Third Part

The man alone does four seguiti ordinarii forward sidling, and going to take the hand of the woman, and putting her on the right side, they do two seguiti ordinarii in a circle, and the last passo gravo a little distance, as they did above. They let go, and then do two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the left, returning to place, they do seguiti ordinarii going forward, touching the right hand at the middle of the dance floor with a little bow then they do another two fioretti spezzati and a seguito ordinario passing the one to the place of the other. The woman alone does the four seguiti and goes to take the hand of the man. Then they do together the other actions, as above.

Trattato Terzo.

231

Mutatione della fonata in gagliarda.

Q V A R T A P A R T E.

F Aranno insieme quattro volte i cinque .P. col sinistro, il caualiero vā à piè del ballo, e poi ritorna à capo voltando alla sinistra. la dama in quel tempo fa i cinque .P. fiancheggiando, & due volte attorno alla destra andando anch'essa à capo del ballo. poi pigliano la mano, e si fa insieme la mutanza cioè due .P. innanzi col sinistro, & vna botta innanzi alta, e la cadenza con esso piede. si lasciano, e fanno due saltini indietro à piè pari, voltando'l fianco destro. si fanno vna volta i cinque .P. attorno alla sinistra col piè destro, e due battute ferme all'incontro, vna col detto, l'altra col sinistro. poi pigliano la man destra, e fanno i cinque .P. vna volta con esso piede attorno alla destra, passando l'vno al luogo dell'altro. la dama piglia la man sinistra del caualiero. si fa doppo vn'altra volta la medesima mutanza col piè destro come di sopra. questa mutanza è di 20. botte, & quattro tempi della gagliarda. poi pigliano la mano e fanno la .Bx. finendo con bella gratia'l ballo.

La Musica della fonata con l'Inauolatura di liuto del Ballo alto Somaglia. Le prime due parti si fanno otto volte, & due volte per parte, poi si fa la gagliarda fin'al fin del ballo.

The musical score is divided into four staves. The first three staves represent the melody of the 'fonata' (melody) and are written in a single system. The fourth staff represents the 'Inauolatura di liuto' (lute tablature) and is written below the melody. The tablature uses numbers 1-7 on a six-line staff to represent fret positions. The melody is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The dance is in 2/4 time.

Fourth Part - change of the tune to gagliarda

They will do together four times the five passi gravi with the left, the man goes to the foot of the dance floor and then returns to the head turning to the left. The woman in that time does the five passi gravi sideling, and two times around to the right going also to the head of the dance floor. They they take the hand, and do together the variation that is two passi gravi forward with the left, and one beat forward high, and the cadence with this foot. They let go, and do two hops backward to feet side by side, turning the right side. They do one time the five passi gravi around to the left, with the right foot, and two beats staying opposite, one with said, the other with the left. Then they take the right hand, and they do the five passi gravi one time with this foot around to the right, passing the one to the place of the other. The woman takes the left hand of the man, does afterwards another time the same variation with the right foot as above. This variation is of twenty strokes, and four measures of gagliard. Then they take the hand and do the riverenza ending the dance with beautiful grace.

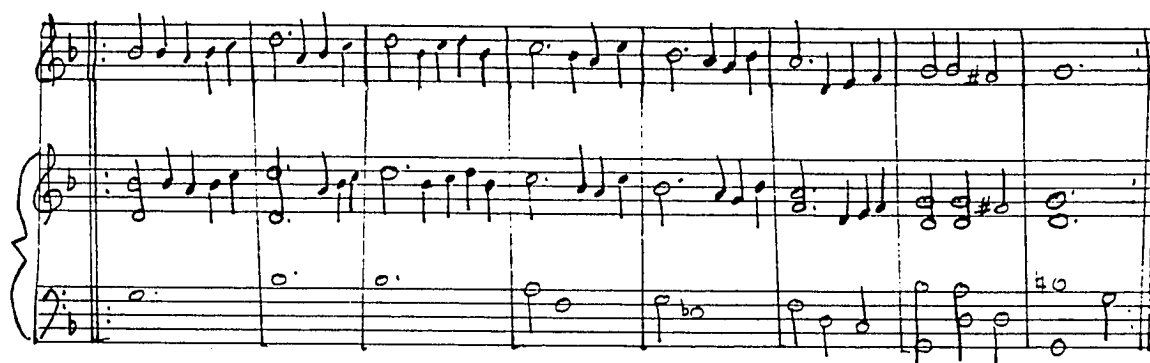
The music of the tune with the lute tablature of the Ballo Alta Somaglia. The 1st 2 parts are done 8 times, and 2 times per part, then one does the gagliarda until the end of the dance.

232

Le Gratie d'Amore ,



BAL-





234 Le Gratie d'Amore,



BALLETO A DVE DETTO IL BIGARA.

Ingratia della Illustrissima Signora la Signora Claudia delle Serenne, & della Torre Ambasciatrice di Savoia.

P R I M A P A R T E.

SI fermano à capo del ballo, come mostrâ le presenti figure fanno insieme la .R. graue, e due .S. col saltino vno andando innâzi col sinistro, & l'altro indietro col destro. si fanno due saltini à piè pari alla sinistra, & alla destra, e tre .P. fermi in gagliarda, auuertendo che le cadenze di questo ballo si fanno col suo saltino, eccetto la gagliarda, che si balla al solito.

S E C O N D A P A R T E.

FAnno insieme quattro .SP. innanzi, & vn .P. e vn sottopiede, & vn saltino per fianco alla sinistra con esso piede, & vn .P. e vn sottopiede, & il saltino alla destra. lasciano le mani, e fanno due .SP. e vn .S. col saltino col sinistro, andando l'caualier à piè del ballo, & la dama à capo, voltandosi alla sinistra à faccia à faccia.

T E R Z A P A R T E.

IL caualiero solo farà col sinistro due botte, vna innanzi, col piede alto, e l'altra à piè pari col saltino. fa poi altre due botte col destro, vna sopra'l collo del piè sinistro, & l'altra à piè pari, si fa poi il medesimo col piè destro. si fanno quattro .SP. fiancheggiando, due andando innanzi, e due indietro. fanno insieme col sinistro due .SP. e vn .S. toccandosi la mā destra con vn poco d'inchino, passano l'vno al luogo dell'altro, voltando ad essa mano; la dama sola fa le botte, & le .SP. che si sono fatte. poi fanno insieme li .SP. e il .S. toccandosi la man sinistra, e tornando al suo luogo.

Q V A R T A P A R T E.

SI pigliano amendue le mani, e fanno insieme per fianco alla sinistra vn .P. e vn sottopiede, & vn saltino à piè pari. altrettanto alla destra con esso piede. poi pigliano la man destra, e fanno due .SP. e vn .S. in circolo attorno alla sinistra tornando al suo luogo. si pigliano amendue le mani. e fanno due saltini à piè pari, e tre .P. fermi, come di sopra, e lasciano amendue le mani.

QVIN-

Balletto for two called Il Bigarà.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Claudia of Serenne and Torre, Ambassador of Savoy.

First Part

They stand at the head of the dance floor, as one sees the present figures. They do together the riverenza grave, and two seguiti ordinarii with the hop, one going forward with the left, and the other backward with the right. They do two hops to feet side by side to the left, and to the right, and three passi gravi staying in gagliard, being aware the cadences of this dance are done with its hop, except the gagliard, that one usually dances.

Second Part

They do together four fioretti spezzati forward, and a passo gravo and a sottopiede, and a hop sideways to the left with this foot, and a passo gravo and a sottopiede, and the hop to the right. They let go the hands, and do two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the hop with the left, the man going to the foot of the dance floor, and the woman to the head, turning themselves to the left face to face.

Third Part

The man alone will do with the left two beats, one forward, with the foot high, and the other to feet side by side with the hop. He does then another two beats with the right, one over the arch of the left foot, and the other to feet side by side. One does then the same with the right foot. They do four fioretti spezzati sidling, two going forward, and two backward. They do together with the left two fioretti spezzati and a seguito ordinario touching the right hand with a little bow, they pass the one to the place of the other, turning to this hand, the woman alone does the beats, and the fioretti spezzati that were done. Then they do together the fioretti spezzati and the seguito ordinario touching the left hand, and returning to place.

Fourth Part

They take both hands, and do together sideways to the left a passo gravo and a sottopiede, and a hop to feet side by side, the same to the right with this foot. Then they take the right hand, and they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario in a circle around to the left returning to place. They take both hands, and they do two hops to feet side by side, and three passi gravi standing, as above, and they let go both hands.

Trattato Terzo .

235

Q V I N T A P A R T E .

FAnno insieme quattro .S. breui minuti in saltino sempre col piè sinistro, & vn saltino con amendue li piedi, e due .SP. e vn .S. col saltino, passando l'vno al luogo dell'altro . poi fanno all'incontro due saltini a piè pari, e tre .P. fermi, come di sopra. doppo si tornano à fare vn'altra volta li .S. minuti, & il saltino e li .SP. e li due saltini, & li .P. fermo come di sopra col piè destro tornando ogn'vno al suo luogo .

S E S T A P A R T E .

Mutatione della sonata in gagliarda .

FAnno insieme la gagliarda, due volte li cinque .P. fiancheggiando. poi pigliano'l braccio destro, e fanno altre due volte li cinque .P. attorno alla destra. si lasciano, & fanno altre due volte li cinque .P. attorno alla sinistra, doppo si fa la mutanza con vn saltino à piè pari per fianco alla destra, & vna botta innanzi col piede alto, e la cadenza col destro, due battute col sinistro, e col piè destro voltandosi amendue al detto fianco. poi si fanno due ricacciate, & due .P. breui andando indietro col piè destro, l'vno al luogo dell'altro voltandosi la faccia. e fanno vna volta li cinque .P. fermi col sinistro, e due SP. e vn .S. attorno alla destra col saltino con esso piede.

S E T T I M A P A R T E .

Mutatione nella prima sonata .

FAnno insieme voltando alla sinistra con esso piede due .SP. e vn .S. andando'l caualiero à piè del ballo, & la dama à capo. poi si fanno altre due .SP. e vn .S. col destro il caualiero torna à capo del ballo. la dama fin quel tempo si volta alla destra. poi pigliano la mano e fanno due saltini à piè pari, e tre .P. fermi come si è fatto di sopra, dando fine con bel modo al ballo .

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del ballo Bigarà. La prima parte si fa sette volte, e la gagliarda si fa due volte, si torna poi à far la prima parte una volta, e si finisce il ballo.



Fifth Part

They do together four *seguiti ordinarii brevi minuti* in *salting* always with the left foot, and a hop with both feet, and two *fioretti spezzati* and a *seguito ordinario* with hop, passing the one to the place of the other. Then they do opposite two hops to feet side by side, and three *passi gravi* standing, as above. Afterwards they return to do another time the *seguiti ordinarii minuti*, and the hop and the *fioretti spezzati* and the two hops, and the *passo gravo* standing as above with the right foot each one returning to place.

Sixth Part - change of the tune to *gagliarda*

Together they do the *gagliarda*, two times the five *passi gravi* sidling then they take the right arm, and do another two times the five *passi gravi* around to the right. They let go, and do another two times the five *passi gravi* around to the left, after one does the variation with a *salting* to feet side by side sideways to the right, and a beat forward with the foot high, and the cadence with the right, two beats with the left, and with the right foot turning both to said side. Then they do two *ricacciate*, and two *passi gravi brevi* going backward with the right foot, the one to the place of the other turning the face, and do one time the five *passi gravi* standing with the left, and two *fioretti spezzati* and a *seguito ordinario* around to the right with hop with this foot.

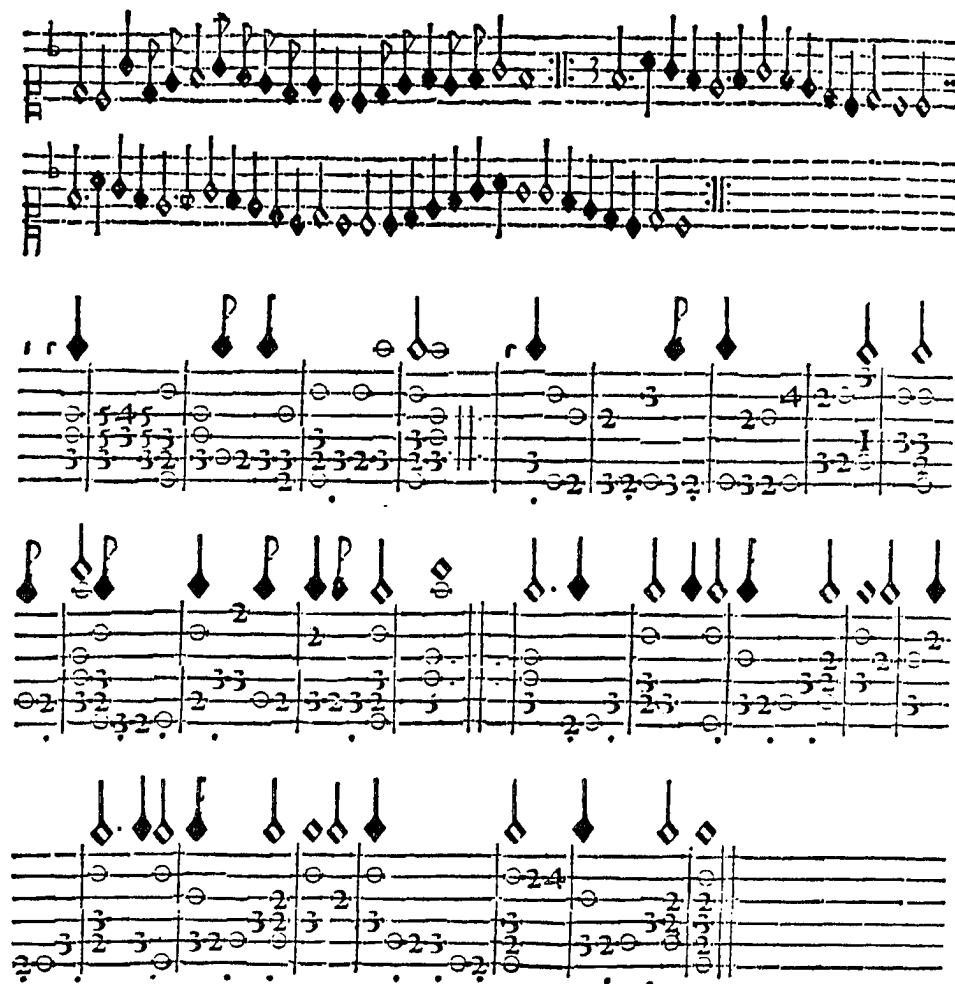
Seventh Part - change to the first tune

They do together turning to the left with this foot two *fioretti spezzati* and a *seguito ordinario*, the man going to the foot of the dance floor, and the woman to the head. Then they do another two *fioretti spezzati* and a *seguito ordinario* with the right the man returns to the head of the dance floor. The woman in that time turns to the right, then they take the hand and do two hops to feet side by side, and three *passi gravi* standing as they did above, giving the end to the dance with good manner.

The music of the tune with the lute tablature of the *Ballo Bigarà*.
The 1st part is done 7 times and the *gagliarda* is done 2 times
one returns then to do the 1st part 1 time and the dance is
finished.

236

Le Gratie d'Amore,



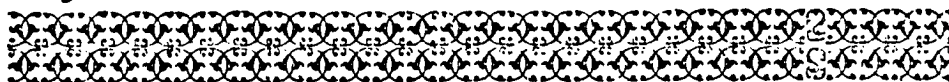
BAL-

The image displays a handwritten musical score for piano, organized into three systems. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings like 'p' (piano). The first system features a complex melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the grand staff. The second system continues this theme with more intricate melodic development. The third system concludes the piece with a final cadence, marked by a double bar line and repeat dots.



238

Le Gratie d'Amore,



BALLETO NVOVO DELL'AVTTORE DETTO

Leggiadra Marina, si balla in due.

Ingratia della Illustrissima Signora la Signora Cecilia Grimalda, e Marina Marchesa di Castel nuovo.

P R I M A P A R T E.

Pigliano la mano, e fanno la .Bz. come mostra la figura. due .ç. pigliano 'l braccio destro, e fanno due fioretti .SP. evn .S. intorno alla destra, tornando al suo luogo. si lasciano e fanno due .SP. evn .S. intorno alla sinistra . poi pigliano la mano .

S E C O N D A P A R T E.

FAnno due .P. graui, & vn .S. col sinistro, e due .P. evn .S. col destro andando innanzi. si lasciano à mezo 'l ballo. si fanno due .SP. evn .S. passando la dama à piè del ballo, & il caualiero torna à capo voltando alla sinistra, e fanno altrettanto intorno alla destra.

T E R Z A P A R T E.

Mutatione della fonata in gagliarda.

FAnno insieme tre volte, li cinque .P. due volte contrapassando, e voltando 'l fianco sinistro e poi il destro. il caualiero vā à piè del ballo, e la dama a capo, e fanno gl'vltimi cinque .P. intorno alla destra voltandosi la faccia. si tornano à fare i medesimi .P. tornando ciascuno al suo luogo, e voltando gl'vltimi .P. alla sinistra, fanno insieme per fianco alla sinistra vn .P. col detto piede alto, vn .P. innanzi col destro, e la cadenza con esso piede. tre battute presto, andando innanzi per fianco. due .P. vno innanzi, l'altro indietro ponendo amendue li piedi in terra. vn .P. innanzi, e la cadenza col detto, piè destro. questa mutanza è di 13. botte, & quattro tempi di suono si fa la medesima mutanza per fianco, dall'altra parte cominciando col piè destro.

Q V A R T A P A R T E.

Mutatione della fonata.

FAnno insieme quattro .SP. & alli due .SP. battenno la man destra insieme, passando l'vno al luogo dell'altro, e si fa poi vn .S. intorno alla sinistra. si tor
na

Balletto Nuoyo of the author called Leggiadra Marina, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Cecilia Grimalda and Marina, Marquise of Castelnuevo.

First Part

They take the hand, and do the riverenza as the figure shows, two continenze they take the right arm, and do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the right, returning to place. They let go and do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the left, then they take the hand.

Second Part

They do two passi gravi, and a seguito ordinario with the left, and two passi gravi and a seguito ordinario with the right going forward. They let go at the middle of the dance floor. They do two fioretti spezzati and a seguito ordinario passing the woman to the foot of the dance floor, and the man returning to the head turning to the left, and they do the same going around to the right.

Third Part - change of the tune to gagliard

They do together three times, the five passi gravi two times passing opposite, and turning the left side and then the right. The man goes to the foot of the dance floor and the woman to the head, and they do the last five passi gravi going around to the right turning to face. They return to do the same passi gravi everyone returning to place, and turning the last passo gravo to the left. They do together sideways to the left a passo gravo with said foot high, a passo gravo forward with the right, and the cadence with this foot, three fast beats, going forward sideways, two passi gravi one forward, the other backward putting both the feet on the ground, a passo gravo forward, the cadence with said, right foot. This variation is of thirteen beats, and four measures of music one does the same variation sideways, from the other part beginning with the right foot.

Fourth Part - change of the tune

They do together four fioretti spezzati and to the two fioretti spezzati they beat the right hand together, passing the one to the place of the other, and one does then a seguito ordinario going around to the left, one returns

Trattato Terzo .

239

na poi à far il medesimo .SP. battendo le mani tornando al suo luogo, e voltando il .S. alla destra .

QVINTA PARTE.

Si fanno poi quattro .P. andando innanzi .il caualiero ne fa vn col piè sinistro . la dama vn'altro, e si fanno gl'altri due , come li primi col piè destro ; fanno insieme due saltini à piè pari, e vn .S. intorno alla sinistra . due saltini & vno .S. intorno alla destra .

SESTA PARTE.

Mutatione della sonata in gagliarda .

Il caualiero solo fa li cinque .P. voltando'l fianco sinistro, & fa due .R. vna innanzi, & l'altra indietro ; si tornano poi à fare cinque .P. & le .R. voltando'l fianco destro ; e la dama sola fa'l medesimo , c'hà fatto'l caualiero .

SETTIMA PARTE.

Mutatione della sonata .

Fanno insieme andando innanzi due .SP. e quattro .q. breui, vna sopra'l piè sinistro , battendo la mano destra ; l'altra sopra'l destro, battendo la sinistra ; & queste battute si fanno quattro volte, poi fanno due .SP. & due .S. intorno alla sinistra, tornando ciascuno al suo luogo .

OTTAVA PARTE.

Mutatione della sonata .

Pigliano'l braccio destro , e fanno tre .S. in circolo attorno alla destra, tornando al suo luogo, si lasciano con vn poco d'inchino, e fanno vn .S. intorno alla sinistra . poi due .SP. & vn .S. attorno alla dextra mano voltandosi la faccia . si fanno altre due .SP. e vn .S. la dama volta vn poco alla destra scorrendo, e torna à capo del ballo , e'l caualier in quel tempo le v' à pigliar la mano, dando fine gratiosamente al ballo con la .B.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di luto del Ballo Leggiadra Marina . Le prime due parti si fanno due volte per parte , la gagliarda si fa due volte, & due volte la sciolta, poi si torna à far la prima parte due volte, e la gagliarda due volte la prima parte , e si finisce'l ballo .



then to do the same fioretti spezzati beating the hands returning to place, and turning the seguito ordinario to the right.

Fifth Part

They do then four passi puntati going forward. The man does one of them with the left foot, the woman another, and they do the other two, as the first with the right foot; they do together two hops to feet side by side, and a seguito ordinario going around to the left, two hops and one seguito ordinario going around to the right.

Sixth Part - change of the tune to gagliarda

The man alone does the five passi gravi turning the left side, and does two riprese one forward, and the other backward; they return then to do five passi gravi and the riprese turning the right side; and the woman alone does the same, that the man had done.

Seventh Part - change of the tune

They do together going forward two fioretti spezzati and four continenze brevi, one over the left foot, beating the right hand; other above the right, beating the left; and these beats they do four times, then they do two fioretti spezzati and two seguiti ordinarii going around to the left, returning everyone to place.

Eighth Part - change of the tune

They take the right arm, and do three seguiti ordinarii in a circle around to the right, returning to place, they let go with a little bow, and do a seguito ordinario going around to the left, then two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to said hand turning to face. They do another two fioretti spezzati and a seguito ordinario, the woman turns a little to the right running, and returns to the head of the hall, and the man in that time goes to take the hand, giving the end graciously to the dance with the riverenza.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo Leggiadra Marina. The 1st 2 parts are done 2 times per part, the gagliarda is done 2 times and , 2 times the sciolta, then one returns to do the 1st part 2 times, and the gagliarda 2 times and the dance is finished.

Handwritten musical score for piano, consisting of four systems of three staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The score features various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by circled numbers 5, 10, and 25. Rehearsal marks with first and second endings are present above the first staff of each system. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.





BALLETTO NVOVO IN TERZO DELL'AVTTORE
detto la fedeltà d'Amore si balla in due Caualeri, & vna dama
nel mezo.

*In gratia della Illustrissima Signora la Signora Lucia Cusana e Litta
Marchesa de Gambalò.*

P R I M A P A R T E.

Tutti tre si fermeranno in fila in capo del ballo. la dama, che guida'l ballo si ferma nel mezo, come si vede nel presente disegno, pigliano le mani, e fanno insieme la .R. e due .R. lasciano le mani, e fanno quattro .S. due intorno alla sinistra, e due alla destra, poi fanno insieme andando innanzi due .SP. e vn .S. col sinistro, e due .SP. e vn .S. col piè destro, volgendo alla sinistra a piè del ballo. si fermano in fila voltati à capo del ballo con la dama nel mezo, & essa, che guida'l ballo passa innanzi à quello, ch'è à man sinistra. poi fanno insieme otto .SP. graui, a modo di vna treccia, restando nel mezo il caualiero, che già era à man destra, piglia poi'l braccio destro della dama, ch'è ad essa mano, e fanno insieme due volte li cinque .P. in gagliarda attorno alla destra, tornando al suo luogo. si lasciano, e fanno altre due volte li cinque .P. attorno alla sinistra, pigliano'l braccio sinistro dell'altro caualiero, e si tornano à fare li medesimi .P. gagliardi, che sono già fatti, tornando tutti al suo luogo.

S E C O N D A P A R T E.

Faranno insieme quattro .S. ritornando à capo, e volgendo la faccia à piè del ballo. si fanno due sottopiedi per fianco alla sinistra, e due .T. vn sopra esso piede, e l'altro sopra'l destro, e vn .S. attorno alla sinistra; si farà poi altrettanto à man destra, & il caualiero, ch'è nel mezo, si volta alla sinistra, e faranno insieme la treccia, com'hanno fatto di sopra, restando nel mezo quello, ch'era alla destra, poi esso piglia'l braccio destro di quel, ch'è à essa mano, e poi il sinistro dell'altro, e fanno li cinque .P. in gagliarda, come di sopra tornò tutti al suo luogo.

T E R Z A P A R T E.

Faranno insieme due .SP. & vn .S. col sinistro, e due .SP. e vn .S. col piè destro, tornando à piè del ballo; si fanno le due .R. e due .S. intorno alla

New Balletto for three of the author called La Fedeltà d'Amore
danced by two men, and a woman in the middle.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Lucia Cusana
and Litta, Marquise of Gambalo.

First Part

All three will stand in a line at the head of the dance floor. The woman who leads the dance stands in the middle, as one sees in the present diagram, they take hands, and do together the riverenza and two riprese, they let the hands go, and do four seguiti ordinarii two around to the left, and two to the right, then they do together going forward two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, and two fioretti spezzati, and a seguito ordinario with the right foot turning to the left at the foot of the dance floor. They stand in a line turned to the head of the dance floor with the woman in the middle, and this one, who leads the dance passes forward to that, who is at the left hand, then they do together eight fioretti spezzati gravi, in the manner of a braid, staying in the middle the man, that already was at the right hand, he takes then the right arm of the woman, that was at this hand, and they do together two times the five passi gravi in galliard around to the right, returning to place. They let go, and do another two times the five passi gravi around to the left, they take the left arm of the other man, they return to do the same passi gagliardi, that were already done, returning all to place.

Second Part

They will do together four seguiti ordinarii returning to the head, and turning to face the foot of the dance floor. They do two sottopiedi sideways to the left, and two trabucchetti one above this foot, and the other above the right, and a seguito ordinario around to the left; one will do then the same to the right hand, and the man, that is in the middle, one turns to the left, and they will do together the braid, like they did above, staying in the middle that one, that was at the right, then this takes the right arm of that one, who is at this hand, and then the left of the other, and they do the five passi gravi in gagliard, as above, returning all to place.

Third Part

They together will do two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right foot, returning to the foot of the dance floor; they do the two ripresa and two seguiti ordinarii going around to the left; the man, that is in the middle,

Trattato Terzo .

243

alla sinistra; il caualiero, ch'è nel mezo, fa la treccia, & la dama, che guida 'l ballo, ritorna nel mezo, e piglia 'l braccio, e fanno li cinque .P. come si fecero le altre volte, tornando tutti al suo luogo .

Q V A R T A P A R T E .

Q Vella, che guida, fa due .S. andando vn poco innanzi, e volgendo alla sinistra, fermasi in triangolo nel mezo delli due caualieri riuolti tutti tre a faccia, & i detti caualieri in quel tempo fanno due .S. attorno alla sinistra, poi fanno insieme due .R. e due .S. attorno ad essa mano. fanno insieme due .S. vno andando innanzi l'vno contra l'altro, e volgendo 'l fianco sinistro, l'altro .S. si fa tornando al suo luogo; fanno altre due .S. intorno ad essa mano, e si pigliano poi per ambedue le mani, e fanno due .T. presti alla sinistra, & alla destra, & vna .R. e questo si fa due volte girando attorno alla sinistra à modo d'vn circolo, e tornando al suo luogo si lasciano, e fanno due .S. attorno alla detta mano, andando tutti al suo luogo. si fa poi la gagliarda .la dama, che guida fa la sua mutanza, cioè tre .P. col piè sinistro, vno innanzi, e l'altro indietro, mettendo 'l piede in terra, & l'altro .P. innanzi alto, & la cadenza con esso piede. poi due .R. minure alla destra, & alla sinistra. poi li cinque .P. scorrendo intorno ad essa mano, e la cadenza col detto sinistro. questa mutanza e di botte 17. & è di quattro tempi di gagliarda. nel medesimo tempo i caualieri fanno vn saltino sopra 'l piè destro, e tre .P. indietro, e la cadenza col sinistro alto, e due zoppette con esso piede alto, & due botte indietro, & innanzi, e la cadenza col piè destro, e poi tre .P. indietro col sinistro alzando 'l piè destro, e vno fioretto con esso piede, e due botte innanzi & indietro, & vn sottopiede col sinistro, e vna botta innanzi col piè destro, e vn .P. e la cadenza col sinistro. questa mutanza e di botte venti, & di quattro tempi di gagliarda, e fermandosi poi tutti al suo luogo, si voltano à faccia à faccia.

Q V I N T A P A R T E .

F Aranno insieme due .SP. e vn .S. e quella, che guida, si volge alla sinistra; & i caualieri vanno innanzi giungendosi tutti tre al pari. poi faranno altre due .SP. e il .S. tornando à capo del ballo, e volgendo alla sinistra tutti tre in fila; si faranno due .R. vna ad essa mano, l'altra alla destra, e due .S. attorno alla sinistra; quella, che guida, si volta alla destra, e piglia la mano del caualiero, & fanno quattro .S. scorrendo in vna treccia, e pigliandosi sempre le mani, tornano poi ciascuno al suo luogo, come quando s'incominciò 'l ballo. poi faranno insieme la .x. dando fine al ballo con bella gratia, e restando la dama nel mezo.

La

does the braid, and the woman, that leads the dance, returns to the middle, and takes the arm, and they do the five passi gravi as they did the other times, returning all to place.

Fourth Part

That one, that leads, does two seguiti ordinarii going a little forward, and turning to the left, placing herself in a triangle in the middle of the two men turned around all three to face, and the said men in that time do two seguiti ordinarii around to the left, then they do together two riprese and two seguiti ordinario around to this hand. They do together two seguiti ordinarii one going forward the one opposite the other, and turning the left side, the other seguiti ordinario will be done returning to place. They do another two seguiti ordinarii going around to this hand, and they take then by both hands, and do two trabucchetti presti to the left, and to the right, and a ripresa and this is done two times spinning around to the left in the manner of a circle, and returning to place. They part, and they do two seguiti ordinarii around to said hand, going all to place. One will then do the gagliard. The woman, that leads does her variation, that is three passi gravi with the left foot, one forward, and the other backwards, putting the foot on the ground, and the other passo gravo forward high, and the cadence with this foot, then two riprese minute to the right, and to the left, then the five passi gravi running going around to this hand, and the cadence with said left. This variation is of seventeen strokes and of four measures of gagliard. At the same time the men do a hop above the right foot, and three passi gravi backward, and the cadence with the left high, and two zoppette with this foot high, and two beats backward, and forward, and the cadence with the right foot, and then three passi gravi backward with the left raising the right foot, and one fioretto with this foot, and two beats forward and backward, and a sottopiede with the left, and a beat forward with the right foot, and a passo gravo and the cadence with the left. This variation is of twenty strokes, and of four measures of gagliard, and placing themselves then all in their places, they turn face to face.

Fifth Part

They will do together two fioretti spezzati and a seguito ordinario and that one, that leads, turns to the left; and the men go forward joining all three side by side. Then they will do another two fioretti spezzati and the seguito ordinario returning to the head of the dance floor, turning to the left all three in a line; they will do two riprese one to this hand, the other to the right, and two seguiti ordinarii around to the left; that one, that leads, turns to the right, and takes the hand of the man, and they do four seguiti ordinarii running

244 Le Gratie d' Amore,

*La Musica della sonata con l'Intavolatura di liuto del Ball:to detto la Fedeltà d' Amore.
è tre parti di suono, & si fa una volta per parte, sin' al fin del ballo.*

The musical score is presented in two systems. The first system consists of three staves of standard musical notation (treble, alto, and bass clefs) followed by three staves of lute tablature. The second system also consists of three staves of standard musical notation followed by three staves of lute tablature. The tablature uses numbers 1-7 on a six-line staff to represent fret positions. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



BAL-

in a braid, and taking always the hands, they return then each one to place, as when the dance began. Then they will do together the riverenza giving the end to the dance with beautiful grace, and the woman staying in the middle.

The music of the tune with the lute tablature of the Balletto called La Fedeltà d'Amore. It is 3 parts of music and is done 2 times per part until the end of the dance.

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "La Fedeltà d'Amore". The score is organized into three systems, each consisting of three staves. The first staff in each system is a single treble clef staff, while the second and third staves are joined by a brace, forming a grand staff with both treble and bass clefs. The music is written in C major (one sharp, F#) and 3/4 time. The first system concludes with a double bar line and a circled number "5". The second system includes measure numbers 10, 15, and 20 written above the first staff. The third system begins with a circled number "20" above the first staff. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and lute tablature symbols (letters a, b, c, d, e, f, g) on the bass staff of the second system.



246

Le Gratied' Am ore,



BALLETTO NVOVO DELL'AVTTORE DETTO

Leggiadra Gioiosa, si balla in due.

*In gratia dell'Illustrissima Signora, la Signora Contessa Anna Carcana,
è Belgioiosa.*

P R I M A P A R T E.



ferma'l caualiero all' incôtro della dama essi pigliano la mano, come si mostra nel presente disegno; fanno insieme la .B. graue due .ç. breui, si lasciano e fanno due .P. col piè sinistro vn' innâzi l'altro indietro voltâdo esso fianco sinistro. si fanno due .S. intorno alla destra, e si piglia la man destra della dama, e si fanno due .S. passando l'vno al luogo dell'altro. si lasciano voltando alla sinistra, e fanno quattro .SP. intorno ad essa mano. il caualiero solo fa due saltini alla sinistra, & alla destra, la dama fa'l medesimo; poi fanno insieme due .S. intorno alla sinistra. la dama fa due saltini, & egli fa gli stessi. fanno due .S. la dama volta alla destra, & esso vâ à pigliarle la mano al luogo, doue s'è incominciato'l ballo.

S E C O N D A P A R T E.

F Anno due .SP. e vn .S. andando innanzi col piè sinistro, & vna .R. per fianco alla destra. fanno altri due .SP. & il .S. e la .R. medesima col destro. si lasciano, con vn poco d'inchino il caualiero farâ due .SP. e vn .S. alla destra, tornando à capo del ballo, poi fa altre due .SP. e vn .S. intorno alla sinistra, la dama in quel tēpo resta à piede, & fâ anch'essa altrettanto voltâdo alla sinistra, & alla destra, egli solo fa quattro .SP. innâzi all'incôtro, & vn .P. graue indietro col piè destro, e la .B. graue col sinistro. in quel medesimo tempo la dama fa due .S. intorno alla sinistra, e sola fa poi li .SP. innanzi, & il .P. e la .B. & esso volta due .S. intorno alla sinistra; voltando a faccia à faccia.

T E R Z A P A R T E.

F Anno insieme vn .S. e due .SP. & vn .S. intorno alla sinistra. altrettanto fanno, attorno alla destra, due .R. vn'innanzi volgendosi'l fianco sinistro, e l'altr'indietro, due .S. intorno alla destra fermâdosi appresso quattro .SP. indietro fiancheggiando col piè sinistro, due .S. passando l'vno al luogo dell'altro, e voltando ad essa mano si tornano poi à farli .SP. indietro, & insieme all'incontro la .B. graue.

Q V A R-

New Balletto of the Author called Leggiadra Gioiosa, danced by two.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Countess Anna Carcana and Belgioiosa

First Part

The man stands opposite the woman and they take the hand, as shown in the present diagram; they do the riverenza grave, two continenze brevi, let go and do two passi gravi with the left foot one forward the other backward turning this left side. They do two seguiti ordinarii going around to the right, and he takes the right hand of the woman, and they do two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other. They let go turning to the left, they do four fioretti spezzati going around to this hand. The man alone does two hops to the left, and to the right, the woman does the same; then they do together two seguiti ordinarii going around to the left. The woman does two hops, and they do the same, they do two seguiti ordinarii the woman turns to the right, and she goes to take the hand at the place, where they began the dance.

Second Part

They do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going forward with the left foot, and a ripresa sideways to the right. They do another two fioretti spezzati and the seguito ordinario and the same ripresa with the right. They let go, with a little bow the man will do two fioretti spezzati and a seguito ordinario to the right, returning to the head of the dance floor, then does another two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the left. The woman in that time stays at the foot, and does also this much turning to the left, and to the right, and he alone does four fioretti spezzati forward opposite, and a passo gravo backward with the right foot, and the riverenza grave with the left. In that same time the woman does two seguiti ordinarii going around to the left, and alone does then the fioretti spezzati forward, and the passo gravo and the riverenza and she turns two seguiti ordinarii going around to the left, turning face to face.

Third Part

They do together a seguito ordinario and two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the left. They do the same, around to the right, two riprese one forward turning the left side, and the other backward, two seguiti ordinarii going around to the right standing near, four fioretti spezzati backward sidling with the left foot, two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other. Turning to this hand they return then, to do the fioretti spezzati backward, and together opposite the riverenza grave.

Trattato Terzo.

247

Q V A R T A P A R T E.

Mutatione della sonata in gagliarda.

FAnno insieme la gagliarda cinque .P. fermi col sinistro, & vn .P. con esso piede, & due sottopiedi per fianco alla sinistra, e col piè sinistro si fanno quattro saltini à piè pari, due alla detta mano, & due alla destra, e tre .P. andando innanzi col piè sinistro vn .P. innāzi alto, e vna ricacciata col destro, e la cadenza col sinistro, e due .SP. e vn .S. attorno à essa mano col detto piede. poi si fanno tre .T. alla destra, e alla sinistra, & vna .R. alla sinistra; si torna poi à fare altre tre .T. col piè sinistro, e col destro, e la .R. col destro fanno quattro .S. il caualiero ne fa due attorno alla sinistra con esso piede, & gli altri due andando à capo del ballo, la dama in quel tempo si volta alla sinistra, e poi alla destra, e fa'l medesimo, vltimamente pigliano le mani, e fannola .B. finendo'l ballo con grauità, e leggiadria.

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del Ballo Leggiadra Gioiosa. Le prime tre parte si fanno due volte per parte, & si replicano tre volte, poi la gagliarda si fa vna volta, & si finisce'l ballo.

Fourth Part - change of the tune to gagliarda

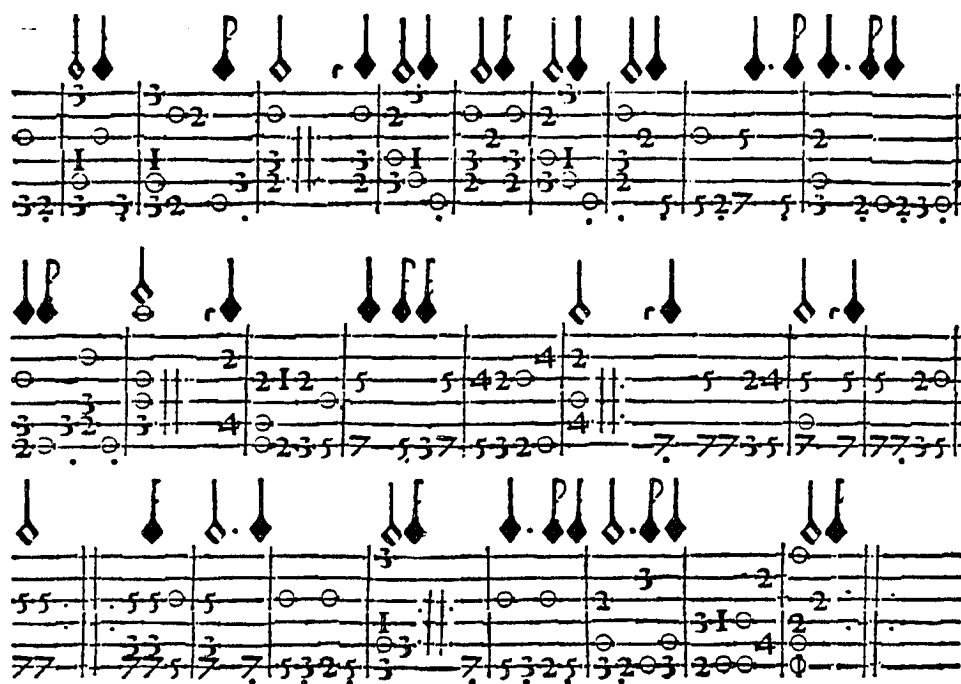
They do together the gagliard five passi gravi standing with the left, and a passo gravo with this foot, and two sottopiedi sideways to the left, with the left foot. They do four hops to feet side by side, two to the said hand, and two to the right, and three passi gravi going forward with the left foot a passo gravo forward high, and a ricacciato with the right and the cadence with the left, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to this hand with said foot. Then they do three trabucchetti to the right, and to the left, and a ripresa to the left; one returns then to do another three trabucchetti with the left foot, and with the right, and the ripresa with the right they do four seguiti ordinarii. The man does two of them around to the left with this foot, and the other two going to the head of the dance floor. The woman in that time turns to the left, and then to the right, and does the same, and lastly they take hands, and do the riverenza ending the dance with seriousness and charm.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo Leggiadra Gioiosa. The 1st 3 parts are done 2 times per part, and are repeated 3 times, then the gagliarda is done one time and the dance is finished.

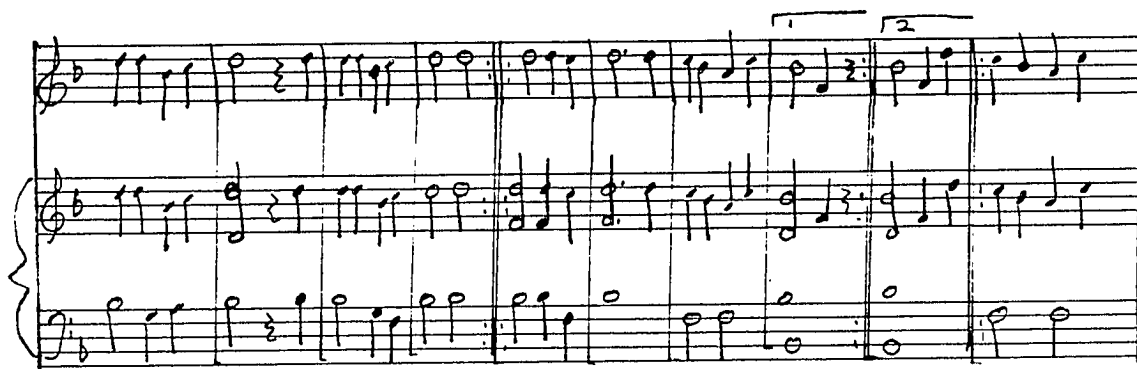


248

Le Gratie d'Amore,



BAL-





250 Le Gratie d'Amore,



BALLETTO NVOVO DELL'AVTTORE DETTO
Nobiltà d'Amore, si balla in due & in quattro.

*Ingratia della Illustrissima Signora la Signora Clemenza
Visconte, e Arconata.*

P R I M A P A R T E.



L Cavaliero si ferma à man destra della dama all'incontro, e piglia la detta mano come si vede nel presente dissegno. fanno insieme la .g. graue, vna .R. girando vn poco attorno alla sinistra, due .S. e vna .R. col destro passando alla man sinistra della dama; l'vno al luogo dell'altro, poi si piglia la mano sinistra, e faranno quattro .S. due andando innanzi. lasciano la mano à mezo'l ballo, e fanno gl'altri due .S. il cavaliero torna à capo del ballo, e la dama scorre à piedi, volgendosi alla sinistra .si fanno due .S. per fianco, vno alla detta mano, l'altro alla destra, e fanno la .g. graue insieme.

S E C O N D A P A R T E.

Fanno due .S. pigliando la man destra, e passando l'vno al luogo dell'altro; pigliano poi la sinistra, tornando al suo luogo, e fanno due .S. intorno alla sinistra, & due .P. indietro, vn .S. innanzi con esso piede. altri due .P. & il .S. col destro, vn .P. innanzi, & vna .R. col sinistro, voltando'l detto fianco, si fa altrettanto indietro col piè destro.

T E R Z A P A R T E.

Mutatione della fonata.

Fanno insieme all'incontro voltando'l fianco sinistro quattro passetti, e due fioriti .SP. e vn .S. intorno alla sinistra; si torna poi à fare'l medesimo col piè destro, e fanno quattro .S. due passando l'vno al luogo dell'altro, e toccando la mano destra à mezo'l ballo con vn poco d'inchino, & gl'altri due voltando attorno alla sinistra. si fanno due .T. e vn .R. per fianco alla sinistra cò esso piede, il medesimo si fa à man destra.

Q V A R -

New Balletto of the author called Nobiltà d'Amore , danced by two or four
Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Clemenza Vis-
conte and Arconata.

First Part

The man stands at the right hand of the woman opposite, and take said hand as one sees in the present diagram. They do together the riverenza grave, one ripresa spinning a little around to the left, two seguiti ordinarii and a ripresa with the right passing to the left hand of the woman, exchanging places. Then he takes her left hand, and they will do four seguiti ordinarii two going forward, they let go the hand at the middle of the dance floor and do the other two seguiti ordinarii. The man returns to the head of the dance floor, and the woman runs on foot, turning to the left. They do two passi gravi sideways, one to said hand, the other to the right, and they do the riverenza grave together.

Second Part

They do two seguiti ordinarii taking the right hand, and passing the one to the place of the other; they then take the left, returning to place, and do two seguiti ordinarii going around to the left, and two passi gravi backward, one seguito ordinario forward with this foot, another two passi gravi and the seguito ordinario with the right, one passo gravo forward, and a ripresa with the left, turning said side, the same is done backward with the right foot.

Third Part - change of the tune

They do together opposite turning the left side four little steps, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario going around to the left; one returns then to do the same with the right foot, and do four seguiti ordinarii two passing the one to the place of the other, and touching the right hand at the middle of the dance floor with a little bow, and the other two turning around to the left. They do two trabucchetti and a ripresa sideways to the left with this foot. The same will be done to the right hand.

Trattato Terzo .

Q V A R T A P A R T E .

251

Mutatione della fonata .

SI piglia'l braccio destro, e fanno due .S. attorno alla detta mano, tornando al suo luogo . si lasciano , e fanno due .S. intorno alla sinistra , si torna à pigliare esso sinistro, e si fa altrettanto, tornando al suo luogo, fanno il .P. innāzi, e la .R. col sinistro per fianco, come di sopra . il medemo si fa indietro col piè destro .

Q V I N T A P A R T E .

Mutatione della fonata .

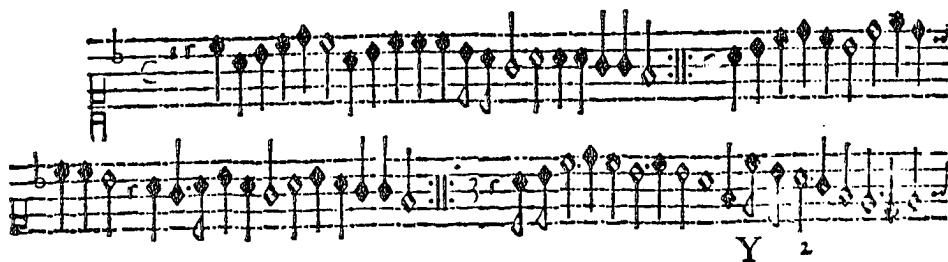
FAnno insieme per fianco alla sinistra con esso piede due .SP. & vn .S. & R. breue col piè destro, fanno altrettanto à man destra, & la .R. col piè sinistro, due .SP. vn .S. intorno alla sinistra, e si fa poi il medesimo alla destra fanno quattro .S. la dama ne fa due, voltando alla sinistra, & gl'altri due, voltando alla destra . il caualiero in quel medesimo tempo, voltando alla sinistra vā à prendere ambedue le mani .

S E X T A P A R T E .

Mutatione della fonata .

FAnno quattro .S. due intorno alla destra tornando al suo luogo . si lasciano, e fanno gl'altri due intorno alla sinistra . pigliano amendue le mani, e fanno altri quattro .S. due intorno alla sinistra tornando al suo luogo, & gl'altri due intorno alla destra ; fanno vno .P. & vna .R. andando innanzi l'vno, e l'altro col piè sinistro voltando esso fianco, e fanno poi altrettanto ritirandosi vn poco indietro fanno insieme la .R. dādo fine al ballo cō bella gratia .

*La Musica della fonata con l'Intauolatura di liuto del Ballo detto Nobiltà d'Amore .
Sono quattro parti, & si fanno sempre due volte per parte fino
al fin del ballo .*



Y 2

Fourth Part - change of the tune

One takes the right arm, and they do two seguiti ordinarii around to said hand, returning to place. They let go, and do two seguiti ordinarii going around to the left, returning to take this left, and the same is done, returning to place. They do the passi gravi forward, and the riprese with the left sideways, as above. The same thing is done backwards with the right foot.

Fifth Part - change of the tune

They do together sideways to the left with this foot, two fioretti spezzati and a seguito ordinario and riverenza breve with the right foot. They do as much to the right hand, and the riverenza with the left foot, two fioretti spezzati one seguito ordinario going around to the left, and the same is then done to the right. They do four seguiti ordinarii. The woman does two of them, turning to the left, and the other two, turning to the right. The man in that time, turning to the left goes to take both hands.

Sixth Part - change of the tune

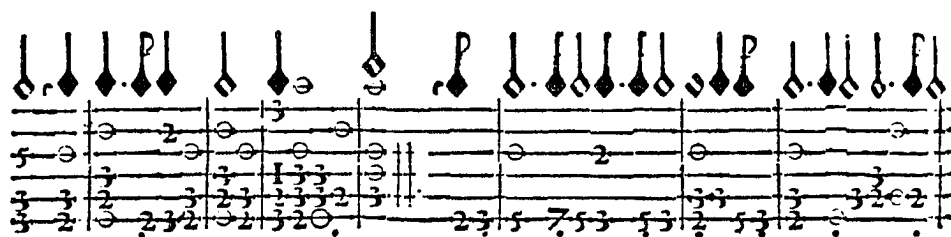
They do four seguiti ordinarii two going around to the right returning to place. They let go, and do the other two going around to the left. They take both hands, and do another four seguiti ordinarii two going around to the left returning to place, and the other two going around to the right. They do one passo puntato and a ripresa going forward the one, and the other with the left foot turning this side, and they do then the same pulling themselves a little backward. They do together the riverenza giving the end to the dance with beauteous grace.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo called Nobiltà d'Amore. There are 4 parts and are always done 2 times per part until the end of the dance.



252

Le Gratie d'Amore,



BAL-

This image displays a handwritten musical score for piano, organized into four systems. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The notation is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The first system includes first and second endings marked with '1.' and '2.' above the staff. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a prominent sixteenth-note melody in the right hand. The fourth system is a shorter section, possibly a coda or a transition, ending with a double bar line. The handwriting is clear and legible, typical of a composer's or arranger's manuscript.



254

Le Gratie d'Amore,



BALLETO NVOVO DELL'AVTOR E DETTO

Bizzarria d'Amore, si balla à quattro, due Cavalieri, & due dame.

*Ingratia della Illustrissima Signorala Signora Caterina Balba.
e Rhò.*

PRIMA PARTE.



I fermano à mezo'l ballo in quadràgolo, come si vede nel disegno i cavalieri fanno insieme la .R. graue, & le dame vn poco d'inchino, poi due .R. di sottopiede alla sinistra, & alla destra. le dame fanno anch'esse la .R. & le .R. faràno tutti insieme due saltini à piè pari, e due .R. minute alla sinistra e alla destra si torna à fare'l medesimo, à man destra poi si fa due .SP. indietro col sinistro, & vn .S. innanzi con esso piede. fanno'l medesimo col piè destro. questi saltini, & le .R. & li .SP. indietro, & il .S. innanzi si fanno al fine di tutte le parti di questo ballo.

SECONDA PARTE.

I Cavalieri andando innanzi fanno l'vno al luogo dell'altro due .SP. graue, & vn .S. col sinistro. poi due .SP. e vn .S. col piè destro attorno alla sinistra. le dame anch'esse fanno'l medesimo, tutti insieme fanno li saltini, le .R. e li .SP. indietro, & il .S. innanzi, come s'è fatto di sopra.

TERZA PARTE.

I Cavalieri pigliano'l braccio destro, e fanno due .S. attorno ad essa mano con la sua dama, tornando al suo luogo. si lasciano, e si fanno altri due .S. attorno alla sinistra, poi pigliano'l braccio sinistro dell'altra dama, e fanno li detti .S. che si son fatti tornando al suo luogo. fanno li saltini, & le .R. e li .SP. e il .S. come di sopra.

QUARTA PARTE.

I Cavalieri soli pigliano'l braccio destro, e fanno due .SP. vn .S. attorno alla destra passando l'vno al luogo dell'altro. si lasciano e fanno poi altre due .SP. e vn .S. attorno alla sinistra, le dame sole fanno'l medesimo, che si è fatto di sopra, e fanno tutti insieme li saltini, & le .R. e li .SP. e li .S. come s'è fatto.

QVIN-

New Balletto of the author called Bizzarria d'Amore, danced by four,
two men, and two women.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Caterina
Balba and Rho.

First Part

They stand at the middle of the hall in a square as one sees in the diagram. The men do together the riverenza grave, and the women a little bow, then two riprese of sottopiede to the left, and to the right. The women do also this riverenza and the riprese. They will do all together two hops to feet side by side, and two riprese minute to the left and to the right. One returns to do the same. To the right hand two fioretti spezzati backward with the left, and one seguito ordinario forward with this foot are done. They do the same with the right foot. These hops, and the riprese and the fioretti spezzati backward, and the seguito ordinario forward will be done at the end of all the parts of this dance.

Second Part

The men going forward do, the one to the place of the other, two fioretti spezzati grave, and a seguito ordinario with the left, then two fioretti spezzati and one seguito ordinario with the right foot around to the left. The women also do this same. All together they do the hops, the riprese and the fioretti spezzati backwards, and the seguito ordinario forward, as they did above.

Third Part

The men take the right arm, and they do two seguiti ordinarii around to this hand with his lady, returning to place. They let go, and do another two seguiti ordinarii around to the left, then they take the left arm of the other woman, and they do the said seguiti ordinarii that were done returning to place. They do the hops, and the riprese and fioretti spezzati and the seguito ordinario as above.

Fourth Part

The men alone take the right arm, and do two fioretti spezzati, one seguito ordinario around to the right passing the one to the place of the other. They let go and do then another two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the left. The women do the same, that was done above, and they do all together the hops, and the riprese and the fioretti spezzati and the seguito ordinario as was done.

Trattato Terzo .

Q V I N T A P A R T E .

255

I Cavalieri pigliano la man destra della sua dama , e fanno vn .S. col sinistro passando l'vno, al luogo dell'altro. poi pigliano la sinistra , e fanno col destro vn'altro .S. tornando al suo luogo . si lasciano , e si fanno due .S. attorno alla sinistra con esso piede . poi si piglia la man destra dell'altra dama , & si torna à far altrettanto , come s'è fatto tornando tutti al suo luogo . fanno i saltini , eli .R. eli .SP. e il .S. come di sopra .

S E S T A P A R T E .

I Cavalieri pigliano'l braccio destro della sua dama , e fanno otto .S. due girando attorno alla destra , & andando l'vno al luogo dell'altro , e voltandosi il viso si lasciano , poi pigliano la man sinistra dell'altra dama , e fanno sei .S. in vna treccia attorno alla sinistra , pigliando le mani cinque volte sempre scambiandosi , e tornando ogn'vno al suo luogo voltandosi'l viso . doppo fanno i saltini e la .R. eli . P. e il .S. come s'è fatto di sopra , e fanno insieme la .B. finendo'l ballo , con gratia e decoro .

La Musica della sonata con l'Intauolatura di liuto del Ballo detto Bizzarria d'Amore.
Sono tre parti , & si fanno due volte per parte , sino al fin del Ballo .

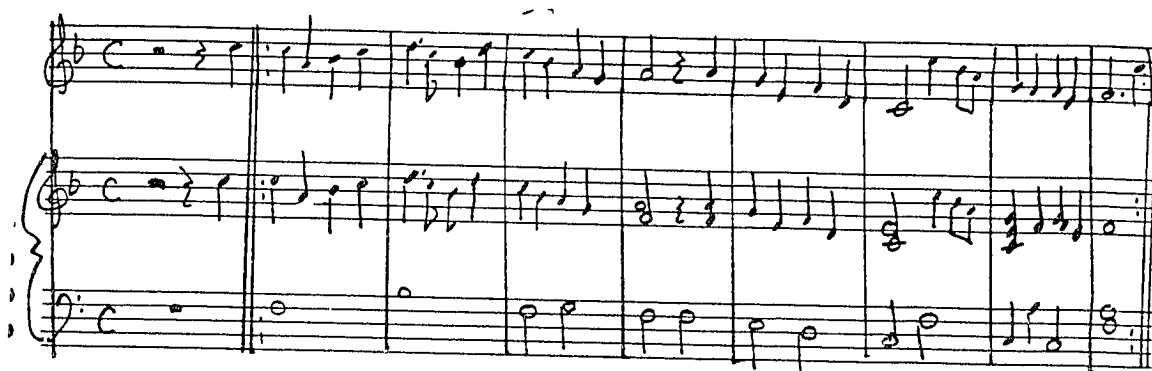
Fifth Part

The men take the right hand of the woman, and they do one seguito ordinario with the left passing the one, to the place of the other. Then they take the left, and they do with the right another seguito ordinario returning to place. They let go, they do two seguiti ordinarii around to the left with this foot. Then one takes the right hand of the other woman, and one returns to do the same, as was done returning all to place. They do the hops, and the riprese and the fioretti spezzati and the seguito ordinario as above.

Sixth Part

The men take the right arm of their partners, and they do eight seguiti ordinarii two spinning around to the right, and going the one to the place of the other, and, turning to face they let go. Then they take the left hand of the other woman, and they do six seguiti ordinarii in a braid around to the left, taking the hands five times always changing them, and returning each one to place turning to face. Afterwards they do the hops and the riprese and the fioretti spezzati and the seguito ordinario as was done above, and they do together the riverenza ending the dance, with grace and decorum.

The music of the tune with the lute tablature of Bizzarria d'Amore. There are 3 parts and they are done 2 times per part until the end of the dance.



The image displays a handwritten musical score for piano, organized into two systems. The first system consists of 12 measures, while the second system consists of 4 measures. The music is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes treble and bass staves for the piano, with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *pp.* and *ff.*. The first system features first and second endings, indicated by bracketed measures and the numbers 1 and 2. The second system concludes the piece with a final cadence.



Trattato Terzo.

257

LA BATTAGLIA A QUATTRO DVE CAVALIERI
& due dame.*In gratia dell Illustrissima Signora la Signora Barbara Belgioiosa.*

LE PRIME PARTE SONO DVE.



Mendue i caualieri con le sue dame si fermano all'incontro, quello che guida à capo del ballo, & l'altro con la sua dama à piede, e voltata la faccia, come si vede nel presente dissegno, fanno insieme la p. graue, e due .ç. poi fanno quattro .S. due andando innanzi, si lasciano, e si fanno gli altri due attorno alla sinistra tornando tutti al suo luogo.

Mutatione della sonata.

TERZA PARTE.

Fanno insieme otto .SP. in treccia passando cō la sua dama, l'vno al luogo del l'altro, e voltado alla sinistra, e poi alla destra tornado ogn'vno al suo luogo.

Mutatione della sonata.

QUARTA PARTE.

POi fanno quattro .P. innanzi, i Cauallieri, ne fanno vn col sinistro; le dame fanno l medesimo, i detti fanno l'altro .P. con il piè destro, e le dame fanno altrettanto.

Mutatione della sonata.

QUINTA PARTE.

Faranno insieme sei .S. scorsi, i caualieri pigliano l'braccio destro della sua dama, & faranno quattro .S. girando attorno alla destra, passando l'vno al luogo dell'altro con la sua dama, si lasciano con vn poco d'inchino, poi fanno gli altri due .S. intorno alla sinistra voltandosi la faccia.

Mu-

La Battaglia for four, two men and two women.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Barbara Belgioiosa

The first parts are two

Both the men with their partners stand opposite. The one who leads at the head of the dance floor, and the other with his lady at the foot, and turned to face, as one sees in the present diagram. They do together the riverenza grave, and two continenze, then they do four seguiti ordinarii two going forward. They let go and do the other two around to the left returning all to place.

Change of the tune - Third Part

They do together eight fioretti spezzati in a braid passing with his partner, the one to the place of the other turning to the left, and then to the right each one returning to place.

Change of the tune - Fourth Part

Then they do four passi puntati forward, the men, do then one with the left; the women do the same, the said they do the other passi puntati with the right foot, and the women do the same.

Change of the tune - Fifth Part

They will do together six seguiti scorsi, the men take the right arm of their partners, and will do four seguiti ordinarii spinning around to the right, passing the one to the place of the other with his partner, they let go with a little bow, then they do the other two seguiti ordinarii going around to the left returning to place.

258

Le Gratie d'Amore,

Mutatione della sonata.

S E S T A P A R T E.

DOppo si faranno sei .S. sfidandosi à battaglia l'vno, & l'altro, il caualiero, che guida'l ballo, fa vn .S. innanzi poi fa finta di dare vn colpo alla sua dama, battendo insieme tutte due le mani, & essa farà finta di schiuarlo con vn poco d'inchino, egli si ritirerà al suo luogo con vn'altro .S. la dama lo seguirà, & anco essa fa finta da dargli vn'altro colpo con le mani, poi l'altra dama seguirà lei fino al suo luogo, e l'altro caualiero seguirà essa dama, come s'è fatto di sopra, l'altro caualiero con la sua dama seguirà'l detto, & essa torna al suo luogo, & insieme con l'altra dama, torna à seguire gl'altri fino al suo luogo. sempre con li .S. poi fanno insieme due .S. attorno alla sinistra tornando tutti al suo luogo.

Mutatione della sonata.

S E T T I M A P A R T E.

FAnno insieme quattro .SP. andando innanzi, e voltando'l fianco destro poi sei botte due battendo ambedue le mani insieme, & l'altre quattro si battono presto insieme con la man destra della sua dama, si fanno poi tre botte alte, & adagio con la sinistra, e con la destra. doppo si volta'l fianco sinistro, e si fanno altrettante botte con essa mano, come s'è fatto di sopra.

Mutatione della sonata.

O T T A V A P A R T E.

FAnno insieme quattro .SP. indietro fiancheggiando, tornano al suo luogo. e fanno insieme la .B. graue.

Mutatione della sonata.

N O N A P A R T E.

TVtri insieme fanno otto .SP. scorrendo, due andando à pigliare'l braccio destro della sua dama, si fanno due altri .SP. attorno alla sinistra, & gli altri quattro attorno alla destra, tornando i caualieri con la sua dama al suo luogo, fermandosi in quadrangolo.

Mu-

Change of the tune - Sixth Part

Afterwards they will do six seguiti ordinarii challenging themselves to battle the one, to the other. The man that leads the dance, does one seguito ordinario forward then pretends to give a blow to his woman, hitting together both hands, and she will feign to avoid it with a little bow, and they will retreat to place with another seguito ordinario. The woman follows him, and also pretends to give him another blow with the hands. Then the other woman follows her up to her place, and the other man follows this woman, as was done above. The other man with his partner follows said, and she returns to place, and together with the other woman, returns to follow the other up to place always with the seguito ordinario. Then they do together two seguiti ordinarii around to the left returning all to place.

Change of the tune - Seventh Part

They do together four fioretti spezzati going forward, and turning the right side then six beats two beating both the hands together, and the other four they beat quickly together with the right hand of their partners. They do then three beats high, and slow with the left, and with the right. Then turning the left side, and they do as many beats with this hand, as was done above.

Change of the tune - Eighth Part

They do together four fioretti spezzati backward sidling. They return to place and do together the riverenza grave.

Change of the tune - Ninth Part

All together they do eight fioretti spezzati running, two going to take the right arm of their partners, they do two other fioretti spezzati around to the left, and the other four around to the right, returning the man with their ladies to place, standing in a square.

Trattato Terzo .

261

Mutatione della sonata in gagliarda .

DECIMA PARTE.

SI lasciano, e fanno insieme vna .R. in sottopiede per fianco alla sinistra col piè destro indietro alto, e con esso pie tre .P. innanzi adagio, e la cadenza poi altri tre .P. adagio indietro col sinistro, e tre battute preste fermate col detto piede, poi si fa altrettanto col piè destro come s'è fatto. questa mutanza è di 17. botte, & quattro tempi di gagliarda, & si fermano in quadrangolo.

Mutatione della sonata.

VNDECIMA PARTE.

FAnno insieme otto .SP. graui in treccia, li caualieri pigliano la man destra dell'altra dama, che è all'incontro passando di fuori, e poi la man sinistra della sua dama passando nel mezo, e pigliano le mani quattro volte, tornando tutti al suo luogo, e ripigliando la mano della sua dama con meza .R. fermandosi come sopra.

Mutatione della sonata.

DVODECIMA PARTE.

ICauallieri soli fanno due .P. innanzi, & due .S. passandol'vno al luogo dell'altro, & due .R. per fianco alla sinistra, & alla destra, le dame anch'esse fanno i medesimi .P. e il .S. passando l'vno al luogo dell'altro, & le .R. per fianco fermandosi come sopra.

Mutatione della sonata.

TERZADDECIMA PARTE.

Pigliano'l braccio destro, e fanno insieme due .S. attorno ad essa mano, e tornando al suo luogo, si lasciano, e fanno due .S. attorno alla sinistra, e poi due saltini alla sinistra, & alla destra, e due .S. attorno alla sinistra, poi pigliano'l braccio sinistro dell'altra dama, & fanno insieme i quattro .S. e i due saltini, & i due .S. come s'è fatto di sopra, & fanno insieme la .R. finendo gratiosamente la detta battaglia.

La

Change of the tune to gagliard - Tenth Part

They let go, and do together a ripresa in sottopiede sideways to the left with the right foot backwards high, and with this foot three passi gravi forward slow, and the cadence then three other passi gravi slow backward with the left, and three fast beats stopping with said foot, then the same is done with the right foot as was done. This variation is of seventeen strokes, and four measures of gagliard, and they stand in a square.

Change of the tune - Eleventh Part

They do together eight fioretti spezzati gravi in a braid; the men take the right hand of the other woman, that is opposite passing outside, and then the left hand of their partners, passing in the middle, and they take hands four times, returning all to place and taking the hand of his lady with a half riverenza standing as above.

Change of the tune - Twelfth Part

The men alone do two passi puntati forward, and two passing the one to the place of the other, and two riprese sideways to the left, and to the right. The women also do the same passi puntati and the seguiti passing the one to the place of the other, and the riprese sideways standing as above.

Change of the tune - Thirteenth Part

They take the right arm, and do together two seguiti ordinarii around to this hand, and returning to place, they let go, and do two seguiti ordinarii around to the left, and then two hops to the left, and to the right, and two seguiti ordinarii around to the left. Then they take the left arm of the other woman, and they do together the four seguiti ordinarii and the two hops, and the two seguiti ordinarii as was done above, and they do together the riverenza ending graciously said battaglia.

The music of the tune with the lute tablature of said Battaglia.

The 1st 3 parts are done 2 times per part, the 4th is done one time, the 5th one time, the 6th 4 times, the 7th 2 times, the 8th one time, the 9th 2 times, the 10th one time, the 11th one time, the 12th one time, the last 2 parts are done 4 times and 2 times per part and then the battaglia is finished.

260

Le Gratie d' Amore.

*La Musica della sonata con l'Intravolutura di liuto di detta Battaglia . Le prime tre parti
 si fanno due volte per parte, la quarta si fa una volta, la quinta una volta, la sesta;
 quattro volte, la settima due volte, l'ottava una volta, la nona due volte, la
 decima una volta, l'undecima una volta, la duodecima una volta;
 l'ultime due parti si fanno quattro volte, e due volte per parte
 poi si finisce la battaglia.*

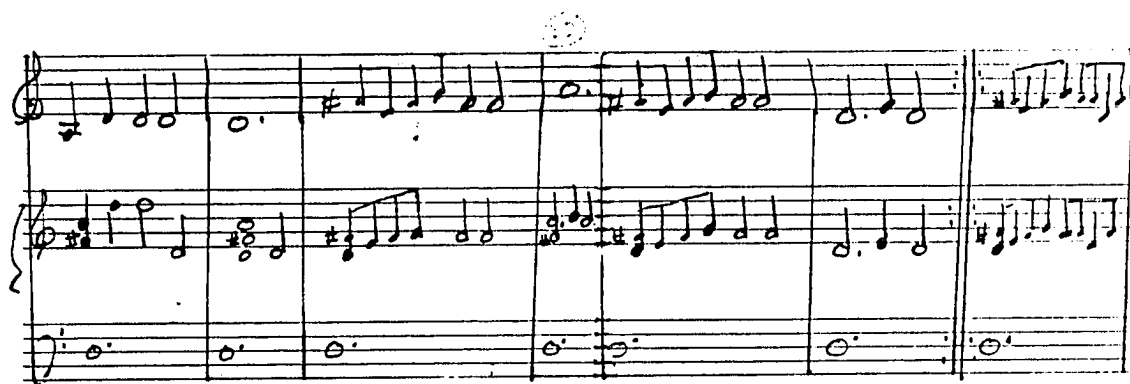


Trattato Terzo.

261

The musical score is organized into seven systems. The first three systems are single staves with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The remaining four systems are double staves, each with a treble and bass clef and a key signature of one sharp. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). The bottom of the page features the letter 'Z'.

The image displays three systems of handwritten musical notation, each consisting of three staves. The first system is in 4/3 time and features a melody in the upper staff, a harmonic accompaniment in the middle staff, and a bass line in the lower staff. The second system begins with a circled measure number '10' and includes a piano (p) dynamic marking in the lower staff. The third system contains two circled measure numbers, '15' and '20', and concludes with a circled measure number '25'. The notation is fluid and characteristic of a working draft, with various note values, rests, and dynamic markings used throughout.



262

Le Gratie d'Amore,

The musical score for 'Le Gratie d'Amore' is presented in six systems, each consisting of a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (p, f). The score is written in a style typical of 19th-century musical publications, with a focus on melodic and harmonic development. The first system begins with a treble staff containing a series of eighth notes and a bass staff with a similar rhythmic pattern. The second system introduces a new melodic line in the treble staff, while the bass staff continues the previous pattern. The third system features a more complex rhythmic structure with sixteenth notes in the treble staff. The fourth system shows a transition in the bass staff, with a new melodic line appearing. The fifth system continues the development of the themes, with both staves showing intricate patterns. The sixth system concludes the piece with a final cadence in both staves.

Handwritten musical score for piano, consisting of four systems of three staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various musical notations such as notes, rests, and accidentals. Measure numbers 65, 66, 70, and 75 are circled above the staves.

Trattato Terzo.

263



Z 2

BAL-

The image displays a handwritten musical score, likely for piano and voice, organized into two systems. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. The notation is in black ink on white paper. The first system spans approximately 10 measures, with a circled '40' above the first staff. The second system also spans approximately 10 measures, with circled '45' and '50' above the first staff. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The key signature appears to have one sharp (F#). The bottom system concludes with a double bar line and repeat dots.



Trattato Terzo.

265

BALLETO A DVE DETTO LA CORRENTE, MESSO IN
vfo dall'Auttoze.

*In gratia dell' Illustrissima Signora la Signora Anna Coira,
è Rauerta.*



Olendo ballare effo ballo in Compagnia, il Cauallero acciò che più leggiadro sia, porrà in disparte la sua cappa, e la spada, poi anderà à pigliar la dama, come si vede nella seguente figura, & insieme faranno la .R. dappoi passeggeranno vn puoco per lo ballo, e tantosto faranno il passeggio, con li .S. de quattro .P. in fuga col saltino, cominciando col piè sinistro innanzi, ponendo il primo passo il piè destro al calcagno del sinistro, si fa poi vn .P. con effo piede, dopo si farà vn'altro .P. in saltino, e la cadenza col piè destro; innanzi, & il medesimo si fa cominciando col detto piè destro, come il caualliere hauerà fatto li .P. à suo piacere, contrapassando si farà poi li sottopiedi per fianco da vna parte, & dall'altra, & le ricacciate si fanno andando indietro, & aggirando intorno da vna parte e dall'altra, scambiando hora vna mano, & hora vn'altra, se la dama non potesse fare li detti .P. farà li .S. ordinarij col saltino, & in cambio delli sottopiedi farà la .R. & delle recacciate farà li fioretti .SP. poi che haueranno ballato al suo piacere, vn'altro caualliere anderà à pigliare effa dama e balleranno insieme, e faranno le medesime attioni, il primo Cauallero, fa la .R. & torna al suo luogo, vn'altra dama andarà à pigliar il Cauallero, e balleranno anch'essi insieme, come fecero li primi, l'altra dama anch'ella fa la .R. & poi torna al suo luogo, & così si seguita effa corrente di mano in mano fino che farà finito'l ballo.

La Musica con la Intauolatura di leuto del ballo della Corrente, è tre parti, la prima si fa due volte, la seconda due volte, la terza due volte, e così si seguita fino al fin del ballo.



Z 3

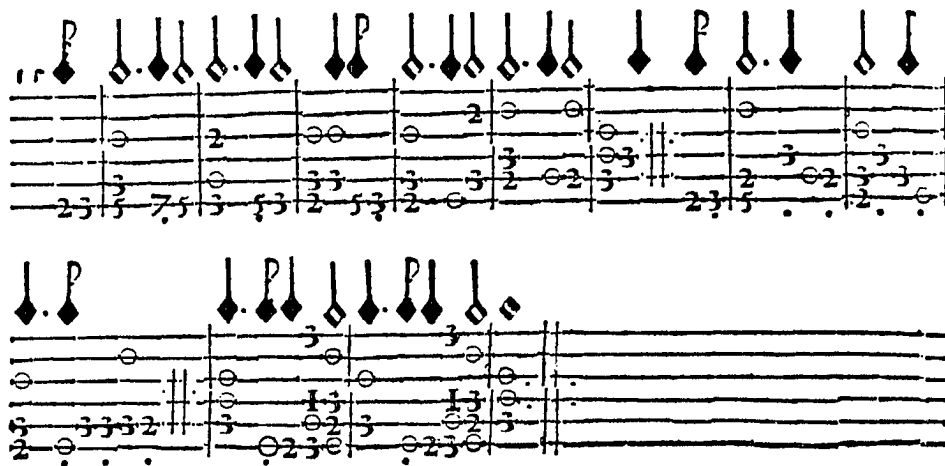
Balletto for two called La Corrente, put in use by the author.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Anna Coira and Raverta.

Wanting to dance this dance in a group, the man in order that he be more comely, will put aside his cape, and the sword. Then he will go to take the woman, as is seen in the next figure, and together they will do the riverenza after which they will walk a little to the dance floor, and immediately they will do the passage, with the seguito ordinario of four passi gravi in fuga with hop, beginning with the left foot forward, placing the first step the right foot to the heel of the left. One does then a passo gravo with this foot. After [,] one will do another passo gravo in saltino, and the cadence with the right foot forward, and the same is done beginning with said right foot, as the man will have done the passo gravo at his pleasure, passing opposite one will do then the sottopiedi sideways on both sides, and the ricacciate are done going backward, and turning around on both sides, changing one hand, and now another, if the woman cannot do the said passo gravo she will do the seguito ordinario with hop, and instead of the sottopiedi will do the ripresa and [instead] of the ricacciate will do the fioretti spezzati. After having danced as much as they pleased, another man will go to take this woman and they will dance together, and they will do the same actions. The first man, does the riverenza and returns to his place. Another woman will go to take the man, and they will dance also this together, as the first did. The other woman also does the riverenza and then returns to her place, and thus one follows this corrente from hand to hand until the dance will be finished.

The music of the tune with the lute tablature of the Ballo called Corrente. It is 3 parts, the 1st is done 2 times, the 2nd 2 times, the 3rd 2 times and thus it follows until the end of the dance.

266 Le Gratie d'Amore,



BAL-





268

Le Gratie d'Amore,



BALLETTO DETTO LA NIZZARDA, SI BALLA IN DVE
& in più persone.



In gratia della Illustriss. Signora la Sig. Donna Costantia de Medici.



A Nizzarda e vn ballo allegro, alquale se non si può dar regola certa, come à gli altri balli, perche ogn'uno nel suo paese la balla à suo modo, ne discorrerò nondimeno vn puoco nel miglior modo, che sarà possibile, accioche il caualiero e la dama possano ballar insieme con qualche leggiadria. Si fermano adunque ambedoi à capo del ballo, come mostrano le figure, facendo insieme la .*Re.* breue, e poi il passeggio. andando innanzi cioè doi .*P.* col piè sinistro, & vn zoppetto e la cadenza col piè destro, questo e vn .*S.* che si fa con l'vn piè, e con l'altro, sempre allegro col saltino, poi si fanno per fiaco li sottopiedi dall'una parte, & dall'altra, e poi si voltano intorno, pigliando ambedue le mani della dama, si farà vn salto dritto à tempo di suono, poi si lascerà la man destra, & si tornerà à far il passeggio, girando attorno, andando innanzi, cambiando hora vna mano, & hora vn'altra, facendo le ricacciate poi pigliano la dama col braccio destro sotto al suo sinistro, & il braccio sinistro di esso, ponendolo sopra la spalla, pigliando poi sotto'l braccio la dama, e fanno i saltini attorno, & così seguitano col passeggio e i saltini, hora à vn modo, & hora ad vn altro, sino che'l ballo sia finito, poi fanno insieme la .*Re.* con gratia, e decoro.

La Musica con la intauolatura di leuto della Nizzarda, è tre parti la prima si fa due volte, la seconda due, e la terza vna volta, sin'al fin del ballo:



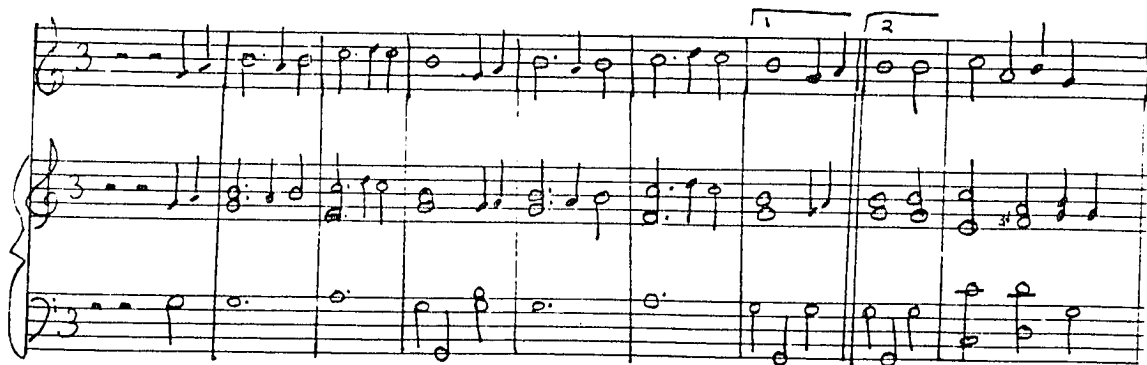
Balletto called La Nizzarda, danced by two or more people.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Donna Costantia de Medici

La Nizzarda is a fast dance, to which one cannot give set rules, like other dances, because everyone in their own country dances it in their own way. Nevertheless, I will discuss the best possible way a little bit, in order that the man and the woman may dance together with some degree of gracefulness. They both, therefore, stand at the head of the hall, as the figures show, doing together the riverenza breve, and then the passage going forward, that is, two passi gravi with the left foot, and a zoppetta and the cadence with the right foot, this and a seguito ordinario that is done with the one foot, and with the other, always fast with the hop. Then they do sideways the sottopiedi on both sides, and then they turn around, taking both hands of the woman; a jump will be done exactly in time to the music, then one will let go the right hand, and return to do the passage, spinning around, going forward, changing now one hand, now another, doing the ricacciate. Then they take the woman with the right arm under to the left, and the left arm of this, placing it over the shoulder, taking then the woman under the arm, and they do the hops around, and thus they follow with the passage and the hops, now in one way, now in another, until the dance is finished, then they do together the riverenza with grace, and decorum.

The music of the tune with the lute tablature of La Nizzarda.

It is 3 parts, the 1st is done 2 times, the 2nd s, the 3rd one time until the end of the dance.



Trattato Terzo .

269



BAL -

The image displays a handwritten musical score for piano, organized into two systems, each containing three staves. The first system features a first ending marked with a bracket and the number '1' above the staff, followed by a second ending marked with a bracket and the number '2'. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The second system continues the musical piece with similar notation. The handwriting is clear and legible, typical of a composer's or arranger's manuscript.

CANZONE

DEL SIG. GHERARDO BORGOGNI,

L'ERRANTE ACADEMICO INQUIETO

DI MILANO,

Nelle Nozze de' Serenissimi Donna ISABELLA D'Austria Infante di Spagna &c. Et dell'Arciduca ALBERTO d'Austria.

Nou' archi, noue pompe, e noui fregi,
Erga Insubria felice à l'alta figlia,
Hor dono, e merauiglia
Del gran FILIPPO almo splendor de' Regi,
E fian trionfi egregi
In ogni parte, onde'l suo nome sia
Canora tromba à l'humil Musa mia.
Questa, cast' Himeneo, vaga conduce
In grembo à le tranquille onde marine,
Di lei, qual' uiuo Sol splende, e riluce;
E seco'l sommo Duce
Inuito ALBERTO stassi, e'l bel sembiante
Di lei vagheggia, hor fatto sposo, e amante.
Diricche gemme cinte aurea corona
L'alta fronte le adorna, e'l chiaro volto
In cui stassi raccolto
Quant' ha di bel natura; onde risuona
Gran fama in Helicon;
E s'ornan mille carte, e'l grido è tale,
Ch'adeguar no'l potrà lingua mortale.
Al dipartir che fco dal grand' Ibero,
Questa del ricco Tago, e fama, e grido
Lasciò dolente'l nido,
Ou' hà d'immensi Regni il for' Impero,
FILIPPO'l terzo hor vero
Splendor del padre, e de grand' Aui suoi,
Ch' à un mondo impera ne' gran lidi Eoi.
A l'apparir del venerand' aspetto
Di lei, risero i campi, e d'ogn' intorno
Si fe più chiaro'l giorno;
E pien d'immensa gioia, e di diletto,
Entro'l bel casto petto
Stauasi Amor, che di pudico ardore
Incende l'alme, ne l'incendio more.
Liet' Himeneo la face, e'l croceo velo,
Già intorno scopre à l'alta coppia, e bella;
Ed ALBERTO, e ISABELLA,

Cantaua i nomi il Dio, che nacque in Delo;
E con ardente Zelo
Stringeua'l nodo sac' Amor con Fede,
Amor, che d'ambì trionfar si vede.
Già in ricco, e bel Teatro, e in ampia Scena,
Appar d'Illustri Ninfe ornata schiera,
Ch'indi letitia vera
Apporta con gli accenti, e con serena
Fronte di gioia piena,
Spiega d'alta, e gran sposa i Regi honori,
Fra l'ombre assise di ben vaghi Allori.
Del chiaro Lambro sù le sponde amene,
S'ergono i pregi suoi, ch'omai son tali,
Ch'al ciel spiegano Pali;
Scorti dal canto d'immortal Camene,
Di Cigni, e di Sirene:
E ne v'è'l grido oue Sequana inonda
I campi, e'l Belga d'alta gioia abonda.
Lungo l'amateriue, oue la Mosa
I campi irriga in ben seconda parte,
Son d'ogn'intorno sparte
Chiare voci di lodi, onde famosa
Se'n v'è la Regia sposa
Col gran DUCE di nome inuito ALBERTO
Acui con l'alma ha'l casto seno offerto.
Coppia, sù d'Austria i pregi, e le corone
Accresci, e co' gran figli indi vedremti
A le future genti
Aportar fregi eterni, onde ne suone
Parnaso, e ne ragione
Gran Tosca Musa, s'oura l'alto monte,
Oue poscia d'Allor s'orna la fronte.
Vanne Canzon humile à piè di lei,
Ondre fregiata sei;
Ed ille: A te m'inchino alma felice,
Nè più dir' oso, nè più dir' milice.

Trattato Terzo .

271



BALLO NVOVO DELL'AVTTORE,

Fatto in gratia della Serenissima Infante Donna Isabella d' Austria, nell'occasione della festa fatta nel Teatro del Palazzo Ducale di Milano, dalle sei nobilissime Dame, dinanzi alle due Serenissime Altezze; & all'Illustriss. & Reuerendiss. Monsig. Cardinal Diatriano, Legato di sua Santità, & alla Nobiltà di Milano.

P R I M A P A R T E .



Rimieramente entrarono à due à due in fila ; quelle, ch'erano à man destra, teneuano la torcia cō essa mano , quelle, ch'erano alla sinistra, anch'esse la teneuano nella detta mano; fanno insieme andado innanzi vn .S. col piè sinistro, due .P. vn innanzi, e l'altro indietro, voltando esso fianco ; poi fanno vn'altro .S. col destro, andando sempre innanzi. due .P. col destro, e col sinistro, voltando esso fianco ; poi fanno due .P. graui, e vn .S. passando le Dame, che sono alla sinistra dinanzi à quelle, che sono alla destra, passando l'vna al luogo dell'altra ; si torna à fare li due .P. graui col .S. tornando tutti al suo luogo ; quelle dame , che passarono auanti passeràno à dietro alle altre , poi fanno all'incontro due saltini à piè pari, e quattro .P. in saltino, nel detto luogo . poi fanno due .S. passando l'vna al luogo dell'altra, come s'è fatto la prima volta, quando si contrapassò.

S E C O N D A P A R T E .

Si torna à fare il .S. e li due .P. due volte andando sempre innanzi, & contrapassando, come s'è fatto di sopra . poi fanno li due .P. graui, & il .S. cābiando luogo, e fanno all'incontro li due saltini à piè pari, e li quattro .P. in saltino, poi fanno li due .S. tornando à passare tutti al suo luogo.

T E R Z A P A R T E .

Nella terza parte si tornano à fare tutti li medemi .P. che si sono fatti nelle altre due parti andando sempre innanzi, e cambiandosi tre volte.

Q V A R -

New Ballo of the author.

Done in dedication to the most serene Infanta Donna Isabella of Austria on the occasion of a fete in the Theatre of the Ducal Palace of Milan by six most noble ladies before the two most serene highnesses, and the most illustrious and reverend Monsignor Cardinal Diatristano, Legate of his Holiness, and the nobility of Milan.

First Part

Firstly they entered two by two in a line; the ones that were on the right hand, held the torch with this hand, the ones that were on the left, also held it in said hand. They do together, going forward a seguito ordinario with the left foot, two passi puntati one forward, and the other backward, turning this side; then they do another seguito ordinario with the right, always going forward. Two passi puntati with the right, and with the left, turning this side; then they do two passi gravi, and one seguito ordinario, the women that are on the left passing in front of those, that are on the right, passing the one to the place of the other, they return to do the two passi gravi with the seguito ordinario returning all to place; those women, that passed ahead will pass behind the others, then they do opposite two hops to feet side by side, and four passi gravi in saltino, in said place. Then they do two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other, as was done the first time, when they passed opposite.

Second Part

One returns to do the seguito ordinario and the two passi puntati times always going forward, and passed opposite, as they did above. Then they do the two passi gravi, and the seguito ordinario changing places, and they do opposite the two hops to feet side by side, and the four passi gravi in saltino, then they do the two seguiti ordinarii returning to pass all to place.

Third Part

In the third part they return to do the same passi gravi that they did in the other two parts always going forward, and changing three times.

Fourth Part

The woman, at the left hand that leads the dance, turns to this hand, and they do together two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right, the other woman, that leads on the right, turns to said hand, and they do together the same fioretti spezzati and the seguiti ordinarii standing in the shape of a half-moon, and those that lead are both side by side. They do together two hops and four passi gravi with the left as they did above. Then the same is done with the right foot all together thrusting the torches a bit forward, and then they do the riverenza grave of four measures of music to the two Most Serene Highnesses. The aforementioned musician that was already near the two Highnesses, began to play and sing the praises of the Highness. The singing finished, the signora Lavinia took the basket of flowers and presented them to the Most Serene Infante Lady Isabella. In the same time that the said signora returned to place, the other women went to meet her, then they turned part to the left, and part to the right standing in the shape of a half-moon, as they first did. Then they do the same riverenza grave, putting the torches going to place, giving the end to the ballo with decorum, and seriousness.

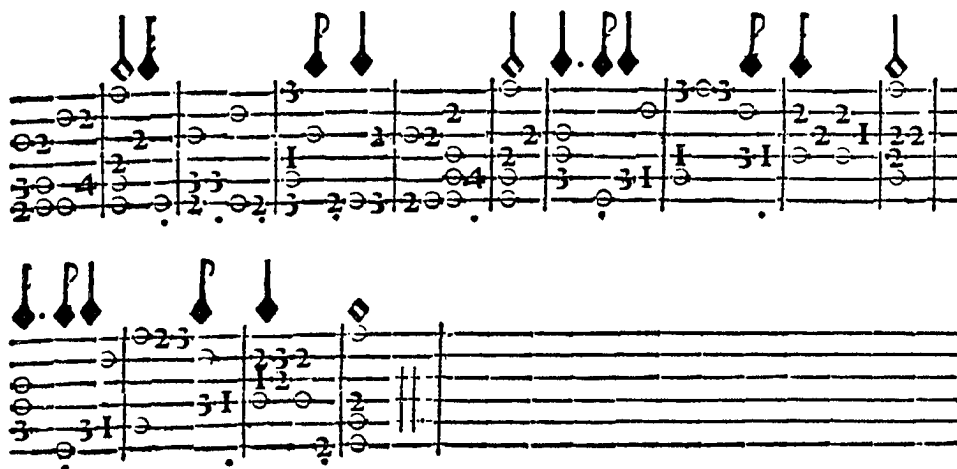
The music of the tune with the lute tablature of Austria Felice.

It is 3 parts and is done 2 times per part a little slow until the end of the dance.



Trattato Terzo.

273



In questi Brandi, e Balli, che si ballano in più di quattro, cioè tre Cavalieri e tre Dame, non si son potute mettere le sue figure, per non essere il luogo commodo, ma si sono però messe quattro figure al Brando di Cales, che si balla in sei, perche si balla in circolo.



A a BAL-



In these Brandi and Balli that are danced by more than four, that is, three men and three women, their pictures could not be shown because there was not adequate space, but there were put four figures on the Brando di Cales that is danced by six, because it is danced in a circle.



BALLO NVOVO DELL'AVTTORE, DETTO DI SOPRA.

*Fatto da sei Cavalieri Milanesi, vestiti all'Ongaresca, dinanzi
alle due Serenissime Altezze.*

DRima entrarono quattro sonatori cō quattro alpi vestiti à liurea. poi sei paggi cō le torcie accese in mano, quattro innāzi à due à due; poi seguivano gl'altri due con l'Amore nel mezo, il quale recitò alcuni versi in lode delle dette Altezze. poi seguivano i sei Cavalieri, & li due primi, che guidavano'l ballo erano, il Sig. Cōte Filiberto figliuolo del Sig. Conte Antonio della Somaglia, il Sig. Cōte Giacomo figliuolo del Sig. Cōte Tatio Mandello, il Sig. Ottavio figliuolo del Sig. Marchese Oratio Pallavicino; Il Sig. Cavalier Gabrio figliuolo del Sig. Conte Gio. Battista Serbellone, il Signor Aluigi Trotto, & il Signor Fabricio Melzi; Entrarono questi Cavalieri à due à due, con le torcie accese in mano. quelli, che erano à man sinistra; la portavano con detta mano, & quelli alla destra alla detta mano.

Tutti insieme fanno due .S. col sinistro, andando sempre innanzi, quelli, che sono alla sinistra passano dināzi à quelli, che son alla destra l'vno al luogo dell'altro voltandosi all'incontro. poi fanno insieme due salti à piè pari col sinistro, e col destro, e quattro .P. breui, e disposti ogn'vno al suo luogo; questa parte si farà tre volte andando sempre innāzi con detti .S. e salti, e li .P. che si sono fatti di sopra, cambiando luogo tre volte, e fermandosi. larghi in foggia di meza luna; e poi tutti insieme spingono vn poco le torcie innanzi, e fanno la .R. graue di quattro tēpi di suono alle due Altezze Serenissime, cominciò l'Amore à dire i suoi versi in lode delle due Altezze, quali finiti andarono seguendo altri quattro paggi, e si fece poi il balletto.

P R I M A P A R T E.

IL Cavaliero, che guida'l ballo à man sinistra con i suoi compagni, si volta ad essa mano, e torna à capo del ballo cō due .SP. e vn .S. col piè sinistro, e due .SP. e vn .S. col destro, l'altro Cavaliero, che guida, alla destra con li suoi, si volta anch'esso alla detta mano, e fa nel medesimo tēpo gl'istessi .SP. e li .P. poi pigliano la mano à due à due con vn poco d'inchino, e fanno insieme andando innanzi due .S. si lasciano, e fanno all'incontro due salti à piè pari, e quattro .P. breui gagliardi.

S E C O N D A P A R T E.

POi pigliano'l braccio destro, e fanno due .S. passando l'vno al luogo dell'altro voltando attorno alla sinistra e fanno due .R. vna ad essa mano, e l'altra alla destra; li due che guidano'l ballo con li suoi compagni fanno otto .SP. col sinistro, e col destro in vna treccia, cambiando sempre con le mani le torcie, e pigliano quattro volte le mani, tornando tutti al suo luogo, e voltando alla sinistra à faccia à faccia.

TER-

New Ballo of the author, called as above. Done by six Milanese men, dressed in hungarian style before the two most serene highnesses.

First there entered four performers with four mountaineers dressed in livery, the six pages with lighted torches in hand, four forward two by two; then the other two followed with l'Amore in the middle, who recited several verses in praise of said Highnesses. Then the six men followed, and the two first, that led the dance were, Signor Conte Filiberto Son of Signor Count Antonio of Sonaglia, the Signor Count Giacobbo, Son of Signor Count Tatio Mandello, the Signor Ottavio, Son of the Signor Marquis Oratio Pallavicino, the Signor Sir Gabrio, Son of the Signor Count Gio. Battista Serbellone, Signore Aluigi Trotto, and Signor Fabicio Melzi; these gentlemen entered two by two, with the lighted torches in hand. Those, that were on the left hand; carried them with said hand, and those on the right with said hand.

All together they do two seguiti ordinarii with the left, going always forward, those, that are on the left passing ahead of those, that are on the right, the one to the place of the other turning opposite. Then they do together two jumps to feet side by side with the left, and with the right, and four passi gravi brevi, and each one put in place; having put this they will do three times going forward always with said seguiti ordinarii and jumps, and the passi gravi that were done above, changing place three times, and standing spread in the shape of a half-moon; and then all together push the torches a bit forward, and do the riverenza grave to four measures of music to the two most Serene Highnesses, l'Amore began to say his verses in praise of the two Highnesses, those ended they went following another four pages, and then did the balletto.

First Part

The man, that leads the dance to the left hand with his companions, turns to the hand, and returns to the head of the dance floor with two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left foot, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right, the other man, that leads, to the right with his, turns also to said hand, and does in the same time the same fioretti spezzati and the passi gravi. Then they take hands two by two with a little bow, and do together going forward two seguiti ordinarii. They let go and do opposite two jumps to feet side by side, and four passi gravi brevi galliardi.

Second Part

Then they take the right arm, and do two seguiti ordinarii passing the

one to the place of the other turning around to the left and do two riprese one to this hand, and the other to the right. The two that lead the dance with their companions do eight fioretti spezzati with the left, and with the right in a braid, changing always the torches with the hands, and take four times the hands, returning all to place, and turning to the left, face to face.

Trattato Terzo.

275

T E R Z A P A R T E.

TVtti insieme pigliano la man destra, e fanno vn .S. col sinistro passando l'vno al luogo dell'altro, poi pigliano la sinistra, & fanno vn'altro .S. tornando al suo luogo .si lasciano, e fanno due .S. intorno alla sinistra voltandosi all'incontro; quel, che guida'l ballo alla destra v'è a pigliar' il braccio destro dell'ultimo, che è alla fila sinistra, e fanno tutti insieme otto .SP. in treccia tornando tutti a' suoi luoghi.

Q V A R T A M V T A N Z A.

IL Cavaliero, che guida'l ballo alla sinistra con la sua fila si volta ad essa mano, e fa due .SP. e vn .S. col sinistro, e due .SP. e vn .S. col destro tornando à capo del ballo, & l'altro si volta alla destra con la sua fila, e fanno i medesimi .SP. e .S. fermandosi à foggia di meza luna, tutti insieme fanno due .R. alla sinistra, & alla destra poi spingèdo vn poco le torcie innanzi fanno la .R. graue alle sue Altezze; quello che guida alla destra, si volta ad essa mano con la sua fila, & l'altro, che è alla sinistra anch'esso con la sua fila volta alla detta mano, e fa insieme quattro .S. e poi due .SP. e vn .S. col sinistro, e due .SP. e vn .S. col destro andando tutti in fila à finire gratiosamente il ballo.

La Musica della sonata con la insauolatura di leuto dell'entrata, e del ballo fatto dalli sei Cavalieri. L'entrata e la prima parte sola si fa quattro volte, si fa poi la sonata del ballo che e la prima parte, e la seconda insieme e si farà quattro volte, una volta per parte, sino al fin del ballo.



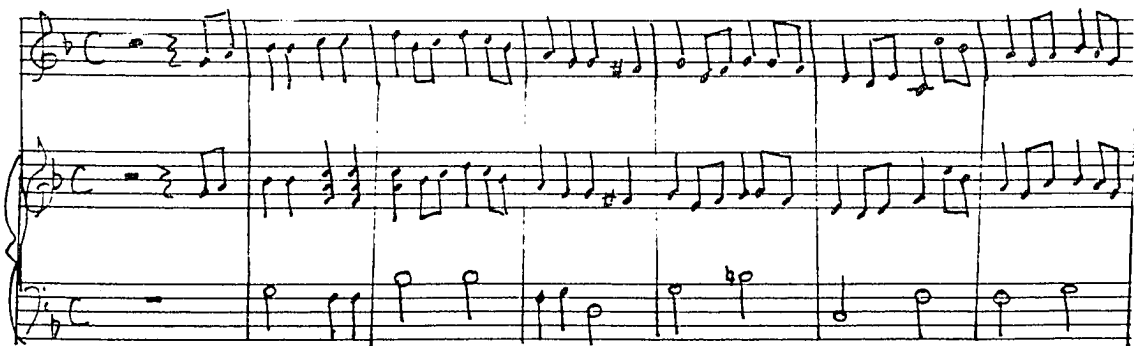
Third Part

All together they take the right hand, and do a seguito ordinario with the left passing the one to the place of the other, then they take the left, and do another seguito ordinario returning to place. They let go, and do two seguiti ordinarii going around to the left turning opposite; that one who leads the dance on the right goes to take the right arm of the last, that is on the left line, and they do all together eight fioretti spezzati in a braid returning all to their places.

Fourth Variation

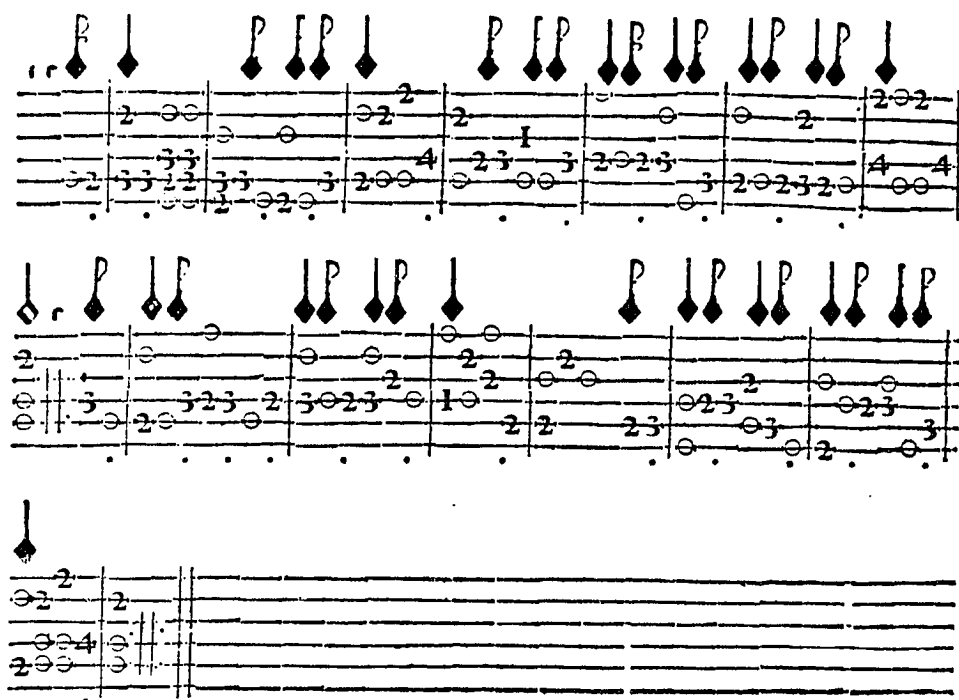
The man, that leads the dance on the left with his line turns to this hand, and does two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right returning to the head of the dance floor, and the other turns to the right with his line, and they do the same fioretti spezzati and seguiti ordinarii standing in the shape of a half-moon. All together do two riprese to the left, and to the right then pushing the torches a bit forward they do the riverenza grave to their Highnesses; that one who leads on the right, turns to this hand with his line, and the other, that is on the left also does this with his line turns to said hand, and does together four seguiti ordinarii and then two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right going all in a line to finish the dance graciously.

The music of the tune with the lute tablature of the entrata and the ballo done by 6 men. The entrata and the 1st part alone are done 4 times, then the tune of the ballo which is the 1st and the 2nd parts together is done 4 times, one time per part until the end of the dance.



276

Le Gratic d'Amore,

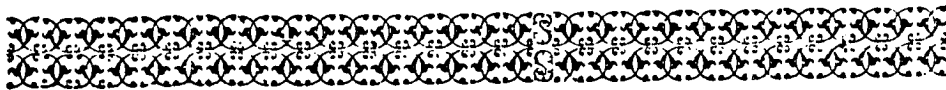


LA

The image displays two systems of handwritten musical notation. Each system consists of three staves. The top staff of each system is in treble clef, the middle staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The first system spans 8 measures, with a repeat sign at the end. The second system spans 4 measures, also ending with a repeat sign. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'f' (forte) and 'p' (piano). The handwriting is in black ink on a white background.

Trattato Terzo.

277



LA CATENA D'AMORE DELL'AVVTORE LA QVALE SI
balla con molti Cauallieri, & Dame insieme.

*In gratia dell Illustrissima & Eccellentiss. Signora, la Signora Donna
Margherita Somaglia, e Peretta.*



N questo ballo della Catena d'Amore suol nascere gran confusione, & massime nel cominciarlo, percioche i cauallieri corrono à gara à pigliare le dame, & massime quando s'incōtra, che due Cauallieri vadano per pigliare vna dama; la quale, per non far torto all'vno, ne all'altro, resta tal hora d'andare à ballare; Però efforto ch'ogni cauallero vadi modestamente à pigliar la dama, che gli parrà; & accioche detta Catena possa da ogn'vno con maggior facilità esser ballata; si faranno nel passeggio, & nelle mutanzei .S. ordinarij & le .ç. & le .R. come si dirà al suo luogo cioè, nel fare i passeggi, & le mutanze, auuertendo che tutti i passi e l'attioni, che si fanno in questo ballo s'incominciano col piè sinistro; poi si finiscono col destro, è poi quello che guiderà'l ballo, non lo comincerà infino che ciascuno non habbia pigliata la sua dama. poi si porranno tutti per ordine in fila.

IL PRIMO PASSEGGIO.

Faranno insiemela .R. graue, e due .R. voltandosi la faccia e due .ç. poi quattro .S. due andando innanzi, & due tornando alquanto indietro, volgendo la faccia alle dame. fanno poi due .R. e ritornano à fare i quattro .S. e le .R. andando à piè del ballo; quello, che guida fà due .S. innanzi, & gl'altri due si voltano à man destra all'incontro al secōdo filo. gli altri in quel tempo fanno i .S. innanzi, & indietro come s'è fatto; poi fanno due .R. tutti insieme.

PRIMA MUTANZA.

IL Cauallero del secondo filo passerà sotto'l braccio di quello, che guida'l ballo stando in quadrangolo; si fanno i .S. innanzi & indietro, & le .R. tutte insieme, come s'è fatto di sopra. poi quegli del secondo filo anderanno innanzi con due .S. volgendo la sua dama alla destra; all'incontro al terzo filo, & faranno come'l primo. in quel tempo quello che guida, farà i due .S. innanzi, quello del terzo filo passerà sotto'l braccio medesimo, come fù fatto, andan do sempre vn poco innanzi in capo del ballo. poi faranno gl'altri di mano in

A a 3

mano

La Catena d'Amore of the author which is danced with many men, and women together.

Dedicated to the most illustrious and excellent signora, the Signora Donna Margherita Somaglia and Peretta.

In this dance of Catena d'Amore there originates great confusion, and especially in beginning it, because the men run in rivalry to take the women, and especially when it happens that two men go to take one lady, who, in order not to do wrong to one, or to the other, stays till time to go to dance; therefore I urge that each man goes modestly to take the lady, that will look to him; and so that said Catena can be danced with greater facility for everyone; they will do in the passage, in the variations the ordinary seguiti ordinarii and the continenze and the riprese as one will say in their place, that is, in doing the passages, and the variations being aware that all the steps and actions, that are done in this dance began with the left foot; then they finished with the right, and then the one who will lead the dance, will not begin it as long as each one has not taken his lady. They they will all put themselves in order in a line.

The First Passage

They will do together the riverenza grave, and two riprese turning to face and two continenze, then four seguiti ordinarii two going forward, and two returning somewhat backward, turning to face the women. Then they do two riprese and return to do the four seguiti ordinarii and the riprese going to the foot of the dance floor; the one that leads will do two seguiti ordinarii forward, and the other two are turned to the right hand side opposite the second line. The others in that time do the seguiti ordinarii forward, and backward as was done, then they do two riverenze all together.

First Variation

The man of the second line will pass beneath the arm of that one that leads the dance staying in a square; they do the seguiti ordinarii forward and backward, and the riprese all together, as they did above. Then those of the second line will go forward with two seguiti ordinarii turning their ladies to the right; opposite the third line, and they will do as first. In that time the one that leads, will do the two seguiti ordinarii forward, that one of the third line will pass beneath the same arm, like they did, always going a bit forward to the head of the dance floor. Then they will do the others hand in

278 Le Gratie d'Amore,

mano ciò c'ha fatto quello, che guida'l ballo, finito ogn'vno la sua parte quello, che guida, si volge in capo del ballo incontro al secondo filo, come fece la prima volta.

S E C O N D A M V T A N Z A.

POi piglia ambedue le mani della sua dama voltata la faccia; il secondo Cavaliero passa nel mezzo delle braccia, & si fanno le attioni, che si sono già fatte. Prima'l Cavaliero passa innanzi, & la sua dama entra nel mezzo, & finito'l tempo egli si volge alla destra, e poi piglia ambedue le mani della sua dama; quello che segue entrerà nel mazo, & terrà'l medesimo stile con far le medesime attioni; quello, che guida, anderà vn poco innanzi, & farà'l medesimo. gli altri poi faranno di mano in mano, restando tutti, come incatenati, poiche ha uerà finita la mutanza; quello che guida; farà'l passeggio fin che gli altri haueranno fatto la sua parte, poi si volgerà con la sua dama à piè del ballo all'incontro del primo filo.

T E R Z A M V T A N Z A.

IDue primi Cavalieri, & la dama, che guidano'l ballo. si pigliano tutti tre per le mani in vn circolo, & l'altra dama resta nel mezzo. si fanno le medesime attioni dette di sopra, e quello, che guida farà'l medesimo con l'altro filo, il Cavaliero piglia la sua dama per mano volgendola à piè del ballo; come si fece prima, faranno poi tutte le fila l'istessa mutanza, fornito di fare ogni Cavaliero la sua parte, come s'è detto faranno insieme il passeggio.

Mutatione della sonata.

I L S E C O N D O P A S S E G G I O.

COlui, che guida'l ballo, fa'l Passeggio alla sinistra, poi la sua dama con la mano destra piglia la sinistra del cavalier, che seguita, & la dama d'esso piglia la mano all'altro cavalier, & così di mano in mano si pigliano tutti per le mani e fanno li .S. e si fa vn gran circolo attorno alla destra; poi si va stringendo in foggia di lumaca andado quasi tutti appresso circa mezo braccio. poscia quello, che guida si volgerà alla sinistra, e tornerà à disfare la lumaca senza che si lascino le mani.

Q V A R T A M V T A N Z A.

COlui, che guiderà'l ballo, andarà con la sua dama all'ultimo filo, & esso ultimo con la sua dama alzaranno le braccia, e con lei passerà sotto, & gli altri seguirà.

hand that which did the one, that leads the dance, ending each one his part. That one, that leads, turns at the head of the dance floor opposite the second line, as was done the first time.

Second Variation

Then he takes both hands of his lady turned to face; the second man passes in the middle of the arms, and they do the actions, that they already did. Before the man passes forward, and his lady enters in the middle, and that finished the time he turns to the right, and then takes both the hands of his lady. That one that follows will enter in the middle, and the third the same style in order to do the same actions. That one, that leads, will go a bit forward, and will do the same. The others then will do hand in hand, staying all, as chained, since the variation will have finished. That one that leads will do the passage until the others will have done their part, then will turn with his lady to the foot of the dance floor opposite the first line.

Third Variation

The two first men, and the woman, that lead the dance they take all three by the hands in a circle, and the other woman stays in the middle. They do the same actions said above, and that one that leads will do the same with the other line, the man takes his lady by the hand turning her to the foot of the dance floor as he did first, all the lines will do then the same variation, each man having done his part, as said they will do the passage together.

Change of the tune - The Second Passage

With the one, that leads the dance, the Passage is done to the left, then his lady with the right hand takes the left of the man, that followed, and the partner of this one takes the hand of the other man, and thus hand in hand they take all by the hands and do the *seguiti ordinarii* and does a big circle around to the right; then go tightening in the shape of a snail going somewhat all, near around mid-arm. Afterwards that one, that leads will turn to the left, and will turn to undo the snail without letting go the hands.

Fourth Variation

He that leads the dance, will go with his lady to the end of the line, and this last with his lady will raise the arms, and with her will pass under, and the others will all follow to pass hand in hand, so that the last two will

Trattato Terzo .

279

seguiranno tutti à passare di mano in mano , talche li due vltimi restaranno riuolti à faccia à faccia con le braccia incrociate , e poi si tornerà à passare sotto il braccio al secondo filo , restando anch'essi con le braccia incrociate , & così seguiranno di mano in mano, restando tutti riuolti à faccia à faccia con le braccia , come già s'è detto in forma di Catena, e la istessa si può disfare in doi modi, il primo il caualier che guida'l ballo si volta alla sinistra con la sua dama , e passano sotto alli bracci de tutte le file, tenendosi sempre per mano sino che la catena sia disfatta, se non fusse commodo alle dame à passar sotto il braccio si potrà far le attioni che seguitano, si fanno poi tutti insieme per fianco alla sinistra due .S. & altre due .S. alla destra con due .C. & due .R. si lasciano le mani, e fanno quattro .S. due intorno alla sinistra, & altrettanto intorno alla destra.

T E R Z O P A S S E G G I O .

Tutti insieme faranno la .R. graue, & quello, che guida si volgerà alla destra, & tutti gli altri caualieri lo seguiranno, facèdo sempre i .S. e fermanosi tutti incontro d'vna dama. fanno poi la .R. insieme, e i caualieri si fermano, e la dama, che guida'l ballo cō le altre insieme si volgono alla sinistra, andando à piè del ballo, con detti .S. ogn'vno dirimpetto al suo huomo.

Q U I N T A M V T A N Z A .

Fanno la .R. insieme. quello, che guida con la sua dama sola, fa due .R. poi piglia'l braccio destro, & fa due .S. intorno ad essa mano, passando l'vno al luogo dell'altro. si lasciano, e fanno altre due .S. intorno alla sinistra, ritornando al suo luogo con vn poco d'inchino; poi pigliarà la mano della sua dama, & passeggiando insieme con far sempre i .S. anderà à posarla al luogo, facendo la .R. in quel tempo; quello che segue con la sua dama farà la .R. & due .R. poi si pigliano'l braccio destro, e fanno i .S. che si sono già fatti, tornando al suo luogo. poi si piglia la mano accompagnandola anch'essa al luogo suo con l'attioni, che s'è già fatta; gl'altri tutti di man'in mano cō le sue dame faranno'l medesimo, & con questo ordine finiranno gratiosamente senza confusione questo ballo; si potrebbero fare in questa catena molt'altre bizzarrie, ma per non essere troppo tedioso con l'hauer posto queste, parmi d'hauer fatto à bastanza.

La Musica della sonata con la intauolatura di leuto della Catena d'Amore. La prima parte si fa sino che siano fatte le prime tre mutanze, poi la seconda parte si fa sino al fin del ballo.

stay turned face to face with the arms folded, and then will return to pass beneath the arm to the second line, these staying also with the arms folded, and thus they will follow hand in hand, staying all turned face to face with the arms, as already said in the shape of Chain, and the same one can undo in two ways. The first man that leads the dance turns to the left with his lady, and they pass under the arms of all the lines, always holding by the hand until the chain is undone. If it is not comfortable to the women to pass under the arm, one can do the actions that follow. They do then all together sideways to the left two *seguiti ordinarii* and another two *seguiti ordinarii* to the right with two *continenze* and two *riprese*. They let the hands go, and do four *seguiti ordinarii* two going around to the left, and the same going around to the right.

Third Passage

All together they will do the *riverenza* grave, and that one, that leads will turn to the right, and all the other men follow him, doing always the *seguiti ordinarii* and standing all opposite of one woman. They do then the *riverenza* together, and the men stand, and the woman, that leads the dance with the others together turn to the left, going to the foot of the dance floor, with said *seguiti ordinarii* each one facing her man.

Fifth Variation

They do the *riverenza* together. That one, that leads with his lady alone, does two *riprese*, then takes the right arm, and does two *seguiti ordinarii* going around to this hand, passing the one to the place of the other. They let go, and do another two *seguiti ordinarii* going around to the left, returning to place with a little bow. Then he will take the hand of his lady, and walking together always doing the *seguiti ordinarii*, will go to place themselves in place, doing the *riverenza* in that time; that one that follows with his lady will do the *riverenza* and two *riprese*, then they take the right arm, and do the *seguiti ordinarii* that they already did, returning to place. Then one takes the hand also accompanying this one to place with the actions, that he already did. The others all hand in hand with their ladies will do the same, and in this order will finish this dance graciously without confusion. They could do in this chain many other odd things, but in order not to be too tedious with having put these, seems to me having done enough.

The music of the tune with the lute tablature of La Catena d'Amore.

The 1st part is done until the 1st 3 variations are done, then the 2nd is done until the end of the dance.

280 Le Gratie d'Amore ,

The musical score for 'Le Gratie d'Amore' is presented in a system of eight staves. The first four staves are melodic lines, each beginning with a treble clef and a 3/2 time signature. The fifth and sixth staves are for a lute or guitar, featuring diamond-shaped notes and a complex system of figured bass (numerical figures) below the staff. The seventh and eighth staves continue the figured bass notation. The score includes various musical notations such as accidentals, repeat signs, and dynamic markings.

BAL-

Handwritten musical score for a three-part setting, measures 1-40. The score is written on three staves (treble, alto, and bass clefs) in 3/2 time. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps and naturals). Measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, and 30 are circled above the staves. The score concludes with a double bar line and a final cadence in measure 40.

Trattato Terzo.

281

BALLO NVOVO DELL'AVTTORE DETTO LA CACCIA
d'Amore, si balla con molti Caualeri, e Dame.

In gratia dell' Illustriss. Sig. la Sig. Donna Giouana di Cordoua, seconda moglie dell' Illustriss. Sig. Conte d'Aro figliuolo dell' Eccellentiss. Signor Contestabile di Castiglia Governatore di Milano.



IN questo ballo suol essere confusione, & massime nel cominciare; percioche i Caualeri corrono à gara à pigliare la dama. onde tal hora ne seguono de gli odij, quando s'incontra, che due caualeri vanno per pigliare vna dama: la quale, per non far torto, ne all'vno, ne all'altro resta tal volta d'andare in ballo; perciò e ben che i Caualeri vadano modestamente à pigliare la dama che gli parerà, & quello che guiderà'l ballo, non l'incomincerà insino à tanto che tutti non habbiano prese le dame, e poi si porranno tutti per ordine alla loro fila.

PRIMA PARTE COL PASSEGGIO
e la mutanza.

FAranno tutti insieme la .R. graue, & due .G. si fanno andando innanzi quattro .S. lasciano le mani e fanno insieme due .S. intorno alla sinistra volgendosi à faccia à faccia, e due .R. li caualeri pigliano'l braccio destro della sua dama, e fanno due .S. passando l'vno al luogo dell'altro, si lasciano, & si fanno altri due .S. intorno alla sinistra, restano nel detto luogo, il caualiere, che guida'l ballo con la sua fila si volta alla destra, & la sua dama con la sua fila, anch'essa si volta alla sinistra, e fanno tutti insieme otto .SP. andando à capo del ballo, e poi tornano à piede all'incontro delle sue dame e fanno la .R. graue tutti insieme, e due .G. le dame pigliano'l braccio destro del suo caualiere, e fanno due .S. passando l'vno al luogo dell'altro, si lasciano e fanno altri due .S. attorno alla sinistra, voltandosi'l viso, poi fanno due .R. & due .S. intorno alla sinistra, restano ogn'uno al detto luogo.

SECONDA PARTE COL PASSEGGIO
e con la mutanza.

FArano insieme la .R. e due .R. quello che guida e gli altri caualeri, si voltano alla sinistra, & vanno à capo, e poi ritornano à piè del ballo, con far otto .S. in trezza, pigliando hora la man destra, & hora la sinistra, fermadosi ogn'uno con la faccia riuolta alla sua dama con vn poco d'inchino, quello che guida

da

New Ballo of the author called La Caccia d'Amore, danced by many men and women.

Dedicated to the most illustrious signora, the Signora Lady Giovana of Cordova, second wife of the most illustrious Signor Count of Aro, son of the most excellent Signor Contestabile of Castille, Governor of Milan.

In this dance there may be confusion, especially in the beginning of it; because the men run in competition to take the woman, whence sometimes loathsome things follow when it happens that two men go to take one lady: who in order not to do wrong to the one or the other stays until time to go to dance; so that it is good that the man go modestly to take the woman that looks to him, and that the one that will lead the dance, will not begin as long as all have not taken the ladies, and then they will put themselves all in order in their line.

First Part with the Passage and the Variation

They will all together do the riverenze grave, and two continenze. They do four seguiti ordinarii going forward they let the hands go and do two seguiti ordinarii together, two seguiti ordinarii going around to the left turning face to face, and two riprese. The men take the right arm of his lady, and they do two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other, they let go, and do another two seguiti ordinarii going around to the left, staying in said place. The man that leads the dance with his line turning to the right, and his lady with her line, also turns to the left, and they do all together eight fioretti spezzati going to the head of the dance floor, and then they return to the foot opposite their ladies and they do the riverenza grave all together, and two continenze. The women take the right arm of partners and do two seguiti ordinarii passing the one to the place of the other. They let go and do two other seguiti ordinarii around to the left, and turning to face. Then they do two riprese and two seguiti ordinarii around to the left, staying each one at said place.

Second Part with the Passage and with the Variation

They will do together the riverenza and two riprese. The one that leads and the other men, turn to the left, and go to the head, and then return to the foot of the dance floor doing eight seguiti ordinarii in a braid, taking now the right hand, and now the left, standing each one with the face turned to his lady with a little bow, the one that leads, takes the right arm of his

282

Le Gratie d'Amore,

da, piglia l' braccio destro della sua dama, e fa due .S. intorno ad essa mano, e si lasciano, e fanno due .S. intorno alla sinistra tornando al suo luogo con vn poco d'inchino, poi piglia la seconda dama, & fa'l medesimo c'ha fatto con la prima, poi piglia la terza, e tutte le altre ad vna ad vna sino alla fine, & tutti li altri seguitano anch'essa di mano, in mano tutti insieme cominciando dalla prima dama, sino all'ultima, quello che guida si riuolge alla destra, e torna à piè del ballo, e li altri tutti lo seguitano, & fanno quattro .S. con meze .R. alle sue dame, poi la dama, che guida, si volge alla destra con le sue compagne, e vano in capo poi à piè del ballo con otto .S. in trezza pigliando la man destra e la sinistra fermandosi ogn'uno all'incontro del suo caualiere con meza .R. la dama, che guida, piglia l' braccio destro del suo caualiero, e fa li doi .S. ad essa mano, si lasciano, & fanno due .S. intorno alla sinistra tornando al suo luogo, con vn poco d'inchino, quella, che guida, con le sue dame si volta alla sinistra, e fanno quattro .S. tornando à piè del ballo con meza .R. all'incontro de suoi caualieri.

TERZA PARTE COL PASSEGGIO
e con la mutanza à modo di caccia.

IL Caualiere, che guida, piglia la mano della sua dama, e si fanno due .G. & due .R. all'incontro, poi lasciano la mano, il caualier si volta alla sinistra per andar à capo del ballo à pigliar la sua dama, & essa in quel tempo si volta alla destra per andar anch'ella, in capo del ballo, & vedendo il suo caualiere che la vol pigliar per la mano, subito ritorna adietro scorrendo, poi passa nel mezo delle due fila, & il detto la seguita, come la dama se hauerà pigliato piacere à suo gusto di scorrere, si lascerà pigliar per la mano, accompagnandola poi in capo del ballo, all'ultimo delle file, il secondo che segue con la sua dama, farà altrettanto come si è fatto, andando anch'esso con la dama in capo del ballo, & così faranno tutte le file di mano in mano, tornando ogn'uno al suo luogo doue erano prima.

QUARTA PARTE CON LA MUTANZA,
e'l passeggio.

TVtri insieme fanno la .R. graue, & due .R. è poi due .S. vno pigliando la man destra della sua dama passando l'vno al luogo dell'altro, poi pigliano la sinistra, & fanno l'altro .S. tornando al suo luogo, si fan poi altri due .S. intorno alla sinistra, il caualier che guida l'ballo cō la sua fila si volta alla sinistra, e la dama anch'essa cō la sua fila si volta alla destra, e tornano a capo del ballo, e fanno quattro .S. poi pigliano ogn'uno la mano della sua dama con vn poco d'inchino, e fanno insieme altri quattro .S. à modo d'vn circolo con tutte le dame nel mezo, quello che guida così passeggiando dirà vno innanzi, & subito

lady, and does two seguiti ordinarii going around to this hand, and lets go, and they do two seguiti ordinarii going around to the left returning to place with a little bow, then takes the second lady, and does the same that he did with the first, then takes the third, and all the others one by one until the end, and all the others follow also this one hand in hand all together beginning with the first lady, until the last. That one that leads turns to the right, and returns to the foot of the dance floor, and the others all follow him, and they do four seguiti ordinarii with half riverenza to their ladies, then the woman, that leads, turns to the right with her comrades, and goes to the head then to the foot of the dance floor with eight seguiti ordinarii in a braid taking the right hand and the left standing each one opposite her partner, with half riverenza. The woman, that leads, takes the right arm of her partner, and does the two seguiti ordinarii to this hand, they let go, and do two seguiti ordinarii going around to the left returning to place, with a little bow. The woman, that leads, with her ladies turns to the left, and they do four seguiti ordinarii returning to the foot of the dance floor with a half riverenza opposite their partners.

Third Part with Passage and with the Variation
in the manner of a chase

The man, that leads, takes the hand of his lady, and they do two continenze and two riprese opposite, then they let go the hand, the man turns to the left in order to go to the head of the dance floor to take his lady, and she in that time turns to the right in order to go also, to the head of the dance floor, noticing her partner that wants to take her by the hand, quickly returns backwards running, then passes in the middle of the two lines, and the said follows her, as the woman if she will have taken pleasure at her liking to glance at, he will let go to take by the hand, accompanying her then to the head of the dance floor at the end of the lines. The second that follows with his partner, will do the same as they did, going also this one with the woman to the head of the dance floor and this all the lines will do hand in hand, returning each one to the place where they were first.

Fourth Part with the Variation, and the Passage.

All together they do the riverenza grave, and two riprese and then two seguiti ordinarii one taking the right hand of his lady passing the one to the place of the other, then they take the left, and do the other seguito ordinario returning to place. They do then another two seguiti ordinarii going around to

the left. The man that leads the dance with his line turns to the left, and the woman also with her line turns to the right, and they return to the head of the dance floor, and they do four seguiti ordinarii. Then they take each one the hand of his partner with a little bow, and they do together another four seguiti ordinarii in the manner of a circle with all the women in the middle, the one that leads thus walking one will say one forward, and quickly, they will let go the hand of his lady, and they will go quickly

Trattato Terzo.

283

subito si lascieràno la mano della sua dama, & andaranno presto à pigliar la mano di quella, che gli farà innanzi, in quel tempo vn'altro caualiero, che non farà entrato nel ballo, piglierà presto vna dama, talche sempre come quel che guida'l ballo, dirà à suo piacer vn'innanzi ò vn indietro, ò due innanzi, ò due indietro, sempre restarà vn Cauallero senza la sua Dama, & ogn'vno si piglierà piacere infinito di questo e quello che guida con la sua dama si allargarà alquanto à modo d'vn gran circolo, & tutti li altri lo seguiranno.

QVINTA PARTE.

Mutatione della sonata in gagliarda con la sua ripresa.

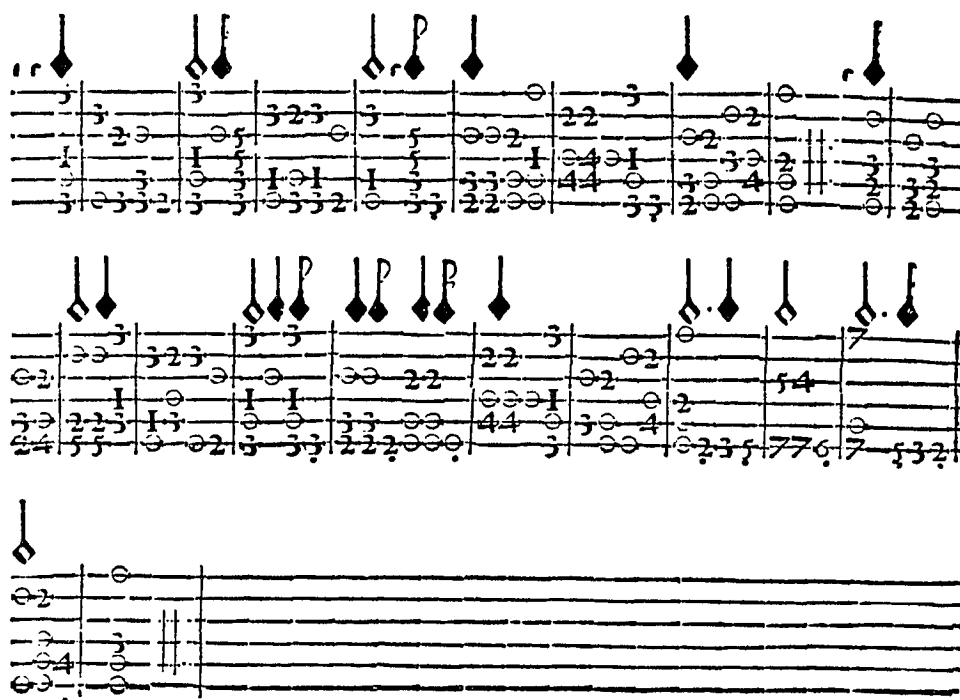
IL primo Cauallero con la sua Dama passeggiarà vn poco, e poi lascerà la mano, e faranno insieme la .*re*. & ballaràno vn poco il ballo del piantono, e poi la piglierà per la mano, & la condurrà al suo luogo, & faranno la .*re*. l'altro Cauallero che è à man destra con la sua dama, farà altrettanto, & così seguiranno tutti di mano in mano, in questa maniera si darà fine alla Caccia d'Amore con spasso e piacere d'ogn'uno, si potrebbero aggiungere altre bizzerie ma per non esser troppo lungo basteranno queste mutanze.

La Musica della sonata con l'intauolatura di liuto della Caccia d'Amore. E tre parti le due prime parti si fanno due volte per parte sino all'ultima parte che è la gagliarda, che si fa con la sua ripresa al ballo del piantono, che finisce essa Caccia.



284

Le Gratie d'Amore ,



BRE-

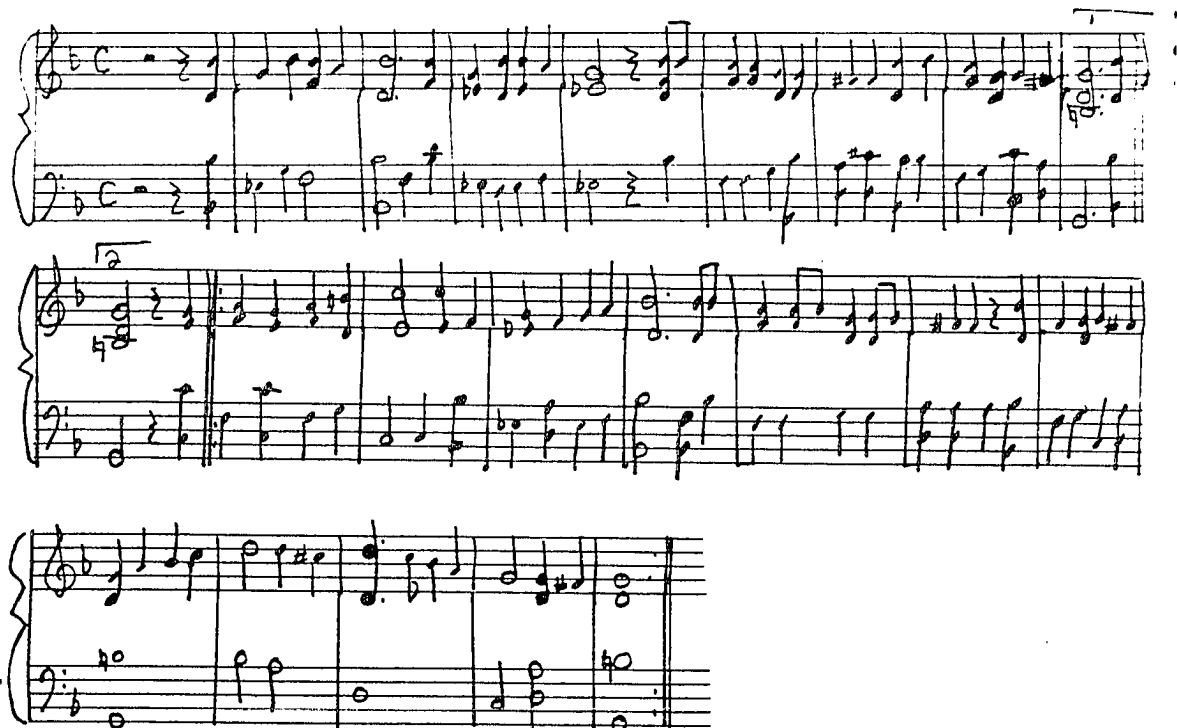
to take the hand of that one (sic), that he will do forward, in that time another man, that did not enter in the dance, will take quickly one woman, which always like that that leads the dance, one will say at his pleasure one forward or one backward, or two forward, or two backward, always will stay one man without his woman, and each one will take endless pleasure of this one, and that one that leads with his lady will spread out rather in the manner of a big circle, and all the others will follow him.

Fifth Part

change of the tune to gagliard with its reprise

The first man with his lady will walk a bit, and then will let go the hand, and they will do together the riverenza and will dance a little the dance of the guard, and then will take her by the hand, and will lead her to place, and they will do the riverenza. The other man that is on the right hand with his lady, will do the same, and so will all follow hand in hand. In this manner will give the end to the Love's Chase with amusement and to the pleasure of everyone, they could add other whimsies but not to be too long these variations will be enough.

The music of the tune with the lute tablature of La Caccia d'Amore. It is 3 parts, the 1st 2 parts are done 2 times per part until the last part that is the gagliarda that is done with the reprise of the dance of the guard that ends this caccia.



Trattato Terzo .

285



B R E V E N A R R A T I O N E

Del soggetto degli Intermedij del Sig. Camillo Schiafenati, rappresentati nell'Armenia Pastorale del Sig. Gio. Battista Visconte, l'vno, e l'altro Dottore dell'Illustre Collegio di Milano .

Recitata alla presenza della Sereniss. Infante Donna Isabella , & del Sereniss. Arciduca Alberto d' Austria , e dell' Illustriss. e Reuerendiss. Monsig. Cardinale Diatristano Legato di Sua Santità , e della Nobiltà di Milano .



EL principio, tosto, ch'al calar delle cortine fu scoperta la scena, veddesi la discordia Amorosa, che discendendo dalle nubi, recito'l Prologo della Pastorale, & questa e inuentione dell'auttore d'essa .

Doppo'l primo atto, fù rappresentata la fauola d'Orfeo, quando se n'andò all'Inferno per recuperare la morta Moglie Euridice, e prima d'ogn'altra cosa, si vedde Orfeo comparire in Scena, il quale dolcemente cantando & sonando traheua à seguirarlo fiere, alberi, sassi, & uccelli, onde col canto suo, che si lamentaua della perduta moglie, s'udì à suoi lamenti vna diletteuole rispondenza d'Eccho, alla quale riuolgendosi parlaua, & con vn assai longo dialogo fù da lei consolato, & insieme assicurato, che andando all'Inferno, haueria potuto con la forza del suo canto, & suono impetrare da Plutone la gratia di rihauer la desiata moglie; & così indirizzando i pasci verso l'Inferno al canto, & suono suo s'apri la porta, Orfeo all'hora cessando dal canto, si misse à contemplar l'Inferno, doue si vedeuo Plutone & Proserpina sua Moglie sedenti in trono di maestà con i lor Giudici, con le tre furie, con molti spiriti infernali, con molte anime dannate, e cō le qualità etiamdio delle loro pene, & in particolare Tantalo condannato à cibarsi di pomi, & acqua, i quai, poi dalla bocca di lui quanto più egli à loro s'accostaua, si dipartiuano l'cone al girar della ruota, Sifiso al rottolar del sasso sopra'l monte, & altri, come più poteano capir nel luogo; si vedeuano parimente i campi Elisij pieni d'anime, che se ne stauano senza pena, anzi frà i piaceri, e contenti, frà le quali era Euridice moglie d'Orfeo. Vedeuasi altresì Caronte varcar con la sua barca Euridice, vedeuasi anche alla porta dell'Inferno Cerbero, & in somma tutte quelle cose rappresentate, che si leggano nella descriptione dell'Inferno fatta da Virgilio, da Ouidio, & da altri Poeti.

Bb ECHO,

BRIEF NARRATION

on the subject of the intermedii of Sig. Camillo Schiasenati, represented in the Armenia Pastorale of Signor Gio. Battista Visconte, both doctors of the illustrious College of Milan.

Performed in the presence of the most serene Donna Isabella, the most serene Archduke Albert of Austria, the most illustrious and reverend Monsig. Cardinal Diatrignano, Legate of his Sanctity, and the nobility of Milan.

In the first, as soon as the lowering of the curtains revealed the stage, the Discord of Love was seen, who, descending from the clouds, recited the prologue of the Pastorale. This prologue was an invention of the author.

After the first act, the tale of Orpheus when he went to Hell to regain his dead wife Euridice, was presented. Before anything else was seen, Orpheus appeared on stage, sweetly singing and playing, leading wild beasts, trees, stones and birds to follow him. A delightful response to his song that lamented the lost wife, was heard from Echo, to whom, turning around, he spoke. With a rather long dialogue he was consoled by him and assured that having travelled to Hell he could, with the power of his singing and playing, beseech from Pluto the favor of regaining his desired wife. Thus directing his steps toward Hell, the door opened to his singing and playing. Orpheus, ceasing to sing, began to contemplate Hell where Pluto and Proserpina, his wife, were seated on majestic thrones with their judges, the three Furies, many infernal spirits, and many damned souls, each with their own particular punishment. In particular was Tantalus, condemned to feed himself apples and water, which disappeared when he put them to his mouth; Ixion, to the spinning of the wheel; Sisyphus, to rolling a stone up a hill; and others that could be made out in their places. The Elysian Fields, likewise, were seen full of souls that stayed without punishments, between pleasure and contentment, among whom was Euridice, wife of Orpheus. Also seen was Charon emptying his boat. At the door of Hell, Cerberus was seen, and in sum, all those things that are read in the description of Hell by Virgil, Ovid, and other poets, were represented.

Che risponde a' lamenti d'Orfeo.



*Breue troppo ahimè conforto , e gioia
 Dilettamoglie, hor eterno cordoglio
 Frà questi boschi à crude fiere albergo
 Chi sei pietoso, che condogli meco,
 Acciò pensando non mi guidi à morte,
 Chi porgerà rimedio al dolor mio?
 Hor dunque tu consiglio e aiuto dammi
 Ninfa gentil, & ciò che vuoi richiedi.
 Fiero serpe mia donna, e vita ha spenta
 Fia morta sempre ò sia che si rauuiua?
 Sarà, ch'alcun Dio pieghi à miei lamenti
 O pur ch'ogni fatica indarno impieghi?
 Che pietà troui ne i Tartarei Numi
 Credi ò più tosto ne i celesti Diui?
 Questi in vano pregai, dourà l'Inferno
 Implacabile far l'alma contenta?
 Tentar non noce mai, mà gratia tale
 Poss'io sperar di riportar da poi?
 L'inefforabil Pluto à preghi sordo
 Fa che mi dice il cor, questo dispera.
 Se tanto spero, & animoso ardisco
 Giouaran preghi, e doni, ò pur incanto?
 Et ch'altro oprar potrà, ch'ogn'un non dica
 Forsenato costui, come delira?
 Tanto dalla mia lira, & dal mio canto
 Sperar mi lice, & di tornar felice?
 Poiche così m'accerti, i me ne vado
 Sperando al suon de lagrimosi accenti,
 Già che'l ciel non piegai, mouer l'Inferno.*

Doglio

Echo

Jo

Chiedi

Viua

Pieghi

Iui

Tenta

Poi

Spera

Canto

Lira

Lice

Orfeo

Trattato Terzo .

287

Orfeo doppò d'hauer per buona pezza mirato tali cose, tornò di nouo à ripigliare'l Canto, della cui soauità, frà quel penace luoco grādissimo refrigerio sentiuano l'anime dannate, e tratto etiamdio da quella melodia l'istesso Plutone insieme con gl'altri ministri, con grandissimo silenzio intenti stauano ad ascoltare Orfeo, il quale supplicheuolmente domandaua gratia di rihauer la moglie, & alquale vn Musico in bassi modi rispose con vn breue Dialogo che conceduta gl'era la richiesta moglie con patto tale, che non riuolga gli occhi adietro prima, che esso, & la moglie non siano del tutto usciti fuora dell'Inferno, & se ben non pare che il decoro, & verisimilitudine della fauola admetta musica in Plutone, fù ciò introdotto per maggior sodisfattione de gli spettatori, & ascoltanti, & per gusto di chi poteua comandare.

Tosto che la gratia fù da Plutone conceduta comparue Caronte à passare Euridice con la sua barchetta, & perche contra'l patto Orfeo riguardò indietro, venne di trauerso l'Fato in habito di diauolo, che la riportò, donde s'era partita, & chiusefi l'Inferno, e tornaronsi à sentire le pene, e gli stridi de dannati, e s'accesero di nuouo le fiamme.

Tornò Orfeo à piangere con miserabil canto, & suono la sciocchezza sua, & la irreparabile perdita della moglie, dolentemente partendosi; & alla fine dell'intermedio vdisi poi vna musica di voci, & instrumenti, che diuise l'intermedio dell'Atto secondo della pastorale, ilche seguentemente fu osservato in ogni intermedio, da quali tutti si possono trar molti sensi allegorici confaccuoli molto all'occasione, che si rappresentaua della Serenissima Infante, e del Serenissimo Arciduca.

Nel secondo Intermedio, poi che nel primo s'è rappresentata la fauola dell'Inferno, si passaua à vna fauola, la quale rappresentaua e terra, e mare, e parte della fauola di Giasone, quando con gli Argonauti suoi se ne andò nel Regno de' Colchi à far l'acquisto del vello d'oro.

In questa prima parte furono rappresentate le tre sirene, le quali fra i loro scogli se ne stauano sollazzando con pescare, e tesser ghirlande, & cantare diuersi Madrigali; trattenuti con questo gli occhi, & gl'orecchi de gli spettatori per honesto spacio di tempo, cominciò à scoprirsi la naue delli Argonauti da vna di loro, laquale con molta allegrezza suauemente cantando nedaua auiso alle sorelle, le quali tutte andarono, poscia ad incontrarla con suoni, e canti à quella accostandosi, la quale si fermò in prospettiva à tutti gli spettatori cantando insieme canzonette, inuitando gli Argonauti à i piaceri, & à godere le delitie delle loro stanze con fine di farli precipitare nelli scogli, all'hora gl'Argonauti dalla lor suauissima melodia allettati fecero segno di voler seguire; Ma Orfeo, ch'era in prora, si leuò in piedi, & con la mano fece lor

Bb 2 segno

Orpheus, after having gazed at these things for a good while, returned anew to the song of such sweetness that, among the torments, the damned souls felt the greatest comfort. Also drawn to that melody, Pluto, along with the other ministers, stopped to listen with the most attentive silence, to Orpheus, who asked in supplication for the favor of regaining his wife, and to which a musician in low keys responded with a brief dialogue that granted the requested wife. This, with the condition that he not look behind him until he and his wife have left the fires of Hell. If it does not quite seem that the decorum and verisimilitude of the tale admits music in Pluto, it was introduced thus to the great satisfaction of the watchers and listeners with as much pleasure as one could ask.

As soon as the favor was granted by Pluto, Charon appeared to transport Euridice in his little boat, and because Orpheus broke the agreement and looked back, Fate, dressed like a devil, came alongside and brought her back from whence she had come. Hell closed and as the flames were ignited anew, the pain and screams of the damned returned.

Orpheus, leaving sadly, began bewailing his foolishness and the irreparable loss of his wife with miserable singing and playing. At the end of the intermedio a vocal and instrumental piece that separated the intermedio of the second act of the Pastorale was heard. For each intermedio that was presented to the most serene Infanta and Archduke, from which many allegorical meanings suitable to the occasion could be drawn, this sequence was followed.

In the second intermedio, since the tale of the Inferno was represented in the first, we passed to a tale which represented earth and sea, and left from the tale of Jason when he went to the kingdoms of Colchis with the Argonauts to get the Golden Fleece.

In this first part the three sirens were represented, who stayed among their rocks amusing themselves with fishing and weaving garlands and singing many madrigals. Entertaining the eyes and the ears of the spectators with this for a goodly amount of time, the ship of the Argonauts began to be exposed. One of them, with great liveliness gave notice, sweetly singing of the opening to which they all went after to meet, with singing and playing, the approaching ship which stopped in profile to all the spectators. Singing canzonettas

together, they invited the Argonauts to enjoy the pleasures and delights of their rooms, meaning to have them crash on the rocks. Now, the Argonauts, enticed by their very sweet melodies, showed signs of wanting to follow, but Orpheus, who was at the bow, rose to his feet and with his hand made a sign that they stop. Stopped, he then sang a

288

Le Gratie d'Amore,

segno, che si fermassero, & fermati cantò egli vn Madrigale, essortando à proseguire il viaggio e l'honorata, benchè faticosa, & perigliosa impresa, col quale mostraua, ch'al pari della sua, pocho vale la lor melodia. la onde dal canto di lui vinte, & confuse le Sirene si partirno, & la naue seguitò'l suo viaggio, & arriuò al litto del Mare, vicino alla Città Regia del Rè de' Colchi.

Intanto si fingeua, ch'il detto Rè con la sua guardia à quella banda se ne fusse vscito à diporto per ricrear l'animo pieno di mille noiosi pensieri, & mentre andaua discorrendo con i satrapi suoi, ecco che vede in mare vna naue, che s'incammina alle spiagge del suo mare, & perche quella fu la prima naue, che solcasse'l mare, marauigliatosi di tal vista, diede ordine al Capitano della guardia, che verso lei s'inuij, & intenda, che cosa sia, che porti, doue vadi, & onde venga, ilche tutto essequendo'l Capitano, venne poscia à fare al suo Signore compita relatione, chiedendo licenza ancora in nome de i Cavalieri della naue di poter sbarcare, bramando di fare al Rè la deuota riueranza e spiegarli à parte à parte la cagione della lor venuta, e così conceduta dal Rè la dimandata licenza, essi vscirono dalla naue, & si sonarono le trombe.

Sbarcati tutti s'inuiarono al Rè, al quale Giasone narrò breuemente'l suo desio, & riceuuto dal Rè risposta, accetta l'inuito di gir à ripolar al Real Palagio, nel quale entrando finiscel'intermedio seguendo Musici di voci, & varij instrumenti, doppo la qual seguìua continouando l'atto terzo della pastorale.

Nel terzo intermedio si seguitò la fauola di Giasone, & perche il rappresentarla tutta faria stato cosa troppo longa, si finì che già fossero seguiti nel Palagio gl'innamoramenti di Medea figliuola del Rè, & i ragionamenti tra lei, & Giasone.

E però seguendo questa fauola comparue poscia il Rè de Colchi con la figliuola, quali fatto tra loro breue ragionamento, andarono à porsi sopra vna loggia stata accommodata à posta, accioche si vedesse la pugna di Giasone. Et accommodati che furono, diedero le trombe il segno della battaglia, e subito venne fuori del palazzo Reale Giasone con gli Argonauti suoi, e nell'vscire disse certi pochi versi dimostrando l'ardir suo, & la speranza della vittoria, & incamminandosi al giardino dou'era posto il vello d'oro, scoprì i tori, che contra lui se ne veniuano ferocissimi, gettando fiamme dalle nari, contra i quali si presentò con diuerse parole, & atti di cuore intrepido, e finalmente gettando loro adosso l'incantata herba, gli rese humili, & piaceuoli, & se gli accostò, & fece loro carezze, facendosi dar il giogho, & poi l'aratro dal suo paggio, arando la terra, seminando i denti nasceuano li huomini armati, contro, i quali parimente diceua parole, & faceua atti di molta intrepidezza, al fine gettando in mezzo dell'herba incantata, essi con bellissimo abbattimento

ve-

madrigal exhorting them to proceed on the honored, although exhausting voyage and perilous undertaking, with which he showed that beside his, their melody had little value. Conquered and confounded by his song, the sirens left and the ship followed on its voyage and arrived at the shore of the sea near the city royal palace of the King of the Colchis.

His soul full of many vexing thoughts, said King went out with his Guard alongside pretending to do sport for amusement. While he went talking with his satraps, there was seen a ship that ploughed the sea. Marvelling at such a sight, he gave an order to the captain of the guard that he dispatch himself toward it and find out what that thing was, what it carried, where it went and where it came from. Having executed all this, the captain came afterwards to give a polite report to his Lord, asking license, still on behalf of the gentlemen of the ship, to be able to put ashore as they longed to do the obliged reverence to the King and to explain to him little by little the reason of their coming. The requested license thus granted from the King, they left the ship and the trumpets were played.

Having put ashore, they all dispatched themselves to the King, to whom Jason, at the King's desire, recounted briefly, and received from the King a response and accepted the invitation to stay at the Royal Palace. Entering the palace, the intermedio ended. After that was music for voices and various instruments, after which the third act of the Pastorale followed.

In the third intermedio the tale of Jason continued, and because it would have taken too much time to present it all, it was pretended that, in the palace, the falling in love of Medea, daughter of the King and the discussions between she and Jason had already taken place.

And therefore following the tale, the King of Colchis with his daughter, after a brief discussion between them, went on a balcony that had been placed on the stage, so that Jason's fight could be seen, and when they were placed, the trumpet gave the sign for battle and quickly Jason and his Argonauts came outside the royal palace. In leaving, he said certain verses showing his ardor and the hope of victory. Walking to the garden where the golden fleece was posted, bulls came against him very ferociously, throwing flames from their

nostrils. He confronted them with various words and actions of an intrepid heart, finally throwing the enchanted herbs on them. He approached the humble and pleasing surrendors and caressed them putting on the yoke and then the plough, taken from his page. Ploughing the ground and sowing the teeth, armed men were born. Similarly, against them he said words and did actions of great intrepidity, at the end, throwing the enchanted herbs in the middle of these and they, with the most beautiful overthrowing, came to kill each other. At each

Trattato Terzo .

293

veniuano ad ammazzarsi tra loro, & à ciascuna impresa, & attione, & alle seguenti diceua Giafone parole di molto cuore, & d'animo veramente magnanimo.

Morti questi huomini armati, s'auicinò Giafone alla porta del Giardino, doue cò battè col serpente, & cò l'erba incantata gettaragli adosso lo fece dormire, & così entrò à pigliar il velo d'oro pèdète dal ramo de l'arboro d'oro, poi se n'vicì triòfante, sostenèdo col braccio alto il detto velo d'oro, & versì dicèdo d'allegrezza, & di trionfo, i quali durarono insino, che seguito da gli Argonauti fuoi ritornò nel Palazzo Reale, oue sonarono trombe, & instrumenti musicali de vittoria, e di trionfo: & quiui finì l'intermedio, poiche essendo il tēpo breue e l'attioni molte, non fu possibile di rappresentare ciò che seguì poi, mentre con esso seco condusse Medea figliuola del Rè.

Nel quarto intermedio restaua, doppò l'inferno la terra e'l mare, à rappresentare l'aere, e'l cielo; & però si rappresentò la fauola della contesa di Pallade, & di Nettunno, quādo amēdue à gara cercauano di dar nome alla nuoua città chiamata poi da Pallade Athene, & di hauerne di lei il gouerno.

Hora in questo intermedio si vidde comparire da vn cāto Nettunno per mare in atto di Maestà sopra vna gran concha marina, tirata da caualli marini, accompagnata da Tritoni, & Dei marini, tutti sonando con diuersi instrumenti musicali, & si condusse al luogo destinatogli per ordine del celeste consiglio, doue aspettaua auiso di quanto haueua à fare per meritare la vittoria della detta contesa.

Dall'altro cāto comparue Pallade per terra sopra vn carro tirato da due serpenti, & ornato con le figure del gallo, & di ciuetta augelli di detta Dea, & fu accompagnata da tre donne, che figurauano l'arti del filare, del tessere, & del ricamare, da lei inuentate, & parimente seguita dalla dea Bellona, & dalla Vittoria, & dalla dottrina, & queste tutte erano cantatrici, se bene nell'arriuò loro nō cantauano, gionta al destinato luogo disse essa certi versetti alle compagne con auuifarle, che quello era'l luogo destinato al sudetto effetto, & l'istesso fece Nettunno riuolto a' fuoi compagni.

In quel ponto aprissi'l cielo, donde discese Mercurio, qual era vn musico eccellente, & come messaggiero delli dei fece saper, che la vittoria hauerebbe chi di lor facesse nascere cose più vtili al mondo nel cielo, si vedeuà Giove in trono di Maestà cò tutti gli dei celesti, che erano spettatori, & giudici di questa proua.

Pallade prima dette certe poche parole, percossè la terra con l'asta, & fece nascere vn bellissimo oliuo, Nettunno parimente percotendo col tridente fece nascere vn ferocissimo cauallo.

Fra poco tornò Mercurio, & pronunciò la sentenza di Giove, & del celeste consiglio à fauore di Pallade, Nettūno dette alcune parole di disdegno, & di dispregio di detta sentenza, & di Pallade se ne partì confuso; Pallade passeggiuaua il Campo seguita dalle compagne sue, le quali andauano cantando versi di giubilo, & di vittoria, & nel vicine del campo chiudeuasi'l cielo, & finisce l'intermedio.

B b 3 Nel

sign and action Jason said words of great heart and magnanimous spirit to the followers.

These armed men dead, Jason approached the gate of the garden where he fought with the serpent, throwing the enchanted herbs on it he made it sleep and thus entered to take the golden fleece. He then left triumphantly, holding said golden fleece with his arm held high and saying verses of liveliness and triumph. Those from the Argonauts that were left, followed and returned to the royal palace where trumpets and musical instruments sounded of victory and triumph. Here ended the intermedio and since the time was short and the actions many, it was not possible to represent what followed then while he led Medea, daughter of the King, with him.

In the fourth intermedio it remained, after the inferno, the earth and the sea, to represent the air and the sky. Therefore the tale of the contest of Pallas and Neptune when both in competition wanted to give their name to and govern the new city, called then by Pallas Athena.

Now in this intermedio one saw Neptune appear from one side by sea, pulled by seahorses, accompanied by Triton and marine gods, all playing diverse musical instruments and led to the place designated by the order of the celestial council, where he waited for notice of what he had to do in order to merit the victory of said contest.

From the other side Pallas appeared on the ground in a carriage pulled by two serpents and decorated with the figures of the cock and owl, birds of said goddess. She was accompanied by three ladies that represented the arts of spinning, weaving, and embroidery, that she had invented. Likewise followed the goddesses Beauty and Victory and all these were singers. At their arrival they did not sing, being delighted at the designated place. She said certain little verses to give them notice that this was the place. To the abovesaid effect, Neptune turned to his companions and did the same.

In that sea, the sky opened from whence descended Mercury, who was an excellent musician and, as messenger of the gods, he knew that whichever of them made come forth the thing more useful to the world would have the victory. In the sky was Jupiter on a throne of Majesty with all the celestial gods that were spectators and judges of this test. Pallas first said certain few words, struck the earth with a

staff, and made a most beautiful olive appear. Neptune, likewise striking with the trident, made a most ferocious horse appear.

After a bit Mercury returned and pronounced the decision of Jupiter and the celestial counsel in favor of Pallas. Neptune said several words of disdain and scorn concerning said decision and confounded, left Pallas. Pallas walked the land followed by her company who went singing verses of jubilation and of victory and in leaving, the sky closed and the intermedio ended.

Le Gratie d'Amore,

Nel fine della rappresentatione della pastorale si vidde vna grandissima nugola, nella quale discédeua la felicità con molti musici apportatrice essendo di molte gratie alla Serenissima Infante, & al Serenissimo Arciduca, andaua spiegandole con vn gratiosissimo madrigale, & di nuouo più che prima bello vedeuasi il cielo aperto, dou'era concerto di musici eccellenti in persona delli dei d'esso, quali fecero diletteuole rispondenza à i musici discesi nella nugola, & finito'l canto della felicità uscirono quattro pastori, & quattro ninfe, da quali si fece vn bellissimo brando, nel fine de gl'Intermedij della detta Comedia Armenia pastorale, il quale brando fu fatto dall'Auttoe di quest'opera, in gratia della Serenissima Regina di Spagna Donna Margherita d'Austria, ma poi rappresentato auanti alla Serenissima Infante donna Isabella d'Austria, & al Serenissimo Arciduca Alberto d'Austria, e all'Illustrissimo, & Reuerendissimo Monsignor Cardinale Diaristano, legato di sua Santità, & di tutta la nobiltà di Milano, nel theatro del Palazzo Ducale di Milano, & il brando c'intauiolato qui à basso.



BRAN-

In one of the representations of the pastorale, a very grand cloud with many musicians descended, in which Happiness, bearer of many graces for the most serene Infanta and the most serene Archduke, went playing a very gracious madrigal. Once again, more beautiful than the first, the open sky was seen where there was a consort of excellent musicians in the persona of gods, who made a delightful response to the musicians descending in the cloud. The song of Happiness having ended, four shepherds and four nymphs did a most beautiful brando at the end of the intermedii of said Comedy Armenia Pastorale. This brando was created by the author of this work, dedicated to the most serene Queen of Spain Donna Marguerite of Austria, but then presented before the most serene Infanta Donna Isabella of Austria, the most serene Archduke Albert of Austria, the most reverend Monsignor Cardinal Diatrignano, legate of his Sanctity, and all the nobility of Milan, in the theatre of the Ducal Palace of Milan. The brando and tablature are here below.

Trattato Terzo .

291

BRANDO DELL'AVTTORE ILQVAL SI BALLA IN OTTO,
quattro Cauallieri, & quattro Dame.

*In gratia della Serenissima Donna Margherita Regina di Spagna,
Nostra Signora.*

P R I M A P A R T E.

SI fermano tutti otto à capo del ballo . quattro Pastori co'l suo bastone in mano, e quattro Ninfe con il suo dardo in due fila senza pigliar le mani. il Pastore che guida'l ballo con la sua fila, fa due .SP. e vn .S. col piè sinistro, e due .SP. e vn .S. col destro andando innanzi, e girando attorno alla sinistra, à modo di vn circolo, tornàdo à capo del ballo; la Ninfa, che guida anch'el fa parimente nell'istesso tempo con la sua fila, si volta attorno alla destra, e fa insieme li medemi passi fermandosi tutti otto in foggia d'vna meza luna; & quelli, che guidano amè due al pari, poi fanno insieme la .g. graue. il Pastore che guida piglia la mano della sua ninfa, e fa due .S. andando innanzi gli altri, che seguono fanno'l medesimo. poi fanno, andàdo innanzi, due .SP. e vn .S. col sinistro; lasciano le mani con vn poco d'inchino, e fanno due .SP. e vn .S. attorno alla sinistra col piè destro voltandosi la faccia.

Mutatione della sonata .

S E C O N D A P A R T E.

PIgliano'l braccio destro della sua Ninfa, poi fanno vn .S. col sinistro passando l'vno al luogo dell'altro, e due .SP. tornando al suo luogo, & vno .S. attorno alla sinistra; quello che guida'l ballo con la sua ninfa, fa vn .S. per fianco è due .SP. attorno alla destra, & vn .S. attorno alla sinistra. il secòdo filo seguita'l medesimo, fermandosi à piè del ballo, e voltati à faccia à faccia tutti quattro in fila, nel medesimo tempo, il terzo e quarto filo faranno altretanto fermandosi à capo del ballo all'incontro. Poi faràno insieme il .S. e li .SP. e il .S. attorno alla sinistra, & altretanto attorno alla destra fermandosi all'incòtro.

Mutatione della sonata .

T E R Z A P A R T E.

IL Pastore, che guida piglia la man destra della sua ninfa passando fuora . poi la sinistra all'altro, passando nel mezzo, e si faranno otto .SP. in vna treccia, tornàdo

do

Brando of the author which is danced by four, two men and two women
 Dedicated to the most serene Donna Marguerite, Queen of Spain,
 Our Signora.

First Part

All eight stand at the head of the dance floor, four shepherds with their crooks in hand, and four nymphs with their arrows in two lines without taking hands. The shepherd that leads the dance with his line, does two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left foot, and two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the right going forward, and spinning around to the left, in the manner of a circle, returning to the head of the dance floor. The nymph, that leads also likewise in the same time with her line, turns around to the right, and does together the same steps standing all eight in the shape of a half-moon; and those that lead both side by side, then they do together the riverenza grave. The shepherd that leads takes the hand of his nymph, and does two seguiti ordinarii going forward. The others, that follow, do the same. Then they do, going forward, two fioretti spezzati and a seguito ordinario with the left. They part hands with a little bow, and they do two fioretti spezzati and a seguito ordinario going to the left with the right foot turning to face.

Change of the tune - Second Part

They take the right arm of their nymphs, then do a seguito ordinario with the left passing the one to the place of the other, and two fioretti spezzati returning to place, and one seguito ordinario around to the left. Then one that leads the dance with his nymph, does a seguito ordinario sideways and two fioretti spezzati around to the right, and a seguito ordinario around to the left. The second line follows the same, standing at the foot of the dance floor, and turned face to face all four in a line, in the same time, the third and fourth line will do the same standing at the head of the dance floor opposite. Then they will do together the seguito ordinario and the fioretti spezzati and the seguito ordinario around to the left, and the same around to the right standing opposite.

Change of the tune - Third Part

The shepherd, that leads takes the right hand of his nymph passing outside, then the left of the other, passing in the middle, and they will do eight fioretti spezzati in a braid, returning all to place. The other four in that time do a passo gravo with the right, and the ripresa grave with the

292 Le Gratie d'Amore,

do tutti al suo luogo. gli altri quattro in quel tempo fanno vn .P. col dest ro, e la .R. graue col sinistro, e due .ç. doppo anch'essi quattro fanno la tr ec- cia, che s'è fatta, & gli altri quattro fanno il .P. e la .R. e le .ç. come sopra.

Mutatione della sonata .

Q V A R T A P A R T E.

TVtti insieme fanno vn .S. innāzi. poi pigliano'l braccio destro e fanno due .S. attorno due volte alla destra, andando l'vno al luogo dell'altro; si lascia- no e fanno vn .S. attorno alla sinistra. poi pigliano'l braccio sinistro, e fanno li tre altri .S. girando attorno ad essa mano, e tornando tutti al suo luogo all'incontro, & l'altro .S. attorno alla destra poi fanno insieme andando in- nanzi l'vno contra l'altro vn .S. col sinistro, e due .SP. et tre .T. e vna .R. alla sinistra. poi fanno quattro .SP. indietro fiancheggiando col piè destro, e tre .T. e vna .R. alla destra tornando tutti al suo luogo.

Mutatione della sonata in gagliarda.

Q V I N T A P A R T E.

IDue Pastori, che guidano le sue file, che sono à mano sinistra pigliano'l braccio destro della sua ninfa. Poi fanno due volte i cinque. P. attorno ad essa mano col piè sinistro tornando al suo luogo. si lasciano, e fanno altre due volte i detti .P. attorno alla sinistra tornando al suo luogo. gli altri quattro nel medesimo tempo faranno le .R. graui. le due ninfe pigliano'l braccio dell'altro Pastore e fanno anch'essi quattro volte i cinque .P. quelli, che guidano fanno anch'essi la .R. il medesimo fa l'altro Pastore con la sua ninfa tornando tutti al suo luogo all'incontro. poi fanno insieme vn saltino col piè sinistro alto voltandosi il fianco destro, & vn saltino col destro alto, e la cadenza con esso piede, e poi due .P. fermi vno innanzi, e l'altro indietro ponendo'l detto piede in terra, & con esso. vn saltino col pied'alto, e la cadenza col destro; questa mutanza e di sette botte, & due tempi di suono. poi si volta'l fianco sinistro, e si fa la me- desima mutanza col piè destro.

Mutatione della sonata .

S E S T A P A R T E.

IQuattro pastori soli fanno otto .SP. breui in treccia senza pigliare le mani co- minciando'l primo che guida'l brado, ch'è alla parte sinistra, & l'ultimo ch'è al- la parte destra, poi seguitano gli altri due di man in mano voltandosi alla de- stra, e alla sinistra, e tornando tutti al suo luogo, & le ninfe fanno'l medesimo, che ha fatto i pastori tornando anch'esse al suo luogo.

Mu-

left, and two continenze. Afterwards these four also do the braid, that they did, and the other four do the passo gravo and the ripresa and the continenze as above.

Change of the tune - Fourth Part

All together they do a seguito ordinario forward. Then they take the right arm and do two seguiti ordinarii around two times to the right, giving the one to the place of the other; they let go and do a seguito ordinario around to the left. Then they take the right arm, and do the three other seguiti ordinarii spinning around to this hand, and returning all to place, opposite, and the other seguiti ordinarii around to the right. Then they do together going forward the one opposite the other with the left, and two fioretti spezzati and three trabucchetti and a ripresa to the left. Then they do four fioretti spezzati backward sidling with the right foot, and three trabucchetti and a ripresa to the right returning all to place.

Change of the tune to galliard - Fifth Part

The two shepherds, that lead their lines, that are on the left hand take the right arm of their nymphs. Then they do two times the five-step around to this hand with the left foot returning to place. They let go, and do another two times the said passi gravi around to the left returning to place. The other four at the same time they will do the riverenze gravi. The two nymphs take the arm of the other shepherd and also do these four times the five-step those, that lead also do the riverenze. The other shepherd does the same with his nymph returning all to place opposite. Then they do together a hop with the left foot high turning the right side, and a hop with the right high, and the cadence with this foot, and then two passi gravi placed one forward, and the other backwards putting the said foot on the ground, and with this a hop with the foot high, and the cadence with the right. This variation is of seven strokes, and two measures of music. Then they turn the left side, and do the same variation with the right foot.

Change of the tune - Sixth Part

The four shepherds alone do eight fioretti spezzati brevi in a braid without taking hands beginning the first that leads the brando, that is on the left side, and the last that is on the right side, then they follow the other two hand in hand turning to the right, and to the left, and returning all to place, and the nymphs do the same that the shepherds did also returning to place.

Trattato Terzo.

293

Mutatione della fonata.

SETTIMA PARTE.

TVtti insieme faranno al suo luogo vn .S. e due .SP. e vn .S. attorno alla sinistra con esso piede. poi fanno l' medesimo attorno alla destra col sinistro tornando tutti al suo luogo. poi i due Pastori, che guidano 'l ballo, pigliano la man destra della ninfa, che stà all' incôtro. poi la sinistra, e fanno tutti insieme à quattro à quattro sei .SP. graui in saltino in vna treccia tornando tutti al suo luogo. poi fanno due .S. alla destra cioè intorno, e pigliano la sua ninfa per la mano ordinaria con vna meza .*æ*.

Mutatione della fonata.

OTTAVA PARTE.

TVtti insieme faranno sei .S. in passeggio, voltando alla sinistra, e fermadosi in fila al lungo della sala. si lasciano, e fanno due saltini alla sinistra, & alla destra, & vn .S. attorno alla sinistra cō vn saltino. pigliando con la man destra la sinistra della sua ninfa, e fanno due .S. attorno due volte alla destra tornando al suo luogo. si lasciano e fanno due .P. indietro col sinistro, & vn .S. innanzi col detto piede. pigliando l'altra mano. poi fanno altrettanto col piè destro attorno alla sinistra tornando tutti al suo luogo all'incontro.

NONA PARTE.

TVtti pigliano la man della sua ninfa, e fanno sedici .S. in passeggio attorno alla sala volgendosi alla sinistra, fatti li due primi .S. innanzi, i Pastori girano attorno alla sinistra, e pigliano con la man sinistra quella della sua ninfa sempre passeggiando, e fanno altri due .S. poi pigliano la mano, e fanno altri due .S. innanzi, e due .S. girando vna volta attorno ad essa mano con le sue ninfe. questo si fa quattro volte, due girando attorno, li Pastori, & due fanno girare le ninfe. si fermano tutti in fila nel mezzo del ballo, & il primo che guida si troua in capo del ballo con la sua ninfa.

Mutatione della fonata.

DECIMA PARTE.

SI lasciano con vn poco d'inchino di poi egli si volta alla sinistra, & gli altri pastori lo seguivano, e fanno quattro .S. e quattro .SP. andando à piè del ballo in foggia d'vna meza luna; ma nel medesimo tempo la ninfa, che guida cō l'altre volta anch'essa alla destra e fa li medesimi .P. andando à piè del ballo all'incôtro de suoi Pastori, fanno insieme due .*ç*. e tre. T. col piè sinistro, e vna .R. col piè destro. le Ninfe fanno anch'esse altrettanto col piè destro. poi insieme la .*æ*. graue di due tempi.

Mu-

Change of the tune - Seventh Part

All together they will do in place one seguito ordinario and two fioretti spezzati and a seguito ordinario around to the left with this foot. Then they do the same around to the right with the left returning all to place. Then the two shepherds, that lead the dance, take the right hand of the nymphs, that stay opposite, then the left, and do all together four by four six fioretti spezzati gravi in saltino in a braid returning all to place. Then they do two seguiti ordinarii to the right, that is going around, and take his nymph by the ordinary hand with a half riverenza.

Change of the tune - Eighth Part

All together they will do six seguiti ordinarii walking, turning to the left, and standing in a line along the room. They let go, and do two hops to the left, and to the right, and a seguito ordinario around to the left with a hop, taking with the right hand the left of the nymph. They do two seguiti ordinarii around two times to the right returning to place. They let go and do two passi gravi backward with the left, and a seguito ordinario forward with said foot, taking the other hand. Then they do the same with the right foot around to the left returning all to place opposite.

Ninth Part

All take the hand of their partners, and do sixteen seguiti ordinarii walking around the room turning to the left, done the two first seguiti ordinarii forward, the shepherds spin around to the left, and take with the left hand that of his nymph always walking, and they do another two seguiti ordinarii, then take the hand, and do another two seguiti ordinarii forward, and two seguiti ordinarii spinning one time around to this hand with their nymphs. They stand all in a line in the middle of the dance floor, and the first that leads is at the head of the dance floor with his nymph.

Change of the tune - Tenth Part

They let go with a little bow afterwards he turns to the left, and the other shepherds follow him, and do four seguiti ordinarii and four fioretti spezzati going to the foot of the dance floor in the shape of a half-moon; but at the same time the nymph, that leads with the others turns also to the right and does the same passi gravi going to the foot of the dance floor opposite of their shepherds, they do together two continenza and three trabucchetti with the left foot, and a ripresa with the right foot. The nymphs do also as

294

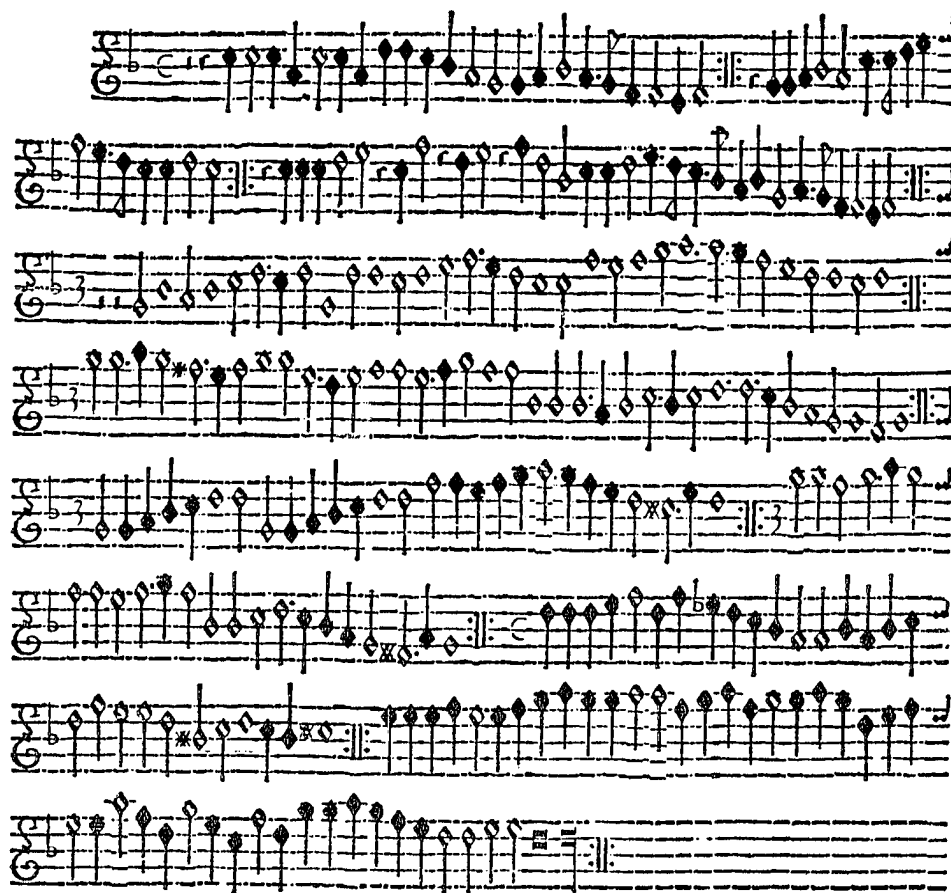
Le Gratie d'Amore,

Mutatione della sonata .

V N D E C I M A P A R T E .

Q Vello, che guida, piglia la mano della sua ninfa, e fa quattro .S. e quattro .SP. passando nel mezzo delle due file, & andando in capo, e poi tornando à piè del ballo. nel medesimo tempo l'vn Pastore con gl'altri due voltano alla sinistra, e tornano à piè del ballo; le ninfe anch'esse nel medesimo tempo si voltano alla destra, e tornano parimente à piè d'esso ballo. pigliano poi le mani, e seguitano quello, che guida'l brando conducendo ogn'vno la sua ninfa al suo luogo. poi fanno le .R. insieme finendo'l brando con gratia, & decoro.

La Musica della sonata con l'Intavolatura di liuro del Brando, fatto da quattro pastori, e quattro ninfe, la prima parte si fa tre volte, la seconda tre volte, la terza due volte, la quarta due volte, la quinta due volte, la sesta che è la gagliarda, si fa due volte, poi si torna à fare la prima parte due volte, e la seconda due volte, e la terza una volta sola, la quarta due volte, e la quinta due volte, la sesta due volte, l'ultima parte si fa una volta sola, e poi si finisce il brando.



much with the right foot. Then they do together the riverenza grave of two measures.

Change of the tune - Eleventh Part

That one that leads, takes the hand of his nymph, and does four seguiti ordinarii and four fioretti spezzati passing in the middle of the two lines and going to the head, and then returning to the foot of the dance floor. At the same time the one shepherd with the other two turn to the left, and return to the foot of the dance floor; the nymphs also at the same time return to the right, and return also to the foot of the dance floor. They take then the hands, and follow that one, that leads the brando leading everyone his nymph to place. Then they do the riverenza together ending the brando with grace and decorum.

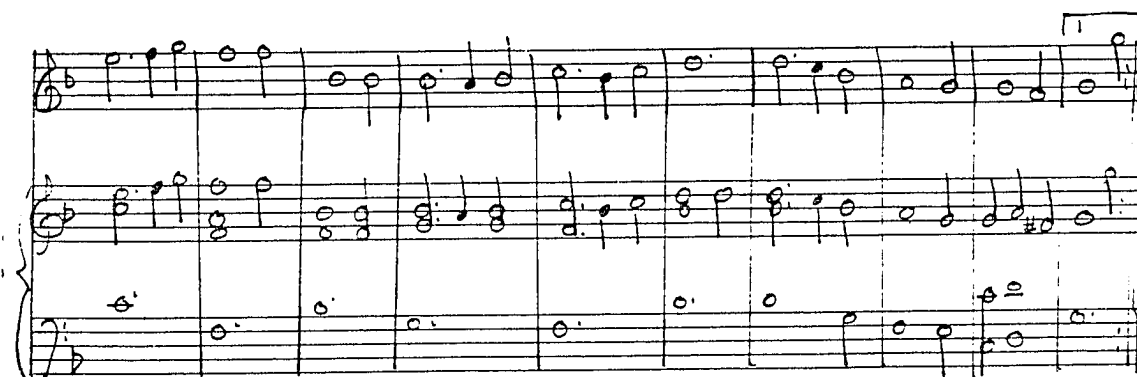
The music of the tune with the lute tablature of the Brando, done by 4 shepherds and 4 nymphs, the 1st part is done 3 times, the 2nd 3 times, the 3rd 2 times, the 4th 2 times, the 5th 2 times, the 6th that is the gagliarda is done 2 times, then one returns to do the 1st part 2 times and the 2nd 2 times and the 3rd one time only, the 4th 2 times and the 5th 2 times, the 6th 2 times, the last part is done one time only and then the brando is finished.

Handwritten musical score for the song "Sheep". The score is written on three systems of staves. The first system consists of three staves: a single treble staff and a grand staff (treble and bass). The second system also consists of three staves. The third system consists of two staves: a grand staff and a single bass staff. The music is written in a simple, handwritten style with various note values, rests, and bar lines. The title "Sheep" is written at the top left of the first system.

Trattato Terzo.

295

The image displays a page of musical notation, identified as 'Trattato Terzo.' on page 295. The page contains six systems of music, each consisting of a single staff. The notation is in a historical style, likely for a lute or similar instrument, with many notes beamed together and some having diamond-shaped heads. The systems are arranged vertically, with some systems having a repeat sign at the end. The page number 495 is in the top left, and the title 'Trattato Terzo.' and page number '295' are at the top center.



The image displays a handwritten musical score for three systems, each consisting of three staves. The notation is in treble and bass clefs, with a key signature of one flat (B-flat). The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The third system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals, and is written in a clear, legible hand.

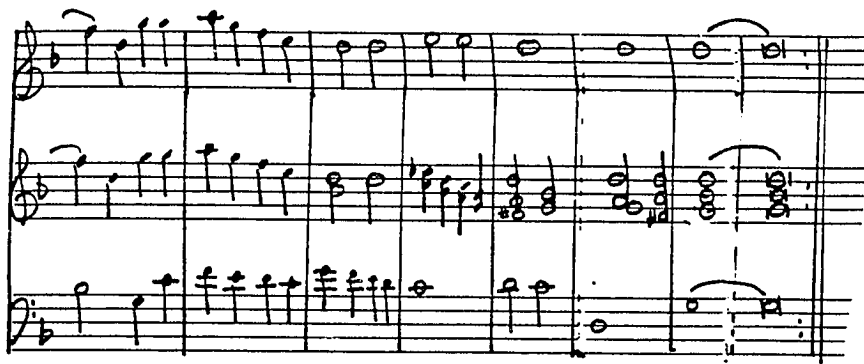
296

Le Gratie d'Amore,

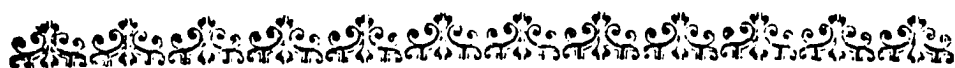


I L F I N E.



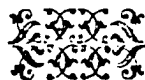


T H E E N D



T A V O L A

Delli Capitoli che si contengono in questo Libro
cioè, del primo Trattato, del secondo, & del
terzo Trattato.



Tauola de i Capitoli del Trattato primo.

<p>Nomi di tutti i più famosi Ballarini, che fiorino nel tempo dell'Auttore. Cap. I. 2.</p> <p>Luoghi è gran personaggi doue, & alla presenza de quali ha l'Auttore ballato. Cap. II. 7.</p> <p>Entрата nel porto di Genoua dell'Altezza del Sig. Don Gio. d'Austria, con i due Principi Rodolfo hora Imperatore, & Ernesto suo fratello, nel loro ritorno dalla Corte del Rè Filippo II. N. S. 7.</p> <p>Banchetto, & festa fatta in Genoua dall'Eccellentissimo Sig. Gio. Andrea Doria. 7.</p> <p>Partita del Sig. Don Gio. d'Austria con legazione per Napoli, & delli detti due Principi per Ferrara. 8.</p> <p>Mascherata dell'Auttore fatta in gratia del Serenissimo Sig. Don Gio. d'Austria, alla presenza de molti Principi, che cò esso lui si trovarono. Cap. III. 9.</p> <p>L'Eccellentiss. Sig. Marchese d'Aiamonte Gouernatore dello Stato di Milano con tutti i Feudatarij dello Stato andò à Cremona à ricevere la Maestà del Rè di Franza Enrico terzo ritornato da Pollonia. Cap. IIII. 11.</p> <p>Nomi de i Principi alla presenza de quali ha l'Auttore ballato. 12.</p> <p>Entрата in Milano della Serenissima Regina di Spagna Donna Margharita d'Austria, & sua partita per Spagna. 12.</p> <p>Entрата in Milano della Serenissima Infante Donna Isabella d'Austria, & del Sereniss. Arciduca Alberto suo Marito, & dell'Illustrissimo è Reuerendissimo Monsignor Cardina-</p>	<p>le Diatrifano. 14.</p> <p>Festa fatta alle due Serenissime Altezze nel Theatro del Palazzo Ducale di Milano con le quadriglie delle Dame, & de Cauallieri Milanesi iui comparfi mascherati. 14.</p> <p>Nomi de i Cauallieri, & delle Dame di Milano che al tempo dell'Auttore hanno leggiadramente ballato al tempo dell'Eccellentissimo Signor Duca di Sella, & dell'Eccellentissimo Sig. Marchese di Pescara Gouernatori di Milano. Cap. V. 16.</p> <p>Tempo nel quale l'Auttore diede principio all'vso de balletti di più torti, vaghi è leggiadri. 18.</p> <p>Nomi de i Cauallieri, & delle Dame che hanno ballato al tempo dell'Eccellentissimo Signor Duca d'Alborquerque, & dell'Eccellentissimo Signor Don Aluaro de Sande Gouernatori di Milano. 18.</p> <p>Nomi di Cauallieri e delle Dame, che hanno ballato al tempo dell'Eccellentissimo Signor Commendatore Maggior di Castiglia, dell'Eccellentissimo Signor Marchese d'Aiamonte, & dell'Eccellentissimo Sig. Don Sanchio de Padiglia Gouernatori di Milano. 20.</p> <p>Nomi de i Cauallieri, & delle Dame, che hanno ballato al tempo dell'Eccellentiss. Sig. Duca di Terranoua Gouernatore di Milano 23.</p> <p>Nomi de i Cauallieri, e Dame, & delle Cattedre, che hanno ballato al tempo dell'Eccellentissimo Sig. Contestabile di Castiglia Gouernatore di Milano. 25.</p>
---	---

T A B L E

Of the chapters that are contained in this Book
that is, of the First Treatise, of the second
and of the third Treatise.

Table of the chapters of the first Treatise

Names of all the most famous dancemasters that flourished in the time of the author.	22
Places where and great personages before whom the author danced.	34
Entrance in the Gate of Genoa of the highness, Sig. Don Gio. of Austria, with the two princes, Rodolfo, now emperor and Erneste his brother, in their return from the Court of King Filippo II N.S.	34
Banquet and fete given in Genoa by the most Excellent Sig. Gio. Andrea Doria.	34
Exit of the Sig. Don Gio. of Austria with the navies for Naples and of the said two princes for Ferrara.	36
Masque of the author done in dedication to the most serene Sig. Don Gio. of Austria, in the presence of many royal ones with whom this one was found.	38
The most Excellent Sig. Marchese of Aiamonte Governor of the State of Milan with all the feudal lords of the State who went to Cremona to greet the Majesty King of France Enrico III returned from Poland.	42
Names of the royal ones in the presence of whom the author danced.	44
Entry into Milan of the most serene Queen of Spain Donna Margharita of Austria, and her parting for Spain.	44
Entry into Milan of the most serene Infante Donna Isabella of Austria and of the most serene Archduke Alberto her husband and of the most Illustrious and reverend Monsignor Cardinal Diatrignano.	48
Fete given for the two most serene highnesses in the theatre of the Ducal Palace of Milan with the quadrilles of the women and men of Milan appearing here masked.	48
Names of the men and women of Milan that danced gracefully at the time of the Author and the most Excellent Signor Duke of Sessa and the most excellent Sig. Marquise of Pescara, Governors of Milan.	52

Time in which the author began to put in use balletti of many sorts, graceful and charming.	56
Names of the men and of the women that danced at the time of the most excellent Signor Duke of Alborquerque and the most excellent Signor Don Alvaro of Sande, Governors of Milan.	56
Names of the men and women that danced at the time of the most excel- lent Signor Commendatore Maggior of Castille, of the most Excellent Signor Marquise of Aiamonte, and the most excellent Sig. Don Sanchio of Padiglia, Governors of Milan.	60
Names of the men and women that danced at the time of the most excellent Sig. Duke of Terranova, Governor of Milan.	66
Names of the men and women and of the notable ladies that danced at the time of the most excellent Sig. Contestabile of Castille, Gover- nor of Milan.	70

Tauola del Trattato Secondo.

R egola del portar ben la vita, del cauare la beretta del fare la riuerenza, accomodare la cappa è la spada nel ballare, del pigliare la Dama per condurla al ballo con leggiadria, & delli auertimenti, passi, mutanze, salti, & altri mouimenti che interuengono nel ballare la gagliarda. a fo. 31	da nel ballare. 41
Entrata in Milano del Serenissimo Duca di Savoia. 35	Regola 4. del modo, col qual hà il Caualliero à pigliare la Dama per ballare. 43
Regola prima del portare la vita leggiadramente. 37	Regola 5. del modo che hanno à tenere il Caualliero, & la Dama per ballare insieme, & le Dame per accomodare le loro vesti nel ballare. 45
Regola seconda del modo del cauare la beretta è fare la R. 39	Regola 6. delli primi cinque passi per dritta linea. 47
Regola 3. dell'accomodare la cappa è la spada nel ballare. 41	Regola 7. della Campanella di più forti. 49
	Regola 8. del modo d'imparare i fioretti di più forti. 51
	Regola 9. delle capriole spezzate sopra vn piede. 53

Tauola di diuerse forti di pafsi.

R egola 10. di cinque pafsi contrapassando è voltando meza volta 55	do il piede innanzi due volte. 59
Regola 11. di cinque pafsi gittando la gamba destra dietro è dinanzi alla sinistra. 57	Regola 15. de cinque pafsi contra tempo con due scambiate de piedi. 59
Regola 12. de cinque pafsi col faltino, gittando la gamba destra dietro è dinanzi alla sinistra. 57	Regola 16. di cinque pafsi contratempo con vn fioretto, & vna battuta in terra innanzi alla punta del piè destro col sinistro 60
Regola 13. de cinque pafsi contratempo battendo il piede innanzi, & in dietro. 58	Regola 17. de cinque pafsi contratempo col fioretto, & con vna cadenza finta. 61
Regola 14. de cinque pafsi contratempo buttando il piede innanzi due volte. 59	Regola 18. de cinque pafsi, contratempo con due faltini a piè pari. 62

Tauola de i salti del fiocco.

R egola 19. del primo salto del fiocco. 65	gagliarda. 75
Regola 20. del secondo salto del fiocco. fogli 67	Regola 36. de salti trecciati in vn tempo di gagliarda. 77
Regola 21. del salto del fiocco in tempo di gagliarda 69	Regola 37. de salti al rouescio. 78
Regola 22. del detto salto. 69	Regola 38. delle capriole passate à dritta linea. 81
Regola 23. del detto salto 69	Regola 39. della capriola dritta in vn tempo di gagliarda. 83
Regola 24. del detto salto. 70	Regola 40. per imparare la capriola trecciata in vn tempo di gagliarda. 86
Regola 25. del detto salto. 70	Regola 41. della capriola spezzata in aria in vn tempo di gagliarda. 87
Regola 26. del detto salto. 70	Regola 42. per imparare i sotto sbalzi in capriola. 88
Regola 27. del detto salto. 70	Regola 43. per imparare i sotto piedi in capriola. 89
Regola 28 del detto salto. 71	Regola 44. per imparare la prima girata ouer zurla. 91
Regola 29 del detto salto. 71	Regola 45. done si fanno l'altre forti delle girate in vn tempo di gagliarda. 91
Regola 30. del detto salto. 71	
Regola 31. del detto salto. 71	
Regola 32. del detto salto. 72	
Regola 33. del detto salto. 72	
Regola 34. de salti tondi ouero pirlotto, & trecciati, e di quelli al rouescio. 72	
Regola 35. del salto tondo in vn tempo di gagliarda. 72	

Ta-

Table of the second Treatise

Rule of carrying the body well, of doffing the cap, of doing the river- enza, accommodating the cape and sword in dancing, of taking the lady in order to lead her to the dance floor with grace, on the warnings, steps, variations, jumps, and other movements that occur in dancing the gagliard.	82
Entry into Milan of the most serene Duke of Savoy.	90
Rule 1 of carrying the body gracefully.	92
Rule 2 on the manner of doffing the cap and doing the riverenza.	94
Rule 3 on accommodating the cape and the sword in dancing.	96
Rule 4 on the manner with which the man goes to take the woman for dancing.	98
Rule 5 on the manner that the man and the woman have to hold in order to dance together and the women in order to accommodate their dresses while dancing.	100
Rule 6 on the first five-steps in a straight line.	102
Rule 7 on the Campanella of many sorts.	104
Rule 8 on the manner of learning the fioretti of many sorts.	106
Rule 9 on the capriole spezzate on one foot.	108

Table of diverse sorts of steps

Rule 10 of five-steps passing opposite and turning a half turn.	110
Rule 11 of five-steps throwing the right leg behind and before the left.	112
Rule 12 on the five-steps with hop, throwing the right leg behind and before the left.	112
Rule 13 on the five-steps syncopated beating the foot forward and backward.	
Rule 14 on the five-steps syncopated throwing the foot forward two times.	116
Rule 15 on the five-steps syncopated with two foot exchanges.	116
Rule 16 on the five-steps syncopated with a fioretto and a beat on the ground in front of the toe of the right foot with the left.	118
Rule 17 on the five-steps syncopated with fioretto and with a false cadence.	
Rule 18 on the five-steps syncopated with two hops to feet side by side.	122

Table of the jumps of the Tassel

Rule 19 of the first jump of the tassel.	126
Rule 20 of the second jump of the tassel.	128

Rule 21 of the jump of the tassel in the time of gagliarda.	130.5
Rule 22 of said jump.	130
Rule 23 of said jump.	130
Rule 24 of said jump.	132
Rule 25 of said jump.	132
Rule 26 of said jump.	132
Rule 27 of said jump.	132
Rule 28 of said jump.	134
Rule 29 of said jump.	134
Rule 30 of said jump.	134
Rule 31 of said jump.	134
Rule 32 of said jump.	136
Rule 33 of said jump.	136
Rule 34 of the circular jumps of pirouettes braided and those in reverse.	136
Rule 35 of the circular jumps in one measure of gagliarda.	140
Rule 36 of the braided jumps in one measure of gagliarda.	142
Rule 37 of the jumps to the reverse.	144
Rule 38 of the capriols passed in a straight line.	148
Rule 39 of the straight capriol in one measure of gagliarda.	150
Rule 40 for learning the capriola trecciata in one measure of gagliarda.	154
Rule 41 on the capriol broken in the ari in one measure of gagliarda.	156
Rule 42 for learning the sottosbalzi in capriol.	158
Rule 43 for learning the sottopiedi in capriol.	160
Rule 44 for learning the first spin.	162
Rule 45 where the other sorts of spins in one measure of gagliarda are.	162

Tauola delli cinque pafsi di due , & di tre tempi di gagliarda .

R egola 46. di cinque pafsi di due è di tre tempi di gagliarda .	93	Regola 51. delle mutanze gagliarde intor- no .	98
Regola 47. delli primi cinque pafsi di due te- pi di gagliarda .	94	Regola 52. delle mutanze gagliarde inanzi, & indietro, & intorno .	99
Regola 48. de detti pafsi in gagliarda in ca- prioie .	95	Regola 53. d'un ballo alla gagliarda fatto per le dame .	100
Regola 49. delle mutanze andando intor- no .	95	Regola 54. del ballo detto del piantone , ò del fauore .	102
Regola 50. delle mutanze andando a terra a terra .	96	Regola 55. del modo d'imparare la zoppa nel ballare la gagliarda .	102

Tauola de balli del terzo Trattato, col nome delle Dame alle quali sono dedicate .

T auola de nomi breui che io foglio at- tribuire alle riuereenze , & à pafsi , & monimenti che interuengono ne i balli .		Regola 14. del seguito battuto al canario . a fogli	109
a fogli	103	Regola 15. del seguito spezzato al canario .	110
Regola prima delle riuereenze graui .	104	Regola 16. del modo di fare i doppi , & pri- ma del doppio graue .	110
Regola 2. della riuereenza minima .	105	Regola 17. del doppio minimo .	110
Regola 3. delle due continenze graui , & mi- nime .	105	Regola 18. del modo di far la ripresa gra- ue .	111
Regola 4. delle pontate graui , & ordina- rie .	105	Regola 19. della ripresa in sotto piede .	111
Regola 5. del modo d'imparare à fare i pafsi graui ne' balletti .	106	Regola 20. della ripresa minima .	111
Regola 6. de' pafsi prefti .	106	Regola 21. della ripresa minuta .	111
Regola 7. de' pafsi firmati in faltini .	106	Regola 22. del modo di fare il trabucchetto graue .	112
Regola 8. de' seguiti , & prima del seguito graue à tordiglione .	107	Regola 23. del trabucchetto minimo .	112
Regola 9 del primo seguito graue	107	Regola 24. del modo di fare il fioretto ordi- nario alli balletti .	113
Regola 10. del seguito ordinario .	108	Regola 25. del fioretto battuto al canario . a fogli	113
Regola 11. del seguito col piede alto alla bar- tura .	108	Regola , & auuertimēti a'dubij, che fogliono occorrere nel ballare i balletti , & fare li al- tri monimenti che sono neceffarij alli altri balli di più forte .	114
Regola 12. del seguito spezzato .	108		
Regola 13. del seguito fcorfo .	109		

Table of the five-steps of two and of three
measures of gagliarda

Rule 46 of the five-steps of two and of three measures of gagliarda.	166
Rule 47 on the first five-steps of two measures of gagliarda.	168
Rule 48 on said steps in gagliarda in capriola.	170
Rule 49 on the variations going around.	170
Rule 50 on the variations going on the ground.	172
Rule 51 on the variations of gagliarda going around.	176
Rule 52 on the gagliard variations forward and backward and going around.	178
Rule 53 on one ballo to the gagliard done for women.	180
Rule 54 on the ballo called of the guard or of the favored.	184
Rule 55 on the manner of learning the zoppa in dancing the gagliarda.	184

Table of the dances of the third Treatise, with the names
of the women to whom they are dedicated.

Table of the abbreviations that I normally attribute to the riverenze and to the steps and movements that occur in dances.	186
Rule 1 of the riverenze gravi.	188
Rule 2 of the riverenza minima.	190
Rule 3 of the two continenze grave and minime.	190
Rule 4 of the puntate gravi and ordinarie.	190
Rule 5 on the manner of learning to do the passi gravi in dances.	192
Rule 6 on the passi presti.	192
Rule 7 on the passi firmati in saltini.	192
Rule 8 on the seguiti and first on the seguito grave a tordiglione.	194
Rule 9 on the first seguito grave.	194
Rule 10 on the seguito ordinario.	196
Rule 11 on the seguito with foot high to the beat.	196
Rule 12 on the seguito spezzato.	196
Rule 13 on the seguito scorso.	198
Rule 14 on the seguito battuto al canario.	198
Rule 15 on the seguito spezzato al canario.	200
Rule 16 of the manner of doing the doppi and first of the doppio grave.	200
Rule 17 of the doppio minimo.	200
Rule 18 on the manner of doing the ripresa grave.	202
Rule 19 on the ripresa in sottopiede.	202
Rule 20 on the ripresa minima.	202
Rule 21 on the ripresa minuita.	202
Rule 22 of the manner of doing the trabucchetto grave.	204
Rule 23 on the trabucchetto minimo.	204
Rule 24 on the manner of doing the fioretto ordinario in dances.	206
Rule 25 on the fioretto battuto al canario.	206
Rule and Warnings that are likely to occur in dancing the dances and doing the other movements that are necessary to the other dances of many sorts.	208

Tauola de i balli , e brandi del Trattato Terzo.

B Alletto detto lo Spagnoletto. a fogli 116	Laura Gentile.	209
Il Villanico.	Alta Mendozza.	213
La Barrera.	Alta felice.	217
Brando gentile.	Il Bizzarro.	218
Pauaniglia alla Romana.	Sò ben mi chi ha bon tempo.	222
Il Gratiofo.	Il Pastor leggiadro.	226
Il Torneo amoroso.	Alta Somaglia.	230
Il Bianco fiore.	Il Bigarà.	234
Il Cesarino.	Leggia dra Marina.	238
Brando di Cales.	Fedeltà d'Amore.	242
Pauaniglia all'vfo di Milano.	Leggiadra Gioiofa.	246
Cortesia Amorosa.	Nobiltà d'Amore.	250
La Biffa amorosa.	Bizzarria d'Amore.	254
Baffa Gioiofa.	La Battaglia.	257
Baffa delle Ninfe.	La Correnta.	265
Amor felice.	La Nizzarda.	268
Alta Viſconte.	Ballo fatto da ſei Dame.	271
Alemana d'Amore.	Ballo fatto da ſei Cauallieri.	274
Gallaria d'Amore.	La Catena d'Amore.	277
Tordiglione nuoue.	La Caccia d'Amore.	281
Il Canario.	Intermedio d'Armenia Paſtorale.	285
Baffa Imperiale.	Brando detto Alta Regina.	291



Dopò il foglio 214. s'è fatto errore nella Stampa, nel numero de fogli, & ſegue ſino al fine dell'opera.




Table of the balli and brandi of the Third Treatise

Ballo called Lo Spagnoletto	209	Gentle Laura	351
Il Villanicco	213	The Great Mendozza	357
The Obstacle	217	Happy Adda	363
The Gentle Brando	223	The Whimsey	371
Pavaniglia	233	How Well I Know Who's Happy	377
Gracious	241	The Charming Shepherd	383
The Amorous Tournament	245	The Great Somaglia	389
The White Flower	253	The Bigara	395
Cesarino	259	The Sea's Charm	401
Brando di Cales	263	The Faithfulness of Love	407
La Pavaniglia	271	Joyous Grace	413
The Amorous Kindness	277	The Dignity of Love	419
The Amorous Worm	283	The Whimsey of Love	425
Bassa Gioiosa	291	The Battle	429
Bassa of the Nymphs	297	La Corrente	442
Happy Love	303	La Nizzarda	447
The Great Visconte	309	Ballo Done by Six Women	451
The Allemande of Love	313	Ballo Done by Six Men	457
The Tunnel of Love	319	The Chain of Love	463
New Tordiglione	325	The Love Chase	471
Il Canario	333	Intermedio of Pastoral Harmony	477
Imperial Bassa	343	Brando Called Exalted Queen	487

After page 214, a page numbering error was made in the printing.

It follows until the end of the work.

APPENDIX I

Name of Step	Abbrev.	Step Timings			
		Breve			
Riverenza grave	R		Lf	Lb	bow
riverenza minima			Lf Lb	bow Lf	
continentia	Q		L j	R j	
puntata grave	P		Lf	j	
puntata minima			Lf j		
passi gravi	P		Lf	Rf	
passi presti			Lf Rf		
passi firmati			Lbend	Rbend	
seguito grave	S		Lf Rf	Lf	
seguito ordinario			Lf Rf	spezz.	
seguito spezzato			L RL		
seguito foot high			Lf Rf	L Lh	
seguito scorso	SC	(f)	LR LR	LR LR	
seguito bat al Canar.					
seguito spezz. al Can.					
doppio grave	D		Lf Rf	Lf j	
doppio minimo		(f)	LRLj		
ripresa grave	R		L j	R j	
ripresa sottopiede			Lf R		
ripresa minima			Lj Rj		
ripresa minuitta			thth		
trabucchetto	T				
fioretti spezzato	SP		spez h		

Symbols used: L=left, R=right, f=forward, b=backward, h=hop, j=join
thth=toe, heel, toe, heel

APPENDIX II

Music Errors

- Lo Spagnoletto - lute in B-flat
- Il Villanicco - lute in D
- La Barriera - m5 lute d was $\text{J} \text{J} \text{J} \text{J}$
 m14 lute o was d
 m15 lute J were J'
 m23 time sig. (C) missing
 m27-30 lute missing 4 bars
- Il Brando Gentile - m13 lute C was B
 m51 time sig. (C) missing
- Torneo Amorofo - m19-20 missing in lute
 7th section in lute mistakenly placed where section
 5 should be, once it is placed correctly it matches
 with the mensural melody and the form given above
 the music.
- Bianco Fiore - m17 barlines in lute do not match mensuration
- Brando di Cales - lute in C
 m28 time sig. (C) missing
- La Pavaniglia - lute in F
- La Cortesia Amorofo - m13 time sig. should be in m12
 m25 time sig. (C) missing
- La Biscia Amorofo - lute in C
 m28 lute missing repeat sign
- Bassa Gioiosa - m16 lute G # incorrect
 m24 lute missing barline
- Amore Felice - m40 lute had extra measure
- Alta Visconte - m12 repeat signs incorrectly placed in descant
 last measure lute A was G
- L'Alemana d'Amore - m18 lute F was D
 m19 lute F and A on beat 2 incorrect
- Tordiglione nuovo - lute in C
- Bassa Imperiale - m2 lute melody B-flat missing
- Laura Gentile - lute in F
 m12 extra repeat sign in descant
 m16 incorrect rhythm in both parts d was o
 m17 wrong time sig. in lute, was d

Alta Mendozza - m28 lute had extra barline

Adda Felice - lute in C

m45 lute *od* was *dd*

So ben - m11 lute had extra half measure

Il Pastor Leggiadro - lute in A

Il Bigarà - m10 lute *d* was *d*

Leggiadra Marina - m2 lute *dd* was *ll*

Leggiadra Gioiosa - m32 lute *d* was *d*.

La Fedelta d'Amore - m14 lute and descant have different tunes, it
is not clear which is correct

La Battaglia - lute in C

m16 lute melody G was F

m20/21 no repeat in descant

m58-59 " " " "

m59 lute B's were A's

m80 F# in descant was

m82 D in lute melody missing

m84 time sig. (C) missing

note: in general the music for La Battaglia is quite problematic from the standpoint of time signatures and the rhythms notated. On advice from Eunice Schroeder, whose 1985 PhD dissertation from Stanford University dealt with proportion signs in the 15th and 16th century, I have notated the music so that measure equals measure.

La Caccia d'Amore - the melody for La Catena d'Amore has been mistakenly reprinted here, lute is correct

La Catena d'Amore - m5 and m6 reversed in lute

Note: Mistakes were determined by the following methods: 1) observing notes that did not fit the chord or blatantly contradicted other parts, 2) using the instructions for form that precede the music of each dance, 3) comparing dance sections of the choreography, ex. change of the tune to gagliarda, with like change in music, 4) comparing sections of descant with sections of tablature and choreography. All changes have already been made in the scores for ease of performance.

APPENDIX III

Instruments

Brass

trumpets
cornetto
trombone

Keyboard

spinet
dolcemelos

Reed

dulcian
cornemuse
bagpipe

Percussion

triangle
tabor

Flute

fife
recorder
pipe

Plucked String

lute
cittern
harp
theorbo

Bowed String

viola da gamba
violins
viola
viole da braccia
lyre da braccia

APPENDIX IV

Dance & Number of Dancers Required			
name of dance,	#dancers (men/women)	dance	#
1. Lo Spagnoletto	2/2	36. La Battaglia	2/2
2. Il Villanico	2/2	37. La Corrente	1/1
3. La Barriera	1/1	38. La Nizzarda	1/1+
4. Il Brando Gentile	2/2	39. Ballo	0/6
5. Pavaniglia		40. Ballo	6/0
6. Gratoso	2/1	41. Catena d'Amore	any#
7. Torneo Amoro	1/1	42. Caccia d'Amore	any#
8. Bianco Fiore	1/1	43. Brando	4/4
9. Cesarino	2/2		
10. Brando di Cales	3/3		
11. La Pavaniglia	1/1, 2/2		
12. Cortesia Amorosa	1/1		
13. Biscia Amorosa	2/2		
14. Bassa Gioiosa	1/1		
15. Bassa delle Ninfe	2/2		
16. Amor Felice	1/1		
17. Alta Visconte	1/1		
18. Alemana d'Amore	2/2		
19. Galleria d'Amore	2/2		
20. Tordiglione Nuovo	1/1		
21. Il Canario	1/1		
22. Bassa Imperiale	2/2		
23. Laura Gentile	1/1		
24. Alta Mendozza	1/1		
25. Adda Felice	1/1		
26. Il Bizzarro	1/1		
27. So ben mi chi ha buon	1/1		
28. Il Pastor Leggiadro	4/0		
29. Alta Somaglia	1/1		
30. Il Bigara	1/1		
31. Leggiadra Marina	1/1		
32. La Fedelta d'Amore	2/1		
33. Leggiadra Gioiosa	1/1		
34. Nobilta d'Amore	1/1, 2/2		
35. Bizzarria d'Amore	2/2		

B I B L I O G R A P H Y

Books

- Arbeau, Thoinot. Orchesography, trans. Mary Stewart Evans, ed. Julia Sutton. New York: Dover Publications, 1967.
- Bank, J.A. Tactus, Tempo and Notation in Mensural Music from the 13th- to the 17th-century. Amsterdam: Annie Bank, 1972.
- Brenet, Michel. Musique et Musiciens de Vieille France. Paris: Librairie Felix Alcan, 1911.
- Brown, Howard Mayer. Instrumental Music Printed Before 1600. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1965.
- _____. Music in the Renaissance. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1976.
- Caroso, Fabritio. Il Ballarino. Venice: F. Ziletti, 1581. Repr. Monuments of Music, Series II, Vol. XLVI. New York: Broude Bros, 1967.
- _____. Nobilta di Dame. Venice: Il Muschio, 1600.
- Cazeaux, Isabelle. French Music in the 15th- and 16th-Centuries. Oxford: Basil Blackwell, 1975.
- Closson, Ernest. Le Manuscrit dit des Basses Danses de la Bibliotheque de Bourgogne - Introduction et transcription Brussels 9085 Brussels: Societe des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique, 1912. Repr. Geneva, 1976.
- Heartz, Daniel. Pierre Attaignant - Royal Printer of Music, A Historical Study and Bibliography. Berkeley: University of California Press, 1969.
- Jacquot, Jean, ed. La Musique Instrumentale de la Renaissance. Paris: Journees Internationales d'Etudes, 1954.
- LaRue, Jan, ed. Aspects of Medieval and Renaissance Music - A Birthday Offering to Gustave Reese. New York: Pendragon Press, 1978.
- Maniates, Maria Rika. Mannerism in Italian Music and Culture 1530-1630. Manchester University Press, 1979.
- Marrocco, W. Thomas. Inventory of 15th-century Bassadanzas, Balli and Balletti in Italian Dance Manuals. New York: Council on Research in Dance, 1981.
- Negri, Cesare. Le Gratie d'Amore. Milan: G. P. Pontio & G. B. Piccaglia, 1602.
- _____. Nuove Inventioni di Balli. Milan: G. Bordone, 1604.

Sartori, Claudio. Bibliografia della Musica Strumentale Italiana Stampata in Italia fino al 1700. Florence: , 1952.

Taubert, Heinz. Höfische Tänze. Mainz: Schott, 1968.

Toulouze, Michel. L'Art et Instruction de Bien Dancer (Paris, 1488?) Victor Scholderer, ed. London: Royal College of Physicians, 1936.

Dissertations

Brainard, Ingrid. "Die Choreographie der Höftanze in Burgund, Frankreich und Italien im 15 Jahrhundert." PhD, University of Göttingen, 1956.

Heartz, Daniel. "Sources and Forms of the French Instrumental Dance in the 16th-Century." PhD, Harvard University, 1957.

Moe, Lawrence. "The Dance in Printed Italian Lute Collections in the 16th-Century." PhD, Harvard University, 1956.

Articles

Brainard, Ingrid. "Bassedanse, Dassadanza and Ballo in the 15th-Century," Dance History Research: Perspectives from Related Arts and Disciplines (NY: 1970), 64-79.

_____. "The Role of the Dancing Master in 15th-Century Courtly Society," 15th-Century Studies II (Ann Arbor, MI: 1979).

Brown, Howard. "Embellishment in Early 16th-Century Italian Intabulation," Royal Music Associations - Proceedings 100(1973-4), 49-83.

Ferland, Ernst. "Didactic Embellishment Literature in the Late Renaissance," see LaRue under Books, 154-72.

Harwood, Ian. "Brief History of the Lute," Lute Society Booklet (Surrey, England: 1975).

Heartz, Daniel. "Les Styles Instrumentaux dans la Musique de la Renaissance," see Jacquot under Books, 61-76.

Hudson, Richard. "Chordal Aspects of Italian Dance Style 1500-1650," Lute Society of America Journal III (1970), 35-52.

Michel, Artur. "The Earliest Dance Manuals," Medievalia et Humanistica III (1945), 117-131.

Planchart, Alejandro. review of Tactus, Tempo and Notation in Mensural Music by J.A. Bank (Amsterdam: Annie Bank, 1972), Journal of Music Theory 19:1 (1975), 154-160.

Sutton, Julia. "Arbeau," The New Grove Dictionary of Music and Musicians (Hereafter Grove's) I, ed Stanley Sadie (Washington, DC: 1980) 544-5.

Sutton, Julia. "Caroso," Grove's III, 817.

_____. "Dance," Grove's V, 176-194.

_____. "Negri," Grove's XIII, 94-5.

_____. "Reconstruction of 16th-Century Dance," Dance History Research: Perspectives from Related Arts and Disciplines - Committee on Research in Dance (NY: 1970).

Manuscripts

Cornazano, Antonio. "Libro dell'Arte del Danzare" MS Capponiano 203
Vatican Library, 1465.

Piacenza, Domenico da. "De Arte Saltandi e Choreas Discendi de la Arte
di Ballare e Danzare" MS Italien 972 Bibliotheque Nationale, 1416.

anon. Brussels 9085 Bibliotheque de Bourgogne, 148?.

28